

**T.C.  
GAZİ ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
ESKİ TÜRK EDEBİYATI BİLİM DALI**

**İSMAİL HİKMETİ VE DİVÂNI**

**DOKTORA TEZİ**

**Hazırlayan  
Fatih SONA**

**Tez Danışmanı  
Prof. Dr. Ahmet MERMER**

**Ankara – 2012**



**T.C.  
GAZİ ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
ESKİ TÜRK EDEBİYATI BİLİM DALI**

**İSMAİL HİKMETİ VE DİVÂNI**

**DOKTORA TEZİ**

**Hazırlayan  
Fatih SONA**

**Tez Danışmanı  
Prof. Dr. Ahmet MERMER**

**Ankara – 2012**

## ONAY

*Fatih SONA* tarafından hazırlanan “İsmail Hikmetî ve Dîvânı” başlıklı bu çalışma, 29/05/2012 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda (*oybirliği*) ile başarılı bulunarak jürimiz tarafından Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı/ Eski Türk Edebiyatı Bilim dalında Doktora Tezi olarak kabul edilmiştir.

[Prof. Dr. Ahmet MERMER]  
(Başkan)

[Prof. Dr. İsmail Hakkı AKSOYAK]

[Prof. Dr. Yaşar AYDEMİR]

[Doç. Dr. Fatma Sabiha KUTLAR OĞUZ]

[Doç. Dr. Özge ÖZTEKİN]

## ÖN SÖZ

Yaklaşık altı yüzyıl süren Divan Edebiyatı döneminde sayısız eser verilmiştir. Bu eserler geçmişimize ait vesikalardır. Geçmişimize ait bilgilerin bulunduğu en önemli kaynaklardır. Bunlar arasında dinî-tasavvufî konuları ele alanlar da vardır. Mutasavvıflar tarafından yazılmış bu kapsamda değerlendirilebilecek çok sayıda eser vardır.

Klâsik edebiyat sürecinde her dönemin önde gelen isimlerinin yanı sıra geri planda kalmış şairler de olmuş, eserleriyle kültürümüze katkıda bulunmuşlardır. Edebiyatımızın sağlıklı bir biçimde değerlendirilmesi, özelliklerinin ve gelişiminin anlaşılması bütün eserlerin gün ışığına çıkarılmasıyla mümkün olacaktır. Çalışmamızın konusunu oluşturan Hikmetî Divanı da bu düşüncelerden hareketle seçilmiştir. Biz de bu yüzden 18. yüzyıl şairi olan Hikmetî'nin divanını gün yüzüne çıkarmayı kendimize amaç edindik.

Tezimiz bir Giriş ve üç bölümden oluşmaktadır. Giriş bölümünde şairin yaşadığı döneme ışık tutması bakımından 18.yy.da Osmanlı Divan Edebiyatına genel bir bakış oluşturulmuştur.

İlk bölümde şairin hayatı, eserleri ve edebi kişiliği ele alınmıştır. Tezkirelerde şairin hayatı ve edebî kişiliği ile ilgili herhangi bir bilgiye rastlanılmaz. Bu bölüm Osmanzâde Hüseyin Vassâf'ın Sefîne-i Evliyâ isimli eseri, eldeki sınırlı bilgiler ve divan metninden hareketle hazırlanmıştır.

İkinci bölümde tenkitli metnini hazırladığımız divanın şekil ve muhteva özelliklerine değinilmiştir. Divanın şekil incelemesinde nazım şekilleri, vezin, kafiye ve redif ele alınmıştır.

“Divanın Muhteva Özellikleri” başlığı altında, eserde yoğun olarak karşımıza çıkan “din, tasavvuf ve cemiyet”le ilgili unsurlar incelenmiş, divanda öne çıkan unsurlar belirtilmiştir.

Her iki bölümde de metinden alınan örneklerde şiirlerin ve beyitlerin numarası gösterilmiş, nazım şekli de eklenmiştir.

Üçüncü bölümde nüsha tavsifleri, transkripsiyon sistemi ve metnin oluşturulmasında izlenen yol gösterilmiş; sonrasında ise Hikmetî Divanı'nın tenkitli metni ortaya konulmuştur. Sonuç bölümünde ulaşılan bulgulara yer verilmiştir.

Bu çalışma ile, bilim dünyasında pek tanınmayan İsmail Hikmetî'nin hayatı ve divanı tanıtılmış, eserin tam metni ortaya konulmuştur. Çalışmamızın bilim dünyasına faydalı olmasını umuyoruz.

Bu çalışmamda büyük yardımlarını gördüğüm akademisyen kardeşim İbrahim Sona'ya müteşekkirim. Tez izleme komitemde bulunan, görüşlerinden faydalandığım Prof. Dr. İsmail Hakkı Aksoyak, Doç. Dr. Fatma Sabiha Kutlar, Prof. Dr. Yaşar Aydemir, Doç. Dr. Ömer Özkan, Yrd. Doç. Dr. Halil Çeltik ve Dr. Niyazi Ünver'e minnettarım.

Çalışmanın her aşamasında büyük destek ve yardımlarını gördüğüm, tezimi okuyup kontrol ederek bana yol gösteren tez danışmanım Prof. Dr. Ahmet Mermer'e ne kadar teşekkür etsem azdır.

## İÇİNDEKİLER

ÖN SÖZ .....	i
İÇİNDEKİLER .....	iii
KISALTMALAR .....	vi
GİRİŞ .....	1
18. YY. OSMANLI DİVAN EDEBİYATI'NA GENEL BİR BAKIŞ.....	1
I. BÖLÜM.....	7
İSMAİL HİKMETİ'NİN HAYATI, EDEBİ KİŞİLİĞİ, ESERLERİ .....	7
A. İSMAİL HİKMETİ'NİN HAYATI .....	7
B. EDEBİ KİŞİLİĞİ.....	22
1. Şiir ve Kendi Şiiri Hakkındaki Değerlendirmeleri.....	25
2. Edebî Kişiliğine Etkisi Olan Kişiler.....	31
C. ESERLERİ ..	39
1. Tuhfe-i Nâ-dîde.....	39
2. Divan.....	39
II. BÖLÜM.....	41
HİKMETİ DİVANININ İNCELENMESİ.....	41
A. DİVANIN ŞEKİL ÖZELLİKLERİ.....	41
1. Nazım Şekilleri.....	41
a. Kaside .....	41
b. Murabba .....	44
c. Muhammes .....	45
d. Müseddes .....	46
e. Müsemmen .....	47
f. Mu'aşşer.....	48
g. Gazel .....	48
h. Kıt'a .....	51
i. Mesnevi.....	52
j. Müfred.....	52
2. Vezin .....	53
3. Kafiye ve Redif .....	56
B. DİVANIN MUHTEVA ÖZELLİKLERİ .....	60
I. Divanda Dikkat Çeken Unsurlar .....	60
a. Husûsî Mânâda Harfler.....	60
b. Muâd Şiir.....	65
c. Elif-nâme.....	68
d. Çâr-ender-Çâr.....	72
e. Satranç.....	74
f. Devlet-i Osmâniyye.....	77
g. Bilâd-nâme.....	79
h. Mi'râciyye.....	81
1. Sağlık.....	85
II. Din.....	88
a. Allah.....	88
b. Kitaplar.....	89
c. Âyetler.....	91

d. Hadisler:	97
e. Melekler:	99
f. Peygamberler	100
Hz. Muhammed	100
Âdem	102
Süleyman	104
Yusuf	105
Yakup	107
Eyyûb	108
Mûsâ	109
Harun	111
İsa	111
Nuh	112
İdris	113
İbrahim	113
Davud	115
g. Dört Halife	118
h. Diğer Dini Mefhumlar	119
1. Mahşer	119
2. Cennet ve Cehennem	120
3. Kabe	121
4. İman	122
5. Şehid	123
6. Kaza ve Kader	123
7. Şeytan	124
8. Günah	125
III. TASAVVUF	127
a. Vahdet	128
b. Vuslat	131
c. Mâ-sivâ	133
d. Halvet	134
e. Ezel, Bezm-i Ezel, Bezm-i Elest	135
f. Belâ	137
g. Zâhir ve Bâtın	138
h. Nefs	139
i. Terk	140
IV. CEMİYET	142
a. Tarihi ve Efsânevi Kişiler	142
1. Cem	142
2. İskender	143
3. Rüstem	144
4. Feridun	145
5. Dârâ	146
6. Kârûn	146
7. İbrahim Edhem	147
8. Hallâc-ı Mansûr	147
9. Kâbil ile Hâbil	148



b. Masallaşmış Aşk Kahramanları .....	149
1. Leylâ ile Mecnûn.....	149
2. Ferhad ile Şîrîn.....	150
C. DİL ÖZELLİKLERİ.....	151
a. Atasözleri ve Deyimler.....	157
III. BÖLÜM.. .....	164
DİVAN METNİ .....	164
DİVANIN TENKİTLİ METNİ HAKKINDA .....	164
NÜSHA TAVSİFLERİ .....	164
HİKMETÎ DİVANININ NÜSHA ŞECERESİ .....	169
NÜSHALARIN DEĞERLENDİRİLMESİ.....	170
TRANSKRİPSİYON SİSTEMİ VE METNİN OLUŞTURULMASINDA İZLENEN YOL .....	173
DİVANIN TENKİTLİ METNİ.....	176
SONUÇ .....	1000
KAYNAKÇA.....	1002
EKLER (DİVAN NÜSHALARINDAN ÖRNEK FOTOĞRAFLAR).....	1013
ÖZET.....	1017
ABSTRACT.....	1018

## KISALTMALAR

a.g.e.	: Adı geçen eser
a.g.m.	: Adı geçen makale
a.g.t.	: Adı geçen tomar
b.	: Beyit
bkz.	: Bakınız
bs.	: Baskı
C.	: Cilt
Fak.	: Fakültesi
G.	: Gazel
H.	: Hicri
Haz.	: Hazırlayan
Hız.	: Hazreti
K.	: Kaside
Kt.	: Kıta
M.	: Miladi
MEB.	: Milli Eğitim Bakanlığı
Mhm.	: Muhammes
Mrb.	: Murabba
Msd.	: Müseddes
Msm.	: Müsemmen
Msn.	: Mesnevi
Mşr.	: Muaşşer
Mfr.	: Müfred
ö.	: Ölümlü
s.	: Sayfa
S.	: Sayı
TDK.	: Türk Dil Kurumu

TDVİA.	:	Türkiye	Diyanet	Vakfı,	İslam
Ansiklopedisi.					
Ünv.	:	Üniversitesi			
v.	:	Varak			
Yay.	:	Yayınları			
v.d.	:	Ve diğerleri			
yy.	:	Yüzyıl			
Yz.	:	Yazma			

## GİRİŞ

### 18. YY. OSMANLI DİVAN EDEBİYATI'NA GENEL BİR BAKIŞ

Osmanlı Devleti, 18. yy.da askeri ve siyasi yönlerden eski gücünü kaybetmeye başlamıştı. 1699'daki Karlofça Antlaşması'ndan sonra Osmanlı Devleti, Avrupa'da büyük toprak kaybına uğramış; bu antlaşma ile devletin kudret ve prestiji sarsılmıştır.

Bu yüzyıl Edirne Vakası (1703) ile başlamış; bu olayla II. Mustafa tahttan indirilerek yerine III. Ahmed getirilmiştir. Devam eden karışıklıklar Nevşehirli Damat İbrahim Paşa'nın 1718 yılında Pasarofça Antlaşması'nı imzalamasıyla son bulmuş; Lale Devri (1718-1730) olarak adlandırılan barış devri başlamıştır. Bu antlaşma ile, artık batıdan yenilikler alınmıştır. Bu dönem 1730 yılında Patrona Halil isyanıyla sona ermiştir. III. Ahmed'in yerine I. Mahmud (1730-1754) geçmiştir. Belgrat Antlaşması'ndan Rus Savaşı'na kadar (1739-1768) gene bir barış dönemi olmuştur. I. Mahmud bu dönemde imar faaliyetlerini devam ettirmiş, kütüphaneler kurdurmuştur.

Koca Ragıp Paşa(1757-1763)'nın sadrazamlığı döneminde devlet barış içinde tutulmaya çalışılmış ve askeri, sosyal ıslahatler yapılmaya çalışılmıştır. Ragıp Paşa'nın döneminde ekonomi düzeltilmiş; uzun yıllardan sonra gelirler giderlerden fazla olmuştur. Bu dönemde İstanbul'un ve memleketin imarına önem verilmiştir. Ragıp Paşa iyi bir devlet adamlığının yanında Osmanlı kültürüne de büyük katkılarda bulunmuştur. Görev yaptığı yerlerde alimler, mutasavvıflar ve şairlerle dostluk kurmuş, kendisine pek çok kitap ve şiir ithaf edilmiştir.

Bu barış yıllarından sonra gelen Rus Savaşı'nda devlet büyük bir yenilgiye uğramış, 1774 yılında Küçük Kaynarca Antlaşması imzalanmak zorunda kalmıştır. Bu antlaşma Karlofça Antlaşması'ndan sonra devletin imzaladığı en ağır antlaşmadır.

Bu olayların sonucu Osmanlı Devleti'nin batılı devletlerden geri kaldığı ortaya çıkmış, reform çalışmaları padişahlar değişse de devam etmiştir.<sup>1</sup>

Eski şiirimiz 18. asra gelinceye kadar gerek iç, gerek dış unsurlarda en mükemmel örneklerini vermiş, bu asırda edebiyatın umumi tekamülünde bir değişiklik olmamış, Divan şiiri estetiğinin lüzum gösterdiği bütün teferruata dikkat edilerek geleneğe bağlı kalınmıştır. Bu asırda edebiyatımızda İran tesiri zayıflamış, artık geçen asırların büyük Türk üstatlarının eserleri örnek alınmaya başlanmıştır; çünkü bu üstatlar yetiştikleri bu edebiyatın sanat anlayışı içinde kendilerine örnek aldıkları İran modelleriyle aynı mükemmeliyette eserler meydana getirmişlerdir. İşte edebiyatın 18. asırdaki bu durumu şairleri sıkmış, onlara şiirde bir yenilik gösterme zarureti şiddetle duyurmuştur. Fakat ne yaşayış, düşünüş ve duyuşta esaslı bir değişme, ne de görüş zaviyesini değiştirecek bir dış tesir mevcuttur. Ancak asrın başında Nedim ve asrın sonunda Şeyh Galip şahsi dehalari sayesinde edebiyatın iç tekamülünde bir yükseliş gösterebilmişlerdir.<sup>2</sup>

Edebiyatın gelişme gösterip devam etmesinde III. Ahmed ve sonunda III. Selim'in sanat ve sanatkâra ilgi gösterip desteklemelerinin ve uzun süren savaşlardan yorgun düşen Osmanlı için soluklanma ve barış özlemi duyulmasının önemli etkisi olmuştur. Bu dönem şairleri önceleri hikmet ve hünerle elde edilen edebî seviyeyi, bu dönemde mahallî unsurları, gündelik hayatı ve konuşma dilini şiirin malzemesi yaparak yakalamaya çalışmışlardır.<sup>3</sup>

Bu dönemde Türk şiiri daha Türkçe'dir. Türk şiiri kendi yolunda şekillenme serbestliğine sahipti ve başka safhalarındaki durumuyla kıyaslanamayacak ölçüde mahalli renkleri yansıtıyordu. Halkın âdetlerine işaret etmeler, zamanın geleneklerine îmalar ve günlük hayatın daha tanıdık düşünce

<sup>1</sup> İsmail Hakkı Uzunçarşılı. **Osmanlı Tarihi**, XVIII. yy., C. VI, Türk Tarih Kurumu Basımevi, Ankara 1983.

<sup>2</sup> Hasibe Mazıoğlu. **Nedim'in Divan Şiirine Getirdiği Yenilik**, Türk Tarih Kurumu Basımevi, Ankara 1957, s. 3.

<sup>3</sup> Ahmet Atilla Şentürk- Ahmet Kartal. **Eski Türk Edebiyatı Tarihi**, Dergah Yay., İstanbul 2004, s. 400-401.

ve işlerinden esinlenmelerle yapılan ufak temaslar bu dönem şiirini geçmişte bilinmeyen pitoresk unsurlarla desteklemekle kalmaz, aynı zamanda ona daha canlı ve tabii bir hava katarak daha ilginç bir hale getirmiştir. Bu yıllarda mezkur hususiyet daha belirgin olmakla birlikte mahalli renk, hemen hemen bütün dönemi kaplamış ve onun hususiyetlerinin en ilginç olduğu kadar en belirgin yönünü oluşturmuştur.<sup>4</sup>

Asrın en büyük Divan şairlerinin eserlerinde halk sözleri, halk deyimleri geniş bir yer almıştır. Halk âdet ve an'anelerinden, halk hayatından, felsefesinden akisler taşıyan şiirler yazılmıştır. Halkın şevkini veya elemiini ifade edilebilir bir lisana doğru ilerleyen söyleyişler duyulmuştur.<sup>5</sup>

Bu yüzyılın sanatçıları önceki usta şairlere erişebilme çabası göstermişlerse de asıl örnek aldıkları iki büyük üstat kasidede Nef'î, gazelde ise Nâbî olmuştur. Dönemin büyük şâiri Nedim de bu iki ustanın etkisinde kalmakla birlikte yeni bir dille neşeli, hayat dolu gazel ve şarkılar yazarak yeni bir şiir vadisinin yolunu açmıştır. Nedim'den sonra onun tarzını bir çığır halinde sürdüren şairler olmuştur. İzzet Ali Paşa, Asım, Sümbülzâde Vehbî, Enderûnlu Fâzıl daha çok Nedim tarzını benimseyen şairlerdendir. Seyit Vehbi, İsmail Belig, Neyli ve Haşmet ise hem Nedim hem de Nâbî tarzının etkisinde kalmışlardır. Koca Râgıp Paşa, Dürrî, Hâzık, Fıtnat Hanım gibi şairler de daha çok Nâbî tarzını benimsemişlerdir.<sup>6</sup>

Dönemin başında yetişen Nedîm (M. 681-1730), klâsik şiirin zirve isimlerinden biridir. Şiirleriyle çağına tanıklık görevini yerine getiren Nedîm, bir taraftan Bakî'de en güzel ifadesini bulan klâsik üslûba, bir taraftan da içinde yaşadığı toplumun günlük konuşma diline ait deyişlerle yüklü folklorik üslûba açılan, bazen de Hint üslûbundan gelen bedîî söyleyişin imkânlarını yoklayan bir dil kullanmış; bunlar onun neşeli, coşkun kişiliğinde zarif,

<sup>4</sup> E.J. Wilkinson Gibb. **Osmanlı Şiir Tarihi**, (Tercüme: Ali Çavuşoğlu), C. IV, Akçağ Yay., Ankara 1999, s.269.

<sup>5</sup> Nihat Sami Banarlı. **Resimli Türk Edebiyatı Tarihi**, C.II, MEB. Yay., İstanbul 1997, s.746.

<sup>6</sup> Mine Mengi. **Eski Türk Edebiyatı Tarihi**, Akçağ Yay., Ankara 2000, s.207.

orijinal bir terkibe ulaşmıştır. Bu üslûp, Nedîmâne söyleyiş denilen, argonun tuzağına düşmeyen, günlük konuşma diline ait deyişlerle yüklü, nazik, kusursuz bir İstanbul Türkçe'sidir. Kendisini Bakî'nin mirasçısı sayan Nedîm, mahlasa ihtiyaç duymayacak kadar farklı, özgün bir şairdir.<sup>7</sup>

Nedim, harem, selamlığın, helva sohbetlerinin, Çırağan safâlarının, halkın Türkçesiyle yazdı. Diğer özelliği kendinden önce gelen Nâilî gibi Halvetî mutasavvıf, Nâbî gibi ahlakçı, sonra gelen Râgıp Paşa gibi ağırbaşlı görünmeye mecbur devlet adamı ve Şeyh Gâlib gibi Mevlevî dedesi olmayışı idi. Hayatını eğlenmek ve eğlendirmek gayesine adamıştı. Hayatını eğlenmek ve eğlendirmek gayesine adamıştı.<sup>8</sup>

Türk Edebiyatı'nda en büyük Mevlevî şairi olmak vasfını taşıyan Şeyh Galib, Osmanlı ilim ve kültür hayatında hatırı sayılır bir konumda olmuştur.<sup>9</sup>

Şeyh Gâlib'in divanı olmasına rağmen ona asıl şöhretini kazandıran temsîli bir mesnevi olan Hüsn ü Aşk'dır. Bu eser, bir aşk hikayesine dayanmakla birlikte üslubuyla Türk mesneviciliğinin zirvesine yükseltilmiş, onu Klasik edebiyatın son büyük şairi yapmıştır.<sup>10</sup>

Asrın başında Nedim, sonunda da Şeyh Gâlib bu yüzyıla damgasını vuran iki şairdir. Bu şairlerden başka dinî-tasavvufî duyarlılıkla kaleme aldıkları şiirleriyle klasik söylem içinde farklı bir yönelişi temsil eden şairler vardır.

Nahifi (ö. 1738), dinî-tasavvufî bir neşve ile yazdığı lirik şiirleri ve Mesnevi tercümesi ile büyük bir şöhrete kavuşmuştur.

Nazim (ö.1727), gençliğinde rindane bir hayat sürmüş, daha sonra Bâtını çizgilerden uzak şer'î bir tasavvuf anlayışını benimsemiştir. Onun en önemli özelliği edebiyatımızın en çok naat söyleyen şairi olmasıdır.

<sup>7</sup> Osman Horata. Nazım (Son Klasik Dönem), **Türk Dünyası Edebiyat Tarihi**, C.5, Atatürk Kültür Merkezi Yay., Ankara 2004, s.473-475.

<sup>8</sup> Mehmet Çavuşoğlu. "Divan Şiiri", **Türk Dili Türk Şiiri Özel Sayısı II, Divan Şiiri**, Temmuz, Ağustos, Eylül 1986, s.15.

<sup>9</sup> Şeyh Gâlib. **Şeyh Gâlib Divanı**, (Haz. Muhsin Kalkışım), Akçağ Yay., Ankara 1994, s. 37.

<sup>10</sup> Osman Horata. **a.g.e.**, s. 478-482.

Tanınmış bir Mevlevî şeyhi olan Enis Dede (ö.1733), devrin meşhur mutasavvıflarından olmakla birlikte, gerek şekil ve üslup, gerekse hayal bakımından klasik şiir anlayışını benimseyen bir şairdir. Ömrünü Mevlana ve Mesnevi'yi okumaya ve okutmaya adanmış şair, sanatını da Mevleviliğin hizmetine vererek Peygambere beslediği samimi sevgisini, İlahi aşkı, hakikat aleminin sırlarını dile getirmeye çalışmıştır.

Mevlevilikle ilgili biyografik eserleriyle tanınan Sakıp Dede (ö. 1735), sanatını tamamıyla Mevleviliğin değerini anlatmaya adanmış didaktik şiirleriyle dikkat çekmiş bir şairdir.<sup>11</sup>

İlâhînâme adlı bir divanı olan Erzurumlu İbrahimli Hakkı (ö.1772), onbeşin üzerinde manzum ve mensur eser kaleme almıştır.

Celvetî şeyhi İsmail Hakkı Bursevî (ö.1724), ahlakî, dinî ve tasavvufî konularda en çok eser üreten yazarlardandır. Divan sahibi olan şairin Türkçe, Arapça ve Farsça olmak üzere yüzyirmi civarında eseri vardır.<sup>12</sup>

Hasan Sezâyî (ö. 1738), Halvetiliğin Gülşeniyye şubesinin Sezaiye kolunun kurucusudur. Onun için şiir gaye değil, müritlerine tasavvufu öğretmek için bir vasıta, ayrıca Hasan Sezâyî'nin divanı vardır.<sup>13</sup>

Cemâlî, 17.yy. sonu ile 18. yy. ın başlarında yaşamıştır. Cemâlî, Halvetiye tarikatının Uşşakiye yoluna mensup bir şairdir. Divanı bulunmaktadır.<sup>14</sup>

Bu şairlerin yanında Şi'rî (ö.1762), Azbi Baba (ö.1747), Nasuhi (ö.1717), Ahmed Mürşid (ö. 1760), Selâmi (ö.1813), Mahvî (ö. 1715), Nüzulî (ö.1744), Üsküdarlı Haşim (ö.1783) bu dönemin mutasavvıf şairleridir.<sup>15</sup>

<sup>11</sup> Osman Horata. "Son Klasik Dönem(1700-1800)", **Türk Edebiyatı Tarihi**, C.2, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yay., Ankara 2006, s.523-526.

<sup>12</sup> Osman Horata. "Son Klasik Dönem", **Türk Dünyası Edebiyatı Tarihi**, C.5, Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yay, Ankara 2004, s. 589.

<sup>13</sup> Hasan Sezâyî. **Hasan Sezâyî Divanı**, (Haz. Ali Rıza Özuygun), Buhara Yay., İstanbul 2005, s.13.

<sup>14</sup> Cemâlî. **Cemâlî Divanı**, (Haz. Nihal Nomer Karaman), Kitabevi Yay, İstanbul 2000, s. 1.

<sup>15</sup> Osman Horata. "Son Klasik Dönem(1700-1800)", **Türk Edebiyatı Tarihi**, C.2, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yay., Ankara 2006, s.530.



Divanı olan şairler arasında yer alan Arpaemîni-zâde Mustafa Sâmi, sebk-i hindî akımından etkilenmiş, 1734 yılında ise vefat etmiştir.<sup>16</sup>

Bu asırda tespit edilen şeyhlerin sayısı 807'dir. Bu şeyhlerin kaleme aldığı eser sayısı 720'dir. Onların en rağbet ettiği sanat dalı şiidir. Şeyhlerin yaklaşık %10'unun şair denilebilecek seviyede şiirle meşgul olduğu görülmektedir.<sup>17</sup>

İsmail Hikmetî de bu dönemde dinî-tasavvufî neşve ile şiirlerini yazmıştır. Cemâlî gibi Halvetiyye tarikinin Uşşakiye yoluna mensuptur. Mürettep bir divanı vardır. İsmail Hikmetî, yazdığı şiirleri ve hacimli divanıyla dönemindeki yerini almıştır.

---

<sup>16</sup> Arpaemîni-zâde Mustafa Sâmi. **Divan**. (Haz. Fatma Sabiha Kutlar), Ankara Ekim 2004, s. 16-22.

<sup>17</sup> Ramazan Muslu. **Osmanlı Toplumunda Tasavvuf** (18.yy.), İnsan Yay., İstanbul 2004, s.666-668.

## I. BÖLÜM

### İSMAİL HİKMETÎ'NİN HAYATI, ESERLERİ, EDEBÎ KİŞİLİĞİ

#### A. İSMAİL HİKMETÎ'NİN HAYATI

İsmail Hikmetî'nin hayatı hakkında elimizde etraflı bir bilgi olmamasına rağmen yaşadığı dönem, tasavvufi yolu ve divanında yer alan bazı şiiirleri göz önüne alındığında bazı bilgilere ulaşabilmekteyiz. Bu bilgileri değerlendirmeden önce aynı ve bir önceki yüzyılda Hikmetî mahlasını kullanan diğer şairleri burada belirtelim.

Hikmetî mahlasını kullanan İsmail Hikmetî haricinde Divan şiiirinde iki şair daha bulunmaktadır. Bunlardan ilki 1752'de Bursa'da vefat eden Mehmed Hikmetî Efendi<sup>18</sup> ikincisi ise 17. yüzyılın ikinci yarısında Bağdat'ta da bulunmuş olan ve divan sahibi olan Hikmetî<sup>19</sup>'dir. İsmail Hikmetî, yaşadıkları dönemin yakın olmaları sebebiyle bu iki şairle karıştırılmamalıdır.

Şairin adı ve mahlasıyla ilgili bilgilere divanında yer alan bazı beyitlerde ve Princeton nüshasının başında yer alan açıklamada rastlamaktayız.

---

<sup>18</sup> Mehmed Hikmetî Efendi, aslen Tekirdağlıdır. Babası Hacı Ahmed Efendi, annesi Emine Hanım'dır. Çocuk yaşlarda İbrahim Hakkı Bursevi'nin duasına mazhar olmuştur. Nihayet Bursa'ya gelerek Bursevi'ye intisap etmiş ve seyr ü sülûkunu tamamladıktan sonra halifesi olmuştur. Bursevi'nin oğlu Şeyh Bahaeddin Efendi'nin 1726'da vefatı üzerine, tekkeye postnişin olmuştur. Hikmetî Efendi, 1715-1716'da Tekirdağ'ında Sâlihiye Camii'ne bitişik bir çilehane yaptırmıştır. Bir kez hacca ve bir kez de sefere katılan Hikmetî Efendi, 22 Rebû'l-evvel 1165/ 8 Şubat 1752'de Bursa'da vefat etmiştir. Mehmed Hikmetî Efendi'nin mektuplarını ve ilahiyatını ihtiva eden bir mecmuası vardır. (Ramazan Muslu. **a.g.e.**, s.469-470.)

<sup>19</sup> Hikmetî, 17.yy.'ın ikinci yarısında yaşamış ve Bağdat'ta bulunmuş bir divân şiiiridir. Bağdat'ta bulunmuş olmasından dolayı Fuzûlî'den etkilendiği ve Âzerî Türkçesi'ni hatırlatan sözcükler kullandığı söylenebilir. Şairin divanında kasîde, gazel, terci-bent, murabba, muhammes, rubâî ve kıt'a nazım şekillerinden oluşan toplam 289 manzume vardır. (Aysel Eğri. "**17.yy. Şairlerinden Hikmetî ve Divanı**", Gazi Ün.v., Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Ankara 2006, s. 386-387.)

Hikmetî bir münâcât olan 125. şiirinin sekizinci beytinde sabır ve kaza yerinde ismi, İsmail iken, Hikmetî adını kendine mahlas olarak seçtiğini söylemektedir:

Maḥfil-i şabr u kaẓâda ismim İsmâ'îl iken  
Hikmetî adîñ baña ad eyleyen senden meded

G.125/8

Yine bir na'tında mahlasının Hikmet olduğu kaydedilmiştir:

Söyledip eş'âr-ı vaşf-ı na' tîñi yâ Rab benim  
Maḥlaşım Hikmet ile meşhûr eden senden meded

K.119/15

Şair, yine başka bir şiirinde mahlasının Hikmetî, isminin ise, İsmail olduğunu dile getirmektedir:

Mâh-rûlar nazm-ı esmâsında ol dem müsteḥak  
Luṭf u iḥsân ile ḥandân eyleye her bâr Ḥaḳ  
İsmim İsmâ'îl velî dîvânçe-i 'aşḳ içre baḳ  
Hikmetî maḥlaş bugün 'unvânıdır İsmâ'îl'îñ

Mrb.346/18

Princeton nüshasının başında “Bu divan, Hikmetî İsmail Efendi merhumun divanıdır.” denilmekte, Süleymaniye Kütüphanesi Hüdayi Efendi bölümündeki tomarda “İsmail Hikmetî Efendi” diye adlandırılmaktadır.<sup>20</sup>

Yukarıdaki bilgilerden de anlaşıldığına göre şairin adı İsmail, mahlası da Hikmetî'dir.

<sup>20</sup> İsmail Hikmetî. *Divan*, Amerika Birleşik Devletleri, Princeton Üniversitesi, Garrett Collection Yahoda Series Ottoman Turkish, Yz. 1979; Süleymaniye Kütüphanesi, Hüdayi Efendi Bölümü, **1098 nolu tomar**, s. 22.

Tezkirelerde Hikmetî'ye ait herhangi bir bilgi bulunmamasına rağmen<sup>21</sup> Hüseyin Vassaf'ın Sefine-i Evliya'sında ve Süleymaniye Kütüphanesi Hüdayi Efendi Bölümü'nde bulunan bir tomarda şairin hayatı hakkında bilgilere ulaşabiliyoruz.<sup>22</sup>

Şairin doğum yerinin Edirne olduğuna dair bilgi, Edirne'de Tasavvuf Kültürü adlı eserde Hüseyin Vassaf kaynak gösterilerek verilmektedir: “Hikmetî İsmail Efendi, Ahmed Sâkî'nin halifesi olup Edirne'de dünyaya gelmiştir.”<sup>23</sup>

Ahmed Sâkî, Edirne'de Safveti Efendi'nin İstanbul'a gitmesi üzerine Edirne'de yer alan Salı Tekkesi'nin başına geçen Uşşâkî şeyhidir.<sup>24</sup> Ayrıca Ahmed Sâkî, Hamdî-i Bağdâdî'nin halifelerindedir. M. 1741 yılında vefat etmiştir.

Bunun yanında Hüseyin Vassaf, İsmail Hikmetî hakkında şu bilgiyi bize verir: “Ahmed Sâkî Baba'nın halifesidir. Tarîk-i Gülşenî'den şeyhim merhum Şuayb Şerefeddîn efendimin bir mektubunda nakil buyurdıkları nutuk, müşarün-ileyh Hikmetî merhumundur ki, onda müstahlef-i Şeyh Sâkî'yim diyor.”<sup>25</sup>

<sup>21</sup> Mustafa Safâî Efendi. **Tezkire-i Safâî, Nuhbetü'l-âsâr min Fevâ'idü'l-eş'âr**, (Haz. Pervin Çapan), Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yay., Ankara 2005; İsmail Belîğ. **Nuhbetü'l-âsâr li-zeyli Zübdetü'l-eş'âr**, (Haz. Abdulkerim Abdulkadiroğlu), Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yay., Ankara 1999; Esrar Dede. **Tezkire-i Şu'arâ-yı Mevleviyye**, (Haz. İlhan Genç), Atatürk Kültür Merkezi Yay., Ankara 2000; Râmiz. **Âdâb-ı Zurefâ**, (Haz. Sadık Erdem), Atatürk Kültür Merkezi Yay., Ankara 1994; Ayvansarâyî Hüseyin Efendi. **Vefeyât-ı Ayvansarâyî**, Süleymaniye Kütüphanesi, Uşşâkî Tekkesi, no: 365; Bursalı Mehmed Tâhir, **Osmanlı Müellifleri**, C.I-III., (Haz. Cemal Kurnaz, Mustafa Tatçı), Bizim Büro Basımevi, Ankara 2000; Nâil Tuman. **Tuhfe-i Nâilî**, C.I-II., (Haz. Cemal Kurnaz, Mustafa Tatçı), Bizim Büro Yay., Ankara 2001. Bu tezkirelerden başka Rıdvan Canım. **Edirne Şairleri**, Akçağ Yay., Ankara 1995 ve Mustafa İsen vd. **Şair Tezkireleri**, Grafiker Yay., Ankara 2002 isimli eserler incelenmiş ancak şair hakkında bir bilgiye ulaşılammıştır.

<sup>22</sup> Osmanzâde Hüseyin Vassâf. **Sefîne-i Evliya**, C.4, (Haz. Mehmed Akkuş, Ali Yılmaz), Kitabevi Yay., İstanbul 2006, s.400-401; Süleymaniye Kütüphanesi, **a.g.t.**, s. 22; Selami Şimşek. **Osmanlı'nın İkinci Başkenti Edirne'de Tasavvuf Kültürü**, Buhara Yay. İstanbul 2008, s. 124; Seyyid Muhammed Hoca Efendi, **Tasavvuf Tarikatler ve Silsileleri**, C.4, Ustaoglu Kitabevi, İstanbul 2005, s. 387.

<sup>23</sup> Selami Şimşek. **a.g.e.** s. 124.

<sup>24</sup> Selami Şimşek. **a.g.e.** s. 125-7.

<sup>25</sup> Osmanzade Hüseyin Vassaf, **a.g.e.** C. 4, s. 400.

İsmail Hikmetî'nin divanında Ahmed Sâkî ile ilgili beyitler dikkat çekici niteliktedir. Şeyhi ve mürşidi Ahmed Sâkî olup; o, Hikmetî'ye aşk şarabını, ölümsüzlük suyunu içirmiş; şair, ondan feyz almıştır:

Daği hem şeyhimiz mürşîdimizdir Aḥmed-i Sâkî

İçirdi cām-ı mey āb-ı ḥayâtı şan yedi deryā

K.8/36

İsmail Hikmetî, hikmet göstermektedir ve hikmet kadehini, Ahmed Sâkî'nin elinden içmiştir:

O sırr-ı bezm-i 'aşrın 'aşrıdır sâliklere iḥsân

Şunar mey 'aşkı kim Ḥallâc-ı şeyḥ-i Aḥmed-i Saḳî

K.592/14

İsmail Hikmetî'nin Ahmed Sâkî'nin halifesi olması, Ahmed Sâkî'nin ölümünden sonra Edirne'de Salı Tekkesi'nin başına geçmiş olma ihtimalini düşündürmektedir. Yine İsmail Hikmetî'nin Edirne ve İstanbul'un çeşitli semtlerinden bahseden şiirlerinin olması ve bu şiirlerde dostlarının oralarda olduğunu söylemesi bu açıdan önemlidir.

Hikmetî, Edirne'nin Uzunköprü ilçesinin köyü olan Kırkkavak'ta, İstanbul Bakırköy İncirli'de kestanesini silkip Beykoz'daki Kanlıca semtinde kızılıçık bağlarında gezmekte, Beyoğlu Fındıklı'da ve Üsküdar Fıstıklı'da dostları bulunmaktadır. Onun dostları Çamlıca'da oturmaktadırlar:

Ḳarye-i İncirliḳde kestānesin silkip döküp

Ḳanlıca dostum kızılıçık bağların ḳan etmede

Ḳırḳkavak Fındıklı Fısdıklıḳda yoḳ mār-ı ḥasūd

Ehl-i Beyḳozdan hele tenfir-i yārān etmede

Mevsim-i deryâ vü şahrâ-yı çemen-ârâ olup  
Şimdi aḥbâb Çamlıca semtinde iskân etmede

K.517/91-3

Yukarıdaki şiirden hareketle, şairin bu yerleri bildiğini, buralarda dostlarının olduğunu söylemekle birlikte Ahmed Sâkî'nin Edirne'de vefat etmesinin Hikmetî'nin Edirne'de onun yerine halife olmuş olabileceğini, Uşşakî tekkesinin İstanbul Kasımpaşa'da başka bir dergahının da olması İsmail Hikmetî'nin bir şekilde dostlarını ziyaret için İstanbul'a gelmiş olabileceğini de göstermektedir.

İsmail Hikmetî, ayrıca devrin önemli şahsiyetleri olan Koca Ragıp Paşa'ya, Halîmî Mustafa Paşa'ya ve yaptırdığı hayır eserleriyle meşhur olan Beşir Ağa'ya kasideler yazmıştır.

İsmail Hikmetî, Ragıp Paşa'ya<sup>26</sup> (d.1698/ö.1763) iki kaside (49 ve 53. şiirler) yazmış, bu kasidelerde onu övmektedir. O, ülkede sadrazam olunca her taraf gül bahçesi olmuş, âlem içinde herkes rahat etmiş, böyle bir sadrazam devrinde insanlar isteklerine kavuşmuşlardır. Ragıp Paşa'nın ihsanı, orada bulunan en aşağı kula bile itibar kazandırmaktadır:

Bâğbân-ı şadr olaldan ḥazret-i Râğıb bugün

Oldu mümtâz-ı bahâr-ı gülşen-i devlet-me'âb

<sup>26</sup> Ragıp Paşa, H. 1110 (M. 1698-1699) yıllarında İstanbul'da doğar, asıl adı Mehmed olup Ragıp mahlası ile birlikte Mehmed Ragıp olarak bilinir; ancak daha çok Koca Ragıp Paşa diye anılır. Hoca Salih Efendi'den Farsça öğrenip kitabet, inşa, hesap ve defter usullerini öğrendiği Defterhane'de kendisine Ragıp mahlası verilir. Ragıp Efendi, çeşitli devlet görevlerinde bulunmuş, 5 Şubat 1741 yılında reisu'l-küttâblık makamına getirilir. 29 Şubat 1757 tarihine ise veziri azamlığa getirilir. Askeri alanda önemli islah çalışmaları yapmış, ekonomik alanda da başarılar elde etmiş; 1761 yılında bütçe gelirleri giderlerin önüne geçmiştir. Sadareti döneminde memleketin ve İstanbul'un imarına önem vermiştir.

7-8 Nisan 1763 tarihinde vefat eden Ragıp Paşa, sadece iyi bir devlet adamı olarak değil nükteleri, zengin kitaplığı, hukuk bilgisi, şairliği ve sohbetleriyle de İstanbul'a ve Osmanlı kültürüne katkıda bulunmuştur. Görev yaptığı her yerde alimler, mutasavvıflar ve şairlerle dostluk kurmuş, kendisine pek çok kitap ve şiir ithaf edilmiştir. (TDVİA, C.34, İstanbul 2007, s. 403-405)

Bâğ-ı ʿâlem içre herkes ʿâlem-i râhatdadır  
 Faşl-ı ezhâr-ı bahâr-ârâda key mânend-i h̄ʿâb

Böyle bir sultân u şâhib-devletiñ devrinde hep  
 Her mezâhirde mükevven olmağ ister kâm-yâb

Râğıb'ın ihsân yüzünden iʿtibâr u râğbeti  
 Etdirir ednâsına ʿilm ü hünerde intisâb

K.49/ 23,24,25,29

Ragıp Paşa, devlette önemli görevler alınca her yer yeşilliklerle dolmuş, onun zamanında geceler Kadir gecesini, gündüzler ise bayramdır; onun devrinde ölümler taze can bulmuş, Hikmetî de onun devletinde saadetli ve mesut olmayı istemektedir:

Râğıb-ı gülşen-fezânîñ râğ-ı ihsânîñ görüp  
 Hilʿat-i ezhâr-ı iqbâlîñ giyindi gül-ʿizâr

Gülşeniñ iqbâlini her dem bahâristân edip  
 Her şebîñ kâdir günün ʿıyd eylesin Perverdigâr

Çünkü her eşyâ-yı emvât tâze cân buldu yine  
 Devletiñde ben daği olsam ʿaceb mi kâm-kâr

K.53/7,19,20

Hikmetî'nin, Ragıp Paşa'ya kasideler yazması, Hikmetî'ye bir fayda getirmiş mi bilememekteyiz. Bunun yanında Hikmetî, Halimî Mustafa

Paşa'ya<sup>27</sup> da bir kaside yazarak onun nimetlerini zikretmektedir. Yumuşaklık ve hürmette gün, Halîmî Mustafa Paşa'nındır:

Hağ budur kim bu kelâm âşârını gördüm ' ayân  
Ni' metiñ zıkr etmede vaşşâfe-i vâlâsıyım

Hiilm ü hürmetde günündür ey Halîmî hiilm-ğâl  
Fevt-i fırsat etme kim ol haşşanıñ aqşâsıyım

Zâhidâ nâ-dîdedir Hikmet diye ta' n etme kim  
Zulmet-i nür-ı tecellâniñ şeb-i yeldâsıyım

K.405/ 36-38

Hikmetî, bir kaside de Beşir Ağa<sup>28</sup>'ya yazmış, bu gazelin beyitlerinin ikinci mısraları Arapça yazılmıştır. Allah onu fahr-ı âlemin esrarı kılmıştır. Beşir Ağa, insanların hayırlılarından. Şair, gece gündüz Beşir Ağa'ya dua etmektedir:

Hağ seni esrâr-ı fağr-ı ' âleme kılmış emîn  
*Ente seyyidü 'llezi fîke 'l-emânâtü 'l-beşir*<sup>29</sup>

G.187/2

<sup>27</sup> Halîmî Mustafa Paşa, Burmalı mescid müezzini'nin oğludur. 1751'de başdefterdar, 1753'de Sayda valisi olur; bu sıralarda çeşitli defalar görevlerinden azledilmiştir. 1758'de tekrar başdefterdar olup 1759'da Musul valisi olmuştur. 1760 yılında İzmit'te vefat etmiştir. Himmeti yüce, cömert ve şairdir. Na'sı Burmalı Mescid'e defnedilir. (Mehmed Süreyya. **a.g.e.** C.2 , s. 588-589)

<sup>28</sup> Beşir Ağa, harem ağalarının en ünlülerinden olup muhtemelen 17. yy. ortalarında doğmuştur. Zamanla padişah musahipliğine yükselen Beşir Ağa 1705'te saray hazinedarı olur. 1713'te zamanın Darüssaade ağası Süleyman Ağa ile birlikte önce Kıbrıs'ta, sonra da Mısır'da ikamete mecbur edilir. Buradan Hicaz'a gönderilir ve şeyhülharemlik makamına tayin edilir. 1717'de İstanbul'a getirilerek Darüssaade ağası olur. Onüç yılı III. Ahmed, onaltı yılı da I. Mahmud zamanında olmak üzere toplam yirmidokuz yıl harem ağalığı görevinde bulunan Beşir Ağa 3 Haziran 1746'da vefat eder, türbesi Eyüp'tedir.

Beşir Ağa sarayda özellikle I. Mahmud üzerinde büyük nüfuz sahibi olması dolayısıyla önemli mevkilere tayinlerde tesirli olmuştur. İlim ve maarif ehlini himaye etmiş, ayrıca pek çok hayır eseri yaptırmıştır. (TDVİA, C. 5, İstanbul 1992, s. 555)

<sup>29</sup> Sen öyle bir seyyidsin ki kutlu emanetler sendedir.



Bu kasideler, onun yaşadığı dönemi ve dönemindeki idarecilerle olan bağlantısını göstermesi bakımından önemlidir. İsmail Hikmetî'nin İstanbul'un çeşitli semtleriyle ilgili şiirlerinin olduğundan daha önce de bahsettik. İsmail Hikmetî'nin hem bu kasideler hem de İstanbul'dan bahseden şiirlerinin olması İsmail Hikmetî'nin çeşitli sebeplerle İstanbul'a geldiğini ve burada kaldığını göstermektedir.

Hikmetî Divanı'nda bir mersiye bulunmaktadır. Müseddes nazım şekliyle yazılan bu mersiyede Süleyman adlı bir kişiden ve onun kaybedilmesiyle duyulan üzüntüden bahsedilmektedir. Şair, Süleyman'ın vefatı ile perişan olmuş, zamandan şikayet ederek onun vefasının olmadığını söylemektedir. Zaman, zehir kadehini sunmakta, ayrılık derdinin ise devası bulunmamaktadır. Şairin gözü yollarda, gönlü hasret köşesinde kalmıştır:

Bu devrân-ı cihândâr-ı fenânın hiç vefâsı yok  
 Elinde kâse-i zehri şunar her dem şifâsı yok  
 Ne müşkil derd imiş bu ayrılık derdiñ devâsı yok  
 Gözüm yollarda gönlüm künc-i hasretde şafâsı yok  
 Eser yok bād-ı hoş-büy-ı cinânımdan haber gelmez  
 Kıanı ey rûzgâr-ı çarh-ı ğam söyle Süleymânım

Yürü ey Hikmetî şimdengirü derdiñle âh eyle  
 Vücûduñ nâr-ı hasretle yakıp her demde vâh eyle  
 Felek âyînesiñ dūd-ı firâkıñla siyâh eyle  
 Cihânda çünkü zay<sup>ç</sup> etdiñ beķâyâ <sup>ç</sup>azm-i râh eyle  
 Eser yok bād-ı hoş-büy-ı cinânımdan haber gelmez  
 Kıanı ey rûzgâr-ı çarh-ı ğam söyle Süleymânım

Şiirden anladığımız kadarı ile şair, Süleyman'ı çok sevmektedir, ancak Süleyman'ın çocuklarından mı yoksa başka birisi mi olduğuna dair herhangi bir bilgiye sahip değiliz. Araştırmalarımıza rağmen Süleyman'ın kim olduğuna dair bir bilgiye ulaşamadık.<sup>30</sup>

İsmail Hikmetî'nin Hüdayi Efendi bölümünde olan tomar ve kendisinin 592. şiirinden -bu şiir silsilenâme-i Tarîk-i Uşşâkî ismini taşımaktadır- yola çıkarak Hasan Hüsammeddin Uşşakî'ye kadar giden şeyhleri sırasıyla belirlenmiştir. Hikmetî'nin tasavvuf yolunu göstermesinden dolayı bu şiiri belirtmek istiyoruz:

Bi-ḥamdi şükr-i bî-ḥad edelim ez-kâr-ı Ḥallâkı  
Odur vâḥid şamed hem lâ-yezâl ü lem-yezel bâkî

Yakî'n kılmaḳ için kendine kendin tâlîb-i maṭlûb  
Ḥaḳîkat kurbına açdı tarîḳ-i sırr-ı Uşşâkî

Emânet koydu Ḥaḳ sırrın tarîḳat kuṭb-ı pîrlerde  
O sırr-ı Ḥaḳ ile irşâd ederler ehl-i Uşşâkî

Bulardır terk-i dünyâ hem mücâhid ehl-i tevḥîd kim  
Münevver kıldılar zîkr ile beyne'l-ğarb u işrâkı

Ḥuşûşan ser tarîḳat Ḥalvetî ḥâzret Ḥüsâme'd-dîn<sup>31</sup>

<sup>30</sup> İsmail Hakkı Uzunçarşılı. **Osmanlı Tarihi**, XVIII. yy., C. VI ,Türk Tarih Kurumu Basımevi , Ankara 1983; Hammer. **Büyük Osmanlı Tarihi**, C.8, Üçdal Neşriyat, İstanbul 1991.

<sup>31</sup> Hasan Hüsâmeddin Uşşâkî, Uşşakîliğin kurucusu olup H. 880 (M.1475-1476) tarihlerinde Buhara'da doğmuştur. Hüsâmeddin Uşşâkî ilk dini bilgileri ticaretle uğraşan babasından alır, onun ölümünden sonra bir süre ticaretle meşgul olur. Daha sonra gördüğü bir

Olup medfûn Kâsımpaşa'da ol cân cism-i berrâkı

Hem anıñ ser ħalîfi ħazret-i Seyyid Memî Cân kim<sup>32</sup>

Pes oldur nesli zât-ı pāk-i zî-envâr-ı Ĥallâkı

Daĥi feyz almış anlardan Gelibolı'da sâkindir

Ki meřĥûr şeyĥ 'Ömer ħazretleri ol Ĥaĥĥ'a müştâkı<sup>33</sup>

Zi-ân řerĥ-i meřâbîĥ řâĥib-i 'âlem Sinân'dır kim<sup>34</sup>

Muřarriĥ 'ilm-i Ĥaĥ řerĥiyle nâtiĥ etdi evrâkı

---

rüya üzerine kendisine kalan mirası kardeşine baĥıřlayıp tasavvufa yönelir ve Anadolu'ya gidip Uşak'ta Halveti şeylerinden Ahmed Semerkandî'ye intisap eder.

II. Selim'in oĥlu şehzade Murad Manisa valisi iken Hüsâmeddin Uşşâkı'ye bir mektup göndererek tahtın kendisine nasip olması için dua etmesi ricasında bulunmuş, gönderilen kişi daha mektubu teslim etmeden şeyh "şehzade İstanbul'a doĥru yola çıksın, şu vakit Osmanlı tahtına oturacaktır" demiştir. Bu sözün gerçekteşmesi üzerine III. Murad tarafından İstanbul'a davet edilmiştir.

İstanbul'da Aksaray'da kendisine tahsis edilen bir konaĥa yerleşen Hüsâmeddin Uşşâkı, ziyaretçilerinin giderek çoĥalması üzerine padişahtan izin isteyerek Uşak'a dönmeyi talep etmişse de bu arzusu kabul edilmemiş, III. Murad şeyhe Kasımpaşa'da bir tekke yaptırarak İstanbul'un bu sakin bölgesinde ikâmetini saĥlamıřtır. Daha sonra Uşşâkı'ye tarikatının âsitânesi olan bu tekkede ölümüne kadar irşâd görevinde bulunan Hüsâmeddin Uşşâkı hac dönüşü M. 1593'te Konya'da vefat eder, cenazesi İstanbul'a getirilerek tekkesine defnedilir. Oĥulları ulemâdan Mustafa Efendi, Abdülaziz Efendi ve Abdürrahim Efendi'dir. (TDVİA, C. 18, İstanbul 1998, s. 515; Mehmed Süreyya. a.g.e., C.3, s.690).

<sup>32</sup> Muhammed Memî Cânverdi Saruhanlı olup memleketinde tahsilini tamamladıktan sonra Pîr Ümmî Sinân hazretlerine teslim olup, tarikat terbiyesi almış, sonra Pîr Hüsâmeddin Uşşâkı hazretlerine mülakî olmuş ve "Cânânı buldu haste gönül cânı istemez" diyerek âşıklar zümresine dahil olmuş ve bir süre sonra da hilâfet almıştır. H. 1008/M.1599 senesinde vefat etmiştir. Sonra kendisi Emir Buhârî civarındaki evi dahiline defnolunmuştur. Lubbü'l-Usûl fi Ma'rifet-i Tarikatü'l-Vüsûl ve Metâlibu's-Sülûk isimli eserlerini Sultan III Murâd'a takdîm ederek padişahın hürmetine mahzar olmuşlardır. (Bursalı Mehmed Tâhir, **Osmanlı Müellifleri**, C.1, Haz. Cemal Kurnaz, Mustafa Tatçı, Bizim Büro Basımevi, Ankara 2000, s. 161-162; Osmanzâde Hüseyin Vassâf. a.g.e., C. 4, s. 385-386; Ayvansarâyî Hüseyin Efendi. **Vefeyât-ı Ayvansarâyî**, Süleymaniye Kütüphanesi, Uşşâkı Tekkesi, no: 365, v. 37b-38a.)

<sup>33</sup> Ömer Karîbî Efendi "Kutub Ömer Efendi" diye meşhurdur. Gelibolu'da medfûndur. Bir divançesi vardır. (Osmanzâde Hüseyin Vassâf. a.g.e., C. 4, s. 387-388.)

<sup>34</sup> Âlim Sinân Keşân'da medfûndur. Aydın Menteşe civarında Muĥla köylerinden Lineli olup şeyhlerin faziletlilerindedir. Mısır, Halep, şam ve Irak'ı gezip birçok fazıl kişi ile konuřtuĥunu eserlerinde yazmaktadır. Gelibolu'da Bolayır'da otuz sene kadar ikâmet etmiş, Gelibolulu şöhreti bundan kinâyedir. Hadis ilminden Mesâbî'i tercüme eylemiştir. Manzum Akâid-nâme'si vardır. (Osmanzâde Hüseyin Vassâf. a.g.e., C. 4, s. 388.)

Kim andan Һazret-i Kāşāni Muḥammed Efendi kim<sup>35</sup>

Olurdu lerzenāk zikriyle heft-eflākiniñ tākı

Zi-ān derviş Halil Efendi kim ol ‘ āşık-ı dīdār<sup>36</sup>

Derūnı diyerek hū dost Һodu enfüs-i āfākı

Edipdir Һulluğūñ ‘ Abdū’l-kerīm Efendi Mevlā’nıñ<sup>37</sup>

Ṭarīkatde cihādı zıkr ile şarf etdi inṭākı

Edirnevī Ṭabağ-ḥāneli kim ol Şıdk-ı ‘ Oşmān’dır<sup>38</sup>

Ṭarīkat Һavliniñ oldu ḥaḳıḳat nām-ı şaddākı

Olup ‘ aşk ile şükr-i zikriñ içre mihr-i zī-envār

Ki Һazret Şeyḥ-i Bağdādī Muḥammed Ḥamdi Ḥallākı<sup>39</sup>

O sırr-ı bezm-i ‘ aşrın ‘ aşrıdır sālıklere iḥsān

Şunar mey ‘ aşkı kim Ḥallāc-ı şeyḥ-i Aḥmed-i Saḳı<sup>40</sup>

<sup>35</sup> Muhammed Keşânî, Âlim Sinân’ın halifesidir. Keşan’da şeyhi olan Âlim Sinan’ın yanında medfundur. (Osmanzâde Hüseyin Vassâf. **a.g.e.**, C. 4, s. 390; Süleymaniye Kütüphanesi, **a.g.t.**, s. 22.)

<sup>36</sup> Halil-i Gümülcinevi, Muhammed Keşânî’nin halefidir. Gümülcine’de medfundur. (Osmanzâde Hüseyin Vassâf. **a.g.e.**, C. 4, s. 390; Süleymaniye Kütüphanesi, **a.g.t.**, s. 22.)

<sup>37</sup> Abdülkerim Efendi, Halil-i Gümülcinevi’nin halifesidir. Gümülcine’de defnedilmiştir. (Osmanzâde Hüseyin Vassâf. **a.g.e.**, C. 4, s. 390; Süleymaniye Kütüphanesi, **a.g.t.**, s. 22.)

<sup>38</sup> Osmân Sıdkî Efendi, Uşşâkî şeylerinin büyüklerinden olup Edirne’de Debbağ-hâne Kabristanı’nda medfundur, o civarda dergâhı olup Gümülcinelî’dir; Edirne’de ikâmet etmiştir. H.1110/M.1699 tarihinde vefat etmiştir. (Osmanzâde Hüseyin Vassâf. **a.g.e.**, C. 4, s. 392-393. Süleymaniye Kütüphanesi, **a.g.t.**, s. 22)

<sup>39</sup> Muhammed Hamdî Bağdâdî, Osman Sıdkî Efendi’nin halifesi olup Uşşâkî şeylerinin büyüklerindedir. Bağdatlı değildir, çiçek merakından dolayı bir süre Bağdat’ta kaldığı için Bağdâdî olarak anılmaktadır. Yirmi altı sene irşat mertebesinde olmuş, kabri ise Edirne’dedir. Muhammed Hamdî Bağdâdî H. 1136(M.1723) yılında vefat etmiştir. (Osmanzâde Hüseyin Vassâf. **a.g.e.**, C. 4, s. 392-393. Süleymaniye Kütüphanesi, **a.g.t.**, s. 22.)

<sup>40</sup> İsmail Hikmetî’nin bağlı olduğu Ahmed Sâkî, Saka Baba adıyla bilinmektedir, Hamdî-i Bağdâdî halifelerinden olup Edirne’de türbe ve tekkesi vardır. Türbede üç dört zat defnedilmişse de

Daħi bu H̄ikmetī Īsmā‘ il-i ħikmet-nümādır kim

O dest-i Sākī‘den içdim bu cām-ı ħikmet āfākı

K.592

Bir ŗiirinde Hikmetī, Uŗŗākī yoluna mensup olduğunu, bu yolun mürŗidinin Hasan Hüsâmeddin Uŗŗākī olduğunu söylemekte ve bu yola mensup olmakla Allahu Teala’ya hamd etmektedir:

‘ Aŗķı bize ŗorsunlar

‘ Uŗŗākī’yiz ‘ Uŗŗākī

Bizden bizi görsünler

‘ Uŗŗākī’yiz ‘ Uŗŗākī

Miŗkāt-i viŗāl-i H̄aķ

Mi‘ yār-ı kemāl-i H̄aķ

Müŗtāk-ı cemāl-i H̄aķ

‘ Uŗŗākī’yiz ‘ Uŗŗākī

Ten bülbulümüz birle

Bülbul gülümüz birle

Cān u dilimiz birle

‘ Uŗŗākī’yiz ‘ Uŗŗākī

Yok ‘ aŗķım[ız]da temkīn

---

hangisi Saka Baba olduğu levhaları kaybolduğu için bilinmemektedir. Ahmed Sākī’nin 1154 (M.1741) yılında vefat etmiŗtir. (Osmanzāde Hüseyin Vassāf. **a.g.e.**, C. 4, s. 399-400; Süleymaniye Kütüphanesi, **a.g.t.**, s. 22)

Bu şabira Hızır n'etsin  
 İrşād-ı Hüsāme'd-dīn  
 'Uşşākī'yiz 'Uşşākī

Hep girye kılan gelsin  
 Hāk 'aşkı ile tolsun  
 Ey Hikmetī hamd olsun  
 'Uşşākī'yiz 'Uşşākī

Mrb.600

Hasan Hüsameddin Uşşākī, Halvetiye koluna mensup olup Uşşākīlik, Halvetiye kolunun bir şubesidir.<sup>41</sup>

İsmail Hikmetī'nin vefat tarihi ile ilgili farklı bilgiler elimizde bulunmaktadır. Öncelikle Hüseyin Vassaf, Hikmetī'nin vefat tarihini 1751 olarak vermektedir.<sup>42</sup> Bu tarihin doğruluğu konusunda divanda yer alan bir beyit bizi şüpheye düşürmektedir. Bu beyit:

<sup>41</sup> Halvetiye, Ömer Halvetī'ye (ö.800/1397-98) nisbet edilen İslam dünyasının en yaygın tarikatıdır. Hazar Denizi'nin güneybatısında bulunan Geylân bölgesindeki Lâhicân'da doğup büyüyen Ömer Halvetī, İbrahim Zâhid-i Geylânî'nin halifesi olarak Harizm'de irşad faaliyetlerinde bulunan amcası Ahî Muhammed Halvetī'ye (ö. 780/1378-79) intisap etmiş, onun ölümünden sonra da irşad makamına geçmiştir. Tarikat silsilesi, Ahî Muhammed vasıtasıyla İbrahim Zâhid Geylânî'ye nisbet edilen ancak kurumlaşmış bir tarikat halini almayan Zâhidiyye silsilesiyle birleşir. Silsile, İbrahim Zâhid Geylânî'nin halifesi Sadrettin Erdebîli'de Safeviyye; Ömer Halvetī'de Halvetiyye tarikatına dönüşmüştür. Ömer Halvetī'nin halvet hayatını çok sevdiği, uzlete çekilip ibadet ve zikirle meşgul olmaktan büyük zevk duyduğu için "Halvetī" nisbesini aldığı söylenir. Halvette iken sürdürdüğü esmâ-i seb'a ile (Allah'ın yedi ismi Lâ ilâhe illa'llâh, Allâh, hû, hay, kayyûm, kakhâr) zikir geleneği daha sonra diğer tarikatlarca da benimsenerek geliştirilmiştir. Ömer Halvetī'nin birbiri ardınca kırk erbain çıkardığı, son erbaini tamamladığında Hz. Peygamber tarafından kendisine kırk adet dâl harfi işaretli bir taç ihvan edildiği, böylece sûfiler arasında menekşe renkli çuha üzerine dört terekli dâl tacı ilk giyen mutasavvıf olduğu kaydedilmektedir. Halvetiye'nin fikri temeli İbn-i Arabî'nin vahdet-i vücud görüşlerine dayanır. Niyazî Mısırî'nin yorumları da geniş ölçüde etkili olmuştur. Tarikatın esaslarını cû' (açlık), samt (sükût), seher(az uyku), inzivâ (halktan uzaklaşma), itidal, zikir, fikr (murâkabe), huzur (daima saygı hâli), mâsivâyı terk (madde ve ruh temizliği), râbîta (bir şeyhe bağlanma) meydana getirmektedir. Zikirler cehrî (açık) ve hafî (gizli) yapılıdır. (TDVİA, C.15, İstanbul 1997, s. 393-4; TDVİA, C.34, İstanbul 2007, s. 65; Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi, Deyimler/İsimler/Eserler, Terimler, C.18, İstanbul 1981, s. 77)

<sup>42</sup> Osmanzâde Hüseyin Vassâf. a.g.e., s. 401.

Diyeler bezm-i güzellerde güzeller târihim

*Hikmetî'den kaldı bu nâ-dîde dîvân seferi (1180)*

K.631/360

Bu beyit H. 1180, M. 1766 tarihini göstermekte ve bu beyit şairin bu tarihte hayatta olduğunu göstermektedir. Hüseyin Vassaf'ın bahsettiği Süleymaniye Kütüphanesi'ndeki tomarda İsmail Hikmetî'nin H.1187 (M. 1773) yılında vefat ettiği yazılmaktadır.<sup>43</sup> Divanın yazıldığı M.1766 yılında şair hayatta olduğuna göre, tomarda belirtildiği M.1773 yılında şairin vefat ettiği daha uygundur.

İsmail Hikmetî'nin kabrinin nerede olduğuna dair bir bilgi de yine Sefine-i Evliya'da bulunmaktadır. Hikmetî'nin hocası Ahmed Sâkî Baba'nın Edirne'de bulunan türbesinde medfun olabileceğini belirtmektedir.<sup>44</sup> Hüseyin Vassaf, burada Ahmed Sâkî ile üç kişinin daha olduğunu ancak taşları yerinde olmadığı için hangi mezarın Ahmed Sâkî'ye, hangi mezarın İsmail Hikmetî'ye ait olduğunu tahmin edememiştir. Ahmed Sâkî'nin bahsedilen türbesi şu an bulunmamaktadır.<sup>45</sup> Tabibzâde Derviş Mehmed Şükrü ibn İsmail'in İstanbul Hânkâhları Meşâyihî<sup>46</sup> isimli eserini incelediğimiz zaman Hikmetî burada yer almamaktadır. Dolayısıyla şair, İstanbul'daki tekke veya dergahlarda şeyhlik yapmamıştır. Onun yaşamını Edirne'de sürdürmüş olduğunu söyleyebiliriz.

Sonuç olarak İsmail Hikmetî'nin, Hamdî-i Bağdâdî'nin halifesi olan Ahmed Sâkî'nin vefatından sonra onun yerine Edirne'deki Salı Tekkesi'ne halife olduğunu, hayatının bir döneminde İstanbul'a gelerek dostlar edindiğini,

<sup>43</sup> Süleymaniye Kütüphanesi, **a.g.t.**, s. 22.

<sup>44</sup> Osmanzâde Hüseyin Vassâf. **a.g.e.**, s. 401.

<sup>45</sup> Selma Özkan. “**Edirne Türbeleri**”, Trakya Üniv., Arkeoloji ve Sanat Tarihi Anabilim Dalı, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Edirne 1995, s. 28.

<sup>46</sup> Tabibzâde Derviş Mehmed Şükrü ibn İsmail. **İstanbul Hânkâhları Meşâyihî**, Metin, Dizin ve Tıpkıbasım, (Haz. Turgut Kut), Harvard 1995.

Ragıp Paşa, Halîmî Mustafa Paşa ve Beşir Ağa'ya kasideler yazdığını, 1773 tarihinde vefat ettiğini ve Ahmed Sâkî'nin yanına gömülmüş olduğunu söyleyebiliriz.



## B. EDEBİ KİŞİLİĞİ

İsmail Hikmetî hakkında yukarıda da belirttiğimiz gibi şuarâ tezkirelerinde herhangi bir bilgiye rastlanmamaktadır. İsmail Hikmetî hakkında Hüseyin Vassaf'ın Sefîne-i Evliya isimli eserinde bilgiler bulunmakta, şairliği için “Saltanat-ı irfâniyye tahtına oturmuş, safâ sürmüş”<sup>47</sup> denmektedir.

Fuat Köprülü'ye göre mutasavvıflar, Hak ile hak olduklarından mahv u fenâ mertebesine yükselmiş aşıklardır. Onlar vecd halindedir ve bir tasavvuf neşesiyle yaşarlar. Onların harabatı gerçek aşkı bulanların makamıdır.

Oradakiler herkesin melâmet taşlarına, zahitlerin tel'in ve tekfirlerine ehemmiyet vermezler; fakat içtikleri şarab, vahdet şarabıdır; kalblerinde yanan aşk, ilâhî aşktır. Onlar nihayetsiz bir vecd içinde dinin şekli âyinlerinde, zühd ve takvâdan ayrılmışlar, uzaklaşmışlardır; çünkü aşk ateşi takvâyı derhal yakıp mahveder.<sup>48</sup>

Hikmetî'nin şiirlerini de bu ölçülerde değerlendirmek mümkündür. O şiirlerini İlahi bir bakış açısıyla yazmasının yanında tasavvufun onun şiirlerinde önemli bir yeri vardır. Bu ilerde divanın muhteva başlığı altındaki “din ve tasavvuf” bölümünde ayrıntılı olarak işlenecektir. Burada örnek olması bakımından şairin 42. şiirini alıyoruz:

Bülbülüm feryâd-ı şevketden ğınâ gelmez baña

Bezm-i gülzâr-ı maḥabbetden ğınâ gelmez baña

Milket-i cismim ḥarâb etdi benim ‘aşk âteşi

Teşneyem mey-nâb-ı şerbetden ğınâ gelmez baña

<sup>47</sup> Osmanzâde Hüseyin Vassâf. **a.g.e.**, C. 4, s. 401,

<sup>48</sup> Selim Sırrı Kuru. “Fuat Köprülü ve Eski Edebiyat 1: Sürekli bir Gelecek Adına Mazinin İnkârı”, **Eski Türk Edebiyatına Modern Yaklaşımlar**, Turkuaz Yayınları, İstanbul 2007, s.232, 238-239.

Ṭuymazam bŭy-ı gŭl-i gŭlzārına dīdārına  
Raḥmet-i bisyār-ı vuşlatdan ğınā gelmez baña

Ben vişāl-i yār ile mev' ūd olup şād olmuşum  
N'eyleyim dŭnyāyı cennetden ğınā gelmez baña

Dil diler dilleşmesin ḥālleşmesin derdleşmesin  
Mecma' -ı aḥbāb-ı şoḥbetden ğınā gelmez baña

Her ne deñlü da' vet-i ḥulyā ile kılsam taleb  
İḥticāb-ı faqr u zilletden ğınā gelmez baña

' Ālem-i vaḥdet ilinden keşrete kıldım sefer  
Ermeyince yāra ğurbetden ğınā gelmez baña

' Ālem-i ma' nāda gerçi eyledim seyr-i cemāl  
Līkin ol ta' bīr-i rŭ'yetden ğınā gelmez baña

Madde-i hey'etde sırr-ı Ḥaḳ cemālin görmede  
Ḥikmetī'yim ' ilm-i ḥikmetden ğınā gelmez baña

G.42

Aşk ateşi onun cismini harap etmiş, sevgilinin visâli ile vaat edilmiş olup, dünya onun için önemli değildir. Derviş, kesretten kurtulur, vahdete ulaşır. Şair, mana âleminde cemâli seyr etmekle onun amacı Allah Teala'dır, sürekli ona kavuşmayı istemektedir.

Tezkireciler, divan şairlerinin şiirlerini “âşıkane”, “rindâne” gibi sıfatlarla değerlendirirler.<sup>49</sup> Hikmetî, tasavvufla bezenmiş şiirlerinin yanı sıra “âşıkane” diyebileceğimiz şiirlere de divanında yer vermiştir:

Ağyār ile seyrān-ı cihān eyleme ey şūḥ  
Reftār ederek ‘arz-ı miyān eyleme ey şūḥ

Öldürdü niçe ‘āşıkıñ ol ḥançer-i cevriñ  
Çek destini ḳan üstüne ḳan eyleme ey şūḥ

Luṭf et ḳızıl ebrī gibi ebrūları çatma  
Bu dīde-i ḥūn-ābı revān eyleme ey şūḥ

Dildir saña meyl eyleyen ol ḥāne-i dilden  
Ḥaḳ olduğun inkār u gümān eyleme ey şūḥ

‘Aşḳ ehlini ṭa‘n etme ki serde gelenidir  
‘Āşık ne diye vird-i zebān eyleme ey şūḥ

Fırşat-ı şafā elde iken fevt-i ḥaṭādır  
Bir olmayacak va‘d-i zamān eyleme ey şūḥ

‘Uşşāḳ oḳusun Ḥikmetī vaşfındaki şi‘riñ  
Dīvānımı ḳoynunda nihān eyleme ey şūḥ

G.112

<sup>49</sup> Sehî Bey. **Heşt Bihişt**, (Haz. Günay Kut), Harvard 1978.

Bu şiirde gördüğümüz üzere şair, sevgiliye seslenmekte, onun ağyar ile gezmemesini istemektedir. Sevgilinin kılıcı kendine bağlı nice aşıkları öldürmektedir. Şair, âşıkların kendi şiirini okumasını istemektedir. Sevgili de onun şiirlerini koynunda saklamaktadır.

### 1. Şiir ve Kendi Şiiri Hakkında Değerlendirmeleri

Hikmetî, şiirin nasıl olması hakkında çeşitli yorumlar yapmış, bunun hakkında görüşler öne sürmüştür. Bu görüşleri inceleyecek olursak manasız şiir, meyvesiz ağaca benzer; olgun bir şiirin yaradılışın özünden süzülüp gelmesi gerekir:

Şi' r-i bî-ma' nâ dıraht-ı bî-şemer mânendidir

Şi' r-i kâmil inkıbâz-ı tab' mîñ râvendidir

G. 228/1

Hikmetî'nin şiiri, veliliğinin kerameti olup sonradan kazanılmış değildir, ayrıca nebîlik sırrının mucizesinden gelmektedir. Şiiri öyle sihirlidir ki demiri yumuşak eder. Onun inci saçan şiirini görenler, onun her bir katresi sonsuzluk suyu derler. Bu şiirinde Hikmetî kendi şiirini övmektedir:

Bu kerâmet-i velâyet hâlidir kesbî degil

Mu' ciz-i sırr-ı nübüvvetden gelir ol ' indîdir

Şi' r bir sihr-âferîndir nerm eder âhen-geri

Ehl-i ' aşk eglencesi bir şâhir-i dil-bendidir

Şerbet-i la' l-i dürer-bârın gören ey Hikmetî

Diyeler her kaçresi ‘aynü’l-ḥayātîñ kândidir

G. 228/7-9

Hikmetî, son kasidesinin “Bâb-ı İlm-i Şiir” başlığındaki bölümünde şiir hakkındaki görüşlerini, düşüncelerini ifade etmektedir. Şaire göre şiir, ölçülü, vezinli ve kafiyeli olması gerekmekte; anlamda ise beğenilmiş olmalıdır. Kâmil bir beyit iki mısradan oluşup şiirin aslı o beyitle tamamlanmıştır. İki satır olsa ona gazel denilir, dört satır olsa murabba denilir. Ayrıca tahmis, müseddes, muaşşer de vardır. Peygamber, şiir hakkında Allahu Teala’nın bir hazinesi demiş; şiir erleri, şiirin hem cömert, hem de şecaatli olması gerektiğini söylemişlerdir. Onlar peygamberlerden ve evliyalardan söylerler. Beğenilmiş vasıflarla yaradandan ve yaratılandan bahsetmek gerekmekte; güzel hasletlerle yaratılmış olan şiiri, kötü söylememesi gerekir. Şairlerin piri Adem peygamber, meekte ise Cebrail’dir. Güzel söz, şiir söylemek hüneri doğuştandır, sonradan kazanılmaz. Peygamberden inci şeklinde söz rivayet olunmuştur ki kamil bir şair, cömert ve cesur olur. Belagat hazinesi, dilde bir definedir. Dil anın anahtarıdır, cevheri etrafa saçar; yani şiir belagatli olması gerekir. Aruz ilmi, kırk sekiz bahir üzerindedir; şiiri o vezinlere yerleştirmek gerekir.

Hikmetî, sözünü fazlalıklardan arındırmıştır. Her ne istenirse, onların hepsi Hikmetî’nin divanında bulunur. İbret gözü ile onun şiirine bakmak, can kulağını tutup, kalbini açmak gerekir. Onun divanına bakan her zorluğu halleder.

Hikmetî, divanına rağbet edenlere Allahu Teala yardım etsin diye dua etmektedir. Şair divanını bitirdiği için Allahu Teala’ya hamd ve şükür etmektedir. Ondandır divanını tamamlamayı nasip ettiği için fazl ve lutf ile kendisini kabul etmesini dilemektedir. Allahu Teala affı ve ihsanı sever. Şair, ondan küçük ve büyük kusurlarını affetmesini dilemektedir.

Kalbinin hazinesinin kapısı, hikmeti tutan gibidir. İçindeki cevheri halka saçmaktadır. Şair, kendi şiirlerinin melekler, yaratılmışlar, insanlar katında makbul ve beğenilmiş olması için dua etmektedir.

Allahu Teala'dan hazan yapraklarını divanına erdirmemesini istemekte, divanı dostun eline ulaşınca bir tılsım gibi olmakta, tüm güzelleri kendine dost etmektedir. Hikmetî, kendisinin hayır ile anılmasını dilemekte, öbür dünya için dünyada bir eser bıraktığını söylemektedir. Onun şiirini okuyan dostları, onda büyülü bir aşk eseri olduğunu anlamaktadırlar. Yeryüzü, her yer ilkbahar olmuş, çiçekler açmıştır. Gül bahçesinin destanını okuyan yüzlerce bülbülün nağmesi şaire ulaşmıştır. Hikmetî, nâ-dîde olan hediyesinin kabul olunmasını istemektedir. Güzeller, kendi meclislerinde bu nâ-dîde divan, Hikmetî'den kalmış demektirler:

Ḥikmetî'niñ tuḥfe-i nâ-dîdesin eyle ḳabûl

Yâdgârımdır saña [bu] ey güzeller serveri

Diyeler bezm-i güzellerde güzeller târiḥim

Ḥikmetî'den ḳaldı bu nâ-dîde dîvân seferi

K.631/359-360

Tarih boyunca edebî tenkid faaliyeti, edebiyat sahası içinden veya dışından olmak üzere, filozoftan din adamlarına, bilginlerden şair ve yazarlara kadar çeşitli kişilerle yürütülmüştür. Şair ve yazarlar tarafından meydana getirilen değerlendirme ürünleri gerek muhteva, gerek şekil ve üsluplarıyla tenkidî faaliyetlerin en kayda değer yanlarından birini meydana getirir.<sup>50</sup>

<sup>50</sup> Ahmet Mermer. "Taşlıcalı Yahya Bey'in Kendi Şiiri Üzerine Düşünce ve Değerlendirmesi" Selçuk Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, S.1, Konya 1987, s.228.

Divan Edebiyatı, şiir ve şair üzerinde düşünen, tartışan, yorum yapan ve değerlendirmelerde bulunan bir edebiyattır. Divan şairi bunu genelde biri birinden bağımsız beyitler içerisinde ortaya koymaktadır. Divan şairinin yaptığı bu eleştiri bizzat kendi şiiri ve şairliği üzerinedir. Eleştirinin mahiyeti, şairin, söz konusu beyitlerde kendi şiirini ve şairliğini tanıtmayı, kendi açısından bunları değerlendirmesidir. Şair için amaç budur. Bu yolla, çağının, şiir, şair, sanat ve edebiyat konularındaki düşünceleri, görüşleri ortaya çıkmış olmaktadır.<sup>51</sup> Biz de bundan sonra Hikmetî'nin kendi şiiri hakkındaki düşüncelerini vereceğiz. Hikmetî, bu şiirlerinde kendi şiirini övmektedir. Onun aşk dolu divanının içinde şiirlerini gören kişiler, bunlar dizilmiş cevher demektedirler. Şair, kendi şiirlerini inciye benzetmiştir:

Görenler nazm-ı şi'riñ mecma'-ı dīvān-ı 'aşk içre  
N'ola derlerse ey Hikmet budur pür cevher-i meknūn

G.452/6

Hikmetî, hikmet denizine dalgıç olduktan sonra, yaradılışından ve tabiatından etrafa değeri ölçülemez inciler saçmaktadır. Onun şiiri değeri ölçülemeyen inciler gibidir:

Nazm-ı tab'ım bî-bahā dūrler nişār etmekdedir  
Hikmetî ğavvāş olaldan hikmetiñ deryāsına

G. 542/7

Hikmetî, aşk denizine dalgıç olduktan beri, aşkın sırrından inci gibi mucizevî şiirler söylemeye başlamıştır. Onun şiirleri mucizevîdir:

<sup>51</sup> Harun Tolasa. "Divan Şairlerinin Kendi Şiirleri Üzerine Düşünce ve Değerlendirmeleri", **Türk Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi**, Sayı I, İzmir 1982, s.15-16-17.

Ḥikmetī ğavvāş olaldan baḥr-i ʿaşka dūr gibi  
Söyler oldu sırr-ı ʿaşkından şiʿār-ı muʿcizāt

K.68/13

Gönül ehli Hikmetî'nin şiirine baktıkça, okudukça hikmetli manaların doğduğunu görürler. Onun şiiri boş değildir, sözleri hikmetli, anlamlıdır. Onun şiirleri hakikatlerin esrarı gibidir:

Bildiñ ise bu Ḥikmetī'niñ şiʿarını tefhīm  
Ey ʿārif-i bi'llāh budur esrār-ı ḥaḳīḳāt

K.65/14

Şair, yeni anlamlı gazeller söylemekte, zira aşk şerbetinden içmiştir. Bu da ona yeni, güzel gazeller söylemek imkanını vermektedir:

Nev-be-nev şīrīn ğazeller söyler oldu Ḥikmetī  
Var ise nūş eylemişdir şerbet ü şehd-āb-ı ʿaşk

G.334/5

Hikmetî'nin şiiri öyle güzeldir ki aşkın gül bahçesine yeni yeni süsler vermektedir. Yeni manalar ortaya çıkmaktadır:

Ġonca-i maẓmūn-ı eşʿārīñ gül-i zībā gibi  
Ḥikmetī ğülzār-ı ʿaşka verdi zīnet nev-be-nev

G.504/7

Şair, gönül erbabının divanına gelmesini istemektedir. Zira aşk meydanına tılsımlı bir çadır kurmuştur:

Ḥikmetī dīvānıma gelsin bugün erbāb-ı dil



Çurmuşum meydân-ı   aşka bir muğalsam bār-gāh

G.558/6

Şair, yeni zemin sahnesinin üzerine inciler ekmiştir, saçmıştır.  
Gönül erbabı bu şiirlerden, mahsullerden almaktadırlar:

N'ola ey Hikmetî erbāb-ı dil maşşüllerin alsa

Yine zer  eylemiş d rler bu şahn-ı nev-zem n  zre

G.537/5

Şair, bu ibretli sözleri kendinin, cisminin, dilinin s ylemediğini, ona bu sözlerin s ylettirildiğini bildirmektedir. İlâhi bir güçle şiirlerini söylemektedir:

Dil degil cismim degil kendim degildir söyleyen

Hikmetî hikmet dilinden s yledirler söylerim

G.414/7

## 2. Edebî Kişiliğine Etkisi Olan Kişiler

Hikmetî, Halveti tarikatının Uşşakî kolına mensuptur. Şair, bu yolun kurucusu olan Hasan Hüsâmeddin Uşşâkî'den etkilenmiştir. Kendisi onun hakkında şöyle demektedir:

Hüsâme'd-din 'Uşşâkî Hazretleri oniki tarîkin taşhîhine ve terbiye ve tesliye ve ta' bire mümeyyiz ve cümleñiñ muhtârı ve vekîli olup ve me'zûn ve me'mûr olduğu hâlâ tarîk-i 'Uşşâkiyeden zühûr eden hulefâya ilâ nihâye me'mûriyyet ve me'zûniyyet olmağla bu nazm-ı silsile-i tarîkat-nâme bergüzâr kılinmışdır.

410

Yoğ 'aşkıñ[ız]da temkîn

Bu şabra Hızır n'etsin

İrşâd-ı Hüsâme'd-dîn

'Uşşâkî'yiz 'Uşşâkî

Mrb.600/4

Hikmetî, bir şiirinde Yunus Emre'yi dedesi gibi gördüğünü, ona benzer bir söz söylediğini ifade etmektedir.

Adım Hikmet iken n'oldum

Dedem sırr-ı Yunus oldum

Yunus'dan bir kelâm kıldım

O hâlim hâlidir şimdi

Mrb.589/5

Şair, gene bir şiirinde Yunus Emre'den bahsetmektedir:

Demiş nazmında Yunus Emrem ol sırr-ı velâyetle  
Aña hazzı olan girsin bize yok ol şakardan hazz

K.309-3

Bir şiirinde Mevlânâ'yı görüyoruz. Gönül çeken Mevlânâ, demlerini neylemektedir. Onun için aşk ile derûnu, âh edip aynı onun gibi ney üflemektedir:

Çü Mevlânâ-yı dil-keş etdi çekdi demleriñ neyler  
Anıñçün ' aşk ile derd-i derûnum âh edip neyler

G.204/1

Şair bir şiirinde gene Mevlânâ'nın sembolü olan neyi anmaktadır:

Ney şanma bizi neylemede ehl-i hevâyız  
Biz sūz-ı dil ebnâ-yı neyistân-ı nevâyız

G.265/1

Bu şiirlere baktığımızda onun Hasan Hüsameddin Uşşâkî, Yunus Emre ve Mevlânâ'dan etkilendiğini söylemek mümkündür.

Nazîre, bir şairin manzum bir eserine (alekser gazeline) diğer bir şair tarafından aynı vezin ve kafiyede olmak üzere yazılan benzer şiirdir. Bunu yapmaya tanzîr denilir. İran şairleri nazîreye cevâb da derler.<sup>52</sup>

Nazire/cevap, en etkin şiir öğrenim yöntemidir. Okuma, araştırma, inceleme, ezberleme gibi teorik çalışmaları tamamlayan şair, bundan sonra

<sup>52</sup> Tahirü'l-Mevlevî. **Edebiyat Lügatı** (Haz. Kemal Edip Kürkçüoğlu), Enderun Kitabevi, İstanbul 1994, s. 114.

taklit ve nazire yoluyla şiir yazma becerisini geliştirir. Bu faaliyet, bir çeşit şiir meşkidir. Nazirenin ilk önemli işlevi budur.<sup>53</sup>

Bu temrinler, eski şiiri hakiki bir atölye çalışması haline getiriyordu. Fuzûlî Necâtî Bey'e seslenir, Bâkî Fuzûlî'yi, Nedim Bâkî'yi hatırlar. Öbür yandan, bugün sadece ilhamın birkaç modada hapsolmasına bakarak kötülediğimiz nazirecilik, şaire, dile ve geleneğin bütün üsluplarına tasarrufu temin ediyordu. Sanatta bu cinsten tasarruf, sanatın dünyasına tasarruftan başka bir şey değildir. İyi düşünülürse bütün bu temrinleri garplı ressamların müze çalışmalarına benzetmek daima mümkündür. Ve neticeleri de öyle olmuştur. Eski şiirin kendisine mahsus bir academiue'i vardır.<sup>54</sup>

Bir şiirin nazire olarak kabul edilmesinin çeşitli kıstasları vardır. Bu kıstaslar şunlardır:

a.Şairin model olarak aldığı şiirin(model poem) şairinden ve nazire yazma niyetinden bahsetmesi.

b.Model şiirin bir mısraının tazmin edilmesi.

c.Belirli bir uzunlukta ve/veya orjinallikte olan bir redife sahip olması.

d.Musammat olmak gibi gazelin oluşturulmasında belirli bazı özelliklerin; sezilebilir sayıda ibare veya kelimelerin; atasözleri ve dilin ifade özelliklerini belirten deyişlerin; cinas, soru-cevap tezat gibi konuşmaya dayalı sanatların paylaşılması.<sup>55</sup>

Nazire yazmak, Eski Türk Edebiyatı şairleri için mahâret, üstünlük kabul edilmiştir. Bu anlamda, nazire yazılacak şair ve şiiri rağbet görenler arasından seçilmiştir.<sup>56</sup>

<sup>53</sup> Cemal Kurnaz. "Osmanlı Şair Okulu", **Journal of Turkish Studies**, Günay Kut Armağanı, C.2, Harvard 2003, s. 409.

<sup>54</sup> Ahmed Hamdi Tanpınar. **Ondokuzuncu Asır Türk Edebiyatı Tarihi**, Çağlayan Kitabevi, İstanbul 2003, s.21-22.

<sup>55</sup> Edith G. Ambros. "Nazire, The Will-o-the Wisp of Otoman Divan Poetry" **Weiner Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes**, S. 79, 1989, s.59-63.

<sup>56</sup> Ahmet Mermer, Neslihan Koç Keskin. **Eski Türk Edebiyatı Terimleri Sözlüğü**, Akçağ Yay., Ankara 2005, s.83.

Edebiyat tarihimizde uzun asırlar boyunca hemen her nazım şekliyle yazılmış şiirlerin tanzir edildiğini, ancak en çok rağbetin gazel ve mesnevi nazım şekliyle yazılan şiirlere olduğunu görmekteyiz. Nazirecilik geleneği, Divan şiirinin varlığını sürdürdüğü bütün asırlar boyunca önem ve tesirinden bir şey kaybetmeden devam etmiştir. Öyle ki eski şiirin tamamen ortadan kalktığı Cumhuriyet devrinde dahi nazirecilik geleneğinin etkileri görülmüştür.<sup>57</sup> Hikmetî bazı şairlere nazire yazmıştır. Divanını incelediğimizde Nâbî'ye nazire yazdığını görüyoruz:

Gülsitân-ı dehre geldük reng yok bû kalmamış  
Sâye-endâz-ı kerem bir naḥl-i dil-cû kalmamış

Ḳadrin anlar yok bilir yok merdüm-i sencidenün  
Ḳâr-sû-yı kâbiliyyetde terâzû kalmamış

Ceyş-i ğamdan kanda etsin ilticâ ehl-i niyaz  
Ḳal' a-i himmetde Nâbî burc ü bârû kalmamış

Nâbî (G.353/1,4,5)<sup>58</sup>

‘Äleme geldik bu ‘âlem içre ‘âlem kalmamış  
‘Älemin eglenmege ‘âlemde ‘âlem kalmamış

Ḥikmetî beyhûde eylerseñ hemân ‘arz-ı hüner  
Ma' rifet Ḳadriñ bilir merd-i mu'allim kalmamış

G.290/ 1,8

<sup>57</sup> Köksal, Fatih. **Sana Benzer Gül Olmaz, Divan Şiirinde Nazire**, Akçağ Yay., Ankara 2006, s.119.

<sup>58</sup> Nâbî. **Nâbî Dîvânı**, ( Haz. Ali Fuat Bilkan), MEB. Yay. , İstanbul 1997, C.2, s. 720.

İki şiir de “fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün” vezniyle yazılmış, redifleri “kalmamış”tır, nazım şekli olarak ikisi de gazeldir. Nâbî’nin gazeline anlam olarak baktığımızda zamandan şikayette bulunmaktadır. Hikmetî de zamandan, kişilerden, insanın değerinin bilinmediğinden dertlenmektedir. Muhabbet şişesi kırılmış, hilm, şefkat, izzet erbabı kalmamıştır. Sır saklayacak kimse kalmamıştır. Buna göre Hikmetî’nin bu şiiri Nâbî’nin şiirine naziredir diyebiliriz. Şairin bir şiirinde de Bâkî’ye nazire yazdığını anlamaktayız. Ancak Bâkî’nin şiiri “fe’ilâtün fe’ilâtün fe’ilâtün fe’ilün” vezniyle yazılmasına rağmen Hikmetî’nin gazeli “mefâ’ilün mefâ’ilün mefâ’ilün mefâ’ilün” vezniyle yazılmıştır:

Müje haylin dizer ol gamze-i fettân şaf şaf

Güyyâ cenge turur nîze-güzârân şaf şaf

Qadrüni seng-i muşallâda bilüp ey Bâkî

Turup el bağlayalar karşıña yârân şaf şaf

Bâkî(G.229/ 1,9)<sup>59</sup>

Çemende nev-bahâr faşlı eder mîrâneler şaf şaf

Hırâm-ı nâz u seyrine gider cânâneler şaf şaf

Bu şeb teşrîf-i bezm etmek için bu Hikmetî cânâ

Yoluñ bekler elinde cām-ı Cem peymâneler şaf şaf

G.324/1,8

<sup>59</sup>

Bâkî. **Bâkî Divânı**, (Haz. Sabahattin Küçük), TDK. Yay., Ankara 1994, s. 241-242.

Hikmetî'nin bir şiiri Necati Bey'e naziredir:

Gerçi çeşmüñ lahza lahza kıan eder kıan üstine  
Dostum ğamzeñ kılıcdur çeşm-i fettân üstine

Kaddüni ögmek Necâtî'nüñ degül ğaddi velî  
Söylenür kıumrı gibi serv-i ğırâmân üstine

Necati Beg( G. 536/1,7)<sup>60</sup>

La' liñ aç kim degmesin mercân mercân üstüne  
Gül olur dehr eyleseñ ğandân ğandân üstüne

Demediñ ol Ğikmetî ğasret-keşim olsun bile  
Eylediñ nâ-dân ile seyrân seyrân üstüne

G. 531/ 1,8

Hem Necati Bey, hem de Hikmetî'nin şiiri “fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün” vezni ile yazılmıştır. İki şiir de sevgiliden şikayet etmektedir.

Şairin bir şiirinde de Bağdatlı Rûhî etkisini görüyoruz:

Cefâ-yı yâra vü teşnî<sup>c</sup>-i ağyâra nihâyet yok  
Hemân şabr eylemekdür çâre ammâ şabra tākāt yok

Güzeller âşıkā sîm ü zer ile <sup>c</sup> izzet eylerler

<sup>60</sup>

Necati Beg. **Necati Beg Divanı**, (Haz. Ali Nihat Tarlan), MEB. Yay., İstanbul 1997, s. 477.

Eger bî-sîm ü zerseñ gökden inseñ saña ‘ izzet yok

Zamâne halkı şimdi mālā eyler Rūḥiyā rağbet

Vilāyet şāḥibi olsa kemāl ehline rağbet yok

Bağdatlı Rūḥî (G.595/1,4,5)<sup>61</sup>

Seyr-i bāğ-ı dehre geldim bülbülün feryadı yok

Zāğ-ı bed-elḥanı çok bir nağme-i dil-şādı yok

‘ Aşk bilinsin ‘ aşk-ı yār et ‘ āşık ol ey Hikmetî

Ḥayf aña kim defter-i ‘ uşşāk içinde adı yok

G.333/1,8

Bağdatlı Rūḥî'nin önemli özelliklerinden birisi, devrine sürekli eleştiriler yöneltmesidir. O devrinde kendisinin değerinin anlaşılmadığından yakınıdır. Şiire itibar eden birisi çıksa, yazılan şiirleri ödüllendirse şairin zevki yerine gelecektir.<sup>62</sup> Rūḥî, bu şiirinde de devrindeki durumlardan, parasız insanların değerinin bilinmediğinden şikayet etmektedir. Bunun yanında Hikmetî de Rūḥî gibi zamandan, devrinden şikayet etmektedir. Bülbül feryat bile etmemekte, kötü sesli kargaların sesi çıkmaktadır. Birçok gönül erbabı ayak altında kalmış, âh etmektedirler. Allah'tan başka kimseye itimat edilmemektedir. Ancak Rūḥî'nin gazelinin vezni “mefâ’îlün mefâ’îlün mefâ’îlün mefâ’îlün”, Hikmetî'nin gazelinin vezni ise “fâ’îlâtün fâ’îlâtün fâ’îlâtün fâ’îlün”dür.

<sup>61</sup> Bağdatlı Rūḥî. **Bağdatlı Rūḥî Divanı**, (Haz. Coşkun Ak), Uludağ Üniv. Yay., Bursa 2001, C.2, s.700.

<sup>62</sup> Cemal Kurnaz. “Çağının Cesur Bir Tanığı, Bağdatlı Rūḥî”, **Divan Edebiyatı Yazıları**, Akçağ Yay., Ankara 1997, s.103.



Bu Őirlerden anlaşıldığına göre Hikmetî, Necâtî Bey, Bâkî, Nâbî ve Bağdatlı Rûhî'den etkilenmiştir.

## C. ESERLERİ

Hikmetî'nin Divanı ve Tuhfe-i Nâ-dîde isimli iki eseri vardır.

### 1. Tuhfe-i Nâ-dîde

Süleymaniye Kütüphanesi, Hacı Mahmut Efendi Bölümü, 3638 numarada 217x156 mm. ölçüsünde, 8 varak olup rik'a hattıyla yazılmıştır. Başta Allahu Teala'ya hamd ve Peygamberine salevat ile başlamaktadır. İbrahim Şâhidî'nin Tuhfe'sinden etkilenerek yazılmıştır.<sup>63</sup> Bu eserde çeşitli Farsça kelimelerin anlamları verilmektedir: “Müjgân kirpikler, rûd ırmak, şâm ahşam ve meşhûr bir şehrin adı, miyân orta ma' nâsına gelir”<sup>64</sup>

### 2. Divan

İsmail Hikmetî Divanı'nın şu ana kadar bulunabilen dört nüshası vardır. Divan nüshalarında yer alan şiir sayıları birbirinden farklılık göstermektedir. Bu ayrımı göstermesi açısından divan nüshalarında yer alan şiir sayılarını ayrıntılı olarak vermek yerinde olacaktır.

En kapsamlı ve geniş nüsha Princeton Üniversitesi, Garrett Collection Yahoda Series Ottoman Turkish 1979 numarada bulunmakta, divanın başında dibâce yer almakta, sonra ise elif harfiyle yazılmış şiirler yer almaktadır. Divanda dibace, 123 kaside, 392 gazel, 33 murabba, 11 muhammes, 10 müseddes, 2 muaşşer, 1 kıta, 2 mesnevi vardır.

<sup>63</sup> Tuhfe-i Şâhidî, Muğlalı İbrahim Şâhidî Dede(öl. 1550)'nin en meşhur eseridir. Tuhfe 1514 yılında kaleme alınmıştır. Asıl sözlük kısmından önce besmele, hamdele, salvele ve sebab-i telif gibi kısımlara sahiptir. Eser, tertip ve kelime kadrosundaki zenginlik sebebiyle, daha sonra yazılan pek çok manzum sözlüğe örnek olmuştur. (Atabey Kılıç. “Türkçe-Farsça Manzum Sözlüklerden Tuhfe-i Şâhidî” *Turkish Studies, Türkoloji Araştırmaları*, Sonbahar 2007, s. 516-548.)

<sup>64</sup> Süleymaniye Kütüphanesi, Hacı Mahmut Efendi Bölümü, No: 3638, v.5a.

Yapı Kredi Sermet Çifter Kütüphanesi 965 numarada bulunana ikinci nüshada 109 kaside, 379 gazel, 32 murabba, 5 muhammes, 9 müseddes, 4 müsemmen, 2 muaşşer, 3 kıta, 1 mesnevi, 11 müfred vardır.

Süleymaniye Kütüphanesi, Uşşaki Tekkesi Bölümü 63 numarada yer alan üçüncü nüshada 109 kaside, 374 gazel, 31 murabba, 5 muhammes, 9 müseddes, 4 müsemmen, 2 muaşşer, 3 kıta, 1 mesnevi, 11 müfred vardır.

İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı, Osman Ergin Yazmaları Bölümü 1545/2 numarada bulunan dördüncü nüshada ise 109 kaside, 374 gazel, 31 murabba, 5 muhammes, 9 müseddes, 4 müsemmen, 2 muaşşer, 3 kıta, 1 mesnevi, 11 müfred vardır.

Bu nüshalardan hareketle kurmuş olduğumuz divanın tenkitli metninde dibâce, 131 kaside, 430 gazel, 38 murabba, 11 muhammes, 10 müseddes, 6 müsemmen, 2 muaşşer, 3 kıta, 3 mesnevi ve 11 müfred olmak üzere toplam 645 manzume bulunmaktadır.

Divanın özellikleri ileride nüsha tavsiflerinde geniş bir şekilde verileceği için burada bu bilgileri vermekte yetiniyoruz. Bundan sonra divanın şekil ve muhteva olarak incelenmesine yer verilecektir.

## II. BÖLÜM

### DİVANIN İNCELENMESİ

#### A. DİVANIN ŞEKİL ÖZELLİKLERİ

Divanın dikkat çeken ilk özelliği dîbâcesinin olmasıdır. Tahir Üzgör'e göre Divan şairlerinden otuz sekizi dîbâce yazmış,<sup>65</sup> Kütahyalı Rahîmî'yi<sup>66</sup> ve İsmail Hikmetî'nin dîbâcelerini de dahil etmek mümkündür. Hikmetî, dîbâcesine besmele ile başlamakta ardından Allah'a hamd, ve peygamberine salavat, onun ashabına, dört halifeye selamdan sonra Hz. Hasan ile Hüseyin'e övgüler yer almaktadır. Şair yirmi dokuz harf üzerinden şiirlerini yazdığını ve en sondaki kasidesini (kasidenin içindekileri de yazarak) tamamlayıp divanını bitirdiğini söylemektedir. Şair, hatalarının, eksikliklerinin affedilmesini ve kendisine dua edilmesini ister.

#### 1. Nazım Şekilleri

##### a. Kaside

Hikmetî Divanı'nda kaside nazım şekliyle yazılmış 131 şiir bulunmaktadır. Tabloda görüldüğü gibi kasidelerin yirmi ikisi 10 beyitli, on altısı 11 beyitli, on dördü 12 beyitli, onu 13 beyitli, on biri 14 beyitli yazılmıştır.

<sup>65</sup> Tahir Üzgör. **Türkçe Divan Dîbâceleri**, Kültür Bakanlığı Yay., Ankara 1990. s.4.

<sup>66</sup> Kütahyalı Rahîmî. **Kütahyalı Rahîmî Dîvânı**,(Haz. Ahmet Mermer) Sahhaflar Kitap Sarayı, İstanbul 2004, s. 36.

Beyit Sayısı	Kaside Sayısı
6	2
7	1
8	6
9	7
10	22
11	16
12	14
13	10
14	11
15	3
16	4
17	5
18	3
19	3
20	2
21	2
23	1
24	2
27	2
28	2
34	2
36	2
38	1
39	1
43	1
61	1
62	1

84	1
103	1
110	1
360	1
Toplam	131

Şairin kasidelerinden ikisi Râgıp Paşa'ya biri ise Halîmî Mustafa Paşa'ya sunulmuştur. Kasidelerin ikisi münâcât, altısı na't türündedir. Şairin kasidelerinin başlıkları şunlardır: “Kaside-i zencîr (2), icmâl-i âlem, ism-i a'zâm, şerîat, tarîkat, hakîkat, vahdet-i vücût, takdîr-i vâridât, elif-nâme (2), devlet-i Osmâniye, beyân-ı şerîat, beyân-ı âdem, bahâriyye (4), ilm-i kâf, hamdiyye, nüsha-i kübrâ sırr-ı âdem, rûh (2), tasavvuf, kerem, beşâret-nâme-i âlem-i ma'nâ-i idhâl, farziyye, lâ vü illâ, mersiye-i insân, mirâciyye, silsile-nâme-i tarîk-i Uşşâkîdir”. Divanın sonunda uzun bir kasidesi vardır. Bu kasideden dibâcede bahsetmektedir. Başlığı kasîde-i hâtîme-i Dîvân Ta'rîf-i Usûlât her Ulûmât'tır. Bu manzumede ilm-i tevhîd ü tasavvuf, ilm-i ebdân, ilm-i edyân, ilm-i sarf u nahv, ilm-i mantık u me'ânî, ilm-i hikmet, ilm-i hey'et, ilm-i âlem, ilm-i nücûm, ilm-i kevâkib, reml ü vefk, ilm-i simyâ me'a't-teshîr, ilm-i kâf, ilm-i âdâb, ilm-i hendese, ilm-i hurûf, ilm-i rü'yâ, ilm-i şi'r başlıkları bulunmaktadır.

Hikmetî, kasidelerinde aruz vezninin dokuz kalıbını kullanmıştır. Bunlara göz atacak olursak en çok aruz vezninin remel bahrindeki “fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün” (72, %55), sonra ise hezec bahrinin “mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün”(25, % 19), ve “mef' ülü mefâ' ilü mefâ' ilü fe' ülün”(14, % 10.7) kalıbıyla yazmıştır.

Remel Bahri	Sayı	%
fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün	72	55
fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün	2	1.52
fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün	3	2.3
Toplam	77	58.8

Hezec Bahri	Sayı	%
mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün	25	19
mef' ülü mefā' ilü mefā' ilü fe' ülün	14	10.7
mefā' ilün mefā' ilün fe' ülün	5	3.8
Toplam	44	33.5

Müctes Bahri	Sayı	%
mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün	2	1.52

Muzârî Bahri	Sayı	%
mef' ülü fā' ilātü mefā' ilü fā' ilün	7	5.34

Münserih Bahri	Sayı	%
müfte' ilün fā' ilün müfte' ilün fā' ilün	1	0.76

### b. Murabba

Hikmetî Divanı'nda 38 tane murabba vardır. Bunlardan beş tanesi 4 bentli, yirmi tanesi 5 bentli, altı tanesi 6 bentli, iki tanesi 7 bentli, üç tanesi 8 bentli, bir tanesi 18 bentli, bir tanesi 20 bentlidir.

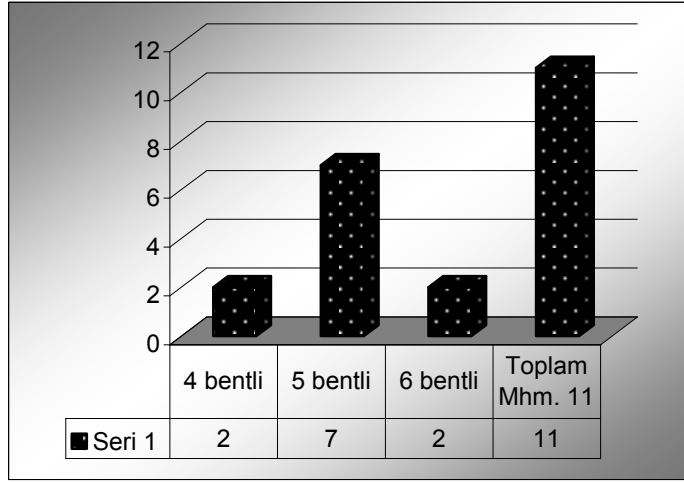
Bent Sayısı	Murabba' Sayısı
4	5
5	20
6	6
7	2
8	3
18	1
20	1
Toplam	38

Murabbalardan 11'i aruzun "fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün", diğer 11'i "mefā' ilün mefā' ilün", beşi "fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün", dördü "mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün", ikisi "fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün", diğer ikisi "mef' ülü mefā' ilü mefā' ilü fe' ülün", birer tanesi de "mefā' ilün mefā' ilün fe' ülün", "müfte' ilün müfte' ilün" ve "mef' ülü mefā' ilün" vezniyle yazılmıştır.

### c. Muhammes

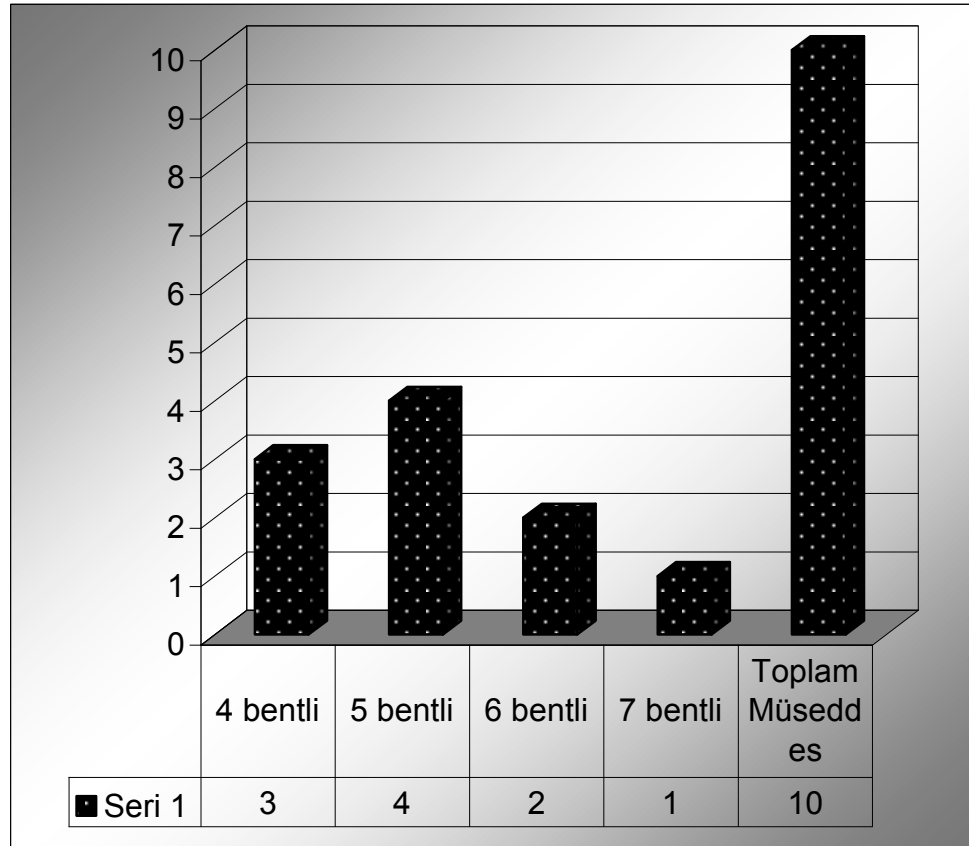
Hikmetî Divanı'nda onbir tane muhammes vardır. Bunlardan birisi tahmistir. Bunlardan iki tanesi 4 bentli, yedi tanesi 5 bentli, iki tanesi ise altı bentlidir. Bu muhammeslerin altısı aruzun "fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün", üç tanesi "mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün", bir tanesi "mef' ülü fā' ilātün mef' ülü fā' ilātün", diğer biri ise "müstef' ilün müstef' ilün" veznindedir.





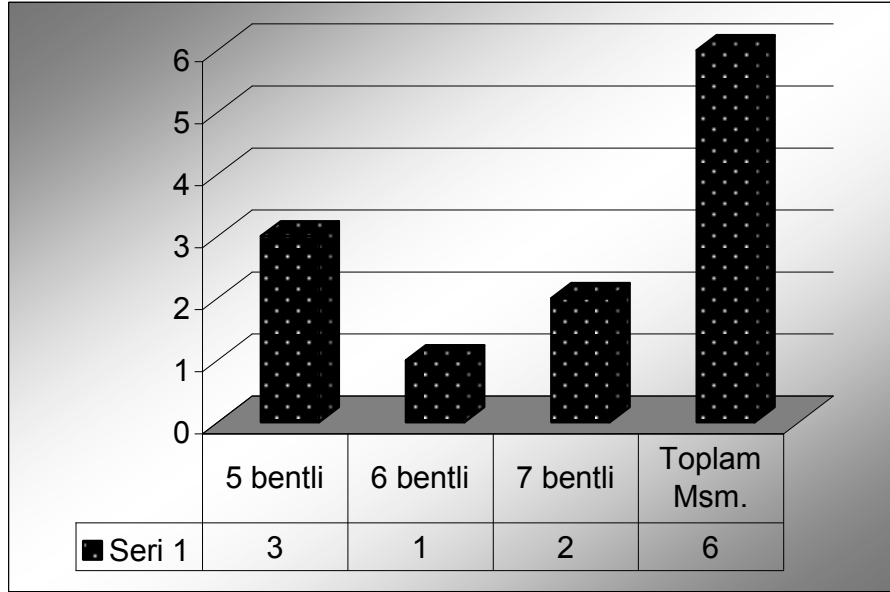
#### d. Müseddes

Hikmetî Divanı'nda on tane müseddes vardır. Üç tanesi 4 bentli, dört tanesi 5 bentli, iki tanesi 6 bentli, bir tanesi ise 7 bentlidir. Bunlardan altı tanesi “mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün”, üç tanesi “fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün”, bir tanesi ise “fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün” veznindedir.



### e. Müsemmen

Hikmetî Divanı'nda altı tane müsemmen vardır. Bunların üç tanesi 5 bentli, bir tanesi 6 bentli, iki tanesi de 7 bentlidir. Bu müsemmenlerin üç tanesi aruzun “mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün”, iki tanesi “fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün”, bir tanesi ise “fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün” veznindedir.



#### f. Mu'aşşer

Hikmetî Divanı'nda iki tane mu'aşşer vardır. Bunların ikisi 5 bentlidir. Bu mu'aşşerlerin biri "mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün", diğeri ise "fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün" veznindedir.

#### g. Gazel

Hikmetî, divanında diğeri şairlerde olduğu gibi, nazım şekillerinden en çok gazel yazmıştır. Hikmetî Divanı'nda 459 gazel bulunmaktadır. Bu gazellerden doksan sekizi 5, yüz kırk beşi 6, yüz onu 7, elli beşi 8, otuz dördü 9, altısı 10, yedisi 11, biri 12, ikisi 14 ve biri 16 beyitlidir:

Beyit Sayısı	Gazel Sayısı	%
5	98	22.8
6	143	33.2
7	109	25.4
8	49	11.4
9	27	6.2
10	2	0.5
11	2	0.5
Toplam	430 Gazel	

Görüldüğü üzere Hikmetî, en çok 6 (%33.2), 5 (%22.8) ve 7 (%25.4) beyitli gazel yazmıştır. Bunun yanında divanda 8 (%11.4) beyitli, 9 (%6.2) beyitli gazeller yer almaktadır.

Hikmetî, gazellerinde 13 ayrı aruz kalıbı kullanmıştır. Bunların çoğunluğu remel ve hezec bahirlerine ait olan kalıplardır. Tablolarda da görüldüğü gibi ilk sırada remel bahrinin “fâ’ ilâtün fâ’ ilâtün fâ’ ilâtün fâ’ ilün” kalıbı (209, %48.6) gelir. İkinci sırada ise hezec bahrinin “mef’ ülü mefâ’ ilü mefâ’ ilü fe’ ülün” kalıbı ( 83, %19.3), üçüncü sırada ise yine hezec bahrinin “mefâ’ ilün mefâ’ ilün mefâ’ ilün mefâ’ ilün” kalıbı ( 74, %17.2) gelir. Bu üç kalıbın kullanılma oranı % 85.1’dir.

Remel Bahri	Sayı	%
fâ’ ilâtün fâ’ ilâtün fâ’ ilâtün fâ’ ilün	209	48.6
fe’ ilâtün fe’ ilâtün fe’ ilâtün fe’ ilün	13	3
fâ’ ilâtün fâ’ ilâtün fâ’ ilün	9	2
Toplam	231	53.6

Hezec Bahri	Sayı	%
mef' ūlü mefā' ilü mefā' ilü fe' ūlün	83	19.3
mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün	74	17.2
mefā' ilün mefā' ilün fe' ūlün	7	1.6
Toplam	164	38.1

Muzârî Bahri	Sayı	%
mef' ūlü fā' ilätü mefā' ilü fā' ilün	11	2.6
mef' ūlü fā' ilätün mef' ūlü fā' ilätün	1	0,2
Toplam	12	2.8

Müctes Bahri	Sayı	%
mefā' ilün fe' ilätün mefā' ilün fe' ilün	16	3.7

Recez Bahri	Sayı	%
müfte' ilün müfte' ilün müfte' ilün müfte' ilün	3	0,7
müstef' ilün müstef' ilün müstef' ilün müstef' ilün	2	0.5
müfte' ilün mefā' ilün müfte' ilün mefā' ilün	1	0.2
Toplam	6	1.4

Münserih Bahri	Sayı	%
müfte' ilün fā' ilün müfte' ilün fā' ilün	1	0.2

Hikmetî, üç gazelini (22, 175 ve 176. şiirler) noktasız yazmıştır. Bu şiirler, gazel-i bî-nukat adını taşımaktadır. Şair bu şiirlerini noktasız harflerden yazarak edebi gücünü göstermek istemiştir:

Ol gönüller ki dilâ ‘âdil olur

Her murâd-ı dile ol vâşıl olur

Ol dil-âver ki ola ehl-i uşûl

Her meh-i ‘âlem añâ mâ’il olur

Her kelâm-ı ehl-i dil ki dil ola

Gevher ü dürr ü dürer hâsıl olur

Añlasa ser-sûre-i mûr-ı ‘ulûm

Mûr-ı lahmâsâ añâ hâmil olur

Görse ol esrâr-ı rûh-ı dilde dil

Dil o demde âdem-i kâmil olur

Râdde vü hilm ü hamûl olsa eger

Dil-i dildâr ol dile hâvil olur

Hikmetî ol dilde ola kâr tama‘

La‘l ü dürr olsa da o sâ’il olur

### **h. Kıt'a**

Hikmetî Divanı'nda üç kıta vardır. İkisinin vezni “fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün”, birisi ise “fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün” veznindedir. Bu kıtalar iki beyitlidir.

### **i. Mesnevi**

Divanda biri 29, biri 30 beyitli ve biri de beş beyitli olmak üzere üç mesnevi vardır. Bu mesnevilerin ikisi “Elifnâme” başlığını taşımaktadır. Birisi ise lugazdır. Bunların birincisi “mefâ' ilün mefâ' ilün fe' ülün”, ikincisi “fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün”, lugaz türü ile yazılan ise “fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün” vezni ile yazılmıştır.

### **j. Müfred**

Divanda 11 adet müfred vardır. Bunlar mu'amma türündedir. Bunlardan 5'i aruzun “fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün”, 2'si “mefâ' ilün mefâ' ilün fe' ülün”, 2'si “mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün”, ve birer tane de “fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün” “fe' ilâtün fe' ilün” vezinleri ile yazılmıştır.

## 2. Vezin

Toplam 645 şiirin bulunduğu divanda 18 aruz kalıbı kullanılmıştır. Divanda ilk sırada Remel bahrinin “fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün” kalıbı (311, % 48.2) bulunur. İkinci sırada hezec bahrinin “mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün” kalıbı (118, % 18.3) gelir. Üçüncü sırada ise gene hezec bahrinin “mef‘ülü mefâ‘ilü mefâ‘ilü fe‘ülün” (99, % 15.3) kalıbı vardır. Bu üç veznin divanda tüm kullanılan vezinlere göre toplamı % 81.8’dir.

Bunun yanında Hikmetî’nin divanda kullandığı vezinleri, Divan Edebiyatı’nın farklı dönemlerinden çeşitli şairleriyle kıyaslamak yerinde olacaktır. Bu şairler, 15. yy. şairi Emir Efsahuddin Hidayetullah Beg<sup>67</sup>, 16. yy. şairi Ravzî<sup>68</sup> ve Muhibbî ve 18. yy. şairi Şeyh Gâlip<sup>69</sup> olacaktır.

Vezin	Şiir Sayısı	Hikmetî %	Hidâyet %	Ravzî %	Muhibbî %	Ş. Gâlib %
fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün	311	48.2	21.42	34.9	53.4	20.1
mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün	118	18.3	5.95	19.5	8.4	16.6
mef‘ülü mefâ‘ilü mefâ‘ilü fe‘ülün	99	15.3	11.50	3.12	9.1	7.3
fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün	22	3.4	1.98	0.81	2.5	2.9
fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilün	18	2.8	12.30	17.3	8.8	15.7
mef‘ülü fâ‘ilâtü mefâ‘ilü fâ‘ilün	18	2.8	21.82	9.5	8.9	17.7
mefâ‘ilün fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün	18	2.8	4.76	1.36	0.2	7.1
mefâ‘ilün mefâ‘ilün fe‘ülün	16	2.5	5.55	2.99	-	-
mefâ‘ilün mefâ‘ilün	11	1.7	-	-	-	-
müfte‘ilün müfte‘ilün müfte‘ilün müfte‘ilün	3	0.46	-	-	-	-

<sup>67</sup> Emir Efsahuddin Hidayetullah Beg. Divan, (Haz. İbrahim Sona), Harvard 2008.

<sup>68</sup> Ravzî. Divan, (Haz. Yaşar Aydemir), **Birleşik Kitabevi**, Ankara 2007.

<sup>69</sup> Haluk İpekten. **Eski Türk Edebiyatı, Nazım Şekilleri ve Aruz**. Dergâh Yay., İstanbul 2009.



müsteʿ ilün müsteʿ ilün müsteʿ ilün müsteʿ ilün	2	0.3	3.17	0.40	0.5	0.4
müfteʿ ilün fâʿ ilün müfteʿ ilün fâʿ ilün	2	0.3	-	-	-	-
mefʿ ülü fâʿ ilätün mefʿ ülü fâʿ ilätün	2	0.3	0.39	2.17	1.5	-
müfteʿ ilün mefâʿ ilün müfteʿ ilün mefâʿ ilün	1	0.15	-	-	-	-
müsteʿ ilün müsteʿ ilün	1	0.15	-	-	0.03	-
müfteʿ ilün müfteʿ ilün	1	0.15	-	-	-	-
feʿ ilätün feʿ ilün	1	0.15	-	-	-	-
mefʿ ülü mefâʿ ilün	1	0.15	-	-	-	-

Hikmetî'nin divanda kullandığı vezinleri diğer şairlerle karşılaştırdığımızda Muhibbî ile yakınlık göstermektedir.

Hikmetî, divanında aruz ölçüsü ile yazmıştır. Aruzu kullanmada şairin genelde başarılı olduğunu söyleyebiliriz. Divanda vezin yönünden aruz kusurları bulunmaktadır. Türkçe kelimelerde görülen imaleler, Hikmetî'nin şiirlerinde de görülmektedir. Bu durum büyük bir kusur olarak görülmemiştir:

Çü doğdu necm-i saʿ d oldu münevver

Sa $\tilde{n}$ a ʿ âlem müsahhhardır müsahhhar

K.162/1

Çal meded şanbûrı fetḥ olsun gönülde bâb-ı ʿ aşk

Tâ cigerde oynasın ey muṭribâ mızrâb-ı ʿ aşk

G.334/1

Bunun yanında nisbet “î” lerinde zihafa rastlanmaktadır:

Yâ Rab baña bir Hızır ola Behrâmı yetişdir

İmdâdına bir ʿ â/îhimem nâmı yetişdir

G.163/1

Ger bileydi te' b̄m̄-i deryā-yı rahmet n'eydügin

Mu' terif olup haṭādan eylemezdi ictināb

G.58/7

Divanda ünlü ile biten kelimenin kendinden sonraki ünlüyle başlayan kelimenin ilk harfi ile birleştiği görülmektedir. Böylece hece düşmesi olmaktadır:

Mekteb-i dillerde bāb-ı ' aşk'idenler ihtināş

Aldı lā-yüs'el olan her ' ilm-i hikmetden mīrās

G. 85/1

Bazı kelimelerdeki hecelerin medli okunması gerekirken yalnız bir uzun okunmuştur. Buna örnek olarak aşağıdaki beyti gösterebiliriz:

Meyyiti defn ḡasl ü telkīn ü namāzın kılması

Ḳaldı Ādem'den daḡi seng-i muşallā ibtidā

K.6/37

Bunun yanında bazı beyitlerde hece eksikliği görülmektedir. Bunların müelliften mi yoksa müstensihlerden mi kaynaklandığı konusunda emin değiliz. Bu beyitleri şöyle gösterebiliriz:

Uyan bu bezm-i ' aşk içre gönül aç ' aynı dā'imā

*Elinden devr oldu niçe sāḡar-ı şahbā \**

K.5/1

*Fethin daḡi ol sultān-ı cihānīñ \**

Tebşīr-i ḡadīşinde buyurmuş bu ḡarā'ib

K.50/41

*Hikmeti gör kim bir siyāh Hindī iken \**

Aķ olup nāzük-beden bir penbeveş zī-şān olur

G.250/2

Şair, genel olarak aruz veznini kullanma yönünden başarılıdır. Ancak şiirlerinde yer yer de olsa aruz kusurları bulunmaktadır.

### 3. Kafiye ve Redif

Hikmetî Divanında 645 manzume vardır. Musammatlar değerlendirmemiz dışında bırakılmıştır. Böylece değerlendirilecek manzume sayısı 575'dir. Şair, genelde zengin kafiye (276, % 48.6) ve tam kafiye (273, % 48) kullanmıştır. Yarım kafiye (19, % 3.4) az tercih edilmiştir.

Manzume Sayısı	Yüzelik Dilim	Kafiye Çeşidi
19	3.4	Yarım Kafiye
273	48	Tam Kafiye
276	48.6	Zengin Kafiye

Redif, kafiyeden sonra kullanılan kelime ve eklerdir. Redif, Divan edebiyatında önemli bir unsur sayılabilir. Aynı zamanda bu edebiyatın gelişme çizgisinde hangi şair yeni redif kullanmış, hangi şair ortak kullanılmış redifi başarıya ulaştırmış gibi konulara ışık tutması bakımından da dikkat çekicidir.<sup>70</sup> Şair, şiirlerinde redif de kullanmıştır. 107 şiirde ek redif kullanmıştır. 125 şiirde kelime redif kullanmıştır:

Elif, ibtidā (2), saña (2), nedir, görünür, gösterir, doğar, hayrettedir, deger, gör, olur (3), eyler, yazar, bitirir, dil-beredir, çeker, çekinir, ver, dizer, dutar, ister (2), ağlaşır, verir, yeridir, getirir, görünür, emdirir, olur (2), var,

<sup>70</sup> Mezâkî, **Mezâkî Divanı**. (Haz. Ahmet Mermer), Atatürk Kültür Merkezi Yayını, Ankara 1991, s.73.

olur, ağlar, etmez, olmaz (4), s̄inemiz, ederiz, çıkılmaz, eylemez, degiliz, imiř (2), yağlaşmış, çalmamış, olmuş, maħfūz, ‘aşık, dōnerek, olmazsıñ, ek, gerek, eylemek, seniñ (3), olsañ, etmekdesiñ, olmadıñ, ıl, gōñul, gūl (2), degil, eyleyelim, alem (2), ‘ōmrüm, oldum (2), alamadım, dostum, ben miyim, ōgünsün, olsun(5), ağlasın, bellürmesin, řoħbetin, küçücükden, unudursun, ābādın, apanmadan, vav, şimdengerü, üstüne (2), eyle, etmede (3), dōnmede, eyle, apusunda, deme, üzre, būsına, dehānına, eyle (2), ile, ifte, altına, lā, düşdü, dersini, gibi, sesi, geldi, gibi, oldu, uyandı, etdi, keremi, başdı.

40 şiirde kelime grubu vardır:

geldi baña, senden baña benden saña (2), eyler misiñ yā Rab, olur bā‘ iř, eyleme ey řūħ, eden senden meded, elinden dād, eyleyen senden meded, senden meded, Haėķ’a eyle isti‘ āz, içre dōner, böyle dōner, gelir geçer, arār geçirir, kendin gōsterir, seniñdir řübhesiz, ele girmez, eyler ħulūř, eylemesin ‘arz, eyleme vā‘ iz, ‘ıyd-i řerif, umma gōñul, oldu gūl, eksik degil, dil ol, genc oħşasın, eylediñ yā Rabbi ħamd olsun, kāf nūn, at at ħelāl olsun, nev-be-nev, and ile, gūl gūle, āh vāh, anda ben anda, beyāz aħmer siyāh, gūl olusı, etdiñ beni, yüze ıkıdı, dūnyā seni.

124 şiirde ek kelime redif bulunmaktadır:

-dır baña, -ler ibtidā, -ım baña, -ı bā, -lerde midir hep, -ı tā, -ı şerif at, -ar elbet, -ı maħabbet, -ı řā, -dı řālīs, el-ġıyās, -dir bā‘ iř, -ı cīm, -sinden geç, ı ħā, -ı řabāħ, -ya rūħ, -a rūħ, -a řaħ, -ı feraħ (3), -a řaħ, -ı ħā, -ya ruħ, -a narħ, -e arħ, -ı dāl, -ı zāl, -den leziz (2), -ı rā, -a var, -e dōner, -ı yetişdir, -ımda çalar, -ı bir, -im var, -ı dilerler, -mi vardır, -iñ bu mıdır, -ımız söyler, -iñ andadır,

-lerde kalmıŖdır, -iñ gözedir, -a çıkar, -da kalır, -i aındırır,-maĖa beñzer, -iñ kandardır, -1 zā, -y1 görmez, -a bendeyiz, -1 künūz, -siz eğlenmez, -1 sīn, -1 ders, -1 Ŗīn, -ıdır dervīŖ, -e dūŖmūŖ, -1 Ŗad, -1 zād, -ya farz, -dan ‘ivaz, -den Ėaraż, -1 tā, -e haţ, -1 zā, -erden haż, -den haż, -leri maħfūz, -1 ‘ayn, -1 Ėayn, -1 fā, -a Ŗadef, -i kaf, -1 ‘aŖk (3), -1 yok, -mi yok, -ya baĖ, -1 kāf, -sın görmedik, -i ramazāniñ, -1 illā’niñ, -iñ seniñ, -i lām, -1 gül, -a gel, -1 ecel, -lan gel, -y1 kemāl, -1 mīm, -ımdır benim, -ım aldırdım, -1 mīm, -ım benim, -a geldim, -lık edersiñ, -ler söylerim, -iñ sevdiğim, -1 nūn, -1 vaţan, -sīn sen, -1 nūn, -a ben, -iye uygun, -da görürsün, -e uyursun, -yem Ŗimdengerü, -1 hū, -1 hā, -iñ gözleme, -in bile, -1 unutma, -dim yine, -a gösterme, -1 sīnede, -y1 yā, -ya eriŖdi, -iñ kanı, -den uyandı.

17 manzumede ek kelime grubu redif vardır:

-den Ėinā gelmez baña, -lariñ tuĖrā degil de yā nedir, m’olur olmaz,  
-inden eyle haż, -ler Ŗaf Ŗaf, -ına Ŗaf Ŗaf, -1 özler gözlerim, -in sevdiğim dostum,  
-er bir gün, -1 nev-zemīn, -dan mı gelirsin, -lik eden gelsin, iñ eyler ārzū, -yi boŖ Ėo, -iñ gönül āh eyle āh, -isin yā Resūlu’llāh, -1 ‘afv eyle.

Görüldüğü üzere Ŗair 373 Ŗiirde redif kullanmıŖtır. Bunun yanında mısra baŖı redifi/ ön redif tarifine uygun redif de divanda bulunmaktadır.<sup>71</sup>

**Bir zamān** vaħdet yeminde dost ile kıldım Ŗafā

**Bir zamān** dürr-i yetimāsā çıkıp oldum cüdā

**Bir zamān** oldum zihī nūr-ı Ėabīb-i kibriyā

<sup>71</sup> Bu konuda YaŖar Aydemir ve Halil Çeltik bize Ŗu bilgileri vermektedirler: “Mısra baŖlarında yer alan ve mısra baŖı kafiyesi/ ön kafiye denilen ses tekrarları aynı anlamda ve görevde tekrarlanan kelimelerde görüyoruz. Bu düzenli kelime tekrarları tekrar, nidā ve istifham gibi söz sanatları içinde; bazen de paralelizm olarak deĖerlendirilmiŖtir. Her ne kadar klasik kafiye anlayıŖında redifin yeri mısra sonu ise de, kafiye nin mısra baŖındaki varlığı kabul edildiğine göre, redifin tanımını genişletilerek bu tip tekrarlara mısra baŖı redif/ ön redif denilmesi uygun görünmektedir.” YaŖar Aydemir, Halil Çeltik. “Redife Farklı bir BakıŖ: Divan Ŗiirinde Ön Kafiye ve Ön Redif”. **Kafiye nin Ŗiiri Ŗiirin Kafiyesi, Divan Ŗiirinde Kafiye Hünerleri**, Kurgan Edebiyat Yay., Ankara 2012, s. 16-7.

**Bir zamān** ŧem<sup>ç</sup> -i řanādīl içre verdim pür-ziyā

**Bir zamān** oldum řalīŧ terbiyye-i Bārī Ğudā

**Bir zamān** ç aŧķ [u] maşabbet içre oldum bī-riyā

**Bir zamān** keŧret içinde eyledim seyr-i hevā

**Bir zamān** oldum meh-i āyīne-i şikmet-nümā

Msm. 15/1

Burada ŧair “bir zamān” kelimesini ön redif olarak kullanmıŧtır. Sonuç olarak ŧair, redifin anlamı güçlendirici unsurlarından divanında faydalanmıŧtır.

## B. DİVANIN MUHTEVA ÖZELLİKLERİ

Hikmetî Divanı'nın içerik açısından incelenmesi “divandan dikkat çeken unsurlar, din, tasavvuf ve cemiyet” başlıklarında tahlil edilecektir.

### I. Divanda Dikkat Çeken Unsurlar

#### a. Husûsî Mânâda Harfler

Eliften ye'ye kadar, elifi görse mertek sanır, cim karnında bir nokta, lâmi cimi yok, lâm cim olup oturmak gibi tabirlerden, bir inanç sistemi olan Hurûfliğe kadar, gerek Divan, gerek Halk edebiyatında olsun, harflerle ilgili edebî, dînî ve tasavvufî pek çok değişik hususiyetlerin tesbîti mümkündür.<sup>72</sup> Harflerin, şiiirlerde şairin niyetini göstermek amacıyla çeşitli boyutlarda kullanılması çeşitli başlıklar altında incelenebilir. Değişik inanç sistemlerinden belli ilimlerin malzemesi olmasına kadar harfler, tarih boyunca pek çok kültürün ilim ve sanat hayatında önemli roller oynamış, başvuru alanlarından biri olmuştur. Harflerin şiiirlerinde kullanımı ise karmaşık bir sistemin elemanlarını oluşturmaktadır.<sup>73</sup>

Hikmetî de her harfin redif olduğu birer kaside yazmıştır. Bunu da dibâcesinde şöyle ifade etmektedir:

Fe-emmâ ba‘de bu dîvânçe-i nazm-ı güher-bârı ve bu rişte-i tab‘a dizilmiş lü‘lü’-i şehvârı yigirmi toköz hurûf-ı teheccî birle iki vech üzre binâ zü‘l-cenâheyn olmağla biri mecâzî ve biri haqîkat yüzünden inşâd edip ve her hurûfuñ kâfiyesinde ol hurûfuñ kâfiyesinde ol hurûfuñ sırrında olan o hümâ-yı fen ve havâşş-ı elţâfin ve sırr-ı ‘ilm-i hurûf üzre ta‘dâd u tevlîd ü

<sup>72</sup> Âmil Çelebioğlu. “Elif Harfiyle İlgili Bazı Edebî Husûsîyetler”*Eski Türk Edebiyatı Araştırmaları*, MEB. Yay., İstanbul 1998, s. 607.

<sup>73</sup> Dursun Ali Tökel. *Divan Şiirinde Harf Simgesiliği*, Hece Yay., Ankara 2003, s. 225.

teḥaddüdlarin ve āṣār-ı te'şīrlarin ve ṭabāyi' -i 'unşurlarin lafzen ve ma'nen  
 'alā merātibihim müfīd [ü] muhtaşar ma'nā-yı şūriyyelerin beyān bu vechile  
 aḥvāllerine şān ve ef'āl-i 'azīmelerine 'unvān vererekden ibtidā edip nekre  
 olmaḫ üzre birer ḫaşıde-i nā-dīde ve nā-şinīde fihrist ve ser-levḫa ḫıldım ki  
 ṭālib ü rāḡīb olanlar maṭlabların anda bulalar ve bu tertīb üzre ḫatminde  
 ḫāfiye-i yāda daḫi onṭokuz bāb üzre ḫaşıde-i ḫātime-i dīvān diyü bir ḫaşıde  
 nazm edip bi-'avni'llāhi te'ālā iḥtitām müyesser olmuşdur.

#### Dibāce

Çekdikde ḫadd-i yāri ḫalem ibtidā elif

Tevḫīd-i zāt-ı Bārī ederdi nidā elif

K. 3/1

Şerḫ eyle ey efendi nedir ol kitāb-ı bā

Keşşāf demiş bu ma'nide çoḫ[dur] cevāb-ı bā

K. 45/1

Esrār-ı enbiyāya erer mu'cizāt-ı tā

Fetḫ eyledi anıñla niçe müşkilāt-ı tā

K. 61/1

Oldu çün kilik-i Cenāb-ı Bārī'le meb'ūs-ı şā

Oldu diller ḫāl ü ḫaṭṭ-ı ḫüsnüñe mevrūs-ı şā

K. 80/1



Hâme-i kudretle oldu tâ ezel icâd-ı dâl  
 Çâr-bend üzre kuruldu maḥfil-i bünyâd-ı dâl  
 K. 118/1

Levh-ı ‘aşka ser verip ol dil-ber-i mümtâz-ı zâ  
 ‘İşve-i nâz ederekden çıktdı ol şeh-nâz-ı zâ  
 K. 252/1

Sûre-i kâfiñ edip tefsîrine tesvîk-i kâf  
 Nazm-ı Qur’an’ın eder aḥkâmını taşdik-i kâf  
 K. 330/1

Düşüp sevdâ ile gülzâra bu vav  
 O zülf-i yâre çıktdı rû-be-rû vav  
 K. 495/1

Şair, dibâcesinde anlattığı gibi her harfin redif olduğu bir kaside yazmıştır. Bu konuda Amil Çelebioğlu şunu söylemektedir: “ Tefe’ül, tılsım, remil vs. benzeri konularda harfler, sayılar muhtelif mânâlara delalet eder şekillerde kullanılmıştır. Bu konuda birçok manzum ve mensur eserler kaleme alınmış olmakla beraber edebî ve tasavvufî bakımlardan harflerin mahiyetinden önce bu konularla ilgili tâbir ve hususiyetlerin bilinmesi gereklidir. Tefe’ül ilminde bazı harflerin delâlet ettiği mânâlar: **Elif**: iyilik, murâdın hâsıl olması, **te**: iyilik, sıhhat, **dal**: bir işte acele edilmemesi, **zel**: hayırlı olmadığı, **şim**: zarar, korku, **tı**: murâdın hasıl olacağı vb.

İlm-i tabirle ilgili olarak harflerin mahiyetlerine dair örnekler:

**Elif** ululuğa işaret olur

Rif’at-i kadrine beşâret olur

**Bâ** ise cism ü câna râhattır

**Tâ** ise husûl-i hâcettir  
**Mim** olursa murâdını alacak  
**Nûn** ise hâtırı melûl kalacak  
**Vav** ise işleri olur âsân  
**Hâ** ise hüzn ile olur giryân<sup>74</sup>

Bunun yanında harfler, insanın duruş şekillerine benzetilmektedir. İnsan, namaz halinde ayakta iken elif harfine, rüku ettiğinde dâl harfine, secdeye vardığında mim harfine benzer:

Dergeh-i Hâkık'a kıyâm etseñ elif olduñ ‘ayân  
Hem rüku‘ etdikde ol dem dâl olur âdem hemân  
Secdeye vardıkda harf-i mîm olur pes râyegân  
Bî-namâz âdem degil âdem namâz kıлмақ imiş

Mrb. 284/ 2

Ebced, bir olayın Hicrî olarak meydana gelişini, harflerin belirli değerlerine göre hesaplanmış bir kelime, söz, mısra veya beyit ile ifâde ederken kullanılan bir çeşit hesap alfabesidir. Ebced, sekiz kelimededen oluşan bu alfabenin ilk sözcüğüdür. Bu alfabede bulunan kelimeler ebced, hevvez, huttî, kelemen, sa'fes, karaşet, sehaz ve dazığdır. Ebced, edebiyat dışında astroloji, astronomi, cifir, fizik, geometri, mimari, tasavvuf gibi alanlarda da kullanılmıştır.<sup>75</sup> Hikmetî, bazı kelimeleri ebced hesabı ile hesaplayarak yeni kelimeler türetmiştir.

Hatt-ı merķūmından aldım çün *vaşih* lafzın hemân  
Bir *vaşih* kim pası yok dürr ü güherdir mîh-i hâ

G.110/6

<sup>74</sup> Âmil Çelebioğlu. “Harflere Dair”Eski Türk Edebiyatı Araştırmaları, MEB. Yay., İstanbul 1998, s. 601-602.

<sup>75</sup> Ahmet Mermer- Neslihan Koç Keskin. a.g.e., s. 26-7.

Burada vaşih kelimesinin ebced ile değeri 666'dır. İncil'de geçen 666 sayısı kuşaklar boyunca Hristiyanların hayal gücünü beslemiştir ve bugün hala tartışılmaktadır. Yuhanna'nın vahyinde Yaratık'ın sayısı olarak geçer ve harflerin sayısal değerlerinin sayılması ile hemen her isimde bulunabilir. Çeşitli okumaların yanı sıra Bongus, o sırada Türkler Avrupa'yı fethettiği için pek de şaşırtıcı olmayan bir biçimde Hz. Muhammed'in adını, Mohametus'u da işin içine katar.<sup>76</sup>

Hāne-i teşlīş ile terķim olunca Hikmeti

Lafz-ı terkīb-i *taşızdır* fehm olur maşşūz-ı zā

G.308/6

Burada taşız kelimesi 999 sayısını göstermektedir.

Ta' dād-ı merkezinden alıp çıktı çün *demet*

Oldu bu lafz-ı birle 'adūsın memāt-ı tā

G.61/8

Demet kelimesinin ebced olarak değeri 333'tür. Şair görüldüğü üzere 333, 666, 999 gibi rakamları işaret eden kelimeler türetmiştir. Görüldüğü üzere şair, harfleri çeşitli şekillerde kullanmaktadır.

<sup>76</sup> Annemarie Schimmel. **Sayıların Gizemi**, (Çev. Mustafa Küpüşoğlu), Kabalcı Yay, İstanbul 2000, s. 296.

### b. Muâd Şiir

Îâde, yukardaki beytin sonundaki lafzı aşağıdaki beytin evvelinde tekrarlamaktır. Îâdeli şiire muâd denir.<sup>77</sup> Şairin iki gazeli, muâddır. İlk gazelin başlığı “gazel-i zencîr-i lafzî” adını taşır:

Mey maḥabbet kâsesin kesr eyledi ilgâm-ı ğam

Ġam yine leşker çekip şındırdı bezm-i cām-ı **Cem**

**Cem**‘ edip ‘aqlın nazār kıll rîḥ-i zillet ḥâkine

Ḥâke şaldı nice şâh-ı ḳahramânı sām-ı **sem**

**Sem** olur bir gün me’âb-i ḳand-i nâb-ı ‘işretin

‘Iyşın âḥir çeşm-i cāmında yazılmış nâm-ı **nem**

**Nem**den olmuşdu meġer bu baḥr-i eşkim bilmedim

Bulmadım baḥr-i melâmet gibi bir eyyâm-ı **yem**

**Yem** şanıp her murğ-ı dil bir dâneye bend olmasın

Olmadan ḳaldı kerem bâġında ḥâşıl ḥâm-ı **ḥam**

**Ḥam** edip gerçi felek ḳaddim baña ḳıldırđıñ âh

Âh-ı ‘aşḳıñdan saña da ḳurdu Ḥikmet dâm-ı **dem**

G. 411

<sup>77</sup> Tahirü’l-Mevlevî. **Edebiyat Lügatı** (Haz. Kemal Edip Kürkçüoġlu), Enderun Kitabevi, İstanbul 1994, s. 56; Numan Külekçi. **Açıklamalar ve Örneklerle Edebî Sanatlar**. Akçaġ Yay., Ankara 1995, s. 289; M. A. Yekta Saraç. **Klasik Edebiyat Bilgisi, Belâgat**. Bilimevi Yay., İstanbul 2000, s.237; Ahmet Mermer- Neslihan Koç Keskin. **a.g.e.**, Ankara 2005, s.43.

Bu gazelde şair “Cem, sem, nem, yem, ham” kelimelerini beyitlerin sonunda ve diğer beytin başlarında kullanarak muâd şiire örnek olan bir gazel yazmıştır. Şair, aynı tarzda yazdığı bir diğer gazelinin başlığına da “gazel-i zencîr-i lafzî” adını vermiştir:

Çıkarıdı lâne-i tenden bugün hayât memât

Hayât-ı vahdet ile kaldı sırr-ı zât-ı şîfât

Şîfât-ı sırr-ı tecellî kılacak Hâlık-ı halk

Halâyıkıñ kamu açıldı müşkilât-ı hayât

G. 71/1-2

Şair, beyitlerin sonundaki kelimeleri ardından gelen beyitlerin başlangıcında yazmıştır: Sîfât, hayât, necât, sebât, nuhât kelimeleri bir önceki beytin sonunda ve diğer beytin başında kullanılmıştır.

Şair, bu iki muâd gazelden başka kaside-i zencîr başlıklı iki şiir daha yazmıştır. Ancak bu kasideleri incelediğimizde tekrar eden kelimeler yoktur<sup>78</sup>:

O celîlü’ş-şân buyurdu *men-neşâ*’

Âmir ü fa‘‘âl odur her *mâ-yeşâ*’

Eylemez emr-i hükümetde şîtab

Bildirir hikmet nedir bād-ı şabā

Bilmek istersen o sırr-ı *lā-yemût*

Terk kıl eşyâyı ser-tâ-ser bütā

<sup>78</sup> İade sanatının başka bir türü mukaddem ü muahhar adıyla anılır. Her beytin ilk sözcüğü, o beytin son sözcüğü olarak yinelenir ve gazelin uyak sözcüğü olur. (Cem Dilçin. **Örneklerle Türk Şiir Bilgisi**. TDK. Yay., 6. bs., Ankara 2000, s. 487.). Şairin “kaside-i zincir” başlıklı şiirleri, tarif edilen bu şemaya da uymamaktadır.

Türbe-i sinem baña oldu hâdeş  
Şānī vü tesdīs iledir şālišā

Şümme vechu'llāhda buldum ferec  
Cānib-i Mevlā'ya kıldım ilticā

Cür'a-i 'afv[iñ] ile oldum feraḥ  
Ḥayy edip Ḥaḫ didi yā 'abd-i şaḫā

K. 4/1-6

Bu kasideyi incelediğimizde beyitlerin ilk mısralarının son harfi, aynı beytin ikinci mısrasının ilk harfidir. Kaside 28 beyitten oluşmaktadır. Böylece elif harfinden ye harfine kadar bir zincir oluşturmuştur.

İkinci kaside-i zencîr de aynı bu şekilde oluşturulmuştur:

Nihāl-i kāmetiñ bir bār olup gösterse de ḥoş-bū  
Vücūduñ gülşeninden zerre şemme eyleme da'vā

Vişāl-i 'ilm-i sîretde olanlardır emīnu'llāh  
Hidāyet şūreti anıñ yazılmış āyet-i ṭāhā

Hemān ey Ḥikmetī söyle netīce-i sîret-bārı  
Yem-i 'aşḫ içre vaḫdetde olupdur cümle-i eşyā

K. 5/25-27

Bu kasidede de beyitlerin ilk mısrasının son harfi, takip eden mısranın ilk harfidir.

### c. Elif-nâme

Elif-nâmeler, değişik şekillerde yazılmakla birlikte umumiyetle mısra başındaki kelimelerin ilk harflerinin alt alta, elif'ten ye'ye kadar alfabetik bir tarzda devam etmesinden meydana gelen şiirlerdir. Divan ve halk edebiyatının ortak mahsullerinden olan elif-nâmelerin dînî, tasavvufî ve lâdînî hemen her türden örnekleri bulunmaktadır. Âmil Çelebioğlu'nun tespitine göre Türk edebiyatında yüze yakın elif-nâme şairi arasında Âşık Paşa, Nesîmî, Mihrî Hatun, Hatâyî, Fuzûlî, Muhibbî, Âşık Ömer, Esrar Dede, Dertli, Kul Himmet, Ruhsatî ve Kul Gâzî'yi sayabiliriz.<sup>79</sup>

Biz de bu listeye Hikmetî'yi dahil edebiliriz. Divanda elif-nâme başlığını taşıyan iki kasidesi vardır. Bunların ilki şudur:

İsm-i zât-ı Hakk ile nuḡk eyle ey dil ibtidâ

Bâ'ış-i bânî odur tâ ibtidâ vü intihâ

Tâ taḡarrük etmeden 'âlem kamu ol var idi

Şâliş ü işnâ degil birdir o zât-ı kibriyâ

Cümle varlık varlığı zâtında maḡfûzdur anî

Ḥaşr u neşre varlığı zât-ı muḡitdir dâ'imâ

Ḥâlık u rezzâk odur 'âlem anî maḡlûkudur

Dâver [ü] dârâ odur pes bî-zevâl ü bî-hebâ

Zikr ider ihlâş içinde kendi zât-ı birligin

<sup>79</sup>

Âmil Çelebioğlu. **a.g.m.**, s. 601-602.

Rütbe-i birlikde müşrikden berīdir ol Hudā

Zīnet-i ʿālem anīñ esrār-ı güلزārındadır

Sīret-i envār ile eşyāya verdi [hep] ziyā

K. 13/1-6

Şairin bu kasidesinin mısralarının başındaki ilk harfler sırasıyla elif'ten ye'ye doğru yazılmıştır. İkinci elif-nâme kasidesi ise şöyledir:

Elif evvel şifāt-ı zāt-ı pāk-i Hāk için Allāh

Bi-hākķın Kaʿbe-i zemzem bi-hākķın Hāk ḥabību'llāh

Terahḥum eyle ey ḡaffār bu ben ʿabd-i günehkārīñ

Şenā ḥamdinde gerçi var kuşūrum bī-ḥisāb eyvāh

Caḥīme müsteḥāk niçeleri maḡfūr edersīñ sen

Ḥisābsız bī-ķıyās raḥmet-i baḥriñ var seniñ her ḡāh

Ḥaberde eyledi taķrīr kelāmīñ vaʿde-i raḥmet

Degil mi ʿāşīler için açık ol raḥmet-i dergāh

Zelālet defterinde ben eger şaķī isem mestūr

Rızā rāhında ķıl saʿīd sen ey raḥmeti çok Allāh

Zemīn ü āsumān pūr-ķatre-i raḥmet ile pürdür

Ser-ā-pā ķandırır şeş-ciheti Mevlā bi-emru'llāh



Şerîkiñ yok kerîmsiñ sen peder mâderden erhamsiñ

Şuverde zâhir ü bâtın ki sensiñ kullara hem-râh

K. 518/1-7

Şairin bu kasidesini incelediğimizde de mısraların ilk harfleri, birinci beyitten son beyite kadar sıra ile yazılmıştır. Bu iki kasidenin dışında divanda elif-nâme başlığını taşıyan farklı iki mesnevi vardır. İlk mesnevi, Âmil Çelebioğlu'nun bahsettiği elif-nâmelerden farklı olarak sondan alfabetik sıralama yapılarak devam etmiştir:

Zihî mir'ât-ı dilden kıl temâşâ

Olur her hikmet esrârı hüveydâ

Nazar kıl gülsitân-ı dehre tâlib

Ne yazmış evrak-ı hikmetde kâtib

Lisân-ı hâll ile eşyâ-yı keşret

Oğur 'ilm-i hakîkat içre vahdet

Çü keşret vahdet içre oldu muhdeş

Zuhûr etdi mevâlîd-i müşelleş

Merâtibince bâ-tedbîr tedric

'Anâsır üzre oldu cümle tezvîc

Çü vahdet bâb-ı Hak'dan oldu meftûh

Pür oldu keşret içre sîret-i rûh

Bu sırrı yazmamış tefsîr tevārîḥ  
Ne bilsin ʿilm-i zāhirden meşāyîḥ

Çü vaḥdāniyyeti bilmekse maḫşūd  
Nedir mevcūd nā-mevcūd mevcūd

Anı fehm etmege bir ehl-i tilmîz  
Gerekdir cān u dilden terk-i telzîz

Msn. 1/1-9

İkinci elif-nâme başlığını taşıyan mesnevi de gene ilk mesnevideki gibi  
sondan alfabetik sıra ile düzenlenmiştir:

Ey celîl [ü] mālîkû'l-mülk-i Ḥudā  
Ey kerîm [ü] Ḥālîḳ-ı şāh u gedā

İftirāḳıñ çün baña oldu ḫicāb  
Bilmezem āyā nedir rāh-ı şavāb

Ġurbet oldu çün baña bu kā'ināt  
Bu zemîn ü āsumān arz u nebāt

Bendedir gerçi bu eşyā-i şülās  
Ġayrı şüretidir velî fi'l-inḫidās

Nār-ı ʿaşḳıñ başıma giydirdi tâc  
Ser-be-ser ol şevḳ ile oldum sirāc

Bulmadım Һasret-keş olmakda feraҺ  
 Dāğ-ı s̄inemde çekildi *inşirāҺ*

Bir Һaber vermez tevārīҺden şüyūҺ  
 Bunda lāl olmuş zebān-ı şeyҺ-i şūҺ

Bendeñi red etme ey Rabbü'l-mecid  
 Sen seni benden seni senden ba' id

Msn. 2/1-8

Gördüğümüz kadarı ile iki kasidenin beyitlerinin ilk harfleri, iki mesnevinin de beyitlerinin son harfleri alfabetik sıra ile dizilmiştir.

#### d. Çâr-Ender-Çâr

Çâr-ender-çâr sanatı, bir tür leff ü neşr sanatıdır. Düzenleniş ve 1. dizedeki kavramlarla 2. dizedeki kavramlar arasında kurulan ilişkiler açısından leff ü neşrle hemen hemen aynıdır. Ancak nicelik açısından iki sanat arasında farklılık vardır. Çâr-ender-çâr sanatı, şiirin her beytinde yapılır. Leff ü neşrde ise böyle bir zorunluluk yoktur.<sup>80</sup> Çâr-ender-çâr, dört unsurun karşılıklı sıralanmasına elverişli leff ü neşr, taksim, tensikü's-sıfat, tefrik gibi sanatların bir şiirin her beytine uygulanması ile yapılmaktadır. Bu terim, bir edebî sanatın değil de bütün beyitlerinde söz konusu sanatlardan biri ya da

<sup>80</sup> Cem Dilçin. "Fuzulî'nin Farsça Çâr-ender-çâr Kasidesi", *Journal of Turkish Studies, Kaf Dağı'nın Ötesine Varmak, Günay Kut Hatıra Sayısı, C.II*, Harvard 2003, s. 41.

birkaçının dörtlü paralellikler oluşturacak biçimde düzenlenmesiyle ortaya çıkan şiir tarzıdır.<sup>81</sup>

Bu sanatla Ahmedî, Bedî'î, Süheylî, Kara Fazlî, Fuzulî ve Ulvî de şiir yazmışlardır.<sup>82</sup> Hikmetî de çâr-ender-çâr sanatı ile bir gazel yazmıştır. Şair, bu gazelde kelimeleri birbiriyle uyum içinde kullanmakta, dörtlü paralellikler oluşturmaktadır:

Kim ola er p̄ir-i peder n̄ur-ı şuver ḥayr-ı şuver  
Ol ola ser dürr ü güher mihr-i hüner bedr-i serā

G. 23/3

Er	ser
P̄ir-i peder	dürr ü güher
N̄ur-ı suver	mihr-i hüner
Ḥayr-ı şuver	bedr-i serā

Kim ola bed cild-i cümūd bend-i ' anūd ḫayd-ı ḥasūd  
Kim ola sa' d maḥd ü sa' id ferd-i bedid merd-i Ḥudā

G. 23/6

Bed	sa' d
Cild-i cümūd	maḥd ü sa' id
Bend-i ' anūd	ferd-i bedid
Ḥayd-ı ḥasūd	merd-i Ḥudā

<sup>81</sup> Fatma Sabiha Kutlar. "Klasik Türk Edebiyatında Çâr-ender-çâr ve Kara Fazlî'nin Kasidesi", *Türkbilig*, Ankara 2009/17, s. 103.

<sup>82</sup> Fatma Sabiha Kutlar. *a.g.m.*, Ankara 2009/17, s. 103; Cem Dilçin. *a.g.m.*, Harvard 2003, s. 41- 62; Nezahat Öztekin. "Derzîzâde Ulvî Çelebi'nin Çâr-ender-çâr ve Pey-ender-pey Kasideleri", *Türk Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi*, Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay., İzmir 1989, s.39-55.

Gazelin diğer beyitlerinde de bu beyitlerde görüldüğü gibi dörtlü paralellikler yer almaktadır .

### e. Satranç

Satranç, iki oyuncunun altmışdört kareye ayrılmış bir tahta üzerinde değerleri farklı onaltışar taşı birbirlerine karşı kullanarak oynadıkları bir oyundur. Satranç, onaltışar taşı olan iki hasım arasında bir çarpışmadır. Her hasımda bir kral(şah), bir vezir, iki fil, iki at, iki kale ve sekiz piyon bulunur. Oyunda amaç karşı tarafın şahını almaktır. Divan şiirinde maddi unsur olarak kullanılan çeşitli konulardan biri de satrançtır. Şairler, satrançla ilgili kelimeleri ve ıstılahları beyitlerde kullanarak çeşitli edebî sanatlarla yoğururlar ve değişik mazmunlar çerçevesinde okuyucularına sunarlar. Satranç taşları ve hatta satranç tahtası oyuncularla birlikte çeşitli tasavvurlara konu olur. Bu tasavvurlar, şairlerin hayal dünyasına bağlı olarak değişiklik gösterir.<sup>83</sup>

Hikmetî satranç konusunda gazel-i satranç başlıklı iki şiir yazmıştır(72 ve 73. gazel).

Hikmetî, bu gazellerinde satranç terimlerini kullanmıştır. Hikmet ehlini tanıyan zatlar, dünyanın meydanına cenk yüzünden tılsımlar kurmuşlardır. Akıllı olan ibret gözü ile bunu seyr eyleyip, dünyanın oyunundan çok müşkülleri çözmektedir. İki şah, karşı karşıya geçmiş, saf şekilde dizilmişlerdir. Altı yönden vezirlerini döndürerek cenge başladılar. Piyade askerlerini önlerine çekip kahramanca meydana atlarını sürdürdüler. Herkes hünerlerini sergileyip, nice nükteleri feth ettiler. Dev sıfatlı fil, akıl değneğini fikir dizginine yular eyleyip arzusu üzerine oynattı. Devletinin tahtının topunu habersiz olarak tutarken ruh yani kale, şâhı zorlayarak(kîş çekmek) mat etmiştir, yenmiştir. Şair de bu olaylardan ibret almaktadır:

<sup>83</sup> Mehmet Arslan. “Divan Şiirinde Satranç ve Satranç İstılahları”, **Osmanlı Edebiyat-Tarih-Kültür Makaleleri**, Kitabevi Yay., İstanbul 2000, s.9-10.

Rû-şinās-ı ehl-i hikmetden meger bir nice zāt  
 Kırdular meydān-ı dehre ceng yüzünden tılsımāt

Dīde-i ʿibret ile ʿākil iseñ seyr eyle kim  
 Hall olup bu luʿb-ı dünyādan saña çok müşkilāt

Şaf-be-şaf āyīn üzere iki şāh etdi qarār  
 Ferze tevcīh etdiler manşıb-ı cengi şeş-cihāt

Pes piyāde leşkerin çekdi öñünce her biri  
 Qahramānveş [hep] ber-ā-ber sürdüler meydāna at

Herkes eṭvār-ı hüner-bāzlıkların icrā edip  
 Tarz-ı māhiyyetlerinden fetḥ olur nice nikāt

Çevgen-i ʿaqlın likām-ı fikrin efsār eyleyüp  
 Kām üzere [rām] edip oynatdı fīl-i dīv-şıfat

Top-ı taht-ı devletiñ atıp tutarken bī-ḥaber  
 Ruḥ evinden kīş denildi eylediler şāhı māt

Hikmeti bir ʿibret al kim herc ü merc oldu kamu  
 Aldı meydān-ı ḥayāt ol kim eder nefsin memāt

73. gazeli de satranç başlığını taşımaktadır. Bu gazelde özet olarak satranç şöyle dillendirilmektedir: Şair, kılavuzluk eyleyip zor bir yoldan geçmiştir. Hikmet sırrından kurulmuş muazzam bir şehre girmiş, orada kendisini görmüştür. Kerbelâ sahrasına kesret kılıcını çekmiş, nur askeri ile mücadele etmiştir. Otuz iki kapıdan hücum edip gaflet yolundan dünyanın meydanına at sürmüştür. Fil, süvari olup ecel sopasını eline almıştır. Şair, onun mihnet hamlesinden kurtulamamıştır. Ruh yani kale şah çekmiş, gönüller şahı ise mat olmuş, yani yenilmiştir. Kesret kalesini ise piyade almıştır:

Dâver-i a' zâ ile kıldım niçe dem iltifât

Reh-nümâlık eyleyip geçdim țarîķ-i müşkilât

Bir mu' azzam şehre girdim sırr-ı hikmetden binâ

Anda kendim seyr edip gördüm şîfât-ı bî-şîfât

Kerbelâ şahrâsına çekdim bu keşret tûğını

Leşker-i envâr ile kıldım niçe ceng ü cihât

Eyleyip otuz iki bâbdan hücûm fetḥ etmege

Arķ-ı ğafletden geçip meydân-ı dehre sürdüm at

Fîl süvâr olmuş ecel çevgânını almış ele

Ḥamle-i miḥnetden anîñ bulmadım âḫir necât

Lu' bune aldanma gözle ferzi ğâfil olma kim

Kîş denildi ruḥ evinden şâh-ı diller oldu mât

Aldı keşret al' asın merd-i piyāde Hkmeti  
 ekdi vadet Őhrine serdār-ı zāt-ı mu' cizāt

G.73

### f. Devlet-i Osmāniye

Divan Őirinde Osmanlı padiŐahlarını kronolojik olarak ele alan manzumeler bulunmaktadır. Bu manzumeler Fihrist-i Őāhān denmektedir.<sup>84</sup> Hikmeti de Osmanlı Devleti hakkında bir kaside yazmıştır. Bu Fihrist-i Őāhān'da farklı bir örnek olabilir. Bu kasideye gōre Allahu Teala Osmanlı Devletini kendisine vekil eylemiŐtir. Devletin ne olduğunu anlamak isteyen Osmanlı'ya bakmalıdır. Allah gōcünü herkese gōstermek iin onu yeryüzüne muzaffer kılmıştır. Adap ve mertebeler bu devlete özgüdür. Devletin sultanı, Hudā'nın gōlgesidir. Hükümü doğu ve batıya geer. Manevi makamlardaki kırklar, yediler ve üçler burada hizmet ederler. Kutuplar buranın kapıcısıdırlar. Buranın gōlgesinde tüm halk huzurlu, mutlu ve mesuddurlar. Ālimleri, vezirleri, emin kimseleri her biri bir irfan, anlayıŐ yetisine sahiptirler. Saltanatında zengin ve fakirler ün salmıştır. Meczup bir dervıŐ bile olsa ona sultan denilir. Allah, haşre kadar hükümünün sürmesini dilemiŐtir. Hazinesinin mücevherlerini, mallarının ne kadar olduğunu kimse bilemez.

<sup>84</sup> Osmanlı padiŐahlarını kronolojik olarak ele alan manzum bir tarihe hüviyetindeki Fihrist-i Őāhān ilk olarak Solak-zāde Mehmed Hemdemî elebi (ö.1657) tarafından kaleme alınmış, sonra da birok Şair tarafından tezyil edilmiştir. Hemdemî'nin eseri 92 beyitten oluşmaktadır. Şair, Osmanlı hanedanına dua ve övgülerle baŐladıĐı eserini sebab-i te'lif ile devam ettirmiş, daha sonra Osman Bey'den başlayarak IV. Mehmed zamanına kadar tahtta bulunmuş Osmanlı padiŐahlarının (Osman Bey, Sultan Orhan, I. Murad, I. Bayezid, Süleyman elebi, Musa elebi, I. Mehmed, II. Murad, II. Mehmed, II. Bayezid, I. Selim, I. Süleyman, II. Selim, III. Murad, III. Mehmed, I. Ahmed, I. Mustafa, II. Osman, IV. Murad, I. İbrahim, IV. Mehmed) tahta ıkıŐlarını, saltanat sürelerinde yaptıkları önemli işleri, bu süre iinde meydana gelen önemli hadiseleri manzum bir hikaye tarzında ifade etmiştir. Hemdemî'nin eserine Vak'a-nüviz RāŐid Efendi (ö. 1735), Diyarbakırlı Said Paşa(ö. 1831), Diyarbakırlı Lebib (ö.1768), Diyarbakırlı DervıŐ Mülhem Efendi (ö. 1818), Rüşdi-zāde ReŐid Hasan Efendi (ö. 1743) ve Ziya Paşa birer zeyl yazmışlardır. Yazılan bu zeyller-Ziya Paşa'nın ki teferruatlıdır- padişah ile devirlerindeki olay ve kiŐileri ayrıntıya girmeden anlatmıŐlardır. ( Orhan Kurtoğlu. "Solak-zāde Hemdemî'nin Fihrist-i Őāhān'ına iki Zeyl" **Diriözler Armağanı, Prof. Dr. Mesret Diriöz ve Haydar Ali Diriöz Hatıra Kitabı.**, Ankara 2003, s. 317-8.



Âyet ve hadislerde belirtildiği gibi bu devlete boyun eğmek, itaat etmek lazımdır. Kim bu devlete yan bakmak istese parlak yıldız onun başını döndürmektedir.

Şair bundan sonra Osmanlı'ya dua etmektedir. Devletin daima galip ve muzaffer kılmasını istemektedir. Buranın başkenti İslambol olarak uygun olmuştur. İbret gözü ile bu şehri seyretmek gerekmektedir. Dünya âlemi onu istemekte, sevmektedirler. Bu şehrin fakir ve zengini safâ denizi içinde yüzmektedirler.

Cennet gibi yaz ve kış her yer çeşitli nimetlerle doludur. Hûrîyle gılmanlar elde kadehler tutmaktadırlar. Fethinin tarihi âyet ile gelmiş, hadis-i şerif ile müjdelenmiştir. Bu şehrin yaşayanları, mutluluk, huzur içinde olur; kederli, umutsuz olmazlar:

Hağ devlet-i 'Oşmāniyesin eyledi nā'ib

Devlet ne imiş añla gel ey devlete t̄alib

Ol devleti Hağ kudretin izhār içün etmiş

Her pādīşeh-i rūy-ı zemīn üstüne ğālib

Ta'rifini taħrīr edecek ħāme-i kudret

Ser-levh-ı sa'adet diye temmet dedi kātib

Der-'uhde-i mişāk nebīlerle velīler

Te'bīdine oldular anıñ cümlesi zāhib

Tā minber-i 'arş üzre çıkıp hātif-i Hağ'dan

Manşūr muzaffer diye ħatm eyledi ħaṭib

Ahkâm-ı şerî'c atde ʃarîkatde keremde

Bu devlete maḥşûşdur âdâb u merâtib

Sultân [u] şehensâh-ı cihân zıll-ı Hudâ'dır

Fermân-beridir ehl-i meşârîk u mağârib

Şâhid bu geh âşâr-ı eḥâdişde budur geh

Hikmetde durur 'âlem-i mihrâb-ı mezâhib

K. 50/1-8

Şairin kasidesini incelediğimizde Fihrist-i Şâhân'dan farklıdır. Fihrist-i Şâhân'da Osmanlı padişahları sırasıyla şiirde geçmesine rağmen Hikmetî'nin şiirinde bu yoktur. Sadece Sultan Süleyman şiirde yer almaktadır.

### **g. Bilâd-nâme**

Türk edebiyatında şehirleri konu alan çeşitli eserler yazılmıştır. Türk edebiyatında şehir veya şehir adlarını konu alan bir tür de bilâdiyedir. Bu tür şiirler, belde kelimesinin çokluk hâli olan bilâd veya büldândan hareketle bilâdiye, kaside-i büldân, esmâ-i büldân şeklinde adlandırılırlar.<sup>85</sup> Klasik Türk Edebiyatı'nda şehirler hakkındaki bu şiirlerin büyük bir bölümünün şehrin insanlarının veya mekanlarının övülmesi amacıyla kaleme alındığı görülmektedir. Sayıca az bir kısmının ise şehirleri yermek amacıyla kaleme alındığı görülmektedir.<sup>86</sup> Hikmetî, müsemmen nazım şekli ile bir bilâd-nâme (511. şiir) yazmıştır. Şair, bu

<sup>85</sup> Cemal Kurnaz. "Arayıcızâde Hüseyin Ferdî ve Derviş Ömer Efendi'nin Bilâdiyeleri", **Divan Edebiyatı Yazıları**, Akçağ Yay, Ankara 1997, s. 230-1.

<sup>86</sup> Fatma Sabiha Kutlar. "Klasik Türk Şiirinde Şehir Hicivleri ve Arpaemîni-zâde Mustafa Sâmi'nin Edirne Kasidesi" **Turkish Studies, Türkoloji Araştırmaları**, Bahar 2011, s.2.

şiiirinde âlemi gezdiğini ve nazar kıldığını söylemektedir. Burada şairin çeşitli ülkeler ve memleketler hakkında yorumlarını görmekteyiz. Şaire göre güzellikleriyle ünlü olan İrem Bağı bile kalmamıştır. Hint ilinde olanlar haset, kıskançlık ehlidirler. İran ve Turan'da durmaya gerek yoktur; çünkü onlar bizim dışımızdaki yerlerdir. Çin ve ötesinde soyluluk ve asalet yoktur. Erdebil'de seyitlik vardır, ancak cömertlik yoktur. Semerkand, Buhara ve Kandahar'da huzur, güzellik yoktur. Çağatay illeri olan Belh ve Horasan'da sevgi ve muhabbet yoktur. Kürt aşiretlerinin işret hali bilinmektedir.

Irak memleketi gam ve hüznün evi, Yemen ise fakirlikle meşhurdur. Mutluluk sahibi olanlar Hicaz memleketindedirler. Dağıstan İslam ili olmuştur. Tatar ve Bosna gayret ehlidirler. Petreburg, Rus, İsveç ve Bulgar memleketleri soğuktur. Firenk, Alman illeri şeytan yerleridir. İstanbul'da ise bir kıtlık ve azlık vardır. Makam sahibi insanların dostluk, vefadarlık, kerem yoktur.

Şair Mısır ve Şam üzre geçip Allah'ın evi olan Kabe'yi ziyaret etmek istemektedir:

anı bāğ-ı İrem bu almanı gülşende b lb lde  
 Düşüp yel gibi sevd -yı hev ya almağıl yolda  
 Den  ased şıf t n bağlamış Hind ehli yok dilde  
 Şan ' at sendi yaqmışlar an ' at yok tevekkülde  
 aber şehri ar b olmuş abeş mülki degil elde  
 Şaın  r n u  r n içre durma h ric-i belde  
 ar k-i Mısr u Ş m üzre gelip ann na Menn na  
 Ziy ret ıl ab bi n meradi n gel beyt-i Raħm na  
  
 Şab da aşr-ı Belķis' n yaılmış bir met net yok  
 S leym n milket-i vir n olup tahtında rağbet yok

Hıta vü Çin ü Maçin mā-verāsında şerāfet yok  
 Çü meşhed Ardabil içre siyādet var şehāvet yok  
 Semerqandī Buḥārā Qandahārīñ içre lezzet yok  
 Çağatay illerin Belhī Ḥorasān'da maḥabbet yok  
 Tārīḳ-i Mısr u Şām üzre gelip Ḥannāna Mennāna  
 Ziyāret kıl ḥabībīñ merḳadiñ gel beyt-i Raḥmāna

Msm. 511/2-3

Hikmeti'nin bilâdiyesinde farklı olarak çeşitli şehirlerin, ülkelerin isimleri verilmiş, oralarının halklarının özellikleri anlatılmıştır.

#### **h. Mi'râciyye**

Mi'râcın sözlük anlamı yukarı çıkılacak yer, yukarı çıkma aletidir. Mi'râciye veya mi'râcnâme, Hz. Muhammed'in mi'râc mucizesini konu edinen eserlerin genel adıdır.<sup>87</sup> Mi'râc, başlangıçta siyerlerin bir bölümü iken, sonradan mevlid, hilye ve benzeri konular gibi ayrı hâle gelmiş; 12. asırdan itibaren gerek manzum gerekse mensur mi'râc-nâmeler yazılmıştır.<sup>88</sup> Mi'râc konusu işlenirken nazım şekli olarak divanlarda kaside, müstakil mi'râc-nâmelerde mesnevi tercih edilmiştir.<sup>89</sup> Şairler, mesnevilerde mi'râc olayını anlatarak Hz. Muhammed'i yüceltirler. Mi'râc olayını anlatan şiirlerde, Hz. Muhammed'in Allah katına yükselmesi konu edilir. Cebrail'in gelişi ve burak getirmesi, Peygamberin Mescid-i Aksâ'da namaz kılması, göğe yükselmesi ve her felekten geçişi, Cebrail'in Sidre'den öteye geçemeyişi, Hz. Muhammed'in Rabbine iki yay uzaklığından da az yaklaşması, ümmeti için dileklerde

<sup>87</sup> Ahmet Mermer- Neslihan Koç Keskin. **a.g.e.**, s.70.

<sup>88</sup> Metin Akar. **Türk Edebiyatında Manzum Mirâcnâmeler**, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yay., Ankara 1987, s. 91-95.

<sup>89</sup> Mustafa Uzun. "Mi'râciyye", **TDVİA**, C. 30, İstanbul 2005, s. 136.

bulunması, yeryüzüne dönüşü ve yatağını henüz soğumamış olarak bulması anlatılır.<sup>90</sup>

Hikmetî'nin 514. şiiri 110 beyitlik bir kasidedir. Şair, şiirine Allah'a sonsuz hamd ve şükür ederek başlamakta, Hz. Peygamber Muhammed Mustafa'ya sıdk ve aşk üzere salat ve selam etmektedir:

O maḥbūbīñ Muḥammed Muştafā'ya şıdk u 'aşk üzere

Bu mücrimden şalāt u hem selām olsun bülegāya

K.514/2

Hz. Peygamber, Cenâb-ı Allah tarafından davet edilmiştir. O zaman Cebrail gelip peygamberin göğsünü yarıp, Kevser ile onu yıkamıştır. Cebrail, Cennet içinden bir Burak getirdiğini, Rabbinin onu davet ettiğini, kendisini görmesini istediğini Hz. Peygambere söylemiştir:

Buyurdu Ḥaḳ ḥabībim Aḥmed'im gelsin beni görsün

Budur maḳşūdu irgürsem gerek maḳşūd-ı vālāya

K. 514/6

Burak, yetmiş bin yıldır Resulün aşkıyla ağlamakta, kendisinden başkasını binek edinmemesi için dua etmektedir. Burak, zümrütten kanadını açmış, Hz. Peygamber ona binmiştir. Cebrail önde giderek Mescid-i Aksa'ya gelmişlerdir. Oradan göğe yükseldiler. Tüm peygamberleri gökte gördüler. Peygamberler bu hadiseden dolayı Hz. Muhammed'i tebrik ettiler. Arş ehli, ona senâ ve merhaba ettiler. Burada acayip nesnelere gördüler ki buna insan aklı ermezdi. Burada Sidre makamına geldiler. Hz. Peygamber Cebrail'le beraber gitmek istedi. Ancak Cebrail, buradan bir adım ileri giderse yanacağını, mahvolacağını belirtti. Buradan ileriye Hz. Peygamber kendisi gidip, Rabbinin huzuruna

<sup>90</sup> İsmail Ünver. "Mesnevi", **Türk Dili, Türk Şiiri Özel Sayısı II, (Divan Şiiri)**, TDK. Yay., Ankara 1986, s. 435.

geldi, tahta oturdu. Burada Rabbini gördü, onunla konuştu. Öyle ki araları yayın iki ucu arası kadar veya daha az kaldı:

Kemāl-i Hakk ile Hakk'ı taḳarrüb eyledi gördü

Baḳ istersen delīliñ *Ḳābe ḳavseyñ ev-ednāya*<sup>91</sup>

K. 514/36

Resulullah, zayıf ümmetlerini cehenneme atmamasını, af etmesini Rabbinden istedi. Hz. Peygamber, Rabbi ile doksan bin söz konuştu. Bu doksan bin sözün otuz bini şeraitten, otuz bini hakikatten, otuz bini ise marifettendi. Allahu Teala, sevgilisinin dualarını kabul etti:

Resūlu'llāh dedi yā Rab murādım senden oldur kim

Za'if ümmetlerim 'afv et bağışla atma veylāya

O mücrimlerdir anlar kim ederler cürm ile 'iṣyān

Dedi 'afv eyleyip verdim ḳamusın sen dil-ārāya

K. 514/46-7

Hz. Peygamber, buradan cenneti görmeye gitti. Sekiz cennet ve yedi cehennemi seyr eyledi. Acayip nesnelere ve arş üzerine gölgesini salan tûbâ ağacını gördü. Tüm gılman ve hûrîler, bu olaydan dolayı Hz. Peygamberi tebrik ettiler. Şekerden tatlı üç ırmağın bir yerden akıp, birbirlerine karışmadığını seyretti:

Sekiz cennet yedi ḫamuları seyr eyledi bir bir

'Acāyib nesnelere gördü ulaştı naḥl-i tûbāya

K. 514/65

<sup>91</sup> Kur'an-ı Kerim. 53/ 9: "Öyle ki araları yayın iki ucu arası kadar veya daha az kaldı."

Şekerden tatlı üç ırmağ akar bir yerde mezc olmaz

Kızıl ak şarıdır añlar mişâlin baksa beyzâya

K.514/83

Hız. Peygamber, Rabbini zikredenlerin yüzbin yüce makamının olduğunu gördü. Şehitlerin saraylarını, beş vakit namazlarını zamanında kılanların köşklerini, günahlarından tövbe edip affedilenlerin makamını, cömertlerin yerlerini gördü. Aklın idrak edemeyeceği nice makamları temâşâ eyledi:

Dağı gördü niçe yüz biñ maķâmât-ı celîlâtı

Ki güzel görmemiş ‘ aql ermemiş ol cāy-ı zîbāya

K.514/84

Sonra Burağa tekrar binerek dünyaya geri geldi. Hız. Ebubekir bu olayı hemen tasdik ederek, Sıddîk ünvanı kazandı. Hız. Ömer, Osman ve Ali de bu olayı kabul ettiler. Bu olayı kabul etmek de her mümine farz oldu.

Şair, burada hata ve kusurların afv dileyerek mi’râciyyesini bitirir.

Bu Hikmet bendeniñ ‘ afv et İlähî cürm ü noķşânıñ

ķabûl et nażmını neşr et dil-i dünyā vü uķrāya

Ricāmız şimdi oldur kim edip bir fâtiķhâ iķsân

Ola raķmet aña her kim du‘ ā eyler bu ednāya

K. 514/ 109-10

## 1. Sağlık

Divan Şiirinin konularından birisi, eskilerin tabâbet dedikleri, tıp ilmi, hekimlik ve sağlıktır. Sağlık ve sağlığa ilişkin mefhumlar, tabip olsun olmasın şairlerimizi etkilemiştir. Şair, mazmunların yanında hasta ve hasta yakınlarında gözlemlediği durumları, hastane ortamı, hekim, hekimin hastasına yaklaşımı, hastalık çeşitleri, tedavi yolları ve kullanılan ilaçlar ve manevi tedavi yöntemlerini şiirlerinde işlemişlerdir. Böylece hasta ve hastalıkla ilgili unsurlar etrafında bir halk muhayyilesinin oluşması sağlanmıştır.<sup>92</sup>

Divan Şiirinin kendine has bir tıbbî terminolojisi vardır. Buna göre Divan Şiirinde hastane için dârü’ş-şifâ, şifâ-hâne; hasta için sayru, hasta, bîmâr, pür-derd, marîz, sakîm, alîl ve mübtelâ; doktor karşılığında tabîb, hekîm, cerrâh, fasâd ve haccâm; tedaviyle ilgili olarak tedbîr, teşhîs, nabz, müdâvâ, tîmâr; hastalıklar için maraz, illet, humâr, hummâ, şîr-pençe, hafakân, zükâm, remed ve sebel; yara karşılığında zahm, dâğ; ilaçlar için de dermân, devâ, şifâ, merhem, fetîl, macun, şerbet, dârû, habb, eczâ, ot, em, tiryâk kelimelerini görmekteyiz.<sup>93</sup>

Eski tıpta insan vücudunda var olduğu kabul edilen, safra, sevdâ, dem ve balgam adlı dört unsura ahlât-ı erbaa denirdi. İnsanların bu dört sıvı dengeli olduğu zaman sağlıklı; denge birinin lehine bozulduğu zaman da hasta olduğuna inanılırdı. Hastanın mizacını düzeltmek için bu dört unsurun dengeli olmasına gayret edilirdi.<sup>94</sup>

Hikmetî’nin divanının son kasidesinde( 631. şiir) sağlık ile ilgili beyitlere rastlamaktayız. Şaire göre beden ilimlerini bilmek vaciptir.

<sup>92</sup> Bilal Kemikli. “Divan Şiirinde Hastalık ve Tedavi”, **Uludağ Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi**, C. 16, S.1, Bursa 2007, s. 20.

<sup>93</sup> Emine Yeniterzi. “Divan Şiirinde Sağlık ve Hastalıklarla İlgili Bazı Hususlar”, **Selçuk Üniv. Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi**, S.4, Konya 1998, s. 87-88.

<sup>94</sup> Celâlüddin Hızr. **Müntehâb-ı Şifâ 1**, Giriş-Metin, Haz. Zafer Önler, Türk Dil Kurumu Yay., Ankara 1990, s. 9-10.



İnsanın vücudundaki keder, hastalıklar yakıcı sıcak, nem, kuruluk ve soğuktan meydana gelmektedir. Safra, sevda, balgam, dem vücutta önemlidir. Safranın devası acıdır, dem tuzludur, balgamın şifası tatlıdır, sevdâ ise ekşidir. Nabız insanda önemlidir. Nabzı yoklayıp insanın hasta olup olmadığını anlayabiliriz:

Nabz-ı hikmetden dil-i bî-mârem ister söyleye

Yoklayıp nabzım özümden dostum alsın haberi

K. 631/34

Gene bu şiire göre salatalık, kavun, karpuz, iri limon, turunçgiller insanın kalbini saf ederler, faydalıdırlar. Şeker, bal, süt ve zeytin zekaya güç verirler. Defne tohumu, sarı çiçek ve kuru üzüm birbiriyle eşit biçimde karıştırılıp yenilirse bâsur hastalığını yenmeye yararlı olurlar.

Hem hıyar kavun [u] karpuz hem kebâd tatlu turunc

Şaf eder kalbiñ ciger ma' den olur derdden beri

K. 631/53

Gece gündüz aynaya bakmak faydalı değildir. Kendi kendine konuşmak deliliğin bir belirtisidir. Kuyuya bakmak ve sürekli mezaristanları gezmek insanın aklına hafiflik getirir.

Gece gündüz gölgesin âyineye bakmağ daği

Olma tenhâ söylenip Mecnûn ile ülfet geri

Çâha bakmağ hem mezâristânı gezmek dâ'imî

‘ Aklına sevdâ vü hiffet getirir verme seri

K. 631/65-6

Virâne yerlerde yalnız yatmak doğru değildir; zira oralarda periler vardır. Çok soğuk ve çok sıcak suya girmek insanda bir çeşit cilt hastalına

neden olur. İlbaharda kırk gün rezene ile şekeri karıştırıp yiyen hastalıklara uğramaz. Badem, incir, hurma, ayva, nar, armut yenildiğinde kalbe kuvvet verirler.

Bādem incir ħurma ayva nār [u] emrūd mu‘ tedil

İncilā-yı ħalb edip ħuvvet verir her birleri

K.631/86

Şair, bu kasidesinde sağlıkla ilgili düşüncelerini dile getirmekte, hastalıkların nedenlerini ve bitkisel yöntemlerle tedavi yöntemlerini göstermektedir.

## II. Din

Divan Edebiyatı Kur'an, hadis, peygamber kıssaları, evliya menkıbeleri, tasavvuf, Şehname ve yerli malzemeye dayanır.<sup>95</sup> Hikmetî Divanı'nda bu konular önemli bir yer tutar.

### a. Allah:

Hikmetî Divanı'nda tevhid inancı açık bir şekilde ortaya çıkmaktadır. O tektir, ondan başka Tanrı yoktur. İbret gözü ile etrafa bakılsa sadece Allahu Teala görünür. O herkesi görür, her şeye kâdirdir; ondan başkasına ihtiyaç yoktur. Allahu Teala'nın başlangıcı ve sonu yoktur, gaffardır, rahimdir. Tüm yaratılmışlar ona ulaşmayı dilerler.

Allahu Teala, kullardan altın veya gümüş istemez. Aşk ile kendisinin zikredilmesini ister:

Ey Hikmetî senden zer ü sîm istemez Allâh

Sa' y ile hemân ' aşk ile ezkârı dilerler

G.177/8

Gönül ateşten kurtulmak için aşk denizine düşmesi gerekir. Zira aşk denizinde Huda'nın sonsuzluk suyu gizlidir:

Baħr-i ' aşka düş dilerseñ ey gönül oddan necât

Baħr-i ' aşkında Ĥudâ'nıñ gizlidir âb-ı ĥayât

K.68/1

<sup>95</sup>

Fahir İz. *Eski Türk Edebiyatında Nazım*, C. 1, İstanbul 1967, s.30.

Öbür dünyada sekiz cennet açılacak, oraya iman ehli girecektir. Allahu Teala aşıklarına kendi cemâlini gösterecektir:

Çün sekiz Cennet açıldı ehl-i îmân girdi hep  
 Hâk cemâlin ‘ aşıkân etdi temâşâ ibtidâ

K.6/62

Allah Teala’da sonsuz kerem, rahmet, merhamet deryası vardır. O hem kerîm, hem de halîmdir. Onun hiçbir noksanı yoktur, hiçbir işte hata eylemez. Tüm mahluk ona karşı acizdir. Onun şânı ise kullara lutf ve iyilik vermektir. Hikmetî , Allah u Teala’dan kendisini afv ve mağfiret etmesini istemektedir:

Bî-kuşûr noķşânı yoķ sensiñ kadîm-i kibriyâ  
 Sensiñ ancak cümle işde eylemez sehv ü haṭâ  
 Hâlık’ın maḥlûkı ‘ acizdir eder cürm-i riyâ  
 Kudret-i şânındadır etmek kula lutf u ‘ atâ  
 Eyle ben mücrim kuluñ yâ Rabbi ‘ afv u mağfiret

Mhm.63/3

### **b.Kitaplar**

Divanda Kur’an-ı Kerim’den ve diğer kutsal kitaplardan bahsedilmektedir. Şairin yaratıcısı Allahu Teala, peygamberi ise Muhammed Resulullah, kitabı ise Kur’an-ı Kerim’dir:

Hudâ’dır Tañrı’mız Allâh nebîm Aḥmed Resûlu’llâh  
 Kitâbım oldu ḥâk Qur’ân ki bî-şek beytini cem’â

K.8/33

Allahu Teala emirlerini, yasaklarını, doğruyu ve yanlışı insanlara bildirmek için peygamberi ile kitabını göndermiştir:

Farq olmak için emr ü nehiy haqqıla bâtıł  
Gönderdi nebî āyet-i Furqān-ı şerī' at

K.64/5

Diğer kutsal kitaplar da divanda geçmektedir. Zebur, Tevrat, İncil gibi kutsal kitapların gönderilmesinden murad, insanın kendi nefsini anlayıp Hakk'ı bulmasıdır:

Hem Zebūr Tevrāt u İncīl hükmi-āyetden murād  
Hem kitāb-ı harf-i encüm sırr-ı hikmetden murād  
Şarf u naḥv mantıq ma'ānī hükmi-hey'etden murād  
Kendi nefsiñ anlayıp kendinde Haq bulmaq imiş

Mrb.284/4

Zebur, İncil, Tevrat peygamberin vasfını beyan etmişler, Kur'an-ı Kerim'de ise onun risāleti tamamlanmıştır:

Tā Zebūr İncīl ü Tevrāt eyleyip vaşfin beyān  
Anda ḥatm oldu risālet āyeti ümmü'l-kitāb

K.47/16

Bu kutsal kitapların yanında Arapça gramer kitapları da şairin şiirine konu olmaktadır. Sarf ve nahvin aleti üçtür ve yirmidört yapı üzerinde kurulmuştur. Âlet olanlar isim, fiil ve harftir:

Şarf u naḥvuñ âleti üçdür bināsı yirmi dört  
Muhtelif emşāl ile olmuş kamu nuḥk-āveri

K. 631/ 128

Şaire sarf, nahiv ve mantık gibi kitapları sormamak gerekir. Zira o, elifden başka tefsirde hiçbir şey görmemiştir:

Şorma şarf u nahv u mantık hikmet ü hey'et baña

Kim elifden ğayrı nesne görmedim tefs̄irde

G. 555/2

### c. Âyetler

Hikmetî Divanı'nda çok sayıda âyet yer almaktadır. Bu âyetler, şiiirlerde anlamı desteklemek için kullanılmıştır.

İnsan bu dünyada çalışmalı ve çabalamalıdır. İyi ve kötü şeylerin hepsini Allah'a bağlamamalıdır. Kur'an-ı Kerim'de Necm Suresi, 39. âyette Allahu Teala bu durumu "İnsan emek ve gayretinin neticesinden başka bir şey elde edemez." şeklinde ifade etmiştir:

Bî-sebeb taq̄dîr-i Hakk'a etme ey dil iftirâ

Kim buyurdu *leyse lil-insāni illā mā se'ā*

K.10/1

Hikmetî, Bakara Suresi 146. âyetteki: " Elbette O'na döneceğiz" âyetinin esrarını anlayıp Allahu Teala'ya yönelip çalışmaktadır:

Hikmetî *innā ileyhi rāci'ūn* esrarını

Añlayıp etdi 'azîmet cānib-i Raḥmāna rūḥ

K.100/ 12

İnsan kendi nefsini bilmesi lazımdır. Kendi nefsinin bilmeyen Allah'ı bilmez. Allah, onlar için Kur'an-ı Kerim, Zümer Suresi, 67. âyette "Ama onlar, Allah'ın kudret ve azametini hakkıyla takdir edemediler." buyurmuştur:

Çadr-i nefsin bilmeyen Allâh'ı bilmez nitekim

*Mâ-ğaderu'llâhe Hağğa çadrihi* dedi Hüdâ

K.10/14

Ruh, seyr-i süluk menzillerinin yollarını tamamlamıştır. Kur'an-ı Kerim, İsrâ Suresi, 10. âyette " Bir gece kendisine bazı delillerimizi gösterelim diye kulu Muhammed'i Mescid-i Haram'dan, çevresini mübarek kıldığımız Mescid-i Aksa'ya götüren onun şanı ne yücedir." buyurmuştur. Ruh da bu makamlara şahit olmuştur:

Mağfel-i seyr-i sülûk menzilleriñ etdi 'urûc

'Ayn-ı mazhar oldu *sübğân ellezi' esrâya* rûh

K.99/10

Bu âyetlerin dışında divanda çeşitli yerlerde, değişik vesilerle âyetler yer almaktadır. Bu âyetler ve anlamları şunlardır:

O celîlü's-şân buyurdu *men-neşâ'*

Âmir ü fa'âl odur her *mâ-yeşâ'*

K.4/1

Enbiyâ/9: Sonra onlara verdiğimiz sözü yerine getirdik. Onları ve beraberinde bulunan kullarımızı kurtardık, haddi aşanları ise helak ettik.

Âl-i İmran/ 40: Allah dilediğini yapar.

Bilmek istersen o sırr-ı *lâ-yemût*

Terk kııl eşyâyı ser-tâ-ser bütâ

K.4/3

A<sup>ç</sup> lâ/ 13: Orada artık ne ölür; ne de rahat yüzü görür.

Haşr-ı taqdîr eylemek kaç<sup>ç</sup> -ı ümîd etmek imiş

Âyet-i *lâ taḳneṭū* ma<sup>ç</sup> nâyı n'eylersiñ dilâ

K.10/2

Zümer/ 53: Ümidinizi kesmeyin.

Fehm-i <sup>ç</sup> aql-ı halk içündür âyet-i *kün fe-yekün*

Yoğsa kim hâcet degil şun<sup>ç</sup> ında emr etmek aña

K.10/18

Yasin/ 82: Ol dedik, hemen oldu.

İttiḥād-ı ülfetiñ tefsîridir tevḥîd-i dil

*Ellefe* âyetidir bu sîrete şüret-nümâ

G.26/7

Âl-i İmrân/ 103: Allah, kalplerinizi birbirine ısındırdı.

İbn-i Âzer nârı oldu mazhar-ı *berdü's-selâm*

Nâr [u] nûr la<sup>ç</sup> l-i mey-i güllâba etdi inḳılâb

K.49/15

Enbiyâ/ 69: Biz ateşe şöyle ferman ettik: Dokunma İbrahim'e. Serin ve selamet ol ona.

Rûḥ su'âlinde *ḳuli' r-rûḥ* âyeti bürhânıdır

Emr olup Haḳ'dan içâ<sup>ç</sup> at etdi ol fermâna rûḥ

K.100/2



İsrâ/85: Bir de sana ruh hakkında sorarlar. De ki ruh, Rabbimin emrindedir, O'nun bileceği işlerdendir.

Zıkr-i tevḥīdi vücūduñla seniñ şeb-girenin

Āyet-i *kad eflaha* şânındadır buldu felâh

G.109/4

Mü'minîn/ 1: Muhakkak ki müminler başarıya ve mutluluğa erdiler.

Bendegân-ı mücrimîn için dedi *yağfir leküm*

Lâ-yesūd olmağdan özge n'eylesin fi'l-i ḥasūd

K.120/9

Âl-i İmrân/31: Ey Resulüm, de ki ey insanlar, Allah'ı seviyorsanız, gelin bana uyun ki Allah da sizi sevsin ve günahlarınızı bağışlasın.

Ersin *irci'î ilâ Rabbük* şadāsından hele

Ol reh-i 'aynü'l-yağîn gör kim ne ḥālet gösterir

K.166/4

Fecr/ 28: Sen Rabbinden, Rabbin de senden razı olarak Rabbine dön.

Yoğ iken andan saña senden yağîn görmez başar

*Naḥnü akreb* ma' nîsin fehm et kim ol aḳrandadır

G.211/4

Vâkıa/ 85: Biz ise ona sizden daha yakınız. Ama siz göremezsiniz.

Nâliš ü feryād-ı şeb-girim görünce tā seḫer

Mazḫar-ı *zilzālihā* oldu felek seyyāre 'arz

G.299/5

Zilzâl/ 1: Yer o müthiş depremiyle sarsıldığı zaman.

İ' tikkātında ʔarīkat fikh-ı ekber ' ilm-i hāl

*Yu'rafūn* ma' nāsıdır ancak uşul-i mā-ḥaşal

G.394/5

Bakara/ 146: Kendilerine kitap vermiş olduğumuz kimseler, onu (Hz. Muhammed'i) tıpkı evlatlarını tanıdıkları gibi tanırlar.

Ṭoğdu ser-levḥ-ı dile mihr ü meh-i bayrām-ı mīm

Dediler *nūrun* 'alā nūr oldu ol hengām-ı mīm

K.398/1

Nūr/ 35: Allah, göklerin ve yerin nurudur. Nurun temsili, içinde lamba bulunan bir kandil gibidir. Onun yağı, hemen hemen ateş dokunmasa bile ışık verir. Nur üstüne nur. Allah kimi dilerse onu nuruna eriştirir.

Nice inkār eylesin ḥüsnüñ şehā ins ü melek

Āyet-i *ḥulḳın* 'azīmdir şahidiñ 'ayne'l-yaḳīn

G.447/3

Kalem/ 4: Sen pek yüce bir ahlak üzeresin.

Ṭāḳ-ı ṭab'ım medḥ-i vaşfiñ etmege fermādadır

Kim buyurmuş şāniña Ḥaḳ *raḥmeten-lil-'ālemīn*

G.447/4

Enbiyâ/ 107: Biz seni bütün insanlar için sırf bir rahmet vesilesi olman için gönderdik.

Kāf u nūn emrinden oldu her zuḥūr-ı var-ı nūn

Ḥāşılı *mā-yeşturūn* fī-levḥa-i esrār-ı nūn

G.449/1

Kalem/ 1: Kalem ve ehl-i kalemin satırlara dizdikleri ve dizecekleri şeyler hakkı için.

Ki *lā-yūs'el* iken zāhid nedendir men' ü ta' n etmek

Bu şüretde delīlīñ var mı fī'l-āyāt ve'l-mesnūn

G.452/4

Enbiyâ/ 23: O, yaptıklarından sorumlu değildir.

Kemāl-i Hakk ile Hakk'ı taḡarrüb eyledi gördü

Baḡ istersen delīlīñ *Ḳābe ḳavseyn ev-ednāya*

K.514/36

Necm/ 9: Öyle ki araları yayın iki ucu arası kadar veya daha az kaldı.

Gūyiyā 'aynen *tüsem mā selsebilādan* gelir

Her ṡaraf nisyān-ı raḡmetdir ki cūyān etmede

K.517/6

İnsan/ 18: Bu içecekler, adı Selsebil olan pınardandır.

Ġanīsiñ rāzıḳī her gāh ḳamu maḡlūḳ-ı dūnyāniñ

Faḳiriñ sendedir özü *tevekkeltü te'āla'llāh*

K.518/10

Hud/ 56: Ben, benim de sizin de Rabbiniz olan Allah'a dayanıp güvendim.

*Na'büdü'* ahdin ferāmūş etme fī ümmü'l-kitāb

İsti'ānet maṡlabında girye ḳıl mişl-i seḡāb

Kesb ü kāriñ defterin baḳ olmadıñ çün feyz-yāb

Kaldı şugruñ noktası hiç Hikmetî yevmü'l-ḥisâb  
 Naqd-i 'ömrün etmedi çün sūd kııl 'aksinde vey  
 Al girü bāzār-ı dehre verdigiñ beyhūde pey

Msd.580/5

Fatiha/ 5: Yalnız sana ibadet ederiz; yalnız senden medet umarız.

Ma'ānî āyet-i raḥmetten oldu çün baña tevfiḳ  
 Bil ol *lā tuḥlifü'l-mi'ād* kelâmın eylerim taşdıḳ  
 Beşâret olsun ey 'āşî ki raḥmet bābına taḥḳîḳ  
 Muḥammed ümmetin Ḥaḳ'dan şefâ' at etmege geldi

Mrb.584/6

Âl-i İmrân/ 194: Sen asla sözünden dönmezsın.

Görüldüğü üzere Hikmetî, şiirlerinde sık sık âyetlere yer vermekte, onlarla anlamı güçlendirmektedir.

#### d. Hadisler:

İslam dininin kaynakları önce Kur'an-ı Kerim, sonra hadistir. Hulefâ-yı Raşidîn devrinden başlayarak, ilim aleminin Kur'an'da cevabı bulmakta zorluk çekilen konular için hadis ve sünnete müracaat etmişlerdir. Zira Kur'an'da kısa ve zor görünen ayetler ancak peygamberin sözleri ve fiilleri ile aydınlatılabildiklerinden hadisler ikinci bir kaynak olarak her zaman muhafaza edilmişlerdir. Bu suretle dinin yazıya geçmiş olan ve İslam aleminin ilim ve hayatı bakımından en yüksek önemini koruyan hadis kaynağı, Kur'an'ın ve onun manalarını, keşif ve hikmetlerini vasıflandıran tefsir ilminin yanı başında

ve ondan sonra, en büyük etki eden bir duruma gelmiştir.<sup>96</sup> Hikmeti Divanında beyitlerde yer yer hadisler de nakledilmektedir. Bu hadisler şunlardır: “Nefsini bilen, Rabbini bilir”<sup>97</sup> hadisi çeşitli beyitlerde karşımıza çıkmaktadır:

Riyā vü ‘ucb u kibri terk edip bil men ‘aref sırrın

Taşavvuf ma‘rifetde varlığı yokluğa şatmağdır

K.155/3

Bu sırra men-‘aref dersin bilen vākıf olup dilde

Tecellî Hâk ile hâk oldu bildi rütbesin hâkqâ

K.7/30

*İnneme’l-a‘mālū bi’n-niyyāt* dedi fahr-ı cihân

Fî l ü niyyet şarf-ı kudret birbirin buldu kuvâ

K.10/9

Hadis: “Muhakkak ki ameller niyetlere göredir.”<sup>98</sup>

*Lâ-yemūtūn* menzilin âşârıdır ey Hîkmetî

Sa‘y edip ‘âlemde bir hoş hayr icâd eylemek

G.358/7

Hadis: “Yaşatan ve öldüren Allahu Teala’dır. Ölmeyen ve diri sadece kendisidir.”

*Men ra’ânî fi’l-menâmi kaderâi’l-Hâk* diye

Hâk buyurmuş fahr-ı ‘âlem bu hadîş-i enveri

K.631/303

<sup>96</sup> Abdülkadir Karahan. **İslam-Türk Edebiyatında Kırk Hadisler**, Diyanet İşleri Başkanlığı Yay., Ankara 1991, s.3-4.

<sup>97</sup> El-Aclunî. **Keşfü’l-Hafâ**, C. II, Beyrut 1309, s.36.

<sup>98</sup> İmam Buhârî. **Sahîh-i Buhârî, Muhtasarı Tecrîd-i Sarîh**, C.I, (Çev. Abdullah Feyzi Kocaer), İstanbul 2004, s.21.

Hadis-i Şerif: “Kim beni rüyasında görürse mutlaka beni görmüş olur. Çünkü şeytan bana temessül edemez.”<sup>99</sup>

Hikmetî, âyetler kadar olmasa da yer yer hadislere başvurmuştur.

### e. Melekler

Melekler, yemezler, içmezler, uyumazlar. Halleri başka yaratılmışlara benzemez. İlahi emirlerin gerçekleşmesinden sorumludurlar. Allah bunlara kudret vermiştir.<sup>100</sup> Dört büyük melek vardır. İsrâfil yelden, Mikâil sudan, Cebrail nurdan, Azrâil ise topraktan yaratılmıştır. İsrâfil, sura üfleyecektir. İlk üfürüşünde bütün canlılar ölecek, ikinci üfürüşünde ise tüm canlılar tekrar dirilecektir:

Aldı İsrâfîl deminden sâzını sūzân demen

Dem-keş ü hem-dem-keş ol dem urdu şūrâ ibtidâ

K.6/57

Cebraîl, Allah ile peygamberleri arasında habercidir. Allah’ın emirlerini ve yasaklarını peygamberlerine bildirir. Onlar da diğer insanlara bildirir. Cebraîl, Hz. Muhammed miraca çıktığında ona rehberlik etmiştir:

N’ola ger tūrfetü’l-‘ayn içre mi‘râc-ı vişâl etse

Rikâbında anîñ Cibrîl-i vaḥy-i peyk ü reh-berdir

G.172/5

Âbid olan kişiler Allahu Teala’ya naz ve niyaz ederler. Bunu gören büyük melekler hayretler içerisinde kalırlar:

‘Âbidin ma‘būd ile özge niyâz u nâzı var

<sup>99</sup> İmam Buhârî, **a.g.e.**, s. 53.

<sup>100</sup> İskender Pala. **Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü**, Ötüken Yay., İstanbul 1998, s. 267.

Bu edā vü şīve-i ḥayrettedir kerrūbiyān

K.436/32

## f. Peygamberler

Hikmetî Divanı'nda yer alan peygamberler şunlardır:

### **H. Muhammed**

Na't çeşitli İslam büyükleri hakkında yazılmış olmasına rağmen yaygın olarak Hz. Peygamberi öven şiirlerdir. Na't, insanın âlemi, kendini Peygamberde araması, gerçeği onun çevresinde bulmaya çalışması, ona yaklaşmaya çalışarak yaradılışın sırrına ermeye çalışmasıdır. Na't, peygamberin şiirle yapılmak istenen bir portresidir. Na't, en ileri ve en mükemmel bir sevgi abidesidir.<sup>101</sup> Türkler, Hz. Peygambere duyduğu derin, samimi ve sonsuz sevgisini en güzel şekliyle na'tlarda dile getirmiş, na't yazmak, okumak ve dinlemek Türk dünyası için bir gelenek haline gelmiştir.<sup>102</sup>

Hikmetî Divanı'nda Hz. Muhammed ile ilgili birçok şiire rastlamaktayız. Hikmetî, Peygamberimize na'tlar yazmıştır. Allahu Teala, Hz. Muhammed'i kendi zatından yaratmıştır. Sonra da bu nurdan tüm âlemi yaratmıştır. Hz. Muhammed, tüm peygamberlerinin sonuncusudur ve tüm peygamberlerin şahıdır. Onsekiz bin âlemin mahlukına nur vermiştir. Arş, kürs, levh, kalem, güneş ve felekler onun zatından ziya almışlardır. Öncelerin ve sonrasının sultanıdır. Zebur, İncil, Tevrat'ta onun vasfı beyan edilmiştir.

<sup>101</sup> Sezai Karakoç. **Hazreti Peygambere Şiirler Ansiklopedisi, Na'tlar**, ( Derleyen Abdullah Öztemiz Hacitahiroğlu), Yağmur Yayınevi, İstanbul 1966, s.6-7.

<sup>102</sup> Emine Yeniterzi. **Divan Şiirinde Na't**, Türkiye Diyanet Vakfı Yay., Ankara 1993, s.38.

Peygambere ümmî dedikleri halde bütün ilimler kendisindedir. Hikmet, hey'et, hak, ledün ilmi onda toplanmıştır. Gizli ve açık ilimlerin hepsi onun kaydındadır:

Faḥr-ı ʿālem ümmîdir dedikleri efsānedir

ʿİlm-i külli tā ser-ā-pā kendidir kendindedir

ʿİlm-i ḥikmet ʿilm-i hey'et ʿilm-i ḥaḫ ʿilm-i ledün

Zāhir ü bāḫın ʿulūmuñ cümlesi kaydındadır

G.171/2-3

İki âlemde Hz. Muhammed'in benzeri gelmemiştir. O güzellik güneşidir. Onsekiz bin aleme baştanbaşa hidayet nurudur. Peygamberlerin sonuncusu ve şahıdır. Öbür dünyada ümmetine şefaatecektir. Şairin ümidi Hz. Muhammed'den şefaattir:

Dü-ʿālemde mişālîñ gelmemiş mihr-i melāḫatsiñ

Ser-ā-pā onsekiz biñ ʿāleme nūr-ı hidāyetsiñ

Nübüvvet ḫātemisiñ sen şehen-şāh-ı risāletsîñ

Maḫām-ı şadr-ı Maḫmūd ehl-i sulṭān-ı şefāʿ atsiñ

Şefāʿ atdir ümîdim yâ Muḫammed Muşṭafa senden

Nice yüzbiñ şalāt ile selām olsun saña benden

Msd.432/3

Hikmetî, öbür dünyada azaba uğrasa bile Hz. Muhammed'in ümmetinden olması onun iftihar vesilesidir:

Yâ Muḫammed ümmetiñden olduğum ḫâlde seniñ

Ki ʿazāb olsam da bi'llāh iftiḫārımdır benim

K.404/2



## Âdem

Âdem, ilk insan ve ilk peygamberdir. Cenab-ı Allah, Âdem'i topraktan, eşi Havvâ'yı onun kürek kemiğinden yarattı. Melekler gibi hayat geçirmelerini, ibadet etmelerini ve yalnız yasak edilmiş meyveden yememelerini emretti. Hatta Âdem'in zâtını tebcîl için bütün meleklerle ona secde etmelerini ferman buyurdu. Yalnız meleklerin hocası bulunan şeytan Âdem'in topraktan, kendisinin ise ateşten yaratıldığını; ateşin yüksek, toprağın ise alçak olduğunu söyleyerek ona secde etmedi, âsi oldu ve cennetten kovuldu.<sup>103</sup>

İblis cennetten kovulduğu için Âdem'e kin besliyordu. Cennete girip onu kandırmak istiyordu. Fakat cennetin bekçisi olan Rıdvan, ona engel oluyordu. Yılan o dönemde cennetin kapıcılarındandı. İblis ile arası iyiydi. İblis, yılanın ağzına girerek cennete girdi. Yılan o zaman gayet güzel bir surette bulunuyordu. Dört ayağı vardı. İblis, cennete girince Âdem'e yaklaştı ve yasak edilen ağaçtan yemesi için onu kandırmak istedi. Âdem ona inanmadı ve dediğini yapmadı. İblis, Âdem'i kandıramayınca Havva'ya yaklaştı ve onu aldattı. Havva'nın teşviki ile Âdem de ondan yeyince imtihanı kaybettiler. Allah, iblisin cennete girmesine neden olan yılanı lanet etti, ayaklarını kesti ve karnı üzerinde yürüttü. Allah onların dördünü de cennetten çıkardı. Âdem Hindistan'da Serendip Dağı'na, Havva Cidde'ye, şeytan İble'ye, yılan da İsfahan'a düştü.<sup>104</sup>

Hikmetî divanında da bu olaylara telmih vardır. İlk insan Âdem'dir. Tüm insanlar ondan çoğalmışlardır. Tüm yaratılmışlara Âdem'e secde edilmesi emredilmiştir. Ancak şeytan bu emre uymadığı için lanetlenmiştir:

<sup>103</sup> Ahmet Talat Onay. **Eski Türk Edebiyatında Mazmunlar ve İzahı**, (Haz. Cemal Kurnaz), Akçağ Yay., Ankara 2000, s. 67.

<sup>104</sup> Agah Sırrı Levend, **Divan Edebiyatı, (Kelimeler ve Remizler- Mazmunlar ve Mefhumlar)**, Enderun Kitabevi, İstanbul 1980, S. 107-108.

Cümle nās Âdem şafıyyu'llâhdan oldu rāyegān  
 Şīt-i 'ilm-i hikmet ile hey'eti kıldı beyān  
 Olup İdrīs dirliginde Cennet-i 'Adne revān  
 Girye-i Nūh'uñ yem-i tūfānıdır İsmā' il'iñ

Mrb.346/3

Etmedi çün secde emr-i Hakk ile pes Âdeme  
 Ol la'ın iblīs-i merdūd oldu a' dā ibtidā

K.14/12

Âdem dünyaya indikten sonra Allahu Teala onu gökyüzünün ve yeryüzünün mühendisi yapmıştır:

Âdemi kıldı mühendīs-i semāvāt u zemīn  
 Urdu rüy-ı 'āleme terbi' için pergāl-i lām

K.380/8

Allahu Teala, Âdem ile eşi Havva'ya namusu öğretmiştir. Onlar dünyaya indiklerinde ateş yakıp, ekmek yapmasını öğrenmişlerdir.

Âdem ü Havvā'ya ta' līm eyleyip nāmūsı Hakk  
 Od yakıp tabh etdiler hoş nān-ı şūr bā-ibtidā

K.6/22

Ölü olan kişinin defin işlemleri, yıkanması, namazının kılınması hatta musalla taşının olması Âdem'den kalmıştır:

Meyyiti defn gasl ü telkīn ü namāzın kılması  
 Kaldı Âdem'den daḥi seng-i muşallā ibtidā

K.6/37

## Süleyman

Davut peygamberin oğludur. Babası gibi hem peygamber hem de padişah olmuştur. Süleyman'ın şevket ve kuvveti çok büyüktür. İnsanlar, cinler, devler, periler, vahşi hayvanlar ve rüzgar onun emrine uymaktadırlar.

Süleyman zamanında o kadar güçlüdür ki hükmünü Kaf'dan Kaf'a geçirmektedir:

Yürüdüp Kaf'dan Kaf'a hükmüñ Süleymân-ı cihân

Etdi ol 'ahd-i nübüvvet hâtemiñ tevfiķ-i kaf

K.330/3

Süleyman, çok güçlüdür, dünyaya hükmetmiştir. Bunun yanında dünyanın ona da kalmadığı vurgulanarak hayatın fânîliği, geçiciliği dile getirilmektedir. Hepsi toprak ile karışmışlardır:

Çanı ol Rüstem ibn-i Zâl u key şâhib-ķıran ey dil

Çanı eflâke ser çekmiş nice şâh-ı cihân ey dil

Çanı hükm eyleyen dehre Süleymân-ı zamân ey dil

Çamusı hâk ile yeksân olupdur bî-nişân ey dil

Hayâtı fânîdir dehriñ memâtı sırr-ı ektemdir

Gidenlerden haber gelmez o 'âlem başķa 'âlemdir

Msd.140/2

İnsan ne olursa olsun, hatta Süleyman bile olsa ecel rüzgarı onu bir gün teslim alır. Dünya hiç kimseye kalmaz:

Gezip bād-ı hevâ ey Hikmeti taht-ı sa'âdetle

Alır bād-ı ecel bir gün Süleymân-ı zamân olsañ

G.372/7

Bir zamān taḥt-ı̄n iken bād-ı şabā ey Ḥikmetī  
Şimdi ol mühr-i Süleymān-ı zamān-ı̄n ḳandadır

G.188/7

### **Yusuf**

Yusuf, Yakup peygamberin oğludur. Yakup peygamberin oniki oğlu vardı. Bunların arasında ise Yusuf çok güzeldi. Babası onu çok severdi. Diğer kardeşleri ise onu çekemiyordu. Bir gün ava gittiklerinde Yusuf'u bir kuyuya attılar. Gömleğini bir tavşan kanına batırıp Yakub'a getirdiler ve Yusuf'u bir kurdun yediğini söylediler. Sonra tekrar kuyu başına vardılar. Bir kervanın Yusuf'u kuyudan çıkardığını görüp, onun kendi köleleri olduğunu söyleyip ucuz bir paraya sattılar. Kervan onu Mısır'a götürdü. Oranın başveziri onu altınla tartarak satın aldı. Onun karısı ise ona gönül verdi. Mısır kadınları bu aşkı çekiştirmeye başladılar. Zeliha bir gün bunları davet etti. Önlerine meyve koyup, onlara keskin birer bıçak verdi. Bunları meyveleri soyarken Yusuf'u ortaya çıkardı. Kadınlar onu görünce ellerini kestiler, ama bunu fark etmediler.

Bir gün evde kimse yokken Züleyha, Yusuf'a birlikte olmayı teklif etti. Yusuf ise bunu yapamayacağını söyleyerek kaçmak istedi. Züleyha, onun eteğini tuttu ve yırttı. Züleyha, Yusuf'un kendisine tecavüz etmek istediğini söyledi. Ancak o masumdu. Bu iftira üzerine onu zindana attılar. O yıllarca zindanda kaldı. Burada mahkumların rüyalarını tabir ederdi. Mısır hükümdarının rüyasını tabir etti. Bu vesile ile buradan kurtuldu. Ve Mısır'a vezir oldu. Yusuf'un ayrılığıyla babasının gözleri görmez olmuştu. Daima Yusuf'un kanlı gömleğini koklardı. Kıtık münasebetiyle kardeşleri Mısır'a geldiler. Yusuf onları tanıdı ve yardım etti. Babasına gömleğini gönderdi. Yakup, bu gömleği gözlerine sürünce gözleri açıldı. Nihayet Yusuf, babasını ve kardeşleri Mısır'a getirtti ve burada yaşadılar.<sup>105</sup>

<sup>105</sup>

Ahmet Talat Onay. **a.g.e.**, s. 466-467.

Yusuf, güzelliği dolayısıyla Hikmetî'nin şiirine konu olmaktadır. O güzelliğe üstüne yoktur. Onun güzelliğini gören Mısır'ın kadınları parmaklarını kesmişlerdir. Parmaklarını kestikleri halde bunun farkında değillerdir:

Ḥüsn-i Yūsuf' uñ görünce barmađın at' eyleyip

ahahā etdi ' arūsān-ı melāḫat bī-ḫicāb

K.49/42

Yusuf güzellik şehrine sultan olmuştur. Züleyha ise onunla aşkın lezzetini almıştır. Ayrıca Yusuf'un Mısır'a sultan olmasına telmih vardır:

Yūsuf-ı Mıŝrı melāḫāt şehrine sultān edip

Aldı ' aşkıñ lezzetin dilden Züleyhā ibtidā

K.6/47

Hikmetî , güzellikte sevgilisini Yusuf ile karşılaştırmaktadır. Sevgilisi o kadar güzeldir ki insanoğlu onun benzerini görmemiştir. Sevgilisinin güzelliği Yusuf'a yaklaşmıştır:

O yāriñ zülfine girmek için kim ŝāne yaklaşmış

Dökülmüş rüyına kākülleri gerdāna yaklaşmış

Anıñ mülk-i melāḫatde nazīriñ görmemiş ādem

Güzellikde o mihr ü Yūsuf-ı Ken' ān'a yaklaşmış

G.287/1-2

## Yakup

Yakup, oğlu olan Yusuf'dan ayrılmıştır. Ağlamaktan göz pınarları kurumuş, gözleri ama olmuştur. Bu özelliklerinden dolayı Hikmeti'nin şiirine konu olmaktadır:

Eriřdim  alem-i nāsūtda Ya kb gibi ađlardım

O sicn-i hüzn içinde Ysuf-ı Ken anım aldırdım

Ağıtdı eřm-i seyl-ābiñ yolında beyt-i ađzāniñ

Dedi Ya kb-ı ğām-keş milket-i Ken anım aldırdım

K.406/6,22

şair, kendisini sevgilisinden ayrı olduğundan Yakup'a benzetmektedir:

Bir zamān Ya kb olup şasret ile giryān idim

Bir zamān Ysuf olup Mışr iline sulān idim

Msm.15/4

şair, kendini Yakup'a; sevgilisini ise güzelliğinden dolayı Yusuf'a benzetmektedir. Ondan kendisine acımasını istemektedir:

Pāy-māl oldum seniñçün rāķıbā mağrb benim

Cevr-i  ařķıñ derdine bir şabr eder Eyyb benim

Ysuf-ı řānim seniñçün ağlarım Ya kb benim

ķıl terađđum bende-i giryāna cānım pāresi

Mrb.586/3

## Eyyûb

İsrailoğullarından olup İshak peygamberin torunudur. Çok zengin olduğu için Allah onu imtihan etmek istedi. Malı ve mülkü elinden gitti. Evlatları birer birer öldü. Hastalandı, vücudunda yaralar açıldı; hatta bedenindeki yaralarına kurtlar düştü. O ise tüm bunlara sabretti. Sonra Allah'ın emri ile ayağını yere vurdu ve fişkırın sudan içip yıkanarak bütün dertlerinden, hastalıklarından, yaralarından kurtuldu. Sabır imtihanını kazanmıştı. Allah da ona yeniden mal, mülk ve evlat verdi.<sup>106</sup>

Hikmetî'nin şiirine de bu olaylardan konu olmuştur. Eyyûb çok hastalanmıştır. Bu hastalığında vücudunu kurtlar yemiştir. Ama o gene de sabretmiştir:

Bir zamân Eyyûb olup kırtlar yedi bu cism ü ser  
 Bir zamân Dâvud olup etdim hadîdi nerm-ter  
 Bir zamân oldum Süleymân-ı cihân Qaf'dan Qaf'a  
 Bir zamân İskender oldum sedd-i Qaf etdim binâ

Msm.15/3

Eyyûb, çok hastalanmasına rağmen sonra Allah u Teala kendisine şifâ vermiştir. O sabrının mükafatı olarak iyileşmiştir:

Hâzret-i Ya'kûb ile Eyyûb'ına verdiñ devâ  
 Her kuluñ bir hâll ile şâd eyleyen senden meded

G.125/4

Şabr ile Eyyûb'uñ Allâh derdine dermân edip  
 Kûşe-i firqatde Ya'kûb dîdesin giryân edip

<sup>106</sup>

İskender Pala. a.g.e., s. 131.

Yūsufî Ken‘ân ilinde MıŖırına hâkân edip

‘Abd iken sulţân eden Raĥmânıdır İsmâ‘il’iñ

Mrb.346/6

### **Mûsâ**

Mûsâ, İsrailoğullarını Firavun’un zulmünden kurtarıp hürriyetine kavuşturan peygamberdir. Mısır hükümdarlarından olan Firavun’a İsrailoğullarından olacak çocuğun ileride kendisine zarar vereceğini kahinler söyleyince, o da doğacak çocukların öldürülmesini ferman etmiş. Annesi Mûsâ’yı doğurunca korkusundan, bir sandığa koyup Nil nehrine atmış. Firavun’un karısı Asiye sandığı nehirden çıkarmış ve çocuğu içinden çıkarıp almış. Çocuk delikanlı olunca İsrailoğullarından biri ile bir Kıpti’nin kavga ettiklerini görmüş, bir yumrukla kıptiyi öldürmüş. Korkusundan Mısır’a kaçmış. Onsekiz sene çobanlık yapmış. Bu hizmetine karşılık Şuayb peygamber kızı Safûrâ’yı Mûsâ’ya vermiş. Daha sonra kendi ülkesine geri dönen Mûsâ, insanları dine çağırmıştır.<sup>107</sup> Mûsâ, Kur’an-ı Kerim’den peygamberimiz Hz. Muhammed’den sonra en çok bahsedilen peygamberdir. Hikayesi çok uzundur.

Mûsâ, çeşitli mucizeleri ile Hikmetî’nin şiirlerine konu olmaktadır. Bunlardan birisi Mûsâ, Tûr Dağı’nda Allahu Teala ile konuşmaktadır:

Dergeh-i sübhânına erdikde Mûsî-i kelîm

Oldu maĥfîl-i tecellâ Tûr-ı Sînâ ibtidâ

K.6/44

<sup>107</sup> Ahmet Talat Onay, a.g.e., s. 335.



Mûsâ, elindeki asasını ejderhaya çevirebiliyordu. Bu asa, diğer büyücülerin yılanlarını yutmuştur. Bu asa ile Mûsâ, Nil nehrini yarıp karşıya geçmiş, ardından gelen Firavun ise ırmağın içinde boğulmuştur:

Ejdehâ edip ‘aşâsın atdı Mûsî şakq-ı Nîl

Ol kelîm için maqâmıñ Tûr eden senden meded

K.119/8

Âdemi ihyâ Süleymân Yûsufî sultân edip

Nîl’e garq etdi gelen Fir’avnı Mûsâ üstüne

K.515/14

Mûsâ, eliyle çeşitli mucizeler gösterirdi. Bu konuda Hikmetî ’nin şiirine konu olmaktadır:

Hikmetî bu nev’ a gösterdi ise Mûsî yedin

Niçe biñ beyzâ-yı hikmet gösterir ‘aşq ayası

G.608/6

Mûsâ, Tanrı’dan kendisiyle konuştuğu için bir de kendisini görmek istemiştir. Ancak Tanrı, onun isteğine uysa alemler yok olacağı için bu dileğini kabul etmemiştir:

Tañrı uymaz nitekim Mûsî su’âl etdikde çok

Dedi uysam mañv olur ‘âlem kamu qalmaz diri

K.631/298

### Harun

Harun, Mûsâ ile birlikte peygamber olmaları dolayısıyla Hikmetî 'nin şiirine konu olmuştur:

Çün nübüvvetde olup Hārūn u Mūsā müşterek  
 aldı Yūnus niçe dem deryāda fī-bani's-semek  
 Hızr u İlyās bar u berde devr edip eyler dilek  
 Reh-nümā vü hāce-i 'irfānıdır İsmā' il'in

Mrb.346/7

### İsa

İsrailoğullarını son peygamberidir. Kendisine İncil indirilmiştir. İsa peygamber bir mucize olarak Meryem'den babasız olarak doğmuştur. İsa, Cebrail'in Meryem'e dokunmuş olduğu ruhtur. Bu nedenle neye dokunsa ona can vermiş, ölüleri diriltmiştir. Körlerin gözünü açmak, çamurdan kuşlar yapıp can vererek uçurmak, bebekken konuşmak ve su üzerinde yürümek gibi mucizeler göstermiştir. Otuz yaşında kendisine peygamberlik verilmiştir. Üç yıl müddetince halkı Allah yoluna çağırıdıysa da ancak oniki kişi kendine inanmıştır. Yahudiler onu öldürmeye kalkışınca havarilerin biri ona yardım etti. İsa peygamber bir eve gizlenmişti. Onu bulup bir tepeye çıkardılar ve onu çarmıha germek istediler. Ancak İsrailoğullarının gözüne onu şikayet eden kişi İsa suretinde gösterildi. Onu çarmıha gererek öldürdüler. İsa melekler tarafından göğe çıkarıldı.<sup>108</sup>

İsa Peygamber, gökyüzüne çıkarılması dolayısıyla Hikmetî 'nin şiirinde yer almaktadır:

<sup>108</sup>

İskender Pala. a.g.e., s. 211.

Zihî rûḥ-ı tecellâdan delîldir sendeki ecnâs  
Semâ-yı şems-i ‘ulyâya ‘urûc etdi dem-i ‘İsâ

K.5/11

## Nuh

Nuh Peygamber, yıllarca kavmini Allah’ın birliğine davet etti. Yalnız oğulları Sâm, Hâm, Yâfes ile zevceleri ve pek az kimse kendisine inandı, geride kalanlar ona kulak asmadı. Hatta kendisinin Yâm adındaki oğlu dahi iman etmedi. Nuh, kavmine nasihat ettikçe ona eza, cefa ve alay ettiler. Nihayet kendisi bu hallerden çok üzüldü ve onlara beddua etti. Duası kabul edildi ve kendisine gemi yapması emredildi.

Nuh, gemi yaparken kavmi kendisiyle eğleniyordu. Gemi bitti ve tufan alametleri görüldü. Hz. Nuh ile kendisine inananlar, tüm hayvanlardan birer çift alarak gemiye bindiler. Tufan her tarafı kapladı, su dağları aştı, yeryüzündeki insanlar ve hayvanlar mahvoldu. Bu suretle tufan altı ay sürdü sonra yağmur kesildi, sular çekildi. Gemi Cudi Dağı’nın üzerine oturdu, gemidekiler kurtuldu.<sup>109</sup>

Hikmetî, bu olaylara telmih yapmaktadır. Nuh, her taraf su altında kalınca, o ve ona inananlar gemide olup kurtulmuşlardır. Bu kurtuluştan dolayı hamd ve şükür etmek için Cudi Dağı’ndan çıkıp aşure pişirmişlerdir:

Keştiyi îcâd edip tûfân için Nûḥ-ı nebî  
Cûdi tağından çıkıp pişdi ‘aşûrâ ibtidâ

K.6/40

Tufanda her tarafı su kaplamıştır. İnsanlar geminin altında kalmışlardır. Şair, bu olaya telmih yaparak Allahu Teala’dan yardım dilemektedir:

<sup>109</sup> Ahmet Cevdet. **Kıyas-ı Enbiya**, (Haz. Mahir İz), Kültür Bakanlığı Yay., C.1, Ankara 2000, s.2-3.

Şit-i hikmet âşinâ İdris 'Aden'e ref' edip  
Nuh tufan berzahından devr eden senden meded

K.119/4

### **İdris**

İdris, tüm hikmetli ilimleri öğrenmiştir. Elbiselerin yapılmasının mucidi İdris'dir. O cennete girmiş ve orada kalmıştır:

Her 'ulüm-ı hikmetiñ İdris tedsis eyleyip  
Ma'den-i hikmetden aldı 'ilm-i kimyâ ibtidâ

Biçmek ü dikmek libâsın mûcidi İdris olup  
Cennete girdi vü kaldı anda hâlâ ibtidâ

K.6/38-39

### **İbrahim**

İbrahim peygamber Âzer'in oğludur. Âzer Babil hükümdarlarından Nemrud'un veziri idi. Mevki sahibi olmakla birlikte put yapar ve onu satmakla geçinirdi. İbrahim, henüz küçük yaşta iken babasını satmak üzere verdiği putları ip takarak yerlerde sürükler ve onları kırardı. Bir gün Babil'in en büyük mabedine girerek balta ile putları kırdı ve baltayı en büyük putun boynuna astı. Nemrud, İbrahim'i yakmak için meydanda büyük bir ateş yaktırdı. İbrahim'i mancınıkla ateşe attırdı. Cebrail, Allah'ın emri ile İbrahim'i havada tuttu. İbrahim ateşin ortasına düşünce, Allah'ın emriyle ateşin ortasında bir meydan

açıldı. Güzel bir pınar çıktı, etrafı yeşil oldu. Elindeki ve ayağındaki zincirler Allah'ın emriyle çözüldü.<sup>110</sup>

Hikmetî divanında bu olaylara telmih vardır. İbrahim peygamberin atıldığı yer, ona cennet bahçesi olmuştur:

İşidip bülbül selâmen emrin etdi nâleler

Nâr-ı Nemrûd'ın Hâlîl'e oldu me'vâ ibtidâ

K.6/41

Ey hevâ-yı âb-ı hâkiñ eyleyen deryâ vü tağ

Ey Hâlîl-i Hâkk'a ol nârı eden gülzâr u bâğ

G.320/1

Hiz. İbrahim'in çocuğu olmamaktadır, olması için Allah'a dua eder; eğer olursa evladını kendisine kurban edeceğini söyler. Bunun üzerine oğlu İsmail dünyaya gelir. İbrahim oğlunu kurban etmek istemiş; ama Allah onun yerine koçu kurban etmesini emretmiştir:

Fidye-i 'ahd-i 'azîm olmağ ile ferzend için

Etdi Hâk İbrâhim'e qurbânı a'fâ ibtidâ

K.6/42

Ben teraqqî eyledim kâlû belâdan âhıma

Tâ elest bezminde etdim ben tecellî şâhıma

Hâmd ü şükr olsun o nûr kundu dil-i dergâhıma

Hikmetî İsmâ' il'in için Hâlîl İbrâhim'e

Cennet-i a'lâdan indi kebş-i qurbân ibtidâ

Mhm.17/6

<sup>110</sup> Agah Sırrı Levend. a.g.e. s, 110-111.

İsmail, babası onu kurban etmek istediğinde ona rıza göstermiş, babasının kendisini boğazlamasına izin vermiştir. Ama Allah, daha sonra onun yerine koçu göndermiştir:

Bir zamān nār içre İbrāhīm olup ḥandān idim

Bir zamān İsmā'īl olup ben baña oldum fedā

Bir zamān ḳurbān olup pes şabr ile buldum rehā

Msm.15/4

İbrahim, Kabe'yi inşa etmiştir. Bu özelliğinden dolayı da Hikmetî'nin şiirlerine konu olmuştur:

Ka'be'niñ bünyādını urdu Ḥalīl-i kibriyā

Bu serāy-ı ḳalbim ābād eyleyen senden meded

G.125/3

## **Davud**

Davud, Yakup peygamberin oğlu Yahuda'nın neslinden gelmektedir. Davud, iyi savaş aletleri kullanan birisiydi. Amelikalılarına karşı yapılan seferde Talut'un yanında yer almış, savaşta büyük başarılar göstermiş ve Calut'u öldürmüştür. Talut'un vefatının ardından onun yerine devletin başına geçmiştir. Hükümdar olduktan kısa bir süre sonra da kendisine peygamberlik verilmiştir. Hükümdarlığı ve peygamberliği birleştiren Davud, kendisine güçlü bir ordu kurdu. Kudüs şehrini başkent yaptı. Umman, Halep, Nusaybin ve Ermenistan'ı kendi topraklarına kattı. Davud peygambere sonradan Zebur isimli kitap gönderilmiştir. O, etkileyici bir sese sahipti. Hükümdarlığı zamanında sık sık halkın içerisine karışır, onların kendisinin yönetiminden memnun olup olmadığını anlamaya çalışırdı. Böylece halkın isteklerini ve

arzularını öğrenir, ona göre hareket etmeye çalışırdı. Davud peygamber, devletin hazinesinden harcama yapmaktan çekindiği için Allah'a dua ederek ailesinin ve kendisinin geçimini sağlayacak bir yol göstermesini istedi. Bunun üzerine Allah, ona demiri yumuşatıp zırh yapmasını ona emretti. Davud peygamber kırk yıl boyunca adaletli bir şekilde halkını yönetmiştir.<sup>111</sup>

Hikmetî, Davud peygamberin demiri yumuşatma gücüne sahip olduğunu ve bu demirden zırh ve mızrak yaptığını ifade etmektedir:

Cām-ı mey o reng ü eyvân mūcidi Cemşid olup

Yapdı Dāvud nīze vü zırh-ı mūcellā ibtidā

K.6/45

Bu peygamberlerden başka Hud, İlyas, İshak, Salih, Yunus, Zekeriyya peygamberler de çeşitli vesilelerle divanda yer almışlardır.

Bunun yanında peygamber mi yoksa veli oldukları hususunda rivayetler bulunan Hızır ve Lokman divanda yer almışlardır. Hızır'ın ab-ı hayatı içip ölümsüzlük kazandığına inanılır. Hikmetî de Hızır'ın elinden ölümsüzlük suyunu içmiştir:

İçelden Hızır elinden Hikmetî mey cür' a-i ' aşkın

Hicāb-ı nūr u zulmetden geçip ' ayn-ı hayāt oldum

G.415/6

Hızır, âb-ı hayatı içip kıyamete kadar hayat kazanmıştır. Bu süre müddetince insanların ihtiyacı olduğu zamanlarda onların yardımına koşacaktır:

İçirip âb-ı hayātîñ tã kıyāmet hayy edip

Hızırı halk imdādına me'mūr eden senden meded

K.119/11

<sup>111</sup> M. İsa Müftüoğlu. **Peygamberler Tarihi**, Düşünce Basım Yayın, İstanbul 2005, s.170-171.

Lokman, hastaları iyileştirmiş. Hekimliğin kurucusu olarak bilinir. Hikmetî, hastalıkların devâsı olarak Lokman'a sorulmasını öğütlüyor:

Ol vücūd-ı nāzenīn kim etdi rencīde ‘ aceb

Ꞓıl Őikāyetler devāsı Şor nedir LoꞒmān’a var

K.159/4

Ėazret-i LoꞒmān u İdrīs Şordular eŐyāya hep

Münferid her ĖaŐŐasın verdi Ėaber her birleri

K.631/49

Lokman, tüm hastalıkları iyileştirebilir olmasına rağmen ölüme çare bulamamıştır. Onun devâsı yoktur. Ölümden ne Eflatun ne Őeddat ne de Lokman kurtulabilmiştir:

Ėurūr etme libās u tāc u cāh u ꞒaŐr u bünyāda

Nazar Ꞓıl ‘ ayn-ı ‘ ibretle behişt-ābād-ı Őeddād’a

Felātūn olmadı LoꞒmān ecel destinden āzāde

Misāfirsın bu yerden göç yarađıñ ile āmāde

Ėayātı fānīdir dehriñ memātı sırr-ı ektemdir

Gidenlerden Ėaber gelmez o ‘ ālem başꞒa ‘ ālemdir

Msd.140/4



### g. Dört Halife

İlk halife olan Ebubekir, mirac hadisesini Peygamber kendisine anlattığında bu olayı hemen tasdik etmiş, bundan dolayı da siddîk ünvanı kazanmıştır:

Olup tevfīk o dem Şiddîk edip taşdîk ‘ale’t-taḥkîk  
Hudâ ol dem adın Şiddîk ḳodu ol mîr-i vâlâya

K.514/106

İkinci halife olan Ömer, adaleti ile ün salmıştır:

Hâzret-i Fârûḳ bin Ḥaṭṭâb gör kim n’eyledi  
Çekdi mînâ-yı ‘adâlet çarḥ-ı mînâ üstüne

K.515/26

Ebubekir ile Ömer, dinin direği, mescit ve minberin ışığıdır:

Bulardır pes ‘İmâdü’ d-dîn çerâğ-ı mescid [ü] minber  
Zihî Şiddîk Ebâ-bekr u ‘Ömer Fârûḳ bin Ḥaṭṭâb

K.48/11

Üçüncü halife ise Osman’dır. Peygamberin iki kızı ile evlenmiştir. Osman, ayrıca büyük bir haya sahibidir:

Hâzret-i ‘Oşmân bin ‘Affân zi’n-nüreyne bak  
Berḳ urur nûr-ı ḥayâsı nûr-ı beyzâ üstüne

K.515/27

Dördüncü halife olan Ali, peygamberin amcası Ebû Tâlib'in oğludur. Kahramanlığı ile ünlüdür, Allah'ın arslanı diye bilinir. Onun gibi yiğit dünya üzerine çıkmamıştır:

Murtażā ibn-i Ebî Tâlib gibi şîr-i Hudâ  
Ey felek çıkmış mıdır meydân-ı dünyâ üstüne

K.515/28

## **h. Diğer Dini Mefhumlar**

### **1. Mahşer**

Mahşer günü insanların hali karmakarışık olacaktır. Eğer Allahu Teala kulunu sevmezse orada insanın işi çok zor olacaktır:

Vaqt-i mahşer günlerinde hâlimiz yaman olup  
Korçulur ey Hikmetî Mevlâ'ya geçmezse dilek

G.357/6

İmanın şartları olan kitaplara, meleklerle, peygamberlere inanmak haktır. İyilik ve kötülük Allah'dan gelir. Bu yüzden insanın hesap verme zamanı olan mahşeri unutmaması gerekir:

Her kitâb u her melek her enbiyâ hağdır kamu  
Hayr u şer Hağ'dan gelir Hağ'dan unutma mahşeri

K.631/117

Peygambere gönül bağlayan aşık selamette kalır, saadet tahtında daim olur. Ona aşık olmayanın velilik mülkünde yeri yoktur. Şairin ümidi, kıyamet

gününde din sancağı altına girince peygamberin kendisine şefaet etmesidir. O yüzden yüzbinlerce salat ile selam okumaktadır:

Saña dil-bend olan ‘ aşık alır dār-1 selāmetde  
 Saña dil-bend olan ā’im olur taht-1 sa‘ ādetde  
 Saña bend olmayanın o yeri mülk-i velāyetde  
 Girince sancağ-1 dīn altına rūz-1 ıyāmetde  
 Şefā‘ atdır ümīdim yā Muḫammed Muştafā senden  
 Nice yüzbiñ şalāt ile selām olsun saña benden

Msd.432/2

## 2. Cennet ve Cehennem

Cennet, sekiz kattır. Hakk’a uyan iman ehlinin hepsi cennete girecektir. Orada Allahu Teala’nın cemālını seyr edeceklerdir:

Çün sekiz Cennet açıldı ehl-i ĩmān girdi hep  
 Ha cemālin ‘ aşıkān etdi temāşā ibtidā

K.6/62

Gerçek aşıklar bu dünyayı ve öbür alemini istemezler. Onlar için Allah’ın cemālını görmek, bin cennet-i me’vadan değerlidir:

N’eyler iki ‘ ālemi ‘ aşıkların ammā mişāl  
 Bir cemālin rü’yeti biñ cennet-i me’vā deger

G.173/3

Hudā’nın cemālının nurunun aşıkları başka safa istemezler. Onlar Allah’ın cemalini görmek isterler ki bu cennetten daha lezzetlidir:

‘ Āşık-1 nūr-1 cemālin istemez ğayrı şafā

Rü'yet-i Bārī Ḥudā'dır bāğ-ı Cennet'den lezīz

K.133/10

Sırat köprüsü, cehennemin üzerine kurulmuştur. Âsi, günahkar olan peygamberin ümmeti Cehennemin parlayan, kızgın ateşini görünce ağlayıp feryat etmektedirler. Hz. Muhammed, onlardan bazılarına şefa'at edecektir:

Şırāt üzre kâmusu dengin almış yüklerin bağlar

Sa'îriñ âteşi deryâ gibi cûş eyleyip çağlar

Meded kııl 'âşî mücrim ümmetiñ feryâd edip ağlar

Muhammed ümmetin Ḥaḳ'dan şefâ'at etmege geldi

Mrb.584/5

Aşıkların asıl amacı sevgiliye kavuşmaktır. Sevgilinin gam ateşinde olduğunu bilseler Cenneti bırakıp kızgın ateşi isterler:

Bilse 'âşıklar vişâliñ nâr-ı ğamda şübhesiz

Cenneti kıor âteş-i sūzâniñ eyler ârzü

K.498/5

### 3. Kabe

Müminler, Kabe'ye tüm günahlarından arınmak için gitmektedirler. Merve ile Safa arasında da usulüne göre yedi defa gidip gelmektedirler. Kabe, insanın gönlünü saf, temiz eyler:

Gidelim Ka'be'ye cān cismini şaf eyleyelim

Şa'y edip Merve Şafâ ile tavâf eyleyelim

K.408/1

Kabe'nin yapılışı hakkında çeşitli rivayetler vardır. Buna göre ilk önce Kabe'nin Hz. Adem tarafından yapıldığı, Nuh tufanında ise göğe çekildiğidir. Sonrasında ise Hz. İbrahim ile oğlu Hz. İsmail tarafından yapıldığıdır. Hikmetî'ye göre kırlangıç da Kabe'nin yapılışında balçık yapmıştır. Ebabel kuşları ise Kabe'yi yıkmaya gelen Ebrehe'nin ordusunu taşlarla parçalamışlardır:

Balçığın yapıdı perestü Ka'be'niñ bünyādına  
Taş alıp geldi Ebābil ahr-ı dūshmān üstüne

K.517/38

#### 4. İman

İman, önemli bir kavramdır. Şair, son anında imanının muhafazasını dilemektedir. Şeytan ve düşmandan Allah'a sığınmaktadır:

O dem ki rūḥunı teslīm eder bu Ḥikmetī yā Rab  
Benim ĩmānımı ḥıfz et 'adüv şeyṭāna gösterme

G.570/6

İlm ile imana, ameller ile de İslam'a gelmek lazımdır. Ehl-i Sünnet ve'l cemaat mezhebine göre dinin direği budur:

'İlm ile ĩmāna gel a'cāl ile İslāma gel  
Ehl-i sünnet ve'l-cemā'atde budur dīniñ seri

K.631/121

## 5. Şehid

Allah için öldürülenlere şehid denir. Aşık da kaşları yay gibi olan sevgili ile savaşırken onun kirpiklerinin oku ile gözlerini şehit etmiştir:

Ceng ederken bir kemān-ebrū gözü kāfir ile

Tīr-i müjgānı tokundu gözlerim oldu şehīd

G.124/3

Peygamberin torunu Hüseyin ve onun yanındakiler Kerbela'da şehit olmuşlar, kanları akmıştır:

Ḳurretü'l-‘aynān ehl-i mü'minīn oldu şehīd

Ḳanlar aḳdı Kerbelā vü rüy-ı bedrā üstüne

K.515/31

## 6. Kaza ve Kader

Kaza ve kader, imanın şartlarından birisidir. Kaza ve kadere razı olup, ondan haz alanlar iki alemde dertten, sıkıntıdan, üzüntüden uzak olurlar:

Emīn oldu iki 'ālemde bī-şek derd ü miḥnetden

O kim ser-bend olup etdi ḳazā vü hem ḳaderden ḥaz

G.314/2

İnsanın başına Allah'tan gelen iyilik ve kötülük mağfirettir. Kaderine razı olanlar, kederlerden, üzüntülerden emin olmuşlardır:

Maḥall-i mağfiretdir ḥayr u şer Ḥaḳ'dan gelen cümle

Kederlerden emīn oldu edenler her ḳaderden ḥaz

K.309/14

Allah'tan gelene razı, teslim olmak lazımdır. Her kim kaderine razı olursa; ona keder, tasa olmaz:

Takdîrine teslîm olagör Hikmetî Hâkķ'ın  
Her kim kadeeri bildi aña hiç keder olmaz

K.255/18

### 7. Şeytan

Yaradılmışlardan ilk önce Hz. Muhammed'in nuru yaratılmıştı. Bu nur önce ilk peygamber Âdem'in alnında durdu. Allah, Âdem'e secde edilmesi emri verdi. Herkes secde etmesine rağmen meleklerden olan Azazil, Âdem'e secde etmedi. Zira kendisi ateşten, Âdem ise topraktan yaratıldığı için kendini ondan üstün gördü. Bunun üzerine Allah'ın dergahından sürüldü ve lanetlenerek şeytan olarak isimlendirildi:

Aln-ı Âdemde emānet durdu ol nūr bir zamān  
Rūh-ı insān pes anıñçün kıldı anda çün mekān  
Secde kıldı emri üzre Âdem'e hep ins ü cān  
Çün 'azāzîl etmedi Hâķ emr ile secde hemān  
Dergeh-i Hâķ'dan sürüldü oldu şeytān ibtidā

Mhm.17/4

Gönül tekkesinden insanın şeytanı çıkarması gerekmektedir. Böylece kalbini tevhid ile Kabe'ye çevirir:

Şeytānı çıkar tekye-i dilden kerem eyle  
Tevhîd ile gel kalbini beytū'l-ḥarem eyle

G.565/1

Şeytan son nefesinde insanı kandırmak ister. Şair, Allah'a bu son anında düşmana ve şeytana imanını göstermemesini dilemektedir:

O dem ki rûhunu teslîm eder bu Hîkmetî yâ Rab  
Benim îmânımı hıfz et 'adüv şeytâna gösterme

G.570/6

Kâmil olan insan şairin nasihatını tutar. Şairin öğüdü, insanların şeytanlarından Allah'a sığınmasıdır. Öyle insanlar vardır ki şeytanı aratmamaktadır:

Kâmil-i insân olan bu pendim eyler ittiḥâz  
Cins-i insânîñ 'azâzîlinden etsin isti'âz

G.136/1

## 8. Günah

Allah'ın emirlerine aykırı hareket etmeye günah denir. Allahu Teala, kusurları örten, merhametli, kullarının günahlarını bağışlayandır. Şairin sevabı az, günahı ise çoktur. Şair, günahları çok olmasına rağmen Allah'tan kendisini affetmesini istemektedir:

Meded kıl ey ğanî settâr  
Ki sensin erḥam-ı ğaffâr  
Şevâbım yok günâhım var  
Beni 'afv eyle setr eyle

Mrb.509/3

Günahsız, hatasız olmak ancak Allah'a mahsustur. Allah'a isyan eden, günah işleyen inananları affedecek olan yine onun kendisidir:



Saña maḥşūşdur ancaḡ bī-günāh u bī-ḥaṭā olmak

Saña ʿ işyān u nisyān eyleyen bed-kārı ʿ afv eyle

G.528/2

Şairin günahı çoktur. Hz. Muhammed insanlara şefaata edecektir. Onun hürmetine Allahu Teala'dan affedilmesini istemektedir:

Muḥammed ʿ aşḡına yā Rab kerem kıl

Günāhım ʿ afv edip iḥsāna geldim

G.421/4

### III. TASAVVUF

Tasavvuf bir hal ilmidir ve eşyanın zevkle kavranmasıdır. İnsanlık tarihi içinde bu vasfıyla kendini gösterir. O, hem tarihi hem de tarihi aşan bir ilimdir. İslam düşünce tarihi içinde, önceleri kişiye ait olarak, sonraları da pek çok kimse tarafından benimsenmiş bir tarzda ortaya çıkan bu hareket, bir meslek ve meşrep halinde kendini gösterir. Bu harekete katılanlar birtakım özel uygulamalarla diğer insanlardan ayrılırlar. Tasavvufta normal yaşayışa ek olarak, özel bir düşünce şekli benimsenmiştir. Bir takım psikolojik ve biyolojik tavsiye yolları kullanmış olmasından dolayı, kendine özgü bir öğretim ve uygulama usulünü barındırır. Bu yollar, düşünmeyi, aşkı, vecdi bazen semayı bünyesinde bulundurlar. Bunlar İlahi lütuf ve tecellilerin meydana çıkmasına imkan verecek bir yol açarlar.<sup>112</sup>

Hikmetî , tasavvuf hakkında bir kaside yazmıştır. Buna göre tasavvuf kalu bela zamanında Allahu Teala'ya verilen sözü tutmaktır. Tasavvuf, Hakk'a doğru gitmektir. Gönül ihlası ile olmaktır, sadece söz ile olmaz. Tüm fânî olan şeyleri gönülden atmaktır.

Tasavvuf iki yüzlülüğü, kendini beğenmişliği, büyüklük taslamayı bırakıp “men arefe” sırrını bilmektir. Marifette varlığı yokluğa satmaktır:

Riyā vü ‘ucb u kibri terk edip bil men ‘aref sırrın

Taşavvuf ma‘rifette varlığı yokluğa şatmağdır

K.155/3

Tüm mahlukat ve yaratılanlar esasa ait değildir. İşin aslı Allahu Teala'dır. Tasavvuf varlığı yok edip, yokluk denizine batmaktır. Kendini aşk içine atmaktır. Vücudunu her ayıplanacak davranıştan, nefisten saf edip inci gibi hamd etme denizinde bitmektir:

<sup>112</sup> Hayrani Altıntaş. **Tasavvuf Tarihi**, Akçağ Yay., Ankara, s.1.

Vücūduñ şaf edip her nefsi-ı umūr-ı mezemmetden

Taşavvuf dūr mişāli baħr-ı taħmīd içre bitmekdir

K.155/6

Tasavvuf, kalb aynasını sevinçlerden, kederlerden uzak etmektir. Bu mülkü süsleyen seyirlerde emanetkar olduğunu bilip her şeyin Hak'dan gelip ona döneceğini bilmektir. Hak'dan özge bu feleklerde, mülklerde işinin olmadığını bilip Allah'dan gayrı her şeyden geçip İlahi âleme ulaşmaktır:

İşñ yok Hāk'dan özge bu feleklerde müluklerde

Taşavvuf mā-sivā'llāhdan geçip lāhūta yetmekdir

K.155/9

Tasavvuf, kalbini her şeyden uzaklaştırıp; çokluğu Allah'ın tekliği içinde vahdet etmektir:

Edip ey Hīkmetī ƣalbini tecrīd her taşavvurdan

Taşavvuf keşreti tevħīd içinde vahdet etmekdir

K.155/10

#### a. Vahdet

Vahdet-i vücut, Allah'tan başka varlık olmadığının idrak ve bilincine sahip olmaktır. Burada birlik bilgidedir, yani salik gerçek varlığın bir tane olduğunu, bunun da Hakk'ın varlığından meydana gelmiş olduğunu, Hak ve onun tecellilerinden başka hiçbir şeyin gerçek bir varlığı olmadığını bilir. Ancak vahdet-i vücut ehli bu bilgiye düşünceye ait değil, yaşayarak ve manevi bir tecrübeyle bilir. Bunun böyle olduğunu başka bir yoldan bilmenin değeri

yoktur. Vahdet ehli için önemli olan varlık konusu, yani varlığın bir oluşu meselesidir.<sup>113</sup>

Hikmetî, vahdet-i vücud hakkında bir kaside yazmıştır. Vahdet-i vücudun manası şudur ki Allah'tan başka hiçbirşey yoktur. Onda benlik, senlik yoktur. Yüksek ve alçak olanların hepsi birliktedir:

Ne benlik var ne senlik vardır anda

Şamu birlikdedir a' lā vü ednā

K.9/16

Budur vaḥdet vücūduñ ma' nīsın bil

Ki birdir anda yok[dur] ğayrı ğavgā

K.9/18

Her şeyin aslı birdi, vahdetten çokluğa erişti. Çokluktan ise yine tekliğe dönecektir:

Vaḥdet idi aşlı bularıñ keşrete erdi

Keşretde yine vaḥdete hep eyleye ric' at

K.66/3

Şair, vahdet gözü ile tüm varlıklara baktığında Hak'dan başka hiçbir şey görmemiştir. Sadece Hakk'ı görmüştür:

' Ayn-ı vaḥdetle nazār kıldım şamu eşyāsına

Ḥaḳ'dan özge Ḥaḳ olur bir mā-sivāsın görmedik

K.349/8

<sup>113</sup> Süleyman Uludağ. **Tasavvuf Terimleri Sözlüğü**, Kabcacı Yayınevi, İstanbul 2001, s. 364.

İnsan kendini, benliğini yok edip Hak ile başbaşa kalıp dünyaya sultan olmuştur. Gerçekliğe ulaşmıştır:

Kendini yok eyleyip birlikde kaldı Hakk ile  
Dehre sulţān oldu ol kim oldu dārā-yı kemāl

G.397/6

Harflerin ilki eliftir. Elif, bütün tecelliyatın sırlarını kendisinde toplar. Aslı noktadır ve bütün harfler eliften veya noktadan meydana gelmişlerdir. Allah lafz-ı celali elif ile başlamaktadır. Dolayısıyla elif vahdete delalet eder.<sup>114</sup> Hikmetî'ye göre elif, Allah lafzının ilk harfidir. Tüm harfler eliften çıkmıştır. Yani tüm varlıklar Allahu Teala'dan zuhur etmiştir:

Harf içinde harf-i evveldir elif al bu haber  
Hep hurūf andan tevellüd eylemişdir ser-te-ser  
Çün hurūf birdir bu keşret yā nedir derseñ eger  
Aşlı birdir keşretiñ birlikde bir kalmağ imiş

Mrb.284/3

Allahu Teala'nın her şeye gücü yeter; başlangıç, nihayet gibi hallerden münezzehtir. O kendi kudretini ortaya çıkarmak için, varlıkları kendinin sırrından yaratmıştır:

Ķādir ü kayyūm odur pes kudretin izhār için  
Keşret-i eşyâyı kıldı sırr-ı vahdetden binā

K.13/11

<sup>114</sup> Âmil Çelebioğlu. "Harflere Dair" , **Eski Türk Edebiyatı Araştırmaları**, M.E.B. Yay., İstanbul 1998, s.600.

### b. Vuslat

Sevgiliye ulaşma, bir şeye erişmek anlamlarında olan vuslat, tasavvufta Allahu Teala'ya ermek, olgunlaşmak, seyr-i sülukunu tamamlamak anlamlarına gelir.<sup>115</sup> Gerçek aşğın hedefi Allahu Teala'ya ulaşmaktır. Yoksa onun amacı cennet, huriler, Kevser değildir. Eğer Allahu Teala'ya kavuşmak olmasa Kevseri bile içmez. Allah da asi kullarını bağışlar:

‘Āşī kullar olmasaydı rahmeti n’eyler Ĥudā

Vuşlat-ı Ĥaĥĥ olmasaydı içmez ‘āşık kevseri

K.631/113

Gönlün muradı sevgilinin vuslatıdır. Gönül sevgiliye kavuşmak istiyorsa onun cefâsı ile sefâsını aynı bilip, onları sinesine sarması gerekmektedir:

Vuşlat-ı dildāra ermekse murādîñ ey gönül

Ger cefâsın ger şafâsın bir bilip şar sineye

G.546/2

Hikmetî, Cenab-ı Hakk’a iki elini açmıştır. Onun vuslatını dilemektedir. Buna karşılık olarak da vuslata yani Hakka ulaşmak üzeredir:

İki dest açmış Cenāb-ı Ĥazrete bu Ĥikmetî

Pençe-i vuşlat şalar senden baña benden saña

G.41/6

Bütün varlıklar Allahu Teala'ya kavuşmak istemektedir. Bu dünyada ve ahirette bundan daha keyifli, lezzetli bir şey yoktur:

<sup>115</sup> Süleyman Uludağ. a.g.e., s.375.

Cümle vārın neş'esi Hâk vuşlatıñ eyler beyân

Yoğ iki 'âlemde andan özge keyf [ü] iltizâz

G.132/5

Nefsin makamları vardır. Allahu Teala kendilerinden hoşnut olduğu râziye ve marziye nidâsını eyleyince aşıkları onun didârına, cemâline ulaşmayı dilerler. Aşıkların amacı Allah'a ulaşmaktır:

Râziyye vü marzıyye nidâsıñ edecek Hâk

'Āşıklarıñ ol vuşlat-ı dîdârı dilerler

G.177/3

Her şeyden önce Allahu Teala vardı. Aşk odur, aşık odur, aşık olunan odur, yabancı yoktur. Tüm varlıkların amacı vuslatını açığa çıkarmaktır:

'Aşk odur 'āşık odur ma'şūk odur bî-gâne yoğ

Lîk bu keşretden murâdı vuşlatıñ ifşâ imiş

K.282/10

Menzillerde vuslata layık olmak isteyen aşk yoluna girip, gönül ehli olması lazımdır. Gönül ehli olmayan vuslata layık olamaz:

Her kim ki reh-i 'aşğa girip ehl-i dil oldu

Menzil-i merâtibde olur vuşlata lâyığ

G.340/2

### c. Mâ-sivâ

Mâ-sivâ, tasavvufta Allah'dan başka her şeydir. Bu kelimenin bütün yaratılanları içine alan bir sınırı vardır. Tasaavvufta, gönülde Allah'tan başka neyin sevgisi varsa, onun sevgilisi odur. Bu yüzedn kalpten mâ-sivâ putunun değiştirilmesi, sevginin hep Allah üzerinde yoğunlaşması büyük önem arzeder.<sup>116</sup>

Şair de mâ-sivânın önemini bilmektedir. Ona göre insanın Allah'dan başka her şeyi terk etmesi gerekir. Hakikat yoluna girip saf olanlar ise kendilerini olgunlaştırırlar:

Mâ-sivâdan eyle 'uzlet vaḥdet-i ḳalbin gözet  
Gir ḫaḳīḳat rāhına ḳo 'ārī sen meydāna gel  
G.386/2

Aşık olmanın şartlarından birisi de mâ-sivâ âlemlerini terk etmektir. Terk eden aşıklar vuslata yakın olurlar, dereceleri artar:

Mâ-sivâ 'âlemlerin terk eyleyen 'āşīḳlarıñ  
Dergeh-i vuşlat-ḳarīn olmaḳda artar pāyesi  
G.608/5

Şair, sırlara ermek için gönlünde hiç mâ-sivâ kalmaması lazımdır. Allah'dan gayrıyı terk etmesi gerekir:

Ḥikmeti ermek dilerseñ sen bu sırrın sırrına  
Terk edip dilden dilinde ḳalmasın hiç mâ-sivâ  
G.26/8

<sup>116</sup> Ethem Cebecioğlu. **Tasavvuf Terimleri ve Deyimleri Sözlüğü**, Anka Yay., İstanbul 2004, s.414.



#### d. Halvet

Halvet, yalnız kalma, tenhaya çekilme, tek başına yaşamak demektir. Mutasavvıflara göre şeyhin gözetiminde halvethanelerde ibadet ve zikirle meşgul olmak, kimsenin bulunmadığı bir yerde Hak ile konuşmak, günahattan korunmak, daha iyi ibadet etmek için ıssız yerlerde yaşamayı tercih etmek, zahirde halk ile olup batında Hak ile olmak demektir. Yalnız yaşamayı tercih eden ve Hak'la olmak için halktan ayrı yaşamaya önem veren mutasavvıflar, halveti tasavvufi hayatın bir unsuru haline getirmişlerdir. Kanat elbisesini giyen bir derviş, sürekli tefekkür halinde olmalıdır. Zira dervişlerin halveti, cennetin kapısı gibidir. Ondan maksat, kalbi masivadan temizlemek ve gönlü Hakk'ın evi kılarak kesret içinde vahdete erişebilmektir.<sup>117</sup>

Hikmetî, dünyadan uzaklaşıp halvet yoluna girmeyi istemektedir. Gönlünü âlemin çokluğundan vahdete ulaştırmaya çalışmaktadır:

Fenâdan eyleyip ʿuzlet ʿarîḳ-i ḫalvete gir gel

Göñülü keşret-i ʿâlemde et gel vaḫdeti tenhâ

K.8/32

Derviş olan kişi insanlardan uzaklaşıp hırka giyip Allah'a ulaşmaya çalışmaktadır. Dünyadan vazgeçmiştir:

Dervîṣi ʿuzlet gibi ḫırḳa çekip ḫalvetdedir

Başını ḳor dâra kendi ṣunʿına ḳurbân olur

G.250/6

<sup>117</sup> Kaplan Üstüner. **Divan Şiirinde Tasavvuf (14 ve 15. yy. Divanlarına Göre)**, Birleşik Yayınevi, Ankara 2007, s.164-165.

### e. Ezel, Bezm-i Ezel, Bezm-i Elest

Allahu Teala her şeyden önce vardı. O sonradan yaratılmamıştı. Buna ezel denir. Allahu Teala'nın başlangıcı yoktu, sonu da yoktur, bâkidir. O vahdet sıfatının sarayında ezelîdir:

Ey kadīm ü hâzret-i Bârī Hudâ-yı lem-yezel

Sensin ol vahdet şifâtınıñ serâyında ezel

G.384/1

Allahu Teala her şeyi uygun bir biçimde yaratmıştır, nakş etmiştir:

Reng-i şüretde munaḳkaş etdi naḳḳâş-ı ezel

Gün-e-gün elvân içinde oldu beyzâ ibtidâ

K.6/25

Görünüş erbâbı, sitem ve ayıplama yapsa gam, üzüntü değildir. Zira şair, ezel ilminin mualliminden yani Allahu Teala'dan ders almıştır:

Etse erbâb-ı mezâhir gam degil ta' n u sitem

Hâce-i ' ilm-i ezel sırrından aldık bir sebaḳ

G.342/3

Allahu Teala elest meclisinde kullarına “Ben sizin Rabbiniz değil miyim?” diye sorunca onlar da “Elbette, sen bizim Rabbimizsin” dediler.<sup>118</sup> Elest meclisinde bu sözü ikrar edip, bu ahbine uyanlar gerçek birer mûmindirler:

Ol irâdetdir kim ol bezm-i elest ikrâr eder

<sup>118</sup> Kur'an-ı Kerim. 7/ 172.

Eyleyen insān idi ol ‘ahdine va‘d-i vefā

K.10/6

İnsanoğlu elest meclisinde aşk şarabını içmiş, orada Allah’a bir söz vermiştir. Dünyada bu verdiği sözü unutmaması gerekir:

Ey bezm-i elest içre içen bāde-i ‘aşkı

Etdikleriñ ol ‘ahd ile peymānı unutma

G.559/2

İnkâr eden kişi, şaire sözlerinden dolayı sarhoş mıdır? demektedir. Şair elest meclisinin sarhoşudur, ayık sayılmaz. Allahu Teala sevgisi onu kendinden geçirmiştir:

Derse münkir sözlerimden pes baña ser-hoş mıdır

Bezm-i elestiñ belī mestāneyim ayık degil

G.389/4

Şairin yemini, sözü elest meclisinin vahdetindedir. Yani Allahu Teala’ya söz vermiştir. O zaman kemāl kadehinin şarabını içmiştir:

Vağdet-i bezm-i elestdendir bizim peymānımız

Kim şunuldu tā ezel mey cām-ı şahbā-yı kemāl

G.397/3

### f. Belâ

Belâ, Allahu Teala'nın kullarına denemek için verdiği sıkıntılar, cefâlardır. İnsanın Allahu Teala'nın gönderdiği bu sıkıntı, cefâlara sabretmesi gerekir:

Belâ miñnetleriñ bārın çekip şabr u taħammülde

Elest bezmindeki o cür' a-i peymānedir bā' iş

G.86/2

Bu dünya yeri matem, sıkıntı, dert ve belâ evidir. Üzüntü yeri, gurbet yolu, keder evinin makamıdır. Cihânın kadehi zehirdir, Ademoğlu musibet yoluna tutulmuş, giriftar olmuştur. Hayat fânidir, gelip geçer, gidenlerden haber gelmez. O alem başka bir alemdir:

Bu dünyâ hâne-i cāy-ı belâ vü derd-i mātendir

Maķām-ı sicn-i miñnet rāh-ı ğurbet me'ħaz-ı ğamdır

Şafāsı cevrine degmez cihāniñ ' işreti semdir

Bu der-bend-i beliyyāta giriftār ibn-i Ādemdir

Ĥayātı fānīdir deħriñ memātı sırr-ı ektemdir

Gidenlerden ĥaber gelmez o 'ālem başķa 'ālemdir

Msd.140/1

Şairin cismi, vücudu zayıftır. Felek, belâ yükünü onun bu zayıf cismine yüklemiştir. O, ayrılık yolu üzre gidip kâr-bân gibi olmuştur:

Yükledip deng-i belâ bārın bu eż' af cismime

Rāh-ı firķat içre şaldıñ kārban etdiñ beni

G.613/3

Allahu Teala, belâ yükünü tüm yaratılmışlara vermek için arz etmiştir. Ancak Adem'den başka hiçbir varlık bu yükü almamıştır. Sadece insanoğlu bu yükü almıştır:

Ol belâ bârın kamu maḥlûḳına 'arz etdi lîk  
Almadı Âdemden özge kimse ol kayd-ı berât

K.67/6

### g. Zâhir ve Bâtın

Zâhir görünen şeyler, bâtın ise gizli olan şeylerdir. Gizli, açık, geçmiş ve gelecek ne varsa Allahu Teala'nın hükmündedir. Gizli olan, açık olan her şeyi Allah bilir:

Zâhir ü bâtın ne kim var mâzî müstaḳbel kamu  
Ḳabza-i hükminde maḥfûzdur nihân-ender-nihân

K.436/21

İlm-i ledün dedikleri hakikatte gizli ve açık şeylerin tümünün esrarını anlamaktır, onlara vâkif olmaktır:

Zâhir ü bâtın kamu esrârını haẓm eylemek  
Bil ḥaḳîḳatde budur 'ilm-i ledün dedikleri

K.631/5

Bazı sırları tefsîrlere ve tarihler yazmamıştır. Şeyhler gizli ilimlere vâkiftirlar. Dolayısıyla zâhiri ilimleri bilmezler:

Bu sırrı yazmamış tefsîr tevâriḥ  
Ne bilsin 'ilm-i zâhirden meşâyiḥ

Msn.1/7

### g. Nefs

Nefs, bir şeyin varlığı demektir. Sûfilerin bu kelimedenden anladıkları kulun kötü, fena huy ve fiilleridir. Kötü olan huylar insan tarafından tedavi ve terbiye edilirse, devamlı bir mücadele ile onları yok etmek mümkün olacaktır. Nefsin hükümlerinden en zoru, nefsin bu gibi şeylerin güzel olduğu düşüncesine kapılmasıdır. Nefsani arzuları terk etmek ve nefsi kırmak, onun isteklerine aykırı hareket etmek suretiyle olur. Ayrıca açlık, susuzluk ve uykusuzluk gibi güçsüz ve kuvvetsiz hale gelmek de onunla mücadele tarzlarından birisidir.<sup>119</sup>

Hikmetî de iki cihanın sıkıntılarından kurtulmak için kendi nefsinden Cenab-ı Hakk'ın kendisini korumasını dilemektedir. Zira nefs, insanı kötülöklere, musibetlere bulaştırır. Bu da insanı iki dünyada zelîl eder:

Dü-cihân berzahlarından Hikmet istersen rehâ

Kendi nefsinden Cenâb-ı Hakk'a eyle isti'âz

G.132/6

Peygamber, "Nefsini bilen Rabbini bilir." buyurmaktadır. Nefsini bilmeyen, onun isteklerine boyun eğen Allahu Teala'yı bilmez. Allah bu kullar için Zümer Suresinde "Onlar, Allah'ın kudret ve azametini hakkıyla takdir edemediler." buyurmuştur:

Çadr-i nefsin bilmeyen Allâh'ı bilmez nitekim

*Mâ-çaderu'llâhe Hakkâ çadrihî* dedi Hudâ

K.10/14

<sup>119</sup> Abdülkerim Kuşeyrî. **Tasavvuf İlmine Dair Kuşeyrî Risalesi**, (Haz. Süleyman Uludağ), Dergah Yay., İstanbul 1978, s.182-183.

İnsan, vücud ülkesinde nefsini bilmesi lazımdır. Eğer kendi nefsini bilmezse, o kişi men-aref sırrına layık değildir:

Kim vücūdu kişverinde kendi nefsin bilmedi

Men ʿ aref sırrına bil ki ol kişi lāyık degil

G.389/3

İnsan, nefsini, Rabbini bilmek ister ise her işinde Allahu Teala'ya uygun hareket etmesi gerekir. Böylece tamamıyla onun istediği bir kul olacaktır:

Nefsiñi Rabb'ini bilmek diler isen böyle bil

Her umūrı Hāḫḫ'ıla ol ʿ abd-i maḫzā ibtidā

K.6/75

## **h. Terk**

Terk, Allah'tan başka her şeyi bırakmaktır. Allahu Teala'yı tam manasıyla bilenler cihânı terk etmişlerdir. Aşık olanlar Hakk'ın yoluna yüz tutup inleyip, figân ederler. Hikmetî büyüklerin ayağının tozu olmak istemektedir. Hakikate erenler sülûkunu tamamlayanlardır:

ʿ Ārif-i bi'llāh olanlar oldular terk-i cihān

Rāh-ı Hāḫḫ'a yüz dutup eyler figān-ı ʿ āşıḫān

Hikmetî sen ḫāk-pāy-ı pīr ü perver ol hemān

Kim ḫāḫīḫat erleri hep pīr-i tekmilden gelir

Mrb.150/4

İnsanın kibirlilik, kendini beğenmişlik tahtından geçip, gurur elbisesini çıkarıp, garip hırkasını giymesi gerekir. Böylece aşk külâhını başına tac edinir:

Geçip taht-ı tekebbürden libās-ı ‘ucbını terk et  
 Melâmet hırkasın giy ‘aşk külâhın tâc-ı şâh eyle  
 G.563/3

Dünyada rahat etmek isteyen yalnızlığı kabul eder. İbrahim Edhem gibi ülkesinin tac ve tahtını bırakırsa rahat eder, sıkıntılarından kurtulur, huzura erer:

‘Ālem-i rāhat dilerseñ eyle tecrīdi kabûl  
 Tâc u taht-ı milketin terk eylesin Edhem gibi  
 K.598/9



## IV. CEMİYET

### a. Tarihi ve Efsânevi Kişiler

#### 1. Cem

Cem, efsanevi İran hükümdarlarından. Cem, Pişdadiyan sülalesinin dördüncü veya beşinci hükümdarıdır. Babası Tahmuris'tir. Cem'in hakkında çeşitli efsaneler bulunmaktadır. Bu efsanelerden birine göre bütün dünyayı dolaşan Cem, Azerbaycan'a gelince burasını çok beğenir. Orada yüksek bir yerde kendisine mücevherlerle süslü bir taht kurdurur; kendisi de en süslü elbiselerini giyip bu tahta oturur. Güneş doğunca taht ile tac parlamaya başlar, her taraf ışık içinde kalır. Bu manzarayı gören halk o güne nev-ruz der. Böylece Cem'in adı Cemşîd olarak anılmaya başlar.

Şarabın Cem tarafından bulunduğu inanılmıştır. Bu olay efsanelere göre şöyle gerçekleşmiştir: Bir gün çevresi ile oturan Cem, gökte bir kuş görür. Kuşun ayaklarına bir yılan sarılmıştır. Okçularına kuşu yaralamadan yılanı vurmalarını emreder. Okçular bu emri yerine getirirler. Yılandan kurtulan kuş, bu duruma karşılık Cem'e gagası ile birkaç tane tohum verir. Toprağa ekilen bu tanelerden asma ve üzüm elde edilir. Üzümünden yapılan bu sular uzun müddet saklanır ve bu suların zehirli olduğuna inanılır. Bir gün intihar etmek isteyen bir cariye bu sulardan içer. Şarap keyif verici tesirini gösterince bol bol kullanılmaya başlar. Şarabın mucidi olan Cem'in kadehi de meşhurdur. Üzerinde yedi hikmeti belirten yazılar bulunmuş.<sup>120</sup>

Hikmetî bu konulara telmih yaparak Cem'den şiirlerinde bahsetmektedir. Cemşîd, güzel, renkli kadehleri icat edendir:

Câm-ı mey o reng ü eyvân mücidi Cemşîd olup

<sup>120</sup> Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi., Deyimler, İsimler, Eserler, Terimler, Dergah Yay., C. 2, İstanbul 1977, s.33, 34.

Yapdı Dāvud nīze vü zırh-ı mücellâ ibtidâ

K.6/45

Bir gönül meclisi vardır. Bu mecliste Cem'in kadehi elden ele dolaşmaktadır:

Sâkiyâ şun bezm-i dilde cām-ı Cem böyle döner

La'1-i mey 'aşkıñ 'urûk-ı tende dem böyle döner

G.191/1

## 2. İskender

İki İskender vardır. Biri Makedonya kralı Filip'in milattan 356 yıl önce doğan oğlunun adıdır. Zeki, akıllı ve kudret sahibiydi. Aristo kendini yetiştirmiştir. Yirmi yaşından hükümdar oldu. Yunanistan'ı feth ettikten sonra İran'a hücumla Anadolu, Suriye, Mısır, İran ve Hindistan'ı aldı. Hindistan'dan Çin'e geçerek burada âb-ı hayatı aradı ama bulamadı. Otuz üç yaşında burada vefat etti.

İkinci İskender, vaktiyle Yemen'de hüküm süren Arap hükümdarlarından birinin oğlu olan Zülkarneyn lakabıyla meşhur olan bir zattır. Çin Seddi'ni yapanın, zulumatta âb-ı hayatı arayanın bu zat olması büyük ihtimaldir.<sup>121</sup>

Hikmetî'de İskender'i şiiirlerinde anmıştır. Ona göre İskender çok güçlü bir imparatordu. Her yere hüküm ederdi. Ama bu dünya ona kalmamıştır. Bu dünyaya hüküm eden de bunu unutmamalıdır:

Tâ meşâriğdan ğurûb-ı dehre şâh oldum diyen

<sup>121</sup> Ahmet Talat Onay. **a.g.e.**, s. 261.

Çanı İskender gibi řāhlar çanı ol cām-ı Cem

G.417/5

İskender, efsaneye göre Ye'cüc ve Me'cüc'ü önlemek için bir set yapmıştır. Bu konu dolayısıyla şiire konu olmuştur.

Çanı İskender-i řāhib-kerem açsın bu yolu

Ki reh-i leşker-i Ye'cüc gibi ol seddelidir

G.197/3

İskender'in aynası dünyayı göstermektedir. Ama onun dünyayı görmesini sağlayan aşkının sırrıdır:

Ol muşaffā nūr-ı táb-ı sırr-ı 'aşkıñdır seniñ

Eyleyen 'ālem-nümā āyine-i İskenderi

G.599/3

### 3. Rüstem

Rüstem, İran'ın kahramanlarındanır. Rüstem, olağanüstü bir doğumla doğan, olağanüstü güçlere sahip, et ve kemikten mürekkep canlılarla savaştığı kadar, görünmeyen büyülü nitelikleriyle sır perdesi arkasında kalan esrarengiz varlıklarla savaşan, kimseye nasip olmayan sihirli teçhizatla olağanüstü işler başaran efsanevi şahsiyetlerden birisidir.<sup>122</sup> Bu dünya geçicidir. Ne kadar güçlü olursan, ister Zâl'in oğlu Rüstem isterse Sâm gibi olsan da ecel bir gün gelecektir. Bu dünyanın geçiciliğini vurgulamak için zamanın güçlü hükümdarları Rüstem ve Sam ve onun babası Neriman'a atıfta bulunulmuştur.

<sup>122</sup>

Dursun Ali Tökel. **Divan Şiirinde Mitolojik Unsurlar**, Akçağ Yay., Ankara 2000, s.254.

Onlar, dünyaya baştanbaşa hükm etmekteydiler. Hatta Kaf dağına bile hükm etmekteydiler. Ama onlara bile bu dünya kalmamıştır:

Ne deñlü pehlevân olsañ başar dest-i ecel bir gün  
Gerekse Rüstem ibn-i Zâl gerekse merd-i Sām olsun

K.443/8

Ser-â-pâ ‘ âleme Ƙaf’ dan Ƙaf’a hükm eyleyip şimdi  
Ƙanı devr-i zamānîñ Rüstem ü Sām u Nerīmān’ı

G.604/2

#### 4. Feridun

İran mitolojisinde Pişdâdiyân sülalesinin altıncı hükümdarıdır. Dahhâk İran’ı istila ettikten sonra orada bulunanlara zulmetmeye başlamış, bunun üzerine Demirci Gâve’nin önderliğinde ayaklanan halk Dahhâk’ı öldürmüştü, onun yerine Feridun’u tahta geçirmiştir. Feridun, adaleti ile meşhur olmuştur. Şehname’ye göre 500 yıl yaşayan Feridun, ihtiyarlayınca ülkesini Tûr, Selm, İrec isimli oğulları arasında paylaştırdı. Tûran’ı Tûr’a, Arabistan’ı Selm’e, İran’ı İrec’e verdi. Onları Yemen padişahı Serv’in kızları ile evlendirdi. Feridun, ateşperest olup astroloji ve tıpla uğraşmıştır.<sup>123</sup>

Hikmetî, Feridun’u şiirinde anmaktadır. Ona göre Feridun, altın ve gümüş üzerine kendi sikkesini vurmuştur:

Sîm ü zer üzre Ferîdûn sikke-i nâmın urup

Ol toğutdu gûn-e-gûn emtâ‘ -ı kem-ğâ ibtidâ

K.6/46

<sup>123</sup> Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi, Devirler, İsimler, Eserler, Terimler, Dergah Yay, C.3, İstanbul 1979, s.199.

## 5. Dârâ

İran'ın Keyâniyân sülalesinin dokuzuncu hükümdarıdır. Ayrıca Avrupa'da Pers kralı Dairus (ö. M.Ö. 330) olarak bilinir. Dârâ, Büyük İskender ile yaptığı savaşta ölmüştür. İhtişam ve ululuk sembolü olarak ele alınan Dârâ, İskender'in bir hilesi sonucu mabeyncisi tarafından öldürülmüştür.<sup>124</sup>

Hikmetî'nin aşkının askeri, gönül mülkünde otağ kurmuştur. İran şahı Dârâ gibi onlar da muhabbet hükmünü uygulamışlardır:

Mülk-i dilde çün otağım kurdu ' aşkım leşkeri

Eyledi icrâ maḥabbet hükmini Dârâ gibi

G.615/4

## 6. Kârûn

Kârûn, Mûsâ zamanında yaşarmış. Kendisine ilm-i kimya öğretilmiş. O da böylece zengin olmuş. Ancak bu zenginlik ona yaramamış ve tüm nimetleri, zenginlikleri ile birlikte yerin dibin geçirilmiştir:

Verdi çün Kârûn'a kimyâ-yı sa' âdet devletin

Eyledi küfrân-ı ni' met yerlere geçdi o dem

G.416/3

Hikmetî, bir kasidesinde Kârûn kadar malın olsa bile ona güvenmemeyi öğütlüyor. İnsana iyilik gibi altın iksirinin sermayesi gelmez. İyilik her şeyin üstündedir. Zira mal geçici olabilir, ama iyilik geçici değildir:

<sup>124</sup>

İskender Pala. a.g.e., s. 99.

Ḳārūn gibi bir ‘aks olacaḳ mālā güvenme  
Eylık gibi ser-māye-i iks̄ir-i zer olmaz

K.255/12

### 7. İbrahim Edhem

İbrahim Edhem Hicri III. Asırda Belh’de hükümdar iken bir gün avda bir ceylanı takip ederek vadiye indiği sırada, eli ayağı bağı bir adamın bir karga tarafından beslendiğini görmüştür. Adamın kervan halkını soyup öldüren hırsızlar tarafından bu hale konduğunu, karganın da Allah tarafından onun rızkını vermesine memur edildiğini anlayınca, tac ve tahtından vazgeçerek derviş olmuştur. Bundan sonraki hayatında bir mağaraya çelikip ibadetle meşgul olmuştur.<sup>125</sup> Şaire göre bu dünyada rahat etmek isteyen İbrahim Edhem gibi tacı, tahtı, makamları terk etmesi gerekir:

‘Ālem-i rāḫat dilerseñ eyle tecrīdi ḳabūl  
Tāc u taḫt-ı milketin terk eylesin Edhem gibi

K.598/9

### 8. Hallâc-ı Mansûr

Hallâc-ı Mansûr, “enel Hak” dediği için asılmıştır. Hikmetî, sevgilinin saçına bağlanıp kendini fedâ etmektedir. Nasıl Mansûr darağacına asıldıysa, o da sevgilinin saçına asılmıştır:

Bir saçı leylâ ucundan bağlanıp olduḳ fedâ  
Ser verip Manşūr gibi şimdi o dāra bendeyiz

G.269/4

<sup>125</sup> Agah Sırrı Levend. **a.g.e.**, s. 145.

Şair, kendini asılmış bir halde bulmuştur. O da Mansûr gibi sevgilinin perişan saçına asılmıştır:

Ben kendimi buldum hele kim olmağa ber-dâr  
Manşûr gibi ol zülf-i perişâniye uygun

G.465/3

### 9. Kâbil ile Hâbil

Kâbil ile Hâbil, Adem peygamberin oğullarıdır. Biri iyiliği, biri ise kötülüğü temsil eder. Kâbil, kardeşi Hâbil'i öldürmüştür. Böylece ilk defa kavga, harp ve adam öldürme onlar arasında olmuştur:

Hâbil'i qatl eyleyip Qâbil boyandı hûnına  
Qaldı anlardan qıtâl u harb u gavgâ ibtidâ

K.6/36

Şol taraf pehlûlarından Âdem'in Hâk kudreti  
Halk edip Havvâ'ya kıldı pes enîs ü ülfeti  
Geldi bunlarıñ niçe şâhib-kemâl zürriyyeti  
Darb edip kardâşını görseñ bu hikmet sîreti  
Hâbil'i qatl etdi Qâbil eyledi qan ibtidâ

Mhm.17/5

## b. Masallaşmış Aşk Kahramanları

Türk Edebiyatında birçok mesneviye konu olmuş Leylâ ile Mecnun, Ferhad ile Şîrîn divanda konu edilmişlerdir.

### 1. Leylâ ile Mecnûn

Leyla'nın ayrılığının üzüntüsünden dolayı Mecnun çöllerde deli, divane olmuştur. Onun aşkı Mecnun'u perişan etmiştir:

Hevâ-yı 'aşk ile başdan çıkıp ilden niçe diller  
Ġam-ı Leylâ için Mecnûn gibi çöllerde kalmışdır

G.195/5

Leylâ, iham-ı tenasüp yoluyla “gece, siyah” manalarında da kullanılmaktadır:

Meskenim olsa 'aceb mi ey perî mey-ġâneler  
Kûşe-i külġanda yatur 'aşk ile mestâneler  
Zencir-i zülfine bend olsa n'ola dîvâneler  
'Āşıkı Mecnûn eden ol şacı Leylâ bundadır

Mrb.145/4

Mecnûn, Leylâ'nın şahsında Mevlâ'ya ulaşmıştır:

Mecnûnı kıyâs etme ki Leylâya erişdi  
Leylâ diyerek vuşlat-ı Mevlâ'ya erişdi

G.610/1



## 2. Ferhad ile Şîrîn

Eski bir Acem efsanesidir. Ferhad, Husrev tarafından bir dağın arkasına hapsolünmüş ise de, Şîrîn'e kavuşmak için dağı yarmıştır. Şîrîn'in emriyle cûy-ı Şîr adlı suyu getirmiştir. Sonra kazmasını havaya atıp altına başını koymuş, beyni parçalanıp ölmüştür.<sup>126</sup> Ferhad'ın Şîrîn'e ulaşmak için dağları delmesi divanda çeşitli beyitlerde yer almaktadır:

Seyl-i eşküñ ağıdıp hāk-ı melāmet üstüne

Yāra yol açdı o tîğ-i ' aşğ ile Ferhād-ı dāl

K.118/3

Her kime etdiñ ise Ferhād-ı dil-bend-i ümīd

Ṭağ-ı sīnem deldirip Şîrīn edāsın görmedik

K.349/9

<sup>126</sup>

Ahmet Talat Onay. **a.g.e.**, s.210.

### C. DİL ÖZELLİKLERİ

Hikmetî, kendi dönemine göre şiirlerini anlaşılır bir dille yazmıştır. Şair, aruz veznini şiirlerinde uygulamada başarılıdır. Aşağıdaki gazel buna örnek olarak verilebilir:

Göñül cānānı istersen cihān cānānesinden geç  
Geç ammā yā nesinden geç bu varlık hānesinden geç

Dıraht-ı ‘ömriñe mār-ı ecel şarmaşmadan ey dil  
Hümā-yı ṭab‘ını tenden uçur ğam lānesinden geç

Ḥarābāt olmayan ma‘mūr [u] ābād olmaya hergiz  
Eger ma‘mūr olam derseñ bu ten vīrānesinden geç

Selāmet baḥr-i vaḥdetgāhına ermek ise maḳşūd  
Bu cismiñ şu gibi aḳ çeşm-i hūn-efşānesinden geç

O sīm-gerdānına yārin şarılmaḳ ise maṭlūbuñ  
Göñül ol zūlf-i dil-ber gibi sen de şānesinden geç

Çerāğ-ı ‘aşḳ ile ‘ālem ser-ā-pā şu‘le-yāb olsun  
Uyansın nār-ı dil kānūnçe-i kāşānesinden geç

Olup Mecnūn gibi zencīr-i ‘aşḳa bende dil-beste  
Eger ādem iseñ ol ḥalḳa-i peymānesinden geç

İşitdim bezm-i dil keyfiyyetiñ ‘ aşk ehli dillerden  
Hiç olmazsa gel ey Hikmet der-i meyhânesinden geç

G.92

Şiirde âhengi sağlamada vezin, kafiye ve redifle birlikte tekrarların da önemi vardır. Söz tekrarlarının önemli bir bölümünü ikilemeler oluşturur. Şiirde anlamın çok daha etkili bir şekilde ifade etmesini sağlayan ikilemeler, ayrıca belli bir kavram veya ifadenin okuyanın zihninde yer edip kalıcı bir iz bırakmasını da sağlar.<sup>127</sup>

Hikmetî de şiirlerinde ikilemelerden faydalanmıştır:

La‘ liñ aç kim degmesin mercân mercân üstüne  
Gül olur dehr eyleseñ handân handân üstüne

Dürr-i nâ-süfte gören gavvâşveş bağrın deler  
Seyr eden ol cevheri dendân dendân üstüne

Kişverân-ı hüsni içinde eskidir gavgâ-yı ‘ aşk  
Ceyş-i bî-pâyân çeker mîrân mîrân üstüne

G.531/1-3

Bunların yanında divanda mürâcâa biçiminde şiirler gözümüze çarpmaktadır. Divan Edebiyatında karşılıklı söyleşme tarzında yazılan şiirlere “mürâcâa şiir” denilmektedir. Halk şiirinde aynı tarzda yazılan şiirler için “dedim-dedili” şiir ifadesi kullanılır. Bu şiirlerdeki dedim-dediler çoğunlukla bir düzene bağlı olarak karşımıza çıkar. Mürâcâa şiirlere Klasik Türk şiirinin bütün nazım şekillerinde

<sup>127</sup> Dilçin, Cem. “Fuzulî'nin Şiirlerinde İkilemelerin Oluşturduğu Ses, Söz ve Anlam Düzeni”, *Journal of Turkish Studies*, Abdülbaki Gölpınarlı Hâtıra Sayısı, Harvard 1995, s.163.

rastlanmakla birlikte, ekseriyetle gazel, tuyuğ ve rubailerde karşımıza çıkmaktadır.<sup>128</sup>

Hikmetî Divanı'nda mürâcâa tarzı ifadeler şiirlerinde bazı beyitlerde karşımıza çıkmaktadır. İlk örnek bir muaşşerdedir:

Giden 'ulvî sa' âdet rāhına ol şād u ḥandāndır  
 Giden süflî ḍalālet rāhına giryān u pişmāndır  
**Dedim** ey ḥāce-i dānā bu sır ne sırr-ı pinhāndır  
**Dedi** dīvāne seyr ile bu seyrān özge seyrāndır

Mşr.138/1

Burada şair bilgili âlime gizli sırrı sormakta, âlim ise bu durumun özel bir seyran olduğunu ifade etmektedir. Bir müseddeste de mürâcâa tarzını görmekteyiz:

Nūr-ı zātından cemāl-i ṭal' atın almış ziyā  
 Enver-i ḥüsnün cihānı kıldı nūr ey meh-liḳā  
 La'l-i nābı lebleriñle ḥasteye sensiñ şifā  
 Leşker-i Hindū mişāli şaf-be-şaf olmuş şehā  
 Gerden üzre ḥāle-i füller nedir **dedim dedi**  
 Būs ederken dişleyip emdiñ nişānıñdır seniñ

Ben mi iḥdāş eyledim āyīn-i vuşlat 'âdetin  
 Raḥmet olsun öğreden 'aşḳ u maḥabbet şan' atın  
 Cān bağışlar gūş kıl bu ḥikmetin cān şöḥbetiñ  
 Bezm-i vuşlatda edip ṭarḥ-ı tekellüf ḥāletin  
 Bu niyāz u nāz ile diller nedir **dedim dedi**

<sup>128</sup> Lütfi Alıcı. "Klasik Türk Edebiyatı'nda Mürâcâ'a Şiirler", **İlmî Araştırmalar**, C. XIV, İstanbul Güz, 2002, s.1-15.

Şol gönül kim bendedir genc-i nihānıdır seniñ

Msd.345/3-4

Rumeli şairleri söyleyiş tarzı bakımından da birbirlerine benzerler. “a”, “be”, “cuğum” hitabı, “di”, “hele”, “hey”, “ya, ya”, “hey begim”, “begim” gibi söyleyişler Rumeli şairlerine özgüdür.<sup>129</sup> Hikmetî’de bu yörenin şairi olduğu için şiirlerinde bunlara benzer söyleyiş özellikleri bulunmaktadır:

“a”

A Hıkmət bu hareketle melâmet ‘âlemindezin

Göründüñ şüret-i ihşânda lîkin âdem olmazsıñ

G.350/7

A Hıkmət güfte-i eş‘ârını yâd eyleyen diller

İki ‘âlemde ni‘metden İlâhî hışşedâr olsun

G.488/6

Nedir o gördüğüñ düşler

A Hıkmət sen de bu işler

A dervîşler a dervîşler

Geliñ hû diyelim yâ hû

Mrb.499/5

“Begim”

Begim inşâf edelim ‘ahd ü vefâ âyetine

Nice ol luğf-ı ümîd etmeye dil va‘delidir

G.247/3

<sup>129</sup> Halil Çeltik. *Divan Sahibi Rumeli Şairlerinin Şiir Dünyası*, MEB. Yay., Ankara 2008, s. 148-236.

Çünkü bir sulţān-ı ‘ālemsiñ ‘adālet eyle gel  
Gel şehāne dur begim dīvāne sen ihsāna ben

G.462/5

Şafha-i bād-ı fenāda kim karar etmiş begim  
Rūzgār-ı dehr-i dūn almış kamu varlıkları

K.631/351

“Hele”

Ben kendimi buldum hele kim olmağa ber-dār  
Manşūr gibi ol zūlf-i perişāniye uygun

G.465/3

‘Andelībiñ intizārı bād-ı āhından hele  
‘Ākıbet nā-dān elinde şoldu maḥşūr oldu gül

G.390/4

Vuşlat güniniñ mihri doġar diye beķāda  
Ey Hıketi ‘ömrüñ hele ḥasretle geçirdiñ

G.365/5

“Hey”

Hıketi bülbül gibi feryād edip geldiñ dile  
Gülşen-i ‘aşq içre eyle dem-be-dem hey dost hey

G.612/6

Hey meded firķat-keş oldum vādī-i ġurbetde ben  
Ver eliñ hicrān ilinde ķaldım ey yār-i vatān

K.437/2

“Vay”

Eşrâf-1 ħalâyık-1 Ĥudâ'nıñ ola sende  
 Vay kendiñi fehm eylemeyip etmeye terbīb  
 G.53/3

Vay ol kişiniñ başına kim bildire sırrıñ  
 Luţf etme degil kim toqunur zıllite şeş-per  
 G.245/3

Şânından iken ‘afv u kerem etmeye ħalka  
 Vay kim ola ol ehl-i ġaraz ħâsid ü ġâ’iz  
 G.311/4

“Var yürü”

Ĥabībim gerçi doymazsıñ cemâlim görmede ammâ  
 Daĥi seyrâniñ ile var yürü Cennât-ı ‘ulyâya  
 K.514/63

Her ‘ulūm erkân ile a‘ māl ile olur tamâm  
 ‘İlmini bildiñ budur a‘ mālın öğren var yürü  
 K.631/48

Görüldüğü üzere şair, Rûmeli şairlerine özgü söyleyişleri şiirlerinde kullanmaktadır.

### a. Atasözleri ve Deyimler

Atalarımızın, uzun denemelere dayanan yargılarını genel kural, bilgece düşünce ya da öğüt olarak düsturlaştırılan ve kalıplaşmış biçimleri bulunan kamuca benimsenmiş özsözlere atasözü denir.<sup>130</sup> Atasözleri, geniş halk yığınlarının yüzyıllar boyunca geçirdikleri denemelerden ve bunlara dayanan düşüncelerden doğmuşlardır. Ulusun ortak düşünce, kanı ve tutumunu belirtir, bize yol gösterirler.<sup>131</sup> Hikmetî de atasözlerinden faydalanmıştır. Bunlara örnek olarak aşağıdaki beyitlerde atasözlerini ve atasözü değerindeki söyleyişleri verebiliriz:

**Kartala bir ok değmiş, yine kendi yeleşinden:** Bir kimseye en büyük kötülüğü kendisine çok yakın olanlar yapar. Şaire de en büyük kötülüğü sevgilisi yapmaktadır:

Bî-gâne degil yâr için çarb-ı meşeldir  
Kartala bir ok tîgi dokunmuş yeleşinden  
G.454/5

**Yiğit lakabıyla anılır:** Yiğit kazandığı ünle tanınır. Şair de kendisinin hayırla anılmasını istemektedir:

Hemân bir hayr ile yâd olagör ey Hikmetî zirâ  
Kimi zemm ü kimi medhiyle gör çarb-ı meşellendi  
G.609/5

**Gönül kimi severse güzel odur:** Güzellik anlayışı kişiden kişiye değişir. Ama gönül kimi severse, sevdiği ona güzel görünür:

<sup>130</sup> Ömer Asım Aksoy. *Atasözleri ve Deyimleri Sözlüğü*, C.I., İnkılap Kitabevi Yay., İstanbul 1993, s.35.

<sup>131</sup> Aksoy. *a.g.e.*, s.15.



Bu sözüñ ma‘ nāsı ‘ aşk ehline rüşen görünür  
Ki gönül kimi severse aña ahsen görünür

G.234/1

Şair, şiirlerinde atasözlerinin anlatım gücünden yer yer yararlanmışır.

Deyimler, atasözleri gibi ustaca düzenlenmiş sözlendir. Bu sözlerin yapılışında dilin türlü olanaklarından ve çeşitli söz, anlam sanatlarından yararlanılmışır. Her deyim hoş bir buluştur. Bir küçük söz dağarcığına koca bir âlem sığdırılmışır. En uçucu kavramlar, en ince hayaller, en güzel benzetmeler, çeşit çeşit mecazlar ve söz ustalıkları bir deyim yapısı harçları arasında parlar.<sup>132</sup> Hikmetî de diğer şairler gibi divanında deyimlerden faydalanmışır:

**Gözü kan ağla-:** Şair, sevgilinin cemalinden ayrı düşmüştür. Onun hasreti ile gece ve gündüz iki gözü kan ağlamaktadır:

Çün cüdâ düşdüm cemâl-i yâr ile şimdengirü  
Hasretiñle rüz u şeb iki gözüm kan ağlasın

G.456/5

**Yere geç-:** Kârûn’a saadet kimyası verilip kendisi çok zengin olduğu halde; bütün bu nimetlere karşı şükr etmeyip isyan ettiği için yerlere geçirilmişir:

Verdi çün Kârûn’a kimyâ-yı sa‘ âdet devletin  
Eyledi küfrân-ı ni‘ met yerlere geçdi o dem

G.416/3

**Dert çek-:**

Meded ey Hikmetî ferdâyı ço derd ü ğamiñ çekme

<sup>132</sup>

Aksoy. a.g.e., s.47.

Gelir vuşlat sürürü firqat encâmı geçer bir gün

G.458/6

**Derde deva ol-:**

Ger dilerseñ Hikmeti ' âlemde her derde devâ

Ehl-i derde hem-dem ol gel derd ile ol âh gör

G.175/5

**Dilden düşür-:**

Dîbâce-i dilden düşürür ğayrı nemiz var

Teşrif-i qademgâhına biz hâk-i hebâyız

G.265/4

**Gönül al-, gönül ver-:**

Gönül almaqda vermekde nedir ' âşıklarıñ cürmi

Gönülde bir ' aceb sırdır ne şer' idir ne hod qânûn

G. 452/3

**Karalar giy-:**

Sünbülü şeb rengine girmiş giyinmiş karalar

Dûd-ı âhımdan şarardı beñzimiz çigdem gibi

K.598/3

**Kendini bil-:**

Bil kendini sen Haq ne için eyledi mevcûd

Bu ni' met-i ' uzmâyı kime eyledi kısmet

K.66/9

**Kefenini yırt-:**

Mizâc-ı tab' ına şerbet verip bu Hikmeti' niñ

Şükür bu ğonca-i dil ğaste yırtdı ğam kefenin

G.455/9

**Yoldan çıkar-:**

Bu çölsitān-ı melāmetden eyle ‘azm-i vaṭan

Ki niçesin çıkarır yoldan ol serāb-ı feraḥ

G.103/4

**Yüz sür-:**

Dergāhına bir āh ile yüz sürdügümüz dem

Ḥaṭṭ-ı ‘amelim gibi yüzüm ḳarasın urma

G.526/5

Bunun yanında divanda tespit ettiğimiz deyimler aşağıda verilmiştir.<sup>133</sup>

Adı kal-: G.105/5

Ağız aç-: G.251/4

Āh et-: G.75/2, G.333/7, K.406/27, K.406/34, K.593/37, G.624/7

Aklı er-: K.514/19, K.514/84, K.514/92, K.514/97

Aklını yağma-: G.475/3

And iç-: K.49/31

Ateşlere yan-: Mrb.402/5, K.442/8, G.533/1

Ayağına düş-: K.322/7

Bağrı yan-: K.8/28

Bağrını del-: G.75/2, G.79/2, Msd.139/5, G.359/4, Mrb.435/3,

Mrb.497/3, G.531/2, G.554/2, G.570/1, K.593/33, K.593/40, G.621/1

<sup>133</sup> Bu deyimler tespit edilirken şu kaynaklara başvurulmuştur: M. Zeki Pakalın. **Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü**, 3 C. , 4. bs., MEB Yay., İstanbul 1993; E. Kemal Eyüpoğlu. **Şiirde ve Halk Dilinde Atasözleri ve Deyimler**, İstanbul 1973 ; M.Ali Tanyeri. **Örnekleriyle Divan Şiirinde Deyimler**, Akçağ Yay., Ankara 1999; Ömer Asım Aksoy. **Bölge Ağızlarında Atasözleri ve Deyimler**, 2 C., 2. bs., TDK Yay., Ankara 1996 ; Ömer Asım Aksoy. **Atasözleri ve Deyimleri Sözlüğü**, 2 C., 7. bs., İnkılap Kitabevi Yay., İstanbul 1993; Cem Dilçin. (Düzenleyen), **Yeni Tarama Sözlüğü**, TDK Yay., Ankara 1983.

Bağrını yar-: Mrb.19/4

Baş açık yalın ayak: K.381/9, Mhm.433/2, K.517/101

Baş eg-: G.126/4, Mrb.151/2, G.429/3, G.505/5

Başdan çıkar-: G.332/6

Baş ur-: K.408/3

Boyun eğ-: K.47/5, Mhm.142/1, K.152/12, G.218/3, K.381/9, G.455/5,  
K.593/40, G.619/3

Cân al-: G.84/1, K.516/13

Cân at-: G.164/4

Cân fedâ: G.463/2, Mrb.586/2

Cân ver-: Msm.15/7, K.49/3, G.84/2, G.212/6, G.388/6, K.442/4,  
K.515/9

Defteri kapan-: G.486/2

Dehen aç-: G.455/5, G.601/3

Derd çek-: K.101/18, G.203/3, G.417/1, G.488/2

Derde derman ol-: Msm.15/4, K.119/9, Msd.139/3, G.174/8, Mrb.346/6,  
Mrb.347/4, G.379/2, G.385/2, G.462/2, G.489/2, K.498/4, G.549/1

Derde deva ol-: Mhm.18/1, G.22/4, Msd.401/3, G.474/2, K.631/98

Derde düş-: G.379/2

Dil ver-: G.43/6, G.228/3, Mrb.295/3, G.339/4, K.406/9, G.560/1

Dilden düşür-: G.226/6

Dile düş-: K.593/16, K. 593/25, K. 593/33, K. 593/43, K. 593/57, K.  
593/62

El aç-: K.69/11

Ele al-: G.73/5, G.362/6, G.557/5

El çek-: G.36/6, G.327/4, G.538/6, G.559/6

El sun-: G.24/2, G.200/5, G.229/2

El sür-: Mhm. 57/2

El ver-: K.49/28, K.162/2, K.597/12, G.628/4

El vur-: Mrb.512/3

Elden ne gel-: K.437/21

Etek öp-: G.181/1

Gaflet uykusundan uyan-: K.69/2, G.184/6, G.336/8, G.356/5, G.393/4,  
G.480/1, Mrb.525/3

Gam çek-: Msd.141/1, G.171/5, G.186/6, G.193/1, G.341/6, G.458/6,  
G.555/7, G.612/1, K.631/38

Germ ol-: G.54/3, G.564/4

Gönül al-: G.220/4, G.299/1, G.299/2

Gönül ver-: Mrb.331/3, G.501/4, G.627/7

Gönülden iste-: Msn.1/28

Göz aç-: G.197/7, G.336/8, G.356/5, G.389/5, G.480/1, G.533/8,  
G.611/7

Göz nuru dök-: G.200/4

Gözden düş-: G.195/4

Gözlerinden kan gel-: K.437/21

Gözü kan dök-: G.31/4, G.223/8

Göz yaşı dök-: G.79/6

Gözü yollarda ol-: Msd.401/3, G.422/1, Mhm.582/3

Haber al-: K.65/4, Mrb.284/1, Mrb. 284/3, G.285/5, G.289/2, G.373/1,  
K.407/19, K.593/4, K.631/3, K.631/34, K.631/267

Haber ver-: Msn.2/7, K.152/10, G.190/4, G.227/5, G.241/1, Msd.400/2,  
G.472/3, K.631/49, K.631/118, K.631/135, K.631/171, K.631/183, K.631/221,  
K.631/333

Irak ol-: G.181/3, G.238/2

Kadr ü kıymet bil-: G.251/2, K.440/8

Kan ağla-: G.223/8, G.355/2, G.374/6

Kan ak-: K.515/31, G.554/5

Kan dök-: G.31/4, Mrb.146/2, Mhm.57/3, G.365/3, G.395/9, G.453/5,  
G.505/4, G.542/5, Msd.580/1, Mrb.588/1

Kanlı yaş akıt-: G.289/4

Karalar giy-: G.617/1

Kendini bil-: Msn.1/22, K.5/13, K.8/2, G.58/8, G.132/2, K.436/17,  
Mhm.583/2, K.631/288

Kul ol-: K.6/76, G.79/7, Mrb.586/5

Kulağını aç-: K.5/19

Misli olma-: G.43/2, G.293/3, G.343/2

Od yak-: K.6/22

Saçların yol-: G.354/2

Yaş akıt-: Mrb.544/5

Yaş dök-: G.79/6

Yol aç-: K.118/3

Yol bul-: K.81/9, Mşr.138/1, G.626/2

Yol görün-: K.6/55

Yol ver-: K.517/86

Yolda kal-: G.195/6

Yollara düş-: G.292/5, K.593/49

Yolunu bekle-: G.324/7

Yüz göster-: K.111/11

Yüz sür-: K.47/5, K.47/10, K.49/14, K.49/43, K.152/1, G.173/2,  
G.180/6, G.208/7, K.252/8, G.327/5, Msd.345/2, G.385/3, K.408/6, K.408/9,  
Msd.432/4, K.437/9, G.470/3, K.518/14, Msd.529/3, G.573/8, Msm.579/2,  
Mrb.585/8, K.593/60, K.595/2, K.598/2, G.617/6

Yüz tut-:Mrb.150/4, G.242/5, G.388/7, K.407/7, Msm.511/1,  
Msm.511/7

Yüz ver-: G.532/2

### III. BÖLÜM DİVAN METNİ

#### DİVANIN TENKİDLİ METNİ HAKKINDA

##### NÜSHA TAVSİFLERİ

Hikmetî Divanı'nın kütüphanelerde mevcut dört nüshası bulunmaktadır. Bu nüshanın ilki ABD Princeton Üniversitesi'nde, ikincisi Yapı Kredi Sermet Çifter Araştırma Kütüphanesi'nde, üçüncüsü Süleymaniye Kütüphanesi Uşşaki Tekkesi Bölümü'nde, dördüncüsü ise İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı Osman Ergin Yazmaları Bölümünde bulunmaktadır. Bu nüshaların hiçbirisi müellif hattı değildir. Mevcut nüshaların özellikleri şunlardır:

P. Amerika Birleşik Devletleri, Princeton Üniversitesi, Garrett Collection Yahoda Series Ottoman Turkish 1979 numarada bulunmaktadır. Divanın başında dibâce vardır. Bundan sonra ise şiirler elif harfiyle başlamaktadır. Divanda 123 kaside, 392 gazel, 33 murabba, 11 muhammes, 10 müseddes, 2 muaşşer, 1 kıta, 2 mesnevi vardır. Bu nüsha en geniş nüsha olup, diğer nüshalarda bulunmayan şiirler bulunmaktadır. Ancak bu nüsha sondan eksiktir.

Divanın başı [1b]:

Hazā Dīvān-ı Hikmeti İsmā'îl Efendi

Bismi'llāhi'r-raḥmāni'r-raḥīm

Şad-hezārān ḥamd-i bī-ḥadd ü ğāye vü şenā vü şükr-i mā-lā-nihāye ol  
 Hālīk-ı mevcūdāt ve rāzık-ı maḥlūkāt olan vācibü'l-vücūd ḳadīm-i bī-zevāl  
 Ḥazret-i zü'l-celāle olsun ki onsekiz biñ 'ālemi ve mā-fihāsını rūḥāniyye-i  
 mektūmesinden 'ālem-i eşyā-yı mümkünāt-ı mesmū'āt-ı cismāniyye-i  
 ma'lūmesine getirdi.

Divanın sonu [140b]:

Vuşlat-ı dildār ile bulmuş idim taḳrīb-i 'aşḳ  
 Ya' nī kim etmiş idim her ins ü cānı cezb-i 'aşḳ  
 Ḥikmetī sūr-ı maḥabbetde ururken ṭarb-ı 'aşḳ  
 Ol şafā bezmindeki keyfiyyet-i meyler ḳanı

Bu nüsha en sağlam nüsha olmasına rağmen kütüphaneden gönderilen  
 mikrofilmde bazı sayfa sonları ile diğer sayfanın ilk kısımlarında silik çıkan  
 yerler bulunmaktadır. Bu yerlerin tekrar çekilmesi için kütüphane yetkilileri  
 ile yapılan görüşmelerden sonuç alınamamıştır. Dolayısıyla bu yerlerde  
 okunamayan yerler olmuştur.

.... ey dil yār ile vuşlat sūrūrından mıdır

Yoğsa zülfinden esen bādın sūrūrından mıdır

G.149/1

... ey dil ḥabībiñ dil-fikārından mıdır

Vaṭan-ı aşliyye-i dār-ı diyārından mıdır

Na' ra-i hāy hūyı ṭabl-ı sīne-i dilden nedir

Çeşm-i ḥün-riz olduğun 'aşḳa güzārından mıdır

Mrb.154/1



Tenkitli metin hazırlanırken müellif hattına ulaşmak için bu nüshanın şiir sırasına uyulmuştur. Zira dört nüshada da gazeller, kasideler diye bölüm bölüm ayrılmamış, harf sırasına göre şiirler sıralanmıştır. Biz de bu yüzden gazeller, kasideler, musammatlar diye ayırmadık.

Y. Yapı Kredi Sermet Çifter Araştırma Kütüphanesi 965 numarada bulunmaktadır. Divanda 109 kaside, 379 gazel, 32 murabba, 5 muhammes, 9 müseddes, 4 müsemmen, 2 muaşşer, 3 kıta, 1 mesnevi, 11 müfred vardır.

Divanın başı [3a]:

Delindi ney gibi sūzān ile āh etmeden bağırm  
Derūn-ı sīneden geçdi ḥadeng-i ḥançer-i ḥasret

Sonu [123a]:

Ol nedir etdi mücevher dürr-i defn  
Zīnet-i zen zīb-i ten ten beni ten  
Temmet dīvān-ı Ḥikmetī Efendi

Nestalik hatla, Türkçe, 208x138(146x82) mm. ölçüsünde, 2 sütunlu, 121 varakta, 23 satırlı, âharlı ince sarı kağıda yazılmıştır. Derviş Muhammed tarafından istinsah edilmiştir. Üstü ebru kaplı kahverengi cilt içindedir. Tek kırmızı çizgiden ibaret cetvellidir. Bu nüsha te harfli kafiyeli şiirler ile başlamaktadır.

U. Süleymaniye Kütüphanesi, Uşşaki Tekkesi Bölümü 63 numaradadır. Divanda 109 kaside, 374 gazel, 31 murabba, 5 muhammes, 9 müseddes, 4 müsemmen, 2 muaşşer, 3 kıta, 1 mesnevi, 11 müfred vardır.

Rik'a hatla, Türkçe, 248x166 (176x110) mm. ölçüsünde, 140 varak, 21-22 satırlı yazılmıştır. Divanın başı [2a]:

Envâr-ı nübüvvet ile sulţân-ı şerî' at  
Feth etdi kıamu 'âlemi ekvân-ı şerî' at

Sonu [139b]:

Ol nedir etdi mücevher dürr-i defn  
Zînet-i zen zîb-i ten ten beni ten

İ. İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı, Osman Ergin Yazmaları Bölümü 1545/2 numarada bulunmaktadır. Divanda 109 kaside, 374 gazel, 31 murabba, 5 muhammes, 9 müseddes, 4 müsemmen, 2 muaşşer, 3 kıta, 1 mesnevi, 11 müfred vardır. Rika hatla, Türkçe, 205x160(180x150) mm. ölçüsünde, 17-18 satırlı, Osman Remzi tarafından H.1322(1904) yılında istinsah edilmiştir.

Divanın başı [5b]:

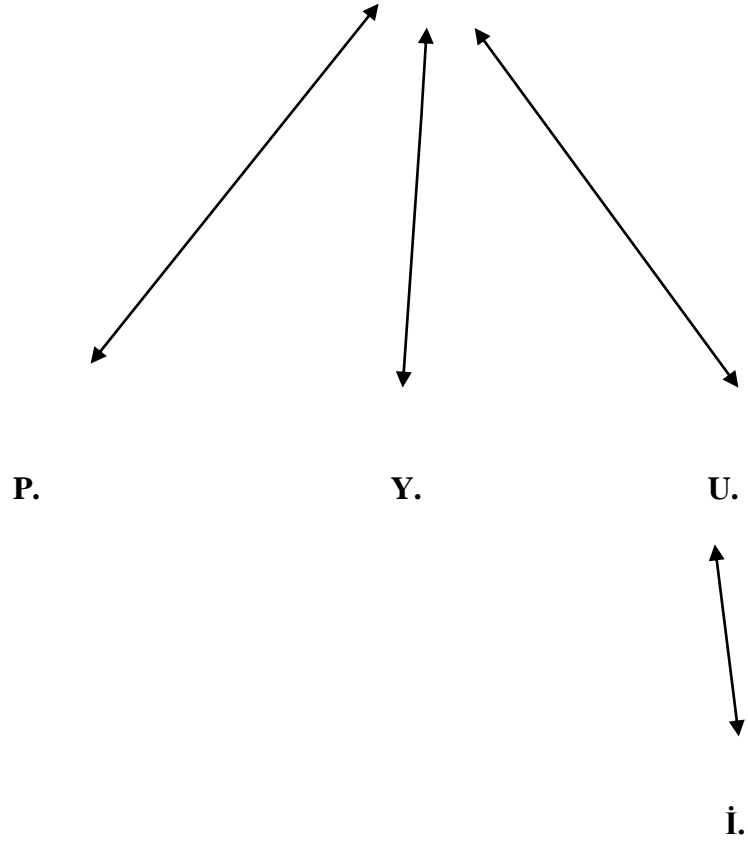
Envâr-ı nübüvvet ile sulţân-ı şerî' at  
Feth etdi kıamu 'âlemi ekvân-ı şerî' at

Sonu [152b]:

Ol nedir etdi mücevher dürr-i defn  
Zînet-i zen zîb-i ten ten beni ten

Bu iki nüsha da kafiyesi te harfli şiirlerle başlamaktadır. Dibâce yoktur. Yani divanın ilk kısmı eksiktir. Yalnız P. nüshasından farklı olarak divanın sonunda o nüshada olmayan şiirler bulunmaktadır.

Tüm nüshalara göre divanda dibâce, 131 kaside, 430 gazel, 38 murabba, 11 muhammes, 10 müseddes, 6 müsemmen, 2 muaşşer, 3 kıta, 3 mesnevi, 11 müfred olmak üzere 645 manzume vardır. Bu bilgilerimize dayanarak şecereyi şöyle oluşturabiliriz:

**HİKMETÎ DİVANININ NÜSHA ŞECERESİ****MÜELLİF HATTI****O**

## NÜSHALARIN DEĞERLENDİRİLMESİ

Hikmetî Divanı'nın dört nüshası bulunmaktadır. Bunları ise 3 gruba ayırabiliriz:

1. Kol: P. nüshası
2. Kol: Y. nüshası
3. Kol: İ. ve U. nüshaları

### 1. Kol: P. Nüshası

Bu nüsha en geniş ve kapsamlı olan nüshadır. Bu nüshada diğer nüshalarda bulunmayan divanın başında dibâcesi vardır. Bu nüsha kafiyesi elif harfli şiirlerden başlamaktadır. Diğer nüshalardan farklı olarak ilk bölümde 20 varak fazlalık bulunmaktadır. İlk 63 şiir diğer nüshalarda bulunmamaktadır. Ayrıca diğer nüshalarda olmayan başka şiirler de bulunmaktadır. Ancak bu nüshanın bir özelliği son kısımları eksiktir. Divanın son kısmından 20 varak eksikliği bulunmaktadır. Nüsha farklarında ise diğer nüshalardan genelde ayrılmaktadır. Bunun için birkaç örneği burada belirtmek yerinde olacaktır:

	P.	Y. İ. U.
K.168. 3b.	ğayretdir	‘ibretdir
G.202. 4a.	vuşlata	vaslına
G.299. 1a.	nedir	nağd

### 2. Kol: Y. Nüshası

Bu nüsha ilk kısımdan eksiktir. Divanın ilk bölümünden 20 varak bulunmamaktadır. Dibâcesi yoktur. Nüsha, kafiyesi te olan şiirlerle başlamaktadır. Yani P. Nüshasındaki ilk 63 şiir bunda bulunmamaktadır. Ancak P nüshasından 20 varak sonda fazla bulunmaktadır. Bu bölümde P

nüshasında olmayan 8 kaside, 31 gazel, 5 murabba, 2 kıta, 11 müfred ve 1 mesnevi bulunmaktadır.

Bu nüshayı diğer iki nüsha olan İ. ve U.'dan ayıran 5 gazel ve 1 murabba fazladır. Bu altı şiir P nüshası ile ortaktır. Bazı yerlerde nüsha farklarında bu nüsha ile P. nüshasının benzerlikleri görülmesine rağmen ilk 20 varlığının bulunmaması o nüshadan istinsah edilme ihtimalini aza indirmiştir.

### 3. Kol: İ. ve U. Nüshaları

Bu iki nüshada da dibâce bulunmamakta ve nüshalar kafiyesi te olan şiirlerle başlamaktadır. Sondan ise P. nüshasından 20 varak fazladır. Bu nüshaları Y. nüshasından ayıran ise 5 gazel ve 1 murabba eksik olmasıdır. İki nüshada da şiirlerin sırası aynıdır. Bunun yanında nüsha farklarında da büyük benzerlikler görülmektedir. U. nüshasının 1904 yılında istinsah edildiğini göz önünde bulundurursak İ. nüshasından kopya edildiğini söyleyebiliriz. Nüsha benzerlikleri ve farklılıklarında birkaç örnek vermek istiyoruz:

	İ. U	P.Y.
G.113. 5b.	zamān	ziyān
Mrb.151. 2a.	vaşlıñla	vuşlatıñla
G.241. 2a.	ķılalı	ķaplayalı
G.278. 4a.	içinde	ebcedinde

Nüsha farklarındaki benzerliklere rağmen bazı yerlerde İ. nüshası diğerlerinden ayrılmaktadır:

	P. Y. U.	İ.
K.90. 9b.	istihrāc	istimzāc
G.95.3a.	Hindū	hezār

K.119. 12b.

dīdār

dildār

İ. nüshası U. nüshasından istinsah edilmesine rağmen bizim göremediğimiz, kayıtlara girmeyen başka bir nüshayı da görmüş olabilir. Bunların sonucunda şiir sırası olarak P nüshasını örnek olarak almamıza rağmen, tenkitli nüshayı hazırlarken dört nüshayı harmanlayarak metni kurmaya çalıştık.

## TRANSKRİPSİYON SİSTEMİ VE METNİN OLUŞTURULMASINDA İZLENEN YOL

1. Arap harfli alfabede bulunup da bugünkü alfabede bulunmayan işaretler için tenkitli basımı yapılan ilmî eserlerde de görülen aşağıdaki transkripsiyon sistemi kullanılmıştır:

ء	'
ث	s, S
ح	h, H
خ	ḥ, Ḥ
ذ	z, Z
ص	ṣ, Ṣ
ض	ḍ, Ḍ/ẓ, Ẓ
ط	ṭ, Ṭ
ظ	ẓ, Ẓ
ع	ʿ
غ	ġ, Ġ
ق	q, Q
ك	k, K/ ñ, Ñ/g, G

Arapça ve Farsça kelimelerdeki med harfleri de şöyle gösterilmiştir:

ا	ā, Ā
و	ū, Ū
ى	ī, Ī

Farsça vāv-ı ma'düleler uzun a'dan önce üst konumda (◌̣) işareti ile gösterilmiştir:



ḥ̣ān, ḥ̣āb gibi.

**2.** Tenkitli metinde şiirlerin sırası için divanın Amerika'daki Princeton Üniversitesi'ndeki nüshası kullanılmıştır. Elimizdeki nüshaların hiçbirisi müellif nüshası değildir. Tenkitli metin hazırlanırken tek bir nüsha baz alınmamış, müellif nüshasına en yakın nüsha oluşturulmaya çalışılmıştır.

**3.** Şiirlerin sıralanmasında divandaki şiirlerin sıralaması genel olarak bozulmamıştır. Ayrıca şiirlerin sırası bozulup kasideler, gazeller diye sıralanmamıştır. Divanın orjinal metnine sadık kalınmıştır. Şiirlerin başında vezinleri gösterilmiştir. Şiir numarasında verilen dipnotta şiirin hangi varakta yer aldığı belirtilmiştir. Ayrıca nazım şekli de şiir sayılarının önünde verilmiştir.

**5.** Metinde anlam veya vezin eksikliklerini tamamlamak için ilave ettiğimiz kelime ya da heceleri “[ ]” içerisinde gösterdik. Yapılan değişiklikleri de dipnotta belirttik. Aynı gerekçe ile söz dizimine yapılan müdahaleleri de dipnotta açıkladık.

**6.** Metinde geçen Arapça ve Farsça ibareler transkribe edilirken italik ile yazılmış, dipnotta ise anlamları verilmiştir.

**7.** İnceleme kısmında kaside K., gazel G., murabba Mrb., muhammes Mhm., müseddes Msd., muaşşer Mşr., müsemmen Msm, müfred Mfr. kısaltmasıyla kullanılmıştır.

**8.** Vezin kusuru düzeltilememiş ise (\*) işaretle bozuk olan mısra gösterilmiştir. Okunamayan kısımlar ise (...) ile belirtilmiştir.

9. “ki” ve “ne” ile yapılan birleşmelerde düşen ünlü kesme işareti ile “n’ola” gibi gösterilmiştir.

10. Metinde Arapça, Farsça kelime ve eklerin yazımında Prof. Dr. İsmail Ünver’in “Yazım Birliği Üzerine Öneriler” adlı çalışmasına uyulmuştur.

## DİVANIN TENKİTLİ METNİ

Hazā Dīvān-ı Hikmeti İsmā'īl Efendi

Bismi'llāhi'r-raḥmāni'r-raḥīm

Şad-hezārān ḥamd-i bī-ḥadd ü ḡāye vü şenā vü şükr-i mā-lā-nihāye ol  
Ḥālīk-ı mevcūdāt ve rāzīk-ı maḥlūḳāt olan vācibü'l-vücūd ḳadīm-i bī-zevāl  
Ḥazret-i zū'l-celāle olsun ki onsekiz biñ 'ālemi ve mā-fihāsını rūḥāniyye-i  
mektūmesinden 'ālem-i eşyā-yı mümkināt-ı mesmū'āt-ı cismāniyye-i  
ma'lūmesine getirdi. Ve ḳamunuñ me'kūlāt-ı ma'lūmāt [u] melbusāt [u]  
ḥubūbātını kāf nūn emriyle çār-ender-çār naḳş-ı reng-āmīz-i 'ibret ile arziyye-i  
ḥikmet-nümāsından bitirdi. Ve ol nu'ūm-ı şemerāt[1] füyūzāt-ı nūr-ı ma'rifetle  
ḥān-ḳāh-ı gencīne-i ḳulūb-i insāniyye-i nā-dīdeye ṭoldurup maḫzar-ı ism-i a'zam  
ve muḥīṭ-i 'ālem eyledi. Ve şalāt u selām-ı bī-ḥisāb ol Cenāb-ı Ḥabīb-i müsteṭāba  
ya'nī ol Resūl-i kibriyā ve maḥbūb-ı Ḥudā ol şādīḳu'l-va'dü'l-emīn üzerine olsun  
ki menba'-ı eşyā-yı maḥlūḳāt ve māye-i nūr-ı füyūzāt hidāyet-i mübtedāsı ve  
maḫzar-ı esrār-ı Zāt-ı İlāhiyye mu'cizāt-ı mi'rāc nübüvvet ḥātem-i müntehāsıdır.  
Ve ol ezvāc [u] aşḫāb-ı güzīn-i zū'l-iḥtirām ve ebeveyn-i kirām ve ecdād-ı  
'izāmīñ üzerine olsun ki iltizām-ı ḥidmet dā'ire-i yaḳīn ile ḳabūle ḳarīn ve ol  
sa'ādet-i dāreyn ile muḫterem ü mübeşşer ü mükerrerlerdir. Ve şehīdeyn  
şābireyn ḥümāmeyn 'ālimeyn imāmeynü'l-Ḥasan ve'l-Ḥüseyn üzerine olsun ki  
nūr-ı dīde-i ehl-i sūnet ve mefḥar-ı şān-ı ehl-i cennetdirler. Ve çehār-yār-ı güzīn  
ve refīḳ-i ḡār-ı emīn ḥalīfegān-ı Resūl-i 'ale't-taḥḳīḳ ḥazret-i serdār-ı evliyā-i  
tedḳīḳ Ḥazret-i Ebūbekrū's-Şiddīḳ ve ol maḫzar-ı mirān-ı salṭanat Ḥazret-i  
'Ömerü'l-Fārūḳ-ı ma' delet ve ol cāmi'ü'l-Ḳur'ān ve'l-bürhān Ḥazret-i 'Oşmān

zi'n-nüreyin ibn-i 'Affān ve ol esedu'llāhü'l-ğālib Ḥāzret-i 'Aliyyü's-sehā ibni Ebī Tālib üzerlerine olsun ki her biri ḥālīfe-i risālet-penāh mazḥar-ı maḳbūl-i dergāh olup çerāğ-ı nūr-ı imān-ı sermediyye ve 'imādāt-ı dīn-i İslām-ı Muḥammediyye ve süyūf-ı şerī'at-i Aḥmediyyedirler. Ve ol 'ammiyān ve ol ḥayru'n-nās ḥāzret-i mefḥar-ı pīrān 'Abbās-ı rūşen-zamīr ve ḥāzret-i Ḥamza-i şāḥib-kırān-ı cihāngīr üzerine olsun ki rezmgāh-ı meydān-ı Ḥaḳ içre bülend-āvāz-ı zamān ve mesned-i bahādırān-ı gürz-girān ve mefḥar-ı dilīrān-ı devrān-ı cihān olmuşlardır. Fe-emmā ba' de bu dīvānçe-i nazm-ı güher-bārı ve bu rişte-i ṭab'a dizilmiş lü'lü'-i şehvārı yigirmi toḳuz ḥurūf-ı teheccī birle iki vech üzre binā zū'l-cenāḥeyn olmağla biri mecāzī ve biri ḥaḳīḳat yüzünden inşād edip ve her ḥurūfuñ ḳāfiyesinde ol ḥurūfuñ ḳāfiyesinde ol ḥurūfuñ sırrında olan o hümā-yı fen ve ḥavāşş-ı elṭāfin ve sırr-ı 'ilm-i ḥurūf üzre ta' dād u tevlīd ü teḥaddüdlerin ve āşār-ı te'şīrlerin ve ṭabāyi'-i 'unşurların lafzen ve ma'nen 'alā merātibihim müfīd [ü] muḥtaşar ma'nā-yı şūriyyelerin beyān bu vechile aḥvāllerine şān ve ef'āl-i 'azīmelerine 'unvān vererekden ibtidā edip nekre olmaḳ üzre birer ḳaşıde-i nā-dīde ve nā-şinīde fihrist ve ser-levḥa ḳıldım ki ṭālib ü rāğīb olanlar maṭlabların anda bulalar ve bu tertīb üzre ḥatminde ḳāfiye-i yāda daḥi onṭoḳuz bāb üzre ḳaşıde-i ḥātīme-i dīvān diye bir ḳaşıde nazm edip bi-'avni'llāhi te'ālā iḥtitām müyesser olmuşdur.

Bāb-ı evvel 'ilm-i tevḥīd ü taşavvuf

Bāb-ı şānī 'ilm-i ebdān

Bāb-ı sāliş 'ilm-i edyān

Bāb-ı rābi' 'ilm-i şarf u naḥv

Bāb-ı ḥāmīs 'ilm-i mantıḳ u ma'ānī

Bāb-ı sādīs 'ilm-i ḥikmet

- Bāb-1 sābi‘ ʿilm-i hey’et  
 Bāb-1 şāmin ʿilm-i ʿālem  
 Bāb-1 tāsi‘ ʿilm-i nücūm  
 Bāb-1 ʿāşir ʿilm-i kevākib  
 Bāb-1 ʿihdā-ʿaşer ʿilm-i reml  
 Bāb-1 işnā-āşer ʿilm-i vefk  
 Bāb-1 şaliş-aşer ʿilm-i simyā ma‘a’t-teshīr  
 Bāb-1 erba‘-ʿaşer ʿilm-i kāf  
 Bāb-1 hamsī-ʿaşer ʿilm-i ādāb  
 Bāb-1 sitte-ʿaşer ʿilm-i hendese  
 Bāb-1 seb‘a-ʿaşer ʿilm-i hurūf  
 Bāb-1 şemānī-ʿaşer ʿilm-i rü’yā  
 Bāb-1 tis‘a-ʿaşer ʿilm-i şi‘r

İmdi hālefen istiḳbāl ü isti‘cālimizi ehl-i münşif-i mu‘terif erbāb-ı ma‘ānī zihn-i nazīf ṭab‘-ı laṭīf olan ihvān-ı vefā ebnā-yı şafā dil-cūlarıñızdan mercūdır ki nazm [u] eş‘ārīñ eger sehville cereyānu’l-ḳalem oldusa ḳalem-i ʿafv ile taşhīḥ zebān-ı kerem ile tensīḥ buyuralar. Ol vechile du‘ā-yı celīl ecr-i cüz ile mazhar olalar.

1

Elif-nāme (Mesnevi)

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

1 Zihī mir’āt-ı dilden ḳıl temāşā

Olur her ḥikmet esrārı hüveydā

- 2 Nazar kı1l gülsitān-1 dehre ʔālib  
Ne yazmış evrak-1 hikmetde kātib
- 3 Lisān-1 hāll ile eşyā-yı keşret  
Oğur ʕ ilm-i haḳīḳat içre vaḥdet
- 4 Çü keşret vaḥdet içre oldu muḥdeş  
Zuhūr etdi mevālīd-i müşelleş
- 5 Merātibince bā-tedbīr tedric  
ʕ Anāşır üzre oldu cümle tezvīc
- 6 Çü vaḥdet bāb-1 Haḳ'dan oldu meftūḥ  
Pür oldu keşret içre sīret-i rūḥ
- 7 Bu sırrı yazmamış tefsīr tevārīḥ  
Ne bilsin ʕ ilm-i zāhirden meşāyīḥ
- 8 Çü vaḥdāniyyeti bilmekse maḳşūd  
Nedir mevcūd nā-mevcūd mevcūd
- 9 Anı fehmi etmege bir ehl-i tilmīz  
Gerekdir cān u dilden terk-i telzīz
- 10 [Bu] ḥāb-1 ḥayreti ʕ aşḳ ede te'sīr  
O rü'yā sīretin kim ede ta' bīr

- 11 Bu rü'yādan nice keşf olmasın rāz  
Ki vaḥdet şehrine cān etdi pervāz
- 12 Egerçi bir zamān olmuşdu maḥbūs  
Çerāğ-ı rūḥ-ı cism[i] oldu fānūs
- 13 Bu cism içre olur cān mest ü medhūş  
Bu bezm içre vücūduñ ola mağşūş
- 14 Vücūd-ı keşretiñ maḥv eyle ey ḥāş  
Bu vaḥdetde nedir fehm eyle iḥlāş
- 15 Olursañ kendi zāt-ı nefse kâbız  
Sen olduñ saña gönlüñ içre fā'iz
- 16 Vücūduñ et daḥi yoḫluḫda mebsūt  
Olasıñ baḥr-i vaḥdet içre maḥlūt
- 17 Olagör perde-i keşretde maḥfūz  
Olasıñ vuşlat-ı vaḥdetde maḥzūz
- 18 Ne kim var ise her mabşūr u mesmū<sup>ç</sup>  
Anıñ <sup>ç</sup> aksi durur vaḥdetde mecmū<sup>ç</sup>
- 19 Bu keşretde neler çekmekdedir taḡ  
Bu sîretde neler vermekdedir bāḡ

- 20 Görürseñ mīve-i gülzār-ı elṭāf  
Neler bitmiş seniñçün eyle inşāf
- 21 Neler iḥsān edipdir saña Rezzāḳ  
Neden ḥalk eyledi bil seni Ḥallāḳ
- 22 Nedir encüm [ü] eşyā yerler eflāk  
Nesiñ sen kendiñi bil eyle idrāk
- 23 Şaḳın sen kendüzinden olma ğāfil  
Seni sen añla ol insān-ı kāmīl
- 24 Ḳamu eşyā vü varlık sende ma' lūm  
Bu varlık içre ḳıl kendiñi ma' dūm
- 25 Ola çün varlıĝıñ yoḳluĝda yeksān  
Ḳamu sen olduñ añla kenz-i pinhān
- 26 Ḥaḳīḳat pīrine ol ehl-i pey-rev  
Reh-i rāstlıkda gez yār olma kec-rev
- 27 Vücūd iḳlīmīne ol deşt-i siyāh  
Maḳāmıñ dilde olsun dilde her ğāh
- 28 Çü dildir maḫhar-ı dergāh-ı Mevlā  
Göñüldeñ iste kāmıñ Ḥaḳ dimez lā



29 Çü Hikmet sâķī dilden nūş kı́l mey  
Derūnī āh edip çal dem-be-dem ney

2

Elif-nāme (Mesnevi)

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

1 Ey celīl [ü] mālikü'l-mülk-i Hudā  
Ey kerīm [ü] Hālık-ı şāh u gedā

2 İftirākıñ çün baña oldu hicāb  
Bilmezem āyā nedir rāh-ı şavāb

3 Ğurbet oldu çün baña bu kā'ināt  
Bu zemīn ü āsumān arz u nebāt

4 Bendedir gerçi bu eşyā-i şülās  
Ğayrı şüretdir velī fi'l-inhidās

5 Nār-ı aşkıñ başıma giydirdi tāc  
Ser-be-ser ol şevķ ile oldum sirāc

6 Bulmadım Ğasret-keş olmaķda feraĞ  
Dāĝ-ı sīnemde çekildi *inşirāĞ*<sup>134</sup>

2. P 3b-4a.

<sup>134</sup> Kur'ān-ı Kerim, İnşirah Suresi. Mekke'de nazil olmuştur. Allah'ın Peygamberinin kalbini ferahlandırmasını ifade eden "neşrah" kelimesi surenin esas konusunu teşkil etmektedir.

- 7 Bir haber vermez tevāriḥden şüyūḥ  
Bunda lāl olmuş zebān-ı şeyḥ-i şūḥ
- 8 Bendeñi red etme ey Rabbü'l-mecid  
Sen seni benden seni senden ba' id
- 9 Çün ḥayāl-i vaşlın etdim ittiḥāz  
Andan özge bulmadım çün iltizāz
- 10 Şüret-i aşliyye eylerken şu'ür  
Eyledi bu maḥla' -ı ğarrā şudür
- 11 Şüret-i vaşlınla buldum çāre-sāz  
Eylerim ol şürete nāz u niyāz
- 12 Çün baña ol şüret oldu hem-nefes  
Mā-sivādır ğayrıya etmem heves
- 13 Oldu ol şüret benimle hem-dem eş  
Eylerim 'ālemleri deşt eş-be-eş
- 14 Şüret-i zātın edince iḥtişāş  
Şüret-i insānı kıldı iḥtişāş
- 15 Şüret-i Ḥaḫ ile ḥay oldu o 'arz  
Oldu ol şüret-nümāya secde farz

- 16 Eyleyip bu tılsımâtın inbisât  
Çekdi pişânında sırr-ı inhiât
- 17 Ol şafâ-yı ni‘ metiñ kıldı hazîz  
Kenz-i Hakk esrârına oldu hafîz
- 18 Vaz‘ olup anda uşul-i irtifa‘  
Raḥmet-i vaşlıñla kıldı ictima‘
- 19 Ey Hudâ sensiñ eden gül bâğ u tağ  
Seng-i hâristân olan her tağ u bâğ
- 20 Ka‘be-i vaşlıñla gönlüm eyle şâf  
Leşker-i a‘ zâsına eyle muṭâf
- 21 Niçe bir bu ḥasretiñle iftirāk  
Ḥadden aşdı derd-i ‘ aşk-ı iştiyāk
- 22 Bilseler aḥvâlimi ins ü melek  
Diyeler yâ Rabbenâ ‘ afv u delek
- 23 Hük-m-i kudret sendedir yâ zü’l-celâl  
Kıl cemâliñle tesellî yâ cemâl
- 24 Ey selâmet yâri fî-küllü maḳâm

---

P 20a. “şâf” kelimesi metinde “inşâf” şeklindedir. Vezin ve anlam gereği böyle okuduk.

Yā selām ente's-selām minke's-selām

- 25 Hürmet-i faḥr-ı zemīn ü āsumān  
 ʿ Afv kı̇l ey Ḥālīq-ı kevn ü mekān
- 26 Gelse ger sultāna mücrim rū-be-rū  
 ʿ Afv eder ʿ işyān u nisyānıñ kamu
- 27 Sen ki ğaffār u raḥīmsiñ yā İläh  
 Mağfıret kı̇l bendeñi ey pādişāh
- 28 Çün ümīd-i ʿ afv ile etdim şalā  
 Şerm ü tekzīb eyleme ʿ inde'l-melā
- 29 Cümle maḥlūkāt diler senden seni  
 Cümlesin mesrūr edip ʿ afv et beni
- 30 Ḥikmetiñden sırr-ı ʿ ilm-i ḥikmeti  
 Ḥikmeti'ñdir söyleyen her ḥikmeti

3

Fihrist-i Ḥarf-i Elif

mef' ulü fā' ilätü mefā' ilü fā' ilün

- 1 Çekdikde kı̇add-i yāri kı̇alem ibtidā elif  
 Tevḥīd-i zāt-ı Bārī ederdi nidā elif

9a. Metinde “maḥlūkātıñ” şeklindedir. Vezin gereği böyle okuduk.  
 3. P 4a-b.

- 2 Ebrûlarında haṭṭ-1 cemâliñ beyân için  
Ser-levḥ-1 cân u dilde yazıldı Hudâ elif
- 3 Peymâne-i libâs-1 ḥayâtîñ zuhûrına  
Bağlandı gerdeninde o mâhîñ ridâ elif
- 4 Ol vaḥdet-i vücûd-1 ḳadîmiñ şühûdudur  
Kim sırr-1 ‘ayn-1 sînedden olmaz cüdâ elif
- 5 Âyâ ne sırr-1 ḥâl-i ḥayâlet göründü kim  
Dildâr olan elifiniñ etdi fedâ elif
- 6 Rağmânîñ erdi Âdeme çün şavt-1 vuşlatîñ  
Rûḥuñ bu ism-i resmine oldu ğidâ elif
- 7 Seyrân edip derûn-1 ḳanâdîlde şûretin  
Ol secdegâha etdi o dem iḳtidâ elif
- 8 Tevlîd-i keşret özü mezâhir çoğaldı lîk  
Birlikde ṭoğru ḥidmetiñ etdi edâ elif
- 9 Ṭoğdu ḥisâb-1 sırr-1 ḥurûfuñ merâtibi  
İḳâ‘ göründü bildi nedir mübtedâ elif
- 10 Furḳân’da ism-i zât u taşavvufda sırr-1 zât  
Hem nâm [u] adı oldu bu ḥikmet-nümâ elif

- 11 Bî-şavt u bî-ḥurūf adı Ḥaḫḫ'ın bi-küllü şey  
 ʿİlm-i ḥurūfda ism-i Ḥudā'dır Ḥudā elif
- 12 Birden biñe varınca ṭoġar cümle ḥarf ḥarf  
 Ümmü'l-ḥurūfdur ġayın u ḳāf u yā elif
- 13 Bu çār ḥarf māyesidir ʿilmü'l-ḥurufiñ  
 Oldu ʿanāşır üzre müretteb binā elif
- 14 Her ḥānesinde māyesi miḳdārı ḍarb edip  
 Ammā ki aşlı üzre ḳonar ibtidā elif
- 15 Zevc olsa ḥayr içün [ola] ferd olsa şerr ola  
 Vefḳ içre zevc ü ferdde nedir bu edā elif
- 16 Gūş eyle cān ḳulaġıla Ḥikmet bu sırrı kim  
 Telḳin-i Aḥmediyye'den eyler şadā elif

4

Ḳaşīde-i Zencir

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 O celīlü'ş-şān buyurdu *men-neşā*<sup>135</sup>  
 Āmir ü fa' ʿāl odur her *mā-yeşā*<sup>136</sup>

---

4. P 4b-5a.

<sup>135</sup> Kur'an-ı Kerim. 21/ 9: "Sonra onlara verdiğimiz sözü yerine getirdik. Onları ve beraberinde bulunan kullarımızı kurtardık, haddi aşanları ise helak ettik."

<sup>136</sup> Kur'an-ı Kerim. 3/40: "Allah dilediğini yapar."

- 2 Eylemez emr-i hükümetde şitâb  
Bildirir hikmet nedir bād-ı şabā
- 3 Bilmek istersen o sırr-ı *lā-yemūt*<sup>137</sup>  
Terk kıl eşyayı ser-tā-ser bütā
- 4 Türbe-i sīnem baña oldu hades  
Şānī vü tesdīs iledir şālīşā
- 5 Şümme vechu'llāhda buldum ferec  
Cānib-i Mevlā'ya kıldım ilticā
- 6 Cür' a-i ' afv[īn] ile oldum feraḥ  
Ḥayy edip Ḥaḳ dedi yā ' abd-i şaḥā
- 7 Ḥadd-i raḥmetinde yoḳ mīzān-ı narḥ  
Ḥāne-i fazlındadır dest-i seḥā
- 8 Ḥuṭbe-i vaşfiñ oḳur her dil ferīd  
Dest-i luṭfindan umar şāh u gedā
- 9 Derd ü ḡamdan bir devā yoḳdur lezīz  
Zilletiñ ' izzetde eyler hā-kezā
- 10 Zü'l-celāliñ raḥm-ı bī-pāyānı var

<sup>137</sup> Kur'an-ı Kerim. 87/13: "Orada artık ne ölür; ne de rahat yüzü görür."

Rütbe-i haddinde olmaz m̄a-verā

11 Rāh-ı ‘aşkıñda gezerken ehl-niyāz  
Zīb-i vuşlat bezmine oldu sezā

12 Zümre-i firķat ne için tutdu yas  
Sīnesin çāk eyledi merd ü nisā

13 Sūre-i aḥsen ile bađladı naķş  
Şehr-i cān oldu serāy-ı dil-küşā

14 Şūr-ı şirketden ḥalāş oldum ḥalāş  
Şıdķ ile oldu derūnım ḥālişā

15 Şabr ile uydu baña maḥlūk-ı arz  
Darb-ı ḥikmetde budur ḥük-m-i ķazā

16 Żıddı yoķ elbet olur çekdigi ḥaṭ  
Tālibā bunda şaķın etme ḥaṭā

17 Tıyn-ı ḥikmet āb-ı dilden aldı ḥaṭ  
Zannım oldur kim ķarın olmaz leżā

18 Zıll-ı nūr nār ile yanmaz olsa cem‘  
‘İbret al bu sözden etme iddi‘ā



- 19 ‘Ābid ol gel mā-sivādan kıl ferāğ  
Ġayrı yokdır Hāğ budur şağdan şağa
- 20 Ġadri қо ‘ işyānıña ol mu‘terif  
Ferdi fikr et ‘ahdiñe eyle vefā
- 21 Fānī eşyādan geçip uhrāya bak  
Қayd-ı kudret iledir mülk-i beķā
- 22 Қabza-i hükmündedir ins ü melek  
Kār-ı hikmetden bilir ehl-i zekā
- 23 Kāmiliñ ‘irfānıdır ‘ayn-ı kemāl  
Lem‘a-i dilden gelir feyz-i melā
- 24 Lā-mekānıñ hānesi dilde muķīm  
Manzarım oldu benim arz u semā
- 25 Mā-verāsı yok anıñ dilde nihān  
Noқта-i kudret ile oldu binā
- 26 Neş‘e-i şūret ile her nev-be-nev  
Vāşıl añlar n‘eydügin şavt u hevā
- 27 Vāridāt-ı kudret-i hayy-ı İlāh  
Her mezāhirde beyāndır kāf hā

- 28 Himmet-i pīrān ile ey Hikmetī  
Yāra pervāz m'eylediñ bi-sīmyā
- 5  
Kaşīde-i Zencīr  
mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün
- 1 Uyan bu bezm-i 'aşk içre gönül aç 'aynı dā'imā  
Elinden devr oldu niçe sāğar-ı şahbā \*
- 2 Bu bezm-i 'aşk içinde mest olan[lardan] ayılmayıp  
Terāzū-yı şırātı görmedi pes geçmeyelden tā
- 3 Tecessümi tekessürdeki bilmez rābi' ü şāliş  
Şenā-yı sırr-ı vahdetden beri dār olmadan ünşā
- 4 Şevāb-ı keşret-i a' mālīn edip dilden istihrāc  
Cemāl-i rü'yete eyler Cenāb-ı Hāḳ'dan istircā
- 5 Cemī' -i hāl-i dilde eyle ism-i vahdeti tesbīḥ  
Hisāb-ı nūruñ anıñ bilmez illā Hālıkı ızhā
- 6 Huşūl-ı neş'e-i vuşlat-fezāsın yazmamış tāriḥ  
Ḥalāyık bilmez anı illa 'āşık pīr-i müsteşhā
- 7 Ḥaḫādır pīr perversiz 'amel zīrā degil mes'ūd

- Dil-i ‘uşşāk ile demlen dem-i ‘irfānı kıl peydā
- 8 Dem-ā-dem ehl-i dem ‘aşıkdan eyle ol demi ĩhāz  
Zülāl-i āb-ı Hāydar’lar ḥaḳīḳatde budur hāzā
- 9 Zülā’il olduġu[ñu] var vücūduñ eyleyip taḥrīr  
Riyā vü ‘ucb u da‘vādan geḳip kıl zımmetiñ ibrā
- 10 Reh-i ‘aşkıñ şühūdı terk-i serdir ġayrı şey olmaz  
Ziyānı serden eyler fā’iz-i vuşlat o ‘aşḳ-efzā
- 11 Zihī rūḫ-ı tecellādan delīldir sendeki ecnās  
Semā-yı şems-i ‘ulyāya ‘urūc etdi dem-i ‘İsā
- 12 Serāy-ı tende ey rūḫ-ı muḳaddes bil seni bir ḫoş  
Şeh [ü] sultān-ı ‘ālemsen seni sen eyleme ifşā
- 13 Şehā sen kendiñi bildiñse oldun şāh-ı ḥāşu’l-ḥāş  
Şıfāt-ı Hāḳ ile şaf olmasan da eyle isti‘şā
- 14 Şalāt-ı ḫāl ile ol kendi sırr-ı ḳalbine fā’iz  
Ziyā-yı ‘aşḳ ile zāhir ola nūr-ı yed-i beyzā
- 15 Duḫā-i şubḫ-ı dil-tāb maġfiretde olsa dil mebsūt  
Tulū‘-ı şems-i raḫmet baḫr-i cūdından olur i‘ṫā

- 16 Tārīḳ-i ‘aşḳa gir seyr-i sülūk-ı sırra ol ḥāfız  
Zuhūr-ı sīretin şafḥa-i dilde eyle istimzā
- 17 Zulām-ı ḳalbiñi edip sirāc-ı ‘aşḳ ile terfī‘  
‘Adālet dārına ol rûḥ-ı sultānı ḳıl istid‘ ā
- 18 ‘Aḳıl ol diñle ekşer güfte-i keşretten ol fāriḡ  
Ġarāyib dillerinden gör nice oldu murḡ-ı bebḡa
- 19 Ġabīlik etme dil taḥririñe ol sâkin-i mevḳûf  
Femiñ yum cân ḳulaḡıñ aç bil eyle bildiḡiñ aḥfâ
- 20 Felâṭun-ı felek-ārâ olursan daḡi bil taḥḳıḳ  
Ḳıyās-ı ‘ilmiñ eyler şeyḥ-i gerdün cehline ibḳâ
- 21 Ḳabāyih u ḳuşūrda ḡayrı etme kendiñi teşrīk  
Ki sen mücrim olup her şeyde eyle dīdeñi ibḳâ
- 22 Kemāl-i ‘ilm-i Ḥaḳ yokluḡda eşḳ ilen olur taḥşīl  
Libāsvarī [bu] keşretten geḳenler oldu hep a‘lâ
- 23 Lübābı sırr-ı ‘ilm-i ḥarf-i evvelden alıp âdem  
Me‘âniñ bildi ḡikmetde nedir toḳsan toḳuz esmâ
- 24 Maḳām-ı sırr-ı ‘ilmu’llâh’da ḳâ’im oldu çün insân  
Nuḳâṭ-ı nüşḥa-i kübrāsıñıñ añla bil özün ednâ

- 25 Nihāl-i k̄āmetiñ bir bār olup gösterse de hoş-bū  
Vücūduñ gülşeninden zerre şemme eyleme da' vā
- 26 Vişāl-i 'ilm-i s̄iretde olanlardır emīnu'llāh  
Hidāyet şūreti anıñ yazılmış āyet-i t̄ahā
- 27 Hemān ey Hikmetī söyle netice-i s̄iret-bārı  
Yem-i 'aşk içre vaḥdetde olupdur cümle-i eşyā
- 6  
Kaşīde-i İcmāl-i 'Ālem  
fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün
- 1 Çekdi vaḥdet ḥāmesin Bārī te' ālā ibtidā  
Sūre-i nūr-ı ḥabīb oldu hüveydā ibtidā
- 2 Kāf nūndan zāhir oldu her ḥayālīñ şūreti  
Nūr-ı 'aql u rūḥ-ı Aḥmed oldu peydā ibtidā
- 3 Pertev-i zāt-ı cemāl-i ḥüsnuñ etdikde nihān  
Perdedār olmuş idi nūr-ı süveydā ibtidā
- 4 Vaḥdeti keşret-nümādır keşreti vaḥdet-nümā  
Buldu bu şūret ile 'ālem tesellā ibtidā
- 5 Vaḥdet-i şūret-nümāsın seyr edip eşyā kamu

Etdi ol āyīneden sırr-ı tecellā ibtidā

- 6 Ma' bed-i maḥlūk[ıñ] ebnā-yı sebīl olmaḫ için  
Nār u bād üzre mu' allāḫ ṭurdu ol mā ibtidā
- 7 Eyleyip taḥte's-serāsın ḳābil-i fevḳa's-semā  
Devre girdi ' arş u meh mihr-i mużiyyā ibtidā
- 8 Yelden İsrāfīl şudan Mikā'il nūrdan Cebra'īl \*  
Ḥāḳden Azrā'īli ḥalḳ eyledi Mevlā ibtidā
- 9 Meslegi ol nūr-ı ' aşḳıñ ' aşḳ ile tevḥīd edip  
Oldu menzilgāh-ı ḳandīl-i mu' allā ibtidā
- 10 Nev' -i eşyāda zuhūr etdikde ol nūr-ı ḳadīm  
Ādemiñ alnında ṭoḒdu mihrveş tā ibtidā
- 11 Rūy-ı ' ālem ser-be-ser oldu o dem baḥr-ı muḥīṭ  
La' l-i reng-ā-reng idi ol āb-ı deryā ibtidā
- 12 Gördü Ḥaḳ dīdārın ol dem mevc urup oldu zebed  
Ya' ni kim ol cevher oldu ḥāḳ-i aḥmer ibtidā
- 13 İbtidā vü intihāsı yoḒ anıñ çün arada  
Vuşlat-ı Ḥaḳḳ'a ḥicāb oldu bu eşyā ibtidā

- 14 Çün ‘imādı üzdü serāy-ı lī-me‘a’llāh dile  
‘Ālem içre oldu ma‘mūr beyt-i ‘ulyā ibtidā
- 15 Bezeyip ‘ālemleri envā‘-ı zīnet ile Hāḡ  
Eyledi insān içün dehri müheyyā ibtidā
- 16 Yoğurup küllāb ile tıyndan vücūdu Ādemiñ  
Eyledi a‘zāsını birbir mücellā ibtidā
- 17 Yed-i ḡudretle muḡalsam eyleyip meh rūyını  
Oldu bu vefḡ-ı müşelleḡ vech-i ḡarrā ibtidā
- 18 Sīret-i esrārını ol şūrete naḡl eyleyip  
Nefḡ edip buldu ḡayāt rūḡ-ı Mesīḡā ibtidā
- 19 İsm olursa da muḡaddem zātına maḡmūldür  
Oldu esmā-i şifāt üzre müsem mā ibtidā
- 20 Naḡme-i elḡān-ı raḡmāniñ ḡidā-yı rūḡ olup  
Mūsīḡī şavtı maḡāmıñ oldu icrā ibtidā
- 21 Maḡla‘-ı esrār-ı ‘aşḡın buldu çün Hāvā’da ol  
Ol maḡabbet ḡālin Ādem etdi da‘vā ibtidā
- 22 Ādem ü Hāvā’ya ta‘līm eyleyip nāmūsı Hāḡ  
Od yaḡıp ḡabḡ etdiler ḡoş nān-ı şūr bā-ibtidā

- 23 ʿ Āleme evvel ḥalīfe eyleyip Ḥaḫ Ādemi  
Şāh olup giydi Keyūmers tāc-ı Dārā ibtidā
- 24 Ḥāl-i hengām-ı hübütında görüp āh ederek  
Nazm edip eşʿ arı Ādem söyledi tā ibtidā
- 25 Reng-i şüretde munakkaş etdi naḳḳāş-ı ezel  
Gün-e-gün elvān içinde oldu beyzā ibtidā
- 26 Ṭaʿ m-ı hikmetde telezzüz kuvvetin verdikde Ḥaḫ  
Lezzet-i envāʿ içinde oldu ḥelvā ibtidā
- 27 Gerçi çok maḥlūḳ-ı ʿ ālem geldi vü geçdi velī  
Oldu Ādemle müzeyyen dār-ı dünyā ibtidā
- 28 Ādemiñ vechinde zāhir olmaḳ için sırr-ı Ḥaḫ  
Düşdü mirʿāt-ı dile ol ʿ aşḳ-ı sevdā ibtidā
- 29 Baḫr u ber birbirlerinden ayrılıp buldu kıyām  
Şuda esmāk yerde enbāt oldu iḥyā ibtidā
- 30 Bāḡ-ı ezhār-ı çemenden yoḡ idi bir nesne ḥiç  
Bitdi ol nūr dürlerinden verd-i zībā ibtidā
- 31 Penbe vü yūñden egirdi ṭār u peşmīn riştesin

---

P 27a. maḥlūḳ kelimesi metinde “ḥalk” şeklindedir. Vezin gereği böyle okunmuştur.



Şāl u dil-bend cāmesi doḡudu Ḥavvā ibtidā

- 32 Yoḡ iken zevciyyet ü zürriyyetiñ ḥikmetini  
Ādeme tenkīḥ ü tezvīc oldu Ḥavvā ibtidā
- 33 Dāne-i ‘ömrüñ zirā‘ at kııl diye ḥāk-i dile  
Geldi Ḥaḡ’dan ṭabḥ olunmuş nān-ı ihdā ibtidā
- 34 Her ne kim etdi zirā‘ at cümle ervāḥ-ı ḡudüs  
O nu‘ ūmu buldular dünyāda ḥālā ibtidā
- 35 Pes kezālik bu cihānda mezra‘ -ı uḥrī olup  
Her ne ekdiñse bulursuñ anda cem‘ ā ibtidā
- 36 Hābil’i ḡatl eyleyip Ḳābil boyandı ḥūnına  
Ḳaldı anlardan ḡıtāl u ḡarb u ḡavḡā ibtidā
- 37 Meyyiti defn ḡasl ü telḡīn ü namāzın ḡılması  
Ḳaldı Ādem’den daḡi seng-i muşallā ibtidā
- 38 Her ‘ulūm-ı ḡikmetiñ İdrīs tediñ eyleyip  
Ma‘den-i ḡikmetden aldı ‘ilm-i kimyā ibtidā
- 39 Biḡmek ü dikmek libāsın mūcidi İdrīs olup  
Cennete girdi vü ḡaldı anda ḥālā ibtidā

- 40 Keştiyi ĩcād edip tūfān için Nūh-ı nebī  
Cūdi tağından çıkıp pişdi ‘ aşūrā ibtidā
- 41 İşidip bülbül selāmen emrin etdi nāleler  
Nār-ı Nemrūd’ın Hālīl’e oldu me’vā ibtidā
- 42 Fidyeye-i ‘ ahd-i ‘ azīm olmağ ile ferzend için  
Etdi Hağ İbrāhim’e kurbānı i‘ tā ibtidā
- 43 Rākib-i esb-i mu‘ allim līk kemān-keşlik demen  
Dest-i İsmā‘ ĩl’den aldık resm-i hāzā ibtidā
- 44 Dergeh-i sübhānına erdikde Mūsī-i kelīm  
Oldu maḥfil-i tecellā Tūr-ı Sīnā ibtidā
- 45 Cām-ı mey o reng ü eyvān mūcidi Cemşīd olup  
Yapdı Dāvud nīze vü zırh-ı mücellā ibtidā
- 46 Sīm ü zer üzre Ferīdūn sikke-i nāmın urup  
Ol tōkutdu gūn-e-gūn emtā‘ -ı kemḥā ibtidā
- 47 Yūsuf-ı Mısrı melāḥāt şehrine sulṭān edip  
Aldı ‘ aşkıñ lezzetin dilden Züleyhā ibtidā
- 48 Vādī-i deşt-i maḥabbetde gezerken bī-ḥaber

---

40a. “edip” kelimesi metinde “eyleyip” şeklindedir. Vezin gereği böyle okunmuştur.

Zülfine bend eyledi Mecnûn'ı Leylâ ibtidâ

49 Her lisân-ı halk içinde mazhar-ı Qur'ân olan  
‘Arabîdir söyleyen dillerde evlâ ibtidâ

50 Bir rivâyet ol Resûl-i Hakk'a vahy etdikde Hakk  
Nâzil oldu sûre-i ümmü'l-kitâb tâ ibtidâ

51 Da'vet-i şâh-ı Resûl olduğda sîretde o dem  
Kadre erdi leyle-i esrâr-ı İsrâ ibtidâ

52 Hakk tahîyyat emrile ikrâm edip maḥbûbına  
Ferş olundu bir mu'azzam dürr-i yek-tâ ibtidâ

53 Ol melâlen dürr-i nâbiñ üstüne başdı kadem  
Ümmet-i 'uşâtıñ ol dem etdi ircâ' ibtidâ

54 Şihhat-i furkânımı taşdıķ ile taḥbîķ edip  
Nefy ü işbât ḥâtemiñ ol urdu imzâ ibtidâ

55 Yol göründü vaḥan-ı aşliyye-i uḥrâya çün  
Edeler dâr-ı fenâdan naql-ı 'uḳbâ ibtidâ

56 Sâ'ilin geldi maḳâm-ı menzil-i ḳabre o dem  
Hakk ile Hakk'dan cevâbın aldı Hakk'a ibtidâ

- 57 Aldı İsrâfîl deminden sâzını sūzân demen  
Dem-keş ü hem-dem-keş ol dem urdu şūrā ibtidā
- 58 Şūr-1 s̄ānīden haber-dār oldu çün ervāḥ-1 ḥalk  
Maḥzar-1 sırr-1 ḥayāt oldu ser-ā-pā ibtidā
- 59 İrci'î emrin nidāsın gūş edip erbāb-1 'aşk  
'Azm-i 'illiyyīn ede bī-bāk u pervā ibtidā
- 60 Aldı mīzān-1 ḥisābın gördüler bir bir kamu  
Ṭayy edip geçdi şırāṭ üstinde ammā ibtidā
- 61 Ol maḥall-i maḡfiretde kul ḥaṭāsın bilicek  
'Afv u raḥmet eyler eznābīñ cemī'ā ibtidā
- 62 Çün sekiz Cennet açıldı ehl-i īmān girdi hep  
Ḥaḡ cemālin 'āşīḳān etdi temāşā ibtidā
- 63 Sāḳidār-1 'aşk elinden bezm-i vuşlatda kamu  
İçeler ol bāde-i cām-1 muşaffā ibtidā
- 64 Herkesiñ māhiyyet-i cürmü beyān olduḡda Ḥaḡ  
Cümlesin etse gerek 'afv ile irzā ibtidā
- 65 'Ālem-i ervāḥda ved-i ādeme meyl etmege  
Oldu nūr-1 ekrem-i ṭāvūs şeklā ibtidā

- 66    Çõndu bir serv-i sehî naḥl üstüne \*  
       Çâr-‘ anāşırdan idi o naḥl-i ‘ uzṃā ibtidā
- 67    Dört budağı bir zihî ‘ ibret-nümā mir’āt idi  
       Bağdı gördü kendin etdi ḥamd-i Mevlā ibtidā
- 68    Çâr-yār-i bā-vefāsın anda seyrān eyleyip  
       Çıldı beş kez secde remzin bil faşıla ibtidā
- 69    Her tarafından seyr eden ol ṭayr-ı ‘ aşğ a‘ zāsını  
       Her biri bir feyz ile oldu müzekkî ibtidā
- 70    Her hümā-yı devletiñi şayd edip ḳondurmağa  
       Oldu ol ḳalb-i şanavber ‘ anḳa-yı Ḳāf ibtidā
- 71    Kenz-i maḥfîden ḳulüb-ı âdemiñ dergāh edip  
       Anda cem‘ oldu aniñçün cehr ü aḥfā ibtidā
- 72    ‘ Allemü’l-esmāsiniñ esrārına mazḥar olup  
       Ḳalb-i âdemden yazıldı sırr-ı esmā ibtidā
- 73    Ayrı ğayrı yoğ imiş bu ‘ âlem-i keşretde çün  
       Dehr içinde kimdir ifnā kimdir ibḳā ibtidā
- 74    Şol dil-i dānā bilir zāt-ı şıfāt-ı Ḥaḳḳ’ı kim  
       Nefsine ‘ ârif ola ol merd-i dānā ibtidā

- 75 Nefsiñi Rabb'ini bilmek diler isen böyle bil  
Her umûrî Hakk'ıla ol 'abd-i maḥzâ ibtidâ
- 76 Şol degildir kim vücûdın maḥv edip Allâh ola  
Allâhu Allâh kul olmaḥdır bu ma' nâ ibtidâ
- 77 Pes taşavvuf ma' nîsi taşfiyye-i dildir kim ol  
Hâne-i dil ola yek-reng-i mücellâ ibtidâ
- 78 Her bürücât-ı menâzil aḥteri mızrâb olup  
Çâr-ḍarb üzre nefîr zen oldu zühdâ ibtidâ
- 79 'Aleme seyr-i sa' âdet pertevin şaldı kamer  
Şeref-i şemse maḥâm oldu şüreyyâ ibtidâ
- 80 Nüh felek birbirlerin ardınca devrân eyleyip  
Her felek fevḫında toḡdu necm-i kübrâ ibtidâ
- 81 Toḡdu Havvâ gibi şemsiñ şol yanında bir hilâl  
Ol 'arûs-ı mâh-ı şeb-reng oldu bedrâ ibtidâ
- 82 Nûr-ı Aḥmed'den daḥi peydâ olup bir cirm-i nûr  
Zulmeti tarḫ etdi ol ḥurşîd-i garrâ ibtidâ
- 83 Her biriniñ rûy-ı arzında muḫâbil bağlanıp  
Her zemînde geldi çok maḥlûḫ [u] eşyâ ibtidâ

84 Bu meserret maṭla<sup>ç</sup> -1 ser-levḥ-1 maḥfūzum benim  
Ḥikmetī nā-dīdeden olsun hedāyā ibtidā

7

Ḳaṣīde-i Beyān-1 İsm-i A<sup>ç</sup> zām  
mefā<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün

1 Elā ey ism-i a<sup>ç</sup> zām sırrına ṭālib olan dānā  
Nedir ol ism-i <sup>ç</sup> a<sup>ç</sup> zām söylenir dilden dile ḥālā

2 Odur kim sırran u ma<sup>ç</sup> nen cemī<sup>ç</sup> -i mümkināt üzre  
Taṣavvufda taṣarrufda ola müstecmi<sup>ç</sup> ü'l-eṣyā

3 İsim <sup>ç</sup> ayn-1 müsemmādır bu taḳdīrce odur taḥḳīḳ  
Gerek ḥayr u gerek ṣer sırr-1 Ḥaḳ'dır cümleten ḥaḳḳā

4 Ḳamu ṭoḳsan ṭoḳuzdur dediler ta<sup>ç</sup> dād-1 ismu'llāh  
Kimi esmā-i zātiyye kimi fi<sup>ç</sup> liyyedir ammā

5 Yüzüncü bir isimdir cümleye sırrı olur sāri  
Her ismin ol eder ef<sup>ç</sup> āl ü zātın ḥikmeti icrā

6 O ism-i a<sup>ç</sup> zāmın ismin diyem ey dil uyat fehmi et  
Derūn-1 cān ile gūṣ eyle rūḥdur ol isim cānā

7 Ḥaḳīḳat añla kim rūḥ-1 mükerrrem ism-i a<sup>ç</sup> zāmdır

Ki z̄irā maḥlūk odur andan olur peydā \*

- 8 Odur her mazhar-ı kudret odur her ılsım-ı hikmet  
Odur āyine-i hey'et-nümā sırr-ı ezel binā
- 9 Odur tertīb ü taḥrīkde nizām-ı   aleme bā' iş  
Odur ta' diyye vü ta' dīl umūrın faşl eden dārā
- 10 Sezā-yı salṭanat şan' at sa' ādet serveri sulṭān  
Odur her şehr-i mevcūdāt içinde dāver-i   uzma
- 11 Zihī taḥşīl-i isti' dād edip kān-ı nihān içre  
Odur dürr-i şafā deryā vü berde gevher-i yek-tā
- 12 Menāzil kaṭ' edip seyr-i sülūk-ı rāh-ı   aşk içre  
Odur muḥdeş olan var-ı vücūdın eyleyen ifnā
- 13 Bu keşret   alemi fiṭrat mişālin eyleyip seyrān  
Edip ric' at odur ol vaḥdet-i Ḥaḳḳ'a olan ibkā
- 14 Odur   arşı vü kürsü hem kalem levḫı tutan oldur  
Zemīn ü āsumānı bī-  imād kâ'im eden ḫālā
- 15 Odur pervāne vü ḳandīl-i   aşk üzre eden devrān  
Odur burc-ı feleklerde ziyā vü nūr yed-i beyzā



- 16 Odur keyfiyyet-i vuşlat gören bezm-i maḥabbetde  
Odur ser-mest ü hem sāķī şunar mey sāğar-ı şahbā
- 17 Odur kālā-yı ḥüsnün ‘ arz eden bāzār-ı ‘ aşķ içre  
Alan oldur şatan oldur ‘ aceb Yūsuf gibi ḥüsnā
- 18 Odur cevr ü cefā eden odur nāz u niyāz eden  
Odur ‘ āşık odur ma‘ şūķ-ı cāzib dil-ber-i zībā
- 19 Odur rüsvā eden kendin taķan zencir-i ser-bendin  
Odur Ferhād u hem Şirīn odur Mecnūn hem Leylā
- 20 Odur teşhīr-i mu‘ ciz-i sīret ‘ İsi-i rūḥu’llāh  
Anıñla etdi tabtıl sāḥirān-ı ḥazret-i Mūsā
- 21 Hezārān mürde-i bī-rūḥ [ki] ol rūḥ-ı hidāyetle  
Ḳurup bir dām-ı teşhīr ehl-i diller eyledi iḥyā
- 22 Getirdi ṭurfetü’l-‘ ayn içre Belķis’ı Süleymān’a  
Götürdi ber-hevā ṭayy eyleyip taḥt ile bī-pervā
- 23 Odur ‘ ārifleriñ ‘ irfān-ı şoḥbet bezmine temlīḥ  
Odur lezzet verip cisme ğidā-yı ni‘ met-i Mevlā
- 24 Odur ol ‘ işve-engiz cilvegāh-ı merkez-i maḥlūķ  
Odur mevḥibe-i Bārī gönülde mebde’ -i ma‘ nā

- 25 Odur ser-levḥa-i maḥfūz odur ser-defter-i mermūz  
Yazılmış āyet-i sırr-ı ḥurūf-ı nokṭa-i inṣā
- 26 Odur bāğ-ı bahāristān-ı ‘aşkıñ nev-be-nev verdi  
Odur ṭab‘a veren būy-ı leṭāfet ‘anber-i sārā
- 27 Hükümetde odur nāfiż sa‘ādetde odur fā’iz  
Odur her cāy ber-cāh-ı cihān u āḥir u ‘uḳbā
- 28 Odur vaḥdet odur tevḥīd odur tesbīḥ ü hem temcīd  
Odur iḥlāş u imān şıdk u miḥrāb mescid-i ‘ulyā
- 29 Odur sārī odur ārī odur lem-yezel-i bāḳī  
Odur ol nefḥa-i şūr-ı kıyāmet evvel ü uḥrā
- 30 Bu sırra men-‘aref dersin bilen vāḳıf olup dilde  
Tecellī Ḥaḳ ile ḥaḳ oldu bildi rütbesin ḥaḳḳā
- 31 Velīkin şūret-i ḳālinde te’şiri anıñ yoḳdur  
Mücerred sīret-i ḥālindedir āşār-ı feyz-i aḥfā
- 32 Edersen cism ü ḳalbiñ rūḥ gibi taşfiyye vü talṭīf  
Olursun ol zamān şāḥib-taşarruf ḥāce-i kübrā
- 33 Kelām-ı nefy ü işbātdır bu resm-i a‘zama şāhid  
Du‘āsı zıkr ü tevḥīddir bu resme ḳıldılar inhā

- 34 Anıñla bildiler ʃab<sup>ʕ</sup>-ı ʕ anāşır ʕ ilm-i nücūmu  
Anıñla buldular[dı] ʕ ilm-i kāfiñ ma<sup>ʕ</sup> deniñ ħüsñā
- 35 Anıñla ʕ aqđ olur ervāĥ anıñla ħall olur ecsād  
Odur kibrit-i aĥmer sırr-ı ikşir madde-i kimyā
- 36 Eger ey Ĥikmeti bildiñ ise rūĥ içre rūĥın sen  
Olursuñ cennet-i ervāĥ içinde rūĥ-ı lā-yefñā
- 8  
Kaşide-i Şeri<sup>ʕ</sup> at u Tarikat u Ĥaĥikat  
mefā<sup>ʕ</sup> ilün mefā<sup>ʕ</sup> ilün mefā<sup>ʕ</sup> ilün mefā<sup>ʕ</sup> ilün
- 1 Gel ey ehl-i şeri<sup>ʕ</sup> at hem tarikat talib-i Mevlā  
Gel ey nūr-ı cemāl-i yāra dilden ʕ aşık-ı şeydā
- 2 Şeri<sup>ʕ</sup> atle tarikatde ĥaĥikat sırrını añla  
Nesiñ bil kendiñi kendiñ nedir bu ʕ ālem-i kübrā
- 3 Göñül bir levĥ-ı a<sup>ʕ</sup> zamdır kim anda cāme-i kudret  
Hezārān sırr-ı ĥikmetle ki yazdı eyledi inşā
- 4 Vücūd-ı mü'miniñ ĥalbi ĥazāyīn beyt-i Raĥmān'dır  
Ĥaĥikat ĥikmeti sırrıñ emānet eyledi aĥfā
- 5 Anıñ miqdār-ı şān bir noĥtadır lik baĥre-i ʕ uzñā

Anıñçün şad hezārānda nihāndır cevher-i yek-tā

- 6 Hāqīqat sırr-ı rūḥu'llāh vücūd şehrine sulṭāndır  
Şıfātı rūḥ-ı zātında edip Hāq ādemi ihyā
- 7 Şerī'atde muṭahhar ol ṭarīqat şıdķını pāk et  
Hāqīqat kendiñi añla nedir rūḥuñ nesiñ cānā
- 8 Elest bezminde çün ādem belī bī-iḥtiyār etdi  
Bu ḥamdi pes ṭarīqatde bu ḥaşlet 'ahdi et icrā
- 9 Şerī'at 'ayn-ı mīzāndır ṭarīqat ḳurb-ı Raḥmān'dır  
Hāqīqat sırrına vāşıl ola her ma'rifet icrā
- 10 Şerī'atle ṭarīqat hem ḥāqīqat ma'rifet ḥāḳdır  
Bu çār-esrārı inkār eyleyen kāfir olur iftā
- 11 Şerī'at bāb-ı cennet hem ṭarīqat bāğ-ı me'vādır  
Hāqīqat mīvesin dürmek olur añlarsan ey caba
- 12 Şerī'at dīn-i İslām'dır ṭarīqat hem Muḥammed'dir  
Hāqīqat lem-yezel dā'im olan vāḥid durur ḥāḳkā
- 13 Şerī'at gösterir rāḥ-ı ṭarīqat irgürür yāra  
Hāqīqat nā'il-i maḳşūd yeridir 'āḳil-i dānā

- 14 Şerī<sup>c</sup> at reh-nümādır bil ʔarīḳat menzil-i Ḥaḳ'dır  
Ḥaḳīḳat birliḡiñ fehm et ki birdir Bārī bī-hem-tā
- 15 Şerī<sup>c</sup> at ḳavl-i Aḡmed'dir ʔarīḳat oldu mi<sup>c</sup> rāc[īñ]  
Ḥaḳīḳat *ḳābe ḳavseyñ*<sup>138</sup> olundu da<sup>c</sup> vet-i evḡā
- 16 Şerī<sup>c</sup> atde inanmaḳdır ʔarīḳatde ola teslīm  
Ḥaḳīḳat kendiñi maḡv et ola menzili tā ihdā
- 17 ʔarīḳat erdi dergāha ḡaḳīḳat gördü Mevlā'yı  
O dem keşf-i cemālu'llāh olupdur dostuna i<sup>c</sup> ʔā
- 18 ʔarīḳat sırr-ı ḡalvetde ḡaḳīḳat birliḡin zıkr et  
Ere menzil-i lā-mevcūd[at] illā hū deyip ḡaḳḳā
- 19 ʔarīḳat dār-ı dūnyādan geḳip terk eylemekdir bil  
Tevekkül ol ḡaḳīḳat Ḥālik'ındır cümleten eşyā
- 20 ʔarīḳatde olup tārik-i <sup>c</sup> ucbı cümleden kem-ter  
Budur sırrı olam derseñ ḡaḳīḳat dāver-i dārā
- 21 Egerḳi daḡl ederseñ zāhidā ammā ki bilmezsīñ  
ʔarīḳat eydüḡin taḳrīr eden bir zerresin ifşā
- 22 <sup>c</sup> Acebsīñ daḡi derseñ ḳalb-i mü'min cübb-i a<sup>c</sup> lādır

<sup>138</sup> Kur'an-ı Kerim. 53/9: "Öyle ki araları yayın iki ucu kadar veya daha az kaldı."

- Mu‘ allā oldu çün ol şey harām etmez mi ki āyā
- 23 Emirü’l-mü’minin hazret ‘ Alī tevḥīdi devr etdi  
Ṭarīkat aşlını fehm et bulardan oldu tā peydā
- 24 O dilde kim ola bir zerre ‘ aşkıñ āteşi elbet  
Zuhūr eyler fiğān-ı dūd-ı āhımdan yed-i şem‘ ā
- 25 Ki bir gülşende olsa bād o berg-i naḥl-i gülşānıñ  
Ḳarār eyler mi bir laḫzā ḥırām etmez mi ey dānā
- 26 N’içün feryād eder gülşende bülbüller nedir aşlı  
Eder mi nāle-i āh olmasa ger ‘ āşıq-ı şeydā
- 27 Neden durur dıraḫtıñ berg-i dalın nev-ḥırām eyler  
Eder mi ḥiç ḥarekāt esmese ger bād-ı dil sevdā
- 28 Nice kim ‘ āşıkıñ ol ‘ aşq elinden bağı yanıqdır  
Girip meydān-ı ‘ ālemde ‘ aceb mi olsa ol rüsvā
- 29 Şerī‘atle ṭarīkat hem ḥaḳīḳat sırr-ı vāḥiddir  
Bular ḥiç birbirinden ayrılır mı şer‘ ile ašlā
- 30 Nedendir yerlere deryā urup kendini cūş eyler  
Fiğān [u] nāle āhından olur esmā-i hüveydā

- 31 Görürseñ mihr ile mähı amu seyyäreler birle  
Mu‘ allā nüh feleklerde semālar devr eder ālā
- 32 Fenādan eyleyip ‘uzlet arī-i alvete gir gel  
Gönülu keşret-i ‘ālemde et gel vadeti tenhā
- 33 udā’dır Tañrı’mız Allāh nebīm Amed Resūlu’llāh  
Kitābım oldu a ur’ān ki bī-şek beytini cem‘ ā
- 34 İ‘ tiād u şadāatde şerī‘ atde budur şıdım  
Olupdur mezhebim Ebā anīfī a‘ am-ı ‘ uzma
- 35 arīım alvetī pīrim olup ol şeyı-i ‘ Uşşāı  
Ki oldur on iki ub-ı arīiñ ser-bülend cānā
- 36 Daı hem şeyımız mürşīdimizdir Amed-i Sāı  
İçirdi cām-ı mey āb-ı ayātı şan yedi deryā
- 37 Egerı münkir ü nā-dān bu sırrı añlamaz yoksa  
Şerī‘ atde arīat şanma āricdir degil āşā
- 38 Sen inkār eyleme zāhid su’āl et şeyu’l-İslāma  
arīat zıkr ü tevīdiñ verir mi men‘ ine fetvā
- 39 Sözüüm kāmillere pesdir degil cāhillere ıket  
Kitābıñ cümlesin va‘ z eyleseñ kār eylemez aşlā

9

Kaşide-i Beyān-ı Vaḥdet-i Vücūd

mefa'ılün mefā'ılün fe'ülün

1 Vücūd-ı vaḥdetiñ baḥşinde cānā

Ederler gūn-e-gūn ta'rif ü da'vā

2 Fe-emmā ol degildir kim Ḥudā'nıñ

Ola cüz'inden ifrāz gine ibkā

3 Velīkin keşret-i dünyāya nisbet

Mişāl-i vaḥdet oldu ehl-i uḫrā

4 O 'ālem ḥalk ile bir oldu ṭab'an

Nitekim oldu ins 'ālem-i kübrā

5 Anıñ ṭab'ında dürlü 'ilm-i ḥikmet

Vücūdından cüz olmaz birdir ammā

6 Daḥi görmez misiñ baḥri ve māhı

Cüz olmaz şüretā birdir ki deryā

10 Daḥi bilmez misiñ bād-ı hevā kim

Cüz olmaz toḫtolu 'ālemde ḥālā

11 Şıfāt-ı Ḥaḫḫ'ıla mevşūf kılandı



Anıñçün cümle vaḥdet oldu gūyā

- 12 Nazar ıl yā ulu'l-ebṣār bu ḥalkā  
Ne söyler eṣret ü vaḥdetden eṣyā
- 13 Gerek keṣret gerek vaḥdetde cümle  
Beā 'ālemlerin gözler cemi'ā
- 14 O 'ālemde fenā yo cümle bāī  
Gerek Ḥālī gerek maḥlū-ı eṣyā
- 15 Maām-ı vaḥdete ermek budur bil  
Kim anda olmaya bir daı ifnā
- 16 Ne benlik var ne senlik vardır anda  
amu birlikdedir a' lā vü ednā
- 17 ü tekliāt umūrı oldu memnū'  
Olur ḥükmü taayyürden müberrā
- 18 Budur vaḥdet vücūduñ ma' nīsın bil  
Ki birdir anda yo[dur] ayrı avgā
- 19 Pes anda ayrı ayrı kimse yodur  
Ne firat var ne ḥod amgīn-i Őeydā

- 20 Tecellî nūr-ı vaḥdetdir bu vaḥdet  
Anıñla eyledi ḥalkın tesellā
- 21 Fenā yoḡ bî-vefā yoḡ cümle birdir  
Anıñçün cāy-ı vaḥdet oldu ol cā
- 22 ‘Anāşırdan mu‘ arrādır ḡamusı  
Ne ḥāk od var ne şuḡrā vü ne sevdā
- 23 Mürür etmez zamān ol ‘ālem üzre  
Gece vü gündüz olmaz anda aşlā
- 24 Daḡı anda yoḡ elvān-ı televvün  
Ḳamu yek-reng durur ḡabrā vü şaḡrā
- 25 Gerek aḡdem gerek şimdengirü bil  
Cüz olmaz zāt ile maḡlūḡ u eşyā
- 26 Bu ḡikmet üzredir vaḥdet vücūdu  
Budur ol müntec-i kübrā vü şuḡrā
- 27 Aña vaḥdet dinür vaḥdetdedir hep  
Degildir Ḥikmeti bir ḡayrı ma‘nā

10

Kaşide-i Beyân-ı Taqdîr-i Vâridât

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Bî-sebeb taqdîr-i Haqq'a etme ey dil iftirâ  
Kim buyurdu *leyse lil-insâni illâ mâ se'â*<sup>139</sup>
- 2 Haşr-ı taqdîr eylemek kaç' -ı ümîd etmek imiş  
Âyet-i *lâ taķneṭü*<sup>140</sup> ma' nâyı n'eylersiñ dilâ
- 3 Hük-m-i taqdîr-i ezel cebriyyedir etme şaķın  
'Âmil ol da' vâni emrin ṭut hemân eyle du' â
- 4 Hayr u şer çünkim anıñdır ḳul neden mes'ül olur  
Hayr u şer ecr-i mücâzât eylemezdi iķtizâ
- 5 Zülm olur ḳahr eylese olmazdı minnet luṭfına  
Haḳ budur şarf-ı irâdetde muḳayyerdir gedâ
- 6 Ol irâdetdir kim ol bezm-i elest iķrâr eder  
Eyleyen insân idi ol 'ahdine va' d-i vefâ
- 7 Ḳuvvet-i hük-m-i irâdetle mükellefdir kişi  
Maḳhar-ı hük-m-i şifât-ı fi' liye oldu sezâ

---

10. P 9b-10a.

<sup>139</sup> Kur'an-ı Kerim. 53/39 ayet: "İnsan emek ve gayretinin neticesinden başka bir şey elde edemez."

<sup>140</sup> Kur'an-ı Kerim. 39/53: "Ümidinizi kesmeyin."

- 8 Ol şıfat-ı fi' liye hükmin kabûl etdiğiçün  
 Hayr u şer ef' âlini lâzım gelir şormak aña
- 9 *İnneme'l-a' mālū bi'n-niyyāt*<sup>141</sup> dedi fahr-ı cihān  
 Fî l ü niyyet şarf-ı kudret birbirin buldu kuvā
- 10 Ol kuvā-yı fi' l ile aldı irādet şadrını  
 Ānki çün ebnā-yı ādem oldu sultān-ı beķā
- 11 Hātır-ı dilde gelen girmez irādet hükmine  
 Ol sebep dilde olan eşyāyı şoramaz saña
- 12 Ger şakī vü ger sa' id çün baṭn-ı māderden ola  
 Yā nice zālīm olur ol etmeden fi' l-i ḥaṭā
- 13 Baṭn-ı māderden murād dünyā ola yāḥud bu ten  
 Ol vücūd kim anda kesb eyler kişi sa' d ü şekā
- 14 Qadr-i nefsin bilmeyen Allāh' ı bilmez nitekim  
*Mā-ķaderu'llāhe ḥaḳķa ķadrihi*<sup>142</sup> dedi Hūdā
- 15 Dest-i Hāḳ bī' at eden dest-i vefā fevķındadır  
 Ya' ni kim ol ābe-i vaşlında ķalmışdır rızā
- 16 Farz ola sünnet ola icmā' -ı ümmet hem kıyās

<sup>141</sup> Hadis-i Şerif: “Muhakkak ki ameller niyetlere göredir.”

<sup>142</sup> Kur'an-ı Kerim. 39/67: “Ama onlar, Allah' ın kudret ve azametini hakkıyla takdir edemediler.”

Yâ nice inkâr olur telkîn-i sırr-ı Muştafâ

- 17 Kahr-i a' mâl etmede bir demde [ol] ' âlemleri  
Kabza-i kudrettedir ma'viyye-i arz u semâ
- 18 Fehm-i ' aql-ı halk içündür âyet-i *kün fe-yekûn*<sup>143</sup>  
Yoksa kim hâcet degil şun' ında emr etmek aña
- 19 Raḥmetiñ deryâsı eşyâya muḥiṭ olsa n'ola  
Kim şîfât-ı raḥmetiñ dedi ' ale'l-' arş istivâ
- 20 Vüs' at-i ' ilm-i kelâm-ı ' izzetiñ pâyânı yok  
Hikmeti Kur'an'a baḳ oldur delîl-i Ḥaḳ saña

11

Kaşîde

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Ey kerîm-i zü'l-celâl ey şâni' -i şayf ü şitâ  
Bâd-ı luḫfuñdan bahârîñ goncasın açdı şabâ
- 2 Cilvegâh-ı cân u dil olsun diye âb u hevâ  
Devr-i gül faşl-ı çemen oldu kühen-tâb-ı serâ
- 3 Her bahâr-ı ' âlemiñ terbiyyesin etdi felek  
Vâdî-i gülşende ammâ ' andelîb eyler nevâ

<sup>143</sup> Kur'an-ı Kerim. 36/82: "Ol dedik, hemen oldu."  
11. P 10a-b.

- 4 Zīnet-i ʿālem-nümā olan nesīm-i muʿtedil  
Hüsn-i zülf-āver peyāmın etdi irsāl-ı melā
- 5 Talʿat-ı mihr-i vefāsın dehre kıurdu bārgāh  
Yağıdı nūrundan öñince meşʿale bedrūʿd-dücā
- 6 Kātib-i kudret gül-i zibāya verdi laʿl-şerh  
Levh-ı ruhsārında haţţın gösterir şubh u mesā
- 7 Mazhar-ı nūr-ı habīb-i Hāķ olup kevn ü mekān  
Nev-bahāristāniñ aldı neşʿe-i feyz-i Hudā
- 8 Sünbül-i zülfüñle zeyn olsa nʿola gülzār-ı dil  
ʿĀşık-ı üftādesin şād etdi ol şāhib-sehā
- 9 Faşl-ı sūr-ı bint-i aʿnāb-ı şafādır hāliyā  
Şadr-ı şad-berg lālezār etseñ nʿola her mübtelā
- 10 Kaşr-ı kandīl-i çerāgāniñ tutup nūrdan tabaķ  
Rāh-ı ʿuşşāķiñ münir olsun seniñ ey kibriyā
- 11 Şābit ol rādd-i maħabbetde ayā şāhib-göñül  
Hānesin ıoldur gül-i ihlāş ile ey muhlişā
- 12 Zikr-i bi-ħadd ede eşyā-yı nebāt-ı arz u mā  
Darb-ı ğayrı nāţıķiñ olmaķ neden ey āşinā

- 13 Zıll-ı eşcâr-ı bahâr oldu cihân-ı mürtefi<sup>ç</sup>  
Ġâyetiñ fehm eyleyip şükürinde olsañ bî-ribâ
- 14 Lâm elifden başlayıp gülzâr-ı <sup>ç</sup> aşk âyetleriñ  
Eylesin hatminde Hikmet ehl-i dil dilden du<sup>ç</sup> â
- 12  
Kaşîde  
fâ<sup>ç</sup> ilâtün fâ<sup>ç</sup> ilâtün fâ<sup>ç</sup> ilâtün fâ<sup>ç</sup> ilün
- 1 Enver-i sevdâ-yı <sup>ç</sup> aşkıñdan ziyâ geldi baña  
Müjde kim bezm-i elestden âşinâ geldi baña
- 2 <sup>ç</sup> Āşıkâ va<sup>ç</sup> d-i şafâ-yı vuşlat olduĠda hemân  
<sup>ç</sup> Ahd-i ikrârim görüp kâlû belâ geldi baña
- 3 Şem<sup>ç</sup> -i tab<sup>ç</sup> ım ĩn şeb ey dil şu<sup>ç</sup> le-yâb olsa n'ola  
Leyle-i kadr oldu şan bedrû'd-dücâ geldi baña
- 4 İklîm-i hüsn-i belâĠat mülkine tezvîr için  
Hüdhüdem emr-i Süleymân-ı Hudâ geldi baña
- 5 Gülsitân-ı ruĠlarıñ evrâķına taĠrîr edip  
Dâsitân-nâme-i <sup>ç</sup> aşkıñ[dan] <sup>ç</sup> aĠâ geldi baña
- 6 Evc-i istiĠnâda zî-iķbâl-i dârâtıñ görüp

Hāke ser verdim zihī ʿālī serā geldi baña

- 7 Dāmen-i Kāf-ı kanāʿ at içre ʿanķā olmuşum  
Zillet-i dehrin fenāsından ğınā geldi baña
- 8 Rūze-i taķsīm-i inʿām-ı ezel olduķda tā  
Nʿeylesin saʿyinde dil ķahr [u] cefā geldi baña
- 9 Fikr esīr[iniñ] maķabbetde nişān-ı semtine  
Ol kemān ebrūdan ol tīr-i ķazā geldi baña
- 10 Noķta-i hālindeki tarz-ı belāgat nūşhası  
Levh-ı maķfūzdur ki men fevķaʿs-semā geldi baña
- 11 Hīkmetī kendiñden al bu sırr-ı hīkmet dersini  
Her ne kim geldi ise benden baña geldi baña

13

Kaşīde-i Elif-nāme

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 İsm-i zāt-ı Hāķķ ile nuķ eyle ey dil ibtidā  
Bāʿiş-i bānī odur tā ibtidā vü intihā
- 2 Tā taķarrük etmeden ʿālem ķamu ol var idi  
Şāliş ü işnā degil birdir o zāt-ı kibriyā



- 3 Cümle varlık varlığı zātında maḥfūz dur anıñ  
 Ḥaşr u neşre varlığı zāt-ı muḥitdir dā'imā
- 4 Ḥālîk u rezzāk odur 'ālem anıñ maḥlūkudur  
 Dāver [ü] dārā odur pes bî-zevāl ü bî-hebā
- 5 Zikr eder ihlâş içinde kendi zāt-ı birliğin  
 Rütbe-i birlikde müşrikden berîdir ol Ḥudā
- 6 Zînet-i 'ālem anıñ esrâr-ı gülzârındadır  
 Sîret-i envâr ile eşyâya verdi [hep] ziyâ
- 7 Şerbet-i nūr-ı cemâliñ mest edip 'ālemleri  
 Sâgar-ı 'aşkıñda ervâḥ-ı kudüs oldu ğinā
- 8 Darb-ı eşyâniñ durur ketm-i 'ademden 'āleme  
 Tal'at-ı esrâr-ı şun'-ı ḥikmetu'llâhdır dilâ
- 9 Zâhir ü bâtın odur ḥâzır u nâzır [hep] odur  
 'Ālem oldur 'allām-i zātında maḥfūz ihtifâ
- 10 Ğavş olup deryâ-yı 'aşkıñda cemî'-i kâ'inât  
 Feyz-i kudretiñle kâ'im oldu ḥāk āb u hevâ
- 11 Kâdir ü kayyūm odur pes kudretin izhâr için  
 Keşret-i eşyâyı kıldı sırr-ı vahdetden binā

12 Lā-mekāndır kendi zātıdır amu kevn ü mekân  
Mâlik oldur mesken-i milketidir dâru'ş-şifâ

13 Nâşır u fâ' il odur her iş anıdır ayr u şer  
Vâhib ü hâdîdir etmez emr ü nehyinde aâ

14 Her nefis ey Hıketî Hıllâını ez-cân u dil  
Yâd edip ezkâr ile ıl rûz u şeb amd ü şenâ

14

aşıde-i Na' t-1 Şerîf

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

1 Var idi ol enver-i Bârî te' âlâ ibtidâ  
Nûr-ı zâtından amu oldu tecellâ ibtidâ

2 Âb u bâd üstünde oduda Hudâ bu ' âlemi  
Bir ızıl cevher idi bu ak-i dünyâ ibtidâ

3 Bir nazâr ıldıda ol cevher hemîn Bârî Hudâ  
Mevc urup didâra arşı oldu deryâ ibtidâ

4 Kendi sırr-ı zât-ı envâr-ı cemâlinden ' ayân  
Bir münevver nûr-ı a' zam oldu peydâ ibtidâ

5 Sırr-ı zâtından Hudâ alk eyledi ol nûrı kim

Nūr-1 Aḥmed'dir diye oldu müsemmā ibtidā

- 6 Bildi ol nūr kendini kendinde etdi munṭazır  
Çār-yār-1 hem-demin kıldı temāşā ibtidā
- 7 Hem daḥi elḥamdü li'llāh dedi ol envār-1 zāt  
Oldu izhār-1 kelāmı zıkr-i Mevlā ibtidā
- 8 Kāf nūn kevn ü mekân u onsekiz biñ 'ālemi  
Cümle ol nūrdan yaratdı Ḥaḳ te'ālā ibtidā
- 9 Pes ḳanādīl içre teşrīf eyledi ol nūr-1 Ḥaḳ  
Andan aldı pertevin ol heft-beyzā ibtidā
- 10 Rūşen oldu ol münevver nūr ile fi'l-cümle hep  
Ḥarf ü ḥāme levḥ u kürsī 'arş-1 a'lā ibtidā
- 11 Rūḥ-1 zāt-1 enveri anda mekân kılmak için  
Ḥaḳ yaratdı Ādemi Ḥavvā ile tā ibtidā
- 12 Etmedi çün secde emr-i Ḥaḳ ile pes Ādeme  
Ol la'in iblīs-i merdūd oldu a'dā ibtidā
- 13 'İlm-i ḥikmet bābını fetḥ eyleyip kıldı beyān  
Ādeme bildirdi Ḥaḳ esrār-1 esmā ibtidā

14 Her ʔarafdan seyr edip ol kenz-i ʕ aʃk a ʕ zāsını  
Her biri bir feyz ile buldu tesellā ibtidā

15 Bařlayıp tařliyye-i teslīm ile gūftāra ben  
Eyledim eş ʕ arımı dīvān-ı inřā ibtidā

16 şafha-i ʔab ʕ a niřār et Hikmetī cevherleriñ  
Dür gibi düzsün zebānıñ nazm-ı ğarrā ibtidā

15

Müşemmen Devr-i ʕ Arşiyye

fā ʕ ilātün fā ʕ ilātün fā ʕ ilātün fā ʕ ilün

1 Bir zamān vaħdet yeminde dost ile kıldım řafā  
Bir zamān dürr-i yetīmāsā çıkıp oldum cūdā  
Bir zamān oldum zihī nūr-ı ħabīb-i kibriyā  
Bir zamān şem ʕ -i řanādīl içre verdim pür-ziyā  
Bir zamān oldum ħaliř terbiyye-i Bārī Ĥudā  
Bir zamān ʕ aşk [u] maħabbet içre oldum bī-riyā  
Bir zamān keşret içinde eyledim seyr-i hevā  
Bir zamān oldum meh-i āyīne-i ħikmet-nümā

2 Bir zamān pes řūret-i Ādem olup geldim hemān  
Bir zamān bu bülbül-i cān anda şodu āřiyān  
Bir zamān Ĥavvā ile oldum enīs-i dil-güşān  
Bir zamān oldum melekler secdegāhı rāyegān

Bir zamān cennāt içinde seyr edip tıtdum mekān  
 Bir zamān bu ‘ aql [u] rūhı nefsi kıldım imtiḥān  
 Bir zamān ‘ işyān edip geldi ‘ itāb benden baña  
 Bir zamān düşdüm cihāna eyledim āh u fezā

- 3 Bir zamān tūfān içinde Nūḥ olup etdim güzer  
 Bir zamān Yūnus olup deryāya kılmış[ım] sefer  
 Bir zamān baṭn-ı semekde bahri kıldım ser-te-ser  
 Bir zamān İlyās u Hızr oldum dolandım baḥr u ber  
 Bir zamān Eyyūb olup kırtlar yedi bu cism ü ser  
 Bir zamān Dāvud olup etdim ḥadīdi nerm-ter  
 Bir zamān oldum Süleymān-ı cihān Ḳaf’ dan Ḳaf’a  
 Bir zamān İskender oldum sedd-i Ḳaf etdim binā

- 4 Bir zamān Ya‘ kūb olup ḥasret ile giryān idim  
 Bir zamān Yūsuf olup Mıṣr iline sulṭān idim  
 Bir zamān Loḳmān olup ben derdlere dermān idim  
 Bir zamān Mūsī olup bu sīrete ḥayrān idim  
 Bir zamān İsi-i rūḥu’llāh olup cānān idim  
 Bir zamān nār içre İbrāhīm olup ḥandān idim  
 Bir zamān İsmā‘īl olup ben baña oldum fedā  
 Bir zamān kırbān olup pes şabr ile buldum rehā

- 5 Bir zamān Manşūr olup kendimi ber-dār eyledim  
 Bir zamān bildim ene’l-Ḥaḳ sırrın iḳrār eyledim  
 Bir zamān bu ‘ aşḳ içinde keşf-i esrār eyledim

Bir zamān Mecnūn olup ben ʿaşkı izzāh eyledim  
 Bir zamān Leylā yüzünden ʿarz-ı dīdār eyledim  
 Bir zamān dildār olup aġyārı ben yār eyledim  
 Bir zamān sālīk olup ʿıttım ʿarīkatde ʿaşā  
 Bir zamān mürşīd-i Hāḡ oldum bu yolda reh-nümā

6 Bir zamān bir ʿatṛe āb oldum bu baḡr-i ḡikmetiñ  
 Bir zamān etdim teccsüm baġladım ḡüb şūretiñ  
 Bir zamān geldim fenā mülkinde yedim niʿ metiñ  
 Bir zamān bildim ʿāmu eṣyā-yı sırr-ı keşretiñ  
 Bir zamān ʿālemde ben sürdüm şafā-yı ʿizzetiñ  
 Bir zamān etdim baña çekdim cefā-yı zilletiñ  
 Bir zamān dārā olup giydım zerīn tāc-ı ʿabā  
 Bir zamān girdim ḡaḡīḡat rāhına çekdim ʿabā

7 Bir zamān cāndan ʿıḡıp cānāna cān versem gerek  
 Bir zamān bu cism-i cānım ḡāk ile şarsam gerek  
 Bir zamān kendim baña aʿmālīmı şorsam gerek  
 Bir zamān menzil-i vaḡdet şehrine girsem gerek  
 Bir zamān vaḡdet ilinde birlige ersem gerek  
 Bir zamān ey ḡikmetī Hāḡ nuşreti görsem gerek  
 Bir zamān iken zamān olsa gerek[dir] intihā  
 Bir zamān etsem gerek ʿıyş u şafā \*

16

Muhammes-i Taşliye

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Sellemü'ş-şalvâ 'alâ Aḥmed Resûl-i kibriyâ  
 Sellemü'ş-şalvâ 'alâ maḥbûb-ı dergâh-ı Hudâ  
 Sellemü'ş-şalvâ 'alâ mefḥar-i rûz-ı cezâ  
 Sellemü'ş-şalvâ 'alâ ey server-i yâr-i vefâ  
 Sellemü'ş-şalvâ 'alâ Aḥmed Muhammed Muştafâ
- 2 Sende ḥatm oldu nübüvvet ḥâtemi sensiñ 'ayân  
 Evvelîn ü âḥirîn sensiñ ḥabîb-i müste'ân  
 Hürmet içün ḥalk olundu 'arş u kürs kevn ü mekân  
 Raḥmeten li'l-'âlemîn sensiñ şefî'-i ins ü cân  
 Sellemü'ş-şalvâ 'alâ ey melce'-i ehl-i beḳâ
- 3 Sâlik-i râh-ı Hudâ'nıñ rehber-i bürhânısıñ  
 Evliyâ vü enbiyânıñ mürşid-i 'irfânısıñ  
 Onsekiz biñ 'âlemiñ sen server-i sulṭânısıñ  
 Haste-i 'atşân olanıñ şerbet-i dermânısıñ  
 Sellemü'ş-şalvâ 'alâ ey ma'den-i âb-ı şifâ
- 4 Biñ şalât olsun selâm ol rûḥ-ı pâk envârına  
 Biñ şalât olsun selâm ol ravza-i gülzârına  
 Biñ şalât olsun selâm ezvâc-ı âl-i dârına  
 Biñ şalât olsun selâm aşḥâbına çâr-yârına

Sellemü'ş-şalvâ 'alâ ey müctebâ ve murtażâ

- 5 Pes buyurduñ kim şefâ' at eylerim 'ayne'l-yaķın  
 Kim baña taşliyye vü teslîm eder [kendiñ] hemîn  
 Sensiñ ol ħayru'l-beşâret şâdıķu'l-va' dü'l-emîn  
 Ĥikmetî bî-çâreye eyle şefâ' at yâ emîn  
 Sellemü'ş-şalvâ 'alâ Aĥmed Muĥammed Muştafâ

17

Muĥammes

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 'Ālemi kıldı tecellî nūr-ı sübhân ibtidâ  
 Buldu ol nūr kendi zât-ı cism ile cân ibtidâ  
 Pes Muĥammed nūr idi ol nūr-ı a' yân ibtidâ  
 Heft-ķandîl içre ol nūr etdi iskân ibtidâ  
 Oldu ol nürdan münevver 'arş-ı Raĥmân ibtidâ
- 2 Ĥaķ te'âlâ ķudretinden şun'ın izĥâr eyledi  
 Birligin ihlâş içinde zâtın iş'âr eyledi  
 Ol yedi ķat gökleri hem yoĝ iken var eyledi  
 Bir nażar kıldı türâba mâ-i reftâr eyledi  
 Oldu zâhir ol yedi deryâyı 'ummân ibtidâ
- 3 Oldu ol nūr faĥr-ı maĥlûķ onsekiz biñ 'âlemiñ  
 Pes ĥaķîķat anda ĥatm oldu nübüvvet ĥâtemiñ



ılmaq içun kendine maħbub-ı sırr-ı maħremiñ  
 ar-‘ unşurdan murekkeb etdi resm-i ademñ  
 Ĥak-ı ma‘ den ĥalk olundu cism-i insān ibtidā

4 Aln-ı Ādemde emānet durdu ol nūr bir zamān  
 Rūĥ-ı insān pes aniñun kıldı anda un mekān  
 Secde kıldı emri üzre Ādem’e hep ins ü cān  
 Çün ‘azāzıl etmedi Ĥaĥ emr ile secde hemān  
 Dergeh-i Ĥaĥ’dan sürüldü oldu şeytān ibtidā

5 Şol taraf pehlularından Ādem’iñ Ĥaĥ kudreti  
 Ĥalk edip Ĥavvā’ya kıldı pes enīs ü ülfeti  
 Geldi bunlarıñ niçe şāhib-kemāl zürriyyeti  
 Darb edip ĥardāşını görseñ bu ĥikmet sīreti  
 Hābil’i ĥatl etdi Ĥābil eyledi ĥan ibtidā

6 Ben teraĥķi eyledim ĥālū belādan āhıma  
 Tā elest bezminde etdim ben tecellī şāhıma  
 Ĥamd ü şükr olsun o nūr ĥondu dil-i dergāhıma  
 Ĥikmeti İsmā‘ il’iñ içun Ĥalil İbrāhim’e  
 Cennet-i a‘ lādan indi keş-i ĥurbān ibtidā

18

Muhammes

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ey haķīķat sāliki āyīne-i sīret-nümā  
 Sırr-ı zātūndır zücāc-ı ṭab' a ver nūr-ı ziyā  
 Gūş kııl pendim dilerseñ iki 'ālemde rehā  
 Bu havāş-ı çārı taḥşīl ile bul derde devā  
 Yārī kııl her bār-ı 'aşķı şıdķ ile şabr-ı seḥā
- 2 Her mezāhiriñ vüçüdu oldu bunlardan 'ayān  
 Kıā'im oldu bu çehār-erkān ile kevn ü mekān  
 Çün kelāmetü'n-necāt fi'ş-şıdķ ile oldu beyān  
 Şıdķ ile Allāh diyen maķşūduna erdi hemān  
 Bil nedir bu kār-ı 'aşķı şıdķ ile şabr-ı seḥā
- 3 Şabr-nām bir tığdır kim katl eder a' dāsını  
 Şabr ile atlās giyip ekl eyleyen ḥelvāsını  
 Zevķ ile zeyn eyledi dünyāsını 'uķbāsını  
 Fehm edip eş-şabru miftāḥu'l-ferec ma' nāsını  
 Añla bu aḥbār-ı 'aşķı şıdķ ile şabr-ı seḥā
- 4 Luṭf u iḥsān u seḥāvet bir güzel ḥaşlet imiş  
 Bir ḥuşul-i kenz-i lā-yefnā olur ni' met imiş  
 Redd edip tır-i każāsın bā' iş-i şıḥḥāt imiş  
 Kıanda varsa yār olur her menzili 'izzet imiş

Böyledir eṭvār-ı ʿaşkı şıdk ile şabr-ı seḥā

- 5 Kıldı çün Hâk ʿaşk ile eşyâyı var[dır] keşreti  
 ʿĀşık ol bilmek dilersen sîr-ı zāt-ı vaḥdeti  
 ʿAşk ile sulṭân olup key serde tâc-ı devleti  
 Zâhir ü bâṭın künûz-ı kām dilersen Ḥikmetî  
 Hem-dem et esrâr-ı ʿaşkı şıdk ile şabr-ı seḥā

19

Murabbaʿ

fāʿ ilâtün fāʿ ilâtün fāʿ ilâtün fāʿ ilün

- 1 Veyletâ hicrân elinden ey gönül vâ-veyletâ  
 Eylesin iḥyâsını âh-ı derûnum leyletâ  
 Rûzgâr-ı dehr-i ğam şaldı beni ğurbetlere  
 Eyleyem şimdengirü âh ğurbetâ vâh ğurbetâ
- 2 Kimseler gönülüm gibi maḥzûn u giryân olmasın  
 Ğuşşa-i derdim gibi hem-derd-i ḥayrân olmasın  
 Bülbül-i âvâreveş ḥasret ü nālân olmasın  
 Eyleyem şimdengirü âh ḥasretâ vâh ḥasretâ
- 3 Dağıdıp sevdâ-yı zülfün ʿaqlımı kıldı cünûn  
 Kalmışım bî-yâr u yâver dâr-ı ğamda dîde-ḥûn  
 İftirâkıñ eyledi âḥir beni zârî zebûn  
 Eyleyem şimdengirü âh firḳatâ vâh firḳatâ

4 Cān u dil ārzū çeker meh rūyîñi ey dil-rübā  
 Gülşen-i cennet harām olsun sensiz baña \*  
 Tîğ maḥabbet dildi bağrım yara işler yok devā  
 Eyleyem şimdengirü āh miḥnetā vāh miḥnetā

5 Ger su'āl ederse dostum söyleyiñ şikestedir  
 Ol ḥayāl-i rişte-i zülfünle gönü bestedir  
 Ḥikmetī ğam-ḥāne-i zulmetde şimdi ḥastedir  
 Eyleyem şimdengirü āh zulmetā vāh zulmetā

20

Ġazel-i Na' t-ı Resūl

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

1 Māşā'allāh ḥüsnüñe ey dil-ber-i şevket-nümā  
 Zāhir etmiş aḥsen-i taḫvīm ile şun' in Ḥudā

2 Tılsım-ı ebrūlarıñ teşḥīr edip 'ālemleri  
 Şāniña ḥulq-ı 'azīm derse n'ola Rabbü'l-melā

3 Tāl' at-i envār ile pür-nūr olalı mihr ü mäh  
 Nūra ğarḫ oldu ser-ā-ser zümre-i arz u semā

4 Cebḥe-i nūr-ı tecellā sendedir miḥrāb-ı Ḥaḫ  
 Mescid ü seccādedir ol nūr-ı ḥaḫ-ı istivā

- 5 Na‘t-ı levlāk nağmesin gūş eyleyip ins ü melek  
 Tabl-ı ‘ālem urdular fevka’s-semā tahte’s-şerā
- 6 Ser-be-ser nūr-ı muşavverdir vücūduñ cevheri  
 Perde-i vuşlat anıñçündür hiçāb olmaz baña
- 7 Çün habīb-i kibriyādır müşfi‘-i rüz-ı cezā  
 Müjde ey ‘işyān u nisyān şāhibi hikmet saña
- 8 Çün budur āyīn-i şāniñ ‘itk olup ğamdan kılun  
 Bende-i Hikmet kılun dir el-amān ey müctebā

21

Ġazel-i Na‘t-ı Resūl

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Ey habīb-i hazret-i Bārī Ğudā  
 Ey cemāl-i nūr-ı zāt-ı kibriyā
- 2 Sensiñ ol hatmü’n-nübüvvet serveri  
 Mefhar-i şāh-ı server-i enbiyā
- 3 Onsekiz biñ ‘ālemiñ maḥlūḳına  
 Şaldı nūr [u] pertevin verdi şu‘ā
- 4 ‘Arş u kürs levḥ u kalem mihr ü felek

Enver-i zātından almışdır ziyā

5 Evvelīn ü āhīrīn sulṭānısn̄  
Ey şefī' ü'l-müznibīn yevmü'l-cezā

6 Zülfine bend eyleyen efkārın[ıñ]  
Buldu 'ālemler belāsından rehā

7 Buldu şöhet enver-i ḥüsnüñle 'aşq  
Dilsitān-ı 'āleme verdi şafā

8 Kevşer-i 'aşkıñ için bī-māreler  
Oldu tā ḥayyü'l-ebed buldu şifā

9 Ḥikmetī bī-çāreye senden meded  
Ey şefā' at kânı Aḥmed Muştafā

22

Ġazel-i bī-nuḡaṭ

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

1 Kāmil ol her demde kāmillerle hem-dil ol dilā  
Ehl-i diller öğredir şad dürlü diller dil saña

2 Kāmil oldur 'āleme 'ālim ola 'āmil ola  
Diñler añlar her kelām-ı kāmiliñ rūḡdur añā

- 3 Al dile idrāk ile kelām-ı kāmiliñ \*  
Sem<sup>ç</sup> -i dil [ü] rūḥ ile diñle gerekdir ol şadā
- 4 Gel gönül her dem dile dilde olur esrārı gör  
Dildedir dārü's-selām ol dil durur derde devā
- 5 Ḥikmetī dergāh-ı Mevlā'da murādıñ gel dile  
Gel dile dilde dilekler gel revā ola revā

23

Ġazel-i çār-ender-çār

müfte<sup>ç</sup> ilün müfte<sup>ç</sup> ilün müfte<sup>ç</sup> ilün müfte<sup>ç</sup> ilün

- 1 <sup>ç</sup>Ömr ü feraḥ artırır ol nesnelere ey yār-ı vefā  
Ṭīb cevāb ṭarb rebāb ḥüb siyāb āb-ı şafā
- 2 Kim keç-i keç [ü] meç ü keç ṭuc rehec ḳonc ü felec  
Merd ala bāc bāc-ı ḥarac tāc-ı erc genc ü necā
- 3 Kim ola er pīr-i peder nūr-ı şuver ḥayr-ı şuver  
Ol ola ser dürr ü güher mihr-i hüner bedr-i serā
- 4 Kim ola kim ketm-i na<sup>ç</sup> im şüm-ı le<sup>ç</sup> im cism-i saḳim  
Kim ola tem ḥilm-i şiyem <sup>ç</sup>ilm ü kerem ism-i hümā

23. P 14a.

1b. Beyitteki “ṭarb” kelimesi vezin gereği “ṭarb” olarak okunmuştur.

2b. Beyitteki “erc” kelimesi vezin gereği “erc” olarak okunmuştur.

- 5 Zıhn-i funūn ʿ ayn-ı cūnūn ibn-i fūzūn fitne fūsūn  
 o beni ben gr seni sen her ne isen usn  vef
- 6 Kim ola bed cild-i cūmūd bend-i ʿ anūd ayd-ı asūd  
 Kim ola saʿ d mad  saʿ d ferd-i bedd merd-i ud
- 7 ikmet gel abl-i ecel eyle ʿ amel uql-i milel  
 Buldu alel ehl-i cedel tl-ı emel ml u mel

24

azel-i Mstezd

mef l mefaʿ l mefaʿ l fe ln

mef l fe ln

- 1 Bir mevsim-i gl faql-ı bahr oldu hveyd  
 Bir an-ı gl-efz  
 o name-i eln fera etmede gy  
 Her blbl-i eyd
- 2 Gel devr-i afa bezm-i emen b-ı niʿ amdır  
 Gel vaqt-i keremdir  
 un lle-i laʿ li ele pr sar-ı ahb  
 Mey-nb-ı muaff
- 3 Gl demleri geldi gel aıl gl gibi her dem  
 Dem eyleyelim dem

24. P 14a-b.

1b. Metinde “bir an-ı emen gl-efz” şeklindedir. Vezin gerei “emen” kelimesini ıkardık.



Ey ruhları şad-berg-i gül gonca-i zībā

Ey serv-i şemen-sā

- 4 Ey muṭrib-i hoş şavt-ı terennümleriñ ile  
Pür nāliş-i neyle  
Āġāze-i ‘uşşāķla et meclisi müheyyā  
Ey sāķi müheyyā

- 5 Ey Hıķmetī ferdā elemin eyle ferāmūş  
Seyrān edelim hoş  
Ṭolmuş yine hūbān ile her sāye-i ṭübā  
Şan gülşen-i me’vā

25

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Gelsin ey dil-ber ḥaber senden baña benden saña  
Murġ-ı cān etsin güzer senden baña benden saña
- 2 Ol maḥabbet sırrını taḥrīk için şām u seḥer  
Rūzgār-ı ‘aşķ eser senden baña benden saña
- 3 Dīde-i aġyārına nisbet şehā her dem-be-dem  
‘Ayn-ı dil eyler nażar senden baña benden saña

- 4 Gūn-e-gūn ecsām ile devr eyleyip ‘ālemleri  
Etdi dil ‘azm-i sefer senden baña benden saña
- 5 Ol çerāğ-ı ‘aşkı reh-ber eyleyip iqbāline  
Cān u dil çeksin fener senden baña benden saña
- 6 Ebr işi nāz u niyāz üzre teveccüh ederek  
Yağdırır kalbiñ mañar senden baña benden saña
- 7 Hikmeti’niñ boynuna bend eyleyip gīsuların  
Zencir-i ‘aşkıñ çeker senden baña benden saña

26

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Sem‘ -i ehl-i ‘aşқа erdi cānib-i Haq’dan nidā  
Sev beni sevdim seni dostum dedi Bārī Hudā
- 2 Çünkim ortağ eyledi sevmek sevimde seni  
Ol seven yāhud sevilgen kimdir ey mihr-i vefā
- 3 Erse ma‘ şūqdan sitem ‘āşıqlara hiç ğam degil  
Cevr-i ma‘ şūqdan olur ‘āşıqlara zevk u şafā
- 4 Ol seven ma‘ şūqını ‘āşıq yaqar mı nāra hiç

Şīve-i nāz u niyāz etmekdir ancak mā-verā

- 5 Çün vesātet kārı yokdur arada bir sırdır ol  
 ‘Āşık u ma‘ şūkıññ esrārını bilmez melā
- 6 Cān cinānıñ dil diliñ buldu erişdi vuşlata  
 ‘Āşık u ma‘ şūq bu ma‘ nāda muvaḥḥiddir dilā
- 7 İttihād-ı ülfetiñ tefsīridir tevḥīd-i dil  
*Ellefe*<sup>144</sup> āyetidir bu sīrete şūret-nümā
- 8 Ḥikmetī ermek dilersen sen bu sırrın sırrına  
 Terk edip dilden dilinde qalmasın hiç mā-sivā

27

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Rāḥatı terk eylemek bildim ki rāḥatdır baña  
 Miḥneti terk eylemek idbār-ı miḥnetdir baña
- 2 Şūretā keşretdeyim līk sīretim vaḥdetdedir  
 Seyr-i keşretde bulunmaq bezm-i vaḥdetdir baña
- 3 Ḥāl-i gīsū-dārınıñ Maşūr’ı ol kim ey gönül  
 Ol mu‘ allā minberiñ ser-tāc-ı devletdir baña

<sup>144</sup> Kur’an-ı Kerim. 3/103: Allah, kalplerinizi birbirine ısındırdı.”  
 27. P 15a.

- 4 Hîç ne hâcet vâ' izâ pend etme[ye] şimdengirü  
Dehriñ ifnâ olması özge ' alâmetdir baña
- 5 Cân u dil sem' iñ açıp eşyâyı gördüm diñledim  
Her biri öz hâlini söyler naşîhatdir baña
- 6 Hâşr u neşri seyr edip gördüm bunu derse n'ola  
Her şeb [ü] rûz-ı memâtımda kıyâmetdir baña
- 7 Bed lisân u ' ayn u kalbiñ her yaña oynatma kim  
Çeşm-i dil hıfzında sa' y etmek selâmetdir baña
- 8 Bu mezâhirde olan hey'et kamu ey Hikmetî  
' İlm-i hikmetde fûrû' ât-ı haķîkatdir baña

28

Ġazel

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Ey Hudâ bî-ḥadd ü ğâye ḥamd ü şükr olsun saña  
Kim anıñ ta' dâdını bilmez ola ḥalk u melâ
- 2 Ḥamd ü şükr etmek aña maḥşûşdur her demde kim  
Her vücûdu olmayan eşyâyı var etdi Hudâ
- 3 Ol rubûbiyyetde bundan özge şâhid mi olur

Dostlarıñ düşmenleriñ erzâkıñı eyler ʿ aṭā

- 4 Kālbini ʿ arş eyleyip kıldı seni nūr-ı yaḳīn  
Şaldı ol ʿ arş üstüne envār-ı zātından ziyā
- 5 Bā-ḥuşuş rāziyye vü marziyye tefsirin görüp  
Ol Ḥudāvendiñ niçe seyrinde eylersiñ ḥaṭā
- 6 Geçmişñ faḥr eyleyip iḳbāline etme ğurūr  
Ḥāline şükr eyle kim niʿ met saña olsun sezā
- 7 ʿ Abdine maʿ būdı gör kim nʿeyledi ey Ḥikmetī  
Baḳ özüñ kimsiñ ya kimdir seniñ ol sīret-nümā

29

Ġazel

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Naşb u cerden refʿ ile aldıḳ peyām-ı mübtedā  
İsm ü fıʿl ü ḥarf ile bildik meʿ ān-ı müntehā
- 2 Māzī müstaḳbel ḥayālātında zayʿ etme demin  
Ḥāl-i ḥükminden cevāb isterler ey ḳāḏī rızā
- 3 Müntec-i şuġrā vü kübrādır bu keşret ʿ ālemi  
Vaḥdetiñ aḥbārıdır [ol] mā-mezā vü mā-verā

- 4 Muzmerāt u lām-ı ta'rif şānını eyler beyān  
Kāf-ı taḥkīk kudretiñ işhād edip eyler şalā
- 5 Kāf nūn emrinde te'kid etmesi tevḥīdidir  
Evvel ü āḥir ḥudūdından berīdir kibriyā
- 6 'İllet-i māddiyye vü şūriyye vü gā'iyyede  
Bā'ış-i fi'liyyesidir şāni' -i 'ālem-nümā
- 7 Şarf u naḥv mantık me'ānī Ḥikmetī bildiñ ise  
Cümlesin iḥbār edip tevḥīd ile eyle nidā

30

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ḥaṭṭ-ı bismi'llāh ile kilik-i dil eyler ibtidā  
Tercümān-ı sırr-ı ḥikmetdir ki söyler ibtidā
- 2 Bezmgāh-ı 'ālem-i ecsāda geldikde hemān  
Şundu sāķī bezm-i 'aşķıñ cām-ı meyler ibtidā
- 3 Fetret-i ervāḥ-ı kuds olduğda dediler belī  
Verdi bāzār-ı rızāda 'ahde peyler ibtidā
- 4 Āteş-i 'aşķıñla tiğ-i dem delince sīnemi

Eyledi feryād-ı āhım nāle n'eyler ibtidā

- 5 Her ne dem olsa neyistān-ı dehānım şāf-be-şāf  
Dem-be-dem derd-i derūnum āhım neyler ibtidā
- 6 Hüsni şavt oldu ğidā-yı rūḥ-ı ādem dem-be-dem  
Edeli raġmān-ı 'aşḫ āġāze heyler ibtidā
- 7 Hıketiveş müznib-i bī-çāresin Bārī Hudā  
Raḫmet-i bī-ḫaddi baḫş etmez de n'eyler ibtidā

31

Ġazel

mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün

- 1 Ne vaşfile verilir ey perī cevāb saña  
Ḥasende etse mişāl olmaz āfitāb saña
- 2 Yüzüñde āyet-i şun' -ı Hudā oḫunsa n'ola  
Beyān-ı hüsni ile şān verdi dört kitāb saña
- 3 Derūn-ı zümre-i 'aşḫıñ ne çekdigin güzelim  
Bilirseñ inleyerek söylesin rebāb saña
- 4 Ġamıñla gözlerimiz ḫan döküp de yaydığımız  
Öñünde 'ayn-ı ḫaberdir şarāb kebāb saña

- 5 Yapıldı hâne-i albim bu gece lufu ile  
Yeter bu eyledigi b-riy sevb saa
- 6 Bu luf u ram u kerem sende var iken gzelim  
Cenb-ı Br Hd eylemez  itb saa
- 7 Bu nazm-ı drr-i dil-i Hkmet'ni aldı ise  
Bahrmend aılır kenz-i b-isb saa

32

azel

mefiln mefiln mefiln mefiln

- 1 Nedir ey tene cy ala ayt-efz olur[dı] m  
Neden erdi aa dirlik ıftı feyz-i ib
- 2 ekip tura-i zlfn na-i kbrsını yazdı  
Nedir ol nota k'anila pr etdi uhuf-i in
- 3 Nedir fız nedir mafz nedir mazz nedir malk  
Nedir lemleri bl v zerrn sırr-ı tela
- 4 Nedir alı v fer ı hem nedir val ile hem falı  
Neden alk oldu her varlık nedendir ala [her] ey
- 5 Nedir tevid ariat hem aiat tekye-i vadet



Nedir sırr-ı müsemma kim ki yād eylerler esmā

- 6 Eger ey H̄ikmetī āb-ı hayāta ermek istersen  
Hemān kim dirliği fāniden al ihyādan ihyā

33

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Bī-vefādır fānī dünyā bī-vefā  
Bī-vefāya meyl eden bulmaz şafā
- 2 'Iyş-ı sūrından anıñ hāşıl nedir  
Bir nefes zevkıñ olupdur biñ cefā
- 3 Maḥzen-i derd ü elemdir gönlümüz  
Tılsımāt-ı bāb-ı rāḥat ihtifā
- 4 Bir daḳıḳa gelmeye āḥir sañā  
Biñ sene ḥükm eyleseñ Ḳāf' dan Ḳāf'a
- 5 Çār-zulmetden geçip ey ḥaste-cān  
İç ḥayāt-ārā olan 'ayn-ı şifā
- 6 H̄ikmetī kaşr eyle pesdir şı' rini  
Ehl-i dil bu sözden eyler iktifā

34

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Mihr ü mehāsā dilerseñ inşirāḥ u incilā  
Ağlayıp ḳalbinde bir olsun şafā ile cefā
- 2 Bī-<sup>ç</sup> akıl dostdan ümīd-i luṭf edip fāş olmadan  
Bī-<sup>ç</sup> akıl düşmāna yegdir ser-fürü etmek dilā
- 3 Ḥaḳ ḥasūd u düşmenim <sup>ç</sup> afv eylesin her dem-be-dem  
Çok görüp kendi günāhım daḥi vermez[di] baña
- 4 Zālimiñ mazlūma cevri olmasa eşkin döküp  
Baḥr-i rahmetden çıkıp olmaz yed-i dürr-i şafā
- 5 Derd ü miḥnet faḳr u zillet olmasa <sup>ç</sup> ālemde hiç  
N'eydügin kim fehmi ederdi devlet ü şıḥḥat devā
- 6 Şabr u şükr et Ḥikmetī Ḥaḳ ḥikmetiñden şorma kim  
Geh zevāliñe kemāliñ feyzidir Ḥaḳ'dan saña

35

Ġazel

mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün

- 1 Nesīm mürevveḥim olsun begim ḥicāb saña

---

34. P 16a.

35. P 16a-b.

Nigāh-ı dīdelerim olmasın ıdrāb saña

- 2 Şühūd-ı hāl ile vaşf eylemiş seni güzelim  
Cemāl-i hüsnüñe yetmez mi dört kitāb saña
- 3 Saķīm-i hemze-i vaşl olsa kākşı ķadd-i dilim  
Ki ĥarf-i ‘illet olup olsam inķılāb saña
- 4 Mezāk u meşrebiñ ey şāh-ı dil [ki] bilmedin āh  
Ne vechile ederiz bilmem intisāb saña
- 5 Yapıldı ĥāne-i Ĥikmet bu gece vaşlıñ ile  
Yeter bu eyledigiñ bī-riyā şevāb saña

36

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Dil-berā bu nāz u istiğnā mıdır bilmem saña  
Kim edersiñ bī-terāĥumlık edip cevr ü cefā
- 2 Pes ĥaķīķat ķalmamış sevmek sevilmeķ ĥāşılı  
Ĥırmen-i ‘aşķ içre şavurmuş esip bād-ı hevā
- 3 Dāne-i ‘aķlım maĥabbet şaĥnına zer‘ eyledim  
Bī-‘ abeş bu ĥāşıl-ı ‘ömrüm hebā oldu hebā

- 4 Her kime etdim ise ʿ arz-ı maḥabbet nāmesin  
Evrak-ı ḥaṭrım perīṣān eyledi ğamdan edā
- 5 Ğurbet-i ğam zulmet-i ŧeb iḫre ḳor āḫir seni  
Sen ŧaḳın mihr-i felekden umma envār-ı vefā
- 6 Dāmen-i bezm-i fenādan ḳek eliñ ey Ḥikmetī  
Kim miyānıñ bend eden dūnyāya oldu zir-i pā

37

Ğazel

mefāʿ ilün mefāʿ ilün feʿ ulün

- 1 Emin ol ey dilā ḳıl sırrı peydā  
Ki olsun sende sırr-ı Ḥaḳ hüveydā
- 2 Vücūduñ varlıĝın keŧretde maḫv et  
Dil ü cān mülkin et vaḫdetde iḫyā
- 3 Zihī bir zerre-i ʿ aŧḳ kim ol sende  
Seni nār edemez iḫrāḳ u ifnā
- 4 Eger bir ḳaṭre ʿ aŧḳ kim olsa dilde  
Ola ol dilde bī-ḫad heft-deryā
- 5 Seni sen nār-ı ʿ aŧḳa eyle iḫrāḳ

Ki olsun sende zāhir nūr-ı beyzā

6 Kāmu varlığı baħr-i ‘aşka ğark et  
K’olasıñ ‘āleme baħr-i muħiṭā

7 Çü keşret ‘ālemi ‘aşk içre oldu  
Seni sen kandasıñ fehm eyle cānā

8 Cenāb-ı ħazret-i Ĥallāk-ı maħlūk  
Saña nūr-ı cemāliñ etdi i‘ṭā

9 Seni kıldı cihāna kuṭbu’l-aḳṭāb  
Özün bil Ĥikmeti eyle temāşā

38

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

1 İsteyen feyz-i bahār-ı gül-‘izārından şafā  
Büse-i la‘l-i lebi envārın etsin ilticā

2 ‘Ārız-ı şad-berg-i nāzın şöyle āġuş eyle kim  
Ġoncalar çāk-ı giribān eylesin mişl-i ḳabā

3 Reng-i gülfāmıñ görüp meclisde ol gül-çehreniñ  
Mey kızardı cām-ı yek-pā üzre durdu bī-riyā

4 Peyk-i şāh-ı nev-bahār-ı ‘aşka şordum yārımı  
Sünbül-i zülfüñ dağıtdı dedi ol mihriñ şabā

5 Bāğ-ı cānım dāne-i fi’l-ḥālīñ eylerken ümīd  
Ḥırmen-i ‘aşkıñda geçdi ḥāşıl-ı ‘ömrüm hevā

6 Bād-ı āhım Ḥikmeti’niñ alma hengām-ı seḥer  
Gülşen-i ḥüsnüñ hezārān eylerseñ ey bī-vefā

39

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

1 Künc-i ğamda derd eş oldu āh u efgānım baña  
Çeşme-i Ceyḥūn ağıtdı çeşm-i giryānım baña

2 Ḥayli demdir zaḥm-ı tīğ-i firḳatiñden ḥasteyem  
Derd içinde derd-i hicriñ oldu dermānım baña

3 ‘Ālem-i şehri vüçüdüm seyr ederken bī-ḥaber  
Dām-ı bendin ḳurdu ol zülf-i perişānım baña

4 Cān u dil n’eyler sürür-ı cenneti sensiz ‘aceb  
Sicn-i miḥnetdir şafā-yı ḳaşr-ı seyrānım baña

5 Cevher-i dürr-i maḥabbet kenzini fāş eyledi

N'eyledi görsen arasın alb-i virānım baña

6 Hūn-ı eşkimden olansın necmter şems ü amer  
Çekdi zulmet perdesin necm-i şebistānım baña

7 Kend'elinden Hikmeti'niñ izzet ü ibāl kim  
Tadı hasret hātemin mühr-i Süleymān'ım baña

40

azel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

1 Şāhib-i aşım baña ey sākıyā şun mey şafā  
Kim sehābāsā yapışmış başıma aş-ı hevā

2 Sāye-i şems-i semāveş ez-şu' ā-i şem' -i aş  
Bezm-i uşşāk-yāb men bī-ūb-ı şev şub [u] mesā

3 Şübhesiz ez- işve-i bāğ-ı şükūfe bā-şafā  
Būy-ı gīsū-yı hābībim yaymasa esmez şabā

4 Ez-süyūf-ı hemm ü am mehmūmum ey şāh-ı himem  
Ey hūmā-yı kām-ı bī-oşem femiñ emsem şifā

5 Hāyli demdir ey hābībim cān u dil görmek diler  
Hikmeti firat-keşiñ irgür beni benden saña

41

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Mihr-i dil eyler güzer senden baña benden saña  
Murğ-ı cānım tayy eder senden baña benden saña
- 2 Hālimi serde olan peyk-i nesīm-i ' aşğa sor  
Dem-be-dem söyler haber senden baña benden saña
- 3 Gerçi kim keşrettedir bezm-i maḥabbet immetā  
Cām-ı mey vaḥdet döner senden baña benden saña
- 4 Bizi tefriḳ edemez ' anḳā olursa ğarb u şark  
Devr eder mihr ü ḳamer senden baña benden saña
- 5 Şöyledir kim ḳuvvet-i teşhīr-i ' aşḳıñ cezbese  
Zülf-i dil-bendin çeker senden baña benden saña
- 6 İki dest açmış Cenāb-ı Hāzrete bu Hīkmetī  
Pençe-i vuşlat şalar senden baña benden saña

42

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Bülbülüm feryād-ı şevketden ğınā gelmez baña

---

41. P 17a.

42. P. 82a.



Bezm-i gülzâr-ı maḥabbetden ğınâ gelmez baña

- 2 Milket-i cismim ḥarâb etdi benim ʿ aşḫ âteşi  
Teşneyem mey-nâb-ı şerbetden ğınâ gelmez baña
- 3 Tuymazam bûy-ı gül-i gülzârına didârına  
Raḥmet-i bisyâr-ı vuşlatdan ğınâ gelmez baña
- 4 Ben vişâl-i yâr ile mevʿ üd olup şâd olmuşum  
Nʼeyleyim dünyâyı cennetden ğınâ gelmez baña
- 5 Dil diler dilleşmesin ḥâlleşmesin derdleşmesin  
Mecmaʿ -ı aḥbâb-ı şoḥbetden ğınâ gelmez baña
- 6 Her ne deñlü daʿ vet-i ḥulyâ ile kılsam taleb  
İhticâb-ı faḫr u zilletden ğınâ gelmez baña
- 7 ʿ Âlem-i vaḥdet ilinden keşrete kıldım sefer  
Ermeyince yâra ğurbetden ğınâ gelmez baña
- 8 ʿ Âlem-i maʿ nâda gerçi eyledim seyr-i cemâl  
Lîkin ol taʿ bir-i rüʼyetden ğınâ gelmez baña
- 9 Madde-i heyʼetde sırr-ı Ḥaḫ cemâlin görmede  
Ḥikmetîʼyim ʿ ilm-i ḥikmetden ğınâ gelmez baña

43

Luğaz-ı Rūḥ

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ol nedir kim bir güzel dildār yār-ı bā-şafā  
Bir zamān her gördüğü ' uşşāk ile eyler vefā
- 2 ' Ālem-i dünyāda anıñ baḥr u berde mişli yoḳ  
Pes anıñ mişli degil gez şeklini görmüş m'ola
- 3 Ansız olmaz ādemiñ pes ' izzeti anıñladır  
' Ālemi anıñla ma' mūr etdi der isem sezā
- 4 Halk ile pes āşinā olup gelip gitmekdedir  
Līk ne geldiği yeri belli ne gitdiği dilā
- 5 Ger o dildār olmasa ' ālem ḳamu vīrān olur  
Hep anıñ üzre ḳurulmuş ibtidā vü intihā
- 6 Şöyle maḥbūb-ı zamāndır görse ' aşıḳ dil verir  
Gösterir niçe niyāz u cilve-i nāz u edā
- 7 Bir ' aceb hoş ' işvezār gülzārı etmişdi mekān  
Her ḳaçan gitse ḥarāb eyler birin ol bī-vefā
- 8 Hīkmetī kim bu mu' ammā sırrını eyler ' ayān

Şafha-i devlet içinde olmasın andan cüdâ

44

Luğaz-ı Ebrû

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

1 Ol ne hıtt-ı sırr-ı hikmetdir dilâ

Oğunur satırınıñ üzre harf-i râ

2 Bir 'aceb evrak-ı nûr üstündedir

Haşye-i zî-şânına vermiş cilâ

3 Hoşdur i' râbları ammâ anıñ

Râdde-i meksûrıdır zînet-nümâ

4 Dâmen-i Kâf-ı kühen başındadır

Sedd-i İskender gibi çekmiş güyâ

5 Hüblar içre Hikmetî devlet anı

Nağş eden nağğâşı görmek baña

45

Der-beyân-ı Fihrist-i Harfû'l-Bâ

mef' ülü fâ' ilätü mefâ' ilü fâ' ilün

1 Şerh eyle ey efendi nedir ol kitâb-ı bâ

Keşşâf demiş bu ma' nide çok[dur] cevâb-ı bâ

44. P 17b.

45. P 17b-18a.

- 2 Bir nokṭadır [bu] cümle nuḳāṭ anda gizlidir  
Deryāları güm eyler [o] bir ḳaṭre-i āb-ı bā
- 3 Eṣyā-yı keṣret üzre açılmış bu dehr līk  
İṣbāt-ı vaḥdet eyledi fetḥ ile bāb-ı bā
- 4 Çün kilḳ-i ḥikmet ile yazılmış keṣīdesi  
Güyā çekilmiş üstüne gülden niḳāb-ı bā
- 5 Ser-levḥ-ı ‘aşḳa kim cereyān eyledik de ol  
La‘l oldu ḥāmesinden aḳan Nīl-i nāb-ı bā
- 6 Ol ism-i zāt-ı Bārī’niñ işhād için hemān  
Yek-tā gibi ḳonuldu o ser-tāc-ı tāb-ı bā
- 7 Terkībi beñzer oldu ḥisābında merkezi  
Ḥaḳḳā budur mizāc-ı hevā incilāb-ı bā
- 8 Her kim bu lafz-ı resm-i ‘aded üzre naḳṣ ede  
Tevfīḳ eder ne kīm eyler ise cenāb-ı bā
- 9 Gülzār-ı bāḡ-ı ‘ālemiñ oldu bahār-ı bā  
Yaḡdırdı dürr-i ter ḳaṭarātın seḥāb-ı bā
- 10 Ol serv-ḳad nihāl-i çemen sünbül üstüne  
Güyā ki toḡdu burca şerefden şihāb-ı bā

- 11 Hikmet bu nokta Bārī Hudā'nın şifâtıdır  
Her âyetinde etdi tekdüm hıṭâb-ı bâ

46

Taḥmīs-i Hadîş-i Şerîf  
müstef ilün müstef ilün

- 1 Ey tâlib-i Haḳ muḳterib  
Ol nūr-ı Haḳḳ'a müntesib  
Baḳ kim ne söyler ol ḥabîb  
*İnna'n-nebiyyü lâ kezib*  
*V'innâ bin 'Abdu'l-Muṭṭalib*<sup>145</sup>

- 2 Haḳḳâ budur tarz-ı ḥesab  
Oldur zihî 'âlî neseb  
Bil bu ḥadîş-i münteḥab  
*İnna'n-nebiyyü lâ kezib*  
*V'innâ bin 'Abdu'l-Muṭṭalib*

- 3 'Unvânıdır nesl-i uşul  
Tâ ced-be-ced mecd-i maḳûl  
Faḥr eyleyip demiş Resûl  
*İnna'n-nebiyyü lâ kezib*  
*V'innâ bin 'Abdu'l-Muṭṭalib*

46. P 18a.

<sup>145</sup> Hadis-i Şerif: "Muhakkak ki peygamberler yalan söylemez. Abdullmuttalip oğlu da yalan söylemez."

- 4 Maḥlūk içinde müstaḳīm  
Oldur kerīm ibn-i kerīm  
Ḥaḳḳā demiş ol Ḥaḳ besīm  
*İnna'n-nebiyyü lā kezib*  
*V'innā bin 'Abdu'l-Muḩᩤalib*
- 5 Ey Ḥikmet ol aşḫāb-ı Ḥaḳ  
Ecdādı ḫaḳ aḫbābı ḫaḳ  
Ḥaḳdır demiş ol bāb-ı Ḥaḳ  
*İnna'n-nebiyyü lā kezib*  
*V'innā bin 'Abdu'l-Muḩᩤalib*
- 47  
Ḳaşıde-i Na' t-ı Şerīf  
fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün
- 1 ṬoḒdu ol mihr-i nübüvvet ḫātem-i 'ālī cenāb  
Çekdi rüy-ı 'āleme envār-ı ḫüsnünden niḳāb
- 2 Nūr-ı burc-ı ṭal' at [u] 'ayn-ı şeref-yābın görüp  
Raḳşa girdi nüh felekde āfitāb u māh-tāb
- 3 Oldu her bir kāmiliñ yüzbiñ 'alem şāḫib-ümem  
Her 'alem oldu zihī şāh-ı serīr-i tāc-ı nāb
- 4 Fetḫ olup miftāḫ-ı ḫamd ile künūzāt-ı kelīm

Baħr-i rahmet bābın açdı sırr-ı dilden bî-ħisāb

- 5 Maħdem-i iķbāline yüz sürdü ‘arş teşrifine  
Kürs o dem boynun egip ser koydu iķbāl-i zekāb
- 6 Seyr edip teşrifini ‘ālem ħicābından ħamu  
Lerzenāk oldu sipihrān-ı felek bî-ťāķ-ı tāb
- 7 Nürdan bir beyt-i ma‘ mürdur cemāl-i şal‘ atñ  
Kim řafā-yı ħıble-i dīdāra gösterdi řavāb
- 8 Ķāmetiñ imām-ı kevneyn řaşlarıñ mihrāb-ı Ħaķ  
Secdegāh-ı ehl-i İslāmdır o zāt-ı müsteťāb
- 9 Enveriñ nezzāre-i çeşmiñle hep ‘ālemleri  
Sāye-i envār-ı teşfi‘ ine aldı bî-‘ itāb
- 10 Vuşlatıñdan nehr-i kevşer feyz ü lezzet almağa  
Ħāk-pāyiñ izleyip yüz sürmege eyler řitāb
- 11 Eyleyip tā dergeh-i Ħaķķ’a ‘urüc bî-reyb ü şek  
Onsekiz biñ ‘ālemi seyr etdi bî-ta‘b ü řiķāb
- 12 İnşirāf-ı şal‘ at-ı envār-ı ħüsnünden aniñ  
Nūra ġarķ oldu semāvāt ü zemīn aħter seħāb

- 13 Mu' ciz-i barmağını grdk de Őađđ oldu şamer  
Enverin pā-māl ü yeksān etdi fī-tahte't-trāb
- 14 Kaldırıp d-destini kıldı Őefā' at perdesi  
HāŐa'allāh ümmeti anıñ göre nār-ı ' azāb
- 15 Tebrīk-i teŐrīfiñe ins ü melek kıldı Őenā  
Yer hiŐālın bezl edip dürler niŐār etdi Őehāb
- 16 Tā Zebr İncīl ü Tevrāt eyleyip vaşfin beyān  
Anda şatm oldu risālet āyeti mm'l-kitāb
- 17 İki ' ālemde dilerseñ ' izz ü devlet Hīkmetī  
Teslīm ü taşliyye birle kıl o Őāha intisāb

48

KaŐīde-i Na' t-ı Őerīf

mefā' īlün mefā' īlün mefā' īlün mefā' īlün

- 1 Zihī teŐrīf ü iķbālīñ cihānı eyledi meh-tāb  
Zihī nr-ı cemālīñ dehre Şaldı pertev-i pr-tāb
- 2 Zihī deryā-yı ' aŐkıñ kim temevvüc eyleyip řaŐdı  
O bağr-i ' aşka ğarđ oldu şamu berr ü yem-i gird-āb
- 3 Cemāl-i Őafĥa-i ryuñ edinsin secdegāh diller



Seniñ ey gözleri kıble-nümâ [vü] қаşları mihrâb

- 4 Şehâ esmâ vü zâtıñ yâd edip feryâd-ı âh ile  
Ki baħr-ı nūr-ı ‘ aşkıñda dönerler nüh felek dolâb
- 5 Hıyâl-i vuşlat-ı ħüsnüñ göreydi dîde-i ‘ uşşâk  
Kıyâmet ħaşr olunca görmeyeydi bir daħi ol ħâb
- 6 Leb-i la‘ l-i dehâniñ vaşf eden ‘ atşâna taħkîk  
Olur feyz-i telezzüz ħoş-güvâr şerbet-i mey-i nâb
- 7 Bileydi rütbe-i teşfî‘ -i raħmi ‘ âlem-i küffâr  
Reh-i pâyına aħbâbiñ olaydı cümlesi ħabâb
- 8 Ĥabîbim vaħdet-i zâtın bileydi ehl-i münkerler  
Olaydı çeşmine aniñ bu deħriñ keşreti iħrâb
- 9 Kâmu meddâħ-ı ħüsnüñ bend olup zülfinde qalmışdır  
Birin vaşf edemez aniñ ne deñlü etseler itnâb
- 10 O şâhiñ çâr-yâr-ı bâ-şafâsın bil ‘ ale’t-taħkîk  
Emirü’l-mü’minin ol mürşid-i aşĥâb vü aħbâb
- 11 Bulardır pes ‘ İmâdü’ d-dîn çerâğ-ı mescid [ü] minber  
Zihî Şiddîk Ebâbekr u ‘ Ömer Fârûk bin Ĥattâb

12 Zihî ‘ Osmân-ı zî’n-nüreyñ ü Haydar murtażadır kim  
Rağıyallâhü anhüm bâ-cemî‘ ü’l-ümmetü’l-aşhâb

13 Ümîdi bende-i Hikmet budur senden eyâ sulţân  
Kuşûrum ‘afv edip na‘t ü selâmım eylesin icâb

49

Kaşîde-i Bahâriyye-i berây-ı Râğıb Paşa

fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilün

1 Dil münevver oldu bâ-zıkr-i Hudâ-yı müsteţâb  
Vahtidir etse n’ola hamd ü şenâ-yı bî-hisâb

2 Ğonca-i gülden olan ism-i habîbiñ resmine  
Eylesin şad-berg-i nesrin-i şalât üzre şitâb

3 Şâni‘ iñ tevhid için şun‘ında maşnû‘âtına  
Tâze cân verdi vücûd-ı mürdegân oldu şebâb

4 Bâğ-ı Aĥmed’den alıp verd-i Muhammed pertevin  
Ravza-i muhtâra sulţân Muştafâ buldu şavâb

5 Hemze-i teşlîş ile menzil alıp şâhib-esed  
İstivâ-yı burc-ı ‘adle etdi taĥvîl âfitâb

6 Pençe-i Mirriĥa çekdi çün hamel ibn-i ğanem

Seyr-i gülşenden çevirdi yine bir hoşca kebâb

- 7 Yâ hamel burcında ‘akreb n’eyler ammâ dediler  
Devletinde ol daği olmağ dilermiş behre-yâb
- 8 Çâh-ı ruhsârîñ görünce delve âb-keşlik edip  
Çölsitân-ı ‘aşkı keyvân-ı cüdeyy etdi serâb
- 9 Tîr-ı kavş-ı düşmeniñ çün zed be-ğüt-ı baħr-ı çarħ  
Ya ħabîbiñ müşteri olsa ‘aceb mi feyz-yâb
- 10 Nûrı gör kim rakş edip nîrân-ı deħriñ \*  
Zöhre-ı zehrâ taķınmış dediler şey’-ı ‘ucâb
- 11 Serreţânîñ âb-ı meyde seyr edip kec-revliğin  
Sünbüle bâğ-ı kamerden eyledi kaţ’-ı şavâb
- 12 Kâtib-ı necm-ı ‘uţârid bād-ı ‘aşkıñ kilik edip  
Nehr-ı cevzâ üzre yazdı ħalka ħalka müşg-ı nâb
- 13 Ĥâke aţlâs-ı sipiħr-ı ‘arşı ifrâş eyleyen  
Tâ şüreyyâda dil atın bağlayıp oldu şihâb
- 14 Seyr edip nev-rûz-ı sulţân-ı şafâ teşrifini  
Pâyına yüzler sürüp ezhâr-ı ‘aşk egdi riķâb

- 15 İbn-i Āzer nārı oldu mazhar-ı *berdü's-selām*<sup>146</sup>  
Nār [u] nūr la' l-i mey-i güllāba etdi inķılāb
- 16 Aldı cārüb-ı şabā rüy-ı çemen ħārāsını  
Sebz-reng kālīçesin ferş eyledi fevķa't-turāb
- 17 İşledip gül ibrişimden bir oķađ-ı al reng  
Ķavs-ı Ķuzahđdan sipihre Ķurdu eyvān-ı ħıķāb
- 18 Gülşen-i ' ālem müheyyā oldu çün teşrifine  
Seyrine gülzār-ı deħriñ çıķsın ol ' ālī-cenāb
- 19 Gülsitān evrāķına yazdı risālet nāmesin  
Sünbül-i ism-i celālet-pā idi ümmü'l-kitāb
- 20 Hüdhd ol demde şehen-şāh-ı bahār erdi diye  
Leşkeriñ çekdi şabā şahrāsına Belķīs-ı tāb
- 21 Dil lisān-ı tayr ile vaşfiñ beyān etmek diler  
Ķandasın ey Ķuş dilin tefsir eden şab' -ı rađāb
- 22 Lāne-i beyzā-yı Ķudretten edip āğāzeler  
Verir ol beyzā-yı ħikmet ķāf-ı ' anķādan cevāb
- 23 Bāğbān-ı şadr olaldan ħāzret-i Rāđıb bugün

<sup>146</sup> Kur'an-ı Kerim. 21/69: "Biz ateşe şöyle ferman ettik: Dokunma İbrahim'e. Serin ve selamet ol ona."

Oldu mümtâz-ı bahâr-ı gülşen-i devlet-me'âb

- 24 Bâğ-ı 'âlem içre herkes 'âlem-i râhatdadır  
Faşl-ı ezhâr-ı bahâr-ârâda key mânend-i hûâb
- 25 Böyle bir sulţân u şâhib-devletiñ devrinde hep  
Her mezâhirde mükevven olmak ister kâm-yâb
- 26 Âşaf ibn-i Berbiye olsa zamânında aniñ  
Göstereydi ism-i a'zam n'eydügin ba'de'l-hisâb
- 27 Devre vü tefriķa hâcet olmaya bir lahẓada  
Mûy-ı meyl-i nefhı'le eyler mürûr-ı inşikâb
- 28 Necm-i dem-bâziñ gire heyhât ele ey serv-ķad  
Pek tut el vermiş iken ol pençe-i germü'l-unâb
- 29 Râğıb'ın ihsân yüzünden i' tibâr u râğbeti  
Etdirir ednâsına 'ilm ü hünerde intisâb
- 30 Başladı âğâze-i 'aşķa şafır-i murğzâr  
Kışsa-i hâlinden açdı ibtidâ tadrîs-i bâb
- 31 Nûr [u] nâr[iñ] and içip murğ-ı semender nağmesi  
Müjde-i iķbâl eder Allâhu a'lem bi's-şavâb

---

28b. Vezin gereği “unnâb” klimesi “unâb” şeklinde okunmuştur.

- 32 Ten terenniden terennümlerle dem-keş sektesi  
Bıd<sup>ç</sup> a-i iqbāl ü istiqlālīñ eyler isti<sup>ç</sup> āb
- 33 Mūsikār etdi maḳāmāt-ı uşul üzre ḳarār  
Sīne-i mızrāb-ı <sup>ç</sup> aşḳa verdi dil sem<sup>ç</sup> an rebāb
- 34 Dāstān-ı <sup>ç</sup> aşḳa āḡāz ederek şām u seḫer  
<sup>ç</sup> Andelīb oldu nedīm-i seḫr-iyār u şāh-tāb
- 35 Tılsımāt-ı gülşen-i heyhātını tersīm edip  
Aḫter-i ḫal<sup>ç</sup> at-nümāsı dehri eyler incilāb
- 36 Noḳta-i ikmām-ı gülzār-ı diliñ ta<sup>ç</sup> ḳīb edip  
Vefḳ-ı tevfiḳiñ sa<sup>ç</sup> ādet üzre ḳonmuş zü'l-cenāb
- 37 Naḳş-ı mūy-ı zülfüñ eylerken ḫayālātın ḳalem  
Gül yüzüñ gördü yañıldı yazdı ez la<sup>ç</sup> lin zekāb
- 38 Cevher-i lü'lü'lerin neşr etdi nisyān-ı kerem  
Lücce-i sim-āba döndü ser-be-ser baḫr-i ser-āb
- 39 Baḫr-ı <sup>ç</sup> aşḳ içre şarardıp beñziñ ol ḡavvāş-ı <sup>ç</sup> aşḳ  
Nīlüfer çekmiş <sup>ç</sup> izār-ı rüyına zerrīn niḳāb
- 40 Etdi Mevlā[nā]'yı hem-dem rāḫatu'l-ervāḫına  
Neysitān-ı sūz-ı seyr-āhenk aḳıtdı ḳand-i nāb

- 41 Şīve-i cāriyye-i hūn-ı ciger-ārāya baḡ  
Şu'le-i billūr içinde mevc urur şan la' l-i nāb
- 42 Hūsn-i Yūsuf' uñ görünce barmaḡın ıat' eyleyip  
ḲahḲahā etdi ' arūsān-ı melāḡat bī-ḡicāb
- 43 Ser çekip ḡākden çiçekler sürdü yüzler pāyına  
Ḳandadır reyḡān diye zūlf-i nigār etdi ḡıḡāb
- 44 Şerḡa şerḡa eyleyip çiydem ḡaranfil sīnesin  
Ġarḡ-ı hūn oldu şaḡāyık ederek eşkin şarāb
- 45 Barmaḡın aldı benefşe aḡzına ḡayret ile  
Ġonca ḡāk etdi ruḡuñ düşdü dile ḡaḡ-ı şı' āb
- 46 Pül pül etdi cismini çiçek çıkardı erguvān  
Şafḡa-i bī-māreler buldu şifā üzre zihāb
- 47 Rāh-ı ' aşıñ bekleyip yek-pā ile serv ü semen  
Çekdi sūsen ḡançerin a' dāsın etdi inḡıḡāb
- 48 Sāḡiyā ol cām-ı mey-gül-gūnuña nisbet seniñ  
Şīşe-i ḡalbim ' araḡ-riz zūlfüñe oldu şiyāb
- 49 Boynına şīḡāne tesbīḡin ḡaḡıp naḡl-i ḡayāt  
Sāye-i dāmāññ öpdürmek dilermiş ol şebāb

- 50 Şöyle neşr etdi zemīn üzre nesīm ezhārını  
Şandılar kim yüze çıkmış daḥme-i Efrāsiyāb
- 51 Necm-i gīsūdār olan nergīs-i çeşmimden ḥaber  
Ol hilāl ebrūlarıñla cilve eyler māh-tāb
- 52 Lālezār-ı luḥf ile yansın çerāğ-ı dāğ-ı dil  
Bir zamān versem gerek şevḳıñ ile nūru't-teḥāb
- 53 Tarḥ edip rūḥu'l-ḥayāt iksīr-i ḥikmet cevherin  
‘Aḳd [ü] ḥall etsin zer olsun dā'imā ezhār u āb
- 54 Cennete tebdīl olup ‘ālem behişt-ābāddır  
Yā budur bāğ-ı İrem dedikleri şehir-i şihāb
- 55 Anda şer‘ -i Muştafā Aḥmed Muḥammed ders ola  
Çoḳ mudur dir aña ger gülşen-i cennet-me'āb
- 56 Geçdi miḳrāz-ı keremden cāme-i envā‘ -ı zīb  
Ḥūr u ğilmān-ı cināna döndü ḥübān-ı ziyāb
- 57 Ḥāşılıım yaḳdı bürüdet bāğ-ı baḥt imrūz-ı sāl  
Dil diler germiyyet-i mihr ü ḳamerden feyz-yāb
- 58 Dil hevā-yı sünbül-i zülfünle ülfet edeli  
Āsumānī reñge girdi dūd-ı āhımdan şehāb



- 59 Keşret-i dehriñ televvünde görüp bād-ı hazān  
Dāmen-i tevḥīdine geçdi yine taḥte't-turāb
- 60 Çün müsādif eyledi evvel bahār eyyāmına  
Rūz-ı 'ıydıñı sa'īd kılsın cenāb-ı müsteḫāb
- 61 Sen ḫaleb etmekde tedbīr eyle Ḥikmet bāğlarıñ  
Dāne-i zevḫıñ ögütmüş kısmet üzre āsiyāb
- 50  
Kaşīde-i Devlet-i 'Oşmāniyye  
meḫ'ülü meḫā'īlü meḫā'īlü fe'ülün
- 1 Ḥaḫ devlet-i 'Oşmāniyesin eyledi nā'ib  
Devlet ne imiş añla gel ey devlete ḫālib
- 2 Ol devleti Ḥaḫ ḫudretin izḫār için etmiş  
Her pādişeh-i rüy-ı zemīn üstüne ḡālib
- 3 Ta'rifini taḫrīr edecek ḫāme-i ḫudret  
Ser-levḫ-ı sa'ādet diye temmet dedi kātib
- 4 Der-'uhde-i mişāk nebīlerle velīler  
Te'bīdine oldular anıñ cümlesi zāhib
- 5 Tā minber-i 'arş üzre çıkıp hātif-i Ḥaḫ'dan

Manşūr muzaffer diye hatm eyledi hâtib

- 6 Ahkâm-ı şerî' atde ʔarîkatde keremde  
Bu devlete maḥşûşdur âdâb u merâtib
- 7 Sulţân [u] şehenşâh-ı cihân zıll-ı Hudâ'dır  
Fermân-beridir ehl-i meşâriḳ u maġârib
- 8 Şâhid bu geh âşâr-ı eḫâdîşde budur geh  
Hikmetde durur 'âlem-i mihrâb-ı mezâhib
- 9 Sen şanma tehî her biri [bir] kuṭb-ı zamândır  
Yâ zâhir ü yâ bâṭın olur ekşeri câzib
- 10 Kırklar yediler üçler [onuñ] hıdmetiñ eyler  
Derbânıdır aḳṭâb ile evtâd [u] naşâyib
- 11 Ger ḳurb-ı mülük âteş-i süzân dediler lîk  
Söz kimleredir ayları olsun müteḳârib
- 12 Erbâb-ı başîretten olup zâhir ü bâṭın  
Devrân ile postun gözedir ehl-i menâşib
- 13 Eyvân-ı medârisde olan 'ilm-i hünerde  
'Allâme-i 'aşr oldu ḳamu ehl-i meṭâlib

- 14 Cidvāl-i zılālinde re‘ āyā vü berāyā  
 Āsūde-i hāl olmadadır bu‘ d ü muḳārib
- 15 Ammā ‘ ulemāsı vüzerāsı ümenāsı  
 Her biri[si] bir mu‘ ciz-i ‘ irfān ile şā’ib
- 16 Ḳānūn-ı münīf şer‘ -i şerīf ‘ örf-i nizāmın  
 Taṭbīḳ ederek buldu şeref şān-ı merātib
- 17 Nām-āver olup bāy u gedā saltanatında  
 Sultān denilir olsa da dervīş-i mecāzib
- 18 Peymān-ı nübüvvet gibi maḥtūm-ı düveldir  
 Tā ḥaşre degin ḥükmüni ‘ ahd eyledi vāhib
- 19 Pīrān u meşāyiḥ u dilīrān u cüvāna  
 Luṭf etmede ḥaddince olur ṭālib ü rāḡib
- 20 Ammā ki ḥazā’in-i güher māl u ‘ asākir  
 Şol mertebedir kim bilemez ḥaddini ḥāsib
- 21 Ammā ki ḥazā’ince-i kitāb ü defātir  
 Her biri Felāṭūn-ı cihān olsa münāsib
- 22 Me’mūr olacaḳ vālī-yi aşḥāb-ı kerāmet  
 Tertībini ḥikmet ile düzmüş ne ‘ acāyib

- 23 Kisbetleri āyīnleri ta' zīm-i şerefdir  
 Ādāb-ı velāyet iledir cümlesi zāhib
- 24 Dergāh-ı mu' allā diye kırmuş niçe dergāh  
 Dergāh-ı gāzāvet ile kılmış mütecālib
- 25 Āyāt u eḥādīşde budur eyle iṭā' at  
 Ol emr ile ed' iyyesi oldu bize vācib
- 26 Gerden-keş olup kaçd ile kim kec-nazar etse  
 Başında anıñ dönmededir aḥter-i şākıb
- 27 Ey Bārī Ḥudā nūr-ı ḥabībiñ için olsun  
 Kıl devlet-i Oşmāniye[y]i dā'im ü gālib
- 28 Ol ḥazreti kim mīm ile hem şād-ı vefādır  
 Devrān-ı mü'ebbed ile kıl mihr ü kevākib
- 29 Ol zıll-ı hümāyūnları memdūd edip Allāh  
 Erbāb-ı kulūb üstüne olsun müteḳārib
- 30 Ey dil gelelim belde-i İslāmbol'uñ Allāh  
 Bil böyle şehen-şāhına taḥt etdi münāsib
- 31 Nezzāre-i 'ibret ile seyr eyle bu şehri  
 Āyīne-i İskenderīdir her mütecānib

- 32 Hıl' at çekilip üstüne atlaş-ı hevādan  
Deryā-yı kemer-bend urunup aldı merātib
- 33 Bir şūret-i hey'et ile tarḥ eylemiş üstād  
Kim 'ālem-i dünyā aña hep ḫālib ü rāḡib
- 34 Terbī' -i 'anāşır ile mezc eylemiş ammā  
Tevfīḳ-i müşelleş ile ḳılmış müterākib
- 35 Envār-ı turāb āb u hevāsında neşirdir  
Merbū' a-i meskūnuñ eder ḫalkını cāzib
- 36 Deryā-yı şafā üzre yüzer bay u gedası  
Gūyā ki Süleymān gibi bād üstüne rākib
- 37 Gülzār-ı çemen bāḡ-ı gülistānına ḳarşı  
Feryād ile bülbülleriniñ ḫoldu cevānib
- 38 Cennet gibi her şayf [u] şitā ni' met-i pürdür  
Ḥūrān ile ḡilmān ḫutar elde meşārib
- 39 Her milletiñ emtā' ı bulup feyz-i revāyic  
Ülfet-zed olur bunda ḳamu dost u ecānib
- 40 Fetḫindeki tāriḫi çün āyet ile geldi

---

38b. "elde" kelimesi metinde "ellerde" şeklindedir. Vezin gereḡi böyle okunmuştur.

Bu belde-i tayyib ola her dem mütetâ'ib

- 41 Fethin daği ol sulţân-ı cihâniñ \*  
Tebşîr-i hadîşinde buyurmuş bu ğarâ'ib
- 42 Hem hazret-i hâlet bu bilâdıñ himeminde  
Me'mûren olup geldi bu şehr ehline şâhib
- 43 Ey Hikmetî bu devlet ü şehriñ ola ehli  
Ol kimse olup vâşıl-ı kâim olmaya hâ'ib

51

Kaşîde

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

- 1 Egerçi Âdem ü Havvâ ki nisyân etdiler ammâ  
O hüsün ü hulq taqvimiñ hıttâb eyler misiñ yâ Rab
- 2 Şular kim bād-ı şarşardan şamusı oldular ifnâ  
O maħbûb kulların âyâ ' itâb eyler misiñ yâ Rab
- 3 Şular kim şahr işi deryâ-yı tûfân içre ğarq oldu  
O mücrim bendegâniñ hep ' azâb eyler misin yâ Rab
- 4 Şular kim nîk ü bed rûz ber-ħazef oldu şabir oldu  
O ' âsî mücrimânın hep ' iķâb eyler misiñ yâ Rab

- 5 Şular kim nūr-1 zāt-1 Aḥmed'in alnında vaz' etdiñ  
O nūra mazhar ef' ālin ḥisāb eyler misiñ yā Rab
- 6 Şular kim vālid ü ecdādıdır ol şāh-1 gūyāniñ  
O nūruñ maṭla' ın ḥāşā turāb eyler misiñ yā Rab
- 7 Şular kim ḥıdmetiñ irzā' an ve icmā' an etdiler  
O mev' ūdāt-1 luṭfuñ ḳahre-yāb eyler misiñ yā Rab
- 8 Şular kim aşdıķā vü hem eḥibbā aḳrabāsıdır  
Terāḥum etmeyüp ḳahren cevāb eyler misiñ yā Rab
- 9 Şefā' at şāḥibi maḳbūl olup mev' ūd iken \*  
Bu ümmet yerlerin nār-1 serāb eyler misiñ yā Rab
- 10 Seniñ vaşf-1 şi' āriñ nazm ederken Ḥikmeti benden  
Anı 'afv etmeyip cismin ḥarāb eyler misiñ yā Rab

52

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Çeşm-i bülbül gerçi görmez gülleri ey ḡonca-leb  
Yā n' iḡün feryād ile eyler seḥer şūr-1 şa' ab
- 2 Çeşmi yoḡ görmez cemālim der imiş o māh-[tāb]

Lîkin ol albim görür dîdârımı her rz u Şeb

- 3 Meyl eden gözler midir diller midir dil-ber saa  
Hî ne hacet göze[dir] gönlüm mücerred sende hep
- 4 Dil durur cevrin eken gözler hemn seyrncıdır  
ıl nazr seyr eyleyen kimdir eken derd-i ta ab
- 5 Gz görüp meyl eylese Őyed ki mstan olur  
Dili görüp etse her dem artırır  aş u arab
- 6 İstese dil-bend olur amm göz[] etmez arr  
Zr göz gh yr olur gh bir rab-i b-edeb
- 7 Mn -i vuşlat oluban olmadım gözden emn  
Menzil-i maŐda gönlüm ermege oldu sebep
- 8 Gz ikidir hsne Şirk etmeden hl degil  
Pes gl birdir maabbet bir olur dilde aleb
- 9 Hsne Şirk etdigin gözlerin terk etdi dil  
Hkmet vardır an da görmesin dostlar  aceb



53

Ġazel

meḤ ūlū meḤā' ilū meḤā' ilū fe' ūlūn

- 1 Çün çār-Ḥ anāşırdan edip ādemi terkīb  
HāḤ keşret-i eşyāyı bu resm eyledi tertīb
- 2 Her Ḥ ālem-i eşyā bulacaḤ rütbe-i Ḥaddīn  
Ādem ola yā HāḤḤ'a n' iḤün olmaya taḤrīb
- 3 Eşrāf-ı Ḥalāyık-ı Hudā'nıñ ola sende  
Vay kendiñi fehm eylemeyip etmeye terbīb
- 4 İstersen eger HāḤ ile ḤaḤ olmaḤa her gāḤ  
EvsāḤ-ı dili gel edegör eşḤ ile tezḤīb
- 5 İḤrār edecek derde belā re'yini evvel  
Ādem mi o kim eyleye iḤrārımı tekzīb
- 6 Çün Ḥ aşḤ ile ey HıḤmetī sen HāḤḤ'a erişdiñ  
Et sen de reh-i Ḥ aşḤa dil-i Ḥ āşıkı terḤīb

54

Ġazel

fā' ilātūn fā' ilātūn fā' ilātūn fā' ilūn

- 1 Dehr elinden umma ey teşne göñül bir ḤaḤre āb

53. P 21b.

54. P 22a.

Aldayıp hāmūn-ı nāra düşer mişl-i serāb

- 2 Ger ziyāfet eylese bir denī nā-dāna felek  
Bir niçe ehl-i kemāliñ cigerin eyler kebāb
- 3 H̄ātır-ı keyfiyyetin germ olmasın etse murād  
Şunar ol dem kadeh-i h̄ūn-rīz-i çeşmimden şarāb
- 4 Kırş-ı kısmetden öñünce kōnmasın kām eylese  
Sīnesin şufrā edip bir ser-ciger bir āsiyāb
- 5 Nāzır-ı dildār iken üftādesin taq̄dīr diye  
Çekdi rüy-ı āfitāb-ı ʿāleme zerrīn niķāb
- 6 D̄arb-ı tazʿ īf tarh-ı tenzīl eyleyip cemīʿ i gün  
Cümlenden bir noķta kaldı eyledim baʿ deʿl-ķisāb
- 7 ʿĀlem-i eşyā kāmı bir noķtadır bir noķta bil  
H̄ikmetī h̄ikmet yüzünden etdi bu resme cevāb

55

Ġazel

mefʿ ūlū mefāʿ ilū mefāʿ ilū feʿ ūlūn

- 1 Sevdā-yı hevā zūlf-i güzellerde midir hep  
Yā serde esen dūd işi yellerde midir hep

- 2     Āhım şereri yaqmadadır kevn ü mekânı  
       ‘Aşq âteşi bî-çâre gönüllerde midir hep
- 3     Ol cām-ı maḥabbet beni mest eyledi dostum  
       Keyfiyyetin ol la‘l işi müllerde midir hep
- 4     Başımda gezer muşta-ı āzār-ı sipihriñ  
       Nisyân u ḥaṭâ bende [vü] kullarda mıdır hep
- 5     Āyâ niçe bir gelmiyor aḥbār-ı murādım  
       Bir gelmeyecek vādī [vü] çöllerde midir hep
- 6     Kurtulmadıñ ey Ḥikmetī çarḥıñ siteminden  
       Her ḥāl-i dilim dīde [vü] dillerde midir hep

56

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1     Āfitābındır ser-ā-ser şanmañız bu nūr-tāb  
       Zerredir nūr-ı kemāl yanında mihr [ü] mäh-tāb
- 2     Şöyle bir baḥr-i ‘amiḳdir bu dil-i ‘ummānımız  
       Kaṭredir bizde nümāyān ol yedi deryā-yı āb
- 3     Nüşḥa-i kübrā biziz ol ‘ilm-i ḥikmet bizdedir

Şafha-i vech üzre yazılmış kamu sırr-ı kitâb

- 4 Keşret-i eşyânî etdiñ noqtasını cem'î gün  
Vaḥdetinde bî-nuḳaṭ ḳaldı kamu ba' de'l-ḥisâb
- 5 Bezm-i 'aşkıñ içre şöyle mest-mâye olmuşuz  
Sürḥdür elvân ile keyfiyyet-i la'l-i şarâb
- 6 Ḥikmetî miftâḥ-ı dil genc-i ḥaḳîḳat bizdedir  
Eyler öz dilde özün idrâk edenler fetḥ-i bâb

57

Ġazel

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

- 1 'Amîḳ-i baḥr-i 'aşkıñ ḳa' rı yoḳ bî-ḥadd ü zîr gird-âb  
Anıñ içre gönül keştî eder devrânı şan dolâb
- 2 Ḳamu eşyâ-yı keşretde görüp zâtıñ perest oldum  
Edindim secdegâh ol ḥûb cemâliñ ḳaşlarıñ miḥrâb
- 3 Ḥarâb-ı mest-i 'aşḳ olmuşlarıñ aḥvâlini ey dil  
Bilir bezm-i elestden nûş eden ol sāḡar-ı mey-nâb
- 4 Gönülde kim maḥabbet 'aşkıñ gencinesin bildi  
Muḥaḳḳaḳ sırr-ı ḥikmetde aña meftûḥ olur her bâb

- 5 Demişler ‘aşkı ‘aşk taħrīk eder [hep] tam delīldir bu  
Düşer ma‘ şūka ‘ aşıkdan muḳaddem sırr-ı ‘ aşk pür-tāb
- 6 Ne deñlü var ise maħlūk ḳamu ‘ aşk içre yeksāndır  
Hemān ey Ḥikmetī ‘ aşka edegör ‘ aşk ile ensāb

58

## Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Ey ziyā-yı ‘ ayn-ı erbāb-ı ḳulūb-ı müntehāb  
Pür ziyāverlikde sensiñ bu cihānda ilticāb
- 2 ‘ Uzvası çün defter-i a‘ mālīm etdikde ḥisāb  
Ser edip levḥın ḳalem vermez ḥisābından cevāb
- 3 Naḥv-i ‘ aşk üzre edip şarf-ı binā-yı ‘ ömrini  
Ḥānesin ma‘ mūr olur ol kim eder vārın ḥarāb
- 4 Ṭūṭī-i şīrīn mezābilde mekān ṭutmaz velī  
Ṭa‘ n olunmaz gülşen içre āşiyān etse ğurāb
- 5 Bir iki gün bezm-i ‘ ālemde teneffūs edelim  
Menzil-i uḥrā yaḳındır ey gönül etme şitāb
- 6 Nev-bahār-ı rüz-ı ḥaşre bülbulān gelsin diye

Ġoncamañ ş̄urı nesīm açdı ʿ izārından niķāb

7 Ger bileydi te'bīn-i deryā-yı raḥmet n'eydügin  
Muʿterif olup ḥaḫādan eylemezdi ictināb

8 Ḥikmetī ḥamd eyle kim kendin bilip kendi görür  
Vermeye Ḥaḫ kimseye ol cāh-ı ḥükmi ihtisāb

59

Ġazel

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

1 Her vücūd-ı ḥalka Ḥaḫḫ'ın varlığı oldu sebab  
Yā müsebbib diyerek eşvābını eyle ḫaleb

2 Şarf-ı Ḥaḫ'dan olsa ol eşyāya taḫdīr denilir  
Cümle maḥlūḫātına Ḥālīḫ şıfātıdır sebab

3 Kendiden yā birbirinden etse bir nesne zuḫūr  
Dediler irāde-i cüz'iyye ol ef'āle hep

4 Çün müsebbeb ol müsebbibiñ şıfātın kesb eder  
Ol sebebden ādemin kesbinde oldu müktesib

5 Ger beni Ādem iseñ ādem olup bil Rabb'ini  
Kim seni ʿ işyān [u] ḡufrān üzre etdi münteḫab

6 Şûretâ esbâb yüzünden zâhir oldu Hikmetî  
Mazhar-ı esrâr-ı Haq olduñ velî eyle edeb

60

Ġazel

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

1 Tabî' -i hüsn-i hulqı olmayan hûb olamaz maḥbûb  
Anıñçün edemez her dil-rübâ ' aşıkaları meczûb

2 N'ederler şivesiz bir nef' i yok serv-i semen kıaddi  
Gül olmaz bülbül ötmez bağ bekler ol çemendir hûb

3 Ham olmaz geçmiş olmaz hiç yeri yok bezm-i vuşlatda  
Yaraşmaz ' işve [vü] nâz etse de ol şüh-ı nâ-mergûb

4 Şehen-şâh-ı dil olmak isteyen tursun gönüllerde  
Ki dildâr olmayan olmaz melâḥat şehrine manşûb

5 Tabî' atde ḥaḳîḳatde bilip ' ahd ü vefâ resmin  
Ola hoş-rûy-ı dil ḥaḳḳâ güzellikden budur maḥlûb

6 Tenâsübde tekellümde terâḥumda ola meşhûr  
İki ' âlemde ol dil-ber ola şâd olmaya maḥbûb

7 Tebessüm ' işve [vü] nâz u niyâz üzre olsa dâ'im

Budur k̄ānūn-ı ʿ aşk içre güzellerde olan üslub

- 8 Göreydi ʿ aşıkānı kişver-i hūbāniñ eşʿ arım  
Yazardı her biri ey Hikmeti taḥsīn ile mektūb

61

Der-beyān-ı Fihrist-i Ḥarf-i tā

mefʿ ülü fāʿ ilätü mefāʿ ilü fāʿ ilün

- 1 Esrār-ı enbiyāya erer muʿ cizāt-ı tā  
Feth eyledi anıñla niçe müşkilāt-ı tā
- 2 Ṭabʿ ında çünki bād-ı nesimiñ maḳāmı var  
Doldurdu ol hevā-yı demiñ şeş-cihāt-ı tā
- 3 Ol çifte beñleriñle geçip levḥ-ı dillere  
Hūbāna verdi hışn-ı ḥaşiniñ berāt-ı tā
- 4 Şaldı iki periñ iki şuḡrāya bādveş  
Oldu muḥīṭ-i cāmiʿ a-i kāʿ ināt-ı tā
- 5 Oldu ise bu nāz u niyāzında muḥterem  
Düstūr-ı ʿ işve-bāz-ı şafādır şifāt-ı tā
- 6 Eşyā-yı ʿ ālem içre dem-ā-dem nüfūzvār  
Oldu ṭabāyiʿ indeki rūḥuñ ḥayāt-ı tā



- 7 Luṭf-1 bahār ḳamer-i ḥazānında ḥükmü var  
Oldu bu bāğ-1 sırr-1 ḥurūfuñ nebāt-1 tā
- 8 Ta<sup>ˆ</sup> dād-1 merkezinden alıp çıḳdı çün demet  
Oldu bu lafz-1 birle <sup>ˆ</sup> adūsın memāt-1 tā
- 9 Ḥikmet semā<sup>ˆ</sup> -1 ḳalbiñ açıp diñle sözi kim  
Temmet diye gitdi sözüñ [ol] vāridāt-1 tā

62

Müşemmen

mefā<sup>ˆ</sup> ilün mefā<sup>ˆ</sup> ilün mefā<sup>ˆ</sup> ilün mefā<sup>ˆ</sup> ilün

- 1 Gezerken <sup>ˆ</sup> ālemi ḳaldım bu <sup>ˆ</sup> ālem içre bir müddet  
Temāşā eyledim şehr-i gönülde bir nice ḥikmet  
Yazılmış nüşḥa-i kübrāda gördüm işbu on āyet  
Beşi iḳbāl beşi idbārdır añla eyleme ḡaflet  
Cihānda olmaya hergiz bu beş iḳbāl gibi lezzet  
<sup>ˆ</sup> Alīm olmak kerīm olmak maḥabbet ümniyet vuşlat  
İlāhī etmesin kimse bu beş idbār ile ülfet  
Biri <sup>ˆ</sup> illet ile zillet biri ḡam ḳillet ü firḳat
- 2 Maḥabbet rāh-1 <sup>ˆ</sup> aşḳ içre delīl-i bāb-1 vuşlatdır  
Şıfāt-1 enbiyādır toḡruluk <sup>ˆ</sup> izz ü şerāfetdir  
Velī vuşlat vişāl-i ḥāşıl-1 maḳşūd-1 ḳurbetdir  
<sup>ˆ</sup> Alīm olmak sa<sup>ˆ</sup> ādetdir kerīm olmak kerāmetdir

Cihānda olmaya hergiz bu beş iqbāl gibi lezzet

‘ Alīm olmak kerīm olmak maḥabbet ümniyet vuşlat

İlāhī etmesin kimse bu beş idbār ile ülfet

Biri ‘ illet ile zillet biri ğam kılllet ü firqat

3 ‘ İlimdir bildiren Bāri keremdir yār eden yārı

Maḥabbet ḥālidir taḥrīk eden eṭvārı devvārı

Vişāl-i yāre ermekdir cihānda cümleñiñ kārı

Şafā-yı emniyetdir zeyn eden emlāk u bāzārı

Cihānda olmaya hergiz bu beş iqbāl gibi lezzet

‘ Alīm olmak kerīm olmak maḥabbet ümniyet vuşlat

İlāhī etmesin kimse bu beş idbār ile ülfet

Biri ‘ illet ile zillet biri ğam kılllet ü firqat

4 ‘ İlimdir ‘ ālem içre dem-be-dem zī-şān eden ehlin

Keremdir tāk-ı devlet giydirip sulṭān eden ehlin

Maḥabbet sırrıdır cānān ile cānān eden ehlin

Kemāl-i emniyet vuşlat imiş şādān eden ehlin

Cihānda olmaya hergiz bu beş iqbāl gibi lezzet

‘ Alīm olmak kerīm olmak maḥabbet ümniyet vuşlat

İlāhī etmesin kimse bu beş idbār ile ülfet

Biri ‘ illet ile zillet biri ğam kılllet ü firqat

5 ‘ İlimdir bend edip dünyā vü ‘ uqbāda tutan dehri

Keremdir pençe-i himmet ile ma‘ mūr eden şehri

Maḥabbet emniyet vuşlatla ey Hıkmət geçir devri

Ki z̄irā artırır bu beş havāş tefrīḥ ile ʿömri  
 Cihānda olmaya hergiz bu beş iḳbāl gibi lezzet  
 ʿAlīm olmak kerīm olmak maḥabbet ümniyet vuşlat  
 İlāhī etmesin kimse bu beş idbār ile ülfet  
 Biri ʿillet ile z̄illet biri ğam kıllet ü firḳat

63

Muḥammes-i Münācāt

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Ey Ḥudā-yı bī-şerīk ol ḳudret işi maʿ rifet  
 Bī-zevāl ü z̄ī-kemāl envār-ı zāt-ı meymenet  
 Gerçi bildim bendedir cürm ü ḥaṭā vü maʿ şiyet  
 Sendedir bī-ḥad kerem deryā-yı raḥmet merḥamet  
 Eyle ben mücrim ḳuluñ yā Rabbi ʿafv u maḡfired
- 2 Çün seniñ ism-i şifātındır kerīm ü hem ḥalīm  
 Dest-i luṭfuñda ʿayandır bī-ʿaded bāb-ı naʿīm  
 Her ne kim etdim ise cürm ü ḥaṭā ben yā Raḥīm  
 Tevbe ḳıldım tevbeten estaḡfiru'llāhe'l-azīm  
 Eyle ben mücrim ḳuluñ yā Rabbi ʿafv u maḡfired
- 3 Bī-ḳuşūr noḳşanı yoḳ seniñ ḳadīm-i kibriyā  
 Seniñ ancaḳ cümle işde eylemez sehv ü ḥaṭā  
 Ḥālīḳ'ıñ maḥlūḳı ʿācizdir eder cürm-i riyā  
 Ḳudret-i şânındadır etmek ḳula luṭf u ʿaṭā

Eyle ben mücrim uluñ yā Rabbi  afv u mağfıret

- 4 Tā ezelden etdigiñ  ahd ü vefānıñ haqqıçün  
 Beyt-i mamūr zemzem-i Merve Şafā'nıñ haqqıçün  
 Hazret-i nūr-ı Muḥammed Muştafā'nıñ haqqıçün  
 Şādıķıñ ol çār-yār-ı bā-şafānıñ haqqıçün  
 Eyle ben mücrim uluñ yā Rabbi  afv u mağfıret

- 5 Her umūrda udret-i nuşret irādet sendedir  
 Gerçi  işyān bendedir fazl-ı  ināyet sendedir  
 Kendine lāyık şükür ve  ibādet sendedir  
 Hikmeti senden ricā eyler hidāyet sendedir  
 Eyle ben mücrim uluñ yā Rabbi  afv u mağfıret

64

aşide-i Beyān-ı Şeri at

mef ulü mefā ilü mefā ilü fe ulün

- 1 Envār-ı nübüvvet ile sultān-ı şeri at  
 Fetḥ etdi amu  ālemi ekvān-ı şeri at
- 2 Gülzār-ı  adāletde hükümetle uruldu  
 Nürdan bir oḡ üstüne eyvān-ı şeri at
- 3 İslām şerā'ıti'le ḥadden bile herkes  
 urdu  ulemā āyın-i erkān-ı şeri at

- 4 Eşyâ-yı halâyıkâ nizâm verdi ser-â-ser  
Hakka ki budur mertebe-i şân-ı şerî' at
- 5 Farq olmak için emr ü nehiy hakkıla bâıl  
Gönderdi nebi âyet-i Furkân-ı şerî' at
- 6 Tefsîr-i hakâyıkı ehadîş ile muhbir  
Âyât iledir şöhet-i 'ünvân-ı şerî' at
- 7 'Aql-ı vüzerâdır bu hak icrâsına bâ' iş  
Hükm-i 'ulemâdır zihî bürhân-ı şerî' at
- 8 Ebvâb-ı şerâyi' şeref-i fazlına miftâh  
Oldu 'ulemâ şöhet-i 'unvân-ı şerî' at
- 9 Ahkâmını icrâsı için 'âdl ile Hâlîk  
Hikmet ile kurdu zihî mîzân-ı şerî' at
- 10 'Älemlere ta' dîl-i nizâm vermege her gâh  
'Allâme-i dehr oldular evzân-ı şerî' at
- 11 Rüşen ede Hak kabrini 'âlimleriniñ kim  
Yandırdı zihî şem' -i fûrûzân-ı şerî' at
- 12 Çekdi kalem-i hakkıla imzâsını kâdî  
İ' lâmını kıldı zihî fermân-ı şerî' at

- 13 Her şafha-i dil kâğıd-ı tab<sup>ç</sup> üzre midâdı  
Şan etdi revân kevşer-i reyyân-ı şerî<sup>ç</sup> at
- 14 Gülzâr-ı hurûf üzre nuqâţ yirine gūyâ  
Yağdırdı güher dürrini nisân-ı şerî<sup>ç</sup> at
- 15 Bulmazdı reh-i hadd-i nizâm<sup>ç</sup> âlem-i keşret  
Ger olmasa hâkim ile mîzân-ı şerî<sup>ç</sup> at
- 16 Hükâm teşerru<sup>ç</sup> la bulup kuvvetiñ İslâm  
Zabı etdi nice tahtı Süleymân -ı şerî<sup>ç</sup> at
- 17 Teşerru<sup>ç</sup> la fetḥ etdi eḳâlîm-i a<sup>ç</sup> dānın  
<sup>ç</sup> Adl üzre çeken şemşîr-i ğufrân-ı şerî<sup>ç</sup> at
- 18 Dünyâda ve uḫrâda daḫi görmeye zillet  
Ey Hikmetî her kim tuta fermân-ı şerî<sup>ç</sup> at

65

Ḳaşîde-i beyân-ı Âdem

mef<sup>ç</sup> ūlü mefâ<sup>ç</sup> ilü mefâ<sup>ç</sup> ilü fe<sup>ç</sup> ūlün

- 1 Gel ey Hikmet hikmet ne imiş añla bir hikmet \*  
Fehm eyle nedir<sup>ç</sup> âlem-i keşretde bu keşret

16b. tahtı Süleymân ] cinni Nerîman İ, U.

17b. şemşîr ] şeş-per İ, U.

18a. uḫrâda ] uḳbâda P.

65. P 24b-25a, Y 4a, İ 6a-b, U 2b-3a.

- 2 'Älemleriñ āyā ne imiş aşlı ve fer<sup>ı</sup>  
Bu 'ālem-i keşret iledir 'ālem-i vaḥdet
- 3 Şūret ile ğayrı dili bir sesleri ayrı  
Bir kıatre iken bu ne 'aceb kudret-i şan<sup>ı</sup> at
- 4 Bu kışsa-i pür-ḥişşeden ey dil haber aldık  
Ādem imiş ol mazhar-ı vaḥdet ile cennet
- 5 Dü-pā ile geşt eyleyip ol 'ālem-i dehri  
Her ḥāl-i dil-irānına bak kim bu ne kudret
- 6 Mevlā diledi ādemi halk eyledi sevdi  
Āyīne-i kalbinde kodu sırr-ı maḥabbet
- 7 Ādem ola terbiyye-i keşret ile memdūḥ  
Ādem bula devlet ü iqbāl ile 'izzet
- 8 Ādem iseñ ādem olup ādem işin işle  
Ādem ne imiş añla kıl ādem ile ülfet
- 9 Ādem işidip irci<sup>ı</sup> ĩ āğāzesin ol dem  
Mevlāsına yā hū diyerek eyledi ric<sup>ı</sup> at
- 10 Ādem iseñ öz ḥālını bil kim niye geldiñ

Senden ne imiş maḡşad-ı Hāḡ yā n'ola ḡikmet

- 11 Ecsām-ı keşāfetden olur šu gibi arı  
Baḡlansa gerek ādem o dem nūr-ı ṡabī' at
- 12 'İrfānına lāyık olup esrārına vāḡıf  
Ol maḡhar-ı vuşlat olasıñ dāḡil-i ni' met
- 13 Peymānına šādık ola bir bende-i 'āşık  
Bir kābil-i šoḡbet olasıñ nā'il-i vuşlat
- 14 Bildiñ ise bu ḡikmeti'niñ ši' rini tefḡim  
Ey 'ārif-i bi'llāh budur esrār-ı ḡaḡīḡat

66

Ḳaşīde

mef' ūlū mefā' ilū mefā' ilū fe' ūlūn

- 1 Bu keşret-i eşyâyı görüp eyleme dehşet  
Her keşretinüñ oldu ḡamu evveli vaḡdet
- 2 ḡikmet ile çün baḡlayıp eṡvār-ı mizāciñ  
Her birisi çift olmada buldular šöhret
- 3 Vaḡdet idi aşlı bularıñ keşrete erdi

10a. bil ] añla İ, U.

66. P 25a, Y 4a-b, İ 8b-9a, U 5a.

2a. çün ] -İ.



Keşretde yine vahdetde hep eyleye ric' at

- 4 Tā evveli bir āhiri bir keşret-i vārīñ  
Āyīne-i sır gösterir ammā nice şūret
- 5 Pes 'ārif-i bi'llāh olan kāmīl ü dānā  
Bu keşreti birlikde görüp etmeye firqat
- 6 Vahdetde olan sırr-ı nihān keşf olur ammā  
Eşyā-yı keşir çekdi 'aceb perde-i 'illet
- 7 Esrār-ı 'ulūm evrağ-ı eşyāda 'ayāndır  
N'eyler okuyup mantıq [u] hem hikmet ü hey'et
- 8 Fehm eyle[yesin] kendini kendiñ nesin ey dil  
Bu 'ālem-i eşyādan al sīret ü 'ibret
- 9 Bil kendini sen Hāğ ne için eyledi mevcūd  
Bu ni' met-i 'uzmāyı kime eyledi kısmet
- 10 Maḥlūk ile reng içre 'azīz eyleyip evvel  
Sulṭān-ı cihān kıldı seni kudret-i ḥazret
- 11 Ey Hikmetī eşyāyı kamu etdi musahḥar  
Yetmez mi saña bunca delāyil-i ḥaḳīqat

---

8a. eyle ] et P.  
67. P 25a-b, Y 4b, İ 6b-7a, U 3a-b.

67

Kaşide

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Çün budur bāb-ı uşul-i hikmet üzre vāridāt  
Mümteni' dir ' aql ile bilmekde ' ayn-ı künh-i zāt
- 2 Yā bu mir'āt-ı tehi' ' ālem-nümā şuret nedir  
Kimdir ol eşyā içinde devr eden rūḥ-ı hayāt
- 3 Görmediñ mi dīde-i dilden tecellī sırrını  
Kim münevver oldu ol nūr-ı ziyādan şeş-cihāt
- 4 Görmediñ mi ' ayn-ı vahdetle bu keşret naşşını  
Kim yed-i kudret ile menkūş olupdur kā'ināt
- 5 Çün maḥabbet sırrını ' aşk-ı ḥaḳīḳat remzini  
Ādemin ḳalbinde vaz' etdi Ḥudā-yı mümkināt
- 6 Ol belā bārın ḳamu maḥlūḳına ' arz etdi līk  
Almadı Ādemden özge kimse ol ḳayd-ı berāt
- 7 Pes bu esrār-ı Ḥudā'ya kimse maḥrem olmadı  
Ādeme tevfiḳ olup ' ahdinde buldu iltifāt
- 8 Baḳ nedir ādemde bu iḳbāl ü ' izzet rütbesi

3a. tecellī ] tevellā İ, U.

5a. remzini ] mührini P, Y.

Bu leṭāfet bu kerāmet bu ‘acā’ib mu‘cizāt

9 Maḥrem-i esrār olup bildiñ ise ger sen seni  
Ol seniñdir sen anıñ ile münāsib fi‘liyāt

10 Şīğa-yı mizāna çek ey Hikmeti hikmet sözüñ  
Nitekim hikmetde derler fā‘ilātün fā‘ilāt

68

Kaşīde

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1 Baḥr-i ‘aşka düş dilerseñ ey gönül oddan necāt  
Baḥr-i ‘aşkıñda Hudā’nıñ gizlidir āb-ı hayāt

2 Baḥr-i ‘aşkıñıñ tamlayıp bir katresi ‘ālemlere  
Oldu her bir katresinden niçe biñ baḥr-i furāt

3 Baḥr-i ‘aşka meyl edip gavvāş olan ‘uşşākiler  
Bildi buldu gevher-i yek-tā olan dürr-i şifāt

4 Zevraḫ-ı gönliñ şalan deryā-yı ‘aşka şübhesiz  
Buldu eyyām-ı selāmet geçdi rāh-ı müşkilāt

5 Kendi zāt-ı ‘aşki’le var etdi Haḫ ‘ālemleri

8a. rütbesi ] ziyneti İ, U.

8b. leṭāfet ] ululuḫ İ, U.

68. P 25b, Y 4b-5a, İ 9a, U 5a-b.

- Oldu sırr-ı ‘aşkı’le kâ’im maḳām-ı şeş-cihāt
- 6 Baḫr-i ‘aşkıñ olmasa cūş u ḫurūşı dem-be-dem  
Yağmayıp bārānveş bitmez idi yerden nebāt
- 7 Mihr ü māhıñ cilve-i pür-tāb-ı ‘aşkıñ olmasa  
Sür‘at-i devrān ile olmaz münevver kâ’ināt
- 8 Kim verir ‘aşk olmasa sırr-ı maḫabbetden nişān  
Kim bulurdu vuşlat-ı ma‘şūka rāh-ı mümkünāt
- 9 Cümle mevcūdāt u maḫlūḳāt-ı ‘ālemler ḳamu  
Baḫr-i ‘aşkıñ içre buldu ihtirām u iltifāt
- 10 Rūḫ-ı diller ḳanmadı illā şarāb-ı ‘aşkı’le  
‘Aşḳ içindedir ğınā-yı kevşer-i ḳand-i nebāt
- 11 ‘Aḳl dil rūḫ ‘ayn-ı efkār söylemek hem dinlemek  
Enver-i ‘aşk içre buldu intizām u inşa’āt
- 12 Menzil-i ‘āşıklarıñ çünkim maḳām-ı ‘aşk imiş  
‘Āşık ol hem-rāhıñ ‘aşk olsun bulasın rāh-ı zāt
- 13 Ḥikmeti ğavvāş olaldan baḫr-i ‘aşka dūr gibi  
Söyler oldu sırr-ı ‘aşkıñdan şi‘ār-ı mu‘cizāt

69

Kaşîde-i Bahâriyye

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

- 1 Bahâr-ı dehre per çekdi yine hürşîd-i zî-ķudret  
 Ƙuruldu şahn-ı 'aşķ içre bugün bir hayme-i vaħdet
- 2 Çıķıp beyzâ-yı hikmetden ķamu eşyâ-yı maħlûķât  
 Uyandı h'âb-ı ğafletden per açdı pençe-i keşret
- 3 Ser-â-pâ nev-bahârı leşker-i sulţân-ı 'aşķ aldı  
 Yürüdü hūkm-i tâbistânı nūr-ı pertev-i şevket
- 4 Müzeyyen eyleyip envâ' -ı reng-âmîzle gülzârı  
 Açıldı ğoncalar verd-i ruħ-ı hūbân gibi zînet
- 5 Çemenzâr-ı sa' âdetde zihî dârâ-yı ezharîñ  
 Ƙamuya hâl-i haddince giyürdi câme-i hil' at
- 6 Menâzîl-i şerâfetde ķamu eşyâ-yı mevcûdât  
 Geçip şadr üzre buldu her biri bir rûtbe-i 'izzet
- 7 Ƙuruldu şahn-ı 'uşşâķ içre meclis-i maħabbetler  
 Şurâhî lâle-i gül-gün şunar elden ele şerbet
- 8 Bu bezm-i gülşeni gördü nebâtât seyrine çıķdı

---

69. P 25b-26a, Y 5a-b, İ 7a-b, U 3b-4a.

3a. aldı ] oldu İ, U.

Açıldı her biri gösterdi bir yüzden niçe hikmet

- 9 Çü bāğ-ı nār-ı ‘aşk içre cemāliñ gülde ‘arz etdi  
Niyāza nālesi buldu seher bülbülleriñ ruḥṣat
- 10 Yine la‘ liñ kemer-bend erguvān dīvānına tırdu  
Görüp serv ü semen çekdi kabā-yı sebz ile kāmēt
- 11 Çıkıp hāk-i mezelletden el açdı sīne çāk etdi  
Vişāl-i yār için yüzler tutup Hakk’a eder minnet
- 12 Şakāyık sünbül ü şeb-büy leb-i la‘ liñle mest oldu  
Şehā ne süzdi nergīs gözleriñ gördü nice sīret
- 13 Nihāl-i gevheri gördü bu bezmi sebze-pūş oldu  
Şarıldı kol kola yārin semen bāğ eyledi ülfet
- 14 Müselsel cūybārın tañtañış hengāmesin gör kim  
Şafā-baḥşıyla buldu cilve-i fevvāreler şöhret
- 15 Çü oldu şabr ile berg-i şecer atlās koruk helvā  
Hezārān mīveler hoş āb-dār üzre verir lezzet
- 16 Kabā-yı sebzār içre müzeyyen eyleyip kaddiñ

---

11b. eder ] edip İ, U.

13a. gevheri ] her geh İ, U.

14a. gör kim ] gördü İ, U.

Ṭaķındı la' l reng mengūşlarıñ gül-nār-ı hūb-şūret

- 17 Terennūm nağme-sāzı murğ-ı zārın ṭoldu gülşende  
Lisān-ı hāl ile dersin oķu ez-evraķ-ı Hıķmet

70

Ġazel-i Fārisī

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Cevr-i ma' şūķ' āşık-ı zi-dil ne derd ü miḥnetest  
Hār ki bā'- andelībān gülsitān-ı vuşlatest<sup>147</sup>

- 2 Şoḥbet-i nā-dān u aġyār nā-ṭām-est zıdd-ı ü  
Hoş şafā-yı gülşen-i bezm-i riyāzet cennettest<sup>148</sup>

- 3 Zāhidā hoşnūd bāşī ān çi āmed ez-Hudā  
Ḥayr u şer dāstān-ı u ber bendegān-ı raḥmetest<sup>149</sup>

- 4 Men ne-dānem gerçi ma' nā līk her güftār-ı men  
Kenz ü kān-ı gevher ü dürr-i me' ānī-ḥıķmetest<sup>150</sup>

- 5 Ān ki ez-mey dil ḥored yābed ḥayāt-ı cāvidān  
Hıķmeti in şı' ret ez-mey-nāb-ı şīrīn şerbetest<sup>151</sup>

70a. P 26a.

<sup>147</sup> Sevilenin cevri gönülden âşık için dert ve mihnet değildir. Diken ki bülbüllerle kavuşma gül bahçesidir.

<sup>148</sup> Cahil sohbeti ve ağyardan uzak durulmalıdır. Onun zıddı riyazet, eğlence meclisinin safası ise cennettir.

<sup>149</sup> Ey Zahit! Hoşnud ol, o şey Allah'tan gelir; hayır ve şer olanlar kulların üzerine rahmettir.

<sup>150</sup> Ben gerçi ma'na bilmiyorsam da lakin her sözüm hikmet ma'nalı inci ve cevher hazinesidir.

<sup>151</sup> Şaraptan içen o kimse, hayat-ı cāvidān bulur. Hikmeti şu senin şiiirin, tatlı saf şaraptan bir şerbettir.

71

## Ġazel-i Zencir-i Lafzî

mefâ' ilün fe' ilâtün mefâ' ilün fe' ilün

1 Çıkarıdı lâne-i tenden bugün hayât memât

Hayât-1 vahdet ile kaldı sırr-1 zât-1 şıfât

2 Şıfât-1 sırr-1 tecellî kılacek Hâlık-1 halk

Halâyıkıñ kamu açıldı müşkilât-1 hayât

3 Hayât-1 hüsn ile tûfandan Nuh olup halâş \*

Hulûş-1 pāk ile hem buldu müslimât necāt

4 Necāta ermedi ol kim rızāya vermedi ser

Serinden etmedi derd olmadı şevāt şebāt

5 Şebāt hâlini bilmez o nâţık er m'ola ki

Ki andan yek ola tağda gezen muhât nuhât

6 Nuhât-1 nefsi tutan her ' ulümü Hikmetî bil

Bilir ma' ânî hurûfda olan mezât nikât

72

## Ġazel-i Şatırc

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

1 Rû-şinās-1 ehl-i hikmetden meger bir nice zāt

71. P 26a-b.

72. P 26b, Y3a.



Ḳurdular meydān-ı dehre ceng yüzünden t̄l̄simāt

- 2 Dīde-i ʿibret ile ʿāḳil iseñ seyr eyle kim  
Hall olup bu luʿb-ı dünyādan saña çok müşkilāt
- 3 Şaf-be-şaf āyīn üzere iki şāh etdi ḳarār  
Ferze tevcih etdiler manşīb-ı cengi şeş-cihāt
- 4 Pes piyāde leşkerin çekdi öñünce her biri  
Ḳahramānveş [hep] ber-ā-ber sürdüler meydāna at
- 5 Herkes eṭvār-ı hüner-bāzlıḳların icrā edip  
Ṭarz-ı māhiyyetlerinden fetḥ olur nice nikāt
- 6 Çevgen-i ʿaḳlın likām-ı fikrin efsār eyleyip  
Kām üzere [rām] edip oynatdı fīl-i dīv-şifat
- 7 Ṭop-ı taḥt-ı devletiñ atıp t̄tarken bī-ḥaber  
Ruḥ evinden kiş denildi eylediler şāhı māt
- 8 Ḥikmetī bir ʿibret al kim herc ü merc oldu ḳamu  
Aldı meydān-ı ḥayāt ol kim eder nefsin memāt

5b. “Olur” kelimesi metinde “oldu” şeklindedir. Vezin gereği böyle okunmuştur.

8a. herc ü merc ] metinde “helic ü melc” şeklindedir. Anlam gereği böyle değiştirdik.

73

## Ġazel-i Őařranc

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Dāver-i a' zā ile kıldım niçe dem iltifāt  
Reh-nümālīķ eyleyip geçdim țărīķ-i müŝkilāt
- 2 Bir mu' azzam Şehre girdim sırr-ı hikmetden binā  
Anda kendim seyr edip gördüm Őıfāt-ı bī-Őıfāt
- 3 Kerbelā Őaħrāsına çekdim bu keşret tuĝını  
Leşker-i envār ile kıldım niçe ceng ü cihāt
- 4 Eyleyip otuz iki bābdan hücüm fetħ etmege  
Arķ-ı ĝafletden geçip meydān-ı dehre sürdüm at
- 5 Fīl süvār olmuş ecel çevĝānını almış ele  
Ĥamle-i miħnetden aniñ bulmadım āħir necāt
- 6 Lu' buna aldanma gözle ferzi ĝāfil olma kim  
KīŐ denildi ruħ evinden Őāh-ı diller oldu māt
- 7 Aldı keşret ķal' asım merd-i piyāde Ĥikmetī  
Çekdi vaħdet Şehrine serdār-ı zāt-ı mu' cizāt

---

73. P 26b, Y 5b, İ 7b-8a, U 4a.

5b. ĥamle ] cümle P.

74

Ġazel

mef' ūlū mefā' ilū mefā' ilū fe' ūlūn

- 1 Luṭf ile kiři řir-i vuḥūşuñ řaęar elbet  
Ol şir-i řafā delve-i rızęa yağar elbet
- 2 Eglendi diye řūr-ı merām eyleme ta' cıl  
Şabr et geceler yüklüdür ol gün toğar elbet
- 3 Bāzār-ı mürüvvet ķurulup sevķ-ı ' alemde  
Ḥayrāt ile mizān-ı sehāvet ağar elbet
- 4 Şıęmaz iken ol taḥt-ı tekebbürde vücūdu  
Bir ķabr-i siyāh ięre zārūrī řıęar elbet
- 5 Keřtī dil-i maķşūda ermez ķaşd-ı kenāra \*  
Deryā-yı ḥased ehl-i ḥasūdı boęar elbet
- 6 Aęyārı görüp yār ile ey Ḥikmetī ķaçma  
Var üstüne el-ḥā'in-i ḥā'if toğar elbet

75

Ġazel

mefā' ilūn mefā' ilūn mefā' ilūn mefā' ilūn

- 1 Olaldan zūlf-i ' aşķıñla esir-i va' de-i ğurbet

74. P 26b-27a.

75. P 27a, Y 3a.

Verildi ğuşşa-i derdi ğam-ı hecriñ bize kısmet

2 Delindi ney gibi sūzān ile āh etmeden baĝrım  
Derūn-ı sīneden geĝdi ħadeng-i ħanĝer-i ħasret

3 Ħayālgāhıñla kilik-i kıl gibi ĝeşmim za'if oldu  
Geĝirdi ħadde-i ĝarĝ-ı felekden penĝe-i firĝat

4 Egerĝi ĝaşd-ı ğülzār-ı şafādır her yerim ammā  
Görünmez ĝeşmime sensiz olursa ğülşen-i cennet

5 Benim ğöñlüm sürürisiñ ħayāt-ı cāvidānımsıñ  
Muĝaşşal ħāşıl-ı 'ömrüm vişāliñdir baña şıĝhat

6 Seşer dergāh-ı Ħaĝĝ'a ey dil-i maĝzūn niyāz eyle  
Vişāl-i yār ile dil-şād olursuñ Hikmeti elbet

76

Ġazel

mef'ülü mefā'îlü mefā'îlü fe'ülün

1 'İşyān [u] ĝuşūrında edip fikr-i ĝikāyet  
Sen ĝayrı ĝo senden edegör Ħaĝĝ'a şikāyet

2 Ħā'il olamaz zulmet-i şeb tal'at-ı mihre  
Ħadre erişir her kime yüz tutsa hidāyet

1 ]-Y.

76. P 27a, Y 3a.

- 3 Bāzū-yı şadākatle çeken kav̄s-i h̄ulūşın  
T̄irin bulur āmāçe-i dillerde selāmet
- 4 Dünyā diyerek kendiñi ğavġāya düşürdüñ  
Ey dil seni ğafletde k̄odu h̄ubb-ı riyāset
- 5 Naql eyleyecek cān u dil uhrāya olur hay  
Bildik ne imiş maḥşer-i eyyām-ı kıyāmet
- 6 Ey zāhid-i şuret red olup aġlama z̄irā  
Vaḫt uğrusu merdüm ter olur cürm ü kabāḫat
- 7 Ey Hikmetī çek esb-i murādın geçemezsiñ  
Kim menzil-i ‘ömrün sürerek buldu nihāyet

77

Ġazel

mef̄ ūlü mefā‘ ĩlü mefā‘ ĩlü fe‘ ūlün

- 1 Var mı ola bir yarama tedb̄ir-i maḥabbet  
Bilmem diye bir çāre bilir p̄ir-i maḥabbet
- 2 Bir nice ḫayāldir nice ta‘ b̄ir edeyim ben  
Mümkün mi ola dil ile taḫr̄ir-i maḥabbet
- 3 Yā āhla yā zār ile olur yoḫsa olur mı

77. P 27a-b, Y 3b-4a, İ 6a, U 2b.

1b. bilmem ] bilse İ, U.

Ebyāt-ı ğazeller ile teşhīr-i maḥabbet

- 4 Perhīz ile dil-berleri rām etmege zāhid  
Baş eyley imiş ism ile tekşīr-i maḥabbet
- 5 Beyhūde diri cismiñi gel eyleme iḥrāk  
Ḳısmet mi olur cāhile iksīr-i maḥabbet
- 6 Esrār-ı Ḥaḳı sūre-i [fethīñ] nūrı yüzünden  
Gül üzre oḳu nüṣṣa-i tefsīr-i maḥabbet
- 7 Şeydā gibi ey Ḥikmetī zülfüñ hevesinden  
Geçdi yine dil boynına zencīr-i maḥabbet

78

Ġazel-i beyān- ‘Aşḳ

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Vaşl için ‘uşşāḳına oldum seniñ ey nūr-ı zāt  
Kāşif ü keşşāf u mekşuf kāşifātün kāşifāt
- 2 Oldu āb-ı ḥūn-ı çeşmim bāġ-ı ‘aşḳıñ rāhına  
Nāzır u nezzār u manzar nāzırātun nāzırāt
- 3 Tılsımāt-ı kenz-i ḥikmet bābınıñ olsam n’ola

4b. ism ile ] öyle İ, U.

78. P 27b, Y 5a, İ 7a, U 3b.

2b. rāhına] zülfüne İ,U.

Fātih u fettāh u miftāh fātihātün fātihāt

- 4 Hüsñüñi mir'āt-ı 'aşk içre görüp oldu gönül  
'Āşık u 'uşşāk u ma'şuk 'āşıkātun 'āşıkāt
- 5 'Aşk ile ol çünkü her dem dilde 'aşk-ı Hāk imiş  
Nāşır u naşşār u maşar nāşırātun nāşırāt
- 6 Hikmeti mizāna çek sözün rızā-yı Hāk'da ol  
Fā' il ü fa'āl u mef'al fā'ilātün fā'ilāt

79

Ġazel-i Müstezād

mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün

mef'ülü fe'ülün

- 1 Zülfüñ gibi aldı beni sevdā-yı maḥabbet  
Güyā şeb-i zulmet  
Nezzāre-i çeşmiñ ile geldi baña ḥālet  
Āyā bu ne hikmet
- 2 Dil sūziş-i 'aşkıñla nice olmaya nālān  
Bir vālih ü ḥayrān  
Delmekde benim ney gibi āh bağrımı ḥasret  
Hem deşne-i firḫat

79. P 27b-28a.

5a. her dem dilde ] -İ.

- 3 Müjgenleriniñ oqları tã cãnıma geçdi  
 Şad yaralar açdı  
 Odur baña ol gerden-i sîm merhem-i vuşlat  
 Der-meclis-i ʿişret
- 4 Hâkʻdan kuy-ı ʿaşkıñda verildi baña manşıb  
 Ey server-i maḥbûb  
 Envâr-ı ʿizârıñla giyürdi baña hilʻ at  
 Ey meh-per-i talʻ at
- 5 Kimdir ki reh-i ʿaşk-ı ğamıñdan ede taḥvîl  
 Tã almaya menzil  
 ʿUşşâka olur mı hele ʿaşkıñ gibi devlet  
 Bir bâʻ iş-i ʿizzet
- 6 Yâr niçe zamândır ki ğam-ı ʿaşkıñı çekdim  
 Gözyaşını dökdüm  
 Ey cevr ü cefâ çü kıamı inşâf-ı mürüvvet  
 Etseñ nʻola şefkat
- 7 Dermişsiñ olursa baña kıl Hıkmeti cãnâ  
 Vaşlıñ edem iʻ tã  
 Benden saña kıl olmağa biñ cãnıma minnet  
 Kʻetsem sana ḥidmet



80

Der-beyān-ı ḥarfü's-şā

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

1 Oldu çün kilik-i Cenāb-ı Bārī'le meb'ūs-ı şā

Oldu diller ḥāl ü ḥaṭṭ-ı ḥüsnüñe mevrūs-ı şā

2 Ekdi toḥm-ı beñleriñ bāğ-ı gül-i ruḥsārına

Ḥāşıl oldu 'āşık-ı dildār için maḥrūs-ı şā

3 Çün mevālīd-i şülüşe neş'esi ṭab'ındadır

Verdi ol ḥālāt-ı şān-ı nokṭa-i teşlīs-i şā

4 Ṭab'-ı āşār-ı revānuñ çağlayıp iklīmle

Gülşen-i dildāra aqdı gūn-e-gūn taḥdīs-i şā

5 Ḥāne-i resm-i raqamdan toğdu çün lafz-ı hüneş

Mu' tedildir nef' i çok böyle olur mehnūs-ı şā

6 Nār u māniñ evsaṭında bād erişdi Ḥikmetī

Her murāduñ fethine bā' iş olur teb'īs-i şā

80. P 28a, Y 5b-6a, İ 9b, U 5b.

1a. kilik ] gönlün İ, U .

81

Kaşide

mefā'īlün mefā'īlün fe'ülün

- 1 Hudā eşyā-yı dehri kıldı şālîş  
Ki tevlidât-ı hulkıñ tıldu şālîş
- 2 Hisābıñ çift ü tekde geldi üçler  
Üçer tarh etdim elde kıaldı şālîş
- 3 Kıırān-ı naħs iken teşlîş-i encüm  
Miyān-ı şems ile sa' d oldu şālîş
- 4 Be-şālîş āyetin etdikde tebşîr  
' Adetde sırr-ı kimyā oldu şālîş
- 5 ' Anāşırdan birin verdim fenāya  
Beķā semtine perrin şaldı şālîş
- 6 Zihî dürr [ü] güher-baħşında bārın  
' Amîķ-i baħr-ı ' aşķa taldı şālîş
- 7 Toķuz çün oynadım gönlüm uçurdum  
Per açdı gitdi sādîs geldi şālîş
- 8 Yedi eflāke aġdım mihre erdim

Çehârim çıkdı vârin buldu şâliş

9 Kevâkib menziliñ seyrâna çıkdım  
 Toğuz bâbıñ geçip yol buldu şâliş

10 K̄amu ifnâ olup kaldıñ a Hikmet  
 Seniñle dü-cihânda toldu şâliş

82

Ġazel-i Münâcât

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

1 El-ğiyâş ey rahmet-i bî-ḥadd [ü] pâyân el-ğiyâş  
 El-ğiyâş ez-dest-i mekr-i nefsi-i ' işyân el-ğiyâş

2 Ser çekip etdi hücüm vesvâs u ḥannâs her taraf  
 El-ğiyâş ez-leşker-i tuğyân-ı ezhân el-ğiyâş

3 Z̄ulm-i ma' şıyyet ḥarâb etdi beni yâ Rab meded  
 El-ğiyâş ez-ḥîle-i iblîs-i fettân el-ğiyâş

4 Sîne gözler ğamze-i ḥün-rîz ile ebrûları  
 El-ğiyâş ez-ân ḥadeng [ü] tîr-i müjgân el-ğiyâş

5 ' Âşıka rûz-ı ezelde ğam mıdır kısmet hemân  
 El-ğiyâş ez-ḳahre-yâb-ı cevri-i ḥübân el-ğiyâş

10a. olup] bulduñ İ, U.

82. P 28a-b, Y 6a, İ 9b, U 5b-6a.

- 6 H̱ikmetī mücrimim ʿafv et ey raḥīm-i ẕü'l-celāl  
El-ġiyās ez-āteş-i sūzān-ı nīrān el-ġiyās

83

Ġazel

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Nāliş-i feryād-ı āhımdan dilerseñ inḥidās  
Ġonca-i gülfāmına şor kim odur hep inbiʿ āş
- 2 Gülşen-i ḥüsnünde zārī ʿandelīb-i dilleriñ  
Dām-ı zülf-i ʿaşq elinden el-ġiyāsdir el-ġiyās
- 3 Cevr-i ʿḥüsnüñ ẕulm edip dil ʿaql [u] ʿömrüm vārına  
Aldı āḥir kenz-i cismimden bu cevher-i şülās
- 4 Ger ġubār-ı ḥāk-i pāy olsam da rāhına seniñ  
Bād-ı zülfüñ var iken etmem qarār-ı intikās
- 5 Ġam-güsār olmaḳ için ey H̱ikmetī aḥbābına  
Mecmaʿ-ı dīvānımız ḳalsın bugün bizden mirās

84

Ġazel

mefʿ ülü mefāʿ ilü mefāʿ ilü feʿ ülün

- 1 ʿUşşāḳa ne ġam ölmege ġamzeñ ola bāʿiş

83. P 28b, Y 6a, İ 9b, U 6a.

84. P 28b, Y 6a, İ 10a, U 6a.

Çalsın dil ü cân almağa ‘aşkıñ gibi vāriş

- 2 ‘Āşık mı o kim yāri için geçmege serden  
Biñ cân ile cân vermege ol kim ola nākış
- 3 Bir gün ola mı ‘işret-i kāmım benim ey şūh  
Zeyn ede mi vaşlıñda olan noқта-i şālīş
- 4 Ol hūnī olan tīr-i cefākārīñ elinden  
Gerden çekerek pāyīña düşdü nice ğābiş
- 5 Ey Hikmetī sev dil-beri ‘ağyāra tıyurma  
Esrār-ı vişālinden anıñ verme havādiş

85

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Mekteb-i dillerde bāb-ı ‘aşk’idenler ihtināş  
Aldı lā-yūs’el olan her ‘ilm-i hikmetden mirās
- 2 Āyet-i sırr-ı nuқта etmekde tefsīr ü beyān  
Ol kitāb-ı noқта-i dilden gerekdir inhidās
- 3 ‘Ālim ü ‘āmil kamu mühlikdir illā muhlišīñ  
Oldu her şıdķ u hulūş-ı dil necāta inbi‘ āş

4 Gülşen-i cennet olur her ʿarşa-i ʿâlem saña  
Dâne-i ihlâş-ı hayr etmekde ey dil inhirâş

5 Olmak isterseñ şîfât-ı âdem ey Hikmet hemân  
Eyle her dem el-ğiyâş ez-dest-i ʿişyân el-ğiyâş

86

Ġazel

mefâʿîlün mefâʿîlün mefâʿîlün mefâʿîlün

1 Bu firqat ğurbetiñ çekmekde bu ğam-hânedir bâʿ iş  
O nâr-ı ʿaşkıñ içre düşmege pervânedir bâʿ iş

2 Belâ miñnetleriñ bârın çekip şabr u taħammülde  
Elest bezmindeki o cürʿa-i peymânedir bâʿ iş

3 Ezelden sâķi-i ʿuşşâķ elinden nûş edip cāmın  
Göñül ser-mest-i ʿaşķ olmaķda bu mey-hânedir bâʿ iş

4 Şemâtet eyleyip ʿaşķa düşürdi dil-be-dil şîrîn  
Şarâb-ı ʿaşkıñ içmiş bir nice mestânedir bâʿ iş

5 Şaķın ol Kaʿbe-i dilden ki gözler şâķibi zîrâ  
Harâb-ı ʿâlem olmaķda dil-i vîrânedir bâʿ iş

6 Şefîʿ-ı maşşer ol şeydâ yüzünden defterin maħv et

86. P 28b-29a, Y 6a, İ 10a, U 6b.

2b. cürʿa-i peymânedir ] cürʿadır peymâneye P.

Çalem n̄st olmada cümle dil-i d̄vānedir bā' is̄

- 7 Cemāl-i rūyına perde olup meşūr iken ey māh  
Muḥalsam olmağa zūlf-i kemendin şānedir bā' is̄
- 8 Şafā-yı dergeh-i vaşlūñ ile dil bend iken şimdi  
Bu Hikmet bendeñi dūr eylediñ cānānedir bā' is̄

87

Ġazel

mef' ūlū mefā' ilū mefā' ilū fe' ūlūn

- 1 Ādem gelecek oldu cihān rūyına ḥādiş  
Ey ibn-i ḥavādiş ki sen olduñ aña vāriş
- 2 Çün mezra' atū'l-āḥiredir ' ālem-i dūnyā  
Ek bunda kim anda ola āşārına bā' is̄
- 3 Nağşında olan aḥsen-i zātın görüp eşyā  
Mescid diye farz eyledi her cānib-i şāliş
- 4 Fehm eyle ki bu vechile baḥş oldu saña her  
Ten'im-i füyūzāt-ı mevālīd-i şevāliş
- 5 Ol ḥaṭṭ göñül nokṭası bir ḥālet imiş kim  
Ermez aña bī'- aşḫ olan ' aql-ı hevāneş

- 6 Ey Hikmeti dil sevdigile haşır olur elbet  
 ‘Āşıklara tebşir-i şafadır bu havādiş
- 88
- Ġazel
- mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün
- 1 Ġam-ı hecriñle nālān olmağa ħandān olur bā‘iş  
 Yine şād olmağa pür-ġuşşa vü giryān olur bā‘iş
- 2 Leb-i la‘ liñden özge teşne-yāb-ı tab‘ a āb olmaz  
 Mü’ebbed neş’eye ol bāde-i reyyān olur bā‘iş
- 3 Riyā vü daħl ile zāhid olan a‘ māl-i ħayr etmez  
 Duħūl-i cennete ihlāş ile imān olur ba‘iş
- 4 Tehi şanma tariķ-i tekye-i ‘aşķ içre devrānı  
 Gönülden nār-ı fāniñ maħvına devrān olur bā‘iş
- 5 Egerçi ‘ayn-ı tevfiķ-i Ĥudā’dır dem-be-dem lākin  
 Cenāb-ı Ĥaķķ’a toġru gitmege pīrān olur bā‘iş
- 6 Nuķāṭ-ı ħarf-i dilden men ‘aref sırrın sebaķ-ħūān ol  
 Peyām-ı bī-peyāmın almağa ‘irfān olur bā‘iş
- 7 Kişi kendi fi‘l-i kesbi ile me‘cūr olur çünkim

88. P 29a-b, Y 6b, İ 10b, U 6b-7a.  
 2b. mü’ebbed ] müeyyed İ, U.



Nu' ūm-ı ımetiñ ta' iline nosān olur bā' i

8 Vücūd-ı ādem oldu ün sezā-yı ' allamü'l-esmā  
Beyān-ı ikmetiñ akāmına ebdān olur bā' i

9 Olurdu nie ikmet kefin etmek ikmeti ammā  
Lisān-ı kāmili lāl etmege nā-dān olur bā' i

89

azel

mef' ūlü mefā' ilü mefā' ilü fe' ūlün

1 Dört vechiledir muntec-i āyāt u eādi  
Teklīf ile nehy ūzre ikāyāt u avādi

2 ol mertebe etdi bu ūmem ā'ifesiñ a  
' Allāmelerin mürsellere eyledi vāri

3 Ammā ki amu ' ālem-i malūk-ı cihānıñ  
Talīine ol nūr-ı ehin eyledi bā' i

4 Ol māye-i telin-i kerem-ba-ı udā kim  
Ol pertev-i envār iledir vūs' at-i āli

5 Mav olsa gerek ab' -ı turābiyye-i fāni  
Fehm et ne imi mazhar-ı bāiyye-i āli

6 Bir ʿāleme naql etmesin ister gönül ammā  
 Āzādesin ey Hikmetī olduñ ise ḥādīṣ

90

Der-beyān-ı ḥarf-i Cim

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

1 Kaşr-ı telvīḥ ü beyān[ıñ] eyledi miʿ rāc-ı cīm  
 Hāme-i ḳudretle giydi bir muraşsaʿ tāc-ı cīm

2 Çün ṭabīʿ atde temevvüc eyledi māʿiyyesi  
 Baḥr-ı ḥikmet oldu her bir ḳatre-i emvāc-ı cīm

3 Halka-i gīsū ile eşyā-yı dehri rām edip  
 Noḳta-i keşret-nümāsın etdi izdivāc-ı cīm

4 Zerʿ edip raḥm-ı zemīne dāne-i lüʿlüʿlerin  
 Cevher-i yek-tā bitürdi Ḥaḳʿdan istimzāc-ı cīm

5 Rütbe-i teşlīṣ ile dil şehrine ser-dār olup  
 Bī-muḥābā aldı bāzār-ı suverden bāc-ı cīm

6 Şafḥa-i elvāḥ-ı ʿālem üstüne dem-bestedir  
 Tā ḳıyāmet bāḳīdir refʿ olmaz istidrāc-ı cīm

7 Etdi tevīd-i ḥisābından cülüṣ lafzı zuhūr

Tîğ-i a' dāya siperdir tılsım-ı āmac-ı cīm

8 Sırr-ı mektūm olduğundan ḥarf-i kāf hāda aniñ  
Merkez-i tevlīdi yokdur gizlidir iḥrāc-ı cīm

9 Her kemālāt-ı hünerde vāqıf-ı esrār olur  
Ḥikmetī aldı murādıñ ehl-i istiḥrāc -ı cīm

91

Kaşīde-i ' İlm-i Kāf

mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

1 Ḥudāyā Ḥālīk-ı rūḥ-ı be-nūr-ı şāhibü'l-mi' rāc  
Çü sırr-ı kāf u nūn üzre yürüdü tağların emvāc

2 Al imdi āb u ḥāki vezn-i ḥikmet üzre mezc eyle  
Ḥacerle cevheri ḥall et budur o sırr-ı istiḥcāc

3 Velīkin üsrübüñ ta' dīl ü taḥlīl eyle kim zīrā  
Ḥacer ecsādını ḥall etmez illā zībağ-ı recrāc

4 ' Arūs-ı ğarbiye şeh-zāde-i şarkı edip tezvīc  
Toğar bunlardan aḥmer nokta-i ḥāriḳ olur iḥrāc

5 Bular ger birbirinden niçe kez taḳrīb ü faşl olsa

9b. istiḥrāc ] istimzāc İ.

91. P 29b-30a, Y 7b, İ 8a-b, U 4b.

4b. bunlardan ] bular İ.

Olur iklîl-i sulţânî giyer ol demde zerrîn tâc

- 6 Mülâyim âteşe vaz<sup>6</sup> et ki her dâ'im mezûb olsun  
Açılsın gün ruĥuñ tîz tîz hemân durma seĥâbın aç
- 7 Bu bir mâ-i İlâhî'dir mûkerrem mâ'-i ĥâliddir  
Budur teklîs edip şems ü ħamerle eyler istimzâc
- 8 Bu ola ĥall olan mihr ü ħamer iksîr olur taĥķîķ  
Budur ilzâm eden dehri bu cevherdir eden emzâc
- 9 Ĥacerden <sup>6</sup>abd-i recrâcîñ telaĥĥuf birle faşl eyle  
Şaķın nârın müşeddid eyleme cevher olur ĥarrâc
- 10 Ĥacer şabĥîñ alır tedric ile üsrüb olur taĥmîr  
Bu tedbirle aña taĥmîr-i üsrüb dediler bi'z-zâc
- 11 Ĥacer-i rûĥ mücessemdir degildir zâc-1 kıbrısı  
O üsrüb <sup>6</sup>ayn-1 üsrübdür ya andan çıkarır recrâc
- 12 Aña tûtyâ-yı rûĥânî denildi hem daĥi beyzâ  
Daĥi rûĥ-ı muşavver dediler ĥâşâ k'ola ol zâc
- 13 Nühâsî zâc-1 muĥriķle eger şâbit olursa rûĥ

---

6b. gün ] gül P.

7b. istimzâc ] istiĥrâc P.

8a. mihr ü ħamer iksîr olur ] mihr ü terâķib bir olur Y, İ, U.

O dem ekseriyet üzre cesedle eyler istimzâc

- 14 Budur esrâr-ı Hâk tedbîr alıp ol rûh müşebbitden  
Cesedden yâ zühalden yâ ki recrâcdan ola iğrâc
- 15 Cesed evc mişli rûhdan ayrılıp da fużzaya ver kim  
Münekkâ müşterî zehrâyı eyler bir meh-i derrâc
- 16 İçer üç beş yedi yâhud toğuz oniki mişlince  
Bulardır bâb-ı hikmetde olan ebvâb-ı indirâc
- 17 Saña bu Hikmetî esrâr-ı kâfin eyledi izhâr  
Hemân ey tâlib-i hikmet ola gör hamd ile ferrâc

92

Ġazel

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

- 1 Göñül cânâmı isterseñ cihân cânânesinden geç  
Geç ammâ yâ nesinden geç bu varlık hânesinden geç
- 2 Dırağt-ı 'ömriñe mâr-ı ecel şarmaşmadan ey dil  
Hümâ-yı tab'ını tenden uçur ğam lânesinden geç
- 3 Hârâbât olmayan ma' mür [u] âbâd olmaya hergiz  
Eger ma' mür olam derseñ bu ten vîrânesinden geç

15b. münekkâ ] haqqâ İ, U.  
92. P 30a, Y 7a, İ 11b, U 7b.

- 4 Selāmet baħr-i vaħdetgāhına ermek ise maķşūd  
Bu cismiñ Őu gibi aķ çeŐm-i ħūn-efŐānesinden geç
- 5 O sīm-gerdānına yārin Őarıлмаķ ise maķlūbuñ  
Gōñūl ol zūlf-i dil-ber gibi sen de Őānesinden geç
- 6 erāĝ-ı ‘ aŐķ ile ‘ ālem ser-ā-pā Şu‘ le-yāb olsun  
Uyansın nār-ı dil kānūne-i kāŐānesinden geç
- 7 Olup Mecnūn gibi zencīr-i ‘ aŐķa bende dil-beste  
Eger ādem iseñ ol ħalkā-i peymānesinden geç
- 8 İŞitdim bezm-i dil keyfiyyetiñ ‘ aŐķ ehli dillerden  
Hiç olmazsa gel ey Ĥikmet der-i meyhānesinden geç

93

Ėazel

fā‘ ilātūn fā‘ ilātūn fā‘ ilātūn fā‘ ilūn

- 1 Ėarb edip pāyın olursa ger saña bār-ı cerec  
Yürüdür ref‘ ederek bir ĝün seni dest-i ferec
- 2 Őād u ĝam birbirlerin ardın ķovar tev’em gibi  
Ger bugūn ĝamĝin isen yarın yeter Őūr-ı nehec
- 3 Ėaĝı egri ĝördūñ erdi menzil-i maķŐūdına

Var yürü doğru ḥaḳīḳat yollarında olma geç

4 Zāy<sup>‘</sup>i’ dip evḳāt-ı devrin terk-i fırsat etme kim  
Bir daḳīḳa olmaya ‘ömrin ne deñlü olsa geç

5 Altı şu üstünde bāri mühlīke āmādedir  
Korḳulukdur sen bu cısr-i fāni üzre tırma geç

6 Her umūrın Ḥaḳḳ’a tefvīz eyleyip ey Ḥikmetī  
Şöyledir yā böyledir diye şaḳın kim etme geç

94

Ġazel

fā<sup>‘</sup> ilātün fā<sup>‘</sup> ilātün fā<sup>‘</sup> ilātün fā<sup>‘</sup> ilün

1 Ger hünerlikde olursa fātīḥ-i ‘aḳlımı beç  
Kendiñe eyler işābet ğayrıya sen çekme meç

2 Leşker-i fi’l-ḥāl ü ḥaḫḫıñ çekse ol şāh-ı Ḥabeş  
Rūm ilinden tir-i müjġanı alır bāc u ḫarac

3 Ey gönül dünyā güzeller geçdi senden dediler  
Ġam degil geçdi ise ol bī-vefādan sen de geç

4 Her ne işlerde olursan fikr edip encāmını  
Kıl te’ennī nitekim *es-şabru miftāḫu’l-ferec*<sup>153</sup>

94. P 30b, Y 7a-b, İ 11b, U 8a.

<sup>153</sup> Sabır, sıkıntılardan kurtulmanın anahtarıdır.

- 5 Hikmetî şerh eyleyip eş' arımıñ esrārını  
 'İlm-i şî'r evzânına bak kim nedir baħr-i hezec

95

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Leşker-i fi'l-ħāl ü haṭṭıñ rüyına gösterdi uc  
 Dediler ye'cüc ü me'cüc var ise etmiş ħurüc
- 2 Leyle-i ħadre erişmiş şandılar şāh-ı Habeş  
 Nışf-ı ħazf olmuş meger zülmetdedir māh-ı burüc
- 3 Bir niçe Hindü ile ālemleri seyrān için  
 Ol şeh-i şevket-nümā etmiş gül ü gülzāra güç
- 4 Sünbül-i ħoş-bü-yı zülf-i dil-rübā ħoşdur velī  
 Mor benefşe ħārına ħam-ħ̃ār-ı bend olmağ da güç
- 5 Tīğ-i 'aşka ser verip çıkmış niçe Hindī bedīd  
 Dediler ħurbān için geldi Ĥalīl Ĥağ'dan bu çoç
- 6 Şimdi Ĥikmet bir melek-simā meh-i ṭal' at sever  
 Böyle bir māhı seven etse n'ola 'arşa 'urüc

95. P 30b, Y 8a, İ 12a, U 8a.

3a. Hindü ] hezār İ.

5a. tīğ ] tīr İ, U.



96

Der-beyān-ı Fihrist-i Harfū'l-hā

mef'ülü fā'ilätü mefā'ilü fā'ilün

- 1    Tığdu yüzünden ahter [ü] mihr-i şabāḥ-ı ḥā  
Berķ urdu levḥ-ı ḥāk-ı zemīne ferāḥ-ı ḥā
- 2    Ruḥsār-ı sākīdār-ı lebiñ oldu la'l-reng  
Ser-bezm-i 'aşķa geldi meger mey şurāḥ-ı ḥā
- 3    Evrāk-ı gülsitān-ı dile geldi 'andelīb  
Ol kışsa-ḥ'ān dilinden işit intisāḥ-ı ḥā
- 4    Bir nokṭa-i ğubār anıñ üstünde ķonmadı  
Kim zühd-i bī-riyā iledir ol şalāḥ-ı ḥā
- 5    Tā evcgāḥ-ı burc-ı süreyyāya ermede  
Güyā ki berķ-i hātife beñzer cenāḥ-ı ḥā
- 6    'Ayn-ı mizāc-ı ḥāk-i kerāmetdir ol hemān  
K'oldu sa'id-i 'ālī-himem zī-semāḥ-ı ḥā
- 7    'Add eyledim çıkınca ḥafiz lafzı şarf edip  
Oldu siper 'adūya dem-ā-dem silāḥ-ı ḥā
- 8    Taşrif-i 'ilm-i ḥikmete Ḥikmet zafer bulup

Ervāḥ-ı cisme rāḥ ola ʿilm-i merāḥ-ı ḥā

97

Kaşīde-i Ḥamdiyye

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Ḥamdü li'llāḥ ḥamd ile çün toĝdu ḥurşīd-i şabāḥ  
Esdı bŷy-ı sŷnbŷl-i ḥamd ile ḥoş berd-i şabāḥ
- 2 Bāĝ-ı ḥamdiinde ḥamīdiñ ĝonca-i ḥamdiñ aşıp  
Ḥamd ŷ iḥlāş ile ḥamd eyler dil-i merd-i şabāḥ
- 3 Çŷn budur āyīn-i maḥlŷk bezm-i hengām-ı seḥer  
Her lisān-ı ḥamd ile etmekde taḥmīd-i şabāḥ
- 4 Leşker-i şāḥ-ı meḥāmid eyledi dilden ḥurŷc  
Vaḳtidir çekdir livā-yı ḥamdiñ ey mehd-i şabāḥ
- 5 Sin daḥı ey dil lisān-ı ḥamd ile ḥamd eyledi  
Ḥāmiđiñ ḥamdi saña maḥşŷşdur ey ferd-i şabāḥ
- 6 Sen saña ḥamd etdiĝiñ ḥamd ile ḥamd olsun saña  
Kim ḥayāt-ı cāvidān oldu baña ḥamd-i şabāḥ
- 7 Ol kemāl-i ḥamd ile ḥamd eylemek ḥaddim degil  
Şol ḥamd olsun kim ol ḥamd olmaya ḥadd-i şabāḥ

- 8 Hāy hūy-ı Һamd ile çekdikçe yā hū demleriñ  
Neysitān-ı Һamdiñ aқsın Nılveş қand-i şabāҺ
- 9 Nağme-i bād-ı nesīm-i Һamd ile peyrev olup  
Eyle her dem Һamd ile temcīd ü tevħīd-i şabāҺ
- 10 Cānib-i Һamd-i Һamīdimden erişdi bu nidā  
Taht-ı pāy-ı Һāmid olsun kevkeb-i sa‘ d-i şabāҺ
- 11 Һamd ü şükründen lisānıñ kesme kim ey Һikmetī  
Һamd eden Һāmidleriñ bürhānıdır vird-i şabāҺ

98

Қaşıde-i Nüşa-i Kübrā Sırr-ı Ādem  
mef‘ ūlü mefā‘ ilü mefā‘ ilü fe‘ ūlün

- 1 Һақ нüşа-і күбрāsına olsa n’ola mādiҺ  
‘ İlminde ve teşbīhde melekler ola қābiҺ
- 2 Sen қанда gelip қанда gidersiñ neye geldiñ  
Ādem ne imiş bilmek imiş bunda meşāliҺ
- 3 Һayvān u ma‘ ādīn ü nebāt cümlesi sende  
A‘ zāsını teşriҺ ile şerҺ eyledi şāriҺ

8b. aқsın ] etsin İ, U.

98. P 31a-b, Y 8b-9a, İ 12b-13a, U 8b-9a.

2b. meşāliҺ ] meşābiҺ İ, U.



Nehr oldu amar hāk beden ketb ü temāyih

- 13 Bil cennete temşil olacağ hilkat-i ādem  
Serden cereyān eyledi envā' -ı cevārih
- 14 'Arş oldu gönül kubbe-i ser oldu semāvāt  
Hurşid ü kamer gözleridir hāl-i meşābih
- 15 Dür dişleridir dilleridir la' l ile mercān  
Teşmim ü nefes aldığıdır bād-ı ferāyih
- 16 Şeb uyhuya düş gündüze gök gürlmek āh ki  
Āh ebr-i maşar girye vü ra' d oldu nevāyih
- 17 Yaz oldu cüvān kış kocalık şive bahārdır  
Ammā melekiyyet ne imiş hüsñ ü melāyih
- 18 Bu nüsha-i kübrāsınıñ āyetini fehm et  
Şerh eyleyerekden olagör kendine nāşih
- 19 Ey Hikmeti ādem midir ol bilmeye kendin  
Yazık aña ādem ola da olmaya şālih

99

Kaşide-i beyân-ı Rûh

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Müşt-i kudretten uçurdu 'âlem-i eşyâya rûh  
Döndü ol dem secde kıldı dergeh-i Mevlâ'ya rûh
- 2 Emr-i bālâ-yı hükümet üzre pervâz eyleyip  
Bî-muhâba kondu şadr-ı Âdem ü Havvâ'ya rûh
- 3 Aşen-i takvîm diye kıldı müzeyyen anları  
Bâreka'llâh girdi evvel şûret-i zibâyâya rûh
- 4 Çün gönüller şehrine sultân olup etdi qarâr  
Taht-ı dilde giydi tâc-ı hil' at-i pîrâyeye rûh
- 5 İsm-i rûh ism-i şifât u zât-ı Hâk'dır sırr-ı Hâk  
Cümle varlık dildedir ammâ dile ser-mâye rûh
- 6 Gün-e-gün mahlûk ile tıldu ser-â-pâ baır u ber  
Hâvyâr-ı hikmetiñ dökdü yedi deryâyâya rûh
- 7 Ser-sehî kâf-ı melâmet üzre kurdu lânesin  
Şaldı keşret pençesin simurgveş dünyâyâya rûh
- 8 Şad-hezârân şive-i ten nâz ile cevlân edip

---

99. P 31b-32a, Y 9a-b, İ 13a-b, U 9a-b.

7a. lânesin ] nâlesin İ, U.

Pertevin şaldı burûc-ı hürşid [ü] bedr-aya rûh

- 9 ‘ Allemü’l-esmâsını ta‘ lîm edip Rabbü’l-ķadîm  
‘ Ālem oldu her ‘ ulûm-ı nüshâ-i kübrâya rûh
- 10 Maḥfil-i seyr-i sülûk menzilleriñ etdi ‘ urûc  
‘ Ayn-ı maḥzar oldu *sübḥân ellezî esrâya*<sup>154</sup> rûh
- 11 İsm-i ḥayy esrârına maḥzar olup her dem-be-dem  
İsm-i a‘ zam şânını verdi ķamu iḥyâya rûh
- 12 Ma‘ den-i ḥikmet daḥi terbiyye-i ḥikmetdedir  
‘ Aynıdır dersem n’ola ol madde-i kimyâya rûh
- 13 Leşkeriñ çekdi gürûh-ı ins ü cānâ Ḥikmeti  
Eyledi ‘ azm-i cinān-ı iķlîm-i me’vâya rûh
- 100
- Ḳaṣîde-i beyân-ı rûh  
fâ ‘ ilâtün fâ ‘ ilâtün fâ ‘ ilâtün fâ ‘ ilün
- 1 Ey gönül fehm et neden geldi bu kenzü kâne rûh  
Sen nesin sırrın nedir zâtiñ degil de yâ ne rûh
- 2 Rûh su’âlinde *ķuli’ r-rûh*<sup>155</sup> âyeti bürhânıdır

<sup>154</sup> Kur’an-ı Kerim. 17/1: “ Bir gece kendisine bazı delillerimizi gösterelim diye kulu Muhammed’i Mescid-i Haram’dan, çevresini mübarek kıldığımız Mescid-i Aksa’ya götüren O’nun şanı ne yücedir.” 100. P 32a, Y 9b, İ 13b-14a, U 9b.

- Emr olup Hâk' dan itâ' at etdi ol fermâna rûh
- 3 Andan özge yok idi hiç ğayrı bir rûh-ı vücûd  
 ' Âlem-i lâhutdan erdi ' âlem-i seyrâna rûh
- 4 İsm-i a' zam sırrına vâkıf olan rûhdan olur  
 Kim muşahhah sârîdir her menşe' -i ekvâna rûh
- 5 İsm-i a' zam rûhıdır rûh-ı haqîkat ehlidir  
 Nokta-i ma' nâ taşarruf etdi her ebdâna rûh
- 6 İsm-i a' zam ol kim anda küllî ma' nâ cem' ola  
 Zâhir ü bâtın bu kudretvâr yürür her yana rûh
- 7 Ma' den-i hikmetden ' ıkd etdikde rûh-ı râyiha  
 Madde-i iksîr-i ekber oldu her cismâna rûh
- 8 Mihr ü meh ' aynü'l-hayât-ı nûra ğarķ olmak için  
 Sa' d olur vâşıl olursa müşteri keyvâna rûh
- 9 Nev-bahâr-ı ' aşkıñ açdı gülşen-i izhârını  
 Verdi hoş-büy-ı leţâfet sünbül ü reyhâna rûh
- 10 Ğonca şarı lâlezârîñ sînesiñ çâk eyleyip

<sup>155</sup> Kur'an-ı Kerim. 17/85: "Bir de sana ruh hakkında sorarlar. De ki ruh, Rabbimin emrindedir, O'nun bileceği işlerdendir."

5b. nokta-i ma' nâ ] lafzan ve ma' nâ Y,P.



La' l-rengin çekdi ol berg-i gül-i handāna rūḥ

11 Murg-ı zārī ṭab' a verdi ḥ'āce-i 'aşkıñ şabāḥ  
Bülbülü naşb etdi gūyā nāliş ü efgāna rūḥ

12 Ḥikmetī *innā ileyhi rāci'ün*<sup>156</sup> esrārını  
Añlayıp etdi 'azīmet cānib-i Raḥmāna rūḥ

101

Kaşīde

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

1 Çekdi ism-i zāt-ı Ḥaḳ ser-şüre-i Raḥmān'a şaḥ  
Etdi vaşfindan beyān-ı 'allemü'l-Ḳur'ān'a şaḥ

2 Mażhar-ı feyz-i İlāḥ olmaḳ için kevn ü mekān  
Eyledi nūr-ı ḥabībīñ şafḥa-i pişāna şaḥ

3 Mu' ciz-i zıll-ı Ḥudā dersem n'ola bu ma' nīde  
Yürüdür ḥükmüñ ulu'l-emrindeki fermāna şaḥ

4 Pençe-i tuğrā-yı ḥāḳān-ı cihāngīr olmada  
Ṭāḳ-ı Ḥaḳ'dır ṭılsım-ı 'ālem-güşād-ārāne şaḥ

5 Kaṭre-i kimyādır ol yā nokṭa-i ḥāriḳadır  
La' l olur ṭarḥ olsa gūyā evraḳ-ı keyvāna şaḥ

<sup>156</sup> Kur' ān-ı Kerim, 2/146: “ Elbette O'na döneceğiz”.  
101. P 32a-b, Y 10b-11a, İ 14a-b, U 9b-10a.

- 6 Ger mufazzal daḥme-i Efrāsiyāb olsa daḥi  
Hāme-i ẓudret ile miftāḥ olur ol kāna ṣaḥ
- 7 Teşneler iḥyā buyurmaḳda umūr-ı kāmda  
Hāl-i ṭab‘a ğıbtā verdi çeşme-i ḥayvāna ṣaḥ
- 8 Kilk-i telḥiṣ-i kerem niçe mu‘atṭar olmasın  
Beñzer ol ‘anber-meşām-ı kākül-i cānāne ṣaḥ
- 9 Nāfe-i müşkīn Hıṭā āhūların ṣayd eyleyip  
Şişe-bendinde yer etdi sünbül ü reyḥāna ṣaḥ
- 10 Hāḳ u nā-ḥāḳ ḥükm-i ḳānūn emriniñ fārūḳıdır  
Bi‘l-fi‘il oldu mümeyyiz devlet-i zī-şāna ṣaḥ
- 11 Başına levḥ-i şeref-yābın anıñçün tāc olur  
Kim giyerdi dūd-ı āhı ‘āşık-ı nālāna ṣaḥ
- 12 Hatt-ı ruḥsārīñ yazan hattāta ḥamd olsun güzel  
Bī-bedel çekmiş berāt-ı ḥüsnüne şāhāne ṣaḥ
- 13 Ol ‘arūs-ı mihr ü meh ruḥsārını tezyīn edip  
Gör ne ḥālet gösterir rüy-ı meh-i tābāna ṣaḥ
- 14 Dil saḥī ḥāme saḥī zāt-ı saḥāvet-kānıdır

---

10b. bi‘l-fi‘il ] bi‘l-‘aḳl İ, U.

Yaraşır haqqā o dest-i h̄āce-i ihsāna şah

- 15 Kim bu āb-ı nazm-ı şir̄inim içip şahhā diye  
Kilk-i dendān ile çeksin sine-i h̄ubāna şah
- 16 Yā meger göreydi defter-dār-ı sulṭān-ı zamān  
Yoḥsa kim añlar çekerdi defter-i dīvāna şah
- 17 Haḫ budur zātın̄ gibi ʿālemde ʿārif olmasa  
Kim ederdi maʿrifetde mecmaʿ-ı ʿirfāna şah
- 18 ʿArz-ı ihlās-ı derūn̄ın̄ der-kenār olsun gönül  
Bir maḫalde añlanır derdin̄ çeker mizāna şah
- 19 Dāsītān-ı ʿaşḫ oḫurken bülbul-i şūr̄ideler  
Laʿl işin minḫār ile çekdi gül-i ḫandāna şah
- 20 Buldu miʿyār-ı güher-bārın ne ḡam ey Ḥikmetī  
Çekilir dil ḫūn ile bu etdigiñ dīvāna şah

102

Ġazel

mefāʿilün feʿilātün mefāʿilün feʿilün

- 1 Peyām-ı yār ile ver ey şabā cevāb-ı feraḫ  
Ki şeh̄r gönlüme gelsin o mäh-tāb-ı feraḫ

18b añlanır ] aḡnanır Y.  
102. P 32b-33a, Y 8b, İ 14b, U 10a-b.

- 2 Hevā-yı ʿaşk ile dökdükçe dīde jālelerin  
O demde dürr-i terīn yağdırır şehāb -1 feraḥ
- 3 Ḥayāl-i sünbül-i zülfüñle eyledikçe şafā  
Gelirse çeşmime ol dem ʿaceb mi ḥ̄āb-1 feraḥ
- 4 O nazm-1 dürr [ü] güher-bārın eyledikçe beyān  
Akıtdı laʿl-i lebiñ ṭabʿ a ḵand-nāb-1 feraḥ
- 5 Nikāt-1 ḥaṭṭ-1 ruḥında bulundu nām-1 gedā  
Başınca ḥāline ʿāşık bulur ḥisāb-1 feraḥ
- 6 Açılsa bāğ-1 maḥabbet bahār-1 dilde n'ola  
Gelir çü dāğ-1 ciğerden o ʿayn-1 āb-1 feraḥ
- 7 Ṭarīḵ-i ʿaşk ile gelsin bu bezm-i dilde şalā  
Ki cām-1 şīʿrim içenler içer şarāb-1 feraḥ
- 8 Şeḥerde gelmeye ʿahd eylemiş bu Ḥikmeti'ye  
Ṭoğar mı başıma bir gün o āfitāb-1 feraḥ

103

Ġazel

mefāʿ ilün feʿ ilātün mefāʿ ilün feʿ ilün

- 1 Beyān-1 ġuşşa [vü] miḥnet imiş cevāb-1 feraḥ

3b. ol dem ] Metinde “ol demdir” şeklindedir. Vezin gereği böyle okuduk.  
103. P 33a, Y 8b, İ 14b-15a, U 10b.

Zuhūr-ı müceb-i ğaflet imiş havāb-ı feraḥ

2 Dilā ğumūm [u] humūm ḥānesinden olma ba' id  
Ki bāb-ı ğamdan olur şadra inḳılāb-ı feraḥ

3 Sevinme sūr-ı sūrūr-ı şafā-yı 'āleme kim  
Bükāya müntec olur eylemek şitāb-ı feraḥ

4 Bu çölsitān-ı melāmetden eyle 'azm-i vaṭan  
Ki niçesin çıkarır yoldan ol serāb-ı feraḥ

5 Ne ḥācet eyleyesin nīk ü bedlerinde ğümān  
Ki şevḳ u miḥnet içindedir [ol] ḥisāb-ı feraḥ

6 Egerçi sūre-i nūr-ı ruḥından aldı sebaḳ  
Yüzünden āyet-i Ḥikmet oḳur kitāb-ı feraḥ

104

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

1 Çekdi naḳḳāş-ı ezel ol şūret-i cānāna şaḥ  
Kıldı ḳudret ḳaşların ser-şafḥa-i pīşāna şaḥ

2 Āyet-i nazm u berāt-ı rüyīna kıldı beyān  
Aḥsen-i taḳvīm diye çekdi celilü'ş-şāna şaḥ

- 3 Zü'l-fikâr-ı hâmesin çekdi ğilâfindan o şüh  
Şaldı şevket sâyesin Īrân ile Tūrân'a şah
- 4 Āsaf-ı dārâ-yı mülk-i salţanat icrâ için  
Çekdi tuĝrâ-yı nişân-ârâ olan fermâna şah
- 5 Mâ-şaşal taqđır ü a' mâl-i irâdet hâlini  
Kıyd edip yazdı kirâmen kâtibîn pişâna şah
- 6 ' Arz-ı hâlim çün maĥall-i dilden oldu der-kenâr  
Çeksin ol sulţân-ı ' aşk i' lâmıma şâhâne şah
- 7 Levh-i telhîş-i nizâm üzre buyurdu pâdişâh  
Verdi ' unvân-ı hükümet dâver-i mîrâna şah
- 8 Gülsitânda dâstân-ı bülbülin gördü kalem  
La' l ü zerden çekdi şad-berg-i gül-i ĥandâna şah
- 9 Nazm-ı şi' ârin görünce zümre-i aqlâm-ı ' aşk  
Ĥikmetî çekse n'ola bu mecma' -ı dîvâna şah

105

Ġazel

mef' ülü mefâ' ilü mefâ' ilü fe' ülün

- 1 Ey bu denî dehr içre olan ehl-i meşâlih

Ol maşlahatıñ gör ola gör hıdmet-i şālih

2 Fehm eyleyip encāmı harāb olduğu dehrin  
Vīrāne-i cā eyledi yevm-piçe şabāyih

3 Bu gülşen-i devrin kanı ol bülbül-i dil-keş  
Ol tūṭī-i şīrīn sühandān-ı feşāyih

4 Ey dil kanı Dārā-yı cihāngīr-i zamānıñ  
Ol Haḫ ile Mūsī-i kelīm nuṭṭ-ı mesāyih

5 Şāhib-keremin dil-be-dil ancak adı kalmış  
Āyā kanı der-bend-i kerem bābını fātiḫ

6 Seyrān iken ol ʿ arş-ı muʿ allā saña şimdi  
Ḥikmet kanı ol ʿ ālem-i ervāḫ-ı ferāyih

106

Ġazel-i Münācāt

mefʿ ūlü mefāʿ ĩlü mefāʿ ĩlü feʿ ūlün

1 Ey kādir ü kayyūm u zihī ḫālīḫ u fettāḫ  
Ey kārgehi ḫalk eden luṭf ile ıslāḫ

2 Yā Rab ʿ amel-i ḫālimi faẓlıñla şalāḫ et

4b. Haḫ ile ] ḫalka P.

106. P 33b, Y 10a, İ 15b, U 11a.

Her niyyet-i ef' ālimi kı̄l mazhar-ı iflāh

- 3 Ağlatma beni ẓahr ile luṭfuñ ile şād et  
Ey ẓatre-i pür-eşk-i cebinim eden emlāh
- 4 Ey erḥam ü ekrem sañadır bend-i ümīdim  
Raḥmān u ğafūr olduğun[un] şāhidi şerrāh
- 5 Ey bende-i 'ācizleriniñ Rabb ü mu'īni  
Der-bende olan ẓalbime kı̄l destini miftāh
- 6 İhsān-ı nu'ūm ābile müstağrağın oldu  
Meddāh olalı şāniña bu Hikmeti meddāh

107

Ġazel-i Feraḥ

mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün

- 1 Açıldı ṭāli' -i hikmet olan kitāb-ı feraḥ  
Verildi 'ālem-i ma' nā gibi cevāb-ı feraḥ
- 2 Olur mı ḥālet-i ḥulyā ile ḥuşul-i merām  
Fevā'id eylemez ancak olur ḥisāb-ı feraḥ
- 3 Kemāl ü ādd ile bir kimseye ögünmeyelim  
Mişāli görmek olur şişede şarāb-ı feraḥ



- 4 Yağar derūn-1 diliñ veremez ğidā-yı şafā  
Kenār-1 āteş-i ğamda döner kebāb-1 feraḥ
- 5 Ḥayāt-1 cān görünür gerçi selsebīl-i cihān  
Helāk idi niçe aţşāniñ ol serāb-1 feraḥ
- 6 Cenāb-1 Bārī'den özge bu sırr-1 ḥikmete baķ  
Ümīd-i bendi açılmaz künūz-1 bāb-1 feraḥ
- 7 Şeker diye kafes-i cāndan oldu tūṭī-i dil  
Ayırdı bāğ-1 vaṭandan o ķand-i nāb-1 feraḥ
- 8 Ḥazīn-i giryeden ey Ḥikmetī melūl olma  
Şehāb-1 uḥreden elbet yağar pūr-āb-1 feraḥ

108

Ġazel

mef' ulü mefā' ilü mefā' ilü fe' ulün

- 1 Ḥükm olsa n'ola 'afvıma āyāt u meşābīḥ  
Kim bende-i 'uşşāķa ķalem nīst dedi şāriḥ
- 2 Muḥtāc degil eşyā-yı füyūzātına Allāh  
Raḥmet ne iķün bende ise cürm ü ķabāyiḥ
- 3 'Uşşāk ne bilir manzar-1 ma' şūķdan özge

Etseñ dañi kâr etmez añâ va' z u neşâyih

- 4 ' Allâme-i eşyâ iken ol zâhir ü bâtın  
 Âyâ nedir ol sîret-i manşûh ile nâşih
- 5 Gülşende nevâ etmede gülden güle ey dil  
 Bülbül olamaz her dil-i tayyâre şenâyih
- 6 Cisminde olan rûhını şâbit ede gör kim  
 Kimyâ-yı sa' âdet dediler ' ıkd-i revâyih
- 7 ' Aşk ehli gerek kim bile ey Hıkmētī hikmet  
 Her nâtıq-ı hayvân olamaz hikmete şâlih

109

Ġazel

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Ey dem-i ihlâş ile qalbiñ edenler iftitâh  
 Bâb-ı darrâdan çıkıp serrâda bulmuşdır ferah
- 2 Hil' at-i sevdâ-yı ' aşkıñla seniñ âgâh olan  
 Leyl-i ' usret bedr olup sūriyyede etdi şabâh
- 3 Cūşını mergüle-i zülfünle melbūs ' aşıkıñ  
 Olsa kâr etmez kamu ' âlem ' adū-yı pür-silâh

4 ]-İ, U.

109. P 34a, Y 11a, İ 16a, U 11b.

- 4 Ẓikr-i tevḥīdi vücūduñla seniñ şeb-gīrenin  
 Āyet-i *ḳad eflaḥa*<sup>157</sup> şānındadır buldu felāh
- 5 Baḥr-i ʿaşḳıñda seniñ maḥv eyleyen varlıkların  
 Her ʿ uyūb-ı pīşeden buldu vücūdu insilāḥ
- 6 Cām-ı ʿaşḳ-ı ḥikmetiñ nūş eyleyen ser-mest olur  
 Ḥāşıl eyler ol mü'ebbed keyfle feyz-i inşirāḥ
- 7 Ḥikmeti bārān-ı eşk-i ḥasretiñle zārlık  
 Etse āh eyler felek devrin şikest ol dem riyāḥ

110

Der-beyān-ı Ḥarfü'l- Ḥā

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Seyr edip sülūkumda beni ol şūḥ-ı ḥā \*  
 Destim aldı destine etdi kerem ol şeyḥ-ı ḥā
- 2 La' l ile yazdıḡiçün la' l-i lebiñ kilik-i ezel  
 Tā sipihriñ fevḳına çekdi ḳoyasın sürḥ-ı ḥā
- 3 Ḥayrıñ ḥayrātınıñ pāyānı yokdur fi'l-ḥisāb  
 Ol sebebden āba-i mizāna şıḡmaz narḥ-ı ḥā
- 4 ʿ Unşur-ı ḥākiñ mürekkeḳ etdiḡiçün mā ile

<sup>157</sup> Kur'an-ı Kerim. 23/1: "Muhakkak ki müminler başarıya ve mutluluḡa erdiler."  
 110. P 34a, Y 11a-b, İ 16a-b, U 11b-12a.

Ṭoğmada āb u hevādan āsiyāb-ı çarḥ-ı ḥā

- 5 Dürrveş vaḥdet-nümā tācın urunmuş başına  
Şafḥa-i elvāḥ-ı şadra geçdi şāh-ı Belḥ-ı ḥā
- 6 Ḥaṭṭ-ı merḳūmından aldım çün vaşih lafzın hemān  
Bir vaşih kim pası yok dürr ü güherdir miḥ-ı ḥā
- 7 Çün müşellesdir ṭabī<sup>c</sup> atde müşelles vefḳ ile  
Nüh felek eṭvārını miḥlar o dem bā-miḥ-ı ḥā
- 8 Yürüyüp ey Ḥikmetī ṭoğru gönül kevkebleriñ  
Seyf-i kec-ārā ile fetḥ eyledi mirriḥ-ı ḥā

111

Ḳaşıde

fā<sup>c</sup> ilātün fā<sup>c</sup> ilātün fā<sup>c</sup> ilātün fā<sup>c</sup> ilün

- 1 La<sup>c</sup> l olur baḳdıḳça ḥurşid-i felek-ārāya ruḥ  
Dāğ urur dāğ üstüne ol dem meh-i ğarrāya ruḥ
- 2 Ülker-i rüyındaki fi'l-ḥāle-i encüm ile  
Özge ḥālet gösterir āyine-i mināya ruḥ
- 3 Menzil-i burc-ı şüreyyā üzre ḳonmuş mihr ü māh  
İki cānib berḳ urur her kevkeb-i <sup>c</sup>ulyāya ruḥ

- 4 Her kitāb-ı şun<sup>ç</sup> -ı hikmetden beyān etmek için  
Bāb-ı aşk oldu yazıldı nüşha-i kübrāya ruḥ
- 5 Kāf-ı yāḳūtudur sipihr-i baḥr-i aşka mevc urur  
Şu verir nisānveş her gevher-i yektāya ruḥ
- 6 Şu<sup>ç</sup> le-i gülgünü aşk etdikçe cām-ı la<sup>ç</sup> line  
Verdi keyfiyyet şafāsın bāde-i ḥamrāya ruḥ
- 7 Kākül-i zülfiñ perişān eyledikçe rüyına  
Dem-be-dem hoş-bū verir ol sünbül-i sārāya ruḥ
- 8 Ol nihāl-i gül hırām etdikçe bāğ-ı nāzda  
Al rengin bahş eder berg-i gül-i zibāya ruḥ
- 9 Ḥaḳ dü-ser-levḥ eyleyip yazdı maḥabbet nāmesin  
Şundu ma<sup>ç</sup> şük dillerinden aşık-ı şeydāya ruḥ
- 10 Müdde<sup>ç</sup> i-yi aşk olanlar iddi<sup>ç</sup> ā etsin hemān  
Şāhidān olsa n'ola ol mesned-i ma<sup>ç</sup> nāya ruḥ
- 11 Rū-be-rū bu vech ile yüz gösterip didār-ı yār  
Hikmeti<sup>ç</sup> ayn-ı tecellādır dil-i bināya ruḥ

112

Ġazel

mef' ūlū mefā' ilū mefā' ilū fe' ūlūn

- 1 Ağyār ile seyrān-ı cihān eyleme ey şūḥ  
Reftār ederek 'arz-ı miyān eyleme ey şūḥ
- 2 Öldürdü niçe 'āşıkıñ ol ḥançer-i cevriñ  
Çek destini ḳan üstüne ḳan eyleme ey şūḥ
- 3 Luṭf et kızıl ebrī gibi ebrūları çatma  
Bu dīde-i ḥūn-ābı revān eyleme ey şūḥ
- 4 Dildir saña meyl eyleyen ol ḥāne-i dilden  
Ḥaḳ olduğun inkār u gümān eyleme ey şūḥ
- 5 'Aşḳ ehlini ṭa' n etme ki serde gelenidir  
'Āşık ne diye vird-i zebān eyleme ey şūḥ
- 6 Fırşat-ı şafā elde iken fevt-i ḥaṭādır  
Bir olmayacak va' d-i zamān eyleme ey şūḥ
- 7 'Uşşāḳ oḳusun Ḥikmetī vaşfındaki şı' riñ  
Dīvānımı ḳoynunda nihān eyleme ey şūḥ

113

Ġazel

meḞ ũlũ fā' ilātũ meḞā' ilũ fā' ilũn

- 1 Cũş etdi çeşmi ħũn-1 cigerden revān-1 ruĥ  
Yāķũt-1 renge girdi o dem āsumān-1 çarĥ
- 2 'Aşķ ehli olmayan bilemez kār-1 'aşķı kim  
Bāzār-1 dilde yoķ bu terāzũ nişān-1 narĥ
- 3 Şofra-yı bezm-i ni' meti bulmaz fenā vũ ğam  
Kim nār-1 'aşķ içinde eden melĥ-1 nān ŧabaĥ
- 4 Bilmez misin ki āh edecek 'āşıķān-1 Ĥaķ  
Ķahr oldu āh u zelzeleden [de] zamān-1 Belĥ
- 5 Yā nice olmayam ğam-1 berd içre mũncemid  
Yaĝdırdı dehre her denĩ dehrin zamān -1 yaĥ
- 6 Ĥikmet yeter cevāb-1 sitemkārı söyleme  
Öldürdü niçe 'āşıķı tiĝ-i lisān-1 telĥ

---

113. P 34b-35a, Y 11b, İ 17a, U 12b.  
5b. zamān ] ziyān Y,P.

114

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Dediler 'aşk ehline ver ol şeh-i hūbāna narḥ  
Dedi bāzār-ı rızādır girmez ol evzāna narḥ
- 2 Bāb-ı isti' māl için deryā olursa narḥ olur  
Lākin olmaz kaçre-yāb-ı dīde-i giryāna narḥ
- 3 Ülker-i kālā-yı 'aşkıñ çıkdı gel ey müşteri  
Kahtar ağdı götüre'l şıgmaz kef-i mizāna narḥ
- 4 Bāğ-ı hüsnün hāşılıñ nā-dāna verme ey güzel  
Zāy' eder ser-māyesin kim bilmez ol divāna narḥ
- 5 Çār-şū-yı 'aşk içindesin hemān ey dil bugün  
Yoğ imiş bāc u keremde pençe-i ihsāna narḥ
- 6 Ehl-i himmet destiñ al himmetli ol ey Hikmeti  
Kim füyüz-ı dilde olmaz himmet-i pīrāna narḥ

115

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Çekdi eyvān-ı felāket çün zemīn-i dehre çarḥ

---

114. P 35a, Y 12a, İ 17a-b, U 12b.

115. P 35a, Y 12a-b, İ 17b, U 12b-13a.



Mîh-1 miḥnet urdu āfāk-1 sipihr-i mihre çarḥ

- 2 Hāşılı cismim dehān-1 ḳabrime oldu ğidā  
Dāne-i ‘ömrüm öğütdü āsiyāb-1 ḳahra çarḥ
- 3 Bezm-i mey cām-1 maḥabbetde dil-ber-i ‘aşḳ iken  
Dağıdıp keyfiyyetim verdi sebīl-i nehre çarḥ
- 4 Na‘ ra-i ra‘ d-1 ecelden cismim oldu lerzenāk  
Çāk çāk etdi cigerde āb-dān-1 zehre çarḥ
- 5 Hıkmētī bir nice diller ber-murād olmaz ḳalır  
Dönmesin dolāb-1 baḥtımveş tehī bī-behre çarḥ

116

Ġazel

mef‘ ūlū mefā‘ ilū mefā‘ ilū fe‘ ūlūn

- 1 Al nüşḥa-i āyāt u eḥādīş ü tevāriḥ  
Fehm et ne demiş kütb-i tefāsīrde meşāyih
- 2 Dest-āver olup ehl-i nefes destiñi ḥut kim  
Tevcīh-i teveccühde olur nefḥa-i nāfiḥ
- 3 Ta‘ bīr-i teselliyyet olur ‘ārif-i bi’llāh  
Terbiyesiz ol ḥāneye beñzer kim nā-miḥ

4 Şol ʿālemi kim bī-ʿamel oldu aña beñzer  
Kim bir şeceriñ olmaya yāri ola nā-biḡ

5 Bu naẓm-ı dürer-bārıma gelsin o güzeller  
Ḥikmet deheninden şaçar iksir-i zerāyiḡ

117

Ġazel

mef ʿülü mefā ʿilü mefā ʿilü fe ʿülün

1 Bir serv-i sehī başı zemīn oldu semāyiḡ  
Ol naḡl-i şafā üzre biter ẓand-i maṭābiḡ

2 ʿAşq ehli bilir sırrını ol naḡl-i ẓulübün  
Ermez aña zāhirde olan zihn-i meşāyiḡ

3 ʿAllāme ḡalāyiḡ iken ol evvel ü āḡir  
Āyā nedir ol sīret-i mensūḡ ile nāsiḡ

4 Çün seyr-i sülükunda görüp ʿālem-i devrin  
Ol ser ü maḡām eyledi ervāḡ-ı nefāyiḡ

5 Ey Ḥikmetī münker ne bilir sırr-ı ẓulūbı  
Kim yazmadı keşşāf u tefāsir ü tevāriḡ

---

117. P 35a-b, Y 12b, İ 17b, U 13a.  
4a. devrin ] rüyuñ İ, U.

118

Der-beyân-ı Fihrist-i Harf-i Dâl

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Hâme-i kudretle oldu tâ ezel icâd-ı dâl  
Çâr-bend üzre kuruldu maḥfil-i bünyâd-ı dâl
- 2 Hâlet-i bî-dādımı 'aşk içre gördükde hemân  
Ḳâmet-i dü-tâ ile etdi dile imdâd-ı dâl
- 3 Seyl-i eşkiñ aḳıdıp ḥâk-ı melâmet üstüne  
Yâra yol açdı o tiğ-i 'aşk ile Ferhâd-ı dâl
- 4 Dörtyüz kırkdört lisân-ı ḥâl ile eş'âr edip  
Bülbüli mât eyledi kilkindeki feryâd-ı dâl
- 5 Dest urup açdı derûn-ı ḥâne-i dil-bendimi  
Tekye-i dilde oturdu mürşid-i irşâd-ı dâl
- 6 Naḳl edip tevlîd ile ḥarf-i demet terkîbine  
Fenn-i ḥikmet böyledir böyle olur üstâd-ı dâl
- 7 Bâd ile bî-gânedir ḥâk-i ṭabî' at bağlayıp  
Nârı teskîn etdi oldu âb ile dildâr-ı dâl
- 8 Nâme-i 'aşkıñ gönül elvâhına taḥrîr edip

Niçe biñ ḥasret-keşāniñ eyleye dil-şād-ı dāl

- 9 Burc-ı bārūsıñ kemend-i zülf ile zabṭ eyleyip  
Ol ‘İraq iqlimlerin feth eyledi Bağdād-ı dāl
- 10 İki k̄at olmuş diye ṭa‘n etme kim ey Ḥikmeti  
Secde etmekdir vücūd-ı Bārīye mu‘tād-ı dāl

119

Ḳaṣīde-i Münācāt

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Ey vücūd-ı ‘ālemiñ ma‘mūr eden senden meded  
Nūr-ı zātūndan [cihān] pür-nūr eden senden meded
- 2 Ḳaṣr-ı cennātü’n-na‘īm imkân iken ‘iṣyān edip  
Nefy edip andan yine mağfūr eden senden meded
- 3 Vaḥdet-i lāhūtdan özge yoğ iken hiç fi‘l ü ḥarf  
Levh-ı dilde sırrımı meṣtūr eden senden meded
- 4 Şīt-i ḥikmet āşinā İdrīs ‘Aden’e ref‘ edip  
Nūḥ ṭufān berzahından dūr eden senden meded
- 5 Nār-ı Nemrūd’uñ Ḥalīl’iñ cismine gülzār edip  
Kebş-i İsmā‘il için maḥzūr eden senden meded

119. P 35b-36a, Y 13a-b, İ 18a-b, U 13b.

2a. edip ] olup Y.

- 6 Yūsuf'ı Ya'kūb'dan tefrīk edip maḥzūn iken  
Mısr'a sultān eyleyip mesrūr eden senden meded
- 7 Āhen-i Dāvud'da nerm edip Süleymān tahtını  
Ber-hevā seyrān için maqşūr eden senden meded
- 8 Ejdehā edip 'aşāsın atdı Mūsī şakq-ı Nīl  
Ol kelīm için maqāmıñ Tūr eden senden meded
- 9 Derdi dermān[1] iken derdi aña dermān edip  
Şabr ile Eyyüb'ını mezkūr eden senden meded
- 10 Nefḥa-dārı maḥrem-i esrār-ı kudret eyleyip  
Rūzgār-ı perde rūḥuñ sūr eden senden meded
- 11 İçirip āb-ı ḥayātıñ tā kıyāmet ḥayy edip  
Hızrı ḥalk imdādına me'mūr eden senden meded
- 12 Aḥmed-i muhtār olan maḥbūbıñı da'vet edip  
Vuşlat-ı dīdār ile meşkūr eden senden meded
- 13 Ka'be-i zātıñ tavāf[ıñ] etdirip maḥlūḳına  
Sa'yı meşkūr ḥaccını mebrūr eden senden meded
- 14 'Aciz-i fermānda qaldım ey kerīm-i zü'l-celāl

---

8a. ejdehā ] ejderhā İ, U.

12b. dīdār ] dildār İ.

Mücrimini ʿafv ile mestūr eden senden meded

- 15 Söyledip eşʿār-ı vaşf-ı naʿtîñi yâ Rab benim  
Mağlaşım Hikmet ile meşhūr eden senden meded

120

Kaşide

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Mazhar-ı eşyāya şaldı perteviñ Rabbü'l-vedūd  
Şöyle kim tıldurdu esrār-ı revāyiñden cünūd
- 2 Āb-ı vahdetden şuwardı tıyn-ı keşret bāğçesin  
Nev-bahār-ı ʿaşk açıldı dilde bāğ oldu vücūd
- 3 Kıldı reng-āmiz-i mevzūn kâmet-i tūbāsını  
Eyledi naḥlinde mevcūd her nuʿüm u bār-ı cūd
- 4 Mescid-i dildir diye ol kaşlarıñ mihrābına  
Gör kim erkān-ı meẓāhir rākiʿ an eyler sücūd
- 5 Gül ʿaraḫ-riz-i ruḥuñ nergis-i dīdemdir ki o  
Her nazar şeb-nem gibi dikmekde rüy-ı ḥāke rūd

120. P 36a, Y 13b, İ 18b-19a, U 14a.

3a. kıldı ] geldi P.

3b. naḥlinde ] tahtında İ, U.

5b. nazar ] nazm İ, P.

7a. dil ] dāl P.

- 6 Sūsen-i fikrim taķındı haņçeriñ ‘ aķlım teber  
Lālezār-ı s̄ineme aldım belā gibi ‘ umūd
- 7 Mīve-i bāğ-ı vişālīñden ümīd etdikçe dil  
Sünbül-i zūlfūñ kara tağlar gibi çekdi ħudūd
- 8 Ħaşr u neşr esrārımı tefhīm için mülħidlere  
Ba‘ d-i mevt iħyāsına ħāvāb-ı gülşendir şühūd
- 9 Bendegān-ı mücrimīñ için dedi *yağfir leküm*<sup>159</sup>  
Lā-yesūd olmaķdan özge n’eylesin fi‘ l-i ħasūd
- 10 Bir güzel sākī elinden içmişim mey ‘ aşķı kim  
Kimse bilmez Ħikmetī keyfiyyetin illā vedūd

121

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Ey Ħudā-yı lem-yezel zāt u şifātıñdır eħad  
Şıdķ u imānım saña şāhiddir Allāhu’ş-şamed
- 2 Tende cān cānımda dil dilde maħabbet ħāleti  
Sırr-ı ‘ aşķıñdır k’anı bilmedi her cān u cesed

<sup>159</sup> Kur’an-ı Kerim. 3/31: “Ey Resulüm, de ki Ey İnsanlar, Allah’ı seviyorsanız, gelin bana uyun ki Allah da sizi sevsin ve günahlarınızı bağışlasın.”

121. P 36a-b, Y 13a, İ 19a, U 14a.

- 3 Dil seniñ cānım seniñ ‘ aqlım seniñ ‘ aşkıım seniñ  
Ben seniñ fermān seniñdir n’eylerem ğayrı sened
- 4 İştirāk-ı keff ü teşbihden müberrāsıñ sen \*  
Hep seniñ şun‘ -ı kemālīñdir bu halk-ı bī-‘ aded
- 5 Cevher-i ‘ aşkıñla zeyn olmuş turur yek-pā ile  
Zıkr-i tevḥīdiñde ‘ unvān etmede her serv-ḳad
- 6 Her şıfāt-ı zātı işhād etmede şiddīḳ olup  
Bāb-ı aḳkāmīñda Hikmet mu‘ temiddir mu‘ temid

122

Ġazel

mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün

- 1 Benimlen āh eden derd-i dil-i nā-şād elinden dād  
Serāy-ı ğam içinde tā seḫer feryād elinden dād
- 2 Aḳın etdi o pür-ḫāl-i ‘ Irāḳ’ıñ milket-i Rūm’a  
O şāh-ı iḳlīm-i Bağdād behişt-ābād elinden dād
- 3 Olalı vādi-i ḫasret-niḫāñ hāmūn-ı firkatde  
Delindi dāğ-ı sīnem nīze-i Ferhād elinden dād
- 4 Maḫabbet resmini cevır ü cefālar üzre ḳurmuşlar



O hercâyî güzellerde olan mu' tād elinden dād

- 5 Vişāl-i yār ile rûz-ı ezel mev' ūd iken şimdi  
Raķīb olmaķda ' in' ām-ı behişt-ābād elinden dād
- 6 Ğalaṭ-baḡş-ı tesellādan gōñŭl ermez tecellāya  
Ḳanı bir merd-i kāmīl mürşid-i irşād elinden dād
- 7 Çü rûz-ı intihā erse meded senden meded yā Rab  
O dem ki cürmüm eyler mücrim-i işhād elinden meded
- 8 Yine ey Ḥikmetî ḥikmet yüzüñden ḥikmetiñ söyler  
Nedir bu gūn-e-gūn nev-' ālem-i icād elinden dād

123

Ğazel

mef' ūlŭ mefā' ilŭ mefā' ilŭ fe' ūlŭn

- 1 Zî-ḥüsnüñi etmiş seniñ o ḥazret-i vāḥid  
Ey nŭr-ı ṭal' at mihr ū meh-i enver-i nāhid
- 2 Ol menzil-i ḥüsnüñ henüz on dördüne gelmiş  
Ol mihr-i münevverdir o meh-rŭyına şāhid
- 3 Cānā seniñ ol la' l-i lebŭñ āb-ı ḥayātı  
Eylerse n'ola mürde olan dilleri ḥalid

4 Ol vech ile fırşat bulamaz görmege ʿāşık  
Eṭrāfını bekler biri şālih biri fāsīd

5 Teşhīr ü riyā üzre yürür bend için ammā  
İsrāf idiyor ṭalyesin ey Hıkmētī zāhid

124

Ġazel

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

1 Şanmañız bu nūr-ı çeşmim dilden oldu nā-bedīd  
ʿAyn ile ʿayn-ı vefāsın aldı ol mihr-i ümīd

2 Kādri bekler yoksa zann etme zulām-ı şebdedir  
İʿtikāf-ı kalbe girmiş var ise ol māh-ı ʿıyd

3 Ceng ederken bir kemān-ebrū gözü kāfir ile  
Tīr-i müjgānı tokundu gözlerim oldu şehīd

4 Mihr-i dūr-bīnim güzeller şehrine baqdı diye  
Bir mehiñ koyınında gönlüm eyledi ḥabs-i medīd

5 Zulmet-i ʿaynü'l-ḥayātīn ṭarḥ edip dürr olmağa  
Baḥr-i nūr-ı ʿaşka aqdı Nīl-i nīsān-ı reşīd

6 ʿİkd-i iksİRde dü çeşmim qarʿ a-i ʿimyā olup

Yek-naẓarda pūte-i ʿ aynımda zer oldu ḥadīd

- 7 Benden özge bakma ey Ḥikmet diye bir dil-rübā  
Revzen-i vuşlat-nümāniñ perdesin etdi sedīd

125

Ġazel-i Münācāt

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Ey şifāt-ı vaḥdetiñ yād eyleyen senden meded  
Zātına maḥlūkuñ işhād eyleyen senden meded
- 2 Toldurup sermāye-i ʿ aşq u maḥabbet gevherin  
Bu künūz-ı cismim ābād eyleyen senden meded
- 3 Kaʿ be’niñ bünyādını urdu Ḥalīl-i kibriyā  
Bu serāy-ı ḳalbim ābād eyleyen senden meded
- 4 Ḥazret-i Yaʿ ḳūb ile Eyyūb’ına verdiñ devā  
Her ḳuluñ bir ḥāl ile şād eyleyen senden meded
- 5 Mısr içinde Yūsuf’uñ bir ḳul iken sulṭān edip  
Sicn-i ğamdan anı āzād eyleyen senden meded
- 6 Niçeler ḥüsrān ile küfr ü ḳalāletde iken  
Ḥaḳ hidāyet üzre irşād eyleyen senden meded

125. P 37a, Y 14a, İ 19b-20a, U 14b-15a.  
3 ]-P.

7      Çalmışım hâk-i mezelletde bugün zâr u zebûn  
       ‘Âciz ü nâ-çâra imdâd eyleyen senden meded

8      Maḥfil-i şabr u kazâda ismim İsmâ‘îl iken  
       Ḥikmetî adîñ baña ad eyleyen senden meded

126

Ġazel

fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilün

1      Gösterip rûyuñ sipihr-i ‘aşka ol mâh-ı cedîd  
       Rûze-i rûzuñ erişdi leyle-i kadir ü ‘ıyd

2      Reng-i la‘ liñ câme-i gül-gün mey-i ‘aşkıñ ile  
       Etdi teşhîr-i kulüb ol mâh-tâb-ı nûr-ı ‘ıyd

3      Ḥâme-i altûn ile necm-i ‘Uḫârid ḥüsniñü  
       Yazdı levḫ-ı müşteri ‘uşşâka bir şems-i bedîd

4      Baş egip serv ü semenler söyleşir refârını  
       Görmemiş kaddiñ gibi bâğ-ı İrem bir nev-resîd

5      Niçe ‘ıyd-i vuşlatıñla Ḥikmetî mesrûr olup  
       Ey güzeller serveri ‘ıydîñ sa‘îd olsun sa‘îd

127

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Pîş-i tîğ-i 'aşka her dem ser verip gerden medîd  
Nefsini katl eyleyip kendiñ dağı eyler şehîd
- 2 Yâ nedendir seyf-i kâti' olmasın derseñ eger  
Âteş-i 'aşk içre nerm olup şuvarıldı hadîd
- 3 Mazhar-ı 'aşk-ı belâsın etme bühtân ġayrıya  
'Âşık-ı bi'llâh olan dîvâneğe n'eyler merîd
- 4 Sen ki Hâk'ın ġayrısın sen ol ba'îd derler baña  
Hâk'dan özge nesne yok yâ ben neden olam ba'îd
- 5 Şâh olur taht-ı kanâ' atde demişler Hikmetî  
Ġuşşa-ı ferdâyı ço yevm-i cedîd rızk-ı cedîd

128

Ġazel-i Münâcât

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ey gönüller şâhibi Bârî Hudâ senden meded  
Bağr-ı hün-âlüdeme ver incilâ senden meded

---

127. P 37a, Y 14a-b, İ 20a, U 15a.

4a. baña ] ba'îd İ, U.

128. P 37b, Y 14b, İ 20b, U 15a-b.

- 2 Görmeden mey la' lini ser-mest-i asret olmuşum  
Őun baňa mey vuřlatıñ olsun řifā senden meded
- 3 Hāl-i zillet içre ҡaldım dest-girimsin benim  
Destim al dostum 'ināyet ҡıl baňa senden baňa
- 4 Bāb-1 ҡısmetde ҡamu 'ālem saňa dil-bendedir  
Fazl-1 luřfuñdan umar bāy u gedā senden meded
- 5 Nefs-i emmārem beni gālib olup etdi zebūn  
Kendime kendim eder cevr ü cefā senden meded
- 6 Zūlm edip kendim baňa gāflet ile oldum zelīl  
Eyledim nisyān ile cürm ü ھاṭā senden meded
- 7 Hıkmeti mücrim ҡuluñdur ey řefi'ü'l-mücrimīn  
Қıl řefā' at ey Hābīb-i kibriyā senden meded

129

Ġazel

mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

- 1 Muřavver nařř-1 hikmetde ıtar maḥlūķını řāhid  
Nitekim řāni' -i 'ālem bülendi ḥulķ ile vāḥid
- 2 Murādı üzre Mevlā'nıñ olur taḥliķ-i eřyāniñ

Budur taq̄d̄ir-i ma' b̄ud n'eylesin tedb̄ir ile ' ābid

- 3 Eger taq̄d̄irine tedb̄ir ola tevfīk olur ammā  
İrādetde muḥayyerdir kīşi fehm eyle ey zāhid
- 4 Zemīn ü āsumān üzre nebātāt u ma' ādinde  
Eger iks̄ir bulam derseñ nedir bil z̄ibaḡ-ı ḥālid
- 5 O bir ḡuyruḡlı yıldızdır b̄urucāt-ı feleklerde  
Ki ṭoḡmaz her ḡuluñ başında ol sa' d aḡter-i nāhid
- 6 Aḡarken çeşmiñ ey Hikmet ne ḡam seng olsa ' ālemler  
O mā-i eşḡ ile maḡl̄l̄l olur her cevher-i cāmīd

130

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Bilmeyen ' aşḡ u maḡabbet sırrın olmaz dilde ṡād  
Bulmayan sevmek sevilmeḡ ḡālin olmaz ber-murād
- 2 Bu hevā-yı Ḳāf-ı ' aşḡ üstünde pervāz etmeyen  
Olsa da s̄imurḡ [u] ' anḡā gibi olmaz murḡ-zād
- 3 ṡīve-i bād u bahār-ı ' aşḡ ile yār olmayan  
S̄ünb̄l-i z̄ulfinden almaz b̄y-ı ḡülşenlerde dād

- 4     Āsitān-1 ehl-i ʿ aşka ser koyup bend eyle kim  
Kām-yāb-1 ehl-i ʿ aşk içre olasın infirād
- 5     Muşhaf-1 ruhsāra āyet ber-kenār olmuş diye  
Bāb-1 ʿ aşkıñda nuqāt-1 füllerin dökmüş midād
- 6     Esb-i ʿ aşkıñ kim kolansın ʿ arşagāh-1 dilde kim  
Merd-i meydān-1 hünerde qalmamış nesl ü nijād
- 7     Hikmetī mey ʿ aşk içer dil-ber sever derler ise  
Kendine mey laʿ line şor eyle dostum iʿ timād

131

Der-beyān-1 Fihrist-i Harfū'l-zal

mefʿ ulü fāʿ ilātü mefāʿ ilü fāʿ ilün

- 1     Dergāh-1 Haqq'a eyledi çün istiʿ az-1 zāl  
Maḥfūz-1 levḥ-1 kudretiñ oldu meʿ āz-1 zāl
- 2     Daʿ vāt-i mağfiretde edip qāmetiñ dü-tā  
Etdi ol ilticāda kerem ittiḥāz-1 zāl
- 3     Bir dānesin qanāʿ at edip secde eyledi  
Cezb etdi cümle ehl-i diliñ intifaz-1 zāl
- 4     Güyā ki dürr ü laʿ l-i şeker oldu dānesi



Aldı Һuṣūl-ı ni' metiñi iltizāz-ı zāl

- 5 Nerm etdi nūr u nār-ı ṭabī' atle āheni  
Mūm etdi ayasında mükelles fulāz-ı zāl
- 6 Her ' ilm-i ma' rifetde sefirīñ edip ṣalā  
Dir kim açıldı gencīne-dār-ı pulāz-ı zāl
- 7 Terķimi çıqdı lafz-ı za' za nār-ı vefk ile  
Teshīr ü bend kıldı niçe biñ lemāz-ı zāl
- 8 Bāzū-yı elb-i aşka nazār et ki Hikmetī  
Meydān-ı dehre dikdi çü çevgān-ı kāz-ı zāl

132

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Baħr-i vaħdetden dilerseñ feyzi ey dil ittiħāz  
Gir ṣadefvārī gönül baħrinden alsañ dürr-i ṣāz
- 2 Ĥarf-i keṣret nokṭasından aldı vaħdet dersini  
Bildī kendi zātını irṣāda kābil iltimāz
- 3 ' Ayn-ı ' aşk ol ' aşk içinde ' āşıq-ı dil-keṣleriñ  
Cismiñ āteṣ yaqmaya kār etmeye tiĝ-i fulāz

- 4      Kavs-i miḥnet çillesin çekdigiçün t̄a doğrulup  
Aldı menzilgāh-ı Hāḫ dergāhına t̄ir-i me' āz
- 5      Cümle vārın neş'esi Hāḫ vuşlatıñ eyler beyān  
Yoḫ iki 'ālemde andan özge keyf [ü] iltizāz
- 6      Dü cihān berzahlarından Hıḫmet istersen rehā  
Kendi nefsenden Cenāb-ı Hāḫḫ'a eyle isti' āz

133

Kaşīde

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1      Kilk-i taḫdīr yazmadı 'aşḫ-ı ḫaḫīḫatden lezīz  
Cāh-ı devlet ekl-i ni' met cem' -i ülfetden lezīz
- 2      Hüsñ ü ḫulḫ u ma' rifetde dediler kim yoḫ imiş  
Luḫf u iḫsān 'ilm ü 'irfān bezm-i şoḫbetden lezīz
- 3      Mülk-i devlet feth ü nuşret 'izz ü rif' atde güzel  
Doğru söyle var mıdır dīdār-ı vuşlatdan lezīz
- 4      Her kemālāt u hünerde zāḫir ü bāḫın ḫamu  
Ehl-i ḫālin kārı yoḫ feyz-ı maḫabbetden lezīz
- 5      Sırr-ı zāt-ı sūre-i icmālını fehm etmeden

Seyr edip gördün mü hey'et hüsn-i şüretten lezîz

- 6 Câm-ı Cem bezmiñ görüp esrâr-ı keyfiyyetde ben  
Bulmadım mey la' l olan şehd-âb-ı şerbetden lezîz
- 7 Her ne dem şîrîn-mağâl olsa belâgatde kişi  
Mantıķ u ma' nâda olmaz şi' r-i hikmetden lezîz
- 8 Emr-i aḥkâm-ı ferâ'iz ü sünen bâbında hep  
Olduğuiñ bilmiş degil dîn-i şeri' atden lezîz
- 9 ' Ârif-i bi'llâh olup nûr-ı cemâliñ görmeye  
Mâye-i ' aşķ iḥre yok sırr-ı tarîkatden lezîz
- 10 ' Âşık-ı nûr-ı cemâliñ istemez ğayrı şafâ  
Rü'yet-i Bârî Ğudâ'dır bâğ-ı Cennet'den lezîz
- 11 Hikmeti ğamd ü şenâ bâbında dil-bend eyle kim  
Şehr-i dilde olmaya bir nesne şihhatden lezîz

134

Ğazel

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Nefs-i emmârenden ey cân Ḥaḳḳ'a eyle isti' âz

10a. istemez ğayrı şafâ ] ğayrıdan etmez şafâ İ, U.

11b. şihhatden] himmetden İ, U.

134. P 38b, Y 15a-b, İ 21b-22a, U 16b.

Çün budur insāna fermān Hāḡḡ'a eyle isti' āz

- 2 Şeyḡ-i necd-i dehr olursa uymasın aḡyāra kim  
Ol ' azāzildir nümāyān Hāḡḡ'a eyle isti' āz
- 3 Her ṡarafdan ins ü cin esrārını fikr eyle kim  
Olmasın ' aḡlıñ perīşān Hāḡḡ'a eyle isti' āz
- 4 Mühr-i isti' āz ile bend eyledi dīv ü perī  
Olmaḡ isterseñ Süleymān Hāḡḡ'a eyle isti' āz
- 5 Sen zen-i dünyā [vü] dehrīñ mekrine aldanma kim  
Keyd-i ' uz mā dedi sübhān Hāḡḡ'a eyle isti' āz
- 6 Ger emīn olmaḡ dilerseñ cümle şeyden Hīkmetī  
Dem-be-dem her yerde her an Hāḡḡ'a eyle isti' āz

135

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Hāḡ-i pāyīndır baña ser cāh-ı devletden lezīz  
Bende-i memlūkuñ olmaḡ tāc u ' izzetden lezīz
- 2 Zehr-i cevr -i nuṡḡ-ı āzārīñ baña nūş eylemek  
Oldu ṡab' -ı ' āşıḡa mey la' l-i şerbetden lezīz

135. P 38b, Y 15b, İ 22a, U 16b-17a.

2b. cevr ] cevher İ.

- 3      ‘Aşk ile bir bende-i āvāre olmak aysveŖ  
Mübtelā-yı ‘aŖka ‘ıyŖ u cām-ı Ŗohbetden lezīz
- 4      ‘Ayn-ı elāf-ı lebiñle kām-yāb olmak baña  
Ha budur Ŗehd-ābe-i reyyān u Cennetden lezīz
- 5      Girye-i bī-dār-ı derd-i ‘aŖkıñ olmak rūz u Ŗeb  
Dīde-i ‘uŖŖāa oldu hāb-ı rāhatdan lezīz
- 6      VuŖlatıñ keyfiyyet-i ta‘ bīre geldikde olur  
Dilde bir taŖfiyyedir lezzāt u lezzetden lezīz
- 7      Ŗordular ey Hkmetī ‘uŖŖāa lezzetden dedi  
Görmedim hi bāde-i ‘aŖk u maabbetden lezīz

136

azel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1      Kāmīl-i insān olan bu pendim eyler ittiāz  
Cins-i insānıñ ‘azāzīlinden etsin isti‘āz
- 2      Kim ‘adū-yı cins-i nefsinden emīn olmaz emīn  
Nī‘ met-i eŖyāda bulmaz rāhat üzre iltizāz
- 3      Mur-ı tab‘ıñ perr ü bālinden aınmazsa belik

136. P 38b-39a, Y 16a, İ 22a, U 17a.

3a. aınmazsa ] ounmazsa İ, U.

Tîr-i maḳṣūd menzile ermez ḳalır mānend-i kâz

- 4 Māl u ‘ömrüñ çok maḳāmıñ cennet olsun dir iseñ  
Faḫr-ı ‘ālemden eḫādīşde ne söyler baḳ me‘ āz
- 5 Her şanāyi‘ u hünerde kāmīl olmaḳ isteyen  
Bir mükemmel mürşid-i zî-‘ aşḳa olsun iltimāz
- 6 Pîr-i ‘aşḳa ṭa‘n edip ḳaddiñ kemān olmuş deme  
Tîr-i āhı Ḥikmetî dönmez geḳer olsa fulāz

137

Der-beyān-ı Fihrist-i Ḥarf-i Rā

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Āyet-i ser-levḫ-ı Furḳān-ı ḳadīm-āşār-ı rā  
İsm-i Aḫmed’dir dedi ol ḫazret-i ḡaffār-ı rā
- 2 Maṭla‘ -ı nūr-ı ḫabīb-i kibriyā olduḡuḳün  
Ser-be-ser etdi münevver ‘ālemi iḳmār-ı rā
- 3 Da‘vet-i mi‘ rāc-ı Ḥudā olduḡda ol \*  
Reh-ber-i Aḳşā-yı Ḥaḳ’dır rūḫ gibi eşvār-ı rā
- 4 Çün bilā-terkīb velā-şavtiñ edip mi‘ rācını  
Nazm-ı *sübḫān ellezî esrā*<sup>62</sup> durur eş‘ār-ı rā

- 5 İkiyüz yirmi iki elsine-i mektûm ile  
Tercümân-ı Hâk'dır ol söyler kamu esrâr-ı rā
- 6 Hâk-ı hikmet tab'ına mensûb olup halkıyyeti  
Kurdu şahrâ-yı çemenzâr üstüne bāzâr-ı rā
- 7 Bād u hâkiñ beynine icrâ edip mâ'iyetin  
'Arşa-i hikmet-nümâsın eyledi gülzâr-ı rā
- 8 Kâtib-i bâğ-ı melâhat nice hayrân olmasın  
Gün-e-gün açdı gül-i zîbâ gibi ezhâr-ı rā
- 9 Sînesi âyîne-i nûr-ı mücellâdır anıñ  
Noқта-i gamdan müberrâdır gül-i ruhsâr-ı rā
- 10 Sînesin çekmiş Cenâb-ı Hâk'ğa toğru tağveş  
Etmede bunca lisân-ı hâl ile ezkâr-ı rā
- 11 Kim bu harfiñ vefkına vâkıf ola ey Hikmetî  
Gün-be-gün zabt eyleye hübân ile şehvâr-ı rā

<sup>162</sup> Kur'an-ı Kerim. 17/1: "Kendisine ayetlerimizden bir kısmını gösterelim diye kulunu bir gece Mescid-i Haram'dan Mescid-i Aksa'ya götüren Allah'ın şanı ne yücedir."

11a. vefkına ] vaqfına P, U.

138

Mu' aşşer

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Cihānda her biri bir yol bulup rāh üzre kervāndır  
 Niçe yollar ki var cümle iki kısım üzre a' yāndır  
 Biri 'ulvī biri süflīdir ol yollar nümāyāndır  
 Biri rāh-ı selāmetdir biri zulmetde hüsrandır  
 Sa' ādet rāhıdır 'ulvī cenāb-ı kurb-ı Raḥmāndır  
 Zelālet rāhıdır süflī şaḫın kim nār u nīrāndır  
 Giden 'ulvī sa' ādet rāhına ol şād u ḥandāndır  
 Giden süflī ḍalālet rāhına giryān u pişmāndır  
 Dedim ey ḥ'āce-i dānā bu sır ne sır-ı pinhāndır  
 Dedi dīvāne seyr ile bu seyrān özge seyrāndır
- 2 Kimi güller gibi gülşende bī-ğam şād u pür-ḥandān  
 Kimi bülbül gibi tā şubḥa dek hem nāle [vü] giryān  
 Kiminiñ künc-i ğamda ağlamağdan dīdesi pür-ḫan  
 Kiminiñ sīnesi pür-yara işler yarası hierān  
 Kimi aḫ ḫara vü çirkin kimi maḥbūb-rū zī-şān  
 Kimi 'āşık kimi ma' şūḫ kimisi vālih ü ḫayrān  
 Kimi Mecnūn kimi Leylā kimisi 'āḫil u ' irfān  
 Kimi ins ü perī cindir kimi insān kimi ḫayvān  
 Dedim ey ḥ'āce-i dānā bu sır ne sır-ı pinhāndır  
 Dedi dīvāne seyr ile bu seyrān özge seyrāndır



- 3 Kimi şeyh kimi mürşid kimi dervîş kimi ehl-i hâl  
 Kimi tâlib kimi maṭlûb kimisi hırқа-i pür-şâl  
 Kimi fâ' il kimi mef' ûl kimi şan' atda pür-ef' âl  
 Kimi bāy yoḥsul u ḳuldur kimi sulṭân kimi ḥammâl  
 Kimisi çâbüḳ ü çâlâk kimisi etmede ihmâl  
 Kimi ekber kimi aşğar kimi pîr ü cüvân eṭfâl  
 Kimi a' mâ kimi bî-dil kimisi nâkıl-ı aḳvâl  
 Kimi mecrûḥ kimi mefrûş kimi seyyâḥ olup abdâl  
 Dedim ey ḥ'âce-i dānâ bu sır ne sır-ı pinhândır  
 Dedi dîvâne seyr ile bu seyrân özge seyrândır
- 4 Kimi fısq u şaḳâvetde kimisi tâ'ib ü ṭâhir  
 Kimi keşretde ğafletde kimi vaḥdet ile mâhir  
 Kimi zâlim kimi maḫlûm kimi bî-ṭâḳ kimi ḳâdir  
 Kimi ma' lûm kimi meçhûl kimi bâṭın kimi zâhir  
 Kimi ğâlib kimi mağlûb kimi ğâ'ib kimi ḥâzır  
 Kimi ḥâṭib kimi kâtib kimi hem nâ'ib ü nâzır  
 Kimi 'âlim kimi 'âḳıl kimisi fitne-i sâḫir  
 Kimi cehl içre bî-dildir kimi ehl-i süḥan şâ' ir  
 Dedim ey ḥ'âce-i dānâ bu sır ne sır-ı pinhândır  
 Dedi dîvâne seyr ile bu seyrân özge seyrândır
- 5 Kimi şâdıḳ kimi kâzib münâfıḳ fitne-i bed-kâr  
 Kimi dostdur kimi düşmân kimi yâr u kimi aḳyâr  
 Kimi ehl-i ḫicâb maḫcûb kimi rüsvây olup bî-'âr  
 Kimi zîbâ-yı semmûrla kimi 'uryân olup nâ-çâr

Kimi ‘āgūşa çekmiş yār-ı h̃ābında eder der-kār  
 Kimi ḥasret ile künc-i elemde derd ile bī-mār  
 Kimi ‘ıyş u şafa demde kimisi ‘aşk ile ğam-h̃ār  
 Kimi ey Ḥikmetī gelmiş gelir daḥi niçe āsar  
 Dedim ey h̃āce-i dāne bu sır ne sırr-ı pinhādır  
 Dedi divāne seyr ile bu seyrān özge seyrādır

139

Müseddes

mefā‘īlün mefā‘īlün mefā‘īlün mefā‘īlün

- 1 Şular kim ‘ālem-i keşretde ol zāt-ı İlāh ister  
 Ne devlet salṭanat ‘izzet ne tāk u taḥt u cāh ister  
 Yine kendinden ol şāh-ı dili bī-iştibāh ister  
 Ki taḥrīb-i ila’llāh olmağa kalb içre rāh ister  
 Ne tesbīḥ ü ne temcīd ü ne kār u şubḥgāh ister  
 Derūn-ı derd-i ‘aşk ile hemān dillerde āh ister
- 2 Reh-i ‘aşk içre gir ‘ārif iseñ ol dem-be-dem ‘āşık  
 Erip menzīl-i sīret şehrine ol ḥikmete nāṭık  
 Maḥabbet kārını bāzār-ı dilde eyle ol şādık  
 K’olasın iltifāt-ı vuşlat-ı ma‘şūkına lāyık  
 Ne tesbīḥ ü ne temcīd ü ne kār u şubḥgāh ister  
 Derūn-ı derd-i ‘aşk ile hemān dillerde āh ister
- 3 Oḡu ādem iseñ bil şāniñ oldu ‘allemü’l-esmā

Nuḳāt-ı ḳalbi terḳīm et kim oldur nüṣṣa-i kübrā  
 Dilerseñ derde dermān ehl-i derd ol derd ḳıl peydā  
 Sen ol dil ḥānesin derd ile ṭoldur derd ile cānā  
 Ne tesbīḥ ü ne temcīd ü ne kār u ṣubḥgāḥ ister  
 Derūn-ı derd-i ʿaşḳ ile hemān dillerde āḥ ister

- 4 Zuhūr-ı bād-ı āhdır reh-ber-i dil menzil-i rif at  
 Şuʿūd-ı dūd-ı āhdır eyleyen kām evcine sürʿ at  
 Erişse dergeh-i Ḥaḳḳ'a gönülden āḥ u derd elbet  
 Ser-ā-pā açılır gülzār-ı dilde sünbül-i vuşlat  
 Ne tesbīḥ ü ne temcīd ü ne kār u ṣubḥgāḥ ister  
 Derūn-ı derd-i ʿaşḳ ile hemān dillerde āḥ ister

- 5 Şafā vü miḥnete ḥamd et dime kim şöyledir böyle  
 Lisān-ı laḥmi ḳo derd-i derūn-ı ḥāl ile söyle  
 Hemān n'eylerseñ eyle ney gibi baḡrıñ delip neyle  
 Şeb ü rüz Ḥikmetī dilden hemān āḥ eyle āḥ eyle  
 Ne tesbīḥ ü ne temcīd ü ne kār u ṣubḥgāḥ ister  
 Derūn-ı derd-i ʿaşḳ ile hemān dillerde āḥ ister

140

Müseddes

mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün

- 1 Bu dünyā ḥāne-i cāy-ı belā vü derd-i mātendir  
 Maḳām-ı sicn-i miḥnet rāḥ-ı ğurbet me'ḥaz-ı ğamdır

Şafası cevrine degmez cihāniñ ‘ işreti semdir  
 Bu der-bend-i beliyyāta giriftār ibn-i Ādemdir  
 Hayātı fānīdir dehriñ memātı sırr-ı ektemdir  
 Gidenlerden haber gelmez o ‘ ālem başka ‘ ālemdir

2     Çanı ol Rüstem ibn-i Zāl u key şāhib-ķıran ey dil  
 Çanı eflāke ser çekmiş nice şāh-ı cihān ey dil  
 Çanı hükme eyleyen dehre Süleymān-ı zamān ey dil  
 Çamusı hāk ile yeksān olupdur bī-nişān ey dil  
 Hayātı fānīdir dehriñ memātı sırr-ı ektemdir  
 Gidenlerden haber gelmez o ‘ ālem başka ‘ ālemdir

3     Benimdir salţanat devlet diyenler devleti n’etdi  
 Nice yıl ‘ ömr ü dārātıñ metā‘ iñ bir deme şatdı  
 Çanı ol gül bedenler üstüne hār u çemen bitdi  
 Zihī a‘ lā vü ednā hep gelenler ķalmayıp gitdi  
 Hayātı fānīdir dehriñ memātı sırr-ı ektemdir  
 Gidenlerden haber gelmez o ‘ ālem başka ‘ ālemdir

4     Ġurūr etme libās u tāk u cāh u ķaşr u bünyāda  
 Nazar ķıl ‘ ayn-ı ‘ ibretle behişt-ābād-ı Şeddād’a  
 Felāţun olmadı Loķmān ecel destinden āzāde  
 Misāfirsin bu yerden göç yarağıñ ile āmāde  
 Hayātı fānīdir dehriñ memātı sırr-ı ektemdir  
 Gidenlerden haber gelmez o ‘ ālem başka ‘ ālemdir

- 5      Kulüb yıķma zulüm etme ķerem ķıl olasın mükrim  
 Eger sen merd-i kāmīl iseñ añdır kendiñi her dem  
 Çü Haķ’đan geldiñ eyle yine ric’ at Haķķ’a sen eslem  
 Budur pes iki ‘ālemden murād ey Hikmeti f’efhem  
 Hayāti fānīdir dehriñ memāti sırr-ı ektemdir  
 Gidenlerden haber gelmez o ‘ālem başka ‘ālemdir

141

Müseddes

fā’ ilātün fā’ ilātün fā’ ilātün fā’ ilün

- 1      Nūr-ı ‘āşıķdır eden ma’ şūķını bedr-i münir  
 ‘ Aks edip andan derūn-ı ‘āşıķıñ eyler serir  
 Kime kim zencir-i ‘aşķa çekdi nice şāh u mir  
 ‘ Āşıķān ğam çekmesin Rüstem gibi olsa dilir  
 ‘ Āşıķıñ ‘aşķı eder ma’ şūķa elbet intikāl  
 Gerden-i ‘āşıķ gibi ma’ şūķı ‘aşķ eyler esir
- 2      ‘ Aşķ-ı ma’ şūķ ‘ aķd iken zātında ‘āşıķ etdi hal  
 Ol künüz-ı bāb-ı ‘aşķıñ fātih oldur mā-ħaşal  
 Vaşl-ı ma’ şūķdan olur ‘aşķ kalb-i ‘āşıķdan bedel  
 Ederek ma’ şūķ-ı ‘āşıķ cilve-i ceng ü cedel  
 ‘ Āşıķıñ ‘aşķı eder ma’ şūķa elbet intikāl  
 Gerden-i ‘āşıķ gibi ma’ şūķı ‘aşķ eyler esir
- 3      Çün budur āyīn-i ‘aşķ üzre olan tavr [u] uşul

141. P 40b-41a, Y 35b, İ 24b-25a, U 19a.  
 3a. tavr ] etvār P, Y.

‘ Āşık u ma‘ şük ede birbirlerin ‘ ahdin kabûl  
 Her cefâ bezminde şevkıñ artırır olmaz melûl  
 Tılsımât-ı ‘ aşk-ı sihr-âver iken rüyında ol  
 ‘ Āşıkıñ ‘ aşkı eder ma‘ şûka elbet intikâl  
 Gerden-i ‘ âşık gibi ma‘ şûkı ‘ aşk eyler esîr

- 4 Māye-i ‘ aşk olmasa ma‘ şük yüzünden râyegân  
 ‘ Āşıkıñ olmaz idi günden güne derdi ‘ ayân  
 ‘ Āşıkı ‘ ömrüñ fedâ ma‘ şûkı eyler bahş-ı cân  
 ‘ Āşık ol bir yâre ey Hikmet hemân etme gümân  
 ‘ Āşıkıñ ‘ aşkı eder ma‘ şûka elbet intikâl  
 Gerden-i ‘ âşık gibi ma‘ şûkı ‘ aşk eyler esîr

142

Muhammes

mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün

- 1 Bu gün gülzâr-ı ‘ aşk içre işit ey dil ne söylerler  
 Elinden âteş-i ‘ aşkıñ şikâyet etmede güller  
 Benefşe boynuñ egmiş âh eder reyhân u sünbüller  
 Hikâyet eyleyip derd-i diliñ gülşende bülbüller  
 Lisân-ı hâl ile ol gonca-i la‘ l-i lebiñ diller
- 2 Geçip cevri ü cefâdan sen vefâ öğren haqîkatden  
 Bu gün şâh-ı cihânsın aç kerem bâb-ı mürüvvetden  
 Dil-i ‘ âşıklarından diñle hoş pend ü naşîhatden

142. P 41-b, Y 21a, İ 25a-b, U 19b.

1b. ‘ aşkıñ ] ‘ aşka İ, U.

Ḥikāyet eyleyip derd-i diliñ gülşende bülbüller  
Lisān-ı ḥāl ile ol ḡonca-i la' l-i lebiñ diller

3 Kırup bezm-i maḥabbet devre girmiş sāḡar-ı sāḡī  
Derūnī inleyip ney titrer ol mızrab-ı bī-ṭāḡı  
Güzeller 'aşḡ nāz eyler niyāz etdikçe 'uşşāḡı  
Ḥikāyet eyleyip derd-i diliñ gülşende bülbüller  
Lisān-ı ḥāl ile ol ḡonca-i la' l-i lebiñ diller

4 Çemende ḡoncalar çāk eylemiş bend ü giribānı  
Şaḡāyık ḡarḡ-ı ḡūn çigdem aḡıtmış eşk-i giryānı  
Çerāḡ-ı lāle yakmış sīnede şem' -i firūzānı  
Ḥikāyet eyleyip derd-i diliñ gülşende bülbüller  
Lisān-ı ḥāl ile ol ḡonca-i la' l-i lebiñ diller

5 Su'āl et ḡasb-i ḡālinden nedir ey şāḡ-ı bī-hem-tā  
Reh-i 'aşḡıñda yek-pā üzre ṭurmuş serviler ḡūyā  
Nedir feryādı kimdendir şikāyet Ḥikmetī āyā  
Ḥikāyet eyleyip derd-i diliñ gülşende bülbüller  
Lisān-ı ḥāl ile ol ḡonca-i la' l-i lebiñ diller

143

Murabba' beyān-ı külāḡ-ı şerīf  
fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

1 Mazḡar-ı nūr-ı Ḥudā hey'et külāḡ altındadır

---

2. bend ] 3. bend İ.  
143. P 41b, Y 25a-b, İ 25b-26a, U 19b-20a.

Ah̄sen-i taḡvīm olan ūret kŭlāh altındadır  
 Nŭūha-i kŭbrā edip eczāsını Haḡ Ādemiñ  
 Haḡḡ-ı levḡ-ı cebhe-i ḡudret kŭlāh altındadır

- 2 Çār-‘ anāşırdan müzeyyen eyleyip her yanını  
 Onsekizbiñ ‘āleme ūerḡ eyledi ‘unvānını  
 Çŭn ūifāt-ı zāt ile mevşŭf edip erkānını  
 Ol saḡıyyŭ’ḡ-ḡab‘ olan sīret kŭlāh altındadır
- 3 Ol durur bu dehr içinde nŭr-ı sultān-ı beḡā  
 Ol durur ser kisbet-i tāc-ı ūerīf-i evliyā  
 Ol durur ḡāk-ı felek mihr ū meh-i peyker-nŭmā  
 Kelle-i ūāhenşeh-i devlet kŭlāh altındadır
- 4 Pŭrdŭr erbāb-ı hŭner zan etme ki dŭnyā teḡī  
 Artırır pŭşide ḡamda olmaya deryā teḡī  
 ūanma her bir ḡırḡa-pŭş dervīşleri ūeydā teḡī  
 Ḥān-kāh-ı zŭmre-i himmet kŭlāh altındadır
- 5 Gerçi kim dilde durur ‘aşḡ-ı ūafā-yı meskenet  
 Andadır āsāyiş-i taḡt u serīr-i saltanat  
 Ḥikmetī insān imiş ūāḡib-kemāl-i ma‘ rifet  
 Ḳubbe-i ḡencīne-i Ḥikmet kŭlāh altındadır



144

Murabba<sup>ç</sup>fâ<sup>ç</sup> ilâtün fâ<sup>ç</sup> ilâtün fâ<sup>ç</sup> ilâtün fâ<sup>ç</sup> ilün

- 1 Necm-i devlet ser şeh-i hûbâna şaldı sâye per  
Giydi zerrîn tâcını her tal<sup>ç</sup> at-ı şems ü kamer  
Devr edip ebr-i felek ra<sup>ç</sup> d ü melek mihr-i münîr  
Her bir eşyâ ağlar iñler söyler oynar hem güler
- 2 <sup>ç</sup> Aşk içinde bir maḥabbet derdiñ ey derdâ ile  
Kim ki Ḥaḳ'dan ğayrıdır bend olmaya bir ferd ile  
Yârim ağyâr ile bu çeşmim gönül dil derd ile  
Şubḫa dek tâ ağlar iñler söyler oynar hem güler
- 3 Tarḫ edip endîşe-i derdim ferâḫ-ı meclisiñ  
Lâleveş açdı gönülde inşirâḫ-ı meclisiñ  
Muṭrib-i ḫ<sup>ñ</sup>ânende mi sâḳî ferâḫ-ı meclisiñ  
Sözler âsâ ağlar iñler söyler oynar hem güler
- 4 Dizmede dürr ü güher evşâfiñ ey şâh-ı kerem  
Rişte-i dilde <sup>ç</sup> arūs-ı ṭab<sup>ç</sup> ımız çekmez elem  
Ḥaṭṭ-ı nazmında midâd şâ<sup>ç</sup> irle yed kaĝıd kalem  
Mişl-i deryâ ağlar iñler söyler oynar hem güler
- 5 Ḥikmetî ḫikmet me<sup>ç</sup> ânından eder vaşfiñ beyân  
Her biri bir yüzden etmiş Ḥaḳ tecellî imtiḫân

144. P 41b-42a, Y 16b, İ 49a-b, U 40a-b.  
2a.derd ile ] derd-i dile İ, U.

Serde bādın ğam şafā gülşende bülbül haste-cān  
Bī-riyā tā ağlar iñler söyler oynar hem güler

145

Murabba<sup>ç</sup>

fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilün

- 1 Müjde ey dil ol cemāl-i mäh-ı ğarrā bundadır  
Zulmet-i ğamdan açıl kim mihr-ārā bundadır  
Pertev-i hüsnüñle tenvîr eyleyen bu <sup>ç</sup> âlemi  
Vech-i zāt-ı enveri ol heft-beyzâ bundadır
- 2 Olmuşuz biz tā ezelden dil harāb-ı <sup>ç</sup> aşkıñı  
Ney gibi dil vaqtidir çalsam rebāb-ı <sup>ç</sup> aşkıñı  
Sākiyā bezminde şun yāriñ şarāb-ı <sup>ç</sup> aşkıñı  
Meclis-i şevk u şetāret cām-ı şahbā bundadır
- 3 Kanda düşse âteş-i <sup>ç</sup> aşkıñ şehā olmaz nihān  
Kim sögünmez haşre dek yanar gönülde bir zamān  
Urmağ için sine-i <sup>ç</sup> uryānıma ol bir nişān  
Ġamze-i hün-riz-i tiri kaşları yay bundadır
- 4 Meskenim olsa <sup>ç</sup> aceb mi ey perī mey-ḥāneler  
Kūşe-i külḥanda yatur <sup>ç</sup> aşk ile mestāneler  
Zencir-i zülfine bend olsa n'ola dīvāneler

145. P 42a, Y 19a-b, İ 26a-b, U 20a-b.

3a. kanda ] kandardır P,Y.

3b. sögünmez ] söyünmez P.

‘ Āşıkı Mecnūn eden ol şacı Leylā bundadır

- 5 Şem‘ ayım kalbim mücellā erdi çün envārına  
 Āteş-i ‘ aşkıñ olupdur bā‘ iş-i izhārına  
 Ger nazīre olmadı derseñ ‘ ömür eş‘ arına  
 İşte Hikmet işte divān işte inşā bundadır

146

Murabba‘

mefā‘ ilün mefā‘ ilün

- 1 Yağar ‘ aşkıñ ile iñler  
 Yeter çok ağladıñ yağmur  
 Baña nisbet mi eylersiñ  
 Yeter çok ağladıñ yağmur
- 2 Gözüm gibi aķarsıñ sen  
 Yere kanlar dökersiñ sen  
 ‘ Aceb kıandan gelirsiñ sen  
 Yeter çok ağladıñ yağmur
- 3 Düşüp ayrı vaţanıñdan  
 Benim gibi cinānıñdan  
 Yağarsın āsumānıñdan  
 Yeter çok ağladıñ yağmur

- 4 Bilinmez kândadır başı  
Ciger dâğındadır taşı  
Silinmez gözleriñ yaşı  
Yeter çok ağıladıñ yağmur
- 5 Gelirken başına yārin  
Aķıtma āb u emtāriñ  
Seversin hāzret-i Bārın  
Yeter çok ağıladıñ yağmur
- 6 Nedir derdiñ ne çağlarsıñ  
Tel olmuş sine dāğlarsıñ  
Bu Hikmet gibi ağlarsıñ  
Yeter çok ağıladıñ yağmur

147

Murabba<sup>ç</sup>fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilün

- 1 Nār-ı <sup>ç</sup> aşka düşmeyip nār olmayan  
Kişver-i <sup>ç</sup> aşk içre ol bī-pāyedir  
<sup>ç</sup> Aşk elinden dāver-i sulṭān olan  
<sup>ç</sup> Aşk ile perverde-i pīrāyedir
- 2 Dört kitābda hiç cihāmiñ yeri yok  
Ya<sup>ç</sup> nī kim bī-<sup>ç</sup> aşk olan bī-<sup>ç</sup> aqlınıñ

Tıfl-ı ebced olsa da ‘ aşk ehliniñ  
Lâlası yerdir felekler dâyedir

3 Ey h̄āce ‘ arz eyleme pür-cevheri  
‘ Āşıkıñ kalbinden al la‘ liñ teri  
N’eylesin ‘ āşık olan s̄im ü zeri  
‘ Aşk ile olmak aña ser-mâyedir

4 Ehl-i ‘ aşk ermek diler ma‘ şūkına  
Dest-râzlık eylemez merzūkına  
Nâz u istignâ eder maḥlūkına  
Her niyâzı ‘ āşıkıñ Mevlâ’yadır

5 Hikmeti tā rāh-ı Hakk’a gitmeye  
Ol tariḳ-i Hakk’ı halka gütmeye  
Rütbesin hem kendisin fehm etmeye  
Dilde ‘ aşkıñ nūru özge mâyedir

148

Kaşide

mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

1 İlahi bende a‘ zâ-yı cüyüşüm hep muşallaḥdır  
Velî ol cümle ‘ illetden gönül sâlim muşahḥaḥdır

2 Dimem ki ve ey ‘ illet taḡlarından yaz yarlıḳdır

Ham-ender-ḥam süyūfindan fu'ādım bak...dır

- 3 Hürūf-1 emr ü nehy ḥāzır u ğā'ib-i taşarrufda  
Beyān-1 ḥālī kudretdir 'aceb sırrı müfettaḥdır
- 4 Mişālāt iḥtilāfindan doĝar ismiyle fi'l-ḥurūf  
Me'ānī hey'et ü ḥikmet bir ma'nāda mürevvaḥdır
- 5 Vücūd-1 zāt-1 vaḥdetden beyān istersen ey ṭālib  
Nuḳāt-1 fetḥ u zamm u keşretān üzre müşerraḥdır
- 6 Ger ebvāb-1 cihāt-1 sitteniñ taşrīfin istersen  
'Avāmilde bināyı 'ilm-i maḳşūd 'izzī eflaḥdır
- 7 Tefāsīr ü tevāriḥde mu'allim olmaḳ istersen  
Meşābiḥ u meşāriḳda merāḥ-1 rūḥ u eşbaḥdır
- 8 Eger idĝām-1 ḳalb olsa bedel daḥi ḳıyām etse  
O dem i'rāb-1 müjgānın ḳalem-gīrlıkde efşahdır
- 9 Zuhūr-1 madde-i maḥlūk [u] eşyā-yı müvellidde  
Kelām-1 ĝayr-1 maḥlūk levḥ-1 maḥfūzda mülevvaḥdır
- 10 Anıñçün cevher-i la'l ü güher neşr etmek ister dil  
Ki ṭab'ım aĝzıma iksir maḳāmında muṭarraḥdır

- 11 Neyistān-ı dilim āgāze-i ḥamd üzre olsun kim  
Şi'ār-ı tūṭī-i ṭab'ım şekerden daḥi efraḥdır
- 12 Cehālet 'ilm ü a' māl ü riyāset pāyidār olmaz  
Ḥulūş-ı i' tikkādın pāk eden 'ālemde eşlaḥdır
- 13 Hevā-yı 'aşka uydum līk ḥaḳīḳat üzre taḳlībdir  
Bu ma' lūmdur muḳallid ehlin īmān-ı muşarraḥdır
- 14 Arıtmaz cismin ey Ḥikmet ola ol 'ālim ü 'āmil  
Ki ta' līm-i mu' allīm milḥ-i ḥikmetle mümellaḥdır

149

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 ... ey dil yār ile vuşlat sürürından mıdır  
Yoğsa zülfinden esen bādın sürürından mıdır
- 2 Bād-ı āhından sipihr-i çarḥıñ esved olduğun  
Micmer-i dilde olan nārın zuhūrından mıdır
- 3 Kūşe-i firḳatde derd-i hicr ile ğam-keş olup  
'Āşık-ı dil-ḥasteniñ ölmek ḥuzūrından mıdır
- 4 ... olan ircā-yı istişfāların

Seyr-i rūhından mıdır hāk-i k̄ubūrından mıdır

- 5 İlet ü zilletde kılet destine bend olduğum  
Hazz-ı taqdīrden midir yoğsa kuşūrından mıdır
- 6 Ol mehin kaşr-ı felekden ʿāşık̄a kec nazrası  
Nev-hilālinden midir yoğsa ğurūrından mıdır
- 7 Dilde ey Hikmet bu eşʿār-ı belāgat şīvesi  
Zāt-ı ṭabʿından mıdır yoğsa şuʿūrından mıdır

150

Murabbaʿ

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Baḥr-i ʿaşkı̄m mevc urup her dem reh-i dilden gelir  
Eşk-i çeşmimden neler cūş eylemiş Nīlʿden gelir  
Dil nice zār etmesin bülbül mişāli her seḥer  
Ey ḥabībim ʿıṭr-ı pākiñ neşʿesi gülden gelir
- 2 Haste-i ḥammār-ı ʿaşk̄ olmuşlara sensin qarīb  
Kevşer-i nābiñ elinden şun şifadır ey ṭabīb  
Oldu çün perverde rūḥ-ı zāt-ı envār-ı ḥabīb  
ʿArş-ı aʿlā-yı muʿazzam heft-kañdīlden gelir
- 3 Yār cemālīñ görmege eyler cihānı ser-te-ser



Devr edip ‘ aşkıñla şark u ğarbí her şâm u seher  
 Burc-ı eflāk içre nūruñ şevk ile şems ü kamer  
 Devr edip yirmisekiz menzil-i taḥvīlden gelir

- 4 ‘ Ārif-i bi’ llāh olanlar oldular terk-i cihān  
 Rāh-ı Ḥaḳḳ’ a yüz dutup eyler fiġān-ı ‘ āşıķān  
 Ḥikmeti sen ḥāk-pāy-ı pīr ü perver ol hemān  
 Kim ḥaḳīķat erleri hep pīr-i tekmīlden gelir

151

Murabba‘

mefā‘ ilün mefā‘ ilün fe‘ ulün

- 1 Ruḥuñda jāledir şanma gül ağlar  
 Gülünden ayrı düşmüş bülbül ağlar  
 Gece şebnem ile tā şubḥ olunca  
 Ḥayāl-i kākülüñle sünbül ağlar
- 2 O bezm-i vuşlatıñla ola mesrūr  
 Süzölmüş nergisiñ gözleri maḥmūr  
 Ḳaranfīl sīnesi şad-pāre mehcūr  
 Benefşe baş egip çigdem fül ağlar
- 3 Gelelden ḥāl ü ḥaḫḫı ğonca femde  
 Şafā mı ḳaldı ‘ ıyş u cām-ı Cem’ de  
 Leb-i la‘ line ḥasret bezm-i demde

151. P 43-b, Y 26b, İ 27a-b, U 21a.  
 2a. vuşlatıñla ] vaşlıñla İ, U.

Şurâhîñ gözleri dolmuş mül ağlar

- 4 Açıldı şevk-ı ʿaşkıñla çemenler  
 Temâşâsına çıkdı yâsemenler  
 Selâmîñ gözleyip servi semenler  
 Reh-i pâyıñda tağ iñler çöl ağlar

- 5 Hayâliñden alıp bûy-ı vişâli  
 Geçirdim ʿaşk ile çok mâh u sâli  
 Düşüp yâd illere Hikmet mişâli  
 Esîr-i ğurbet ağlar bu dil ağlar

152

Kaşîde-i Naʿt-ı Şerîf

fâʿ ilâtün fâʿ ilâtün fâʿ ilâtün fâʿ ilün

- 1 Añladıñ mı çarh-ı Mîñâ'da nedir şems ü kamer  
 Hâk-i pây-ı Muştafâ'ya yüz sürer şâm u seher
- 2 Añladıñ mı kim nedir bu ʿâlem-i kevn ü mekân  
 Ol vücûd-ı eşrefiñ teşrîfine tutmuş mağar
- 3 Añladıñ mı kim nedir bu perde-i zıll u seḫâb  
 Ol Resûl'üñ rûyına yelpâze-i kudret şalar
- 4 Añladıñ mı kim nedir tahte's-şerâ fevka's-semâ

152. P 43b, Y 30b-31a, İ 27b, U 21a-b.  
 3b. rûyına ] yüzine İ, U.

Biri lâlâdır birisi dâyesidir ey püser

- 5 Añladıñ mı qālîb-i âdemdeki hikmet nedir  
Nūr-ı vech-i Aḥmed’iñ ol ḥānede qurdu vaqar
- 6 Añladıñ mı kim nedir ol leyle-i qadr ile ‘ıyd  
Birisi nūr-ı tecellâ birisi şem‘ a tutar
- 7 Añladıñ mı kim nedir ol Ka‘be vü mi‘râc-ı Hâq  
Vuşlat-ı ma‘şûq u ‘âşîqdır biri dâr-ı nazar
- 8 Añladıñ mı kim nedir bu nev-bahâr u gül-‘izâr  
Ol gül-i bâğ-ı cemâlınden verir hoş-büy-ı ter
- 9 Añladıñ mı kim nedir elḥân u şavt-ı nağme-sâz  
Ol şeh-i ḥübânıñ eyler na‘t-ı vaşfindan ḥaber
- 10 Añladıñ mı kim nedir ol ‘arş u kürsî cennetân  
Taḥt-ı qaşr-ı cilvegân-ı müctebâdır ser-be-ser
- 11 Añladıñ mı kimdedir ol şîve-i leyl ü nehâr  
Biri zülfinden biri vechinden aldı nūr u fer
- 12 Añladıñ mı âyet-i *innâ ileyhi rāci‘ün*<sup>164</sup>  
Geldi aşlından yine ḥalk aşlına ric‘ at eder

<sup>164</sup> Kur’an-ı Kerim. 2/156: “Muhakkak ki O’na döneceğiz.”

- 13 Añladıñ mı kim nedir ey Hıkm̄et̄i levh̄ u q̄alem  
Ol ħab̄ibiñ s̄ure-i evşāf-ı icmāl̄iñ yazar

153

Q̄aşıde-i Bahāriyye berāy-ı Rāğıp Paşa

fā' ilāt̄ün fā' ilāt̄ün fā' ilāt̄ün fā' ilün

- 1 Bāğ-ı vaħdet āyiniñ işhād için Perverdigār  
Eyledi mantıq me' ānī gūlsitāniñ āşikār

- 2 Cebhe-i nūr-ı ħab̄ibiniñ ' araq-riz eyleyip  
Damladı gülden güle gül oldu her ezhārvār

- 3 Vuşlat-ı firūz-ı nev-rūz-ı şehen-şāhān için  
Gulgulī meşşātasın yaqdı yine rūy-ı nigār

- 4 Hāl ü ħatt̄ u ħüsni reng-ā-reng edip zinet ile  
Sūr-ı sulṭāni dile geldi ' arūs-ı nev-bahār

- 5 Seyr-i gülşendir diye zümrüd işi yek-pā ile  
Birbiriñ başdı çiçekler q̄ahqahā etdi hezār

- 6 Ol şehiñ bāğ-ı cihān-ārāsiniñ ħübānına  
Vaḳtidir mervaħasıñ şalsın nesim-i rūzgār

152. P 43b-44a, Y 31b-32a, İ 28a-b, U 21b-22a.

2a. ħab̄ibiniñ ] ħab̄ibiñ P, İ. .

3b. rūy-ı nigār ] rūzgār İ.

- 7 Rāğīb-1 gülşen-fezānīñ rāğ-1 ihsānīñ görüp  
Hil' at-i ezhār-1 iqbālīñ giyindi gül-<sup>ç</sup> izār
- 8 Bu zārāfetle şabā gülzār-1 bahtīñ yoqladı  
Eylemiş şems-i şeref burc-1 hamel üzre qarār
- 9 Hāme-i zerrīn ile levh -1 Semerķand-āvere  
Noķta-i ikmāmını dōkdü bahār-1 naħl-bār
- 10 Başt edip evrāk-1 gül üzre ħurūf-1 sünbülün  
Şānīñ istinṭāk edip verdi ħaberiñ bil şı'ār
- 11 Çeşm-i nergisiñ gibi ta'ķīb-i tevlīdiñ açıp  
Bāğ-1 ķuṭb-ārāsına ķondu müzevvec çār çār
- 12 Vefķ-1 tevfiķiñ bu resme tarḥ edip dest-i ezel  
Boynuñ egsin pāyına serv ü semen bāğ-1 bahār
- 13 Gūş edip teşlīs-i bāğ-1 şadra istiklālīni  
Başladı āğāze-i nāz u niyāza murğzār
- 14 Dediler 'ōmrün mezīd devlet daħi 'ōmrüncedir  
Bu peyām-āşār ile açdı dehānīñ goncasār
- 15 Her taraf bād-1 beşāret ṭayy ederken 'ālemi

Yolda rast geldi çemende rûze-dâr-ı şehryâr

- 16 Başına cem<sup>ç</sup> eyleyip ceş-i bahâristân ile  
Çıkdı istiğbâline mâh-ı şıyâmîñ sebze-dâr
- 17 Ağzına la<sup>ç</sup> l-i <sup>ç</sup> aqîde hâtemiñ urdu dedi  
Tut beni almağ dilersen <sup>ç</sup> ıyd-ı vaşlımda şikâr
- 18 Ahterân-ı pertev-i bahtîñ zemîne <sup>ç</sup> aks edip  
Yağdı kandîl [ü] çerâğîñ nûra döndü şehr şâr
- 19 Gülşeniñ iğbâlini her dem bahâristân edip  
Her şebiñ kâdir günün <sup>ç</sup> ıyd eylesin Perverdigâr
- 20 Çünkü her eşyâ-yı emvât tâze cân buldu yine  
Devletiñde ben daği olsam <sup>ç</sup> aceb mi kâm-kâr
- 21 Hâr-ı zulmetde iken dâğ-ı diliñ ey Hikmetî  
Şem<sup>ç</sup> -i luftuñdan bugün yağdı çerâğîñ lâlezâr

154

Murabba<sup>ç</sup>

fâ<sup>ç</sup> ilâtün fâ<sup>ç</sup> ilâtün fâ<sup>ç</sup> ilâtün fâ<sup>ç</sup> ilün

- 1 Eşeriñ ey dil habîbiñ dil-fikârından mıdır

18a. bahtîñ ] aksiñ İ.

19a. gülşeniñ ] gülşen P, Y.

154. 44a-b.

Vaṭan-ı aşliyye-i dār-ı diyārından mıdır  
 Na‘ra-i hāy hūyı ṭabl-ı sīne-i dilden nedir  
 Çeşm-i hūn-rīz olduğun ‘aşka güzārından mıdır

2 Rūz u şeb gencīne-i ğamda perişān olduğun  
 Rūzgārından mıdır ğīsū-yı yārinden midir  
 Dil hevā-yı ‘aşka yār oldu ‘aceb durmaz neden  
 Şīve-i bād-ı nesīmi bī-ķarārından mıdır

3 Şerḥ olup dāğ-ı dilim işler derūn-ı sīneden  
 Dāğ-ı ‘aşkıñ dāğ-ı ṭab‘-ı lālezārından mıdır  
 Bāğ-ı gülzār-ı maḥabbet nālesi gülden midir  
 Yoğsa bāğ-ı gülşen-i ‘aşkıñ hezārından mıdır

4 Sen bu ğurbet illerinde zār u giryān olduğun  
 İhtirākından mıdır yā intizārından mıdır  
 Bir zamān bu vādī-i firķatde ḥasret-keşligin  
 İhtiyārından mıdır yā ıztırārından mıdır

5 Nağme-sāzın ney dile peyrevligi her dem midir  
 Sūz-ı ‘aşkıñdan mıdır yā mūsikārından mıdır  
 Şayd-bend olmak esīr-i zūlf-i yār olmak saña  
 Nağme-i āhū-yı ‘aşkıñ levḥ ḥisārından mıdır

6 [OI] hevā-yı ‘aşk ile ülfet edip hem-demligin  
 Kendi ḥālinden midir Perverdigārından mıdır

Baḥş-ı cān eyler şafāya nazmıñ erbāb-ı dile  
Her sūzuñ ey Hıkmētī hikmet-şi' arından mıdır

155

Kaşīde-i beyān-ı Taşavvuf

mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

- 1 Şerī' atde taşavvuf ' ahd olan mişākı tutmaqdır  
Tariķatde taşavvuf zāt-ı Hakk'a toğru gitmekdir
- 2 Taşavvuf hāl-i ihlāş-ı gönüldür kāl ile olmaz  
Haķiķatde taşavvuf külli fānin dilden atmaqdır
- 3 Riyā vü ' ucb u kibri terk edip bil men ' aref sırrın  
Taşavvuf ma' rifetde varlığı yokluğa şatmaqdır
- 4 Bu maşnū' āt u maḥlūķāt fer' ıdır aşlına baķ sen  
Taşavvuf maḥv edip vāriñ ' adem baḥrine batmaqdır
- 5 Bahā'im hey' etinde cismini taḥliş edip talīf  
Taşavvuf kendini ādem edip ' aşķ içre ķatmaqdır
- 6 Vücūduñ şaf edip her nefsi- umūr-ı mezemmetden  
Taşavvuf dür mişāli baḥr-ı taḥmīd içre bitmekdir
- 7 Mücellā eyleyip mir'āt-i ķalbiñ şād u ğamlardan



Taşavvuf her tecellā kim olur ol sırrı gütmekdir

- 8 Emānetkār olup geldik bu seyr-i mülk-ārāda  
Taşavvuf her ne kim HAK'dan gelir HAK'a iletmekdir
- 9 İşiñ yok HAK'dan özge bu feleklerde müluklerde  
Taşavvuf mā-sivā'llāhdan geçip lāhūta yetmekdir
- 10 Edip ey Hikmeti kalbini tecrīd her taşavvurdan  
Taşavvuf keşreti tevḥīd içinde vaḥdet etmekdir

156

Kaşīde-i beyān-ı Kerem

mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

- 1 Kerem baḥşinde āyetde beyānı ğayrı mübhemdir  
Kerīm-i ṭab' olan mükrim kerāmetle mükremdir
- 2 Kerem zāt u şifāt-ı HAK'a mazhar bir sa' ādetdir  
Anıñçün şāhib-i ' izz ü kerem şadrında mükremdir
- 3 Kerem 'ömrüñ füzün etmekte vāridir eḥādīşde  
Kažā def' inde bir seyf-i siper-bend-i muḳavvemdir
- 4 Şifāt-ı HAK ile mevşūf olup şadr-ı sehāvetde  
Şehen-şāh-ı kerīmü'ş-şān keremde ibn-i Ādemdir

- 5 Kerem miŧfāh-ı kenŧ-i tılsım-ı iķbāl-i devletdir  
Açar her müşkiliñ taħşil-i kām üzre müsellemdir
- 6 Kerem settār u ğaffār ismine mażhar olup taħķiķ  
Ĥaṭāsın ‘afv edip setr-i ‘uyübāt etmede temdir
- 7 Kerem bir tiĝ-i qahhārdır vedūd ismiñ oķur her dem  
‘Adū qahrında semdir yāri yār etmekte eczamdır
- 8 Gerek nā-müsteħaķ olsun kerem kıl ey kerem kānı  
Kerem etmek kerime vācib oldu çünki ekremdir
- 9 Ĥavāş-ı ‘ilm-i simyā gevher-i kimyā keremdir kim  
Anıñla dehri teşhīr etmede siħr-i muķaddemdir
- 10 Hümā-yı dest-i dilden şayd olan murĝ-ı kerem dostum  
İki perdir ki pervāz etmede ‘arş üzre aħkemdir
- 11 Olur dest-i keremle pençe-i dārā-yı ter-bende  
Lisān-ı ħalkı Mevlā rāzı kıлмаķda mu‘allimdir
- 12 Kerem-ķ̄ār olduĝuñ ta‘n etme Ĥikmet bendeki cānā  
Kerim destinden āb içmek kerimā ‘ayn-ı zemzemdir

---

5b. taħşil-i kām ] taħşil-ĝāh İ, U.

9a. kimyā ] yektā İ.

11a. ter ] ner İ, U.

157

Muhammes

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Oğurum ḥaṭṭ-ı ḥayāl-i ruḥuñ elde qalemim var  
 Yazacağ levḥ-ı dili 'aşqa nīm derd ü ğamım var  
 Niçe gün geçdiği gelmez baña ol rûḥ revānım [var]  
 Anıñ için gönül inler gözüm ağlar elemim var  
 Benim ol sevgili cānānıma dostlar sitemim var
- 2 Ne 'aceb ol perī terk eylemedi cevr ü cefāsın  
 Unudup kapladı zülfi gibi ol mihr ü vefāsın  
 Çekip ben derd ü ğamın el süre mi cevr ü cefāsın  
 Anıñ için gönül inler gözüm ağlar elemim var  
 Benim ol sevgili cānānıma dostlar sitemim var
- 3 İ şabā kūy-ı dil-ārāmıma irgür ḥıyarımdan  
 Ki neler çekmedim dūr olalı ol başarımından  
 Ğam-ı ḥasret ile qanlar dökülür tā cigerimden  
 Anıñ için gönül inler gözüm ağlar elemim var  
 Benim ol sevgili cānānıma dostlar sitemim var
- 4 Kim imiş Ḥikmetī üftāde diye söyler imiş ol  
 Beni terk eyleyip ağıyār ile 'ahd eyler imiş ol  
 Şeb-i vuşlat-zed olup göndereni bilir imiş ol  
 Anıñ için gönül inler gözüm ağlar elemim var

Benim ol sevgili cānāmıma dostlar sitemim var

158

Kaşīde

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Sālikā baḡ kendiñe bu hey'et-i ḡarrā nedir  
Bu zihī sīret-nümā āyīne-i şūrā nedir
- 2 Dīde-i dilden temāşā eyleyip sen sende bu  
Lāmis ü bu sem' u şavt u rü'yet ü bīnā nedir
- 3 Gör ki bu bir lem' a-i ḡāk-i ' anāşırda olan  
Her meşām u lezzet ü keyfiyyet-i şahbā nedir
- 4 Bu vücūd-ı iz' afiñ ḡākinde ḡudret yoḡ iken  
Bu ḡırām ilen tebessüm şīve-i zībā nedir
- 5 Şadr-ı mülk ü kişveri la' l ü güher taḡtında bu  
' Aḡl u rüḡ u nefis ü fikre ḡükm eden dārā nedir
- 6 Hem nedir nāz u niyāz sevmek sevilmeḡ sırrı hem  
Tende cān ol cānda dil ol dilde ' aşḡ-ārā nedir
- 7 Gün-be-gün sā' at-be-sā' at nev-be-nev devr etmede  
Kenz-i vaḡdetden zuḡūr-ı keşret-i eşyā nedir

- 8 Andadır vuşlat cemāl-i vaḥdetiñ eyler beyān  
Defter-i ‘aşk içre ḥatṭ u nokṭa-i sevdā nedir
- 9 Āyet-i esrār-ı zülfüñ anda tefsīr etdiler  
Muşhaf-ı seb‘ a’l-meşānī nüşḥa-i kübrā nedir
- 10 İsm-i a‘zam sırrına mazhar olup her dem-be-dem  
Kendi zātında ma‘ānī ‘allemü’l-esmā nedir
- 11 Cem‘ olup anda ḳamu kevn ü mekân eyler ṭavāf  
Tekye-i vuşlat-fezāsıñ Ka‘be-i ‘ulyā nedir
- 12 Birbirin bir cins iken ḳatlı etmesi oldu ḥelāl  
Bilmezem bu ‘ālem-i keşretde bu ḡavḡā nedir
- 13 Ḳāḏī vü keşşāf bu ḥikmet āyetinde lāl olur  
Ehl-i ‘aşkıñ etdiği da‘vā nedir ma‘nā nedir
- 14 Olmasın senden ba‘īd Ḥaḳ sendedir ey Ḥikmetī  
Sende bu sırr-ı taşarruf Ḥaḳ degil de yā nedir

159

Ḳaşıde

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Ey şabā bizden selām et ol şeh-i ḥübāna var

- ‘ Arz edip ‘ aşk-ı derūnum ol meh-i t̄abāna var
- 2 ‘ Ayn-ı düşmeden mizāc-ı ṭab‘ ı olmuş ḥaste-ḥāl  
Ol mübārek ḥāṭırın şor sevdigim cānāna var
- 3 Gülsitān-ı ‘ aşka uğra gör ne ‘ ālem üzredir  
Zülf-i ‘ anber-bārı şor sünbül ü gül reyḥāna var
- 4 Ol vücūd-ı nāzenīn kim etdi rencīde ‘ aceb  
Kıl şikāyetler devāsı şor nedir Loḫmān’a var
- 5 Nüşā-i esmā-i ḥüsnāsın ḥamā’il eylesin  
Kendini kıldım emānet ḥazret-i Kur’ān’a var
- 6 Rūzgār-ı bed-nazardan şaklasın ol Ḥaḫ seni  
Kıl du‘ā Tañrı seversen dergeh-i Raḥmāna var
- 7 Bülbül-i şūrīde-i ḥasret-keşin nālişleri  
Söyle birbir her seḥergāh ol gül-i ḥandāna şor
- 8 Nār-ı firḫat n’eydügin bilmezsın ey bād-ı nesīm  
N’eyledi pervānesin şor āteş-i sūzāna var
- 9 Ḥūn-ı çeşmimden yazıp bir ‘ arz-ı ḥāl-i dilsitān  
‘ Aşḫ elinden çekdigim ‘ arz eyle ol sultāna var

- 10    ʿArza gir nāz u niyāz üzre beyān et ḥālim ol  
Derdimiñ teşriḥini fehm eyleyen dermāna var
- 11    Dergehinde dest açıp eyle ṭavāf eṭrāfını  
Her seḥer beyt-i muʿ allā Kaʿ be-i Mennāna var
- 12    İntizār-ı ğamdadır bu Ḥikmeti üftādesi  
Gāh teşriḥ eylesin ol meh-i pür-zī-şāna var
- 160
- Kaşide
- mefāʿ ilün feʿ ilātün mefāʿ ilün feʿ ilün
- 1    Güneş ki dehre çıkar şanma ki kemāle döner  
Ṭulūʿ -ı sürʿ ati anıñ o dem zevāle döner
- 2    O şāh-ı mülk-i cihān etmesin edā-yı hümā  
Ki māh-ı evc-i felek yelegin hilāle döner
- 3    Vişāl-i şemʿ a-i fānūs-ı yāri fikr ederek  
Vücūd-ı ʿ aşık-ı ḥasret-keşiñ ḥayāle döner
- 4    Ümīd-i luṭf ile şabr et cefā-yı yāre gönül  
Celāl ü cevr ü sitemgāh olur cemāle döner
- 5    Derūn-ı sine[y]i doldur revān-ı eşk ile kim

12b. meh-i pür-zī-şāna ] mihr-i perişāna İ, U.  
160. P 46a-b, Y 25b, İ 49b, U 40b.

- Şarāb-ı la' l-i nemek-riz̄ gör helāle döner
- 6 Hücūm-ı leşker-i giryāna hāzır ol ki hemān  
Sürūr-ı şadr-ı şafā 'ākıbet melāle döner
- 7 Serāy-ı qalbine qondurma kārban-ı fesād  
Bir iş ki dildedir elbetde qıl ü qāle döner
- 8 Mürüvvet eyleme nā-merd ü bī-aşıllara kim  
Şevāb-ı ecr ü kerem dir iken vebāle döner
- 9 Dehān-ı nuḡkına ur mühr-bend-i la' lini kim  
Lisān-ı şūm [u] şeqā giderek cidāle döner
- 10 Şahāyif-i dil-i şaf olduğundan ki şaf ey dil  
Şadefde qatre-i nisyānı gör le' āle döner
- 11 Tarīq-i dilde dü-tā olduğum 'acebleme kim  
Meyān-ı ādem o mīme varınca dāla döner
- 12 Meger ki şerbet-i cām-ı ecel imiş bu dönen  
Elinde Hikmeti'niñ şandılar piyāle döner

---

10a. şaf ey dil ] ey dil-i şaf Y, P.



161

Kaşide

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 'Ömrüm āhir olmada çekdirme ey mäh intizār  
Gel oğu seb' a'l-meşānī bu dil-i bī-māra yār
- 2 Gitmedi dilden harāret olmada zaḥmım şedīd  
Kaṭre-i kibrīt-i la' linden devā kılsın ne var
- 3 Gerden-i kāfūrına sürsem bu ḥasret gözlerim  
Çār pür-ḥün-riz-i dīdem ol dem eylerdi qarār
- 4 İştiyāk-ı ḥasretiñle tıfl-ı dil oldu verem  
' Anber-i zülfüñle şīr-i zar' ın az olsun medār
- 5 Şur' anāk-ı derd-i ḥāl-i cān iken gelseñ baña  
Mıḳnaṭis-ı cezb ile ol derd-i cān eyler firār
- 6 Ḥabbe-i sevdā-yı ḥālīñ şaqlama ey mäh-rū  
Kim naḫar etdikçe olsun bed-naḫar düşmen tebār
- 7 Zehr-i berd-i ḥāsidiñiñ gül ruḫuñ soldurmasın  
Ḥātem-i zümrüdi tut kim görmesin ol çeşm-i mār
- 8 Dürr-i dendāniñ gören gözler olur mihr-i münīr

---

161. P 46b-47a, Y 26a, İ 30a-b, U 23b.

5b. cezb ] qarab İ, U.

Zerre-i durrâkıñ eyler ʿ ayn-ı dilden def ʿ -i zâr

- 9 Ol ʿ aķıķ-i lebleri ħamrāya etdikçe nazâr  
 Ța ʿ n-ı cins-i cān gidip insān olurdu ŧermsār
- 10 Bir gül-i tersiñ saña bülbül ile gülŧen gerek  
 Kim yaraŧmaz ğayrı illā perde-bār-ı ħāre ħār
- 11 Tāzelensin penbe-i göñlüm meh-i ğarrā ile  
 Sīneye çeksem olur iz ʿ āf vücūdum tāb-dār
- 12 Böyle ser-keŧ olma ey bağrı ħadīd elbet seni  
 Nerm eder āhım ile melħ-ı ramād-ı ŧaħm-ı nār
- 13 ʿ Uķde-i ʿ aħdim çözenler ʿ ũd iŧi nā-ħũn ile  
 Yanmadıkça nār-ı āhımdan benim zũlf-i nigār
- 14 Berd-i rũy-ı cevı ile yārān olursam mũncemid  
 Ğam degildir var iken ŧāğ-ı kuyıñda penbesār
- 15 Bāğ-ı ħüsnũñde nũmāyāñdır ğamı def ʿ etmege  
 ŧũret-i aħsen ŧadā-yı ħoŧ bahār-ı cũy-bār
- 16 Țılsımāt-ı siħr-i vech-i ekmeliñ eyler beyān  
 Ħākiñ iħyā eyledi āb nũr nārđan rũzgār

17 Rîḥa-i burc-ı zuḥalde āb-ı ḥayvān ʿıḳd edip  
Nʼeylesin kimyā-yı ʿāşık var iken laʿlînde kār

18 Muʿciz-i ḥikmetle ḥikmet sözleriñ ey Ḥikmetî  
Sâlik-i ḥikmet olan iḥvâna olsun yâdigâr

162

Ḳaşîde-i Beşâret-nâme-i ʿâlem-i maʿnâ-i idḥâl  
mefâʿîlün mefâʿîlün feʿûlün

1 Çü doğdu necm-i saʿd oldu münevver  
Saña ʿâlem müsahḥardır müsahḥar

2 Füyûzât-ı Ḥudâ el verdi dilden  
Saña tevfiḳ muḳadderdir muḳadder

3 Göründü levḥ-ı maḥfûz içre ḥâlin  
Murâdîñ hep müyesserdir müyesser

4 Ḥulûş-ı ṭabʿım istiḥrâc edince  
Dedi maḳşûd mükerrerdır mükerrer

5 Saña ʿizz ü saʿâdet câh-ı maṭlûb  
Bilâ-şübhe muḳarrerdır muḳarrer

6 Bu âşâr-ı beşâret üzre gönlüm

‘ Aceb şimdi muşavverdir muşavver

- 7 Ümīdim inşā’allāh māşā’allāh  
Kamu işde muzafferdir muzaffer
- 8 Şi‘ arım nokta-i intāk-ı Hāk’dır  
Velī ma‘ nām mukeşşerdir mukeşşer
- 9 Beyān-ı nazm-ı vaşfiñ eylemekde  
Lisānım bir mücevherdir mücevher
- 10 Meşām-ı ‘ avd-i ihsānıñla herkes  
Mu‘ atıdır mu‘ anberdir mu‘ anber
- 11 Nihāl-i kāmetiñ bāğ-ı keremde  
Hırām eyler şenā-berdir şenā-ber
- 12 Olup altūn ile tezhīb-i kalbim  
Zer-ender-zer muharrerdir muharrer
- 13 Keremde bahşi yok şahib-kirāmıñ  
Ne eylerse muhayyerdir muhayyer
- 14 Umūrında du‘ ası Hikmeti’niñ  
Gümān etme mü’eşşiridir mü’eşşir

- 15 Serîr-i ümmiyet üzre emînim  
Mu' ammer ile yâ Allâh mu' ammer
- 16 Olursa sen de mükrem Hîkmet zirâ \*  
Keremde ol dil-âverdir dil-âver
- 163  
Ġazel-i Harf-i Ra İdhâl  
mef' ülü mefâ' ilü mefâ' ilü fe' ülün
- 1 Yâ Rab baña bir Hızır ola Behrâmı yetişdir  
İmdādıma bir ' âlî himem nâmı yetişdir
- 2 Şol nesnede kim ' âciz [ü] hayrân-ı dil oldum  
Senden meded ey luğf isi ilhâmı yetişdir
- 3 Ġam meykedesinde yaturam haste-i maħmûm  
Ey sâķî şafâ-cû-yı be-kâm câmı yetişdir
- 4 Cân tende iken görmege ol rûh-ı revânım  
Ol cânıma ol cân-ı dil-ârâmı yetişdir
- 5 Gerçi açılır zehr-i ' araķ-rîz-i dil ammâ  
Ol ķand' işi la' lindeki bādâmı yetişdir
- 6 Kaldım yine bu gülşen-i ğam-ħânede tenhâ

Ey bāğ-ı sürūr gonca-i gülfāmı yetişdir

- 7 Yağdırdı felek başıma seyl-āb-ı melāmet  
Çek üstüme rahmet işi iḥrāmı yetişdir
- 8 Çün va<sup>ç</sup> d-i vişāl eyledi ol meh-peri yā Rab  
Ol günlere bu Ḥikmetī nā-kāmı yetişdir

164

Ġazel-i İdhāl

fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilün

- 1 Nağme-i <sup>ç</sup> aşğ-ı şağīri āşiyānımda çalar  
Rāḥatu'l-ervāḥda ol rūḥ-ı revānımda çalar
- 2 Muṭrib ursun ayasın ney-zen demin zīrā bu dem  
Kūs-ı rihlet nevbeti sūr-ı cinānımda çalar
- 3 Sā<sup>ç</sup> atim işler benim çevgān-ı <sup>ç</sup> ömrüm döñerek  
Muşta-ı taş-ı ḥazīnim üstüḥ<sup>ç</sup>ānımda çalar
- 4 Şīve-i nāz u niyāz-ārāsınıñ ḥastesiyim  
Cān atar benz-i dilim devr-i revānımda çalar
- 5 Rağş edip cār-bāre-i ṭannāz ile ḥūrān-ı <sup>ç</sup> iyn  
Muṭribān-ı münkirin iḳbāl-i cānımda çalar

- 6 Nefha-i şūr-ı tizlerin hırām eyleyerek \*  
Pişrev-i dā'ire-i sine gümānımda çalar
- 7 Ergānūn ḳānūn-ı dil zānū-be-zānū ser ḳoyup  
Sāz-ı dil-sūzum göñül bezm-i cinānımda çalar
- 8 Yükle dip bāzār-ı aşḳından maḥabbet ḳaḫarın  
İrci'î şavtı uşul-i kārbanımda çalar
- 9 El-be-el ḍarb-ı dilim mişḳāl ile āheng olup  
Ṭabl-ı hicret çübını cennet mekānımda çalar
- 10 Nām u şānım yazmaḡa gelse güzeller ḳabrime  
Merg işi ṭaṭṭana-yı seng-i nişānımda çalar
- 11 Müddet-i mülk-i vaṭan buldu nihāyet Ḥikmeti  
Mazḫar-ı vuşlat ḫayāt-ı cāvidānımda çalar

165

Ḳaşīde

fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün

- 1 Baḳacaḳ ruḫlarıñ ey māh gül-i ra' nā görünür  
Leb-i la' li severek ebr işi zībā görünür
- 2 Baḳamaz ḫirelenür dīde-i üftāde aña

Gözi āhū sözi dil-cū yüzi bedrā görünür

- 3 Kim oğur levḥ-ı cebīniñde olan ḥaṭṭ-ı diliñ  
O muṭalsam қаşlarıñ rā ile ṭuğrā görünür
- 4 Dönerek ʿ işve-i cevlān ile etdikçe nazār  
O şehiñ fitne-i merdümleri şehlā görünür
- 5 Varıp ol Kaʿ be-i dīvārı ṭavāf eyleyelim  
Çeh-i ruḥundan aniñ zemzem-i baṭḥā görünür
- 6 Yürü saʿ y eyleyelim Merve Şafāsın görelim  
Kim o dilden Ḥarem-i beyt-i muʿ allā görünür
- 7 Dolanıp gerden-i kāfūrına merğüleleri  
O siyeh gīsūları sünbül-i sārā görünür
- 8 Nʼedem ol ğonca gülüm gelse tebessüm ederek  
Deheninden o dürer-bār işi lālā görünür
- 9 Şeh-i reftār ile ol ince meyān etse ḥırām  
Gehī ol serv ü semen-sā gehī ṭübā görünür
- 10 Mevc urup ʿ işve-i ten nāz ile her cāmeleri  
Niçe elvān ile gūyā yedi deryā görünür

---

3a. cebīniñde ] cebīniñ İ, U.



- 11 Olamaz tūṭī-i güftārına hem-dem mūsikār  
Nağme-i tenden anıñ bülbul-i gūyā görünür
- 12 Nefes-i meşmeşe-i nāz-ı havābından anıñ  
O hayāt-āver olan rūḥ-ı Mesīḥā görünür
- 13 Anı ol ʿālem-i rü'yāda gören şanma teḥī  
O mu' ammādaki dilden nice ma' nā görünür
- 14 Şalacağ dest-i vefā baḥş-ı şafā da' vetine  
O kerem ayalarından yed-i beyzā görünür
- 15 Edecek bezmgeh-i қаşr-ı güzellerde nigāh  
O melek-rū güzelim cümleden a' lā görünür
- 16 O meh-i sūre-i nūr-āvere baқdıқça hemān  
Gözine Ḥikmetī'niñ gülşen-i me'vā görünür

166

Қаşıде

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Şanma sünbül tağ-ı sinemde ʿalāmet gösterir  
Naḥl-i cennetdir ki ol қadd-i қıyāmet gösterir
- 2 Şıdқ u ihlāş u kerem bir reh-nümādır kim dile

12a. havābından | ḥübānından P.

166. P 48a-b, Y 29b-30a, İ 31a, U 24a-b.

Menzil-i rif' at olan dārū's-sa'âdet gösterir

- 3 Ber-zemîn İsrâfîl 3ur ' Azrâ'îl olmuş sâkidâr \*  
Bil kim ol cām-ı ecel özge şeṭâret gösterir
- 4 Ersin *irci'î ilâ Rabbük*<sup>165</sup> şadāsından hele  
Ol reh-i ' aynü'l-yaḳîn gör kim ne ḫâlet gösterir
- 5 Leşker-i fikr-i zenūbuñ dâğ edip tiğ-i ' ilel  
Hâşşa-i eczâ ḫakîm şadrı selâmet gösterir
- 6 Şiddet-i mevtinden eyler şanma mü'min ref' -i dest  
Parmağ-ı ibhāmı îmân-ı şadâkat gösterir
- 7 Çâr-pâ 3aşr-ı mu' allâ üzre ḫâmûş ehline  
Müşti-i îmân ile gūyâ şecâ'at gösterir
- 8 ' Âr edip ednâs-ı dünyâdan vücūd-ı nâzenîn  
Bir serîr-i mağsel eṭvâr-ı nezâfet gösterir
- 9 Mihr-i rûḫ-efzâ 3ıkıp ḫâverden olsa bî-ḫicâb  
Enver-ı aşliyyesi çeşm-i leṭâfet gösterir
- 10 İntikâl-i mü'minîn evvel nüzûl etdikde Ḥaḳ  
Vüs' minñ pâyânı yok mülk-i velâyet gösterir

3a. 3ur ] 3urup Y, İ, U.

<sup>165</sup> Kur'an-ı Kerim. 89/28: "Sen Rabbinden, Rabbin de senden razı olarak Rabbine dön."

11 Sâ'ilân-ı münkirân geldik de abre rû-be-rû  
 oğrulup tevid ile keşf ü kerâmet gsterir

12 Yâ ulu'l-ebşâr nidâsın ederek ariflere  
 Hıketi bu mecma -ı esrâr-ı hikmet gsterir

167

aşide

mef' ulü fâ' ilätü mefâ' ilü fâ' ilün

1 Ol dem ki nâr u nür-ı ezelden hevâ doğar  
 Ol båd-ı sırr-ı Hâ'dan alır hâk u mâ doğar

2 Âhım bahârı erdi sipihrân-ı arşa tâ  
 Mînâ-yı lâciverd mücevher semâ doğar

3 Âhü-yı âf-ı dehr-i felek şâma erse ger  
 Sevdâ-yı hatt-ı zülf cebiniñden hümâ doğar

4 Ger âlemân-ı rûh u ger ecsâm ger beâ  
 Âdem ki her dođuşda said murtażâ dođar

5 Davâ-yı hâl-i aşı ne hâcet beyân edem  
 Taşdı-ı şubha necm-i terâzû mesâ doğar

6 Tezvîc-i halkı eyledi eşyâda müntesil

O zāt-ı Haḳ'dan özge ḳamu mā-sivā doġar

- 7 Āmāde ol viṣāl-i Ḥudāvend-i ' aşḳ kim  
Tenden bu cān u dil budur elbet rehā doġar
- 8 Şimdengirü hücum-ı cefākārıñ artmada  
Ġamdır doġan cihānda ki şanmañ şafā doġar
- 9 Şabr ile bir zamān bu göñül ḥānesindeki  
Bu ġurbetiñ içinde hezār āşinā doġar
- 10 Ey Ḥikmet ehl-i dil bilir eş'ār-ı Ḥikmetiñ  
Baḳdıḳça nice ma' nā-yı ḥikmet-nümā doġar

168

Ḳaşıde

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Levḥ-ı ḳudret naḳşına ins ü beşer ḥayrettedir  
Şun' -ı reng-āmizine şām u seher ḥayrettedir
- 2 Oniki yirmisekiz toḳuz yedi seyyāreler  
Devr eden dört üstüne şems ü kamer ḥayrettedir
- 3 Çār- ' anāşır ṭab' ını temzic edip te'lifine  
Özge ' ibretidir diye ehl-i nazar ḥayrettedir

168. P 48b-49a, Y 33a-b, İ 31b-32a, U 24b-25a.

3b. ' ibretidir ] ġayretidir P.

- 4 Nār u bād u ḥāk ü mā birbirlerinden kim doğar  
Bu ne ḥikmetdür diye şāḥib-başar ḥayrettedir
- 5 Kūrre-i ebr-i ḥayāl [ü] cemre-i Mīnā'ya baḳ  
Ḳavs-i ḳuzahdan ḳuşanmışken kemer ḥayrettedir
- 6 Nev-be-nev kimdir gelen kimdir giden kimdir ḳalan  
Bu arada cümle maḥlūḳ ser-be-ser ḥayrettedir
- 7 Nüh felek inler seḥāb aḒlar ḥalāyık dönmede  
Bu ḥayāl-i fikret içre baḥr ü ber ḥayrettedir
- 8 Hey'et ü ḥikmetde yüzbiñ dürlü şūret gösterir  
Ol füsūn-ı fitneden şavt-ı şuver ḥayrettedir
- 9 Ḥūr u Ḓilmān u perī-peyker felek ḥāmūş olup  
AḒzına engüşterin almış tutar ḥayrettedir
- 10 Saḫnat da' vāsını beyhūde eylermiş kişi  
Bu ne ḒavḒādır diye ol tāc-ı ser ḥayrettedir
- 11 'IḒd olup baḫn-ı şadefde dürr olur bir ḳatre āb  
Ḳadr-i mi' yārında şarrāf-ı güher ḥayrettedir
- 12 Ma' den-i ḥikmetde recrāc eyleyip sīm-ābını

‘İkd-ı iks̄ir olmasında s̄im ü zer hayrettedir

- 13 Gül güler bülbül öter mār-ı ecel şarmağ diler  
Bāgbān seyrānına çıkmış bakar hayrettedir
- 14 Her hücūm-ı mevc-i deryā-yı tefekkürgāha bağ  
Ġarğ olur her kaçrede yüzbiñ mağar hayrettedir
- 15 Kim kesildi kesdiren kimdir nedir ceng ü cidāl  
Rezmgāh-ı dilde ol tiğ ü teber hayrettedir
- 16 Emr-i tağdır-i rızāda ‘ayn-ı ġayrı olmada  
Her mezāhirde zūhūr-ı ġayr u şer hayrettedir
- 17 Ĥikmetī ĥükm-i irādetde muğayyersin velī  
Fī le geldikde kaçāyā vü kader hayrettedir

169

Kaşide

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Ben bugün bir şehriyāra uğradım  
Kendi birdir şehri birdir yāri bir
- 2 Nev-bahār olmuş açılmış gülleri  
Bāğı bir bāgbānı bir gülzārı bir

- 3 Her arafdan ağlayıp Şular açar  
Őuyı bir elhānı bir cūy-bārı bir
- 4 Bir yere gelmiŐ gūzeller sūyleŐir  
Ayrı yoğ aęyārı bir dildārı bir
- 5 Hem alırlar hem Şatarlar birbiriņ  
Bāyi<sup></sup> i bir mūŐteri<sup>ē</sup> bāzārı bir
- 6 Ayrı ğayrı yoğluğu varlığda hep  
Cūmleniņ inkārı bir iķrārı bir
- 7 Kim sevildi yā seven kimdir kim ol  
<sup></sup> ĀŐıķ u ma<sup></sup> Őūķı bir dīdārı bir
- 8 GūŐen-i bāę-ı maĥabbet zeyn olup  
Keşf olan ezhārı bir eŐmārı bir
- 9 Secdegāh-ı maęfiretde cūmleniņ  
Mezhebi bir ĥūkmı bir muĥtārı bir
- 10 Őīve-i kesb ũ hevā-yı dilde dil  
ĤāŐıl-ı taĥŐili bir izrārı bir
- 11 Ĥikmeti<sup>ē</sup>niņ bezm-i <sup></sup> aŐķ içre bugūn

---

6a. varlığda hep ] varlığdadır İ, U.

9a. mağfiretde ] ma<sup></sup> rifetde İ, U.

Sözü bir ʿeşʿârî bir ğaffârî bir

170

Ġazel-i Naʿt-ı Resûl

mefʿülü mefâʿilü mefâʿilü feʿülün

- 1 Sen şanma ki ol nūr-ı Ĥudâ dürr ü şadefdir  
Ol mebbe-i envār-ı selef ĥatm-i ĥalefdir
- 2 ʿÄlemleri nūr eyleyen ol nūr-ı ĳademdir  
Zann etme ki ol pertev-i pür-süz-ı necefdir
- 3 Furĳân dürer-bârı güher maʿdenidir ol  
Her âyet-i Ĥaĳ mazĳhar-ı esrâr-ı ʿarefdir
- 4 Raĳmet ile irsâl-ı ümem olması Ĥaĳʻdan  
Aşĳhâbına cân düşmenine tiĳ-i hedefdir
- 5 Refʿ eyledi dillerde olan şirk ü gümânı  
Tevĳid ile ol mecmaʿ-ı maĳlûĳ-ı ĳarafdır
- 6 Gör kim naĳamât eyleyen eşyâyı ne söyler  
ʿÄlem aña mızĳhardır ol ʿäleme defdir
- 7 Her parmaĳ-ı pür-muʿciz-i enhâr-ı ĳayâtı  
Ĳudret yedile cârî olan mecraʻ-ı kefdir

170. P 49a-b, Y 19a, İ 32b, U 25b.

7a. her parmaĳ ] her bir parmaĳ P.



- 8 Sādāt-ı kirāmīñ daḥi bil Ḥikmetī ḳadrin  
Evlād-ı şeref-baḥşına ta‘ zīm-i şerefdir

171

Ġazel-i Na‘t-ı Resūl

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Ol ḥabīb-i kibriyānīñ cümle bir bendindedir  
Ol cemāl-i ḥüsn ü ḥulḳ işhād-ı dil bendindedir
- 2 Faḥr-ı ‘ālem ümmīdir dedikleri efsānedir  
‘İlm-i küllī tā ser-ā-pā kendidir kendindedir
- 3 ‘İlm-i ḥikmet ‘ilm-i hey’et ‘ilm-i ḥaḳ ‘ilm-i ledün  
Zāhir ü bāḥın ‘ulūmuñ cümlesi ḳaydıdadır
- 4 Her şifāt-ı şüret-i nūruñ tecellī etmede  
Ger Ḥudā vü ger sevā āyīne-i ḳalbindedir
- 5 Çekme ğam ey Ḥikmetī mi‘ rāc-ı fī yevmi’l-ḳıyām  
Ümmetiñ cümle şefā‘āt etmeniñ ḳaydıdadır

172

Ġazel-i Na‘t-ı Şerīf

mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün

- 1 O maḥbūb-ı Ḥudā Aḥmed Muḥammed şöyle dil-berdir

171. P 49b, Y 26a-b, İ 32b-33a, U 25b-26a.

172. P 49b, Y 27b, İ 33a, U 26a.

Ki dü-<sup>ç</sup> âlem ve mâ-fihâ anîñ pâyına ser-berdir

- 2 <sup>ç</sup> Aceb mi Âdeme secde ederse cümle maḥlūkāt  
K'o mescidgāha nūr-ı Muştafā miḥrāb u minberdir
- 3 Sa<sup>ç</sup> âdet tâcıdır ḥāk-i ḳudūmi başına dehriñ  
Vücūd-ı mişl-i nā-yābı anîñ kimyā-yı ekberdir
- 4 Muṭavves nūr-ı a<sup>ç</sup> zāsın gören buldu tesellāsın  
Anıñçün gördü zülfüñ ḥāk-i cennet müşk -i <sup>ç</sup> anberdir
- 5 N'ola ger ṭurfetü'l-<sup>ç</sup> ayn içre mi<sup>ç</sup> rāc-ı vişāl etse  
Rikābında anîñ Cibrīl-i vaḥy-i peyk ü reh-berdir
- 6 Şefā<sup>ç</sup> atde iḥātā etse çok mı ehl-i <sup>ç</sup> uşşātı  
O nūruñ baḥr-i raḥmetde bu çār-çarḫa çenberdir
- 7 Seniñ vaşfinda pervāz eyledikçe Ḥikmetī bendeñ  
Yanında murğ-ı <sup>ç</sup> anḳā vü hümā bī-pā vü bī-perdir

173

Ġazel-i Na<sup>ç</sup> t-ı Resūl

fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilün

- 1 Pertev-i zātîñ zuhūrı enver-i Mevlā deger  
Sāye-i nūruñ hezār mihr-i yed-i beyzā deger

---

4b. müşk ] misk İ.  
173. P 49b-50a, Y 28b, İ 33a-b, U 26a.

- 2 Hāk-i pāy-ı ʿizzete yüzler süren ednā ııuluñ  
Şāh-ı İskender mişāli niçe biñ dārā deger
- 3 N'eyler iki ʿālemi ʿāşıklarıñ ammā mişāl  
Bir cemāliñ rü'yeti biñ cennet-i me'vā deger
- 4 Seksen üçbiñ ʿālemiñ her varlığı zātıñladır  
Dehre teşrif-i kudümüñ büsbütün eşyā deger
- 5 Her nebide zāhir olmuşken tecellā şu'lesi  
Zerre-i nūruñ kamu envār-ı enbiyā deger
- 6 Müşfi'inde ey şefā'at-kānı ʿind-i Bārīdir  
Bī'aded baħrān olan yüz rahmet-i ʿuzmā deger
- 7 Bir nigāh ile hırām-ı ıāmetiñ ʿālemleri  
ʿArş u kürs levh u ıalem biñ sidre vü tūbā deger
- 8 Medh-ı vaşfiñda olan her güftesi vaşşāfiñiñ  
Bī-nihā bi-ıad künüz-ı gevher-i yek-tā deger
- 9 Şi'r-i vaşfiñ her hurūfında şefā'at etmege  
Hikmeti bendeñ gibi bi-ıad hezār ednā deger

174

Ġazel-i Münacât

mef' ũlũ mefa' ĩlũ mefa' ĩlũ fe' ũlũn

- 1 Yā Rab saña ħamd etmede ' acz ü ħaderim var  
Tevhĩd ile zıkr etmede şıdķ u hũnerim var
- 2 Şol zāt u şıfāt kim saña maĥşũş ola taĥķıķ  
Ol ħāl ile ħaķ olmada dilden ħaberim var
- 3 Yā Rab beni ħalķ eylediñ ol ketm-i ' ademden  
Ķalbidemde seniñ şun' ma lāyık gũherim var
- 4 Şāhān-ı cihānıñ baña hem-tā olamaz kim  
Īmān-ı ħulũşum gibi bir tāc-ı serim var
- 5 Dergāhına ' arz eyleyecek bir eşerim yoķ  
Āh eyleyũben derd ile ħũn-ı cigerim var
- 6 Ey tũtĩ-i dil söyle hemān şekkerle ħālĩñ  
Nāyisten-i Ħaķ'dan saña şĩrĩn şekerim var
- 7 Ey bĩ-kes ü bĩ-çāreleriñ yār-ı ħaķĩķi  
Baĥş eyle baña şol keremiñ kim nazarım var

---

174. P 50a, Y 31a-b, Ī 33b, U 26a-b.

4b. ħulũşum ] ħulũş Ī, U.

6a. söyle] söyleme P, -Ī, U.

6b. nāyisten ] tā beste Ī.

- 8 Ey Hikmeti bî-mâresiniñ derdiñe dermân  
Fazlîñ ile şād eyle beni kim kederim var
- 175
- Ġazel-i bî-nuḡāt
- fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün
- 1 Ādem ol ādemde ol esrār-ı rûḡu’llāh gör  
Dār-ı dilde ādemiñ her gāh ulu dergāh gör
- 2 Raḡme-i esrār-ı sırru’llāh gönüldür añla gel  
Gevher-i ‘ilm-i kemāl dildir o mihr ü māh gör
- 3 Her ‘ulūm-ı sırr-ı esmā ‘ilm ile ādemdedir  
Sālik ol ‘ālemde ol esmā-i uşul rāh gör
- 4 Olma gāhāsā gönül gel her dem-ā-dem ādem ol  
Her mesā vü her seḡer ol ser mesār āgāh gör
- 5 Ger dilerseñ Hikmeti ‘ālemde her derde devā  
Ehl-i derde hem-dem ol gel derd ile ol āh gör

---

8a. bî-mâresiniñ] bî-çâreleriñ İ.

175. P 50a, Y 16a, İ 33b-34a, U 26b.

2b. o ] ol P.

4a. gāhāsā ] gāvāsā Y, P.

5a. Metinde “Hikmeti her ‘ālemde” şeklinde yazılmıştır. Vezin gereği “her” kelimesini çıkardık.

176

Ġazel-i bī-nuḡat

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ol göñüller ki dilā 'ādil olur  
Her murād-ı dile ol vāşıl olur
- 2 Ol dil-āver ki ola ehl-i uşūl  
Her meh-i 'ālem añā mā'il olur
- 3 Her kelām-ı ehl-i dil ki dil ola  
Gevher ü dürr ü dürer ḡasıl olur
- 4 Añlasa ser-sūre-i mūr-ı 'ulūm  
Mūr-ı laḡmāsā añā ḡāmil olur
- 5 Görse ol esrār-ı rūḡ-ı dilde dil  
Dil o demde ādem-i kāmil olur
- 6 Rādde vü ḡilm ü ḡamūl olsa eger  
Dil-i dildār ol dile ḡāvil olur
- 7 Ḥikmetī ol dilde ola kār ḡama'  
La'l ü dürr olsa da o sā'il olur

177

Ġazel

meḥ'ülü meḥā'îlü meḥā'îlü fe'ülün

- 1 Senden a gönül etdiğin ikrârı dilerler  
Ol 'ahd-i vefâ üzre olan yâri dilerler
- 2 İdâf-ı muḥarrib k'ola cennât-ı na'îmde  
Da' vât-ı Ḥudâvend ile ebrârı dilerler
- 3 Râzıyye vü marzıyye nidâsıñ edecek Ḥaḳ  
'Āşıqlarıñ ol vuşlat-ı dîdârı dilerler
- 4 Tenkîl-i beḳâ etse biri erba'î in içre  
Ol cāy-ı cihân-dârına bî-dârı dilerler
- 5 Vildân-ı muḥallid ile her 'âşıḳ-ı mev'ûd  
Ol va'd-i sūrūr içre ki devvârı dilerler
- 6 Her dem ki hezârân revân eylese nālân  
Firdevs-i vişâliñdeki gülzârı dilerler
- 7 Ebnâ-yı beşer eylese 'işyân u ḥaḫâlar  
'Ar eylemeyip rahmet-i bisyârı dilerler
- 8 Ey Ḥikmetî senden zer ü sîm istemez Allâh

Sa'y ile hemān 'aşk ile ezkārı dilerler

178

Ġazel

mef' ūlū fā' ilātū mefā' ilū fā' ilün

- 1 Her dem ki ḥaṭṭ-ı ğonca-i la' liñ beyān olur  
Taḥrīr-i midḥatinde ḳalem ter-zebān olur
- 2 Tīrān-ı müjgeñ etdi ğarābil bu sīnemi  
Ebrūlarıñ bir özge ḳurulmuş kemān olur
- 3 Ol dem ki dūd-ı āh-ı diliñ eyler şu' ūd  
Sevdā-yı zūlf-i rüyına ' anber-feşān olur
- 4 Her dem ki fikr-i ' aşıḳıñ eyler ḥayālını  
Dilde hezār ḥurşid-i bedrā a' yān olur
- 5 Gülzār-ı kūy-ı yāra uçup eyle nāleler  
Ey murğ-ı dil o sīne saña āşiyān olur
- 6 Gel ḥāk-i sīnem üzre baş ey ' āli-şāh-ı dil  
Kim başdığıñ ' aceb bil ulu āsitān olur
- 7 Ġam çekme ey göñül bu şeb-i firḳat içre kim

178. P 50b-51a, Y 34a, İ 34b, U 27a.

1b. midḥatinde ] medḥinde İ, U.

2b. bir ] – İ, U.



Ḥikmet diye güzeller arar bir zamān olur

179

Ġazel

mef̄ ūlū mefā̄ ilū mefā̄ ilū fē ūlūn

- 1 Rūyuñ gibi bir tal̄ at-ı meh-pāre mi vardır  
Baḥtūñ gibi bir eşref-i seyyāre mi vardır
- 2 Zūlfūñ gibi bir telle-i şayyād-ı hüner-bāz  
Dil murġı gibi ʿāşık-ı āvāre mi vardır
- 3 Teshīr-i kulūb etmede biñ āl-i füsūnda  
Ġamzeñ gibi bir fitne-i sehḥāre mi vardır
- 4 Āvāre göñül olmaya hoş nāz u baķışla  
Bilmem hele çeşmiñ gibi mekkāre mi vardır
- 5 Bir derd imiş ol ḥasret-i vuşlat ele mi kim  
Ey Ḥikmetī dermānına bir çāre mi vardır

180

Ġazel

fā̄ ilātūn fā̄ ilātūn fā̄ ilātūn fā̄ ilūn

- 1 Kāse-i ṭab̄ im teḥ̄ olmaķla ey şāḥib-nazar  
Āb-ı feyz-i māye-i ʿuşşāķ ile dolmaķ diler

179. P 51a, Y 16b, İ 34b, U 27a-b.

180. P 51a, Y 17b, İ 35a, U 27b.

- 2 İnkisâr-ı bād-ı bî-demden emîn olmak için  
Bir emîn-i Hakk'a eylerseñ n'ola teslîm-i ser
- 3 Ol zücâc-ı dil ümîdimdir ki sırr-ı aşk ile  
Tâ ola âyîne-i âlem-nümâdan pür-haber
- 4 Nazra-ı himmet-güşâ-yı terbiye-i pîrden  
Şırça-i bî-âb-ı nûr olsa n'ola dürr ü güher
- 5 Şerbet-i mey cām-ı aşkı dest-i luḫfindan içen  
İçmez illâ kevşer-i ayn-ı hayât-ı müstaḫar
- 6 Dâmen-i pîr-i haḫîḫat câme-i şıdkım durur  
Hikmeti pây-ı sezâ-yı aşka her dem yüz sürer

181

Ġazel

mef'ülü mefâ'îlü mefâ'îlü fe'ülün

- 1 Maḡrûrına dehrîñ etegiñ tıtdurup öpdür  
Fırşat demidir muştalarıñ başına ḫapdır
- 2 İḡvâsına aldanma sen ol rûy-ı siyâhiñ  
Hind illeriñ ol leşker-i fi'l-ḫâl ile çapdır
- 3 Bir ḫâl ile aldar seni senden ırâḫ olsun

181. P 51a, Y 34a, İ 35a, U 27b.

3a. aldar ] almaz İ, U.

Ol oñmayası gelmeyecek yollara şapdır

- 4 Yā dil ile yā el keremiñ eyleyerekden  
Bir hāl ile dil hāneleriñ luḡ ile çapdır
- 5 Eclād-ı vüçüduñ ola piş-girliğe şālih  
Debbāğ-ı kemāl ehline cān postuñı sepdir
- 6 Ey Hikmetī dil Kaʿ besin et kendine mihrāb  
Ol secdegehinde seni senden saña tapdır

182

Ġazel

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Bezm-i aḥbāb-ı maḥabbet cān u dil meʿvāsıdır  
Ol gül-i bāğıñ gönüller bülbül-i şeydāsıdır
- 2 ʿĀşıka hem-rāh olan gelsin temāşā eylesin  
Sīne-i erbāb-ı ʿaşkıñ dāğ-ı dil şahrāsıdır
- 3 Ġam degildir ey gönül ḥātır perişān olduğūñ  
Kūşe-i kaşr-ı dilistān bād-ı ğam yaylasıdır
- 4 ʿĀlem-i eşyayı gerçi ğarķa verdi eşk-i dil  
Bu vüçüd-ı bī-vüçüdüm ķatre-i deryāsıdır

- 5 Hı̇kmeti̇ hı̇kmet yüzünden keşf-i rāz etse n'ola  
Kim 'ulūm-ı zāt-ı Hı̇k'ın nüşa-i kübrāsıdır
- 183
- Ġazel
- mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün
- 1 Ecel vuşlat-ķarın olmak için Hı̇k'dan peyām eyler  
Niyāz u nāz ile dostdan gelip dostu selām eyler
- 2 Zemīn ü āsumān ķopsa ķıyāmet ķopdı zann etme  
Ġıyām-ı ādeme gūyā ķıyāmet hoş ķıyām eyler
- 3 Ne hācet keşf-i rāz etmek lisān-ı lahm ile yāra  
Kelīm-i Tūr-ı sīnem mu'ciz-i dilden kelām eyler
- 4 Şırāt u keff-i mīzānı koyup meyl-i hulūş üzre  
Eren ķalb-i tecellāya maķāmıñ fi'l-ķıyām eyler
- 5 Girip hāmmām-ı 'afv içre zihī 'ışyāndır dökse  
Yuyup ger māye-i rahmetle Bārī i'tişām eyler
- 6 Hı̇sābın görmeyip hiç haşr ü neşri n'eydüğün bilmez  
'Aceb ķandan gelip girdi cinān içre hı̇rām eyler
- 7 Hı̇dā'sı eylemiş da'vet çü Hı̇kmet bendesi geldi

Ümīddir onaga Şahib-ziyāfet itirām eyler

184

azel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Bā-ı dehiñ ey felek berg-i pesendiñ bu mıdır  
Bāri yo bir sāye-i nali semendiñ bu mıdır
- 2 Ol mehiñ nāz u hırāmı ādemi eyler helāk  
Serv-i tūbā reŐk eder add-i bülendiñ bu mıdır
- 3 Būstān u gūlsitāniñ ire ey gül oncasın  
Būlbūl-i Őahib-göñülden gūŐ-ı pendiñ bu mıdır
- 4 Kūyına derbān olan yandı arāretten amu  
Teşne-i bī-mārına Şehd-ābesindeñ bu mıdır
- 5 Da' vet-i bezm eyleyip Őundiñ melāmet Őerbetiñ  
NūŐ eden mesmūm olur mı nāb-ı andiñ bu mıdır
- 6 aŐr-ı afletde uyursun rūz u Őeb ey Hikmeti  
Dest aıp dergāh-ı Ha'a terc-i pendiñ bu mıdır

185

Ġazel

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Peyām-ı hālîñ ey dil yāra hep destānımız söyler  
Lisān-ı hāl ile derd-i dil-i vīrānımız söyler
- 2 Yine gülzār-ı luṭfuñ yād edip bād-ı şabālarla  
Hezārān dilsitān üzre dil-i nālānımız söyler
- 3 Zihī evşāf-ı elṭāfiñ iki 'ālemde merdāne  
Ki tende dil bu dilde dil bu dilde cānımız söyler
- 4 Ne sırdır cūş-ı Nīl'i mecma' u'l-baḥreyn-i firḳatle  
O ḥikmetden 'ayāndır dīde-i giryānımız söyler
- 5 Yine germiyyet-i sūziş-i eş'ārımla meclisde  
Derūn-ı def ü ney āh eyleyip efgānımız söyler
- 6 Ne ḥacet 'arz-ı hāl etmek ḥuzūr-ı şāh-ı ḥübāna  
Ki hep bir bir şi'ār-ı güfte-i sūzānımız söyler
- 7 Esīr-i künc-i ḥasret olduḡuñ ey Ḥikmetī bir gün  
Girerse dest-i yāra mecma' -ı dīvānımız söyler

186

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Hāme-i çubdan güzel şan defter-i dīvān yazar  
Naqşa ' uşşākıñ muşavver eyleyip her ān yazar
- 2 Ez-ber etmiş çün qaşā'id mihr-i ' aşk ' eş' arını  
Durmayıp evrāk-ı dilde nazmımız cānān yazar
- 3 Destine almış begim ol mecma' -ı ' uşşākını  
Hem oğur ' aşkıñ kitābıñ hem daħi a' yān yazar
- 4 Dil kırā'at eyleyip ol hāmse-i evkāt ile  
Her seher ol Hāq kelāmı āyet-i Qur'an yazar
- 5 Her kaçan destine alsa ol perī nev-hāmesin  
' Aşıkıñ eyler hisāb ol gamze-i fettān yazar
- 6 Hıkmētī gam çekme ol şāhıñ kalem destindedir  
Defter-i ' uşşākına bir gün seni pinhān yazar

187

Ġazel-i Berāy-ı Beşir Ağa

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ey mübeşşerden beşāret mazhar-ı tab' -ı münir

---

186. P 52a, Y 18a, İ 36a, U 28a-b.

187. P 52a, Y 18a, İ 36a, U 28b.

*Bişr-i tāliñ elletī fīhi's-sürūrı ve's-serir<sup>167</sup>*

- 2 Hâk seni esrâr-ı fahr-ı ' âleme kılmış emîn  
*Ente seyyidü'llezī fike'l-emânâtü'l-beşir<sup>168</sup>*
- 3 Feyz-i elţâf-ı kerem tebşiri lâyıkdır saña  
*İneke ni' me'l-beşiri fıkümâ kunte'l-beşir<sup>169</sup>*
- 4 Cevher-i yâkût ve'l-mercân müsemmândır seniñ  
*Fi'l-ğavâş ve's-şafâ ke'l-le'âli ve'l-'abir<sup>170</sup>*
- 5 Oldu bürhâniñ seniñ *men yenfe' ü'n-nâs<sup>171</sup>* ma' nası  
*Yâ benî ümme'l-beşiri inneke hayrü'l-beşir<sup>172</sup>*
- 6 Ol müzekkî kalb-i envârıñ beni taşdıķ eder  
*Fî-şî'ârı vaşfike yâ şadıķu'l va' dü'l-beşir<sup>173</sup>*
- 7 Rûz u şeb hayr- ı du' âciñdir seniñ bu Hikmeti  
*Es'adüke Allâh fî-dârü's-sa'âdetu'l-Beşir<sup>174</sup>*

<sup>167</sup> Sen sonradan gelen müjdeleyicisin ki senin tahtın sevinç kaynağıdır.

<sup>168</sup> Sen öyle bir seyyidsin ki kutlu emanetler sendedir.

<sup>169</sup> Muhakkak ki sen ne güzel müjdecisin, sen de güzel müjdeler vardır.

<sup>170</sup> Sende öyle hassalar vardır ki güzel kokular, inciler ve sevinçler dağıtırsın.

<sup>171</sup> Kur'an-ı Kerim. 13/ 17: "İşte Allah hak ile batılı, böyle bir temsil ile anlatır. Köpük yok olup gider; insanlara faydalı olan cevher kısmı ise dipte kalır."

<sup>172</sup> Sen müjde verenlerin hayırlısı, sevinç verenlerin aslısın.

<sup>173</sup> Senin vasfında sözünde durma ve saadet dağıtma özelliğın vardır.

<sup>174</sup> Allah seni müjde verenlerin, saadet dağıtanların evinde seni en mutlu kılsın.



188

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ey gönüller bülbüli bilsem mekânın şandadır  
 Āh u feryād etdiğin ol gülsitānın şandadır
- 2 Vuşlat-ı cānān için düşdük diyār-ı ğurbete  
 Ey ğarīb āvāre aşl-ı āşiyānın şandadır
- 3 Ermedi bir kimseler feryādının esrārına  
 Yā neden derdiñ ' aceb sırr-ı nihānın şandadır
- 4 Bu fenā mülkinde ey üftāde ħālīñ söyle kim  
 Hīç ne yāriñ var ne vāriñ bir nişānın şandadır
- 5 Tırveş ' āşıklariñ atmağda ğamzeñ her taraf  
 Ķābe şavseyn olmada vuşlat kemānın şandadır
- 6 Pārelendi rāh-ı ' aşkıında dil-i ' atşāneler  
 Ol leb-i ' aynü'l-ħayāt-ı cāvidānın şandadır
- 7 Bir zamān tahtın iken bād-ı şabā ey Ħikmeti  
 Şimdi ol mühr-i Süleymān-ı zamānın şandadır

---

188. P 52a-b, Y 18a-b, İ 36b, U 28b.  
 6a. pārelendi ] yaralandı İ, U.

189

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Hüsününe reşk etmeyen dil-ber saçı Leylâ mıdır  
Zülfüne bend olmayan Mecnün gibi şeydâ mıdır
- 2 Gülsitân-ı 'aşk içinde ruhlarn seyrân edip  
Reng-i la' liñ almayan berg-i gül-i hamrâ mıdır
- 3 Tılsımât-ı hatt-ı rüyuñ gönümi etdi dü-tâ  
Yâ mıdır ol kaçlarıñ yâ râ mıdır tuğrâ mıdır
- 4 Ol muhaşşâ muşhaf-ı hüsnüñ temâşâ eyleyip  
Âyet-i ruhsârıñı ders etmeyen monla mıdır
- 5 Câm-ı Cem keyfiyyetiñ bilmez zülâliñ görmese  
La' l-i mey-nâbiñla ser-mest olmayan şahbâ mıdır
- 6 Hikmet ü hey'et seniñ ta' rifine düşmüş güzel  
Na' t-ı vaşfin etmeyen kübrâ mıdır şuğrâ mıdır
- 7 Zâhidâ ta' n etdiğñ 'aşk u maḥabbet şüreti  
Dilde bir ḥâlet mi yoḥsa gayrı bir ma' nâ mıdır
- 8 Pür-şadef lü'lü' gibi cevher-nişâr etmekdesin

Dediler ey Hikmetî ṭab<sup>ʿ</sup> in<sup>ʿ</sup> aceb deryâ mıdır

190

Ġazel

fâ<sup>ʿ</sup> ilâtün fâ<sup>ʿ</sup> ilatün fâ<sup>ʿ</sup> ilâtün fâ<sup>ʿ</sup> ilün

- 1 Kâşlarıñ gerçi şehâ mâh-ı hilâl içre döner  
Tîr-i müjgâniñ velî kuṭb-ı leyâl içre döner
- 2 Baḥr-ı aşk-ârâ içinde maḥv-ı vaḥdet olmuşum  
Fülk-i gird-âb-ı dilim kalb-i cemâl içre döner
- 3 Her ḥubûbât-ı mecâzî ger daḳîḳ etsem n'ola  
Âsiyâb-ı ṭab<sup>ʿ</sup> ımız<sup>ʿ</sup> ayn-ı kemâl içre döner
- 4 ʿ Âlem-i dâġ-ı derûnumdan ḥaber vermek için  
Ṭuṭî-i ḳandim geçip serden cibâl içre döner
- 5 Hikmetî eş<sup>ʿ</sup> âra âġâz ile ḥikmet üzre kim  
Ṭab<sup>ʿ</sup> -ı<sup>ʿ</sup> anḳamız miyângâh-ı maḳâl içre döner

191

Ġazel

fâ<sup>ʿ</sup> ilâtün fâ<sup>ʿ</sup> ilâtün fâ<sup>ʿ</sup> ilâtün fâ<sup>ʿ</sup> ilün

- 1 Sâḳiyâ şun bezm-i dilde cām-ı Cem böyle döner  
La<sup>ʿ</sup> l-i mey<sup>ʿ</sup> aşkıñ<sup>ʿ</sup> urûḳ-ı tende dem böyle döner

190. P 52b, Y 34b, İ 36b-37a, U 29a.

191. P 52b-53a, Y 18b, İ 37a, U 29a-b.

- 2 Çekdirip firqat ile gird-âb-1   aşka düşdü dil  
Şîve-i bād-1  usūm esdikçe yem böyle döner
- 3 Yandırıp k n n e-i  aĝ-1 dilim seyr eyle kim  
N r-1 mi netde keb b kebed-i ĝam böyle döner
- 4 Nehr-i  ahr üzre  urulmuş  unkim ol seng-i siy h  
 siy b-1 d ne-i derd   elem böyle döner
- 5   Aksine ta v l edip mihr    amer menzilleri n  
Gün-be-gün burc-1 felek  ar -1 sitem böyle döner
- 6 Ummasın Şimdengirü ebn -y1 encüm sa  d-i ba t  
S   atin  aldı zam n-1 r z kim böyle döner
- 7 Muştasın merd-i dili n çekdi çevirdi dehr-i d n  
B  il-i gerd n dedi dest-i kerem böyle döner
- 8  hen-i diller z c c-1 dilleri n etdi Şikest  
Cümle Şeyden  ikmeti Ő hib-himem böyle döner

---

4a.  zre ] içre  .

5a. mihr ]  ahr  .

6a. ba t ] ta t  , U.

192

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Baħr-i vaħdet ehliniñ her nazrası mi' rācdır  
Çeşmine deryālar anıñ kaṭre-i 'emvācdır
- 2 Gülsitān-ı dilde 'aşkıñ açmamış bir ğoncadır  
Bir nefes kārın derūn-ı bādına muħtācdır
- 3 H̄ān-ı elṭāf-ı H̄udā çün dāmen-i mürşid imiş  
Maṭbaħ-ı p̄rāna ħidmet etmeyenler açdır
- 4 Āsitān-ı tekve-i 'uşşāķda pā-māl olmayan  
Bāb-ı ħikmet feyziñ esrārından ol iħrācdır
- 5 Herkese ħāk-i ḳadem olsañ n'ola z̄irā ḳadem  
Ĥikmeti 'ārifleriñ başında zerrin tācdır

193

Ġazel

mef' ulü fā' ilātü mefā' ilü fā' ilün

- 1 Ġam çekme ey ğönül bu keder ğam gelir geçer  
Şād olma bezm-i 'ıyş u şafā dem gelir geçer
- 2 Ber-cāy-ı cāvidānı mekān eyle dilde kim

---

192. P 53a, Y 18b-19a, İ 37a-b, U 29b.

193. P 53a, Y 19a, İ 37b, U 29b.

Durmaz bu cısr-i fānīden ādem gelir geçer

- 3 Bir eylik eyle ey olagör merd iseñ eger  
 ‘ Ālemde şübhesiz alır ey kim gelir geçer
- 4 Ağlar iseñ derūn-ı gōñül ile ağla kim  
 Zīrā bu dīdelerden aan nem gelir geçer
- 5 Deryā-yı vadet ire özüñ mav edip dilā  
 Keşretde mevc-i atre-i bir yem gelir geçer
- 6 Bir kimseniñ hi etdigine alma Hıkmētī  
 Kim rūzgār-ı cevır ü sitem zem gelir geçer

194

azel

mefā‘ ilün fe‘ ilātün mefā‘ ilün fe‘ ilün

- 1 Şafā-yı āb-ı ruuñ dilde vird-i ter bitirür  
 Hāyāl-i buse-i la‘ l-i lebiñ şeker bitirür
- 2 Şu‘ ā-yı ‘ ayn-ı vişālīñ düşüp bu hāk-i dile  
 Sir-āb-ı eşkimiz ol āre nilüfer bitirür
- 3 Mizāc -ı lücce-i ‘ aşıñla rū-ı cilveleriñ  
 Bu kān-ı sīnede iksīr-i dürr [ü] zer bitirür

194. P 53a-b, Y 19b, İ 37b, U 29b-30a.  
 3a. mizāc ] mi‘ rāc İ.

- 4 O zülf-i ‘anberin bād-ı şabā meşāmīñ alıp  
Bahār-ı gülşen-i ‘aşk içre gör neler bitirür
- 5 Bu bezm-i bāğda ‘ıyş eyledikçe ehl-i niyāz  
Huşul-ı neş’e-i nāz gūn-e-gūn şemer bitirür
- 6 Zemīn-i pāye iken Hīkmetī nihāl-i seriñ  
Riyāz-ı tab‘ına hoş bār çok hūner bitirür

195

Ġazel

mefā‘īlün mefā‘īlün mefā‘īlün mefā‘īlün

- 1 Hūyāl-i hūsn-i dil-dārīñ seher güllerde qalmışdır  
O ‘anber zülüfün hoş būy-ı sūnbüllerde qalmışdır
- 2 Şafā-yı bezm-i ‘işret cūr‘ası dilde şikest oldu  
İrıldı bizden ol keyfiyyeti müllerde qalmışdır
- 3 Qanı bu gülşeniñ ‘uşşāk kim ‘aşkıñla zār eyler  
O elhān-ı terennüm şimdi bülbüllerde qalmışdır
- 4 Görünmez hayli demdir gözden elden düşdü var ise  
Kerem erbāb-ı devletde hemān dillerde qalmışdır

---

5-6. beyit ] –P.  
195. Y 19b, İ 38a. U 30a.  
3a. kim ] – İ, U.

- 5 Hevā-yı ʿaşk ile başdan çıkıp ilden niçe diller  
Ġam-ı Leylā için Mecnūn gibi çöllerde kalmışdır
- 6 Nedir mürşid-i dāniş Hikmeti ʿaşk bilmeyen pes hem  
Huşūl-ı ʿömrine ihmāl eden yollarda kalmışdır

196

Ġazel

müstef ilün müstef ilün müstef ilün müstef ilün

- 1 Kim men ʿaref esrārını her dem bilen şādān olur  
Ol dem vücūd bildik de ol dārā-i dil sulţān olur
- 2 Taʿmīr gerekdir kişver-i dil hānesiñ gūyā gönül  
Nefsiñle eylerseñ harāb bilmez misin vīrān olur
- 3 Ger şu gedā ger mülk-i dil dārā-i hep sulţān kamu  
Görseñ n'olur bil taht-ı dil üstünde hep dil cān olur
- 4 Kim rūhını bīdār edip bülbül gibi zār eyledi  
Der-best olan gülşen kamu güller aña handān olur
- 5 Munker görüp taʿn eylemiş şeydā gibi Mecnūn'luğum  
Leylā'yı görmüş dil ʿaceblenmez gönül hayrān olur
- 6 Şādıkların kalbinde ol dil-ber ʿayāndır bil gönül

196. Y 19b-20a, İ 38a, U 30a.

2b. bilmez misin ] bilmezsın ol İ, bilmezsın U.



Çün Hikmetî münkerleriñ çeşminde ol pinhân olur

197

Ġazel

fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün

- 1 Ne 'aceb bāb-ı kerem sīneleri 'uqdelidir  
Bilemem h̄aste midir beste mi kim perdelidir
- 2 Ne kadar cehd-i belīg etdim ise vuşlatına  
Raķibādan aralık yoķ girecek şeddelidir
- 3 Ŗanı İskender-i şāhib-kerem açsın bu yolu  
Ki reh-i leşker-i Ye'cūc gibi ol seddelidir
- 4 Çekilip kaydına terķin ne oķur var ne yazar  
Keremiñ defter-i dilde yeri yoķ raddelidir
- 5 Keremiñ şāhibi yoķ bī-kese bī-çāreniñ ol  
Eyligin kesdiler öksüzce dili h̄addelidir
- 6 Yıķılıp kaşr-ı kerem şehri h̄arāb oldu ķamu  
Unut erbāb-ı kerem ismiñ añan dil delidir
- 7 Delinir baĖr-ı denī seng-i kūhen h̄ār ise de  
Gözüñ aç Hikmeti'niñ pençesi Ferhād elidir

198

Ġazel

mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün

- 1 Ġam āsiyāb-1 hicr ibtidā qarār geçirir  
Ĥubūb-1 'ömrüñ eliñden cefā kırar geçirir
- 2 Dıraĥt-1 kūh-1 ğurūr her ne dem bülend ise de  
Tarīķ-i ĥaddad erince qazā kırar geçirir
- 3 Nigāh-1 rüzımı luṭf eyledikçe ĥānesine  
Zücāc-1 göñlümi ol bī-vefā kırar geçirir
- 4 O mihrbānı felek ṭutmasın yüzünden niķāb  
Ki berg-i mervaḥasın bed-hevā kırar geçirir
- 5 O dem ki ḥalka erer nefḥa ṣārī ṣūr-1 kıyām  
Cumū' -1 cem' i demin müntehā qarār geçirir
- 6 Murādñ aḥter-i minādan umma Ḥikmetī kim  
Zemīne çarḥ-1 sipihriñ Ḥudā qarār geçirir

199

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Rāh-1 dilde minnetim reh-ber olan dil-beredir

---

198.Y 20b, İ 38b, U 30b.

199.Y 20b, İ 38b, U 30b.

Kaṭ' -ı menzil etmek ol vech ile yā dil-beredir

- 2 Meleyüp ağılı āgūşına çek āl ile kim  
Oluban körpesi bilmez daḥi ey dil-beredir
- 3 Ey ṭabīb-i dil meded oḥşayarak şar sīnemi  
Ġamze-i ḥūn-rīz ile mecrūḥ olan dil-beredir
- 4 Dolanıp Ka' be-i dergāh-ı gönül ḥāneleriñ  
Erişir maḥşūdına şol kimse ki dil-beredir
- 5 Alan alsın la' l işi eş' ārın ey Ḥikmet lebiñ  
Bu ğurūr pendine müş' ir sūzımız dil-beredir

200

Ġazel

fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün

- 1 Gözedir çeşm-i dilim rāh-ı cināniñ gözedir  
Girecek kūyına bir vaḫt ü zamāniñ gözedir
- 2 Ḳurusun āb-ı çehi dīde-i düşmen ki müdām  
Gelecek ḥaste diliñ rūḥ-ı revāniñ gözedir
- 3 Görüp ol ḳaşı kemān nīze-i tīr-i müjeniñ  
Dil-i sīnemde olan şadr-ı nişāniñ gözedir

- 4 Niçe biñ ahter-i ʿ uşşâk yere göz nûrı döküp  
Geceler şubha dek ol mâh-ı cihânıñ gözedir
- 5 Şunamaz kimse eliñ zülf-i kemer-bendine kim  
Şeb ü rüz hañçer-i hûn-riz miyânıñ gözedir
- 6 Leb-i yâr öpmek için yılda bir ay Hikmeti bu  
Gözümüz ol meh-i ʿ ıyd-ı ramazânıñ gözedir

201

Ġazel

mefâʿîlün mefâʿîlün mefâʿîlün mefâʿîlün

- 1 ʿ Aceb derd-i firâk-ı hasrete düşmüş gönül ağlar  
ʿ Uyûn-ı ʿ ayn-ı dilden cûş edip deryâ vü Nîl çağlar
- 2 Olaldan bu şerâr-ı nefha-i âh-ı dilim peydâ  
Füzûn olmağda sūzı penbe sârî sînedede dağlar
- 3 Fezâ-yı külbe-i zâr-ı hazînim ağıdıp gūyâ  
Yanar bî-mâre gönlüm gibi iñler dem-be-dem dağlar
- 4 Süyûf-ı ʿ aşk ile zaħmım şedîd olmağda gitdikçe  
Kanı bir hâzıq-ı kâmil dil ü cân yarasın bağlar
- 5 Kanı gül-güne-i ezhâr-ı gülşen bād-ı firqatden

201. P 53b, Y 20b-21a, İ 39a, U 31a.

1 ] -P.

Giyinmiş cāme-i sevdāların gül yāsemen bağlar

- 6 Gerek murğ u semek ol H̄ikmetī ġāfil mebaş zīrā  
K̄urup şayyād-ı rūḡ dōkmüş ser-ā-pā ġūn-e-ġūn ağlar

202

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Dil-berā ġīsūlarıñ tuġrā degil de yā nedir  
Zūlf-i 'anber-būlarıñ tuġrā degil de yā nedir
- 2 Ġülşeniñde o daḡi gül üzre ḡaṭṭ-ı la' l ile  
Lebleri dil-cūlarıñ tuġrā degil de yā nedir
- 3 Şemme-i 'aşkıñ seniñ mest etmede 'āşıkları  
Kākül-i şeb-būlarıñ tuġrā degil de yā nedir
- 4 Vaşlına şayyād iken bu murğ-ı dil şayd oldu aña  
Tille-i āhūlarıñ tuġrā degil de yā nedir
- 5 Leşker-i ḡālin niyāmından çekip tiġ-i ḡazā  
Ġamze-i ebrūlarıñ tuġrā degil de yā nedir
- 6 Niçe diller mähveş ey H̄ikmetī dil-bestedir

202. P 53b, Y 21a-b, İ 39a-b, U 31a.

4a. vaşlına ] vuşlata P.

4. ] 3 İ, U.

Şeb-güsârî mûlarıñ tuğrâ degil de yâ nedir

203

Ġazel

mef<sup>ʿ</sup> ülü mefâ<sup>ʿ</sup> ilü mefâ<sup>ʿ</sup> ilü fe<sup>ʿ</sup> ülün

- 1 Ma<sup>ʿ</sup> şūklarınıñ gerçi gönül kârı cefâdır  
ʿ Âşıklara ammâ ki cefâ luṭf u ʿ aṭâdır
- 2 Dostâne duruş cân ile dostdan ne gelirse  
Şabr eyle ki miḥnetleriñ encâmı şafâdır
- 3 Tūr ʿ ahdine ol etdigiñ ikrârı unutma  
Hâlâ çekilen derd ü belâlar o belâdır
- 4 Ol vuşlat-ı cânân diliñ ʿ aşıkâ işite  
Meydân-ı maḥabbet girelim cenge şılâdır
- 5 Ey Hikmetî ʿ aşk içre durup kâr u kemâl et  
ʿ Aşk rûḥa gıdâ ḳalbe zihî nūr u şafâdır

204

Ġazel

mefâ<sup>ʿ</sup> ilün mefâ<sup>ʿ</sup> ilün mefâ<sup>ʿ</sup> ilün mefâ<sup>ʿ</sup> ilün

- 1 Çü Mevlânâ-yı dil-keş etdi çekdi demleriñ neyler  
Anıñçün ʿ aşk ile derd-i derūnum âh edip neyler

---

203. P 53b, Y 21b, İ 39b, U 31a.

204. P 53b-54a, Y 21b, İ 39b, U 31b.

- 2 N' için keyfiyeti bir ğayrı a' zâda zühür etmez  
Maḥall-i ḥâne-i dilde nedir ol neş'e-i meyler
- 3 Sürürîñ da' vetinde bir maḥal bulmaḫ muḥâldir kim  
Henüz dilde iken derd ü elem birbirleriñ peylar
- 4 Medâr[ı] eylemek ḫar üzre gün toĝmaḫ gibidir kim  
Gülüp aḫ rûyına germiyyet-i şabr ile maḫv eyler
- 5 Cemâliñ nûrına maḫzar olan 'ıyd-i muşavveri  
Serî-i maĝfiretde anı sulṫân eylemez n'eyler
- 6 'Ulûmı Ḥikmetî ḫikmet yüzünden eyleyip tedrîs  
Me'ân-ı sırr-ı sitârı lisân-ı ḫâll ile söyler

205

Ġazel

fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün

- 1 N'edem ol serv ü semen nâz ile gülzâra çıkar  
Şafaḫ-ı şubḫa anıñ seyrine meh-pâre çıkar
- 2 Leb-i la' liñ işidip bâĝ-ı ḫasen ĝoncaları  
Yaḫasın çâk ederek şaḫn-ı çemenzâra çıkar
- 3 Dil-i bülbülleri feryâda koyup tâ-be-seḫer

Ne ʿaceb cilvelenip ol gül-i ter hāra çıkar

4 Der-i gencine-i kalb içre olan ʿaşq-i nihān  
Gün olur cevher-i laʿ liñ gibi bāzāra çıkar

5 Niçe bir şaklalayım hāl-i maḥabbet hüneriñ  
O mehiñ rüyına ey Hikmeti ızhāra çıkar

206

Ġazel

meʿ ʿülü fāʿ ilātü mefāʿ ʿilü fāʿ ilün

1 Ger piş-tāb-ı tabʿ a çeke biñ nefer fener  
Her bir nefesde biñ rüzgār-ı keder deger \*

2 Efkār-ı tığ-i ğamzeleriñ kār edip dile  
Bir yara açdı sinede kim ez-teber batar

3 Dergāh-ı dilde Ḥaqqʿa şıgın sen ki ey gönül  
Tir-i kazāya olsa da olmaz siper püser

4 Bel bağlayıp vişāl-i miyāniñ için seher  
Āġuşı bende çekmiş o yarı kemer meger

5 Kaşın görünce döndü maḥabbet hilāline  
Anıñ için edindi cebinün kamer maḥar

206. P 54a, Y 21b, İ 40a, U 31b.

3. ] 6 Y, U ; 5 İ.



6 Menzil-i kâma etmedi çün Hikmeti yine  
Nâ-çâr bu bâr-ı derdi bu yoldan çeker geçer

207

Ġazel

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

1 Bezm-i dilde var mıdır bir dem dem-i ihyâ çeker  
Çekdiği hûn-ı cigerdir şanma mey şahbâ çeker

2 Kim şorar bezm-i şafâsın kim görür 'ıyş u demiñ  
' Āşık-ı bî-çâre ancak bir kırık gavgâ çeker

3 Tekye-i 'uşşâka geldi bir güzel dir bu nedir  
Dedim ey şüh bir niçe 'aşıkların esmâ çeker

4 Şevket-i hüsnün görünce ruhların şerh eyleyip  
Āh eden güldür şanırsın bülbül-i şeydâ çeker

5 Hâme-i 'aşkında tab'ım şöyle üstâd oldu kim  
La'line dil niçesin ruhsârına tuğrâ çeker

6 Sîne ger bend-i nişangâhında ey âmâc-ı dil  
Tîr-i müjgâni gezende ebruvânı yâ çeker

---

207. P 54a-b, Y 22a, İ 40a-b, U 32a.

2a. görür ] gör İ.

6a. sîne ger ] sineler İ.

- 7 Çekdirip firqat elinde keşti-i ecsāmını  
Bād-ı āhımdır çeken sen şanma kim deryā çeker
- 8 Nazm-ı reng-āmizlerim görse ‘arūs-ı şāh-ı ‘aşq  
Telleyip her mışra‘-ı dīvānıma zībā çeker
- 9 H̄ikmetī böyle kalırsa nazra-i maqşūdımız  
Çeşm-i h̄ün-rīzim benim çarḫ üstüne mīnā çeker

208

Ġazel

müfte‘ ilün müfte‘ ilün müfte‘ ilün müfte‘ ilün

- 1 ‘Arızıñ elvāniña berg-i gül-i ḫamrā çekinir  
Gülşen-i ruḫsārına ḫoş bülbül-i gūyā çekinir
- 2 Lebleriniñ la‘liñe her bezm-i maḫabbetde olan  
Sāķi-yi aḫbāb ile pür-sāġar-ı şahbā çekinir
- 3 Ravza-i ḫüsn içre seni nāz u ḫırāmında gören  
Ķāmet-i bālā ki seniñ serv-i semen-sā çekinir
- 4 Leyle-i vaşlında olan ḫadrine erişmek için  
Hār u ḫurşid-i felekden meh-i ġarrā çekinir
- 5 Burc-ı sa‘ādetde olan enver-i baḫtiñ görecek

Kevkeb-i eşrâfina necim-i şüreyyâ çekinir

6 Sevmesin ölsün mi seni seyr eden üftâdeleriñ  
Tende dil ü cân çekinir cân ile cânâ çekinir

7 Hûk-i râh-ı pâyıña yüz sürmege her şâm u seher  
Hikmetiveş ey güzelim ‘âşık-ı şeydâ çekinir

209

Ġazel

fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilün

1 Şanmañız kim secde etmek şüret-i Âdemedir  
Sırr-ı zâtı andadır ol şâni‘ -i ‘âlemedir

2 Ehl-i nâr olmağ ümîd-i rahmete mâni‘ degil  
Zîrâ ‘afv u mağfiret ehl-i hağâ mücrimedir

3 Çünkü ehlu’llâh için iki cihân oldu harâm  
Mü’mine cennet cemâl-i kibriyâ müslimedir

4 Bî-kerem ermez kerîmiñ menzil-i ikrâmına  
Kerem-i yâr-ı kerîm ikrâm eden mükrimedir

5 Bezl edip vârn tena‘um eyle mağlûkâtına  
Ni‘met-i vuşlat-nümâ in‘âm eden mün‘imedir

6 Zāhidā mümkün midir hîç hükmi bu mes'eleniñ  
Her işiñ çünkim naẓar-ı ğā'ibi hātimedir

7 Nāķış u mefrūķ-ı ecvef dil ne bilsin Hıķmeti  
Şarf-ı hıķmetde sözüm mehmūz olan sālimedir

210

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

1 Uyma Mecnūn gibi Leylā'ya uyan ıağda ıalır  
Seheri jāle dōken dīde-i gül bāğda ıalır

2 ' Arz-ı vuşlatda cemāl-i yār olursa rū-be-rū  
' Aks-i mir'āt-ı tecellā-yı gönül şağda ıalır

3 Mā-sivādan ayrılıp şīr-i haķıķat hāleti  
Şirete şuret olan maķşūd-ı dil bāğda ıalır

4 Māha ser verdigiçün cāriyye-i āb-ı dile  
Halka-i tulyān hem-dem ııkamaz ağda ıalır

5 Şīre-i bāde olursa daħi dursun sīnede  
Vaķt olur kim beşeriñ mey şīresi ağda ıalır

6 Bir oñulmaz yaradır ey Hıķmeti ' aşķ āteşi

7a. dil ] – İ.

210. P 54b-55a, Y 22a, İ 41a, U 32b.

Eşer-i sūzān[īn] elbet dāğ olur dāğda alır

211

azel

fā' ilātūn fā' ilātūn fā' ilātūn fā' ilūn

- 1 Ehl-i ikmet dediler rūḥ-ı mücessem andadır  
Ehl-i taḥı dediler anda degildir andadır
- 2 Sırr-ı maḥlūı tecellā-yı Ḥudā'dır ḥayy eden  
Her mezāhir ire rāvende degil āyendedir
- 3 Sen ben olsañ ben sen olsam kimse almaz arada  
Ayrı ayrı dime kim sende degildir bendedir
- 4 Yoğ iken andan saña senden yaın görmez başar  
*Naḥnū areb*<sup>176</sup> ma' nis̄in fehm et kim ol arandadır
- 5 Ḥāṣā kim sen Tañrı'sın yā Tañrı sensin añlama  
Allāh Allāh'dır amusı bendedir bil bendedir
- 6 Nüşa-i kübrā anıñ ' ilm-i şıfātıdır hemān  
Her uşulāt u fūrū'āt sırrına dil bendedir
- 7 Nūr-ı zātıñ alb iinde gizleyip verdi ziyā

211. P 55a, Y 22b, İ 41a, U 32b.

3a. olsañ ] olsam İ, U.

<sup>176</sup> Kur'an-ı Kerim. 56/ 85: "Biz ise ona sizden daha yakınız. Ama siz göremezsiniz."

Ḥikmetī keşret yüzünden vahdetiñ kūyındadır

212

Ġazel

mef' ūlū mefā' ilū mefā' ilū fe' ūlūn

- 1 Ey gerdiş-i dolāb-i felek cevre amān ver  
Āh etmege bir demde vaqt ü zamān ver
- 2 Sīnemde benim haşre degin dāğ-ı ser olsun  
Ey kaşı kemān tīr-i ğam u derde nişān ver
- 3 Serkeşliğiniñ tīgi dil ü cānıma geçdi  
Āğuş-ı dil-i 'āşıkā gāhice miyān ver
- 4 Dil āteş-i miḥnetde ḥarāret ile yandı  
Ey bāḥil-i gerdūn bir içim āb-ı revān ver
- 5 Yā Rab nice āvāre-i miḥnet-zed olayım  
Rāḥat edecek bir iki gün cāy u mekān ver
- 6 Ey Ḥikmetī sen nuṭk-ı Mesīḥā gibi her dem  
Eş' arıñ leṭāfetle gönül ṭab' ına cān ver

213

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Şāne erse zūlf-i yāriñ rüyına ġisū dizer  
Gerden üzre deste deste sünbül ü şeb-bū dizer
- 2 Mesken-i çeşmiñ nigāhı şayd eder 'aşıkları  
Ol kemān-ebrū şanırsın tīrine āhū dizer
- 3 Yandırıp 'aşkıñ çerāğ-ı şem'ini gelsin güzel  
Lālezār-ı şahñ-ı sīnem üstüne lü'lü' dizer
- 4 Kāşkī dil-berleriñ dil meclis-i devrinde gör  
Sāķī pür etmiş şurāķī bāde-i dil-cū dizer
- 5 Hīkmetī dendān her müjeñ görelden ol mehiñ  
'Arşa-i ebyāt-ı nażma ṭab'ımız incü dizer

214

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Şanma sāzıñ nālişi beyhūde yāri añdırır  
Sūzı sāzı ney gönülde āh u zārı añdırır

---

213. P 55a, Y 23b, İ 41b, U 33a.

2a. şayd ] cevr İ, U.

5a. müjeñ ] müzeyyen P; mehin ] mihre İ, U.

214. P 55b, Y 24a, İ 41b-42a, U 33a.

- 2 Başlasa ez-tāb-ı mızrab ser-be-ser zār etmege  
Her telin hoş nağmesi zūlf-i nigārı añdırır
- 3 Gülsitān-ı ‘aşk içinde leb-be-leb handān olup  
Goncalar açmış çemende nev-bahārı añdırır
- 4 Ğurbet-i keşretde cānān illeri ğā’ib iken  
Cān u dilde aşl olan dār-ı diyārı añdırır
- 5 Bend olan her perde-i ‘unvānına kılsın nazār  
Her biri menzīl-i der-bend ü qarārı añdırır
- 6 Sīnesinde řāğ olan şad-pāre-i pür-yarası  
Dilde dāğ-ı sūziş-i hicrān nārı añdırır
- 7 H̄āce-i ‘aşkıñ öñünde çekdiği mengūşları  
Harf-i ebced-h̄ān olan eřfāl-i zārı añdırır
- 8 Hikmetī sır söyleyip biñbir lisān-ı hāl ile  
Evvel ü āhir geçen esrār vārı añdırır

---

2a. Vezin gereği “mızrab” ve “ser-be-ser” kelimelerinin yerleri birbirleriyle değiştirilmiştir.

3a. leb-be-leb ] leb bñlbñ İ, U.



215

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Şanma kaçır-ı ' işveden dildār kendin gösterir  
Revzen-i dilden bakar ol yār kendin gösterir
- 2 Her ne dem mestūre-i ' işmet-nümā olsa daħi  
Cāme-i ' aşka giren nā-çār kendin gösterir
- 3 Hīç ne hācet şormağa ser-mest-i mey-nāb olduġuñ  
Ruhlarıñda neş'e-i mey-zār kendin gösterir
- 4 İzırārı söyledir elbet lisān-ı hāl ile  
Şaklamaz keyfiyetiñ esrār kendin gösterir
- 5 Çün ' arūs-ı lālezār şūr-ı bahār etdi diye  
Her tarafından ġonca-i ezhār kendin gösterir
- 6 Tīġ-i şevketle şabā gül sīnesin çāk eyledi  
Kanda ise ' andelīb-i zār kendin gösterir
- 7 Her kişi destimdeki āhen nuħās altün dir  
Līk baġ seng-i mehiñ mi' yār kendin gösterir
- 8 Mıšťar-ı dīvānıma nazm olsun eş' arım hele

---

215. P 55b, Y 24b, İ 42a, U 33b.

7b. mehiñ ] mehiñde İ, U.

Güfte-i lü'lü'lerim şehvār kendin gösterir

- 9 H̱ikmetī bir bendedir dār-ı cefā cūyındadır  
Bāb-ı 'aşkında şehā her bār kendin gösterir

216

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ol perī zülf-i cebīniñ şanma kim hoş-bū dutar  
Micmer-i dilde şemīm-i 'āşıkı dārū dutar
- 2 Nazra-i 'uşşāk erişmez enver-i didārına  
Perde-dār olmuş felek meh-rū yine gīsū dutar
- 3 Kākülün kılmış perişān ol hevā-yı 'aşk ile  
Şan nesīm-i 'aşk elinden sünbül-i şeb-bū dutar
- 4 Nīm tebessümle temevvüc eylese ol baħr-i la' l  
Gūyiyā gül ter dehān-ı ğoncada incü dutar
- 5 Kūh-ı 'aşka şayd için 'azm etse ol şayyād-ı dil  
Yek nazarda ol gözi āfet hezār āhū dutar
- 6 Ķavs-ı kuzah ruħlarıñ meşşātası olsa n'ola  
Gözleriñ keħhāl-i H̱aĶ āyīnesin zānū dutar

216. P 55b-56a, Y 24b-25a, İ 42a-b, U 33b.

1a. perī ] perīniñ P,Y, U.

- 7 Teşne-yâb-ı hasteyi kandırmadıñ bilmem neden  
Kâfir olsa hâlet-i nez' inde zâlim şu dutar
- 8 Dest-i himmetle olur mizân-ı 'ilm ü ma'rifet  
Şanma kim 'adl ü mürüvvet kañarıñ bāzū dutar
- 9 Dediler hūn-âb-ı giryāniñ nedir Hikmet dedi  
Seyl-i çeşmim dem-be-dem tırmaz aqar dil-cū dutar

217

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Nūr-tâb-ı tal' atıñ yanında hırşid zerredir  
Vech-i pâkinden ziyâver olmayan bî-behredir
- 2 Ġavş edip luţfuñla cem' et hâtır-ı 'uşşâka kim  
Gevher-i dürr-i yetim baħrinde diller kañredir
- 3 İftirâk-ı hasretiñle 'ayn-ı kerimden benim  
Seyl-i çeşmim cüş edip bu sînem üzre nehredir
- 4 Her şu' â-yı nâ-sezāniñ şevkına aldanma kim  
Ol meh-i siħr-âveriñ her dem nigâh-ı mihredir

7a. nedir ] neden İ, U.

217. P 56a, Y 25b, İ 42b, U 33b-34a.

1b. ziyâver ] ziyâ-dâr İ.

5 Hānde-rū şīrīn lisānīñ pīşesin bil Hıkmētī  
Kim lisān-ı ehl-i nārīñ bed-zebān bed-çehredir

218

Ġazel

mefā<sup>ç</sup>īlūn mefā<sup>ç</sup>īlūn mefā<sup>ç</sup>īlūn mefā<sup>ç</sup>īlūn

1 Bugün şaḥn-ı maḥabbetde açıldı goncalar güller  
Anıñçün bülbül-i diller o ḥüsn-i gülşen-i diller

2 Görüp seyyāreler şebnemdeki pür āb-ı eşkimden  
Akıtdı gülsitān üzre o dem pür-ḥūn ile seller

3 Temāşā eyleyip zülf-i siyāhuñ bāğ-ı ḥüsnünde  
Benefşe boynıñ egmiş gök demān-ı āhda sünbüller

4 Şaḳāyık lāle zerrīn şöyle mest oldu ki <sup>ç</sup> aşkıñla  
Düşünde görmedi ol ḥālet-i keyfiyyet-i müller

5 Ḥayāl-i ḳaddine serv ü semenler rāh-ı <sup>ç</sup> aşḳ üzre  
Durur yek-pā ile ḥayrān u dem-beste nice yıllar

6 Şarardı <sup>ç</sup> aşḳ ile Hıkmēt ḳamusı bir ḥazān oldu  
Yine feryād -ı āha başladı serde esen yeller

---

218. P 56a, Y 26b, İ 22b-23a, U 34a.  
6b. feryād] Ferhād İ.

219

Ġazel

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Zuhūr-ı derd-i 'aşkı̇m dilde pür-ḥūn-ı ciġerdendir  
Ciġerdir dūd-ı āhım ŧanma kim bād-ı seḫerdendir
- 2 Nazar kıldıkça eflāk-ı sipihr-ı çarḫ-ı ġerdūna  
Seḫābın müste'ābıñ dökdüġi bu eşk-i terdendir
- 3 Dü-çeşmim nūrıdır devrān eden devr-i ḫaḫīḫatde  
Ziyā-yı ŧubḫ u ŧāmiñ ŧanma ol ŧems ü ḫamerdendir
- 4 Açıldı daḫme-i esrār-ı 'aşkı̇m āşikār oldu  
Anıñçün her nuḫāt-ı nuḫkı̇mız la' l ü ġüherdendir
- 5 Göñül dürr-i lisāniñdan nişār et ŧaḫn-ı 'aşḫ içre  
Ki vaḫdet baḫri'çün her dānesi 'ayn-ı ḫaberdendir
- 6 İçenler mey ecelden içmez illā āb-ı ḫay te'bīd  
O mey-i cām ḫayāt-ārā 'aceb ŧirīn ŧekerdendir
- 7 Bu dem 'aşḫ-ı ḫaḫīḫat bābına esrār-ı ḫikmet'de  
Visāliniñ vüŧülü mürşid-i 'uŧşāḫi erdendir

---

219. P 56a-b, Y 26b-27a, İ 43a, U 34a.

1b. ciġerdir dūd-ı āhım ] ciġer derdidir āhım İ, U.

6b. ḫayāt-ārā ] ḫayāt-ārāya P.

220

Ġazel

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Dil-i maḥzūn u nā-şādım tesellī mihrbān ister  
Meger var ise evvel miskin-i bir bī-amān ister
- 2 Felāṭūn olsa da ḥikmetde ādem kimse bend olmaz  
Mizāc-ı zümre-i 'aşrıñ dil ehlinden lisān ister
- 3 Qanı ol şīve-i nabz-ı dil añlar ehl-i diller kim  
Şifā-yı şadra müş'ir ḥaste dil bir tāze cān ister
- 4 Baqılmaz şūret-i bī-ferr olan mir'āt-ı billūra  
Gönül almaqda ḥüsn-i cebhe-i dil-berden ān ister
- 5 Muvakkat olmada ḥükm-i kazāya etme isti'cāl  
Ki zirā 'ömr için 'āqıl olan medd-i zamān ister
- 6 Dil ol ebrū kemānıñ tırgāhıñ üzre āmāc ol  
Ki meydān-ı maḥabbet içre senden bir nişān ister
- 7 Şehāb-ı 'aşka pervāz eyledikçe böyle dillerle  
Hümā-yı ṭab' [ıñ]a āgūş-ı dilden āşiyān ister
- 8 Bu nev' a 'azm edip eş'ār-ı şī'riñ şehrine Ḥikmeti

Semerķandī yemeklik etmede tūṭī dehān ister

221

Ġazel

mefā<sup>ʿ</sup>īlūn mefā<sup>ʿ</sup>īlūn mefā<sup>ʿ</sup>īlūn mefā<sup>ʿ</sup>īlūn

- 1 O kim vuşlat-nümāsını Ĥudā-yı lā-mekān ister  
Vücūduñ maḥv edip gelsin o kim cān içre cān ister
- 2 Erişdi menzil-i maķşūda ol kim şun<sup>ʿ</sup> -ı ķudretten  
Mekān içre mekān ister zamān içre zamān ister
- 3 Saña yāriñ seni ol yāra bildirmek için elbet  
Ĥulūş u şıdķ u <sup>ʿ</sup> aşķ üzre dilinden tercümān ister
- 4 Cemāl-i nūr-ı zātīñdan alanlar feyz u lezzātīñ  
Ne dünyā vü ne <sup>ʿ</sup> uķbā vü ne ḥod ḥūr-ı cinān ister
- 5 Şemīm-i vaşl-ı gülden ġayrısıñ nā-ḥaķķ iken bülbül  
Ne me'vā ne çemen bezmiñ ne bāġ-ı gülsitān ister
- 6 Ne ḥāşıl eylediñ bāġ-ı gönülden dostuna lāyık  
Ki yāriñ Ĥikmetī senden ḥabībiñ armaġan ister

221. P 56b, Y 27a, İ 43b, U 34b.

5a. vaşl-ı gülden ] vuşlat-ı gülden İ.

222

Ġazel

mef' ūlū mefā' ilū mefā' ilū fe' ūlūn

- 1 Hulyā-yı ġinā düş görüp uyanmaġa beñzer  
Kimyā-yı kerem var diye inanmaġa beñzer
- 2 Şāhib- nefesiñ kem nefesinden hāzer eyle  
Şem' in yele karşı konulup yanmaġa beñzer
- 3 Nā-merd olanıñ va' d-i vefāsıyla öġünmek  
Seyl-āba tayanup yile inanmaġa beñzer
- 4 Her bāhīl-i lā'imiñ elinden kerem ummaġ  
Dil teşne şarābıñı içip kanmaġa beñzer
- 5 Her sofrā-i nā-kesde ta' ām eylemek ey dil  
Hāricde zücācıñ ' aseli bañmaġa beñzer
- 6 Ey Hikmetī muhliş olagör ' ilm ile sen de  
Zulmetde olan uyġudan uyanmaġa beñzer

---

222. P 56b-57a, Y 27a-b, İ 43b, U 34b.

1b. var ] vardır P.

4b. şarābıñı ] serābın Y, İ, U.



223

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Hālet-i nez' imda seyr etdim ki ihvān ağlaşır  
Her taraf baqđım bu ğamdan cümle ten cān ağlaşır
- 2 Bezm-i rūḥ-efzā kurulmuş devr eder sākī ecel  
Mest-i mey ' aşkıñ şafāda ğāfil insān ağlaşır
- 3 Bu ne hikmet sūr içinde sūr iken menzilleri  
Tende cān inler serāy-ı dilde ḥübān ağlaşır
- 4 Bu ḥarābāt-ḥānede gördüm gelen gitmişleri  
Kārbān göçmüş mücāvir gitdi mihmān ağlaşır
- 5 Bu ne sırdır bir yaña cins-i perī ins ü melek  
Bir yaña cennāt içinde ḥūr u ğilmān ağlaşır
- 6 Baḥr-i rahmet bunlara n'eyler ' aceb Allāh bilir  
Kim bu dem küffār u fāsıq ehl-i imān ağlaşır
- 7 Añladım bir kimse ḥālimden ḥaberdār olmamış  
Ben ḥayāt-ālūdeyim beyhūde yārān ağlaşır

---

223. P 57a, Y 27b, İ 43b-44a, U 35a.

3a. sūr ] sūr İ, Y, U.

6b. bu dem ] budur İ.

8 Ben beni hayret alıp şordum nedir bu āh u zār  
Dediler Hikmet göçüp o gözleri kan ağlaşır

224

Ġazel

fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün

1 Seyl-i eşkim cūş edip şanma dīdemden kan aķar  
Var ise ' ayn-1 ciġer başıdır mecrāya baķar

2 Şaķın ol seng-i dil-ārāya urulma i gōñül  
Ki bir āteş-zenedir āteşi çaķdıķça yaķar

3 Yanaraķ nār-1 derūnuñ eden iħrāķ-1 vücūd  
Elbet evvel taġ-1 dil üstüne bir taġ yaķar

4 Kesme ' aşķ-āver olan dillerini dildārdan  
Öterek murġ-1 seher bir gün olur yāver çıķar

5 ' Aceb ol Leylī'ye ey Hikmetī āh bend olduñ  
Dimediñ kim beni Mecnūn gibi zencire taķar

---

224. P 57a, Y 27b-28a, İ 44a, U 35a.  
4b. yāver ] yāveri İ, P.

225

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Leşker-i zülfünle gönlüm şimdi pür-ḥāşimdedir  
Tīġ-i ġamzeñ dökdüğü ḥün-ı ciger aşımdadır
- 2 Ġarḳ olursa dü-cihān seyl-āb-ı eşkimden n'ola  
Kim yedi deryā bu çeşmimden aḳan yaşımdadır
- 3 Ey şabā ' arz-ı gül-i bāġ-ı bahār etme baña  
Sünbül-i ebr-i hevā-yı āh-ı dil başımdadır
- 4 Dīde-i nezzāre-i maġrūre şaşṫ etsem gerek  
Sīne-i a' dā içün tīr ü kemān ḳaşımdadır
- 5 Ḥikmeti'niñ ḥāl-i ḥāmūşın şoran alsın ḥaber  
Ḥasb-i ḥālīm üstüḥānımda olan ṫaşımdadır

226

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ġonca güldür ruḫlarıñ gülgüllenir  
Zülf-i ' anber-būların sünbüllenir

---

225. P 57a-b, Y 28a, İ 44a, U 35a.

4a. şaşṫ ] şāhit İ, U.

226. P 57b, Y 28a, İ 44b, U 35b.

- 2 Gülşen-i hüsnünde nālān ederek  
 Ğ Aşık-ı şeydalarıñ bülbüllenir
- 3 Gerden-i sāgar-nümāsın seyr için  
 Bezme gelmiş cām-ı mey gülğullenir
- 4 Zülfiķār-ı ğamze-i hūn-rizine  
 Esb-i dil esb-i hevā düldüllenir
- 5 Çekilip şehri-i melāhat üstüne  
 Leşker-i Hindūlarıñ fülfüllenir
- 6 Āh u feryād etme zīrā Hikmetī  
 Düşürür dilden dile dil dillenir

227

Ġazel

mef' ulü fā' ilätü mefā' ilü fā' ilün

- 1 İñletme ey felek dil ü cānım şerer verir  
 Kim taş-ı çarhı çıñladır āhenge ser verir
- 2 Degmez hezār şafāsı anıñ bir cefāsına  
 Derd-i cilā-yı tab' a dem-ā-dem keder verir
- 3 Bir cām-ı mey şunarsa saña sāķī devr-i dūn

227. P 57b, Y 28a-b, İ 44b, U 35b.

2a. bir ] pür İ, U.

Şan rīze rīze derd ile hūn-ı ciger verir

- 4 Bir zehr iken şurāḥ-ı gamı derd-i cevri ile  
Bir ḳahr eder ki anı da gūyā şeker verir
- 5 Bir laḫza ʿıyş u demde nihān olsañ ey dilā  
Serdār-ı dehre peyk-i elem tīz ḫaber verir
- 6 Her seng-i derd ü miḫnetiñ atdıḫça Ḥikmetī  
Şan bī-bahā bu çarḫ-ı sitemkār güher verir

228

Ġazel

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Şiʿr-i bī-maʿnā dıraḫt-ı bī-şemer mānendidir  
Şiʿr-i kāmīl inḫıbāz-ı ṭabʿıñ rāvendidir
- 2 Şiʿr-i sevdā-yı muṭarrā artırır dilde neşāt  
ʿĀrız-ı sevdā devāsı būy-ı sünbül hindīdir
- 3 İbtidā ʿarūz-ı ʿaşḫa dil[iñi] ver ey gönül  
Şadr-āḡuşına çek ki ḫarbın bendidir \*
- 4 Sebeb-i beyt-i şaḫīlin ḫiffete terfiʿ edip

3a. şunarsa ] şunar İ.

6a. atdıḫça ] artdıḫça İ, U.

228. P 57b-58a, Y 28b, İ 44b-45a, U 35b-36a.

Veted-i mecmû -ı bahri ma' rifet pâ-bendidir

- 5 Her fûrû'ât u mezâhirde nuķûş-ı keşretiñ  
 Hı'ace-i ' ilm-i uşul-i hikmetiñ ferzendidir
- 6 Böyle eş'âr-ı sihir-âver füsünüñ nazm eden  
 Yâ Hicâzî yâ Şirâzî yâ o Mihr ü Sind'edir
- 7 Bu kerâmet-i velâyet hâlidir kesbî degil  
 Mu'ciz-i sırr-ı nübüvvetden gelir ol 'indîdir
- 8 Şi' r bir sihr-âferindir nerm eder âhen-geri  
 Ehl-i ' aşk eglencesi bir şâhir-i dil-bendidir
- 9 Şerbet-i la' l-i dürer-bârın gören ey Hikmetî  
 Diyeler her kaçresi ' aynü'l-hayâtıñ kâandidir

229

Ġazel

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 ' Andelîb-i dilden erdi gonca-i gülzâra zâr  
 Şu'le-i ' aşkım düşürdi güyiyâ gülnâra nâr
- 2 Gülşen-i hüsünüñ görüp el şundığıçün ehl-i dil  
 Çekdi tîgiñ dâğ dâğ etdi dil-i gam-h'âre hâr

- 3 Dem-be-dem ol ğamzesi ħūn-rīze hem-dem olduğum  
Şarılır dermān için ger verseler bī-māre mār
- 4 Rāh -ı ʿ aşka nehr-i ħūn-ābıñ aqıtmaq qaşdıla  
ʿ Āşık öldürmek ziyānıñ etmiş ol mekkāre kār
- 5 Nazra-i didārına rāzī iken diller bu şeb  
Bī-tekellūf ʿ arz-ı vuşlat eylemiş aġyāra yār
- 6 Halka-i zūlf-i kemend-ārāsını bend eyleyip  
Dikdi Manşūrveş belā-keşler için her dāra dār
- 7 Nūr-ı zātıñ mihrine vuşlat dilerseñ Hıkmētī  
Kef-küşā bā-ilticā ol dergeh-i envāra var

230

Ġazel

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Ey ferāḥ-ı dil seniñ bilsem mekānıñ qandadır  
Bir nefes gönlüm şafā etsin zamānıñ qandadır
- 2 Niçe dem bu vādī-i ğam içre efgān eylerim  
Görmedim bezm-i merāḥ-ı gülsitānıñ qandadır

---

3b. şarılır ] şarılıp P.

4a. rāh ] nār İ, U.

230. P 58a, Y 29a, İ 45a, U 36a.

- 3 Aldı çeşmim bu reh-i derd ü miḥengehde serāb  
Yandı diller bir içim āb-ı revānıñ ḳandadır
- 4 Menzil-i maḳşūda ermez çille-i ḳahrıñ çeken  
Tır kemānıñ şaşt atan şāhib-nişānıñ ḳandadır
- 5 Nān u ni‘ met bir nijād-ārā kerem ehlinde yoḳ  
‘ İzz ü cāh u devlet-i şāh-ı cihānıñ ḳandadır
- 6 Māzī müstaḳbelde devriñ kimse bilmez kim diye  
Ḥālet-i ḥayru’l-umūrda ol meyānıñ ḳandadır
- 7 Ḥikmetī der-bend-i ğār-ı ğamda mı dem-bestedir  
‘ Aks ü naḥs-āverde-i baḥt-ı nihānıñ ḳandadır

231

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Şun‘ -ı taḳdīr-i Ḥudā’ nıñ dā’imā tafşīlidir  
Maḫhar-ı tevfiḳ-i Ḥaḳ her maḳşadıñ teshīlidir
- 2 Ḥayr u şer işde muḥayyer eyleyip tefvīz ile  
Ādeme cüz’-i irādet ḳuvvet-i taḫmīlidir
- 3 Ḥāşşa-i sırr-ı ḫabāyi‘ imtizācında hemān

3a. “miḥengehde” kelimesi metinde “miḥnetgehde” şeklindedir. Vezin gereği böyle okunmuştur.  
231. P 58a-b, Y 29a, İ 45b, U 36a-b.



‘İlm-i ebdân-ı ‘anâşır rûh ten ta‘dîlidir

- 4 Sa‘ d ü naḥsından nücūmuñ ḥalka te’şîr etmesi  
Mihir ü mâhîñ her burûc-ı menzile taḥvîlidir
- 5 ‘Aşķ-ı pür-nâr-ı hevâyî bir muḥarrîk nûrdır  
‘Aşķ-ı dil bir nesneye hırş u maḥabbet meylidir
- 6 Madde-i terbiyye-i iksîriñ eylersen taleb  
Rûḥ rûḥân-ı cesedden şıbg alıp tafşîlidir
- 7 Şarf u naḥv mantıķ ma‘ânî ḥarf-i hey’etden murād  
Müntec-i ma‘nâ ḥarâmı maḥlabın taḥşîlidir
- 8 Mâ-sivâu’llâḥ uşûlinde fûrû‘iñ fehm edip  
‘İlm-i Ḥikmet her bir eşyâ bilmeniñ tekmilidir

232

Ġazel

mefâ‘ilün fe‘ilâtün mefâ‘ilün fe‘ilün

- 1 Gönül ḥazret-i ma‘bûda müsteḫâb yeridir  
O ḥân-ķâḥ-ı ḥaremġâḥa gel ḥiḫâb yeridir
- 2 Kitâb [u] defter-i a‘mâle çekdi ḥaḫḫ-ı Ḥudâ  
Niyâza gel burası ey gönül ḥisâb yeridir

---

3b. ten | tek İ,U.  
232. P 58b, Y 30a, İ 45b, U 36b.

- 3 Firāk vuşlat olaldan bu yolda n'eyledigin  
Şorar seni saña senden su'âl cevâb yeridir
- 4 N'içün 'ayân-ı cemâl eylemez Hudâ dime kim  
Bu perdegâh-ı cihân-dârı bil hiçâb yeridir
- 5 Bu bezm-i 'âlem-i ma' mûruñ olma mest-i gurûr  
Bu köhnesârî sarây-ı felek hârâb yeridir
- 6 Şu' â-i şîve-i seyl-âb-ı dehre kılma heves  
Şusız kudu niçesin bu zemîn serâb yeridir
- 7 O şâh-ı mihr-i vefâ diñlesin bu Hikmetî'den  
Derûn-ı âh u enîn sînesi rebâb yeridir

233

Ġazel

fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün

- 1 Elemi dehr dünin çekmege ğam ğam getirir  
Bürüyüp ebr gönül dîdede nem nem getirir
- 2 Dil ü cân peykini şal Ka'be-i cânına kim  
O mehiñ çâh-ı ruğundan saña zemez getirir
- 3 Şiddet-i fırtına-i baħr-i ğamiñ şabrına var

6a. seyl-âb] – İ.

233. P 58b, Y 30b, İ 45b-46a, U 36b.

Üzerek fülki dilim murgına yem yem getirir

- 4 Kırup ol ‘aşk u maḥabbet bezimin dilde hemān  
Şāh [u] sulṭān ise de sāğar-ı Cem Cem getirir
- 5 Der-i luṭfunda zafer bulmayan ey Hikmetī kim  
Getirip nīkū-kerem ehlini kem kem getirir

234

Ġazel

fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün

- 1 Bu sözüñ ma‘ nāsı ‘aşk ehline rūşen görünür  
Ki gönül kimi severse aña aḥsen görünür
- 2 Nedir ol baḥr-i maḥabbetde özin keşti-i ‘aşk  
Yürüden sırr-ı Ḥudā’dır saña yelken görünür
- 3 Ne ‘aceb ġāfil imiş nās küheniñ çekmediği  
Şiḳal-i bār-ı melāmet aña ehven görünür
- 4 Ser-i a‘ dāda olan müyına ḥor bakma şaḳın  
Uzanıp bir gün olur kim saña uran görünür
- 5 Güher ü lā‘l ile zeyn olsa da n’eyler ḳafesi

3b. üzerek ] yüzerek İ.

234. P 58b-59a, Y 30b, İ 46a, U 37a.

4a. müyına ] bu ne İ, U.

Küşe-i hār-ı vaṭan bülbüle gülşen görünür

- 6 Ne kadar şarp ise de h̄ile-i çarḥ ey Hikmetī  
Şūrī-i āyīne-i Ḥaḳ'da mu' ayyen görünür

235

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Allāh Allāh bu ne hikmet bu ne kudret-pīşedir  
Kim her eşyā-yı mezāhir maṭla' -ı endişedir
- 2 Şem' ina fānūs olup yandı gönül pervānesi  
Dūd-ı āhım sünbül-i zülfüñ vücūdum şīşedir
- 3 ' Ālem-i şüretde āhdan ğayrı ḥāli yoġiken  
Münkiriñ a' zā ile bed-naḫrası dervişedir
- 4 Her neden fırtına-i berdü'l- acüz olsa yine  
Bağ zen-i dünyāya kim daḫl etmesi aḳ rişedir
- 5 Taşcı vü neccār u āhen-gerden etme zer ṭaleb  
Verdiği gösterdiği āhen ḫacer yā tişedir
- 6 Deşme ey cerrāḫ-ı bī-dil derdini Hikmetī'niñ  
Verem-i ḫahr-ı denī dünyā ile dil rişedir

236

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Māderiñ ey ıfl-ı dil gül-āb-ı sekrān emdirir  
Lüknetiñ 'uşşāka zīrā la' l-i remmān emdirir
- 2 Sīne-i āgūşa çekmiş dāye-i mihr-i cihān  
Ol meh-i ğarrāya mey cām-ı dıraḥşān emdirir
- 3 Meh-i rūşen gehvāre-i nūra bilenmiş görseler  
Ol şeh-i dārāt ile sulṭān-ı zī-şān emdirir
- 4 Ol leb-i şīrīn şeker güftāra her şubḥ u mesā  
Duḥter-i şāh-ı Ḥabeş kand-i neyistān emdirir
- 5 Ol kuzı koynuñdan ayrılmış meler gördüm dedim  
Gel kuzı gir koynuma koynum saña cān emdirir
- 6 Kimine ol dil-ber-i mestūre cevır ü nāz eder  
Kimine yalvararak bezminde gerdān emdirir
- 7 Bezm-i meydān-ı seḥāvet merdine ümmü'l-felek  
Ḥikmeti burc-ı esedde şīr ü arslan emdirir

237

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Kiři ey dil her ne hikmet üzre kim me'lūf olur  
İki 'ālem içre ol ef'āl ile ma'rūf olur
- 2 Ger kemāl ü ger zevāl ü şād u ğam her ne ise  
Ĥāl-i tekmlinde elbet 'aşk ile ma'tūf olur
- 3 Her ne yüzden kim tecellā-yı Ĥudā oldu ise  
Verilir miftāhı andan ol kapı mekşūf olur
- 4 Kudret-i Ĥaĥ'dır eden dönmez girü taĥdir-i Ĥaĥ  
Şarf-ı maĥdürende beyhūde kiři maşrūf olur
- 5 Meslek-i 'aşk u maĥabbet feyzini kesb eyleyen  
Ol şifāt-ı Ĥaĥk ile ey Ĥikmeti mevşūf olur

238

Ġazel

mef'ülü mefā' ilü mefā' ilü fe'ülün

- 1 Sen şanma ki mest eyleyen ehl-i dili meydır  
Ol ğulgul-i sāĝarda olan nefĥa-i neydır
- 2 Ey tır-i kemān dime ki yabana atıldım

---

237. P 59a-b, Y 32a, İ 46b, U 37b.

238. P 59b, Y 32b, İ 46b, U 37b.

Kec abza olanlardan ıraq olduğuğ eydır

- 3 Takrīb-i ecel etmede ta' rife ne acet  
Bī-māreliĐiĐ cāna rehin cismine peydır
- 4 Bir cān u gōĐūl kim ola mı ' aĐ ile me'lūf  
Olmaz imiĐ ol sīret ü Őūret ile aydır
- 5 Ey ikmetī ' āŐıĐ olagör ' ağ ile ' ağa  
Ol ' ağ u Őafā Őāhibi gider ki ne gider

239

azel

mef' ūlū mefā' ilū mefā' ilū fe' ūlūn

- 1 Ey dīde-i dil dōkme teriğ Şur hele iÇ var  
am al' asına bāb-ı Őafādan yūrūyūŐ var
- 2 Māt olmadan atıĐ sūregör āne-i fīlden  
Kim ferz ile rūĐ ilīminiĐ Őāhına kiĐ var
- 3 Ol ğurbet iliĐ ekme ğamıĐ dūŐme firāa  
Ol ' ālem-i ayretde sağa yār u biliğ var
- 4 Tev'em gibi ūn ' aksinedir bu iki ' ālem

3b. bimāreliĐiĐ ] peymāneliĐiĐ İ, U.

5b. gider ] aydır İ.

239. P 59b, Y 32b, İ 46b, U 37b.

Bunda ğam u giryānlık ise anda gülüş var

- 5 İhlâş iledir naqd-i ʿamel fâʿizi yoksa  
Ol ʿâlem-i bî-ğamda ne altun ne gümüş var
- 6 Bir nice zamân oldu ki vuşlat-ķarîn olmaz  
Vaķt erdi bugün ey gönül ol yâra buluş var
- 7 ʿAzm-i vaţan iţrâbınıñ âhengini diñle  
Kim Hikmetî'niñ sâz u sūzında bilig iş var

240

Ġazel

mefʿülü fâʿilâtü mefâʿilü fâʿilün

- 1 Zülfüñ berât-ı ħüsñüñe ʿanber-feşân olur  
Kim kilik -i ħâl ü ħaţ u ruħuñ dil-keşân olur
- 2 Tuĝrâ-yı yâr şanma nişâncı çeker hemân  
Ol tîr-i ķavse niçe nişâncı nişân olur
- 3 Ger mihr çâr mâĥî gönül erse vuşlata  
Aĝyârîñ ol zamânda işi keh-keşân olur
- 4 Ol tıfl-ı dil ķalırsa bu dârât-ı şîvede

240. P 59b, Y 32b-33a, İ 47a, U 38a.

1b. kilik ] gönülün İ, U.

2a. şanma ] ħâtime İ, U.



Şāhāna şaldırır başıñ ʿālī-i şān olur

- 5 Her kec külāh o meykedede sākī olamaz  
Kʼol tekyegāh içinde ulu dervişān olur
- 6 Mirʼāt-ı dehre ʿayn-ı muvaḥḥidle kııl nazar  
Ḥikmet bu şūret içre baқан nāķışān olur

241

Ġazel

mefʿülü mefāʿilü mefāʿilü feʿülün

- 1 Deryā-yı maḥabbetden alıp dürr ü güherler  
Baḥşāyiş-i naķd-āverine verdi ḥaberler
- 2 Mirʼāt-ı dilim ḳaplayalı ebr-i felāket  
Fevvāre-i eşkim gibi raķş etdi maṭarlar
- 3 Miʿyār-ı kemālātlanıñ ol gün ola maʿlüm  
Ol dem ki seni ḥāk-i sitemkāra şatarlar
- 4 Murgān-ı hevānıñ yelegiñ eyleme dil-bend  
Meydān-ı hünerde seni tır gibi atarlar
- 5 Ey Ḥikmeti bu lezzet-i dünyā aña degmez  
Kim şerbet-i mey ḳandine zehr-āb ḳatarlar

241. P 60a, Y 35a, İ 47a, U 38a.

2a. ḳaplayalı ] kılalı İ, U.

242

Ġazel

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Egerçi necm-i baht-ı ıal' at ' uşşāka feleksizdir  
Velikin şanma kim ol kevkeb-i ıalvim meleksizdir
- 2 Şakın ey ıab' -ı kibrīt lücce-i iksir iseñ dağı  
Yanar kânün-ı sīnemde bir āteş kim deleksizdir
- 3 Hazer kııl kim ıanadlandı cenāh-ı murğ-ı āhımla  
Bu tır-ı kābe ıavseynim kıyās etme yeleksizdir
- 4 Siperğāh olmada şabr u taħammül gibi bendim var  
Hadeng-i tığ-ı hāsidden ne ğam kesmez bileksizdir
- 5 İki dest-āvīzim ref' eyleyip yüz ııtdum Allāh'a  
Zebānım lāl olup ğayrı keremsizden dileksizdir
- 6 Ser-ā-pā açdı ezhār-ı hüner gülzār-ı ıab' ımda  
Derün-ı bostān-ı ' aşk-ı ihlāşım keleksizdir
- 7 Anıñçün her kışi ekl edemez bu nān-ı Hikmet'den  
Elenmez bu müdekkik dāne-i şı' rim eleksizdir

---

242. P 60a, Y 35a, İ 47a, U 38a.

1b. ıalvim ] ıalem İ, U.

6b ] – İ, U.

243

Ġazel

meḥ'ülü meḥā'îlü meḥā'îlü fe'ülün

- 1 Dest açdı diye sebz-i bahār üstüne güller  
Gülzār-ı çemen seyrine 'azm etdi güzeller
- 2 Hıaḥ-ı ruḥ-ı cānānı görüp evraḥ-ı gülde  
Evşāf-ı leb-i la'liñ oḥur bülbül-i diller
- 3 Hārān ile gülşende o gül ḡoncamı gördüm  
Ġam sīneme çekmek diliyor tīḡ ü teberler
- 4 Āh eyleyerek bād-ı ḡam-ı zülf ile ḡönlüm  
Şahrā-yı melāmetde geçindi nice yıllar
- 5 'Aşḡ-āver olup sen daḡı Hıket gibi ey şūḡ  
Etdiḡini bulduñ saña bir gün ola derler

244

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ṭālibe 'ilmen cevāb vermek melāmetden midir  
Nazmımıñ evfāyı ṭarḡ etmek belāgatden midir
- 2 Feyz-yāb olmuş iken luḡ u kerem-ārā ile

---

243. P 60a, Y 35a-b, İ 47b, U 38b.

244. P 60a-b, Y 35b, İ 47b, U 38b.

Terk-i ih̄sān eylemek eṭvār-ı devletden midir

- 3 Penbe-i rūy-ı tebessüm ile ser-bende iken  
Şīşe-i peymānı kesr etmek şecā' atden midir
- 4 Ne güzeldir ne dili üftādedir maḫşūdımız  
Kendi ḫālīm söylemek ḫāl-i şikāyetden midir
- 5 Ṭa' n ederseñ zāhidā ' aşḫ-ı umūr-ı Ḥikmetī  
Naḫl-i küfr etmek ' aceb küfr-i kifāyetden midir

245

Ġazel

mef' ūlū mefā' ilū mefā' ilū fe' ūlūn

- 1 Āyīne-i nā-dīdeye vermek buña beñzer  
Kim vaḫt-i seḫer şem' a yaḫıp ḫurşīde göster
- 2 Nā-merd olanıñ ' ayn-ı kerem etmesi dursun  
Ḥilḫatde daḫi ḫāşılı ḫūnī ciger ister
- 3 Vay ol kişiniñ başına kim bildire sırrıñ  
Luṭf etme degil kim ṭoḫunur zillile şeş-per
- 4 Ol dem ki şunam deste-i gül gülşen-i yāre

5a. edersin ] ederse P.

245. P 60b, Y 36a, İ 47b, U 38b.

2b. ḫāşılı ] – P.

3b. zillile ] zilline Y, P.

Ol hār-ı nıgehbān-ı ḥasūd çekmede ḥançer

5 Bir kimse bu dehriñ denī aġyārı elinden  
Taḥlīş olamaz olsa da kuvvet ile dāver

6 Şaḥrā-yı ḳanā‘ atde edip Ḥikmetī iskān  
Çek destini der-bend-i denīden olasıñ er

246

Ġazel

mef‘ ūlü mefā‘ ilü mefā‘ ilü fe‘ ūlün

1 Āhen-geri zer-ger edecek çarḥ-ı sitem-ger  
Bāzār-ı hüner içre begim böyle olur zer

2 Lā-din olalı bād-ı mezāhir ile zāhir  
Tayanmıyacaḳ bāḥın-ı bŷy vermedi ‘anber

3 Eylerse denī delve-i nā-kes ile ta‘ām  
Ol bāḥil-i gerdŷn geçirir başına çenber

4 ‘Aşḳ ehli baḳıp mecma‘ -ı dīvānımız içre  
Bu güfte-i nā-dīdemizi eylesin ez-ber

5 Bu söz daḫi dillerde hemān lafz-ı murāddır  
Ey Ḥikmetī yoḫsa ḳanı ‘āşıḳ ḳanı dil-ber

247

Ġazel

fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün

1 Şehriyâr-1 keremiñ gördüm ki der-bendelidir  
Halkasın tutdum dedi der-bân der-bendelidir

2 Uçuran murğ-1 şikârı dili yoğ vâdisine  
Alamaz pençe-i şeh-bâz-1 kerem kündelidir

3 Begim inşâf edelim ' ahd ü vefâ âyetine  
Nice ol luşf-1 ümîd etmeye dil va' delidir

4 Şorarağ bâbını ehl-i keremiñ bulmuş idim  
Dediler var keremiñ adıñ añan dil delidir

5 Bilirim şabr edemez tab' -1 kerimiñ kereme  
Vağtı var Hikmeti şabr et ki zamân mebdelidir

248

Ġazel

mefâ' ilün mefâ' ilün fe' ulün

1 Şehâb-1 dūd-1 âhım her dem ađlar  
Derün-1 dildir ol kim şeb-nem ağlar

2 Nedir âyâ diye tağdîr-i hikmet

---

247. P 60b, Y 36a, İ 48a, U 39a.

248. P 61a, Y 36a, İ 48a, U 39a.

Gürüh-1 hissehâ-yı mübrem ağlar

- 3 Şararmış gördü güller zârî zârî  
Çemende bülbül inler çiğdem ağlar
- 4 Firâk-1 iştiyâk-1 hasretiñle  
Ciger dâğ-ı delindi sînem ağlar
- 5 Meger dâğ-1 dil oldu pâre pâre  
Anıñçün çeşm-i sârî pür-nem ağlar
- 6 Ne keyfiyyetdir ol bezm-i şafâda  
Mül ağlar sâkî-i câm-ı Cem ağlar
- 7 Kuşûr-1 sürgâh-1 dehr içinde  
Güzeller demde ‘âşıklar dem ağlar
- 8 Yine vaḥdet ilen tutsam da gitsem  
Benim nem var bu ‘âlemde nem ağlar
- 9 Nedir ey Ḥikmetî bilmem bu ḥikmet  
Cihânda ğamgîn ağlar ḥurrem ağlar

---

8a. yine ] gine Y, P.

9a. ey ] – İ.

249

Ġazel-i Müstezād

mef' ūlü mefa' ĩlü mefa' ĩlü fe' ūlün

mef' ūlü fe' ūlün

- 1 Her dem ki yüzüñden görünür nūr-ı kebā'ir  
 Ey tāb-ı tebā'ir  
 Envār-ı ruĥuñdan dolandır nūr-ı devā'ir  
 Seyyāre-i sā'ir
- 2 Her dem ki niġābıñ götürüp etse tekellüm  
 Ol ğonca tebessüm  
 Eṭrāf-ı sipihriñ bürünür nūr [u] nevāyir  
 Pür ũu'le-i nāyir
- 3 Ĥikmet ile encüm-i bürücātıñ aratsa  
 Mevkibi ṭaratsa  
 Sende añā beñzer bulunur nūr-ı bedāyir  
 Bir mihr-i menāyir
- 4 Teşrĩfını görseydi maġārib bu ũeb anıñ  
 Ol zāt-ı zamānıñ  
 Ĥāk-i ḳademiñde sürünür nūr-ı serāyir  
 Beyzā-i nevādir
- 5 Ey sünbül-i ğülzār ğül-i bāġ-ı leṭāfet



Ey ḥāl-i ḥalāvet  
 Zülf-i siyehiñden şarınır nūr-ı mezāhir  
 Hoş-büy-ı zāvāhir

- 6 Ey Hikmeti şî' riñ gören erbāb-ı ma' ārif  
 Aşhāb-ı ḥalāyif  
 'İrfān güherinden urunur nūr-ı maḳādir  
 Ser-tāc-ı cevāhir

250

Luğaz-ı İpek Kırdı  
 fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün

- 1 Ol nedir şeş-pā mekân-ı 'ālî bir zî-cân olur  
 'Ömri dü-māhdır gıdāsı mîve-i pür-kân olur
- 2 Hikmeti gör kim bir siyāh Hindî iken \*  
 Aḳ olup nāzük-beden bir penbeveş zî-şān olur
- 3 Nev-bahār eyyāmları zuhūr-ı leşker[i] gibi  
 Olduğun yerlerde naḥliñ ḥāşılı vîrān olur
- 4 Şağ iken kendi mezārın kendisi yapar ḳazar  
 Defn edip kendini kendin ḳabrine pinhān olur
- 5 Kendi mevtinden çıkıp eyler zuhūr evlādları

Bir fedāyī pek güzel perverde-i insān olur

- 6 Dervīši ʿ uzlet gibi hırka çekip halvetdedir  
Başını kor dāra kendi şunʿ ma kurbān olur
- 7 Āteş-i mā içre anı ğasl edip iʿ zāb ile  
Kabr-i tekfīniñ şoyarlar ʿ ākıbet ʿ uryān olur
- 8 Kārbān olmuş şanırsın yüklenip kālāsını  
ʿ Arşa-i bāzār içinde kıymeti şāyān olur
- 9 Tālib-i ser-kār olana mürşid-i ʿ irfān gibi  
Bātıniñ esrārını ifşā eder aʿ yān olur
- 10 Hıkmētī kim fetḥ ederse bu muʿ ammā kalʿ asın  
Bāʿ iş-i zīnet ferāḥ-ı vāşıl-ı hūbān olur

251

Luğaz

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Ol nedir bir başı egri halk içinde muʿ teber  
ʿ Ālemi seyrān edip gezmekde zinde ser-te-ser
- 2 Şöyle bir ḥātır-şināsdır kıymet ü kadriñ bilip  
Herkesiñ bir hāl ile maqşūdiñ ancaḡ ol düzer

---

8a. yüklenip ] yükletip İ.  
251. P 61b, Y 36b, İ 49a, U 40a.

3 Bir ʿaceb maḥlūk içinde şüretâ kılsañ nazar  
Çehresi pür çin ıaşın çatmış durur ammâ güler

4 Halkı kendi besleyüp perverde eylerken ʿaceb  
Gâhice ağızın açıp halkı yudar ol gâhî yer

5 Kim bilirse bu luğazdan yalvarıp bu Hikmeti  
Luḫ edip nâ-dâna ol dem açmasın erbâb-ı der

252

Der-beyân-ı Fihrist-i Harfe'l-Zâ

fâʿ ilâtün fâʿ ilâtün fâʿ ilâtün fâʿ ilün

1 Levh-ı ʿaşka ser verip ol dil-ber-i mümtâz-ı zâ  
ʿİşve-i nâz ederekden çıkdı ol şeh-nâz-ı zâ

2 Sineye çekmiş kemendin dâne dökmüş başına  
Zülfine bend etdi diler nice biñ şeh-bâz-ı zâ

3 Üç merâtib üzre terkib eylemiş şunʿ-ı Hudâ  
Her dil-i sâde anıñçün olamaz hem-râz-ı zâ

4 Başına bir dürr-i yek-tâ güher eylemiş yine  
Yaʿ ni kim ʿuşşâkına ḫüsniñ eder ibrâz-ı zâ

3b. ıaşın ] ḫâşin Y, P.

252. P 61b-62a, Y 36b, İ 49b-50a, U 40b-41a.

4a. güher ] -P.

- 5 Yediyüz yetmiş yedi dil üzre elhân eyleyip  
Diñle ey dil kim ne söyler nağme-i āgāz-ı zā
- 6 Zīnet-i eflāk ile zeyn eyleyip zehrāsını  
Tā re's-i kevkebleriñ raqş etdirir hem-sāz-ı zā
- 7 Bahter-i zulmet deminde 'āşık-ı ğurbet-keşe  
Gösterir ebrū hilāliñ ğamze-i şannāz-ı zā
- 8 Āb iken tab' -ı laţif-i hāke yüz sürdü diye  
Cümle maḥlūkāt içinde oldu ser-firāz-ı zā
- 9 Kim ḥisābınca bu ḥarfı yazsa yā vefkıñ düze  
Erişir Ḥikmet aña iqbāl ile i' zāz-ı zā

253

Müseddes

mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

- 1 Le'im ü nā-kes ü nā-merd olanlar şöhre-yāb olmaz  
Ḥasūd-ālūde-i bāḥil cihānda feyz-yāb olmaz  
Dil ü ḥatır-şiken mağrūr u bed-dil behre-yāb olmaz  
Mürā'āt etmeyen 'ahd-i vefāya neş'e-yāb olmaz  
Nüzūr-ı 'ahdine kāzib olanlar kām-yāb olmaz  
Keremsiz bi'vefā ehl-i riyāset şu'le-yāb olmaz

- 2 Nüzürât-ı taşadduḡ yâ keremle aldayıp her gün  
 Müla‘ib dil-firîbiñle şanırlar eyleriz memnûn  
 Henüz maḡzûn iken bir güne daḡi eyleyip maḡzûn  
 Ferîd-i ‘aşr-ı ‘allâme ger olsun mâl ile Qârûn  
 Nüzür-ı ‘ahdine kâzib olanlar kâm-yâb olmaz  
 Keremsiz bi-vefâ ehl-i riyâset şu‘le-yâb olmaz
- 3 Meyân-ı çille-i dilden kemânîñ tîresi âhdır  
 O tîriñ maḡreci tâ ḡabza-i ḡahhâr-ı dergâhdır  
 Vefâ âyetleriñ inkâr edenler ehl-i güm-râhdır  
 O emri terk eden ehl-i ḡurûriñ ḡaşmı Allâh’dır  
 Nüzür-ı ‘ahdine kâzib olanlar kâm-yâb olmaz  
 Keremsiz bi-vefâ ehl-i riyâset şu‘le-yâb olmaz
- 4 Eger zengîn ve yâ dil-ber olursa ‘izzet eylerler  
 Ve illâ anı istiḡkâl-i fi‘l-i ḡıybet eylerler  
 Bular oldur ki kendisin ba‘îd-i raḡmet eylerler  
 Cinân-ı ḡûr u ḡilmânlar bulardan ‘uzlet eylerler  
 Nüzür-ı ‘ahdine kâzib olanlar kâm-yâb olmaz  
 Keremsiz bi-vefâ ehl-i riyâset şu‘le-yâb olmaz
- 5 Bu pend-i Hikmetî’den ‘ibret alsın zümre-i ‘irfân  
 Muşarraḡdır mücerrebdır sözüm bi’llâhi ey iḡvân  
 Yıḡanlar ḡâne-i ḡalbi olur elbetde ol vîrân  
 Ger olsun Qahramân Rüstem ger olsun ‘âleme sultân

Nüzür-ı ʿahdine kāzib olanlar kām-yāb olmaz  
 Keremsiz bī-vefā ehl-i riyāset şuʿle-yāb olmaz

254

Kaşide

mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün mefāʿilün

- 1 Kerem bāğında Mevlā-yı kerem-bārın nihān etmez  
 Şecer kaṭʿ etmedikçe mīve-i luṭfuñ ḥazān etmez
- 2 Egerçi merd olan esrār-ı ḥālīñ eylemez izhār  
 Velīkin ehl-i dilden ehl-i dil istār-ı cān etmez
- 3 Tezayyuʿ vaḳt-i fırşat eylemek iḳāz-ı ḡafletdir  
 İşinde merd-i kāmīl fevt-i eyyām-ı zamān etmez
- 4 Hünergāh-ı cihān içre budur āyīn-i merdānīñ  
 Ḥaḳīḳatde şehen-şāh olsa terk-i dostān olmaz
- 5 Nedir ülfet nedir şöḫbet nedir ol şīve-i peymān  
 Nedir beyinde cevlān eyleyen kim bendegān etmez
- 6 Seven dil sevdiren dildir muḫīṭ-i şeş-cihet dildir  
 Yine dil añlar ol sırr-ı ḥaḳīḳatde gümān etmez

254. P 62b-63a, Y 37a, İ 50b-51a, U 41b-42a.

5b. bendegān ] bendegāh İ.

6a. sevdiren ] seyr eden Y, P.

- 7 Hümānın evc-i himmetde gören ʿirfān u ihlāşīñ  
Sipihriñ görmese mihriñ seḥābīñ āşiyān etmez
- 8 Ğinā ṭūrında istiġnā yüzünden gösterir ḥālīñ  
Sezāvār-ı kerem oldur ki faḫriñ rāygān etmez
- 9 Kerīm oldur görüp şāyestesin künc-i ḳanāʿatde  
Bedīhī ʿatf-ı luṭf eyler riyā vü imtiḥān etmez
- 10 Ne deñlü şarf-ı māl etse kerīm-i ṭabʿ olan mükrim  
Eder fāʿiz bu bāzār-ı seḥāvetde ziyān etmez
- 11 Anīñ ṭabʿında iḥsān u ʿināyet zātīdir zātī  
Degil dostuna luṭf etmek diriġ-i düşmenān etmez
- 12 Meger bu ḥaşşa-i ġayret aña maḥşūş ola yoḥsa  
Reh-i bāġ-ı vefāda degme kimse der-miyān etmez
- 13 Eyā mīrim saña senden şikāyet ʿarz-ı ḥālīmdir  
Ki daʿvā-yı maḥabbetde n'ıçün luṭfuñ ʿayān etmez
- 14 Żarūret mess edip çāk eyledi bend-i girībānım  
Baña ol etdiği cevri ʿadū-yı bī-amān etmez
- 15 Ḥuzūr-ı şadr-ı ekremde terāfiʿ ol tefakḫurla

- Ki da<sup>ç</sup> vā-yı seḥāvetde ümīddir terk-i şān etmez
- 16 Meger kim muşta-ı altūn ile te'dīb gerek yoḥsa  
O zālīm kendūzin benden ayırmaz hīç nihān etmez
- 17 Temevvūc etmese baḥr-i göñül şaḥrā-yı aḥzāna  
‘Uyūn-ı eşk-i ḥūn-ālūdesin hergiz revān eder
- 18 Muḥibb-i bende-i muḥliş şu deñlü pūr-vefādır kim  
Eger ‘arz etseler cānānesiz ‘azm-i cinān etmez
- 19 Eger ḥār-ı ğam üzre ıztırarı ḳonmasa bülbül  
Bu ḥāristān-ı gülşen içre beyhūde fiġān etmez
- 20 Eger nār-ı zārūret yanmasa kānūn-ı ṭab‘ında  
O muḥriḳ nār ile pervāne-i dil-sūz cān etmez
- 21 Döner meydān-ı tevḥīḳ içre çevgān-ı pūr-āşārı  
Ḳor elbet merd-i kāmīl nīk ü nāmıñ bī-nişān etmez
- 22 Meger ol māh-rū ḥüsni gibi zī-şān ola yoḥsa  
Kemāl-i ḥüsni ile nezzāresin o dīdebān etmez
- 23 Sürūr-ı şerbet-i va‘diñ beni tā şöyle mest etdi  
Şafā-yı neş’e yā benden ayılmaz dil zebān etmez

---

15 ] – P.

23 ] – P.



24 Yeter ey H̄ikmetī h̄add-i cevāzda keşf-i rāz etdiñ  
Kerīm-i ṭab<sup>ʿ</sup> olan elbet ḳuşūr-ı dest-i nān etmez

255

Ḳaşıde

mef<sup>ʿ</sup> ūlü mefā<sup>ʿ</sup> ilü mefā<sup>ʿ</sup> ilü fe<sup>ʿ</sup> ūlün

1 Rūyuñ gibi bir pertev-i mihr-i seher olmaz  
Zülfüñ gibi bir sünbül-i hoş-büy-ı ter olmaz

2 Şad āferīn ol şan<sup>ʿ</sup> at-i naḳḳāşa ki ḥaḳḳā  
Ol şüret-i naḳş üstüne naḳş-ı şuver olmaz

3 Eflāk-i melāḥatde yürür çok güzel ammā  
Āyīnede her şürete ḥod-bīn ḳamer olmaz

4 <sup>ʿ</sup>Anḳā olamaz kerkenesiñ olsa yeri Ḳāf  
Terbiye-i tedbīr ile mermer güher olmaz

5 Nā-merd-i fūrū-māyeden ey dil kerem umma  
Kim zāğ-ı siyāh ṭūṭī olup şap şeker olmaz

6 Gerden-keş olup verme seriñ her sehī serve  
Her pençe-i eşcār-ı kühende şemer olmaz

7 Faḥr etme pedergāhlıḳ edip ibn-i zamāna

Ebnā-yı diger luḫ ile aldır püser olmaz

- 8 Hem-reng işi şüret ile aldanma cihāna  
Kim baḫr [u] nehir dāne-i kişniş biber olmaz
- 9 Ey bāḫil-i gerdūn nice sevsin seni dil kim  
‘ Ālemde kerem sevmeyeni bir sever olmaz
- 10 Bāzār-ı ta‘ alluḫda özüñ eyleme şirket  
Kim mu‘ terif ü ‘ ācize hergiz zarar olmaz
- 11 Mey ‘ aşḫ ile ser-mest ü ḫarāb olmayan ādem  
Ma‘ mūr olup irşād ile şāḫib-naḫar olmaz
- 12 Ḳārūn gibi bir ‘ aks olacaḫ māla güvenme  
Eylik gibi ser-māye-i iksir-i zer olmaz
- 13 A‘ dā ile pür-ceng ü cidāl etme ne ḫācet  
Şabr etme gibi düşmene tīr ü teber olmaz
- 14 Yandırmasın erbāb-ı ğarāz sinem ocaḫıñ  
Kim āteş-i āh-ı dile āhen siper olmaz
- 15 Tevfīḫ-i İläḫ olmayacaḫ ‘ ilm ü kemālde  
Cemşid ise de eyledügi mu‘ teber olmaz

16 Ger ‘arş-ı mu‘allāya ‘urūc etse de dilde  
İhlāş u şadākat gibi ‘ālī maḡar olmaz

17 Bu ‘ālem-i kār-ḡāne-i dil kūşelerinde  
İḡfā-yı vücūd etmeden özge hüner olmaz

18 Taḡdīrine teslīm olagör Ḥikmetī Ḥaḡḡ’ıñ  
Her kim ḡaderi bildi añā hiç keder olmaz

256

Ḳaşīde

mef‘ülü mefa‘īlü mefa‘īlü fe‘ülün

1 Kim ḡālet-i ‘aşḡ añlamaz ol kāmīl er olmaz  
Meydān-ı maḡabbetde o şāḡīb-hüner olmaz

2 Zātında gerek āb-ı leḡāfet velī yoḡsa  
Terbiye-i yābis ile lü’lü’-i ter olmaz

3 Mīnāş uçamaz Ḳāf-ı merām üzre ki zīrā  
‘Anḡā-yı dili murḡ-ı semenderde per olmaz

4 Ey var ile maḡrūr-ı cihān pāyına baḡ kim  
Āfāḡ-ı sipihr üzre baḡan ḡözde sır olmaz

5 Her naḡl ü şecerde şemer ü ḡand-i muşaffā

256. 63a-b, Y 40a, İ 51b-52a, U 42b-43a.  
2a. velī ] – İ.

Her ʿusr-i neyistān-ı çemenden şeker olmaz

- 6 Tā olmayacak enver-i ʿaşk içre ziyāver  
Pes dīde-i qalbinde anıñ nūr u fer olmaz
- 7 Her tīr-i qazāya duruban menʿına qarşı  
Bil ʿaşk ile ihlāşdan özge siper olmaz
- 8 ʿAşq olmasa ger ʿarz u semā burc-ı felekde  
Seyyāre-i pür-enveri mihr ü kamer olmaz
- 9 Hikmet ne imiş ʿālem-i heyʿetde bilindi  
Rūhuñ eşeri olmayan eşyāda ter olmaz
- 10 Ervāh-ı ruṭūbet şarılıp türbe-i ʿarza  
Sīmā bile ʿıqd olmayacak sīm ü zer olmaz
- 11 Elvān u nuḳūşāt ile bend eylemiş ammā  
Qavs-i qazah eflāki dolanmaz kemer olmaz
- 12 Mürşid gerek ey ṭālib-i esrār-ı İlähī  
Reh-ber olıcaq ol rāh-ı Hāqʿda ḥaṭar olmaz
- 13 Ey Hikmetī ʿāşık olagör ʿaşk ile ol kim  
Bī-ʿaşk u heves bir ʿamel-i ḥayr u şer olmaz

257

Kaşide

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 'İlm-i hikmetde h̄āce dersēñ ki var 'ummānımız  
Var bizim de kaṭre-i h̄ūn 'aşq ile giryānımız
- 2 Zāhidiñ ger vār ise [de] sırr-ı hikmet h̄āleti  
Var bizim de şad-hezār esrār-ı pinhānımız
- 3 Haḫ ile mābeynımızde der iseñ sırrıñ nedir  
Ol bilir bir ben bilirim var niçe 'iṣyānımız
- 4 Şadr-ı 'izzet kaşr-ı 'ālī var benim dersēñ bugün  
Zīr-i pāda var bizim de bī-'aded meskānımız
- 5 Dü-ayaḫ el biñ ḡulāmım var bizim dersēñ eger  
Çār u beş pā pür-hevā h̄uddām ṭolu her yanımız
- 6 Der iseñ 'ālī serāy-ı ḡam-güsārım var benim  
Şehr-i cūdımda bulunur bir iki vīrānımız
- 7 Sen ḡül ü bāḡ seyr ederseñ ben daḫi mi' rāc ile  
Düşde her şeb 'arş-ı cennetdir bizim seyrānımız
- 8 Der iseñ ser-devlet olduñ biz daḫi evcindeyiz

Kem-ter içre zîr-i pâyız yok bizim ʿunvânımız

9 Kesb ü kâr erzâk u malım çok benim derseñ bizim  
Pes tevekkül bâbı üzre açılır dükkânımız

10 Ger seniñ varsa ümîdiñ devlet-i dârâ ile  
Hikmetî ancak bizim de var ulu Raḥmânımız

258

Ġazel

fâʿ ilâtün fâʿ ilâtün fâʿ ilün

1 Sîne gitdi kalmadı hem sînemiz  
Sîne çāk bekler bizim de sînemiz

2 Gelmesin bî-gâne vü bî-ʿaşk u dil  
Ehl-i ʿaşk olsun bizim hem sînemiz

3 Hâşılı ʿömrüm döşetdi hırmene  
Yem öğütmez oldu seng-i sînemiz

4 Bir zamân maʿ mūr idi ʿaşk odları  
Bezm-i dilde kurulurdu sînemiz

5 Mülk-i vaḥdetden gelip imdâdıma  
Serde *yāsîn* okuya yâ sînemiz

---

258. P 64a, Y 37b, İ 52a, U 43a.  
5b. Kurʿan-ı Kerimʼin 36. suresi.

- 6 H̱ikmetī hey'et me'ânından geçip  
İrci'î dersinde ħarf-i s̱inemiz
- 259
- Ġazel
- mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün
- 1 Ṯoğarsa serde şafā mihr şaneme nāz ederiz  
Felekde bir iki gün 'ıyş u nağme-sāz ederiz
- 2 Vişāl-i yār için būs-ı dāmen etseñ olur  
Ne çāre liħye-i aġyāra bir piyāz ederiz
- 3 Biħār-ı 'aşkıña ġavş olduğum[da] baña şafā  
Ĥurūş-ı bād-ı cefāsından iħtirāz ederiz
- 4 Bu 'ālī himmet-i luṭfuñla nazm-ı 'işveleriñ  
Serir-i defter-i 'aşk içre ser-firāz ederiz
- 5 Ĥaṭāsı H̱ikmetī'niñ mādiħinde gerçi hezār  
Kuşūrımız ola 'afv u kerem niyāz ederiz

---

6b. ħarf ] şarf İ, U.  
259. P 64a, Y 37b, İ 52b, U 43a-b.

260

Ġazel

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Bu seyriñ reh-nümāsız ey gönül doğru yola çıkmaz  
Ki zīrā korqulukdur pāsbān Şimdi ola çıkmaz
- 2 'Arūs-ı dehr-i dūnyā bir denī mekkāredir ey dil  
Eder nā-ehl ile ũlfetler erbāb-ı dile çıkmaz
- 3 Olursa her nebātāt-ı zemīn Şad-berg-i nesrīn  
Niyāz u nālesin gūŐ eylemez gũl bũlbũle çıkmaz
- 4 Hũbũbāt-ı haķīķat mezra' ı Őāhib-mũrũvvetde  
Sũrũlse mezra' -ı hāk-i cihān bir sũnbũle çıkmaz
- 5 Bu bāzār-ı hũnerde çalmamıŐ cevher-fũrũŐ añlar  
Mezād-ı sevķ-ı sultān içre la' liñ bir pula çıkmaz
- 6 Bu gam bezminde gũnlũm kāse-i Hīkmet Şikest oldu  
Ki mey nāb olsa Őab' im sāġarından gũlgũle çıkmaz

261

Ġazel

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Őabī' atdir gũzellik yoħsa her dil-ber cemīl olmaz

---

260. P 64a, Y 37b, İ 52b, U 43b.

261. P 64a-b, Y 38a, İ 52b, U 43b.



Kemāl-i ḥüsn-i ḥulḳ üzre olan hergiz zelīl olmaz

- 2 ‘ Amelde ḥayr u ŧerden kesb ile me’cür olur zīrā  
Kiŧi kār-ı ‘ ibādetde ḳabāḥatde vekīl olmaz
- 3 Başar elbet günāhıñ ḥāne-i keff-i mecāzātı  
Şevābıñ zāhidā mīzān-ı maḥşerden ŧaḳīl olmaz
- 4 İŧiñ taḳdīr-i Ḥaḳ’dır eyleyen tevfiḳ-i ḥikmetle  
Ki yoḥsa kimse tedbīr-i murād üzre celīl olmaz
- 5 Edip tesvīd ile da‘ vā-yı bī-ma‘ nāyı n’eylersin  
Sözün maẓmūnına ŧāhid gerek ḥüccet delīl olmaz
- 6 O ḫab‘ -ı seng-i dillerden ḥaḳīḳat ŧuları aḳmaz  
Meger gözyaşıdır ancak ḥacerden selsebīl aḳmaz
- 7 Ḥayanma ŧīve-i taḫrīkleriñ āşārına Ḥikmet  
Ki zīrā bī-vefādır rüzgār sāye-i pīl olmaz

262

Ġazel

mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

- 1 Göñülde nev-bahār-ı ‘ aŧḳ gibi zīnet m’olur olmaz

2b. kār-ı ḳabāḥatde ‘ ibādetde ] kār-ı ‘ ibādetde ḳabāḥatde P.

5b. ḥüccet ] ḥaccıñ İ, U.

262. P 64b, Y 38a-b, İ 53a, U 43b-44a.

Cemāl-i bezm-i yārāsā şafā ‘ işret m’ olur olmaz

- 2 Kelām-ı luţf ile teslīm olacağ maĥf-ı dil-berler  
Hele hiç yüzden özge ‘ aşıkā ‘ izzet m’ olur olmaz
- 3 Muĥaşşal dü-cihān içre budur t̄aliblere maţlūb  
Vişāli ber-murād olmağ gibi devlet m’ olur olmaz
- 4 Maĥabbet ehl-i sevdā ‘ aşık-ı şādıĥlara her dem  
Cefā-yı ĥasret ü firĥat gibi miĥnet m’ olur olmaz
- 5 Ğam u derd içre dünyā devleti z̄i-māl n’eylerler  
Şafā-yı ĥātır-ı dil-şād gibi lezzet m’ olur olmaz
- 6 Ğudāyā ĥamd edip Ğikmet müdām sen şākirin ol kim  
Cihānda ‘ āfiyet şıĥĥat gibi ni‘ met m’ olur olmaz

263

Ğazel

mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün mefā‘ ilün

- 1 Kişi ser-māye-i ĥulyā ile vuşlat-ĥarın olmaz  
Zamān-ı va‘ de-i ĥüccet ile ‘ ömri rehın olmaz
- 2 Ğubār-ı seng-i benlikden ĥalāş et ĥalbini z̄irā  
Nuĥātün almadıkça şūr-ı şiniñ sūr-ı s̄in olmaz

2b. Metinde “yüzünden” şeklindedir. Vezin gereği “yüzden” yazdık.  
263. P 64b, Y 38b, İ 53a, U 44a.

- 3 Libās-ı çār-<sup>ç</sup> unşurdan geçip nār-ı maḥabbetde  
Sülūk-ı Hāḳ'da varın yaḳmayan dil muṭma'in olmaz
- 4 Hūlūş-ı ḳalbe ḳalb ile <sup>ç</sup> amelde zūhdūñ ey zāhid  
Ki yoḥsa zūhd zımnında yerin ḥuld-ı berin olmaz
- 5 Ḥayāl-i dūr-bīniñ pertev-endāzına aldanma  
Görüp her naḳş-ı şūret <sup>ç</sup> işve-engiz meh-cebin olmaz
- 6 Mümeyyizgān-ı <sup>ç</sup> uşşāḳıñ demişler ḥüsn-i dil-berde  
Ki maḥbūbü'l-ḳulūb olmaḳ gibi bir nāzenin olmaz
- 7 Bu yerler köhnedir ey Hıḳmetiñ söylenmedik yoḳdur  
Zamāniñ mezra<sup>ç</sup> ıdır olsa da ol nev-zemīn olmaz

264

Ġazel

fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilün

- 1 Gerçi ey ḡāfil bu ḡūh devlet seniñdir şübhesiz  
Devletiñ encāmıdır zillet seniñdir şübhesiz

- 2 Hālet-i idbārıma mesrūr olan ehl-i ḥasūd  
Hāzır ol şimdengirü nevbet seniñdir şübhesiz

---

7b. zamāniñ ] ziyāniñ Y, P; nev-zemīn ] nūr-ı zemīn İ, U.

264. P 64b-65a, Y 39a, İ 53a, U 44a.

1b. zillet ] devlet İ, U.

- 3 Mey ğurūr-ı ʿ ucb ile ser-mest olan hâtır-şiken  
O humâr-ı bâde-i miḥnet seniñdir şübhesiz
- 4 [Ḥaşşa] kendiñi bilip derd ehline şād olma kim  
Şiḥḥatiñ elbet bulur ʿ illet seniñdir şübhesiz
- 5 Keşret-i emvâl ü cāh-ı dehre etme iʿ timād  
Bādveş eyler güzer kıllet seniñdir şübhesiz
- 6 Sürʿ at-i bezm-i ecelgāhım için etme heves  
ʿ Ākıbet ol kâse-i şerbet seniñdir şübhesiz
- 7 ʿ İzzet-i dünyādan ayrıldıñ ise ey Ḥikmetī  
Ġam yime ʿ uḡbādaki ʿ izzet seniñdir şübhesiz

265

Ġazel

mefʿ ülü mefāʿ ilü mefāʿ ilü feʿ ülü

- 1 Ney şanma bizi neylemede ehl-i hevâyız  
Biz sūz-ı dil ebnâ-yı neyistân-ı nevâyız
- 2 Şemʿ inde iseñ müşk işi zülfüñ n'ola ʿ afv et  
Ey bûy-ı kerem şāḥibi biz ehl-i ḥaṭâyız

3a. hâtır-şiken ] hâtır-keşin İ, U.

4a. bulur ] olur P, Y.

265. P 65a, Y 39a-b, İ 53b, U 44b.

- 3 Her tille-i emriñ ki şafâdır aña beñzer  
Vaşlıñ dileriz cevrine dil-bend-i rızâyız
- 4 Dîbâce-i dilden düşürür ğayrı nemiz var  
Teşrif-i қademgâhına biz ħâk-i hebâyız
- 5 Nâr içre olursaқ seni vaşf etmede ey gül  
Gülzâr-ı Ħalîl bülbülives şâze edâyız
- 6 Zâhid bizi men' etme leb-i la' l-i güzelden  
Biz ' aşık-ı gül-güne -i ruhsâr-liķâyız
- 7 ' Uşşâķına ' unvân-ı ħâsen vermede Ħikmet  
Meşşâta-i sulţân-ı ' arûs-ı şu' arâyız

266

Ġazel

mef' ülü mefâ' ilü mefâ' ilü fe' ülün

- 1 Bir sencileyin gülşen-i zîbâ ele girmez  
Bir bencileyin bülbül-i şeydâ ele girmez
- 2 Taķrîr-i merâm eyleyelim ey güzelim gel  
Her bâr-ı şafâ ' âlem-i tenhâ ele girmez

5a. gül ] gönül İ.

6b. gül-güne ] gulgüle P, Y.

266. P 65a, Y 39b, İ 53b, U 44b.

- 3 Ger şūrī vü ger ma‘ nevī bir kesb-i kemāl et  
Zīrā ki gönül bir daḥi dünyā ele girmez
- 4 Gel ḥāne-i dilden ne dilersen oḡu andan  
Kim dil gibi bir nüṣḥa-i kübrā ele girmez
- 5 Bir mūr-ı ḥaḳīḳat olmicāḳ zīr-i zemīnde  
Ol dāmen-i Ḳāf-ı dil-i ‘ anḳā ele girmez
- 6 ‘ İḳd olmasa ger pūte-i zerrīnde revāyih  
Ḥākiñ zer eden cevher-i kimyā ele girmez
- 7 Nā-dīde diye rüyını döndürme ki ey māh  
Ḥikmet gibi mir’āt-ı mücellā ele girmez

267

Ġazel

mefā‘īlün mefā‘īlün fe‘ülün

- 1 Kişi baksa gece eşyāyı görmez  
Nedir ol ‘ aşḳ işi sevdāyı görmez
- 2 Menāmında görür ma‘ nāyı ammā  
Gönüllerde gelen ma‘ nāyı görmez
- 3 Görür a‘ zāyı ki āfāḳ-ı ‘ ālem

3b. ki ] -İ .

267. P 65b-66a, Y 39b, İ 53b-54a, U 44b-45a.

Vücūdundaki cān-efzāyı görmez

- 4 Zemīn ü āsumānıñ seyrin eyler  
Velī cinn ü melek-ārāyı görmez
- 5 Baqarken göz göre ʿālemleri ol  
Gören bād-ı nesīm-ārāyı görmez
- 6 Firāsetle bilir her varlığı līk  
Cihānda köstebek dünyāyı görmez
- 7 Yürür anda teneffüs eyler andan  
Ne hikmetdir semek deryāyı görmez
- 8 Nedendir nālesi bülbülleriniñ  
Ki gülşende gül-i zibāyı görmez
- 9 Gözi görmez odur iki cihānda  
Ki ey Hikmet ulu Mevlā'yı görmez

268

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 ʿAyn-ı dil-berdir gönülde kāse-i altūnımız

3a. a' zāyı ki ] a' zāyı Y, U; a' zāsım İ.

7a. yürür ] durur İ, U.

268. P 65b, Y 39b, İ 54a, U 45a.

La<sup>ç</sup> l-i nâb-ı lebleridir bâde-i gül-günümüz

- 2 Şanmañız bezm-i elemde mey gamı nüş eyleriz  
Yâr ile şad şafâdadır dil-i maḥzûnımız \*
- 3 Nev-bahâr-ı <sup>ç</sup> aşq açıldı dilde bülbüller gibi  
Jâleveş gülzâra düşdü dîde-i ter ḥûnımız
- 4 Biçdi miḳrâz-ı zebânım ḥâre-i gülgülleri  
Giydi rengin câmesin her gonca-i mazmûnımız
- 5 Niçe dem ey Hikmetî vuşlat ümidiyle hemîn  
Kûşe-i Kâf-ı kanâ<sup>ç</sup> atde geçindi günümüz

269

Ġazel

fâ<sup>ç</sup> ilâtün fâ<sup>ç</sup> ilâtün fâ<sup>ç</sup> ilâtün fâ<sup>ç</sup> ilün

- 1 Ḥaṭṭ-ı rûy-ı gonca-i verd-i bahâra bendeyiz  
Bülbül-i şûrîde ḥâliz gül-<sup>ç</sup> izâra bendeyiz
- 2 Ḥırmen-i vaşlinda luṭfuñ dânesin etdik ṭaleb  
Avlanup olduk esîr zülf-i nigâra bendeyiz
- 3 Kûşe-i <sup>ç</sup> aşkıñda olsağ gam degil divâneyiz  
Zencîr-i zülfüñle şimdi dest-i yâra bendeyiz



- 4 Bir saç ı leylā ucundan bağlanıp olduğ fedā  
Ser verip Manşūr gibi şimdi o dāra bendeyiz
- 5 Vaşl-ı Hāğ teslīm imiş bu Hıkmētī fehm eyleyip  
Bezm şafā-yı hālet-i Perverdigāra bendeyiz

270

Ġazel

mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün

- 1 Lisān-ı dildir o miftāh-ı bend-i bāb-ı künūz  
Dehān-ı ' ayn-ı cigerdir ıarıķ-i āb-ı künūz
- 2 Riyāh-ı rūh-ı revānıñ dimāğ-ı ' aşķ ile ıtut  
Lu' āb-ı ' eşķ ile iksīr olur tūrāb-ı künūz
- 3 Bulunmaz oldu anıñçün künūz-ı hıkmete yol  
O ıtılsımāt ile kim bağlıdır şavāb-ı künūz
- 4 Çü mehd-i ıtıfl-ı dil eyler hārām-ı ' aşķa kıyām  
O vaķt-i sūrıma tārīh demiş kitāb-ı künūz
- 5 Hūdūd-ı hāliñi Hıkmēt bil añla mu' tedil ol  
Sefīhkār-ı le' imdir eden hārāb-ı künūz

270. P 65b-66a, Y 39b-40a, İ 54a, U 45a-b.

2b. eşķ ] ' aşķ İ, U.

4b. sūrıma ] sūrıma İ, U.

271

Ġazel

meḥ'ülü meḥā'ülü meḥā'ülü fe'ülün

- 1 'İrfānı olan derd-i felek bārını çekmez  
Bārını degil devlet-i dünyāya ser egmez
- 2 Meyl etme göñül bezm-i dil-ārāsına dehrîñ  
Biñ 'ıyş u şafā bir keder-i 'āleme degmez
- 3 Görmez misin ey dil biçip emti' a-i 'aşkı  
Ḥayyāt-ı felek cāmesiñ uygun ile kesmez
- 4 Çün mezra' atü'l-āḥiredir gerçi bu dünyā  
Her ḥāk-i siyāh üstüne çiftçi ekin ekmez
- 5 Ey Ḥikmetī ālemde odur merd-i dil-āver  
Kim kimseden incinmeyip ol kimseye degmez

272

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Şun' -ı kudret ḥālidir her ḥāli meşhūr eylemez  
Setr eder levḥ-ı ḥurūfî kâle meşūr eylemez

---

271. P 66a, Y 40a-b, İ 54a-b, U 45b.

5a. 'ālemde ] 'ādemde İ.

272. P 66a, Y 40b, İ 54b, U 45b.

- 2     Āfitāb-1 ṭab<sup>ʿ</sup> -1 dil bir şu<sup>ʿ</sup> le-endāzdir kim ol  
Her derūn-1 ḥāne-i nā-ehli pūr-nūr eylemez
- 3     Gāh cemāliñ gāh celālinden tecellī etmede  
Yoḥsa dā'im bendesin kām üzre mesrūr eylemez
- 4     Ḳurb-1 vaşlından beşâretdir bu firḳat demleri  
Yūsuf Ya<sup>ʿ</sup> ḳūb'dan özge beyhūde Ḥaḳ dūr eylemez
- 5     Kendi kesbidir terāzū-yı <sup>ʿ</sup> amelde vezn olan  
Yoḥsa ḥāricden Ḥudā maḥlūḳı maḡdūr eylemez
- 6     Bu peyām-1 ders ile mücrim nice şād olmasın  
Kim Ḥudā'sı bī-günāh insānı maḡfūr eylemez
- 7     Fikr edip encām-1 <sup>ʿ</sup> izz ü zilletiñ ḡāfil olan  
Şād u ḡam eyyāmına çekmez elem sūr eylemez
- 8     Ḥikmetī dil ḥasteniñ āhından özge ol şehiñ  
Cāh-1 Hindūsı olan faḡfūrı meksūr eylemez

273

Ġazel

fā<sup>ʿ</sup> ilātün fā<sup>ʿ</sup> ilātün fā<sup>ʿ</sup> ilātün fā<sup>ʿ</sup> ilün

- 1     Biz bu dehriñ şaḳı Leylā'sına meftūn degiliz

Olmazız ser-bend anıñ zülfüne Mecnûn degiliz

2 Kerem-i dest-i fūrū-māye ğınā vermez imiş  
Anıñ içün o ğalaṭ-baḥşına maḳrûn degiliz

3 Sîm-tenler bizi sîm-âb ile ḳâl etmek ile  
Ağarup aḳ gümüş olduḳ kıızıl altun degiliz

4 Lücce-i ḥāk-pāy-ı ehl-i hüneriz yoḳ hünerim  
Sürme at üstümüze beyhüde hāmûn degiliz

5 Sözüümüz ney gibi āh-ı dil-i sūzān iledir  
Ehl-i sāziñ çaldığı pişrev-i ḳānûn degiliz

6 Dediler Ḥikmetî âteş ile yaḳdı felegi  
Yaḳarız ʿālemi lîk âteş-i kânûn degiliz

274

Ġazel

mefāʿîlün mefāʿîlün mefāʿîlün mefāʿîlün

1 Meşeldir çünki ten cānsız bu cānım tensiz eglenmez  
Anıñçün bir nefes cān içre cānım sensiz eglenmez

2 Görelden bāğ-ı ʿaşḳ içre cemāl-i verd-i ruḥsārîñ  
ʿAcebdır bülbül-i göñlüm benim gülşensiz eglenmez

5a. sözüümüz ] sözüüm İ, U.  
274. P 66b, Y 40b-41a, İ 54b, U 46a.

- 3 Düşelden pertev-i zāt-ı hayālîñ dīde-i albe  
Vişāl-i şev ile ālî olan meskensiz eglenmez
- 4 Atıp ol sīne-i uşşāı mecrū etmege her gāh  
Muavves aşlarıñ bir tīre-i müjgānsız eglenmez
- 5 Geçip āgūşına yāriñ hamāyil sīne-bend olsam  
Bu tıfl dil gönlümüz gehvāre-i gerdensiz eglenmez
- 6 Hābībim mübtelā-yı aş olaldan Hīkmetī her dem  
Gezer şeydā gibi ol dil-ber-i asensiz eglenmez

275

aşīde-i Hārf-i Zā

fā ilātün fā ilātün fā ilātün fā ilün

- 1 Ol Hūdā-yı lem-yezeldir Hālī-ı sübhānımız  
Hā Muammed hem Resūl peygamber-i zī-şānımız
- 2 Ğayrı Tañrı yok Muammed Hā Resūlidir anıñ  
Şāhid-i adlim budur Hā dīnimiz īmānımız
- 3 Nūr-ı atmü'l-enbiyā-i mürselīn doğdu diye  
Onsekiz biñ ālem ire hūkm eder Furānımız
- 4 İ tīādda mezheb-i eālimiz īmānımız

---

4b. bir ] pür P, Y, İ.  
275. P 66b.

Çār-đarb üzre müsāvāt üzredir peymānımız

- 5 Çünkü her kevn ü mekân nūr-ı tecellāsındadır  
Şeş-cihetdir kıblegāh-ı secde-i bünyānımız
- 6 Ka‘besin sa‘y u tavāf Merve Safāsın edelim  
N’eyler o bāzār içinde zeyh olan kırbānımız
- 7 Kavı bir āletdir eder me‘mūriyet icrāsını  
Kerem-i Hāq’dan gelir halka bizim ihsānımız
- 8 ‘İydgāh-ı şīve-i seyr-i cemāl-i yāre gel  
Çarh urur dolāb-ı ‘aşka pervāneler ...mız
- 9 Kendi zātıyla ber-ā-ber eyleyip ihsānını  
Kırdı rahmet çeşmesin ‘arş üstüne Raḥmānımız
- 10 Baḥr-i rahmetden beşāret gösterir emr-i ümīd  
Kılların ‘afvla i‘tā eyler ulu ğufrānımız
- 11 Bir boğazda geldik ey cān çün ḥalāş olmaḫ muḫāl  
Esb-i ‘aşk oynatmada hiç kılmadı meydānımız
- 12 Hıkmētī mülk-i fenādan eyle gel ‘azm-i beḫā  
Hāḫḫ naql etmekdedir ḫāḫḫā bizim ‘unvānımız

276

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Nāzır-ı mäh-ı şeref-ārā iken her şeb ü rüz  
Doğdu gönlüm burcına bir mihr-i nev-rüz-ı fīrüz
- 2 Var iken ol goncanıñ bülbül gibi üftādesi  
Nev-bahār-ı hüsnuñe ermek diler berdü'l-<sup>ç</sup> acüz
- 3 Ġam yime ermez güle ol berd-i fertün erse de  
Maḥv eder kendiñ söyündürmez ziyā-yı mihri buz
- 4 Ġonca-i gülzār-ı maḫşūduñ nesīm-i <sup>ç</sup> aşka ver  
Her ne deñlü müşkil olsa açılır bāğ-ı rümüz
- 5 Hıkmētī miftāḫ-ı ihlāş-ı derūnuñ ur dile  
Fetḫ olur bir gün olur der-bend olan bāb-ı künüz

277

Der-beyān-ı Fihrist-i Ḥarfü's-Sīn

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Oldu çün şadr-ı sa<sup>ç</sup>adetde maḫall-i nās-ı sīn  
Taḫtgāh-ı levḫ-ı <sup>ç</sup> aşka eyledi iclās-ı sīn

---

276. P 67a, Y 41a, İ 55a, U 46a.

1a. şeref-ārā ] şeref İ.

277. P 67a, Y 41a, İ 55a, U 46a-b.

- 2 Celb-i ‘aşk-ārā ile yazdı debīr-i sırr-ı Hāḡ  
Vaz‘-ı şanduk-ı maḡabbet etdi ol idrās-ı sīn
- 3 Şöyle bir ‘ahd-i ḡaḡīḡat nāmesin vaz‘ etdi kim  
Duymadı ol ḡālet-i ins ü melek vesvās-ı sīn
- 4 ḡamdü li’llāh kim süyūf-ı Hāḡ ile ol pīr-ı Hāḡ  
Sürdü bu şehir-i vefādan leşker-i ḡannās-ı sīn
- 5 Bezm-i ‘aşk içre baña ser-mest ü iḡyā etmege  
Şundu ol ḡāhā vü ḡāsīnden ḡolu bir ḡas-ı sīn
- 6 Şöyle düzdü ḡāce-i ḡikmet dehān lü’lü’lerin  
ḡibre-i cevher-fürüş bilmez nedir elmās-ı sīn
- 7 ḡāl-i evsāt-ı müşelleş vefḡ ile kimyā olup  
Evraḡ-ı altuna taḡvīl etdi aḡ kırtās-ı sīn
- 8 Bād u ḡākiñ beynine girmiş aḡar zemzem gibi  
Eylemiş iḡyā ḡamu eşḡāş ile ecnās-ı sīn
- 9 Altıyüz altmış altı dil ile tefsīr edip \*  
ḡarf-i ta‘ dādīñ bu resme etdi istidrās-ı sīn
- 10 ‘Ayn-ı ḡuḡbından aḡıtdı ḡonduḡu dem vefḡını  
Coşdı Nīl-i ḡikmet aşdı ḡaşbe-i miḡyās-ı sīn



- 11 Sen de Hikmet kâmil ol kim Kahramân-ı dehr olup  
Şimdi târîh-i hünerde söylenir miğtâs-ı sîn

278

Ġazel

mef' ülü fâ' ilâtü mefâ' ilü fâ' ilün

- 1 Bir tıfl-ı 'aşkıñ açdı şahâyif-i bâb-ı ders  
Vaz' etdi çün hilâlini meh-per kitâb-ı ders
- 2 Ol mâh-ı nev olursa n'ola 'ayn-ı 'âşkıñ  
Kim gün gibi çıkardı şabâhıñ o tâb-ı ders
- 3 Murgân-ı bâğ-ı 'aşkıñ olur mest beste-dil  
Âğâz edip seher okudıkça havâb-ı ders
- 4 Hâk cîm-i ebcedinde habîbîn beyân edip  
Sâlâr-ı deynim oldu baña ol hisâb-ı ders
- 5 Ebced okurken evvel edip fetḥ-i müşkilât  
Bed'inde aldı sırr-ı elifden cevâb-ı ders
- 6 Seyr etdi 'ayn u şîn ile kâf içre bir zamân  
Kaṭ' etdi bâ vü sîn 'adedinde şavâb-ı ders
- 7 Haṭṭ-ı midâd-ı 'aşka bakarken bu Hikmetî

278. P 67a-b, Y 41a-b, İ 55a-b, U 46b.  
4a. ebcedinde ] içinde İ, U.

Yağdırdı dürr ü cevher-i hikmet şehâb-ı ders

279

Ġazel

mef'ülü fâ' ilätü mefâ' ilü fâ' ilün

- 1 Hâķ'dan verildi âyet-i 'aşkıñ baña rü'üs  
Etsem berât-ı muşhaf-ı hüsnüñ 'aceb mi būs
- 2 Tuğrâ-yı haţ-ı cebhe-i nūruñ görünce hep  
İmân-ı 'aşka gelse n'ola ehl-i Engürüs
- 3 Neşr eyledikçe bŷy-ı 'izârıñ nesim-i 'aşķ  
Gül ibrişimden açdı her ezhâr-ı bâğ-ı tūs
- 4 Bend olma sen bu zŷlf-i zen-i dehr-i Hŷotan'a  
Şeh-zâde-i Hŷatâ'ya neler etdi ol 'arūs
- 5 Ebyât-ı penç-gâh ile zâr etse Hŷikmeti  
Hem şavt u nağme olmaya 'âlemde tabl u kūs

280

Ġazel

mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün

- 1 Saña 'ibret yeter dŷnyâ için ol zinet-i tāvus

279. P 67b, Y 41b, İ 55b, U 46b.

4a. Hŷotan'a ] hüsnüne İ.

280. P 67b, Y 41b, İ 55b, U 47a.

Bu z̄inetde iken āyā nedir ol şayha-i me'yūs

- 2 Uyandır 'aşk ocağıñ āteş-i 'aşkıñ ile dilde  
Derūnı yanmasa vermez idi pür-şu'lesin fānūs
- 3 Bilā ḥarfın velā terķin bilā nārın velā nūrun  
Ne āteşdir ol āteş kim eridir mi' de-i kālūs
- 4 Göñül bir laḥza bir demde degilsen ḥāl-i vuşlatdan  
Kimiñle sen enīs olduñ veyā kimdir saña me'yūs
- 5 İle'l-eyni mine'l-eynin me'ānından budur ḥikmet  
Mine'l-Ḥaḥķın ile'l-Ḥaḥķın nedir ol vaḥy olan nāmūs
- 6 Verip ğam s̄inesin çarḥ-ı sitemkāra döküldükçe  
Sipihriñ ş̄ırına āhenk olup şaldı şadāsın kūs
- 7 Tesellā-yı tecellāsın bulan ḥāk-i mezelletde  
Taşarruf eyledi dehre mişāl-i şāh-ı Keykāvus
- 8 Yeter ey Ḥikmetī fāş etme esrār-ı mübāḥınıñ  
Fehezā'l-sırrı mā fī'l-ķavli mā ḥarfi velā ķāmūs

281

Der-Beyān-ı Fihrist-i Harfū'ş-Şīn

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Nokta-i pür-hāl ile etmiş ruḥuñ menķūş-ı şīn  
Eylemiş ol vechile 'āşıklarıñ mağşūş-ı şīn
- 2 Āteş-i rengīn-i aṭlas üstüne zeyn eyleyip  
Dürr-i menşūrīñ donatmış başına ser-pūş-ı şīn
- 3 Dīdebān olmak için bedr-i şādef ruḥsārına  
İki cānibden ṭaḳınmış zümrüd-i mengūş-ı şīn
- 4 Ābına ġālib olup nār-ı ṭabī' at pertevi  
Cūşışinden ṭaşra dōkmüş dürleriñ pür ḥoş-ı şīn
- 5 Sırr-ı te'şīrinde esrār-ı ḥurūf bi'l-ḳuvvedir  
Ḥaşşası kendidedir ḥācet degil il pūş-ı şīn
- 6 Baḳ ḫalış terkībiniñ cum' ayi gün erḳāmına  
'Add eder üçyüz otuz üç dil ile meclūş-ı şīn
- 7 Sırr-ı ta' dādīñ beyān eyler lisān-ı sırr ile  
Devr edip vefḳın ḳonar teşlīş ile dervīş-ı şīn
- 8 Dediler 'ilm-i ḥurūfda mest ü ḥayrāndır ḳamu

Var ise pür kâsesin almış ele mey-nûş-ı şîn

- 9 Şaydı güç şayyâdı yok bu 'ilm-i vahşîñ Hikmetî  
Tayy eder tağdan tağa girmez ele hargûş-ı şîn

282

Kaşîde

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Gör vücûd-ı âdemi kim bir ulu deryâ imiş  
Nûr-ı kalb ol baħr içinde gevher-i yek-tâ imiş
- 2 Vaħdet-i nûr-ı tecellâ sırrını fehm eyledim  
Sîret-i didâra şahid şûret-i eşyâ imiş
- 3 Nokta-i 'ilm-i ezel sırr-ı haķîkatdır gönül  
Şafha-i kalbiñ vücûd-ı nüshâ-i kübrâ imiş
- 4 Her ne vardır onsekiz biñ 'âlem içre cümleten  
Var iken var oldu Haķ'dan ğayrı varlık lâ imiş
- 5 Mazhar-ı kevn ü mekânsın sen bu varlık sendedir  
Varlığı vaħdetde öz gencine-i 'uzmâ imiş
- 6 Zâhir ü bâtın gönül âyînesindedir 'ayân  
Dîde-i kalbiñle baķ câniñ ne hoş cânâ imiş

282. P 68a, Y 42a, İ 56a-b, U 47a-b.  
5b. öz ] öz ol İ .

- 7 Kendine kendiñ sücüd eyler niyâz u nâz ile  
 Kıblegâh etmiş özüñ öz Ka'be-i 'ulyâ imiş
- 8 Kim ene'l-Ḥaḫ sırrını da'vâ eder şer'an bugün  
 Etmeyen da'vâsın işbât kâzib-i da'vâ imiş
- 9 Buldu çün Mevlâ'yı Leylâ'nıñ yüzünden Mecnûn  
 'Aşıkı Mecnûn eden Leylâ degil Mevlâ imiş
- 10 'Aşḫ odur 'aşıḫ odur ma'şūḫ odur bî-gâne yok  
 Lîk bu keşretden murâdı vuşlatıñ ifşâ imiş
- 11 Aradım cānānımı cānımda buldum āşikār  
 Sîne-i 'aşḫ içre ol dildār-ı dil aḫfâ imiş
- 12 Ḥikmeti bilmek dilersen sen seni öz cāna bak  
 Görmeyen kendinde Ḥaḫ didārını a'mâ imiş

283

Ḳaşıde

mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün

- 1 Tecerrüd ehliniñ pīrāye-i 'unvānıdır dervīş  
 Muvahḫid ehliniñ faḫriye-i zī-şānıdır dervīş
- 2 Edip terk-i fenā fi'llāh erişdi menzil-i Ḥaḫḫ'a

6b. cānā ] cānān İ, U.

277. P 68a-b, Y 44a, İ 56b-57a, U 47b-48a.

- Haḳīkat zümre-i taḥḳīḳleriñ bürhānıdır dervīş
- 3 Geçip çarḫ-ı feleklerden teveccüh etdi Mevlā'ya  
Serāy-ı ʿarş-ı dergāh-ı Ḥudā mihmānıdır dervīş
- 4 Çekip tığ ü teber sancağıñ ʿaşḳ illeri üzere  
Ḳudūm-i mazḫar-ı ṭabl u ʿalem ḥāḳānıdır dervīş
- 5 Bular ʿālemde vardırlar velī varlıḳda yokdurlar  
Vücūduñ varlıḳın maḥv eyleyenler cānıdır dervīş
- 6 ʿAbāsı ḥulledir keşküleri pür-ḳabza-i Ḥaḳ'dır  
Kerem bābında müstaḡnī mürüvvet-kānıdır dervīş
- 7 Neyistān-ı ḥaḳīḳatde nefes dārā-yı ḥikmetdir  
Gürūh-ı leşker-i mülk-i beḳā sultānıdır dervīş
- 8 Toḳunma çille-i ʿaşḳıñ çeken erbāb-ı ʿuşşāḳa  
Sihām-ı ḳabza-i ḳavs-i ḳazā peykānıdır dervīş
- 9 ʿAceb mi zer külāhıñ kec giyüp nāz u niyāz ile  
Ki dergāh-ı ḥuzūr-ı Bārī'niñ ḥübānıdır dervīş
- 10 N'ola ḳavs-i ḳuzah puḥlünüñ la'liñ der-miyān etse  
Esed burcında çarḫıñ doḡmada raḥşānıdır dervīş

---

7b. beḳā ] – İ.

9a. zer ] dür İ, U.

- 11 Mezāhib ü mesālik reh-nümāsi olmada Hāḫḫ'a  
Ṭarīḫ-i müstaḫīmiñ āyini var kânıdır dervīş
- 12 Mekānı lā-mekāndır Hāḫḫ'dan özge hiç ḫarār etmez  
Ḳamu kevn ü mekāniñ reh-ber-i Raḫmān'ıdır dervīş
- 13 Hāsūd olmaz baḫīl olmaz ḫamu yeksān tutar ḫalkı  
Tesellā-yı keremde dertleriñ dermānıdır dervīş
- 14 Anıñ ḫalbindedir levḫ u ḫalem kürsiyle 'arşu'llāh  
Ser-ā-ser 'ālem-i kübrāsiniñ tibyanıdır dervīş
- 15 Mezellet ḫākine zer' eylemiş her dāne-i variñ  
Huşūlı ḫāşıl-ı maḫşūdleriñ ḫarmānıdır dervīş
- 16 Zihī maḫbūb-ı dergāh olmada 'ilm-i taşavvufda  
Maḫām-ı 'ayn-ı tevḫīd-āveriñ peymānıdır dervīş
- 17 Biri ḫār-ı melāmet ḫırḫası giyip eginine  
Ḳanā'at gülşeniniñ bülbül-i nālānıdır dervīş
- 18 Ḥayāl-i zülf ile pūyende-i seyyāḫ olup gūyā  
Hevā-yı 'aşḫa ser vermiş gönül çobanıdır dervīş
- 19 Reh-i 'aşḫa girip dervīş olagör Ḥikmeti zīrā  
Ḥaḫīḫat ma'rifet erbābınıñ 'irfānıdır dervīş



284

Murabba<sup>ç</sup>fâ<sup>ç</sup> ilâtün fâ<sup>ç</sup> ilâtün fâ<sup>ç</sup> ilâtün fâ<sup>ç</sup> ilün

- 1    Âdeme elzem olan pes n'eydügin bilmek imiş  
Kendi aşlın fehm edip ol âdemi olmağ imiş  
Âdem oldur bu vücūduñ şehrine sultān olup  
N'eydügin bu nefis ü rûh dilden haber almağ imiş
  
- 2    Dergeh-i Hâkğ'a kıyām etseñ elif olduñ 'ayān  
Hem rüku<sup>ç</sup> etdikde ol dem dāl olur âdem hemān  
Secdeye vardıkda harf-i mīm olur pes rāyegān  
Bî-namāz âdem degil âdem namāz kılmağ imiş
  
- 3    Harf içinde harf-i evveldir elif al bu haber  
Hep hurūf andan tevellüd eylemişdir ser-te-ser  
Çün hurūf birdir bu keşret yâ nedir derseñ eger  
Aşlı birdir keşretiñ birlikde bir kalmağ imiş
  
- 4    Hem Zebūr Tevrāt u İncil hükmi-âyetden murād  
Hem kitāb-ı harf-i encüm sırr-ı hikmetden murād  
Şarf u nahv mantık ma<sup>ç</sup> ānī hükmi-hey'etden murād  
Kendi nefsiñ añlayıp kendinde Hâğ bulmağ imiş

285

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Tūr-ı hüsnünde bahār-ı ' aşk açıldı keş-be-keş  
Çıkdı hüsnün seyrine hūbān-ı ' ālem eş-be-eş
- 2 Gülşen-i ' aşk-ı maḥabbetden alıp tāb u şemīm  
Raşş eder māh-ı felek-ārā ile zerrīn güneş
- 3 Şahn-ı ' aşkıñda gönül-bāzlık ederken cān u dil  
Oynadıp ğamzeñ düşürdi yek dü şeşden penc ü şeş
- 4 Mīve-i bāğ-ı şı' arı nazm-ı Şīrīn'im benim  
Görse Ferhād'ın şulanırdı dehān-ı ğoncaveş
- 5 Menzil-i esrār-ı ' aşkıñ çün bu dem aldıñ haber  
Hikmeti şimdengirü var gir tarīk-i ' aşka eş

286

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Tal' at-ı bahtım se çār üzre düşerse penc ü şeş  
Ref' olur burc-ı kamerde ey dü şeşdir bu dü şeş
- 2 Şahn-ı şatırac eyleyip vefkıñ konan teşlīş ile

---

285. P 69a, Y 42a-b, İ 57a-b, U 48a-b.

286. P 69a, Y 42b, İ 57b, U 48b.

Ꞑutb olur ŧāh olsa tezvīc ferz ile rūḥ eŧ-be-eŧ

- 3 Kösleyüp dört üstüne aꞓ eyleyen zārın bilen  
Reml edip tıldu nuḳāt ile cihāt-ı pīŧ ü peŧ
- 4 Sīne-i dāĝ-ı derūnuñ ‘ aŧı ile göz göz eden  
Eriŧir maḳŧūda cismiñ dökerek üç dört ü beŧ
- 5 Necm-i baḥtıñ dāĝ-ı sīnem üzre dökmiş yolların  
Görse ey Ḥikmet o demde mars olur ŧāh-ı Ḥabeŧ

287

Ġazel

mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün

- 1 O yāriñ zülfine girmek içün kim ŧāne yaḳlaşmış  
Dökülmüş rüyına kākülleri gerdāna yaḳlaşmış
- 2 Anıñ mülk-i melāḥatde nazīriñ görmemiş ādem  
Güzellikde o mihr ü Yūsuf-ı Ken‘ ān’a yaḳlaşmış
- 3 Münevver eyledi ḥüsnüñ ziyāsı ‘ ālemi gūyā  
Cemāliñ enver ü tābı meh-i tābāna yaḳlaşmış
- 4 Baña ebrū kemāniñ tīr-i müjĝanı atar her dem  
Geçip bu sīneden cevriñ ḥadengi cāna yaḳlaşmış

- 5 Süzerken la' l-i mināyı kenār-ı kāse-i zerrīn  
Girip ol lebleriñ içre o dūr dendāne yaklaşmış
- 6 Vişāl-i bezm için yāriñ ki her şeb Hikmeti nā-çār  
O şem' a yaklaşmağa perler yeri pervāne yaklaşmış

288

Ġazel

mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün

- 1 Kemāl-i ' aşk-ı haqīkat tecellī vuşlat imiş  
Maķām-ı bezm-i maķabbet maķām-ı ülfet imiş
- 2 Ķo āh-ı nağme -i ' aşkıñ ki bir zamān çekelim  
Uşul-ı nāz u niyāzım çü devr-i ' ādet imiş
- 3 Vücūd-ı sālime manşüb imiş çü hāl-i sürūr  
Şafā şafā-yı gönüldür velev ki cennet imiş
- 4 Düşürdi āl ile sevdā-yı zülf-i yāra beni  
Gönülde fitne-i ' aşkıñ bir özge hālet imiş
- 5 Cihānda n' eyleyelim cāh-ı mülk-i māl arayıp  
Meger ki devlet ü ' izzet kuvā-yı şıhhat imiş
- 6 Peyām-ı şüm-ı şe' āmetden eyle hıfz-ı lisān

---

288. P 69a-b, Y 42b, İ 57b-58a, U 48b-49a.

2a. nağme ] nāme İ.

Ki rāh-1 cāy-1 selāmet kelām-1 midḥat imiş

- 7 Cemālimi göremez diye çeşm-i Hikmeti'niñ  
Yerinmesün o perī çünki baña kısmet imiş

289

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Bir 'alāmetdir diye cān dikdi tağ-1 tende taş  
Kabrime gelsin güzeller nazrasın kılsın firāş
- 2 Hālet-i sīretlerimden almak isterseñ haber  
Seyr edip görsün ne söyler türbe-i sinemde baş
- 3 Diñlemez sulṭān-1 'ālem olsa miḳrāz-1 ecel  
Bir kefendir kesdigi bizden saña biçmez kumaş
- 4 Defter-i pişānımı taḥrīr ederken dil-be-dil  
Kātibin āh eyledi ḥāme aḳıtdı kanlı yaş
- 5 At yüküñ [kendi] başından ehl-i tecridler gibi  
Baḥr-i vaḥdet zevraḳında sen de baş ol sen de baş
- 6 Dilde rāḫat tende ṭāḳat ḳalmadı şimdengirü  
İş tamām oldu denī dünyā için etme şavāş

6b. rāh-1 cāy-1 selāmet ] cāy-1 rāh-1 selāmet İ, U.  
289. P 69b, Y 43a, İ 58a, U 49a.

- 7 Her gelen göçdi serāy-ı milket-i ‘uqbāsına  
Sen daħi āmāde ol ey Hı̄kmeti ğāfil mebaş

290

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 ‘Āleme geldik bu ‘ālem içre ‘ālem kıalmamış  
‘Ālemiñ eglenmege ‘ālemde ‘ālem kıalmamış
- 2 Hı̄lm ü şefkat ‘izz ü rağbet merħamet erbābı yok  
Ādeme ādemlik eyler ibn-i ādem kıalmamış
- 3 Hep şikest olmuş dökülmüş mey maħabbet şı̄sesi  
Bezm-i devrān-ı şafāda sākı̄ yok Cem kıalmamış
- 4 Hep kıapanmış revzen-i kıaır-ı seħāvet gözleri  
Şāh rāh gözler kerem taħtında ħātem kıalmamış
- 5 Bu dil-i mecrūħıma cerrāħ-ı ħāzık n’eylesin  
Tıbb-ı ħı̄kmetde eder te’şır-i merhem kıalmamış
- 6 Kendi sırrıñ kendine cān ise de fāş eyleme  
Sırrına sırdāş olan esrār-ı maħrem kıalmamış
- 7 Hırķa vü postından özge ehl-i ħāliñ ħāli yok

290. P 69b, Y 43a-b, İ 58a, U 49a.

4b. gözler kerem ] gözlerim İ.

Tekyegāh-ı dilde mürşid-i müsellemler kalmamış

- 8 Hıkmētī beyhūde eylerseñ hemān ʿ arz-ı hüner  
Maʿ rifet kıadriñ bilir merd-i muʿ allim kalmamış

291

Ġazel

mefāʿ ilün mefāʿ ilün mefāʿ ilün mefāʿ ilün

- 1 Açılmış gül yanağı yāri gördüm ğonca allanmış  
Lebi kıand-i nebāt olmuş şirīn ğüftārı ballanmış
- 2 Yaraşmış ol sehī kıadd-i semen gül serve yeşiller  
Giyinmiş hārelenmiş cāme-i gül-ğünü şallanmış
- 3 Çıkıp ğülzārın içre her tarafından seyr-i ʿ uşşāķa  
İşitdim şive-bāzım şöyle bakmış böyle şallanmış
- 4 Derūnı rū-be-rū āh eyleyip çeşm-i nigāhımdan  
Benim kendine ʿ aşık olduğum dil-ber hayāllenmiş
- 5 Anıñçün bülbül-i dil kıonamaz ğülzār-ı hüsn içre  
O engel-i hār-ı bed bitmiş ğüli bāşında dallanmış
- 6 Hemān bu Hıkmētī mātemde mātem eylesin şimdi  
Ki gördüm rüy-ı dil-ber mūya yüz vermiş şakallanmış

291. P 70a, Y 43b, İ 58b, U 49b.  
5b. başında ] bāğda P.

292

Ġazel

mef' ūlū mefā' īlū mefā' īlū fe' ūlūn

- 1 ' Aks eyleyip ol la' l-i lebiñ müllere düşmüş  
Gül ruĥlarınıñ rengi kızıl güllere düşmüş
- 2 Ben ağladım ebr-i cefāsından o mihrin  
Bilmem neden ol eşk-i felek yerlere düşmüş
- 3 Endiše-i zülfün ile yandıķda derūnum  
Gömgök dil-i āhım yine sünbüllere düşmüş
- 4 Olduķda ezel maķsem-i ' uşşāķa cefā ğam  
Feryād-ı terennümleri bülbüllere düşmüş
- 5 Sevdā ile kākülleriniñ bād-ı hevāsı  
Yā hū ile seyyāĥ oluban yollara düşmüş
- 6 Bu murġ-ı dilim ĥırmen-i ' aşķın ŧolaşırken  
Āvāre meger dāne-i fülfüllere düşmüş
- 7 Gül-gūne-i maźmūn ile ey Ĥikmeti rengin  
Eş' ār-ı ' arūsın düzetip dillere düşmüş

---

292. P 70a, Y 43b, İ 58b, U 49b.  
7a. rengin ] zülfün İ, U.



293

Ġazel

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Bahār-ı hüsni dildārın açılmış gülsitān olmuş  
Nihāl-i kāmēt-i servi ser-ā-ser sāyebān olmuş
- 2 Münevver mäh-ı hüsni tal'atın burc-ı feleklerde  
Cemālın mäh-ı şeb-ārāya nisbet mihrbān olmuş
- 3 Bu bāb-ı şehri milketde degil dünyāda yok mişli  
Güzellik taht-ı devletde geçip şah-ı cihān olmuş
- 4 Bu derd-i aşk-ı dil gencde gizli sırr iken şimdi  
O dāğ-ı sinede gör nār-ı aşkın hep ayān olmuş
- 5 Tuṭayım bu şive nāzı saña kim eylemiş ta'lim  
Ol la'li leblerin sükket şirin nāzük-lisān olmuş
- 6 Şakın ey Hikmeti şayyād-ı uşşāktır o dildārın  
O çeşm-i gamze-i āhū aceb kaşı kemān olmuş

---

293. P 70a, Y 43b-44a, İ 58b, U 49b-50a.

2a. münevver ] – Y, İ, U.

294

Der-Beyān-ı Fihrist-i Harfū'ş-Şad

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

1 Kırdu çün ser-levh-ı dilde bezm-i hāşu'l-hāş-ı şad

Oldu ol baħr-i şıfātın ka' rına ğavvāş-ı şad

2 Şāf edip āyine-i kalbiñ şafā-yı ' aşk ile

Ol derūn-ı sādēniñ evrādıdır ihlāş-ı şad

3 Harf-i şad ol āyet-i şavm u şalātın başıdır

Hayra ger der-mıkta' -ı ešrārdır miķrāz-ı şad

4 Başına aldı Süleymānī hevāya tab' ile

Ġālib oldu bād ile ešyāya istihrāş-ı şad

5 Maħfil-i kürsī ' adāletde olup şadr-ı nişin

Oldu ol ser-levh-ı fermān üzre istiħşāş-ı şad

6 Çün taşız lafzı tokuz yüzdür daħi tokşan tokuz

Nev-ħisāb-ı haṭṭ-ı melfūz üzredir ihāş-ı şad

7 Kim bu resm-i vefk tertibiñ konar ey Hikmeti

Düşmeniñ eyler perişān kendin istiħlāş-ı şad

295

Murabbaʿ

mefāʿilün mefāʿilün

- 1 Gel ey dil ʿaşka maḳdem baş  
Yürü dillerden aḳdem baş  
Velīkin ḳorḳuluḳ vardır  
Ḳademgāhında muḳkem baş
- 2 Demiñ çek ney gibi neyle  
Derūmı ḥāll ile söyle  
Göñül levḥında naḳş eyle  
Maḥabbetden mücessem baş
- 3 Hevā-yı ʿaşka dil verdim  
Şoyundım cāmesin giydim  
Oñulmaz yaradır derdim  
Bu mecrūḥ gerdenim em baş
- 4 Ḥayāt-ı ḳand-i nābiñ ver  
Şifādır gül şarābiñ ver  
ʿAcīñ olsun leʿābiñ ver  
Leb-i laʿliñle gül-fem baş
- 5 Ṭabībim bilse dermānım  
Devādır vaşl-ı cānānım

Açıldı zaḥm-ı hicrānım  
O zaḥmım üzre merhem baş

6 Mezārım seyr edip tende  
Neler bitmiş görüñ bende  
Gel ey dostum gözüm sende  
Uğurdur ḥāk-i sīnem baş

7 Zuhūr-ı seyf ü iḥsāna  
Sebebdır zulm-i efsāne  
Sene seksān u toḳsāna  
Gel ey şehri muḥarrem baş

8 Bu ḥikmetden olan beyzā  
Vefā ehliñ eder irzā  
Maḥabbet nāmesiñ imzā  
Çekip Ḥikmet'de ḥātem baş

296

Kaşide

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

1 Hāne-i dilden maḳāmıñ āşikār eyler ḥulūş  
Yandırıp kânün-ı 'aşkıñ nūr u nār eyler ḥulūş

2 Nūr-ı zātıñ pertevi ḳalbindedir her dem-be-dem

6c. ey ] -P ; gözüm ] güzel P.  
296. P 71a, Y 44b, İ 59b, U 50b.

İntizâr-ı vuşlatıñla intizâr eyler ħulûş

- 3 Her şeb ü rûz eyleyip dîdâr ile vuşlat-nişîñ  
 Âfitâb u mâhitâbı perde-dâr eyler ħulûş
- 4 Cehl ü hem ‘ilm ü ‘amel bi’l-cümle maĥv olsa daĥi  
 Bârgâh-ı maĥfiretde ber-ķarâr eyler ħulûş
- 5 Ka‘be-i ħalbiñ açıp Merve şafâsıñ yolına  
 Zemzem-i çâh-ı derûniñ cûy-bâr eyler ħulûş
- 6 Ķondurup her vâdî-i gülşen-fezâ bülbüllerin  
 Ħâk u ĥâr iseñ müzeyyen nev-bahâr eyler ħulûş
- 7 Her ne dem vaĥşî olursa pîl ü pâlîniñ ĥasûd  
 Döndürüp zâġ-ı melâmetden şikâr eyler ħulûş
- 8 Her ĥarâbât menzil ü iķlîmlerin ma‘mûr edip  
 ‘Arşagâh-ı kühsârîñ lâlezâr eyler ħulûş
- 9 Ey gönül bilmez misin beyzâsını n’eyler baġa  
 Baķaraķ yavru çıkar[ır] ba‘de ĥâr eyler ħulûş
- 10 Muĥliş ol ey Ħikmetî iĥlâş ile her demde kim  
 Dü-sitâniñ şâdmân aġyârı yâr eyler ħulûş

297

Der-Beyān-ı Fihrist-i Harfū'z- Zād

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Kahr u zillet içre oldu mazhar-ı feyyāz-ı zād  
Bār-ı hikmetden verildi luḫ ile 'ivāz-ı zād
- 2 Şūret-i zāhirde gerçi ehl-i 'illet görünür  
Līk tutmaz kendide vü ğayrıda emrāz-ı zād
- 3 Şol kadar var kim maḥabbetde edip taḥrīk-i 'aşk  
Eyledi kânūn-ı dilde āteşin īkāz-ı zād
- 4 İns ü cān eşyā-yı dehre cān şafāsın vermege  
Eyledi rūḫdan hevā-yı rūḫun istiḫrāz-ı zād
- 5 Kim bu ḫarfīñ sırr-ı ta' dād üzre vefqīñ tarḫ edip  
Def' edip düşmenleriñ taḫvīl eder iḡrāz-ı zād
- 6 Her ḫurūfiñ ḫayr u şerde fehm eden te'şīrini  
Gördü ol resm üzre ehl-i istifāz-ı zād \*
- 7 Nokḫa-i muḡber ile oldu ise zillet-zede  
Şaf olup ḫalbi eder iḫlāb-ı istiḫbāz-ı zād

---

297. P 71a, Y 44b-45a, İ 59b-60a, U 50b-51a.

5b. def' ] ref' İ, U.

7a. muḡber ] muḡbir İ, U.

8 Muḳtezā-yı ṭab<sup>ʿ</sup>-ı unşur böyledir kim Hikmetī  
Gāh eder gülzārı taḥrīb gāhī irtiyāz-ı zād

298

Ḳaşıde-i Farziyye

fā<sup>ʿ</sup> ilātün fā<sup>ʿ</sup> ilātün fā<sup>ʿ</sup> ilātün fā<sup>ʿ</sup> ilün

1 Hıaḳ umūr-ı ahdin etdikde zeker ünşāya farz  
Ol mükellefdir ikinci āḳil ü dānāya farz

2 Bu ikiden mā<sup>ʿ</sup>-ı adāsı dāḥil-i me'mūr degil  
Āmiriñ fermānı ancak oldu müsteşnāya farz

3 Farz u sünnet müsteḥab bunlar içündür cümlesi  
Yohsa bir nesne olamaz ḥazret-i Mevlā'ya farz

4 Erdi çün luṭfiyye vü ḳahriyyesi maḥlūḳına  
Ol sebebden Ḥālīḳ'ıñ emri olur eşyāya farz

5 Geçdi bir bir ser-be-ser bāb-ı tekellüfden ḳamu  
Bir daḥi olmaz nedendir zümre-i uḳbāya farz

6 Ey ḥāce ver gel baña esrār-ı aşḳıñdan ḥaber  
Kim n' içündür sākıṭ olmak ehl-i aşḳ-ārāya farz

7 Kimdir ol imān u İslām ehli ol mü'min ola

- Olmaya h̄üs-n-i ʿibādet ol şeh-i dārāya farz
- 8 Ğayrıya tesbīh ü temcīd eylemek memnūʿ iken  
Secde etmek niçe oldu bir şanem-ārāya farz
- 9 Baħr-i işhādında urdu başını çün māhı lā  
Oldu tūfānda teyemmüm rākib-i deryāya farz
- 10 Mazhar-ı zāt u şifāt-ı kibriyā insān imiş  
Maħrem-i esrārı olmağ oldu ol bedrāya farz
- 11 ʿAbd ile maʿbūdınıñ beyninde vuşlat hāli var  
Kağı cānibden bu hālet oldu kām-ārāya farz
- 12 Sen haķīķatde maħabbet hāletin şanma teħī  
Bend-i ülfet etmek oldu ins ü cān ebnāya farz
- 13 Çün habībi Haķ cemālu’llāhı gördü şübhesiz  
Oldu ikrār eylemek miʿrāc-ı mā-evhāya farz
- 14 Hikmeti’ndir kaçma ey māh sen benimsiñ ben seniñ  
Şol zamāndandır kim oldu Ādem ü Havvā’ya farz



299

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Nağd -i ' aşkıñ verdi gönlüm almağa ben zāre farz  
Yazdılar imzā için levḥ-ı dilim ol yāra ' arz
- 2 Şarḥ-ı ' aşkıñ etmedin ver gönlüm al ' aşkıñ didüm  
Dīnini etmek edā oldu dedi dīndāra farz
- 3 Dār-ı dilde vārım oldur ğayrı nesnem ḳalmadı  
' Aşk ile gönlüm serāyın etdi ol seḥḥāre ḳabz
- 4 Gül-be-gül ol ruḥları cānānıma beñzer diye  
Dökdü nūrum jāleveş her ğonca-i gülzāra ' arz
- 5 Nāliş ü feryād-ı şeb-ġirim görünce tā seḥer  
Mazḥar-ı *zilzālihā*<sup>181</sup> oldu felek seyyāre ' arz
- 6 Bulmadı merk-i ḥasūdiñ ğayrı Loḳmān çāresin  
Zā'il olmaz ez-ḥasūd u ḥā'in ü ğaddāra farz
- 7 Hıḳmeti bāzār-ı ' aşḳ-ı dilde eyle kār-ı ' aşḳ  
' Āşıḳa dil oldu ' aşḳ vermek daḫi dildāra farz

---

299. P 71b, Y 45a-b, İ 60a-b, U 51a-b.

1a. nağd ] nedir P.

<sup>181</sup> Kur'an-ı Kerim. 99/1: "Yer o müthiş depremiyle sarsıldığı zaman."  
4-5. beyit ] 5-4 Y, İ, U.

300

Ġazel

mef' ūlū mefā' ilū mefā' ilū fe' ūlūn

- 1 Ey 'ahd-i ezel ul ile dil bende-i mefrūz  
 Āzāde iken kendini etdiñ niye mefrūz
- 2 ün bār-ı tekellūf ile girdiñ reh-i 'aşa  
 Cehd eyle ki o 'ahdini sen eyleme menūz
- 3 Āteş sōyünür berd-i selām āb ile her gāh  
 İblīsten anıñcün n'ola oldu ise mebgūz
- 4 Bī-'aş u haber zāt-ı İlāh'dan alamaz kim  
 Şol nesne degil kim ola teşbīh ile meb' ūz
- 5 o diñleyüp az sōyle tefekkür ederek dil  
 Nāıqları tacīl eder [ol] gūfte-i ma' rūz
- 6 'Anā gibi ser-āf-ı hayāt ūzre gezerken  
 Bir gūn bu afesden uurup cān ola mabūz
- 7 Her hācet-i maşūdı revā ılmaa yā Rab  
 Hālin saña 'arz eyledi bu Hīkmetī ma' rūz

---

300. P 71b-72a, Y 45b, İ 60b, U 51b.

2b. ki – P, Y.

4. – İ.

301

Ġazel

meḥ'ülü meḥā'īlü meḥā'īlü fe'ülün

- 1 Ol şāh-ı ḥasen cev̄r ü cefā eylesin 'arz  
Ġarrālatanıp dehre ziyā eylesin 'arz
- 2 Her nā-dil-i bī-gāneye yüz gösterip ol şūḥ  
Āyīne-i dīdār-ı vefā eylesin 'arz
- 3 Bī-'aşq olamaz nāfiḏ-i da'vā-yı gönülde  
Mecnūn diye 'aşq ehlin āña eylesin 'arz
- 4 Ol māh-ı cihān rūyına aq gün toġar elbet  
Şeb reng siyāh zülfi baña eylesin 'arz
- 5 Meşmūm iken ol zülf-i mu'anber ile 'ālem  
Tātar-ı Ḥotan müşk-i ḥıṭā eylesin 'arz
- 6 Gūş etdiremez çün güle feryādıma karşı  
Ol bülbül-i şūrīde nevā eylesin 'arz
- 7 Ger eşkimi bāġında revān eyleyemezsem  
Vuşlat şemeriñ bād-ı hevā eylesin 'arz
- 8 Taqlīd ile esrār-ı dil-i 'aşqa erilmez

Ol zāhid-i bī-derd devā eylesin ʿ arz

- 9 Ey Hikmetī eşʿār-ı güher-bārına nisbet  
Dimez pula şarrāf bahā eylesin ʿ arz

302

Ġazel

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Āfitāb-ı talʿatıdır nūr-ı beyzādan ʿ ivaz  
Rūy -ı ruhsārıdır ey şūh mäh-ı bedrādan ʿ ivaz
- 2 Neşʿe-i keyfiyyeti ʿ aşkıñ anıñçün dildedir  
Kim leb-i laʿliñ verildi cām-ı şahbādan ʿ ivaz
- 3 Şordılar bād-ı nesīm-i ʿ aşka ol gīsuların  
İşte sünbüldür dedi ol zülf-i sārādan ʿ ivaz
- 4 Bāğ-ı gülşen nāz u reftrāñla fahr etse nʼola  
Serv-i kıaddıñdır hırām-ı naħl-i tūbādan ʿ ivaz
- 5 Sīne-i mecrūhuma kıaldı nişāngāhım diye  
Müjgeniñ tır-ı kıazādan kışlarıñ yādan ʿ ivaz
- 6 Dediler cevher-fürüşāñıñ görüp güftārını  
Dişleriñ incü diliñ yāķūt-ı hāmradan ʿ ivaz

302. P 72a-b, Y 45b, İ 60b, U 51b-52a.  
1a. rūy ] nūr P.

7 Tūṭī-i şīrīn maḳālinden dilinden ʿandelīb  
Nağme vü mantıḳ meʿānıdır Mesīḥā'dan ʿivaż

8 Dīde-i ḳalbiñ ʿaceb ey Ḥikmetī durmaz neden  
Seyl-i eşkim der ki çoşdu heft deryādan ʿivaż

303

Ġazel

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

1 Mazḥar-ı ʿunvān imiş bu cāh-ı devletden ġaraż  
Salṭanat daʿvāsıdır ceng ü huşūmetden ġaraż

2 ʿAllemü'l-esmāsınıñ esrārını tefhīm edip  
Ādem olmaḳdır şifāt-ı ḥüsn-i şüretten ġaraż

3 Men ʿarefden ders alıp gir mekteb-i ʿirfāna kim  
Aşlımı fehm eylemekdir ʿilm-i hey'etden ġaraż

4 Dil ḥayāl-i yār ile kāşāne-i sūr olmada  
Ḥurremim ben şevḳ ise ger vaḳt -i vuşlatdan ġaraż

5 Şānī' in iḳdār u taḥlīḳindeki vaḥdet imiş  
Bu mezāhir ʿālem-i eşyā-yı keşretten ġaraż

---

6b. diliñ ] lebiñ İ, U.  
303. P 72b, Y 48a, İ 61a, U 52a.  
4b. vaḳt ] -İ.

- 6 Bezm-i esrār-ı hāqīkat cür<sup>‘</sup> asın nūş eyleyip  
Mest-i <sup>‘</sup> aşk olmak imiş cām-ı maḥabbetden ġarāz
- 7 Düzdü zülfünden muṭalsam cilvegāh-ı <sup>‘</sup> aşk-ı Hāq  
Kendidir ey Hīkmetī bu sırr-ı hīkmetden ġarāz

304

Ġazel

mef<sup>‘</sup> ūlü mefā<sup>‘</sup> ilü mefā<sup>‘</sup> ilü fe<sup>‘</sup> ūlün

- 1 Aldatmasın ey dil seni ol fitne-i <sup>‘</sup> arız  
Oldu denī dünyāyı sevenler zen-i ḥā’iz
- 2 İzhār-ı kemālāt tecellī-yi <sup>‘</sup> arefde  
Kendinden olur kendine gel kendine fāyiz
- 3 Ol çille-i bāzūdan atıp tīr-i ḥayātñ  
Rūḥ yāsına bir gün erişir ḳabza-i ḳābız
- 4 Çün ḳaddi gibi ṭoġru gerek ġufte-i ādem  
Kim kāmīl-i insān olamaz <sup>‘</sup> ahdine nāḳız
- 5 Nār ehli şıfātında şaḳın olma bulardır  
Āfāt-ı lisān kibr ü ḥased çehre-i ḥāmiz
- 6 <sup>‘</sup> Allāme olursa bulamaz bī-<sup>‘</sup> amel iflāḥ

Kim olmaya maqbül nitekim ʿilm-i revāfiz

- 7 Ef ʿālini taṭbīk edegör Hikmeti Haḫḫ'a  
Müslim ola mı etmeyen ʿamāl-i ferā'iz

305

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Şabr-ı bāğ-ı dār-ı ğamda çekmeyenler inḫıbāz  
Sāhil-i bāğ-ı ne' amda eylemezler istifāz
- 2 Bulmadı bezm-i elest-āver şafā lezzetlerin  
Şol kim eyler perde-i ʿahd-i vefāsın intikāz
- 3 Pūte-i ḫabr-i ʿamelde şızdırıp nār-ı belā  
Mā-i Fārūḫveş seniñ mi' yārın eyler inḫırāz
- 4 Kimseye ḫalmaz imiş bu devlet-i mülk-i fenā  
Ey cebābir eyleme beyhūde zūlm-i inḫırāz
- 5 Bu ḫarābāt içre bir ḫoş ḫayr icād edeniñ  
Bulmadı kevneyn içinde nām u nişān inḫırāz
- 6 Hikmeti Haḫḫ'dan su'āl olduḫda n'eylersin ʿaceb  
Defter-i a' māle baḫ kim evvel ü āḫir beyāz

306

Der-beyān-ı Fihrist-i Harf-i Tā

mef' ulü fā' ilätü mefā' ilü fā' ilün

- 1 Telvîh-i şadra çekdi o şāh inhiṭāt-ı tã  
Cân içre buldu cân u gönül irtibât-ı tã
- 2 Āteş-zed oldu dilde uyandırdı āteşiñ  
Ol nār-ı ṭab' a verdi Hudā inbisāt-ı tã
- 3 Başında tūğ-ı şāh-ı kerāmet diñildi kim  
Şaldı cihāna şān-ı kerem inşimāt-ı tã
- 4 Destinde sūzeniñ ṭutup ol ḥullesin diker  
Ḥayyāt-ı 'adn olursa 'aceb mi ḥayāt-ı tã
- 5 Tenvîr edip derün-ı dil-ārâyı şevk ile  
Erbāb-ı 'aşka verdi maḥabbet neşāt-ı tã
- 6 Ta' dādın el-kıyās ile fehm eyle sırrını  
Ketm ile kim cihān ṭutar inşirāt-ı tã
- 7 Vefk ile rüz-ı şems-i şerefde bu ḥarf kim  
Teclîb-i dehr olursa budur inşirāt-ı tã
- 8 Bu mümtezic-i ḥarf ile eşyā-yı devr edip

---

306. P 73a, Y 48b, İ 61b, U 52b.

1b. cân ] cânān İ.



Ḥikmet amusı birle eder ihtilāṭ-ı ṭā

307

azel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Kilk-i naāṣ-ı ezel ekdi cebīn-i yāre ḥaṭ  
Verdi zīnet noa-i ḥālīñ gül-i ruḥsāra ḥaṭ
- 2 'Ayn-ı 'ayn ol aşları yādır elif müjgenleri  
Gör ne zībā gösterir ṣad berg-i gülde ara ḥaṭ
- 3 Düzdü bāb-ı 'aşa ufl-i ṭılsımāt-ı kāf u nūn  
ekdi kāf hā yāsını ser-sūre-i envāra ḥaṭ
- 4 Dāmen-i bāğ-ı ruḥında sūnbül-i zūlfūñ gören  
Dediler gūyā ekilmiş la' l işi gül-nāra ḥaṭ
- 5 Ṣā'imān-ı 'aş için doğdu diye ol māh-ı 'ıyd  
Verdiler peyk-i ṣabāya gönderüp her ṣāra ḥaṭ
- 6 Dilleri dil-berlerin teşḥīr-i nerm-i rām için  
Başdılar zerk-ābeden ser-ṣafḥa-i dīnāra ḥaṭ
- 7 Cāh-ı ḥüsn-i salṭanatda Ḥikmetī te'bīd için  
ekdirir levḥ-ı berāt-ı ḥüsnüñe ḥünkāra ḥaṭ

---

307. P 73a, Y 48b, İ 61b, U 52b.  
2a. ol ] -İ.

308

Der-beyān-ı Fihrist-i Harf-i Zā

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Nüşha-i kübrā diye ser-defter-i maḥfūz-ı zā  
Levh-ı sīm üzre yazıldı lücce-i melfūz-ı zā
- 2 Çeşme-i āb-ı hayāt-āver ki ṭab'ından gelir  
Neş'e-yābından anıñ oldu ḳamu maḥzūz-ı zā
- 3 Özge şorguc-ı sa' ādet kim ḳonulmuş başına  
Oldu şāni [ü] ' aẓīmet nām ile melfūz-ı zā
- 4 Āyet-i ḥükm-i ḥakīmiñ ma' nasın fehm etmede  
Sırr-ı tefsīr-i beyāniñ ' ilmidir mev' ūz-ı zā
- 5 Kim bu terkīb üzre ta' dādın bilip vefḳ eylese  
Men' edip gā'ızleriñ maḥfūz eder maḡyūz-ı zā
- 6 Hāne-i teşlīs ile terkīm olunca Hikmeti  
Lafz-ı terkīb-i ṭaşızdır fehm olur maṭşūz-ı zā

309

Kaşide

mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

- 1 Eyā [kāmīl] mü'min işit bu tebşir-i ḥaberdan ḥaz

---

308. P 73a-b, Y 48b-49a, İ 61b, U 53a.

309. P 73b, Y 49a, İ 62a, U 53a-b.

Cehennem mü'mini yakmaz yok ol nār-ı şererden hāz

- 2 Resūlu'llāh'dan eyler ol me'āzın cebel-i tebşir  
Girerler cennete mü'minler eyler ol seyirden hāz
- 3 Demiş nazmında Yūnus Emrem ol sırr-ı velāyetle  
Aña hāzzı olan girsin bize yok ol saķardan hāz
- 4 Hālāyık rütbe-i taḥlīk ü temzic u 'anāşırda  
Ne yüzden kim tecellādır alırlar ol eşerden hāz
- 5 Fenādan naql edip dār-ı beķāya yoḡsa ölmezler  
Budur aşıl şılā-yı raḡm ederler ol güzerden hāz
- 6 Ana raḡmindeki tıflān gibidir añla bu esrār  
Bu đarrādan çıkıp eyler o serrāy-ı seferden hāz
- 7 Çü raḡmiñ 'ālemi vāsi' idi dünyā saña dārlık  
Bu daḡı böyledir eylersiñ ol şehr-i pederden hāz
- 8 Ki bunda nitekim evlād ile ensābiñ özler ḡalk  
Ederler ehl-i sīn gözler gelen rūḡ -ı şuverden hāz
- 9 Bileydiñ 'ālem-i mevt-i ecel rāh-ı beķāsın sen  
Fenā mülkin koyup bi'llāh ederdiñ ol seferden hāz

---

8b. rūḡ ] ervāḡ P.

11b . kendüzin ] kendiden İ, U.

- 10 Riyāh-ı bāğ-ı ervāh-ı makābir şöyle rāhatdır  
Eder gülşende gūyā ğoncalar bād-ı seherden hāz
- 11 Bu ‘ālemde şafā olmaz şafāsından vefā gelmez  
Bilenler kendüzin etmez vaţandan ğayrı yerden hāz
- 12 Bu ‘ālem dār-ı mātendir o ‘ālem sūr-ı ‘ālemdir  
Ulu’l-ebşār-ı efhemdir alırlar ol başardan hāz
- 13 Bileydiñ şād u ğam encāmını ‘izzetde zilletde  
Geçip dehrin sürürından ederdik o kederden hāz
- 14 Mağall-i mağfiretdir hayr u şer Hāğ’dan gelen cümle  
Kederlerden emīn oldu edenler her kederden hāz
- 15 O mir’āt-ı mücellādan şifātın seyr eden diller  
Alır şüret ile sīretdeki nūr u güherden hāz
- 16 Zirā‘-ı toğm-ı isti‘dād-ı ihlās u şadākatde  
Ne deñlü var ise hāşıl ederler ol şemerden hāz
- 17 Nitekim ‘ālem-i ervāhda tesbīh etdiler kesbin  
Alırlar bu cihānda nev-be-nev ol bār-ı terden hāz
- 18 Su’ālin bā-şavāb-ı Hāğğ’a ‘ālim olmayan bilmez

---

17b. alırlar ] alır P, Y,U; bār-ı terden ] bāzārdan İ, U.

Alan gelsin eḥādīs ü ferā'iz ü düredden ḥaz

- 19 Bu nazmıñ Ḥikmetī söyle şafā-baḥş etdi kim ṭab' a  
Dil-i ' aṭşāneler güyā eder āb-1 şekerden ḥaz

310

Ḳaşıde

mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

- 1 Diyen yok sırr-1 zātıñ yine zātında ḥaber maḥfūz  
Beyān-1 āyeti maḥfūzdur ol levḥ-1 saḳar maḥfūz
- 2 Kime şordum ise vaşlıñ ḥaber nistem dedi likin  
' Aref sırrın bilen dilde bilir ol bī-keder maḥfūz
- 3 Nazar kııl dīde-i dilden ne ' ālemdir vücūduñ kim  
Ola fānūs-1 ḳalbinde ol a' zam nūr u fer maḥfūz
- 4 Görüp bir şahş-1 aḥḳar anı taḥḳir eyleme zirā  
Derūn-1 seng-i ḥārāda biter la' l-i güher maḥfūz
- 5 Doḳunma çaḳma ey baḡrı ḥadid ol ṭab' -1 maḥcūrı  
Çıḳıp ol seng-i nūrından yaḳar nār-1 şerer maḥfūz
- 6 Açılmaz sırr-1 ' aşkıñla muḳaffeldir dil-i ' aşkıñ

310. P 74a, Y 47a, İ 62a-b, U 53b.

1b. maḥfūzdur ] maḥfūz İ.

2a. nistem ] netsem P.

4a. eyleme ] eylemez İ, U.

O şanduk-ı maḥabbet naḫd-i esrārīñ eder maḥfūz

- 7 Şıfāt u şūrete baḫma o baḫriñ sīretin seyr et  
Görürseñ ḥāne-i ḳalb-i şadefde dürr-i ter maḥfūz
- 8 Şaḳmın çekdirme kār eyler ḥazīn-i āḥ dil-i sūzuñ  
Ḳo dursun bu niyām-ı dilde o tıḡ ü teber maḥfūz
- 9 Ḥayātından memātından peyām isterseñ ey ʿāḳil  
Dıraḫt-ı ḥuşkı gör kim anda ezhār u şemer maḥfūz
- 10 Kemāl-i maʿrifetde Ḥikmetī ḡarrālanınma kim  
Ḳubūr-ı zīr-i ḥāk içre niçe şāḫib-hüner maḥfūz

311

Ġazel

mefʿülü mefāʿilü mefāʿilü feʿülün

- 1 Dehriñ gönül olma dem-i dārātına ḥāzız  
Zīrā olamaz vāşıl-ı maḫşūd-ı ḥizāyız
- 2 Maḡfūr olur ol kendi iṭāʿat ile herkes  
Bu vechile ḥaḫdır ne ki ṭaʿn eylese vāʿiz
- 3 Ey şehr-i vücūd içre olan dāver-i dizdār  
Āmāde gerek ḳalʿa-küşālıḳda muḥāfız

4 Şânından iken ʿafv u kerem etmeye hâlķa  
Vay kim ola ol ehl-i ğaraż hâsid ü ğâ'iz

5 Yağlaşdı güneş doğması ğarbiñ cesedinden  
Etseñ n'ola ey dil demidir tövbe-i ğaliz

6 Esrâr-ı kelîmât yeter eylediñ izhâr  
Ey Hikmetî hâfiz olagör hikmete hâfiz

312

Ġazel

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

1 Ey gönül bâr-ı Hudâ'nıñ kudretinden eyle hâż  
Dem-be-dem [ol] hadd ü pâyân rahmetinden eyle hâż

2 Etdi sırr-ı zâtı çün taḥlîķ-i âdemden zuhûr  
Özge seyrândır bu sîret şûretinden eyle hâż

3 Seyr edip envâ'-ı elvânında dehşet eyleme  
Vaḥdetiñ ol ʿaynıdır bu keşretinden eyle hâż

4 Hırķa [vü] delķın görüp dervîşleriñ etme firâr  
Ķalbi beytu'llâhdır anıñ ülfetinden eyle hâż

5 Her kelâmiñ nüktesinde var nice hâl-i nihân

Hem-niṣ̄īn ol ehl-i ʿirfān ṣoḥbetinden eyle ḥaz

6 Çün bu dehrīn sūr u ğam encāmı olmaz ber-ḳarār  
ʿİzzetinden etme ammā miḥnetinden eyle ḥaz

7 Süfre-i evraḳ-ı eṣyā ferṣ edip arz üstüne  
Nev-be-nev āṣār-ı feyz-i niʿmetinden eyle ḥaz

8 Her mezāhirde niçe sırr-ı ʿalāmet gizlidir  
Ṣorma ammā Ḥikmetī Ḥaḳ ḥikmetinden eyle ḥaz

313

Ġazel

mefʿülü mefʿülü mefāʿilü feʿülün

1 Bu bezm-i maḥabbetde riyā eyleme vāʿiz  
Mey cām-ı diliñ kesr ü hebā eyleme vāʿiz

2 Ol sūre-i aḥsende olan vech-i ḥabībden  
Menʿetmede ʿuṣṣāḳı ḥaṭā eyleme vāʿiz

3 Ol raḥmet-i bī-ḥaddine buḥl etme Ḥudā'nıñ  
İğzāb-ı ʿazāb üzre edā eyleme vāʿiz

4 Derbānlıġını bāb-ı caḥimiñ yeter etdiñ  
Mü'minlere teklif-i cefā eyleme vāʿiz



- 5 Firdevs-i cinān içre iken menzil-i ādem  
Evlādına nīrānı sezā eyleme vā' ız
- 6 Çekdirme gönül tīrini zīrā urulursun  
Sen kendini āmāc-ı ızā eyleme vā' ız
- 7 Müslim olayım derseñ eger dīn-i şerefde  
Sen kendine et ğayrı baña eyleme vā' ız
- 8 ' Ālemler için olmaz imiş sākıt-ı münkir  
Ol zann ile faħr-ı ' ulemā eyleme vā' ız
- 9 Zencīr-i ğıyābıñ dolayıp Hikmeti' niñ sen  
Ol āteş-i telhībi ridā eyleme vā' ız

314

Ġazel

mefā' īlün mefā' īlün mefā' īlün mefā' īlün

- 1 Eden bu cāy-ı zehr-i ğamda şabr üzre kederden ğaz  
Bulur elbet şafā-yı lezzeti aşl-ı şekerden ğaz
- 2 Emīn oldu iki ' ālemde bī-şek derd ü miñnetden  
O kim ser-bend olup etdi ızā vü hem ızaderden ğaz
- 3 Bu cām-ı hūn-ı eşk-i dīde-i ' aşkıñ için ' uşşāk

7b. baña ] yaña İ, U.

314. P 74b, Y 47a, İ 63a, U 54b.

Alır bezm-i gönülde bāde-i reyyān-ı terden hāz

- 4 Zirā' at eyleyen toḥm-ı vüçüduñ ḥāk-i zilletde  
Biçer şahn-ı mükāfāt içre maḥşül-i şemerden hāz
- 5 O kim şeb-gîr-i 'aşk oldu bu gülzār-ı maḥabbetde  
Hezārānveş alır bûy-ı füyûzāt-ı seherden hāz
- 6 Bu ğurbetden geçip aşl-ı mekânîñ ârzü kıl kim  
Sürûr-ı rāh-ı vuşlatdır eder cān bu seferden hāz
- 7 Vaṭan şehriñ cilā etmek ne rāḥat olduĝu ma' lûm  
Eder ey Hikmetî zātın bilenler bu ḥaberden hāz

315

Ġazel

mef' ūlū mefā' ilū mefā' ilū fe' ūlūn

- 1 Ḥaḫ sîret-i 'aşk içre edip dilleri maḥfûz  
Etdi o der-i 'aşka giden yolları maḥfûz
- 2 Kıldı dil-i 'uşşâkına çeşm-i ruḫabādan  
Dergāh-ı vişālinde olan dilleri maḥfûz
- 3 Deryā-yı hidāyetde koyup dür gibi etdi  
Pes gābe-i tevḥide aḫan selleri maḥfûz

7a. cilā ] şıla İ.

315. P 75a, Y 47a-b, İ 63a, U 54b.

- 4 Tā zümre-i üftāde-i ʿaşq olmağa ser-mest  
Etdi kadeh-i dilde koyup mülleri maḥfūz
- 5 İzhār-ı cemāl etmek için eyledi gūyā  
Ruḥsār-ı güzellerde olan gülleri maḥfūz
- 6 Gīsū-yı siyāhında nihān etdi o māhīn  
Ol gülşen-i ḥüsnünde ki sünbülleri maḥfūz
- 7 Ey Ḥikmetī gülzār-ı maḥabbetde dem-ā-dem  
Ḥaḫ bāze-i dīvdan ede bülbülleri maḥfūz

316

Der-beyān-ı Fihrist-i Ḥarfū'l-ʿAyn

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Oldu ser-levḥ-ı ḥükümet şadrına merfūʿ-ı ʿayn  
Emr-i ḥikmetde terāfuʿ etdi her meşrūʿ-ı ʿayn
- 2 ʿAyn-ı ʿayn içre ḳonsa ʿayn-ı ʿaynı laʿl olur  
ʿAks edip ʿaynānına ʿayān olur mercūʿ-ı ʿayn
- 3 Ḥāme-i ḳudret-nümāsı ḳaşların düzmüş ʿaceb  
Baḳ ne yüzden seyr eder ol şūret-i maḥlūʿ-ı ʿayn
- 4 Her ḫabīʿ at ḥāşşasın aḫz eyleyip bi't-ḫabʿ [an ol]

316. P 75a, Y 47b, İ 63a-b, U 54b-55a.

2b. edip ] olup P.

Cem<sup>ç</sup> eder hâkiyyetinden <sup>ç</sup> unşur-ı merbû<sup>ç</sup> -1 <sup>ç</sup> ayn

- 5 Yedi biñ ekber vasağdır yedi yüz yetmiş yedi  
Aşğarî yetmiş lisânı üzredir mecmû<sup>ç</sup> -1 <sup>ç</sup> ayn
- 6 Kim bu ta<sup>ç</sup> dât üzre terkîbiñ müsebba<sup>ç</sup> vefk<sup>ç</sup> ede  
Ol <sup>ç</sup> azîzü's-şân ola bi-şek budur maţbû<sup>ç</sup> -1 <sup>ç</sup> ayn
- 7 Bu muţalsam şekl-i <sup>ç</sup> ayniñ <sup>ç</sup> ayn-ı icmâline bağ  
Kim murâdiñ gösterir âyîne-i merbû<sup>ç</sup> -1 <sup>ç</sup> ayn
- 8 <sup>ç</sup> Ayn-ı kimyâ-yı ħurûf <sup>ç</sup> aynu'l-ħayâtîñ <sup>ç</sup> aynıdır  
Ol sebebdendir kesilmez çeşme-i medmû<sup>ç</sup> -1 <sup>ç</sup> ayn
- 9 <sup>ç</sup> Ayn-ı kâti<sup>ç</sup> dır olursa düşmeniñ <sup>ç</sup> ayn-ı şedîd  
<sup>ç</sup> Ayn-ı ħikmetden budur ey Ĥikmetî mesmû<sup>ç</sup> -1 <sup>ç</sup> ayn

317

Kaşîde

me<sup>ç</sup> ulü mefâ<sup>ç</sup> ilü mefâ<sup>ç</sup> ilü fe<sup>ç</sup> ulün

- 1 Her kim ola tağdır-i Ĥudāvend ile kâni<sup>ç</sup>  
Mâ'ide-i ni<sup>ç</sup> met ola Ĥađ'dan aña câmi<sup>ç</sup>
- 2 Kim cebr-i sitemkârına şabr eyleye dehrin  
Her tiğ-i kazâyâ[ya] olur miğferi mâni<sup>ç</sup>

- 3 Her kim ede ʿibret ile ʿudretlerin efkār  
 Hāḡʻdan aña teshīri olur her şanʻat-ı şāniʻ
- 4 Her kim ki şalar ḡāk-ı zemīn üstüne vārın  
 Her rütbe-i ʻulyāsını Hāḡ eyleye rāfiʻ
- 5 Kim olsa ḡalīm ṭabʻ-ı kerīm ḡalb-i selīm ol  
 Her cins-i ḡalāyık ola dil-bende vü tābiʻ
- 6 Her kim ola ezkār ile iḡsān ile meʻlūf  
 Çoḡ ʻömr ile iḡnā vü ferāḡa ola nāfiʻ
- 7 Her kim ki ola zīr-i ḡalālet ile ḡāʻim  
 ʻArş üzre doḡar gördü mehi mihr-i meṭāliʻ
- 8 ʻĀlemleriñ ekdār u ḡumūmātını muḡliş  
 Şıḡḡ üzre olur ḡuvvet ʻulemān ile dāfiʻ
- 9 Kim etse seḡāvet ile ḡilm üzre ʻadālet  
 İḡyā oluban eylemez evḡātını zāyiʻ
- 10 Tevsīʻ-ı mekān etmede ervāḡ-ı revāniñ  
 Baḡ menzil-i ḡabr içre nedir ḡāne-i vāsiʻ
- 11 Her kim ola aḡkām ile ḡikmet müteşerriʻ

---

3b. şanʻat-ı şāniʻ ] şunʻ u şānāyiʻ İ.

Oldu iki  alemde Şeref-y b-ı Őer yi 

318

 azel

f  il t n f  il t n f  il t n f  ilün

- 1 Sen bu dehri  meslek-i   irf nına  ıl ittib    
Gir reh-i esr rına eylersin elbet ı ıl  
- 2 Nazra-i yeks n ile seyr et bu keşret   alemin  
Kim bilir bir Hızr ile bir gün edersin ictim  
- 3 Devr edip mihr   kamer s  atlerin sa  din gözet  
Menzilin burc-ı Şerefde gösterir bi'l-irtif  
- 4 Vuşlat-ı dild r ile elbet olursun k m-y b  
Sen hem n cevr   cef  c yından etme imtin  
- 5 Cevher-i   aŐkla mez d oldu da dilde  aldı pey  
 arŐ -yı dilde diller etdi   aşkın intif  
- 6 Ehl-i dil ol ehl-i dilden dil pey m n al dile  
H kmeti'ni  c n u dilden  ıl bu pendin istim  

319

Der-beyān-ı Fihrist-i Harfū'l-Ġayn

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Sīne-i elvāhına çekdi bir özge dāğ-ı ğayn  
Kim ol dāğda etmiş iḥrāk bir nice ser-dāğ-ı ğayn
- 2 Şebeke mergūlesin yaymış leb-i deryāsına  
Māhı gözlermiş meger ol bahre atdı ağ-ı ğayn
- 3 Mīve ger serv ü semen naḥlān ile gülzār ile  
Bāğbān-ı 'aşka düzmüş bir 'acāyib bāğ-ı ğayn
- 4 Çünkü dünyā ğam imiş ğamdan ğinā gelmez imiş  
Ġābirin çekmez ğamıñ ğam ehli etse ağ-ı ğayn
- 5 Bildi dehriñ rāḥatı yok cevri çok nā-çāre ol  
Noḡta-i miḥnet diye aldı sere bir ṭāğ-ı ğayn
- 6 Aldı biñyüz onbir esmā bārını oldu 'imād  
Bir müşeddid bend ile bend eylemiş ol bāğ-ı ğayn
- 7 Biñ lisān üzre tekellüm eyleyip ḥikmet ile  
Tercümān-ı ḥikmet oldu bildi şol u şağ-ı ğayn
- 8 Kim bu terķim ü telaffuz üzre vefķ u ḥazr ede

---

319. P 75b, Y 46a, İ 64a, U 55b.

6a. onbir ] on P.

Gösterir 'ilm-i ħurūfda gūn-e-gūn isbāğ-ı ġayn

- 9 Mümtezic olduġu ħün her unşur-ı ħikmet ile  
Ĥikmeti ħāk-i ṭabī' at üzre olmuş rāğ-ı ġayn

320

Ġazel-i Münācāt

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ey hevā-yı āb-ı ħākiñ eyleyen deryā vü ṭağ  
Ey Ĥalīl-i Ĥaḫḫ'a ol nārı eden gūlzār u bāğ
- 2 Ġurbet-i firḫatde yā Rab ḫaste-dil ħüsrāndadır  
Ey ṭabībi [ol] devā-yı vuşlatıñla eyle şağ
- 3 Ey bu mevcūdāt u maşnu' atı iḫyā eyleyen  
Ey ḫamu eşyāya veren dürlü naḫş u inşıbāğ
- 4 Bir ḫurı sevdā vü ħāk-i ħār-ı 'işyān içre  
Ey zihī bārān-ı raḫmet bu zemīn-i ħāke yağ
- 5 Ĥikmeti nā-ḫize-i nā-ḫarıña ey dest-gir  
Nār-ı ġamdan ḫıl meded oldu vücūdum dāğ dāğ



321

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Milket -i ħüsünüde ey şāh bendeler olduċa şaĝ  
Ġam degildir ċanda kim olsa olur taĝ üsti bāĝ
- 2 Bend-i zülfüñden ne mümkün murĝ-ı dil olmak ħalāş  
Ol şeh-i şayyādı gör kim her taraıdan ċurmuş aĝ
- 3 Ćün fenā mülkin bilirseñ menzil-i aşıñ degil  
Eyle fānī 'āleme bu 'ālem-i fāniñ ferāĝ
- 4 Olma maĝrūr kim anıñ yenmez içilmez şularıñ  
Olmaz isti' māl-i ċābil olsa cildiñ iddibāĝ
- 5 Olmak isterseñ iki 'ālemde rāhat Ĥikmetī  
'Ahdine aċvāline şaĝ ol işi şaĝ işle şaĝ

322

Der-beyān-ı Fihrist-i Ĥarfü'l-Fā

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ĥarf-i ta' ċīb-i cevāb olur diye iĥrāf-ı fā  
Bir nice ma' nāyı almış Ĥāzī vü Keşşāf-ı fā

---

321. P 76a, Y 46a-b, İ 64a, U 56a.

1a. milket ] mülk İ.

322. P 76a-b, Y 46b, İ 64b, U 56a.

- 2 Der ki gūyā nokṭa-i vaḥdet benim başımdadır  
Bu cevābda başına cem' etmiş [ol] eşrāf-1 fā
- 3 'Ayn-ı vāḥid nokṭa-i vāḥid ile cem' oldular  
Gördüler birlik şıfātīñ üzredir eṭrāf-1 fā
- 4 İsm ü fi' l ü ḥarf ile ta' rīf edip aḥvālını  
Her me' ānī ḥikmete cevlān eder eşnāf-1 fā
- 5 Gūn-e-gūn me' ānī-yi fi'l-ḥāl cevābından anıñ  
'İlm-i ḥikmet üzre tefsīr eyledi aḥḳāf-1 fā
- 6 Bilmezem sīmurḡ [u] ' anḳā ḥüsnine ' āşık mıdır  
Nice demdir başı üzre gezdirir bir Ḳāf-1 fā
- 7 Sāḳidār-ı sāḡarīñ ayağına düşmek için  
Sīneye çekdi serin nūş edecek mey şāf-1 fā
- 8 Sen kıyās-ı esbaḳ üzre fehm edip ta' dādını  
Ḥarf-i ta' ḳībindedir te' şīr ile elṭāf-1 fā
- 9 Nārıdır bil ḥānesin ḳuṭb ile ḳon vefḳıñ hemān  
Her ne maḳşūdīñ ise ol ḥāle et iḥrāf-1 fā
- 10 Her ṭabī' at üzre eşyāya sirāyet eyleyip

---

9b. iḥrāf ] şarrāf P.

Zāhir ü bâtin ‘ulūmıñ kânıdır eṭrāf-ı fā

- 11 Keşf olup sırr-ı rumûz-ı hikmetin bu Hikmeti  
‘Āleme ‘ilm-i ḥurūfıñ eyledi ithāf-ı fā

323

Kaşide

mefā‘ ilün fe‘ ilātün mefā‘ ilün fe‘ ilün

- 1 Derūmı olmasa ‘āşık cemāl-i yāra şadef  
Vücūd-ı varlığıñ etmezdi pāre pāre şadef
- 2 Ğınā-yı şabr ile şaf oldu āb-ı ebr-i felek  
Ğıdā-yı dürr-i güher-bār verdi yāre şadef
- 3 Seḥāb-dem қатарātıñdan aldı feyz eşeri  
O demden etdi kerāmātın āşikāra şadef
- 4 ‘Amīk-i baḥr-i maḥabbetden aldı cevherini  
Ḥayāl-i yār ile ‘azm eyledi kenāre şadef
- 5 ‘Ademden aḥz edecek vārı eşk şaff ederek  
Çıқardı dürrelerin rüy-ı iştihāre şadef
- 6 Hevā-yı ‘aşk ile çıқdı yüzünde baḥr-i dilin  
Cüzüb-ı kalb ile pes başladı şikāre şadef

- 7 O âteş-i dili ‘aşkıında tabh edip güherin  
Yayıldı ‘âleme ol nürdan şerâre şadef
- 8 ‘Arūs-ı tab‘a o dürr-i yetimi verdi nişân  
Düşürdi enver-i ‘aşkı rüy-ı nigâra şadef
- 9 Çü dizdi rişte-i ‘aşka metâ‘-ı lü’lü’leriñ  
Taraf taraf güheriñ şaldı şâh-ı şâra şadef
- 10 Sözünde Hikmeti hergiz dehânın açsa n’ola  
Bu nazm-ı dürr ü güherde olan şi‘âra şadef

324

Ġazel

mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün

- 1 Çemende nev-bahâr faşlı eder mîrâneler şaf şaf  
Hırâm-ı nâz u seyrine gider cânâneler şaf şaf
- 2 Kırulmuş bezmi her bâğı dirâhtîñ sâye-dârında  
Kadeh pür-dest-i dil-berde döner peymâneler şaf şaf
- 3 Güzeller seyr için çıkmış meger kim şâh-nişîninden  
Aniñçün sînesin çâk eylemiş her hâneler şaf şaf

324. P 76b, Y 53a, İ 65a, U 56b.

1b. nâz ] târ İ, U.

5a. vaşlıñda ] vuşlatda İ, U.

- 4 Kemend-i dām-ı ʿaşkıñla düşüp āvārelerinden  
Dizilmiş zūlf-i zencīr bendine dīvāneler şaf şaf
- 5 Şeb-i vaşlında ey mihr ü çerāg-ı ʿaşka yanmışlar  
ʿAceb ol şemʿ a yanmış per urur pervāneler şaf şaf
- 6 Kimi vaşlıñladır mesrūr kimi cevriñle dil-ḥaste  
Kimi ʿaşkıñla bezminde yatur mestāneler şaf şaf
- 7 Bu şeb teşrīf-i bezm etmek için bu Hikmetī cānā  
Yoluñ bekler elinde cām-ı Cem peymāneler şaf şaf

325

Ġazel

mefʿülü mefāʿilü mefāʿilü feʿülün

- 1 Ser-māye-i vārın oña tā etmeye itlāf  
Bu cevher-i ʿaşkıñ olamaz sırrına şarrāf
- 2 Şüretde hezārān göz ile ol nazār etse  
Görmez anı olmayacak āyine-i dil şaf
- 3 Bu ʿilm-i nuḳūşāt ile taʿbīr edemez ol  
Zirā anı ketb eylememiş Kāzī vü Keşşāf
- 4 Mey ʿaşk ile mest olmayacak ʿāşık-ı şeydā

Esrārını vaşf eyleyemez ‘aql ile vaşşāf

- 5    Ḳo vādī-i taḳlīd ü riyā ‘aşḳ ile oyna  
       Kim ḥālet-i ‘aşḳ içre durur vuşlat-ı elṯāf
- 6    Ey Ḥikmetī bu nazm-ı güher-bārına taḥḳīḳ  
       Şāhib-dil olan vāḳıf-ı ‘aşḳ eyleye inşāf
- 326  
 Ġazel  
 meḶ ūlü meḶā‘īlü meḶā‘īlü fe‘ülün
- 1    ‘İrfānı ḳo ‘āḳil olagör olma mu‘arref  
       Dīvāneligin semtini ṯut olma mükellef
- 2    Şad devlet-i dārāya degişmez dil-i ‘uşşāḳ  
       Derd ü elemi ‘aşḳ ile olduḳda müşerref
- 3    Mey ‘aşḳ ile ṯoldur ḳadeḥ-i çeşm-i derūnı  
       Dil ḥumlarını etme şaḳın ḥāl-i mücevvef
- 4    Sālik o mehiñ zülf-i perişānına baḳma  
       Artır ḡam u endīşeñi gördük de müzellef
- 5    Gülzār-ı maḥabbetde görüp sīret-i ‘aşḳı  
       Ey Ḥikmetī ol ḡonca gibi olma mukeşşef

327

Ġazel

mef' ūlū mefā' ilū mefā' ilū fe' ūlūn

- 1 Kıldıkça ağāz naġme-i elhānına şaf şaf  
Dür-dāne döker yār leb-i mercānına şaf şaf
- 2 Şan şāh-ı Habeş leşker-i Tūrānını çekmiş  
Kim hāle-i pür-gamze-i gerdānına şaf şaf
- 3 Kirpikleriniñ oqları şad-pāre dizersiñ  
' Āşıklarınıñ sine-i ' uryānına şaf şaf
- 4 Reftār-ı hırām eylese üftāde yolunda  
El bende çekip āh ede her yanına şaf şaf
- 5 Bī-çāreleriñ pāyına yüz sürmege müştāk  
Dursun nice el beste-i ihsānına şaf şaf
- 6 Rāhında seniñ dūr hele çok gülleler oynar  
Girsin niceler Kerbelī meydānına şaf şaf
- 7 Ey Hikmetī bir gün ola der-ħalqa-i zühhād  
Tesbīh dizeler dīde-i giryānına şaf şaf

328

Ġazel

mefā' ilün fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün

- 1 Ser-ā-ser 'ālemi etdi münevver 'ıyd-i şerīf  
Boyandı 'ıtr ile gūyā mu' anber 'ıyd-i şerīf
- 2 'Aṭā kı̄l etme cefā būs edelim la' l-i lebiñ  
Degil mi yoḥsa bugün rüz-1 ekber 'ıyd-1 şerīf
- 3 Vuzū almağa ol la' lin gibi şan āb-1 seḫer  
El üzre dökmededir ḫan-1 aḫmer 'ıyd-1 şerīf
- 4 Göñül mir'āt-1 mücellā olup şevḫ ile bugün  
Edip [o] ḫāne-i ḫalbi mu' ammer 'ıyd-1 şerīf
- 5 O gün yüzlülere bayrām diye vardım seḫeri  
Giyürdi Ḥikmeti'ye şevb-1 aḫḫar 'ıyd-1 şerīf

329

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 İncilā-yı ṭab' ım eyler ḫanı bir ehl-i küyūf  
Yā benim derd-i derūnum fehm edip vere şefūf

---

328. P 77a-b, Y 53b-52a, İ 65b, U 57b.

4b. "edip" kelimesi metinde "edipdir" şeklindedir. Vezin gereği böyle değiştirilmiştir.

329. Y53a, İ 65a, U 56b.

1b. sefūf ] şuḫūf Y, U.



- 2 Nabzıma dest-i hayāt-ı ʿ aşk ile yokdur yaq̄in  
Olmadı bir kimse ol hāl-i dil-i tabʿ a vuqūf
- 3 Zulmet-i hayretde k̄alsa çok midir arz u semā  
Dūd-ı āhımda bulundu menzil-i mihr-i kūsūf
- 4 Ğamdan özge bulmadım saʿ d ü şerefden bir eşer  
Yuf bu çarhıñ gerdiş-i seyyāre-i devvāre yuf
- 5 Nüşā-i kübrā olam derseñ eger ey Hikmetī  
Mıstar-ı levh-ı dile çek ʿ ayn u şīn k̄āfdan hurūf

330

Der-beyān-ı Fihrist-i Harfū'l-Ḳaf

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Sūre-i k̄āfiñ edip tefsīrine tesvīk-i k̄af  
Nazm-ı Ḳurʿān'ıñ eder aḥkāmını taşdıḳ-i k̄af
- 2 Āyet-i bürhān ile kudretlerin işbāt edip  
Eyledi emr-i hükümet hücctiñ taḳbīk-i k̄af
- 3 Yürüdüp Ḳafʿdan Ḳafʿa hükümüñ Süleymān-ı cihān  
Etdi ol ʿ ahd-i nübüvvet hātemiñ tevfiḳ-i k̄af
- 4 Ḳuṭbuʿz-zamāniñ tācıdır dersem n'ola \*

330. P 77b, Y 52a, İ 66a, U 57b.

1a. k̄āfiñ ] fānın P.

Sırr-ı ta' dādın muṭābık etdiler tedḳīḳ-i ḳaf

- 5 Çift işi çifte çelengin başına bend eylemiş  
Rüstem ibn-i Zāl başmaḳda budur terfīḳ-i ḳaf
- 6 Bā-ḥuṣūṣ ta' dādını tefhīm edip vefḳın ḳona  
Onsekiz biñ 'ālem içre ol olur teşriḳ-i ḳaf
- 7 Āb-ı rahmet baḥrine ṣalmış ṭabī' at fülkini  
Şad-hezārān kürre olsa ne ola tefriḳ-i ḳaf
- 8 Yağdırıp ḥāk-i zemīniñ üstüne sīm-ābını  
Kimya olsa ne ola bī-ḳar' a vü inbīḳ-i ḳaf
- 9 Ḥaṭṭ-ı sevdā-yı maḥabbet ḥil' atin giymiş meger  
Ol sebebden 'ālem üzre sāyedir teşfīḳ-i ḳaf
- 10 Ḥikmeti ḳaf bir 'azīmü's-şān-ı ḥikmetdir kim ol  
'Arş anıñ içinde derler öyledir taḥḳīḳ-i ḳaf

331

Murabba'

mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

- 1 Dil-i 'uṣṣāḳa 'āşıklık 'aceb müşkil belā imiş  
Anı ḥoş zann edip 'āşık olurlar bī-riyā ancak

7a. baḥrine ] fülkine P.

331. P 77b, Y 52a.

Edincek bend dām-ı zülfüne ʿuṣṣāk-ı dil-berler  
Ederler cilve-i cümbüş ile nāz u edā ancak

- 2 Öürsem derd ü ğam ʿaşkıñ ile bir dem dimez yazık  
ʿAceb bu derd-i hicrān çekermiş yok yire ʿāşık  
Bulunmazmış güzellerde durur bir kavline şādık  
Ḥaḳīḳat umdığım dil-ber büend-i bī-vefā ancak
- 3 Seniñ ḥüsnüñe lāyık bu mıdır ey dil-rübā senden  
Umarken vuşlat-ı iḥsān neden geldi cefā senden  
Verelden gönlümi bir dem degil zevk u şafāsından  
Benim her rüz u şeb bu çekdigim cevr ü cefā ancak
- 4 Meger zer sīm için Ḥikmet gülerler rüyınā gāhī  
Ki yoksa diñlemez her rüz u şeb etseñ murād āhı  
Güzeller ʿahdine olmaz inan va'llāhi bi'llāhi  
Hemān beyhüde zār eyler bu yolda mübtelā ancak

332

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Āfitāb-ı ʿaşk ile oldu münir eyyām-ı ʿaşk  
Nev-bahār-ı ʿaşkıñ açdı goncasın hengām-ı ʿaşk
- 2 Ka'be-i kūyında la' l-i zemzemiñ nüş etmege

Giydi her serv ü semen-sā sebze reng ih̄rām-ı ʿaşk

- 3 Bir muḥarrık fitne-i derd-i derūn-ı s̄inedir  
Defter-i dilde anıñçün ʿaşkıñ oldu nām-ı ʿaşk
- 4 Şol güzel kim sākī-i bezm-i maḥabbetdir bu dem  
ʿAşkıma ʿaşk eyleyip ol sākī şunsun cām-ı ʿaşk
- 5 Külḥan-ı s̄inem tutuşdı ḳaynadı germā-yı dil  
İñlesin nālişlerimden ḳubbe-i ḥammām-ı ʿaşk
- 6 Seyr ederken gül ruḥuñ bezm-i maḥabbetde seniñ  
Niçesin başdan çıkardı şive-i ibrām-ı ʿaşk
- 7 Rāh-ı ʿaşka gir makām-ı yāre isterseñ vuşul  
Erdirir elbet gönül maʿşūḳına encām-ı ʿaşk
- 8 Ḥāzır olsun vaşlına rüz-ı ezel şavmıñ tutan  
Ḥikmeti zeyn eylemiş meh-rūlarıñ bayrām-ı ʿaşk

333

Ġazel

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Seyr-i bāğ-ı dehre geldim bülbülün feryadı yok

2b. ih̄rām ] ecrām İ, U.

333. P 78a, Y 52b, İ 66b, U 58a.

1a. geldim ] geldik P.

Zāğ-ı bed-elhānı çok bir nağme-i dil-şadı yok

2 Ser-te-ser geşt eyledim şehr-i maḥabbet bāğların  
Zıll u ‘add üzre tırur bir kām̄et-i şimşadı yok

3 Gülşen-i ṭab‘ım niçe b̄uy-ı şafā versin dile  
Ġoncasārī gōnlümi oḡşar açar bir bādı yok

4 Dest-i ġam kesr eylemiş ḡayretde sākī cām-ı Cem  
Şevkı yok bezm-i sūrūrın mey-i şafīñ dādı yok

5 Müşkilim ḡall olmadı bu tek̄ye-i ġam-ḡānede  
Keşf ü himmet şāḡibi bir mürşid ü üstādı yok

6 Mazḡar-ı nūr-ı ḡayātdır rūḡ-ı ehl-i ma‘rifet  
Yok olur ol kimse kim ‘ālemde bir icādı yok

7 Zīr-i pā olmuş niçe erbāb-ı dil āḡ etmede  
Ḥaḡ’dan özge kimseden bir kimseye imdādı yok

8 ‘Aşḡ bilinsin ‘aşḡ-ı yār et ‘āşık ol ey Ḥikmetī  
Ḥayf aña kim defter-i ‘uşşāk içinde adı yok

334

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Çal meded ʃanbūrı fetḥ olsun gönülde bāb-ı ' aşk  
Tā cigerde oynasın ey muṭribā mızrāb-ı ' aşk
- 2 Def-i sīnem kızdırıp germiyyet-i mihr-i şafā  
Raḫşa girsin nağme-i elḫān ile erbāb-ı ' aşk
- 3 Bu şafā-yı bezm-i vuşlat demlerin fevt eyleme  
Gün-be-gün demler bu demdir sāḫī şun mey-nāb-ı ' aşk
- 4 Şem' -i ruḫsār-ı şeb-ārāsın görenler lāleveş  
Şaḫn-ı dāğ-ı dilde yandırısın çerāğ-ı tāb-ı ' aşk
- 5 Nev-be-nev şīrīn ğazeller söyler oldu Ḥikmetī  
Var ise nūş eylemişdir şerbet ü şehd-āb-ı ' aşk

335

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Bilmezem bāğ-ı keremde bir şeh-i server mi yok  
Mīve-i iḫsāna lāyık bir gedā çāker mi yok

334. P 78a, Y 52b, İ 66b, U 58a.

3b. gün-be-gün ] gün bu gün P, Y.

335. P 78b, Y 52b-50a, İ 66b, U 58a-b.

- 2 Kūşe-i ḥasretde bî-mâr niçe demdir iñlerim  
Hâl-i ‘uşşâkıñ su’âl eyler ṭabîb dil-ber mi yok
- 3 Zîr-i pâ oldum reh-i ‘aşkında düşdüm ‘âkıbet  
Dâmen-i pākîze bir himmet eder şevher mi yok
- 4 Hüsniñi görenlere âyinedir kalbim benim  
Lîk temâşâ-yı cemâl eyler perî peyker mi yok
- 5 Ey ḥâce her ṭalib olmaz kâbil-i irşâd neden  
Sâlik-i şâdık mı yok yâ mürşid-i perver mi yok
- 6 Bezm-i vaşlından nedendir bulmadı diller neşât  
Sâkı-i sâğar mı yok yâ bâde-i aḥmer mi yok
- 7 Görmedim gülşendeki bir açılıp hem zâr eder  
Bülbül-i güyâ mı yok bir gonca-i gül-ter mi yok
- 8 Hikmetî ğamdan ḥalâş hiç olmayam yâ Rab n’içün  
Şehr-i elṭâfında yoḥsa mihr ü mâh enver mi yok

336

Ġazel

fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilün

- 1 Câm-ı ‘aşkı nüş eden ‘uşşâk imiş sekrân-ı ‘aşk

8b. hiç olmayam yâ Rab n’içün ] yâ Rab n’içün olmayam P.  
336. P 78b, Y 50a, İ 67a, U 58b.

- Meclis-i ʿaşk-ı ḥaḳīḳatde eder devrān-ı ʿaşk
- 2 Zāhidā tīr-i zebānıñ atma şaḥn-ı ʿaşka kim  
Bulınur lā-būd berār ḥālī degil meydān-ı ʿaşk
- 3 Şanma kim bu baḥr-i ʿaşka ğavş olan oldu helāk  
Keştī Nūḥāsā necāt buldu bulan ʿummān-ı ʿaşk
- 4 Ārif-i ʿuşşāk olan bu dīdeden pinhān olup  
Perde-i ʿaşk içre eyler yār ile cevlan-ı ʿaşk
- 5 Kenz-i esrār-ı ḥaḳīḳatdir bu ʿaşk-ı Ḥaḳḳ'a dīn  
Gizlidir anda nice dil cevher-i zī-şān-ı ʿaşk
- 6 ʿAşka girdim ʿāşık oldum bir şeh-i ḥübāna ben  
Vaḥdet ü keşret içinde olmuşum ḥayrān-ı ʿaşk
- 7 Pes maḳām-ı ʿaşka girmiş cümle ḥalk-ı kā'ināt  
Verdiler anda qarār oldu ʿayān seyrān-ı ʿaşk
- 8 Ḥayli demdir dār-ı ğafletde uyursıñ Ḥikmetī  
Aç gözüñ kim rüz u şeb āġāh olur sulṭān-ı ʿaşk



337

Ġazel

fā' ilātün fā' ilatün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ādem ol ādemde ey dil sīret-i Mevlā'ya baḡ  
Sen seni seyrān edip ol nüṣṣa-i kübrāya baḡ
- 2 'Ayn-ı ḡikmetdir oḡu zāt-ı cemāliñ nüṣṣasın  
Sırr-ı vaḡdetdir me'ānī noḡṡa-i inṣāya baḡ
- 3 Mescid-i seng ü Őecerden va'z-ı zāhidden geḡip  
Ka'be-i zāt-ı ḡulübünde olan esmāya baḡ
- 4 Ḳāmil-i insān olup sen rūḡ-ı ḡuds et kendini  
Zāhir ü bāṡın-nümā āyīne-i Őūrāya baḡ
- 5 Dīde-i ḡalbin ḡüṣād et 'ālem-i 'uzletde sen  
Seyr edip vaḡdet yüzünden keṣret-i eṣyāya baḡ
- 6 Cāh u māl ey Ḥikmetī derviṣlige māni' degil  
Giy dībā semmūrı ammā zir-i pā ednāya baḡ

338

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Baḡr-i vuṣlatdan baña vāḡi' olalı iftirāḡ

---

337. P 78b-79a, Y 50a, İ 67a, U 58b-59a.

338. P 79a, Y 50a, İ 67a, U 59a.

Artmada dürr-i yetīm gibi gönülde iştiyāk

- 2 Bilmezem zülfüñ ne sihr etdi bu keşret içre kim  
Eyledi yağmā dil ü ‘aqlım bu tāk-ı tımçurak
- 3 Düşdü dil cān şehrine ‘aşk u maḥabbet āteşi  
Olmaya teskīn yedi deryā ile ol inḥirāk
- 4 Zerre-i nūr-ı kemāl-i zātını görmek için  
Devr eder ‘ālemleri bir demde mihr-i inşirāk
- 5 ‘Ayn mīm̄den cārī olmuş nehre-i reyyānveş  
Hūn ile aqmağda eşk-i dīdem etdi ittifāk
- 6 ‘Aşk içinde vuşlat-ı cānān dilerseñ Hikmetī  
Derd-i ‘aşk olsun saña her demde hem-dem irtifāk

339

Ġazel

meʿ ūlü mefā‘ ilü mefā‘ ilü fe‘ ūlün

- 1 Dersēñ beni bu ḥüsn ile görmez yine ‘āşık  
Dil kendi gibi sīret-i āyīneye ‘āşık
- 2 Üftāde-i pür çāh-ı zenaḥdānıñ olursa  
Bir daḥi ne mümkün çıkamaz sīneye ‘āşık

1b. artmada ] artmadadır İ.  
339. P 79a, Y 50b, İ 67a-b, U 59a.

- 3 Olduđ ise āgūşe içün beste miyāniñ  
Ol hūn kıyās eylemesin dūşine ‘āşık
- 4 Gör kim saña dil vereli ey cevr ü cefā-cū  
Ki vermedi hiç rāhatı ezmīneye ‘āşık
- 5 Ol āteş-i ‘aşk içre dūşelden seniñ ey şūh  
Yanmaqlıđıñ öğretmede pervāneye ‘āşık
- 6 Yanmış şereri ‘aşk-ı ezelden dili iñler  
Ey Hikmetī sen dime ki demlerine ‘āşık

340

Ġazel

mef‘ülü mefā‘ilü mefā‘ilü fe‘ülün

- 1 Ey sālīk-i Ĥağ rāğīb-ı esrār-ı ĥağāyık  
Tut dāmen-i ‘uřşākıña ol sen dağı ‘āşık
- 2 Her kim ki reh-i ‘aşka girip ehl-i dil oldu  
Menzil-i merātibde olur vuşlata lāyık
- 3 Ol kim reh-i ‘aşk ire eder vārını ifnā  
Da‘vā-yı maĥabbetde olur ĥulına şādık
- 4 Bu keşret-i ‘ālemleriniñ aşlını izle

Fer'ıyye-i eşyâda alıp olma mülâhık

- 5 Ger kûşe-i h m şda bend olmasa bir dil  
Ey H kmet  tak k olamaz h kmete n t k

341

 azel

f  il t n f  il t n f  il t n f  ilün

- 1 Aqlamak oldu ba a k r Şimdengirü aqlamak  
EŞk-i eŐmim ab' ıdır Ceyh n miŐali aqlamak
- 2 Yandırıp k n n-1 derdim mifta-1  h-1 dilim  
N r-1 ' aşkın h lidir bu Őan-1 Őinem d qlamak
- 3 Bende i  ld rmege Őuyun-1 eŐmim var iken  
Ol kemend-i z lf n i h cet degildir yaqlamak
- 4 Menzil-i tekm line sa'y et yetişdir kendi i  
Merd-i k mil iŐidir her işde işin Őaqlamak
- 5 Ehl-i derd-i ' aşka maŐ Ődur der n-1 h l ile  
Böyle dil s zında ' aşk-engiz azeller baqlamak
- 6 D de giry nım diye ey H kmet  am ekme kim  
B  iş-i Ő d-1 meserretde um m-1 aqlamak

342

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Pertev-i Cibrīl-i iḥlāşım 'urūc etdikde Ḥaḳ  
Sidre-i nūr-ı tecellāsın n'ola etse turaḳ
- 2 İḥtilāf-ı şüret-i eşyāda dehşet etme kim  
'Ayn-ı vaḥdetdir bu keşret-ḥāne-i mir'āta baḳ
- 3 Etse erbāb-ı mezāhir ğam degil ta' n u sitem  
Ḥāce-i 'ilm-i ezel sırrından aldık bir sebaḳ
- 4 Nefy ü işbātda şühūd-ı 'ādilim lafzın olup  
Çekdi imzā ḥüccet-i ikrārıma Ḥaḳ mā-şadaḳ
- 5 Aḥsen-i ḥūr-ı cinān muḳaddese buldu vuşul  
Şol mücerred kim zen-i dünyāsına verdi talaḳ
- 6 Anı kim Ḥaḳḳ aḥsen-i taḳvīm edip beytim diye  
Zāt-ı Ḥaḳḳ'ın vaşlına olsa 'aceb mi müsteḥaḳ
- 7 Nūr-ı vaşlıñla vücūdın Ḥikmeti maḥv etmege  
Gün yüzün gözler gözüm mānend-i şafaḳ \*

343

Luğaz-ı Yokluk

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ol nedir kim ismi vardır cismi yok  
 ' Ālem içre şanmañız kim anı çok
- 2 Her kime şordum ise andan haber  
 Dediler mişli anıñ ' ālemde yok
- 3 Dā'imā açlık ile meşhürdur  
 Olmamış mālîk olan anıñla tok
- 4 Kanda varsa anda istişkāl olur  
 Bulsa halk aña ururdu tîg ü oğ
- 5 Gökde yokdur yerde yok emsâli hiç  
 Elde hiç bî-kes velâsı dilde çok
- 6 Hikmetî feth eylemek anı muhâl  
 Zîrâ anıñ ' ālem içre ismi yok

344

Der-beyân-ı Fihrist-i Harfû'l-Kef

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Kāf nūn elvâhına çekdi kadîm eflāk-ı kâf

---

343. P 79b, Y 50b, İ 67b-68a, U 59b-60a.

344. P 79b-80a, Y 50b, İ 68a, U 60a.

İns ü cān eşyā vü maḥlūk baḥr u ber esmāk-ı kâf

- 2 Āyet-i ser-levḥasın kıldı mübeyyen kâf ile  
Edemez bir kimse ḥikmet n'eydügin idrāk-ı kâf
- 3 Keff ü kâf-ı kāmiliñ kâfıyyesidir keff ü kâf  
Ol sebab-i ser-levḥa nazm etdi keff messāk-ı kâf
- 4 Eşref-i maḥlūkıñı maḥlūkına tebşîr edip  
Şân için Ḥaḳ'dan verildi ḥüccet-i levlāk-ı kâf
- 5 Şabr-ı meknündür mezâhir emriñ etdikde zuhûr  
Eyledi ilzâm u iskât zümre-i işrāk-ı kâf
- 6 Kâf u mā nûn bād alıp terkîb olunca ikisi  
Her zuhûrâtın nümâyân eyledi imsāk-ı kâf
- 7 Celb edip ' âlemlerin maḥlūkıñı dil-bend ile  
Yürüdür âb u hevânın üstüne bî-bāk-ı kâf
- 8 Müşterî keyvân ile mā-i îlâhî olsalar  
' İlm-i kâfın kâfi ol dem rûḥ olur mā ḥâk-ı kâf
- 9 Kim ḥisâb-ı aḳdem üzre fehmiñ edip vefkıñ ḳonar  
Kendüzin ihyâ eder düşmânın istihlāk-ı kâf

- 10 Külli keyfiyyetde Allāh kāfidir çün kāffenin  
Taşıma yā kāfī yazsın Hikmeti hakkāk-ı kāf

345

Müseddes

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ey cemāl-i mihr ü mäh-ı ğarrā-i ğarrā seniñ  
Dehr içinde hiç naziriñ görmemiş dünyā seniñ  
Gülşen-i cennet gibi açmış gülün Mevlā seniñ  
Sīne-i gülzāriñ üzre ey gül-i ra' nā seniñ  
Ġoncaveş bu iki nev-gül-ter nedir dedim dedi  
Murğ-ı cāniñ yaşlanıp ol āşiyānındır seniñ

- 2 Çün tulu' etdiñ cihāna ħurşid-i işrāk gibi  
Nār-ı cevriñden cihān ditrer seniñ yaprağ gibi  
Pāyına yüz sürmege kılsam yüzüm toprağ gibi  
Gülşen-i ħüsnünde āyā nağme-i ' uşşāk gibi  
Her seher bu terle lā'dır ter nedir dedim dedi  
' Andelībāsā terennüm hoş figāniñdır seniñ

- 3 Nūr-ı zātıñdan cemāl-i tal' atıñ almış ziyā  
Enver-i ħüsnün cihānı kıldı nūr ey meh-liķā  
La' l-i nābı lebleriñle ħasteye sensiñ şifā  
Leşker -i Hindū mişāli şaf-be-şaf olmuş şehā  
Gerden üzre ħāle-i füller nedir dedim dedi

345. P 80a-b, Y 57a-b, İ 68a-b, U 60a-b.  
3d. leşker ] kaçları İ, U.



Būs ederken dişleyip emdiñ nişanıñdır seniñ

- 4 Ben mi ihdās eyledim āyīn-i vuşlat ‘ādetin  
 Raḥmet olsun öğreden ‘aşk u maḥabbet şan‘atın  
 Cān bağışlar gūş kıl bu ḥikmetin cān şoḥbetiñ  
 Bezm-i vuşlatda edip tarḥ-ı tekellūf ḥāletin  
 Bu niyāz u nāz ile diller nedir dedim dedi  
 Şol gönül kim bendedir genc-i nihāniñdır seniñ

346

Murabba‘ -ı Esmā-nāme

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 İsm-i zāt esrār-ı Ḥaḳ bürhānıdır İsmā‘ il’iñ  
 Nūr-ı vech-i Aḥmed’iñ imānıdır İsmā‘ il’iñ  
 Çün Muḥammed nūrıdır maḥlūk-ı eşyāya sebep  
 Mazḥar-ı nūrı anıñ pişānıdır İsmā‘ il’iñ
- 2 Muştafā’dır dürr-i tāb-ı cevher-i baḥr-i kulüb  
 Müctebādır bā‘ iṣ-ı ‘unvān-ı ‘iṣyān-ı zünüb  
 Murtażadır perde-i settār gufrān-ı ‘uyüb  
 Her rızāda mü’min olmaḳ şanıdır İsmā‘ il’iñ
- 3 Cümle nās Ādem şafiyyu’llāhdan oldu rāyegān  
 Şīt-i ‘ilm-i ḥikmet ile hey’eti kıldı beyān  
 Olup İdris dirliğinde Cennet-i ‘Adne revān

Girye-i Nūḥ'ıñ yem-i tūfānıdır İsmā' il'ıñ

- 4 Gör nebiyy-i Ḥaḫ ḥabīb-i müstaḫımiñ n'eyledi  
Nār-ı Nemrūd'dan Ḥalīl-i İbrahīm ter şaḫladı  
Hem benī İsrā'ile İşḫāḫ'ı vālid eyledi  
Ḥātem-i 'ahd-i Resūl sulṫānıdır İsmā' il'ıñ
- 5 Baḫ nedir āyine-i İskender-i ḫikmet-nümā  
Āheni mūm eyledi Dāvud elinde bī-cefā  
Müḫr ile çekdi Süleymān taḫtını bād-ı hevā  
Dānyāl'ıñ reml işi liḫyānıdır İsmā' il'ıñ
- 6 Şabr ile Eyyüb'ıñ Allāḫ derdine dermān edip  
Kūşe-i firḫatde Ya'ḫūb dīdesin giryān edip  
Yūsufi Ken'ān ilinde Mışırına ḫāḫān edip  
'Abd iken sulṫān eden Raḫmānıdır İsmā' il'ıñ
- 7 Çün nübüvvetde olup Hārūn u Mūsā müşterek  
Ḳaldı Yūnus niçe dem deryāda fī-baṫni's-semek  
Ḥızr u İlyās baḫr u berde devr edip eyler dilek  
Reh-nümā vü ḫāce-i 'irfānıdır İsmā' il'ıñ
- 8 Ḳavm içün Hūd'ıñ ḫabūl etdi du'āsın müste'ān  
Ḥazret-i Lūṫ'ıñ kezālik ḫahr-yāb etdi hemān  
Buldu Zū'l-kifl ü 'Üzeyr ü Kehf ü Yaḫyā tāze cān

5b. Metinde “eyledi Ḥaḫ” şeklindedir. Vezin ve anlam gereği “Ḥaḫ” kelimesini kullanmadık.

Zekerıyyā fıdye-i Raḥmānıdır İsmā' il'in

- 9 Nāka-i Şālih ḥacerden çıkdı ağdı Şir-i ter  
Külli maḥlūkın Őu' ayb'ın seyr ederdi bī-başar  
Ol Mesīḥ ' İsā bin Meryem dehre geldi bī-peder  
Ermeye Loḳmān ile dermānıdır İsmā' il'in
- 10 Őıdk u ' adl ehl-i ḥayā bāb-ı ' ulūm bunlar idi  
Kim Ebābekr u ' Ömer ' OŐmān ' Alī Ḥaydar idi  
Ḥamza vü ' Abbās iki Őāḥib-hüner erler idi  
Dīn-i İslām'da bular mīrānıdır İsmā' il'in
- 11 Ṭāhir ü Ca' fer Ḥasan Ḥüseyn ile Maḥmūd'ı gör  
Sa' d Veys [ü] Ḳays ' Abdullāh bin Mes' ud'ı gör  
Bāyezid Ḥalid ile ᐒābit daḥi maḳŐudı gör  
Rāh-ı Ḥaḳ'da mezzeb-i Nu' mānıdır İsmā' il'in
- 12 Ber-murād olsun Nezīr ile Beşir Zeynel Züfer  
Açdı rıdvān verdiler firdevs-i ManŐūr'dan ḥaber  
' AŐḳ yolında neşr olan fīrüz-ı Hürmüz ser-be-ser  
Cevher-i yāḳūt ile mercānıdır İsmā' il'in
- 13 Ol naŐuh ' Orḥān Selim keyvān Kenān Ḳanber Bilāl  
Oldu Nūre'd-dīn ḳamu buldu zihī faẓl u kemāl  
Sırr-ı BektāŐ MuŐlı Ferḥād bir ' aceb Őīr'in maḳāl

---

10d. mīrānıdır ] seyrānıdır İ, U.

Pir-i pāk Selmān-ı pāk pīrānıdır İsmā‘ il’iñ

14 urdu bezmin cām-ı Cem gūlşende etdi keşf-i rāz

Bāğa geldi yāsemin sūnbūl eder gūlzāra nāz

Sūre-i *tāhā* ile *yāsīn* our mur-ı niyāz

Zūlf-i ‘anber-bāris ol reyānıdır İsmā‘ il’iñ

15 Rūstem ibn-i Zāl olupdur dehr iinde nām-dār

Bendine ekdi nie şāhib-ırān u şeh-sūvār

ahramān Bihzād u Sūhrāb ekdi seyf-i Zū‘l-fiār

Husrev u āsım daı merdānıdır İsmā‘ il’iñ

16 Minar u aşbar şāhinim aldı şikār etmekde nām

Hem Sūheyl aldı Sinānıñ eyledi raşīn-kām

Bir dilāverdir ki şeh-bāz dilde arslan olsa rām

Pes bulutlan ceng eden aplanıdır İsmā‘ il’iñ

17 Almağa bāl-ı ‘ivāzın buldu dil rāh-ı sebeb

Kim muarrem eyledi ‘azm-i sefer geldi receb

utdu şa‘bān ramazānın vaşlıñ etdik de aleb

Dedi bayrām geldi ūn fermānıdır İsmā‘ il’iñ

18 Māh-rūlar nazm-ı esmāsında ol dem müstea

Luf u isān ile andān eyleye her bār Hā

İsmim İsmā‘ il velī dīvāne-i ‘aş ire ba

ikmetī malaş bugūn ‘unvānıdır İsmā‘ il’iñ

347

Murabbaʿ

meʿ ũlü mefaʿ ĩlü mefaʿ ĩlü feʿ ũlün

- 1 Hāḳḳā güzelim enver-i zī-şān-ı güzelsiñ  
 Bir ruḳları gül lebleri mercān-ı güzelsiñ  
 Ben nice saña olmayayım ʿāşık-ı şeydā  
 ʿĀşıklarımıñ cismine cānān-ı güzelsiñ
- 2 Bu nāz ḥıram edā işi ʿarʿ arda bulunmaz  
 Nāzik bedeniñ gül-ter-i aḥmerde bulunmaz  
 Dünyāda mişāliñ hele bir yerde bulunmaz  
 Bu şīve-i zībā ile sulṭān-ı güzelsiñ
- 3 Dil gördü görelden seni ey zülf-i nigārim  
 Biñ cān ile düşdi saña taḥḳīḳ dil-i zārim  
 Ḳalması meded ʿaşḳ ile hiç şabr u ḳarārim  
 Gel merḥamet eyle ki kerem-kān-ı güzelsiñ
- 4 Seyrimde seni seyr ile görmek ne şafādır  
 Ol merhem-i vaşlıñ dil-i hicrāna devādır  
 Her şerbet-i laʿliñ baña ol ʿayn-ı şifādır  
 Dil ḥasteleriñ derdine dermān-ı güzelsiñ
- 5 Ey ḳāmet-i gül naḥl-i semen serv-i bülendim  
 Güftār şekerim ṭūṭī kelām şerbet-i ḳandim

347. P 81a-b, Y 51a, İ 68b, U 60b.

1b. mercāmı ] gerdānı Y, İ, U.

Medhiñde uluñ Hikmeti  acizdir efendim

Bir zat-1 melek fet-i devrn-1 gzelsiñ

348

aide

f iltn f iltn f iltn f iln

- 1  A odı yandı dern-1 dilde ol dem dnerek  
Adı knn-1 cigerden dd-1 kerem dnerek
- 2 em -i rusriñ eb-i zlfni meh-tb eyledi  
Zrf-1 nr oldu ana fns-1 snem dnerek
- 3 Kenz-i mafiden abbiñ nrn etdikde beyn  
Yazdı  a esrrn klk-i mualsam dnerek
- 4 T meardan maarib burlarn devrn edip  
Seyr eder eflk ilen mihr-i mcessem dnerek
- 5 Grecek merdm-i emimden aan ek-i teri  
Dkd hn-bn seb-1 ubbe-i gam dnerek
- 6 Ser-be-ser snbl olursa haver  bater n'ola  
Dd-1 hm kdı eflke dem--dem dnerek
- 7 Bd-1 sr ile temevvc eyledi keret yemi

Çekdi baħr-i vaħdete gird-āb-ı yek-dem dönerek

- 8 ‘Āşıkıñ vicdānıla devrānını ʔa‘n etme kim  
Halka-i tevħiddedir ‘arş-ı mu‘azzam dönerek
- 9 Dāne-i dürri daķık añlar ҡanı bir ʔođru dil  
Devre girdi āsiyāb-ı arħ-ı kec-fem dönerek
- 10 Ey dil aldanma şafā cūyına bezm-i felegiñ  
İçirir sākī-i cām-ı Cem-i ğam dem dönerek
- 11 Onsekiz biñ ‘āleme lemhu’l-başardır göñlümüz  
Hayme-i şem‘-i hayāliñ aldı dīdem dönerek
- 12 Uğrayıp her ‘ālem-i keşret-nümā iķlīmlerin  
Dergeh-i ‘izzet-ķarīni oldu ādem dönerek
- 13 Ƙafesinden uçarak Hikmetī dost illerine  
Ne şafādır kim ıķa ol rūħ mükerrerem dönerek

349

Ƙaşīde

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Dehre geldik ‘ālemiñ āb u şabāsın görmedik

10a. cūyına ] cevrine P.

349. P 81b-82a, Y 51a-b, İ 69a-b, U 61a.

1a. geldik ] geldik de İ, ħabābın ] şabāsın P, Y, U.

Biz bu bâğ-1 gülşeniñ bezm-i şafâsın görmedik

- 2 Kimlerin başındadır bilmem ol izzet pertevi  
Şöyle dursun pertevi zerre şu'âsın görmedik
- 3 Hübaları sevmek sevilme resmini bildik velî  
Her birin çekdik cefâsın bir vefâsın görmedik
- 4 Hep serâb olmuş çekilmiş cüy-bâr-1 merhamet  
Mısr-1 hikmetde cüşin ümmü'l-kıyâsın görmedik
- 5 Bend olup gîsûsına olduk esîr ü bendesi  
'Âşıkâ şefkat eder bir dil-rübâsın görmedik
- 6 Pâ-bürehne seyr edip gezdik cihânı bir zamân  
Câh-1 taht-1 devletiñ tâc u kabâsın görmedik
- 7 Çekdi zulmet perdesin çarh-1 şehâbiñ dîdeme  
Biz bu tâb-1 âfitâbiñ pür ziyâsın görmedik
- 8 'Ayn-1 vahdetle nazar kıldım kamu eşyâsına  
Hağ'dan özge Hağ olur bir mâ-sivâsın görmedik
- 9 Her kime etdiñ ise Ferhâd-1 dil-bend-i ümîd  
Tağ-1 sinem deldirip Şîrîñ edâsın görmedik



- 10    ʿ Afv u iḥsān u ʿ ināyet etmede ey Ḥikmetī  
 Ol kerīmü’ş-şān Ḥaḳ’dan mā-ʿ adāsın görmedik
- 350
- Ġazel-i Ḥarf-ı Kāf-ı Ḥıṭāb
- mefāʿ ilün mefāʿ ilün mefāʿ ilün mefāʿ ilün
- 1    Dökerseñ nūr-ı eşkiñ ey dil ammā dedim olmazsıñ  
 Benimle ağlayıp tā şubḥ olunca şebnem olmazsıñ
- 2    Edip tecrīd-i vaḥdet geçmediñ keşret libāsından  
 Bahāyım ḥilʿ atıñ giydiñ niçe bir ādem olmazsıñ
- 3    Bu bāğ-ı kūy-kenlikde çemenzār-ı kühenlikde  
 Bu yandan gök ter olduñ līk ne kadar çīğdem olmazsıñ
- 4    Seversin ey gönül sevmek sevilmeḳ şanʿ atıñ gerçi  
 N’içün ʿ aşık olup derd ü ğamınla hem-dem olmazsıñ
- 5    Dilā çün dest-i raḥmetden dilersin luṭf u iḥsānıñ  
 Bilā ʿ ahdin edip taşdıḳ-i icrā muḥkem olmazsıñ
- 6    Uşul-i ʿ ilm-i taḳdīrde murādıñ hep zuhūr eyler  
 Bu emr-i şıdḳ u ḥāl üzre ḳalırsın dil kem olmazsıñ
- 7    A Ḥikmet bu ḥareketle melāmet ʿ ālemindesin

Göründüñ şüret-i ihşānda līkin ādem olmazsıñ

351

Kaşīde

mef' ülü mefā' ilü mefā' ilü fe' ülün

- 1 Tebrīkine ol ğarra-i şehr-i ramazānıñ  
Teşrif ü kıyām eyledi mihr-i ramazānıñ
- 2 Mir'āt-ı felek ' aşıka zülf-i siyehinden  
Gösterdi hilāl kaşını bedr-i ramazānıñ
- 3 Eflāke şu' üd etmede evķāt-ı seherde  
Kandīl-i ziyā-bağşıla zıkr-i ramazānıñ
- 4 Ümmiyye-i merhamet ile ni' met eşerde  
Gird-āba düşürdi beni fikr-i ramazānıñ
- 5 Hammāl yine buldu ' ināyet ile hıffet  
Ref' etdi haṭā bārını şabr-ı ramazānıñ
- 6 Şol mertebe şaf oldu ki bu dīde-i diller  
Görseñ n'ola her leyle-i ķadr-i ramazānıñ
- 7 Cūş eyledi gencīne-i pür-mağfiretinden  
Ġasl etdi dil evsāhını baħr-i ramazānıñ

---

351. P 82b, Y 54a, İ 69b, U 61b.  
5a. yine ] gine P, Y.

- 8 Encüm-i şebîñ cevher-i la' l eyledi gūyā  
Şā'imleriniñ çeşmine seyr-i ramazāniñ
- 9 Aḥşām erişip leşker-i iftārına ḳondu  
Fetḫ eyledi der-beste-i mihr-i ramazāniñ
- 10 Envā' -ı füyūzāt-ı nu' ūm ūzre ser-ā-ser  
Bez̄l oldu bugün ' āleme ḫayr-ı ramazāniñ
- 11 Ol perde-i tevḫīd-i hidāyet reseniñde  
Oldu nice dil bende-i emr-i ramazāniñ
- 12 Ol fiṭr u terāvīḫ u şıyām ūzre ḫalāyık  
Tam etdi riyāzet ile nezr-i ramazāniñ
- 13 Miḳrāz-ı zeri sīm ile biçdi kerem ehli  
Ol 'ıydiye-i ḫil' at-i faḫr-i ramazāniñ
- 14 ' Āşıklarınınñ dūd-ı dili āhene döndü  
Ol sünbül-i elvān ile fecr-i ramazāniñ
- 15 Her rüz u şebîñ şevḳ ile ihyā ederekden  
Ey Ḥikmetī tūt āyet-i şehri ramazāniñ

---

10b. oldu]-İ, bugün ' āleme ] ' āleme bugün P.

14a. dūd-ı dili ] derd-i dili İ, U; döndü ] tütdu İ, U.

352

Kaşide-i Lâ vü İllâ

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

- 1 Mükebbir olması lâ'nıñ neden ey yâr-ı illâ'nıñ  
Mu'azzam olmak illâ'dan nedir esrâr-ı illâ'nıñ
- 2 Kâmu kevn ü mekândır lâ-mekânıñ zâtına şâhid  
Zuñûrî lâ'dadır her dem-be-dem ikrâr-ı illâ'nıñ
- 3 Ki lâ mevcûd[ıñ] illâ hû delîl-i tamdır eşyâda  
Eger lâ olmasa olmaz idi âşâr-ı illâ'nıñ
- 4 Eger lâ dillerinde nefy ü işbât olmasa cârî  
Seçilmezdi haķîķat yâr ile âgyâr-ı illâ'nıñ
- 5 Eger lâ olmasa taħlîķ u taşnî' u tekevvünde  
Yine câmi' olurdu ĥayme-i envâr-ı illâ'nıñ
- 6 Bilinmez lâ ile maħlûķda ĥâlîķ olduĥu Haķķ'ıñ  
Kim eylerdi eger lâ olmasa ezķâr-ı illâ'nıñ
- 7 Lisân u nuṭķ u elfâz u tekellüm olmasa lâ'da  
Muşarraĥ kim okurdu âyet-i eş'âr-ı illâ'nıñ
- 8 Niĥâh-ı dîde-i ins ü melekler olmasa lâ'dan

Mu‘ ayyen kim görürdi enver-i dīdār-ı illā’ nıñ

- 9 Eger lā olmasa dilden dile kālā-yı vaşl için  
Mücerred kim olurdu müşterī bāzār-ı illā’ nıñ
- 10 Eger lā olmasa hikmetde teklīfāt-ı umūrında  
‘ Aceb kālū belāda kim çekerdi bār-ı illā’ nıñ
- 11 Vücūd-ı halk-ı ‘ ālem ketm-i lā’ dan olmasa mevcūd  
Kamu halk olmada ibtāl olurdu kār-ı illā’ nıñ
- 12 Gerek zāhir gerek bāḫın eger lā olmasa iḥdās  
Neden zāhir olurdu kudret-i cebbār-ı illā’ nıñ
- 13 Sezā-yı ni‘ met-efzā olmasa maḥlūq-ı lā’ nıñ pes  
Kime iḥsān olurdu raḥmet-i bisyār-ı illā’ nıñ
- 14 Tecellā-yı maḥabbetde dil-i lā olmasa ‘ āşık  
Kime ma‘ şūk olurdu şīve-i ruḥsār-ı illā’ nıñ
- 15 Şühūd-ı keşret-i lā’ dan olup işbāt-ı tevḥīdin  
Bilindi şāni‘ -i halk olduğun her bār-ı illā’ nıñ
- 16 Bu ma‘ nā ‘ ālem-i lā-yı mişālīndir velī yoḥsa  
Ceberrūtda kāmudan ārīdir ol var-ı illā’ nıñ

---

11a. mevcūd ] iḥdās İ, U.

17 Vücūduñ lâ edip ey Hikmeti lâ'dan geçersiñ sen  
Gelir her 'âlem-i lâ'dan saña aḥbâr-ı illâ'nîñ

353

Kaşide

mef'ülü mefâ'îlü mefâ'îlü fe'ülün

1 Meddâḥ olalım bir zihî zî-şân-ı cihânîñ  
Bir 'âlî himem zübde-i mîrân-ı cihânîñ

2 Dilde bu gerek rişte-i gül ibrişim üzre  
Nâzım edelim la'l-i dürer-bâr-ı lisânîñ

3 Vaşfinda 'araḫ-rîz-i şafâ olmada zerk-âb  
Yâ ḥame-i dil-keş iki şakḫ etdi zebânîñ

4 Cân suḥte olan cism-i dili etmede iḥyâ  
Derlerse n'ola 'aynîdir ol rûḥ-ı revânîñ

5 Âreste edip nân-ı kerem bâbını açmış  
Cezb etmede Ḥaḫḫ'a dil-i pîrân u civânîñ

6 İşhâd-ı şenâ etmede ḫaḫdır sözüümüz kim  
Şâhib-keremiñ vaşfi'di âyât-ı beyânîñ

7 Da'vâ-yı seḫâvetde beni eyleyip ilzâm

353. P 83a-b, Y 71a-b, İ 71a, U 63a.

1b. mîrân ] ḫayrân İ, U.

İşbât-ı vücūd etdi kerem şāhibi nānıñ

- 8 Cān hūlķımı ķıllletde iken hıssset elinde  
Bir cān-ı seĥā irdi yine cismine cānıñ
- 9 B'illāhi eger arĥ-ı düvel böyle dönerse  
Nānıñ unudur devr-i felek Bermekiyānıñ
- 10 Meydān-ı seĥāvetde alıp ķabza-i zerrīn  
Taş dikdi kerem menziline tır-i kemānıñ
- 11 Dostum ne sa'adet durur ol kim seni her gāh  
Ĥaķ eyleye pür kenz-i vezā'ife melānıñ
- 12 Ey Ĥikmetī bī-ĥadd ü 'aded ĥamd ü şenā et  
Gördüñ hele şāhib-keremi devr-i zamānıñ
- 354
- Ėazel
- fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün
- 1 Kim dedi ey dil saña dünyā için endişe çek  
Çünkü çekdiñ tāc-ı fikr encāmıñ ender rişe çek
- 2 Ger ĥinā-yı 'aşķ urunmaķsa murādıñ rüyına

8b. yine ] gine P, Y.

9a. düvel P, Y] dün İ, U.

354. P 83b, Y 51a, İ 71b, U 63b.

1a. rişe ] pişe İ, U.

Şâne-i hicrân-ı hûn-âlûden ey dil riş̄e çek

3 Ger devâ bulmağ dilerseñ ğuşşa-i derd-i dile  
Bir neşât-âver tabīb-i ʿaşk elinden ş̄iş̄e çek

4 Şerbet-i şehd-âb-ı engüb̄in ile teclīb edip  
Sîne-i mağrûre ey zünbūr-ı âhım niş̄e çek

5 Hâz̄ıķ u kâmil iseñ ey H̄ikmetī hikmetde sen  
Milha-i himmet-nümâsın sîne-i dil riş̄e çek

355

Ġazel

fâʿ ilâtün fâʿ ilâtün fâʿ ilâtün fâʿ ilün

1 Ay tütüldü ğün kızardı dediler ins ü melek  
Nâr-ı âhımdan tütüşdü var ise saķf-ı felek

2 Nâliş-i firķatligiñ gördü ķamu ķan ağladı  
Şaçların yoldu güzeller pulların döküdü semek

3 Dâne-i ʿömrüm öğüdü âsiyâb-ı çarķ-ı dūn  
Şimdi s̄inem üstüne h̄āk ile yürüdü elek

4 Âşiyân-ı s̄ineden uçmağ diler cân bülbüli  
Bilmezem kim ķangı ğül-fem dalına ķonsa gerek



- 5      ‘Afv için yazdım derūnım levhına bir ‘arz-ı hāl  
Hikmetī yā Rab özin senden saña eyler dilek

356

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1      Vuşlat-ı yār isteyen biñ cān ile ‘āşık gerek  
Eyleyip icrā-yı ‘ahd ikrārına şādık gerek
- 2      Mā-sivāsın terk edip ol kūşe-i vahdetde pes  
Derviş-i seyyāh olanlar zıkr ile nāṭık gerek
- 3      ‘Āşıkıñ aḥvālını bī-gāne bilmez bilmege  
Āteş-i ‘aşkıñ elinden sīnesi yanık gerek
- 4      Hāḫ ṭarīḳ-i müstaḳīmiñ menziliñ kaṭ‘ etmege  
Pes ḫaḳīḳat mey ‘araḳ esrārına lāyık gerek
- 5      Zūlmet-i ḡaflet ḫavābından uyan ey Hikmetī  
Ehl-i ‘aşkıñ ḳalb ile cān gözleri açık gerek

357

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1      Dil-berā ruḫsārına dil-bendedir ins ü melek

356. P 83b, Y 51b, İ 71b, U 63b.

357. P 84a, Y 51b, İ 71b, U 63b-64a.

Burc-ı ‘aşkında dönerler mihr ü mäh u nüh felek

- 2 Şiddet-i cevriñ ile sūzān edip āhır beni  
Eyledi ğam külhanında āteş-i ‘aşkıñ zalik
- 3 Āsiyāb-ı ħasretiñ bu ħalbimi maġbūr edip  
Dāne-i ‘ömrüm geçirdi un gibi şan az elek
- 4 Hāke yeksān eylemiş şimdi nice ħārān-ı dūn  
Bostān-ı zī-keremde ħalmamış bir ħam kelek
- 5 Keşret-i vaĥdetde ħalbin Hāħħ’ ıla şaf etmeyen  
Ermedi maħşūdına pes ‘ākıbet oldu helek
- 6 Vaħt-i maħşer günlerinde ħālımız yaman olup  
Ķorħulur ey Hıħmetī Mevlā’ya geçmezse dilek

358

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Şāniñ iken şād u ğamdan kendin āzād eylemek  
Yā neden geldi gönül bu āh u feryād eylemek
- 2 Derd ü miĥnet bārını yārin taĥammül eyle kim  
Maħşadı terbiyyedir yāĥud ki irşād eylemek

- 3 Kimse āgāh olmasın ḥarābāt olduĝun \*  
Herkesiñ ḥāli degil vīrānı ābād eylemek
- 4 Bu sūrūr-ı ʿıyş-ı bezm-ārāsına bend olma kim  
Dehr-i dūn muʿtādıdır dil-şādı nā-şād eylemek
- 5 Yā Süleymān nʼeylediñ mülkin dedim dedi baña  
Bād-ı kec-rev kārıdır her mülki ber-bād eylemek
- 6 Eylik etmek illere eylik için eylik degil  
Rūḥıdır eyliklerin kim yād eyi ad eylemek
- 7 *Lā-yemūtūn*<sup>187</sup> menzilin āşārıdır ey Ḥikmetī  
Saʿ y edip ʿālemde bir ḥoş ḥayr īcād eylemek

359

Ġazel

mefāʿīlün mefāʿīlün feʿūlün

- 1 Ḳanı ey bülbül-i dil gülsitānıñ  
Ḳanı gülşen ilen şimdi mekānıñ
- 2 Bu gülzār-ı maḥabbet vādisinde  
Ḳanı her rüz u şeb āh u fiĝānıñ

3a. āgāh | āh Ġ.

<sup>187</sup> Hadis-i Şerif: “Yaşatan ve öldüren Allahu Teala’dır. Ölmeyen ve diri sadece kendisidir.”  
359. P 84a, Y 54b, İ 72a, U 64a.

3 Uçardık lâne-i ten afesinde  
anı ey murğ-1 gönlüm murğ-1 cânıñ

4 Terennî nağme-sāzıñ deldi bağrım  
Nedir sende bu eş' ar-1 beyānıñ

5 Lisān-1 hāl-i ' aşkıñ kimse bilmez  
anı güftārıñ anlar tercümānıñ

6 Bu bāğda almamıř bir naħl-i dil-cū  
anı ol sāye-i serv-i revānıñ

7 Seni bilmez iken ' ālemde kimse  
Yayıldı ışşa-1 derd-i nihānıñ

8 Ne söyler bāğda bülbül Hikmeti ba  
anı aşr-1 Süleymān-1 cihānıñ

360

azel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

1 Dil-berā meddāħıñ olsun her dil-i eşyā seniñ  
Kim nazıriñ görmemiş ins ü melek cānā seniñ

2 Ehl-i gülřen gūř edip dil-beste ħayrān olmada

Na' t-ı vaşfiñ etmede her bülbül-i gūyā seniñ

3 Reşk eder gülmekde güller gül feminde goncalar  
Sen güzellikde gelensin yā gül-i zībā seniñ

4 Sünbülis-tān-ı melāḥatde göreydi ger seni  
Bend olurdu zülfine Mecnūnveş Leylā seniñ

5 Ṭal' at-ı mihriñ şüreyyā burcına verdi şeref  
Mu' ciz-i bedriñ beyān eyler idi beyzā seniñ

6 Pāyına dībāce-i sebziñ döşenmiş pür çemen  
Reh-güzārīñ bekleşir serv ü semen ṭübā seniñ

7 Medḥ-i dil-berden birin sevmek murādıñdır velī  
Kim çeker feryād-ı zārīñ Ḥikmetī şeydā seniñ

361

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

1 İki gün mihmānsıñ ey dil şanma kim dünyā seniñ  
Bu kuşūr-ı bārgāh-ı devlet-i dārā seniñ

2 Dem-be-dem āmāde-i bezm-i ecel ehlinden ol  
Kim bu nevbet ğālibā ol kāse-i uḥrā seniñ

3a. gülmekde ] göñülde İ, U.

361. P 84b, Y 54b-55a, İ 72b, U 64b.

- 3     Ḥayr u şer şıdķ u ḥulūş-ı niyyet-i me'mūrda  
        Şāhidiñdir her şühūd-ı 'ālem-i eşyā seniñ
- 4     Şabr ederseñ şems-i dehriñ āteş-i sūzānına  
        Sāye-i 'arş-ı şafā baḥşāyiş-i ṭubā seniñ
- 5     Ṭurfetü'l-'ayn içre eyyāmıñ döner ey fülk-i dil  
        Rūzgār-ı ğam muḥālifdir degil deryā seniñ
- 6     N'eylesin Ḥālīķ olan ḥalķ etdigi cennātını  
        Ādem ol ey dil hemān her gülşen-i me'vā seniñ
- 7     Gerçi 'işyān u ḥaṭā bu Ḥikmeti bī-çāreniñ  
        Līk yā Rab rahmet-i iḥsān-ı lā-yuḥşā seniñ

362

Ġazel

müfte' ilün mefā' ilün müfte' ilün mefā' ilün

- 1     Gerçi 'aşķ u maḥabbetdir reh-nümālīķda üstādiñ  
        Şıdķ u teslīm-i üstāddır himmet-i pīr-i irşādiñ
- 2     Mürşidiñ olmasa ger bir 'ilm-i ednāda ta' līmi  
        Olmaya müşkilātıñ ḥall 'ālemi ṭutsa feryādiñ
- 3     Ehl-i 'aşķ-ı gönülden al feyziñ ey nev-cevān yoḥsa

Naḥl-i maḳṣūda ermez dest almayan dest-i bī-dādīñ

- 4 Pīr-i ‘aşkıñ elinden sır almasa ḳaşr-ı maḳṣūda  
Naḳṣ-ı şüretle ermez ger olsa da dest-i Ferhād’ıñ
- 5 ‘Aşḳ-ı Leylā’yı Mecnūn şarf eyledi rāh-ı Mevlā’ya  
Sen daḫi ehl-i ‘aşḳa ver ḥāşılı bāḡ-ı dil-şādīñ
- 6 ‘İlm ü ‘irfān-ı ḥikmetde kām-yāb olmaḳ isterseñ  
Al ele ḳalb-i üstādı kāndadır sırr-ı dil-dādīñ
- 7 Ḥāk-i ikdām-ı üstād olsañ kemāl-i tevāzu‘ da  
Dil-be-dil ehl-i ‘aşḳ içre söylene nīkmend adīñ
- 8 Ger Felātūn u Loḳmān olsañ kemālāt-ı ḥikmetde  
Olmaya izn-i üstādīñ etmeye ḥayr-ı icādīñ
- 9 Ḥāk-pāy-ı rızā ehl-i ‘aşḳ ol Ḥikmetī zīrā  
İsteyen buldu ekşeri zīr-i pāyında üstādīñ

363

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Ey perī-peykerlenen dil-berlenenlerden misiñ  
Perlenen perverlenen sīm-berlenenlerden misiñ

- 2 Meh cemāliñ ŧenlenir ŧem<sup>ç</sup> ālanır ğarrālanır  
Nūrlanan tenvīrlenen enverlenenlerden misiñ
- 3 Kāmetiñ gülzāra ŧaldı hoş hırāmī ŧīveler  
Serlenen serverlenen <sup>ç</sup>ar<sup>ç</sup> arlananlardan mısıñ
- 4 Hem lebiñ gül gül yanağıñ güllenir gülgüllenir  
Nemlenen zemzemlenen gül-terlenenlerden misiñ
- 5 Ol seniñ gül gül terennümler beni Mecnūn eder  
Terlenen dūr tenlenenden terlenenlerden misiñ
- 6 Yā nedir mestāne bu gerdān Kureyŧ āhū bağıŧ  
Nūŧlanan ser-hoŧlanan maħmūrlananlardan mısıñ
- 7 Nīm tebessümler nigāh u nāz u istiġnāñ nedir  
Hūblanan mergūblanan meh-perlenenlerden misiñ
- 8 Hīkmetī eŧ<sup>ç</sup> ār-ı dilden cevherin etdiñ niŧār  
Dūrlenen dūr-ġirlenen cevherlenenlerden misiñ

364

Ġazel

fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilün

- 1 Yār-ı gül-terden seçilmez mihr-i ruħsārīñ seniñ



Nev-bahār olmuş açılmış bāğ-ı gülzārīñ seniñ

2 Hoş hırām k̄āmet-i bālā ki hep ʿālem-i girīş  
Serv-i gülşenlerde yoqdur nāz u reftārīñ seniñ

3 Cān u dil üftāden oldu gūş edip elhānīñı  
Tūtī-i gūyāya benzer k̄and-i güftārīñ seniñ

4 Kıl vefā ey mihrbānım ʿahdi inkār eyleme  
Mīve-i vaşlñ degil mi vaʿd-i ikrārīñ seniñ

5 Hīç taḥammül k̄or mı bende ol nigāh-ı dīdeler  
ʿAqlımı yağmā eder bu tarz-ı eṭvārīñ seniñ

6 Raḥme gel ey pür cefā cevriñle olsun mı helāk  
İntizār-ı ḥasretiñle Ḥikmetī zārīñ seniñ

365

Ġazel

meʿülü mefāʿilü mefāʿilü feʿülün

1 Ey bülbül-i dil lāne-i sineñ mi göçürdiñ  
Yā mār-ı eccl şarmaşıp ol cān mı kaçırđıñ

2 Nālān ederek derdile feryāda mı geldiñ  
Kim yoḥsa ʿaceb sen daḥi yavruñ mı uçurduñ

3 Bu nerm-i gönülde ne ciger kıanları dökdün  
Ey sâkı̄ ecel ʿ âkıbet ol cāmı içirdiñ

4 Derdim işidip ağlar imiş baht-ı siyāhım  
Cānānımı āyā n' için aldıñ çün açurdıñ

5 Vuşlat güniniñ mihri doğar diye beķāda  
Ey Hikmeti ʿ ömrüñ hele hasretle geçirdiñ

366

Ġazel

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

1 Bir muʿ ammādır bilindi zāhiriñ ey dil seniñ  
Bātıñıñ açık göründü müjde ey dil bil seniñ

2 Hālık'ındır ğayrıdan kıaldır özüñ gel ey gönül  
Şıdķıñı pāk tut hemān bil sen anıñsañ ol seniñ

3 Her murād-ı niʿ meti hep Rāzıķıñdan kıl taleb  
Ol verir hep sen Hudā'dan iste çünkü yol seniñ

4 Kıldırıp feryād-ı zārı ber-murād etmez misiñ  
Gülşen-i ʿ ālemde yā Rab gül seniñ bülbül seniñ

5 Fazl-ı luţfuñdan diler bu Hikmeti ihsānıñı

---

3a. gönülde ne ] gönüllerde P.  
366. P 85b, Y 55b, İ 73a, U 65b.

Mülk-i dil fermân seniñ ihsân seniñdir qavl seniñ

367

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Hün olurdu kâse-i dillerde ilgām-ı ğamıñ  
Bezm-i luṭfuñda o sâķī şunmasa cām-ı Cem' iñ
- 2 Mey kaçan nüş eylesin ' aks-i ruḥuñ pertevlenip  
La' l-reng eyler sürâḥıñ rüy-ı gülfâmı femiñ
- 3 Devlet-i dünyāya göñlüm hiç deĝişmezdi seni  
Āsitân-ı maḳdeminde olsa ḥuddāmı demiñ
- 4 Eşk-i çeşmim aḳmasa bārân mişâli her seḥer  
Jāleveş gül üzre etmezdi göñül nāmı nemiñ
- 5 Baḥr-i vuşlatda bu keştî kāmım eyyâmıñdadır  
Esmesin ey raķibâ firḳat yeli sāmî samıñ
- 6 Vâķıf-ı esrâr olur mıydı seniñ bu Ḥikmetî  
Feyz-i luṭfuñ olmasa yâ Rabbi ilhāmı hemiñ

368

Ġazel

mef' ũlũ mefā' ĩlũ mefā' ĩlũ fe' ũlũn

- 1 Ey nefis-i bahāyim niye ġarrālananırsıñ  
Dilden ħaberiñ yok niye dānālananırsıñ
- 2 Bir ħaṭre-i dem nuṭfe-i nā-pāk iken ey ten  
N'oldu saña kim 'ucb ile deryālananırsıñ
- 3 Taḥķiķ ile lā'dan geċũben olmadıñ āri  
Da' vā-yı muvaḥḥid ile illālananırsıñ
- 4 Pā-māl-i 'adũ oldu ħamu ŧāh-ı cihāniñ  
Bilmez misiñ ol ħāki ki a' lālananırsıñ
- 5 Bir mũr-ı siyāh ħassene 'ārif olamazsıñ  
Bilmem niye ŧuġrā niye kũbrālananırsıñ
- 6 Pervāne olup geċmediñ ey Ḥikmeti perden  
Envār-ı maḥabbetde ne ŧem' ālananırsıñ

369

Ġazel

mef' ũlũ mefā' ĩlũ mefā' ĩlũ fe' ũlũn

- 1 Ey māh-ı felek söyle ne ġarrālananırsıñ

---

368. P 85b, Y 55b-56a, İ 73b, U 65b-66a.

369. P 86a, Y 56a, İ 73b, U 66a.

Görmez misiñ ol mihr şüreyyālananırsıñ

- 2 Gūş eylemediñ mi o şehiñ ũũũ lisānıñ  
Ey nāũũũ-ı dil bũlbũl-i gũyālananırsıñ
- 3 Bilmez misiñ ol al lebi ruĥsārımı yārıñ  
Kim ey gũl -i gũlşen niye zībālananırsıñ
- 4 Seyr eylemediñ mi o sehī ũadd-i ĥırāmı  
O serv ũ semen-sā niye bālālananırsıñ
- 5 Ol la<sup>ç</sup> l-i <sup>ç</sup> izār ũzresiñ ey ĥaũũũ-ı beyzā  
Görmez misiñ ol zũlfũne ũğrālananırsıñ
- 6 Ey Ĥikmetī ũũ<sup>ç</sup> riñ dizegör rişte-i <sup>ç</sup> aşũıñ  
Bir gũn ola pũr gevher-i yek-tālananırsıñ

370

Ġazel

mef<sup>ç</sup> ũlũ mefā<sup>ç</sup> ĩlũ mefā<sup>ç</sup> ĩlũ fe<sup>ç</sup> ũlũn

- 1 Devvāre-i dehri degiliz devr-i zamānıñ  
Biz evvel ũ hem āĥiriyiz kevn ũ mekānıñ
- 2 Erdirmede ser-menzil-i maĥşũdına her gāh  
Biz tır degiliz ĥuvvet-i erbāb-ı nişānıñ

3b. gũl ] -ĩ.

370. P 86a, Y 56a, ĩ 73b-74a, U 66a.

- 3 Miftāh-ı dil-i ‘ārif-i bi’llāh bizi añlar  
Biz gevheriyiz dilde olan kenz-i nihānıñ
- 4 Her kāmīl-i insān olanıñ sırr-ı kemāli  
Şüretde degil sīret-i zātındadır anıñ
- 5 Ger ‘āşık-ı bend olsa da ‘ālem saña ey dil  
Āğūş-ı denī dehre şaķın verme meyānıñ
- 6 Erdiñ ise esrārına ‘aşk ehl-i ķulūbıñ  
Hikmet görelim menzil-i aķtāb-ı zamānıñ

371

Ġazel

fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün

- 1 Tolanıp şarmaşaraq bir sehi̇ serv ü semenıñ  
Özleyip döndü vücūdum cūyına yāseminiñ
- 2 Meleyip zār ederek būs-ı leb etdim güzeliñ  
Kuzı ağzında emip kaymağın aldım lebiniñ
- 3 Şalınıp fülk bedene baħr-i maħabbetde yine  
Eserek bād-ı dilim şuyına uymış dümeniñ

371. P 86a, Y 56a, İ 74a, U 66a-b.

1a. sehi̇ ] şeh-i P.

1b. özleyip ] üzülüp P, Y, U.

2a. etdim ] etdik de P.

4 Niçe dem şehr-i güzellerde hayālîniñ  
Dolanıp gezdim idi iklim-i Hind ü Yemen'in

5 Dediler nazm-ı durer-bârı görüp Hikmeti'niñ  
Gün olur tolduralar la' l-i güherden deheniñ

372

Ġazel

mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

1 Hünergāh-ı şecā' atde gönül şāhib-ķırān olsañ  
Başar dest-i felek elbet seni ger Ķahramān olsañ

2 Ķafesden murġ-ı ervāh-ı per-endāziñ eder pervāz  
Göçersiñ nūş edip āb-ı hayāt-ı cāvidān olsañ

3 Ķanı Mışr-ı melāhat tahtınıñ Yūsuf-ı Ken' ānı  
Şular verd-i cemāliñ hūsn ile şāh-ı cihān olsañ

4 Nice yıl bī-keder sürseñ şafāsın bezm-i devrāniñ  
Gelir elbet ġam eyyām-ı cihānce şādmān olsañ

5 Erişse ser-külāh-ı 'izziñ evc-i mihr-i eflāke  
Sehī ķaddiñ eger çarķ-ı sitem serv-i revān olsañ

6 Bu nāz u ' işve-engiz tarb senden ayrılıp ey dil

Seni terk eyleye ' uşşâk ne deñlü mihrbân olsañ

- 7 Gezip bād-ı hevā ey H̄ikmetī taht-ı sa' ādetle  
Alır bād-ı ecel bir gün Süleymān-ı zamān olsañ

373

Ġazel

mef' ūlü fā' ilātü mefā' ilü fā' ilün

- 1 Ey bād-ı nev-bahār kıamı hoş-bū eserleriñ  
Bülbülüñ yok gülüñden alınmaz haberleriñ
- 2 Ey mäh-ı fikr sünbül-i zülfüñle dem-be-dem  
Yandırdı her şeb āh-ı dilim tā seherleriñ
- 3 Bārān-ı ' aşk hasret-i çeşmim görüp seḫāb  
Kıandan kıuşatdı göklere ğayret kemerleriñ
- 4 Güftār-ı nāzük etmedi āġāze-i ' aceb  
Ey tūṭī dil kim aldı lebiñden şekerleriñ
- 5 Dīvān-ı nazm ḫāline baq yoklasın seni  
Ey kıara yüz günāhıla pürdür saķarlarıñ
- 6 Ol ḫāk-i yāre H̄ikmetī neşr eyleseñ n'ola  
Doldurdu ol ḫazā'in-i ḫikmet güherleriñ



374

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ey kemān-ebrū seniñ çekmekde kav̄s-i miḥnetiñ  
 ' Āķıbet meydān-ı ḥaṣre sūrdü tīr-i firķatiñ
- 2 Şiddet-i zaḥmım oñulmaz çāre yok şimdengirü  
 Sīne-i laḥd-i cigerden geçdi tīġ-i ḥasretiñ
- 3 Şād olup mesrūr iken vaşlıñla şimdi bilmezem  
 Kimdir āyā maḥrem-i esrār-ı bezm-i şoḥbetiñ
- 4 Dīdemi ferş eyleyip bulsam ederdim tūtiyā  
 Ḥāk-pāy-ı mazḥar-ı elṭāf-ı ' ayn-ı ' izzetiñ
- 5 Derdnāk olduḫça ben bu kūşe-i ġam-ḥānede  
 Gün-be-gün olsun mezīd iķbāl ü ' izz ü devletiñ
- 6 Reh-güzārīñ bekleyüp rūḥ-ı revānım rūz u şeb  
 Ḥasretīñle bir zamān ḳan aġlasın bu Ḥikmeti'ñ

375

Ġazel

mef' ūlü mefā' ilü mefā' ilü fe' ūlün

- 1 İş bitdi göñül daḫi n' iḫün zārлық edersiñ

---

374. P 86b, Y 56b, İ 74b, U 66b-67a.

375. P 86b-87a, Y 56b-57a, İ 74b, U 67a.

Bir olmayacak işde heveskârlık edersin

- 2 Dendân-ı vefâ oldu şikest murğ-ı dil uçdı  
Beyhûde ‘aceb ‘arz-ı hevâdârlık edersin
- 3 Cismiñ yıkılıp oldu hârâbât haberiñ yok  
Sen dağı bu ğam-hânede mi‘mârlık edersin
- 4 Sermâye-i naqd-i dil ü cân buldu nihâyet  
Bâzâr-ı maħabbetde ne bâzârlık edersin
- 5 Ger rûze-i eyyâm cihân-gîr iseñ ey dil  
Aħşam erecek hâşılı iftârlık edersin
- 6 Bu şehri vüçüd leşkeri ser verdi zevâle  
Şimdengirü âyâ nice serdârlık edersin
- 7 Ey Hıkmētî bu ħal‘a-i ħikmetde ne gördün  
Bir nice zamân oldu ki dizdârlık edersin

376

Ġazel

fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilün

- 1 Bezm-i ‘uşşâkıñ şehâ her dem bahâr etmekdesin  
Keşf-i rüyuñ ile dil-ber gül-‘izâr etmekdesin

- 2 Gülşeniñde açılıp güller gibi ey gonca sen  
Dilleri bülbül mişâli âh u zâr etmekdesiñ
- 3 Hañçer-i cevriñ ile dökmek seversin çanı sen  
‘Āşkıñ öldürür isen kesb-i kâr etmekdesiñ
- 4 Tiğ-i ğamzeñ işleyüp bu dilde açdı yaralar  
Dâğ-ı sînem üzre zaħmı lâlezâr etmekdesiñ
- 5 Hıkmeti bî-çâreyi cevrimle öldürdüm diye  
Ol raķib aġyâr ile sen iftiħâr etmekdesiñ

377

Ġazel

mef’ülü mefâ‘ilü mefâ‘ilü fe‘ülün

- 1 Ġam mı ğam-ı zülfüñle güzel ğamlananırsıñ  
Ol fikr-i ħayâlât ile efhemlenenirsıñ
- 2 Gülgüne-i mey la‘lini görseñ ne şafâdır  
Ol ħâlet-i esrâr ile sersemlenenirsıñ
- 3 Yâ hû ile her dem çekelim dem dem-i demler  
Demdir dem-i ‘aşkıñla n’ola demlenenirsıñ
- 4 Bî-şek tutulur murğ-ı dilim zülf-i ruħuñda

O dāne-i pür hāl ile bir yemlenenirsiñ

5 Bülbülli seyr et seni nazm etmede n'eyler  
Ol ğonca-i maẓmūnla gül-femlenenirsiñ

6 Meşķūr oluruz Kā' besini sa'y u ıavāfda  
Ol cāh-ı leb-i ıand ile zemzemlenenirsiñ

7 Zāhid nice bir Hıketi'niñ faşlın edersin  
Ey nām ile sen ıal ıo bizi kemlenenirsin

378

Ġazel

fā' ilātūn fā' ilātūn fā' ilātūn fā' ilūn

1 Zūlf-i sevdādan ferāġat eyle ııl nefsiñ delek  
Yeldirir bād-ı hevā olsañ dağı ibn-i melek

2 Rāh-ı devlet üstüne devr düşerek baş yayıñı  
Altına bir ğün felek elbetde ıor şağm-ı kelek

3 ıalib-i ādemdir mađām-ı sırr-ı zāt-ı kibriyā  
Sırr odur yoğsa anıñ mülkinde olmaz müşterek

4 Süfre-i bisyārını ıurdu serāy-ı dilde Hıağ  
Ol mağabbet süfresinde kim yedi nān u nemek

- 5 Mazhar-ı hikmet-nümâ etdi seni ey Hikmetî  
Sen hemân şun'ında göster kudretin eyle dilek

379

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ey dil-i mücrim haṭādan ḥālî bir an olmadıñ  
Müddet-i tevfiḳ olup bir ḥayra fermân olmadıñ
- 2 Derde düşdiñ bilmediñ ol derdiniñ dermânını  
Bildigin dermân saña derd oldu dermân olmadıñ
- 3 Enver-i āyine-i hikmet-nümâ peyker iken  
Mazhar-ı esrār-ı zāt-ı Haḳḳ'a şāyān olmadıñ
- 4 Çün tecellā-yı cemāl-i zātı idrāk etmede  
Seyr edip ol nūr-ı zātı dilde mihmân olmadıñ
- 5 Aldanıp ṭül-i emel bānūsına beyhūde sen  
Bu serāy-ı tende ey dil şāh-ı ḥandān olmadıñ
- 6 Men 'aref sırrın bilip öz ḥālını fehm etmediñ  
Kaldıñ ey Hikmet bahāyım içre insān olmadıñ

379. P 85b, Y 57b, İ 75a-b, U 67b.

1a. ḥālî bir an ] bir an ḥālî Y, U, bir dem ḥālî İ.

3a. peyker ] peyker-nümâ Y, İ, U.

380

Der-beyân-ı Harf-i Fihrist-i Lām

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Harf-i kâf etse n'ola tebrîk ü istiḳbâl-i lām  
Buldu ḳırtās-ı maḥabbet üzre istiḳlâl-i lām
- 2 Lîme-i lām[1] bilinmek lām-ı lāmından gelir  
Lâl u a' mā vü aşem ol kim ede iḳbâl-i lām
- 3 Lām-ı taḥsînde netîce lām-ı zâ'idden olur  
Sen hemân ey dil olagör vâşîf-ı icmâl-i lām
- 4 Sen ferâmûş eyleme ol lām-ı 'ahdiñ lâmını  
Nefs-i emmāreñ taḳınsın boynuna çengâl-i lām
- 5 'Unşur-ı terkîb-i ḥâk aldı ise ey dil ne ğam  
Vâlid-i ecsâdımızdır taḅ' ıla her ḥâl-i lām
- 6 Ağleb-i ḥükm-i 'anāşırdan faẓîletde budur  
Âdeme naḳl eyledi ol şüret-i eşkâl-i lām
- 7 Ferş-i zîr-i pâ-y-ı maḥlûk-ı cihân olduĝu çün  
Cümle maḥlûḳât içinde 'âlîdir iclâl-i lām
- 8 Âdemi ḳıldı mühendîs-i semāvât u zemîn

380. P 87b, Y 57b, İ 75b, U 67b-68a.

8a. Âdemi ] âd P.

Urdu rûy-ı ‘āleme terbi‘ için pergāl-i lām

- 9 Vech-i Ādem’dir müşelles vefkı bil kon vefkını  
Bundadır hüküm-i taşarruf ki o tāk-ı ‘āl-i lām
- 10 Hāne-i vefkın müzevvec kon miyānıñ hāli et  
Kudretiñ ile temāşā nic’ olur aḥvāl-i lām
- 11 Gel yeter ey Hikmetī budur netice hikmetiñ  
‘Āleme şun‘ -ı İlāh oldu kamu ef‘āl-i lām

381

Kaşīde-i Bahāriyye

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Nev-bahār-ı ‘aşka teşrif eyledi sulṭān-ı gül  
Kırdı ol gülden gülüñ firūzına eyvān-ı gül
- 2 La‘l ḥaṭ çekdi berāt-ı feyzine şāh-ı sürür  
Verdi nev-rüz-ı bahārın şūrına fermān-ı gül
- 3 Yilerek tebşirine gitdi şabā gülden güle  
Müjde al gülden diye açdı gögüs cānān-ı gül
- 4 Tūṭī āh sünbül-i zülfüñ ile hem-reng oldu dil  
Gel açıl ey gonca gül kim edelim seyrān-ı gül

- 5 Gülde gelsin gülgül olsun gül ruḥuñ ey tâze gül  
Gülgülüñden ‘ālī reng alsın güli ḥāndān-1 gül
- 6 Gül yüzün şad berg-i gülden şerḥ edip kilik-i nesīm  
Gün-e-gün rengin ma‘ nā gösterir elvān-1 gül
- 7 Yâsemen zülf-i nigâr almış ele birbirlerin  
Gül güle şarmaş dolaş olmuş eder devrân-1 gül
- 8 Naḥl-i gül āgūşına çıkmış ad u şan-1 çemen  
Aldı rüyından duvağı sebzelerin mirân-1 gül
- 9 Her şükûfe boynın egmiş sînesin çâk eylemiş  
Baş açık yalın ayak feryād eder murḡān-1 gül
- 10 Bir ayak üzre durup yâ hū çeker ezhâr-1 ‘aşk  
Naḡme-sâz-1 şevk ile bülbül oḡur destân-1 gül
- 11 ‘Andelīb-i zâr-1 ‘aşkın pertevi gülden gelir  
Güldür ol bülbül degildir eyleyen nālân-1 gül
- 12 Kādḥ-i nergis meyl-i la‘ liñ ile reng-āmiz edip  
Bülbüle şorsun güzeller n’eydügin sekrân-1 gül
- 13 Her güzel başında bir gül destesi pā-bend olup  
Ḥâl-i ‘anber-bârsın oḡşar öper her ān-1 gül



- 14 Her varak destinde bir altun la'lin var imiş  
Çıkırsa bazar-ı maḥabbetde n'ola ḥubān-ı gül
- 15 Māh-rūlar vaşl-ı gül seyr-i bahār etsin diye  
Berg-i zībāsın döşetmiş sāyesin naḥlān-ı gül
- 16 Aḳ kızıl nūrdan sūtūnı bāğ-ı beytu'llāh durur  
Kim tavāf etmek diler ḥannān ile mennān-ı gül
- 17 Vādī-i ḡamda ne bulduñ āh ile ey murğ-ı dil  
Gülşen-i kūyında bir gün olalım mihmān-ı gül
- 18 Oldu çün dürr-i 'araḳ-riz-i ḥabīb-i kibriyā  
Her ne dem etse sezādır şevket-i 'unvān-ı gül
- 19 Gülsitānı āyet-i ruḥsārınıñ vaşfindadır  
Baḳ neler söyler saña mecmu' a-i dīvān-ı gül
- 20 Lāle-i bezm-i çerāğıñ yakdı dāğ-ı sinede  
Şem' ine çekdi perin pervāne-i sūzān-ı gül
- 21 Kāmetiñ peyveste-i evc-i hümā-yı ṭab' iken  
Lālezār-ı 'aşḳa ṭutdurdu hele peymān-ı gül
- 22 Kāni' ol gel şimdilik bāğ-ı cemāliñ seyrine  
Ḥār elinden çāre yok girmez ele dāmān-ı gül

- 23 Ref edip dergāh-ı Hakk'a destin etdikde niyāz  
Gerdeni üzre vü aşdı sübha-i mercān-ı gül
- 24 Hāmdüli'llāh kim benim nāşıye-i gül-gūnuma  
Hikmetin eş'arını yazmış meger sübhān-ı gül
- 25 Nazm-ı āyāt-ı celilīn seyr edip ol levḥda  
Olsa tā ser-levḥ-ı pīşānım n'ola bürhān-ı gül
- 26 Bāğ-ı hikmetde meşāmıñ şemm edelden ehl-i dil  
Bāğbān-ı gül bu resme etmemiş tıbyān-ı gül
- 27 Hāk-ı sīnem üzre yapmış çünki bād-ı mağfiret  
Var kıyās et bāğ-ı rahmetde olan erzān-ı gül
- 28 Hikmeti ol yāre rüyın alına olsun selām  
Verd-i teslīm ile dolsun ravza-i sulṭān-ı gül

382

Murabba'

mefā' ilün mefā' ilün

- 1 Bu hırmenden budur ḥāşıl  
Murādıñ dost ise ey dil  
Maḥabbet ile Mevlā'ya  
Sen anıñ ol seniñdir bil

382. P 88b, Y 58b, İ 76b, U 68b-69a.  
1a. hırmenden ] hürmetden İ, U. .

- 2 Gider albiñden ayārı  
Görürseñ vuşlat-ı yārı  
Añıp her bārı ol yārı  
Sen anıñ ol seniñdir bil
- 3 Yüzüñden ref olup perde  
O dem devlet onar serde  
Müdām et her nefes yerde  
Sen anıñ ol seniñdir bil
- 4 Bu şüretten nedir ikmet  
K'anıñla baladı ülfet  
Bu şüret seyr ile ikmet  
Sen anıñ ol seniñdir bil

383

azel-i Münacāt

mefā' lün mefā' lün mefā' lün mefā' lün

- 1 Eyā Rabbi baña elaf-ı fazlıñdan hidāyet ıl  
Eyā Rabbi benim dil-āhıma ram et icābet ıl
- 2 Dalāletden şekāvetden bizi 'afv ile ram eyle  
Eyā Rabbi arī-i a'a esbābın delālet ıl
- 3 azā'in ü fezā'iliñ dükenmekden müberrādır

---

3a. olup ] edip İ.  
383. P 88b, Y 60a, İ 77a, U 69a.

Eyā Rabbi künūz-ı ni‘ metiñ feth et bidāyet kıl

4 Meded senden düşürme destim al hāk-i mezelletde  
Eyā Rabbi baña dü-‘ ālemi ‘ izz ü sa‘ ādet kıl

5 Zālām-ı künc-i aḫzān içre kıldım bī-kes ü bī-dār  
Eyā Rabbi ğamım var sūr-ı hālinden beşāret kıl

6 Hülūş-ı pençe-i dest-i ümīdim kesmezem senden  
Eyā Rabbi hemān iḫsān u luḫfuñ bī-nihāyet kıl

7 Yetiştir dest-i imdādım kuluñdur Hikmeti zāra  
Eyā Rabbi emāndır el-amān luḫf et ‘ ināyet kıl

384

Ġazel-i Münācāt

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

1 Ey qadīm ü ḫazret-i Bārī Ḥudā-yı lem-yezel  
Sensin ol vaḫdet şıfātınıñ serāyında ezel

2 Şöyle bir zāt-ı kerīmü’ş-şān-ı a‘ zamsıñ ki sen  
Ni‘ metiñ aĝyār u yāre eylemişsiñ mübtezel

3 ‘ Āşık-ı üftādeñ olsa cümle maḫlūkıñ n’ola  
Ey güzeller Ḥālık’ı sensin güzellerden güzel

384. P 88b-89a, Y 60a-b, İ 77a, U 69a-b.

3b. Ḥālık’ı sensin ] Ḥālık’ısın sen İ, U.

- 4 O hayāt-āver hayāl-i yāri ʿ aşkıñla seniñ  
Hāksār olmuş iken açdı yine bir gül kızıl
- 5 Kim ki ʿ aşk-ı vuşlatıñ ikrārını ĩmān ede  
Eşref-i maḥlūḳ olup ʿ ālemde olmaz mürtezel
- 6 ʿ Āciz-i fermānda ḳaldım destim al ey dest-gĭr  
Ḥġāce-i faẓlıñla yā Rab gönder imdādıñ tez el
- 7 Ḥikmetĭ ḡavvāş-ı baḥr-i ʿ aşk olaldan dūr gibi  
Söyler oldu gūn-e-gūn ḥikmet-nümā rengĭñ ḡazel

385

Ġazel

fāʿ ilātūn fāʿ ilātūn fāʿ ilātūn fāʿ ilūn

- 1 Bĭ-vefādan ḳıl ferāḡat gel vefā umma ḡoñūl  
Verme kendin pūr cefādan sen şafā umma ḡoñūl
- 2 Derdine dermān eder Loḳmān şanma anı sen  
Ol ḫabĭb-i bĭ-terahḫumdan devā umma ḡoñūl
- 3 Āsitāniñ yaşlanup her dem yüzüñ sürmekdesiñ  
Pādişāh-ı bĭ-keremden pūr ʿ aḫā umma ḡoñūl

4b. bergĭn ] bir gül ĩ.

385. P 89a, Y 58b, ĩ 77a-b, U 69b.

2b. ol ] o ĩ, U.

- 4 Zehr-i cevriñ etdirir nūş ‘āşık-ı bî-māreye  
Meclisinde cām-ı nābından şifā umma gönül
- 5 Dāne-i luţfuñ sezip düşdüñ o zülfuñ dāmına  
Halka-i zencir-i ‘aşkıñdan rehā umma gönül
- 6 Keş-i cāniñ Hikmeti ‘aşk baħrine ğarķ eyleseñ  
Vuşlatıñ eyyāmına bād-ı hevā umma gönül

386

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Ey haķıķat sāliki bil kāmil-i insāna gel  
Sen seni irşād için bul mürşid-i ‘irfāna gel
- 2 Mā-sivādan eyle ‘uzlet vaħdet-i ķalbin gözet  
Gir haķıķat rāhına ķo ‘ārī sen meydāna gel
- 3 ‘Aşķ ile cūş eyleyip dil ol yedi deryā gibi  
Diyerek hū ‘aşķ ile ezķār ile devrāna gel
- 4 Çeşm-i dil cān perdesin aç ķıl tecellī zātını  
Eyleyip ‘arşın tavāfın Ka‘be-i Raħmān’a gel
- 5 Görmege yārin cemāliñ ‘ıyd-ı vaşlıñ isteyen

386. P 89a, Y 58b, İ 77b, U 69b.

5a. cemāliñ ] cemāl P, Y, U.

Tekye-i 'ālemde İsmā'īl gibi kurbāna gel

- 6 Dest-i sāķīden dilersen Hikmetī māü'l-ḥayāt  
İç bu feyz-i kand-i nābın çeşme-i ḥayvāna gel

387

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Zīnet-i dünyāya mā'il olma gül-efgen gönül  
İhtiyār-ı 'uzlet ile kūşe-i külḥan gönül
- 2 Bülbül-i feryād-zārī 'ibret al bī-cānadır  
Bir vefā görmüş mi āyā ez-gül-i gülşen gönül
- 3 Bir kerem şāḥib-kemāle kııl niyāz u zārı kim  
Ḥālīķ'ındır kim seni ol var ede yoķdan gönül
- 4 Kim ki ḥalk beyninde kıldı 'uzleti āzādedir  
Büm anıñçün eyledi virāne[y]i mesken gönül
- 5 Ḥaķ verir rızķıñ veren bu ḥırmen-i 'ālemde çün  
Ḥalka kıalsa vermeye bir dāne-i erzen gönül
- 6 Murġ-ı dil ey Hikmetī bir iki gün mihmānıdır  
Ḥāzır ol bāġ-ı fenādan uçmaġa erken gönül

387. P 89a-b, Y 58b-59a, İ 77b, U 70a.  
2a. bī-cānadır ] bī-ḥānedir İ, U.

388

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Seyr için çıkmış bahārī mevsimi gülzāra gül  
Ruĥların gördükde etdi sīnesin şad-pāre gül
- 2 Gördü istiĥbāline pür la' lin işār etdigin  
Feyz-i elvān-ı şafā baĥş eyledi gül-nāra gül
- 3 Bülbülin bezm-i çemende nālesin gūş eyleyip  
Geldi cām-ı la' lin almış destine mey zāra gül
- 4 Zātını işhād için cem' iyyeti şad-berg ile  
Sebze-pūş olmuş cemāliñ ' arz eder izhāra gül
- 5 Sebze-i dībā döşetmiş pāyına nev-rūz-ı ' aşĥ  
Giydi sultān-ı maĥabbetden yine al ĥāre gül
- 6 Cān verip nāĥün tīg-i ġamze-i ĥün-rizine  
Dökdü ser bāzār-ı ' aşĥında reh-i dildāra gül
- 7 Dīde-i giryān ile pür şebnemāsā tā seĥer  
Yüz tūtop eyler niyāz ol dergeh-i ġaffāra gül
- 8 Ĥün-ı eşkinden hezārān evraĥıñ taĥrīr edip



‘Arzuḥāl şunmaḳ diler ger var ise ḥünkāra gül

- 9 Gülşen-i ‘aşḳ içre dostumdan ḥaber şordum bu dem  
Verdi bũyından nişān bu Ḥikmetī ğam-ḥāre gül

389

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Vāḳıf-ı esrār olamaz ḳanġı dil ‘āşıḳ degil  
Vāşıl-ı maḳşūd olur mı ol göñül şādıḳ degil
- 2 Ol ḥaḳıḳat rāh-ı ‘aşḳın ḥālını ‘āşıḳ bilir  
Ol ne bilsin ‘aşḳ odında sīnesi yanık degil
- 3 Kim vüçüdu kişverinde kendi nefsin bilmedi  
Men ‘aref sırrına bil ki ol kişi lāyık degil
- 4 Derse münkir sözlerimden pes baña ser-ḥoş mıdır  
Bezm-i elestiñ belī mestāneyim ayık degil
- 5 Şūretā a‘ mā görürsün gerçi ey maġrūr beni  
Şanma ey münkir bu Ḥikmet gözleri açık degil

390

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Nev-bahār erdi çemende şāhımız hūr oldu gül  
Gülşen-i bāğ-ı leţāfet içre mesrūr oldu gül
- 2 Her tarafdan nīze-engīz leşkerin cem' eyleyip  
Aldı şahn-ı gülşen-i bāğ içre manşūr oldu gül
- 3 Burc-ı bāğ-ı şemsin içre aḥter-i zehrā gibi  
Ġoncalar açıldı gūyā şöyle zī-nūr oldu gül
- 4 ' Andelībiñ intizārı bād-ı āhından hele  
' Āķıbet nā-dān elinde şoldu maḥşūr oldu gül
- 5 ' Āşık-ı nālān u giryān olduĝu çün derdmend  
Būlbūl-i şūrīde zārın çeşmiñe dūr oldu gül
- 6 Bir kızıl ḥaṭṭ ile yazdı evraķ-ı ḥüsnūñ Ḥudā  
Ruḥları ḥübāna baķ kim ' ayn-ı meşūr oldu gül
- 7 Oḥşayıp dil-ber elinden başına çıķdıñ diye  
Şīve-i zībā-yı ḥüsnāsına maĝrūr oldu gül
- 8 Ruḥları yāre bedel oldu diye ne ĝoncalar

---

390. P 89b-90a, Y 59a-b, İ 78a, U 70b.

6a. bir kızıl ḥaṭṭ ile ] bir kızıl evraķ-ı ḥaṭṭ ile P.

Şunmadan elden ele açıldı meşhūr oldu gül

- 9 H̱ikmetī gör emr-i H̱aḳ'la ğam-güsār olmak için  
Nār-ı Nemrūd içre İbrāhīm'e maḥzūr oldu gül

391

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Derd-i 'aşḳ olan gönülde āh u vāh eksik degil  
Ger anıñçün gökde bir dūd-ı siyāh eksik degil
- 2 Çün budur cārī tecellāsı H̱udā'nıñ 'āleme  
Herkesin ḥālince bir luḫf-ı İlāh eksik degil
- 3 Ḳābil-i 'irfān olalı zümre-i aḥbāb ile  
Üstüḥān-ı serde bir rengin külāh eksik degil
- 4 'Āşık-ı bī-dār olaldan dehr içinde dem-be-dem  
Şehr-i dilde bir münevver rüy-ı māh eksik degil
- 5 H̱ālī şanma sen seni fehm eyle ey H̱ikmet seni  
Bu serāy-ı şār-ı tende pādişāh eksik degil

---

9a. gör emr-i ] görmez İ.  
391. P 90a, Y 59b, İ 78b, U 70b.

392

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Geldi nev-rüz-ı şeref-yâbım diye nev-reste gül  
Nev-bahâr-ı ' aşkıñ etdi gülşeniñ âreste gül
- 2 Bâğa teşrîf-i hırâmıñ seyr edip her kûşeden  
Çıkdı istiķbâl içün biñ nâz ile âheste gül
- 3 Reh-güzârıñ bekleyip yek-pâniñ üzre rüz u şeb  
Açdı nesrîn luţfına dâmenlerin peyveste gül
- 4 La' l-i hûn-ı çeşm-i bülbül den yazıp evrâkıñı  
Pâdişâh-ı hüsniñ oldu destine şâyeste gül
- 5 Şoldurup rengin nesim-i iftirâkıñ nice dem  
Mâtem-i hasretde hâr içre yaturdı haste gül
- 6 Bezm-i gülşende leb-i la' l-i ' arak-rîzin görüp  
Nev-be-nev şevķ u şafâ vermekde her ser-meste gül
- 7 Ter-zemîn-i gülsitân-ı tab' -ı Râġıb'dan bugün  
Hikmeti aldım şemim-i feyz ile bir deste gül

---

392. P 90a, Y 59b, İ 78b, U 70b-71a.  
2a. bâğa ] bâġına İ, U.

393

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ey şeh-i mülük re'âyâ-yı haṭâyâya 'ādil ol  
Rāḥat istersen ğam-ı ferdâyı ҡo deryā dil ol
- 2 Ehl-i dil ҡadrin bilir cāhil görüp teb' id olur  
'Āķil ol ammā uşul-i 'aşr ile şeydā dil ol
- 3 Māl u cāh u devlet ü iķbāline etme ğurūr  
'Ālī olmaķsa murādın ḥāke baķ ednā dil ol
- 4 Niçe bir bu vādī-i ğamda yatarsın bi-ḥaber  
Ḥāb-ı ğafletden uyandır cān gözin binā dil ol
- 5 Bir şarāb-ı la'lin iç bu bezmgāh-ı dilde kim  
Bilmesin bir kimse ol keyfiyyetiñ şahbā dil ol
- 6 Ḥaķķ'a maḥbūb ḥaķķa mergūb olmaķ istersen eger  
Gül yüzün göster perī-peyker melek-simā dil ol
- 7 Pend-i eş'ārın güzeller diñleyip āh eyleyip  
Gülşen-i 'aşķ içre Ḥikmet bülbül-i ğüyā dil ol

394

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ālet-i ismi ħurūf-ı fi' l ile etme cedel  
Siper-i fetvā ile mennā' olur Ħaḳ'dan bedel
- 2 Seyf-i tefsirin ğılāfından [da] olsa āşikār  
Ḳaṭ' edip mā-beynini işlāḥ edip verir ḥalel
- 3 Muḥtelif emşāl ile şarf-ı nebā-yı ' izzile  
Ḥoş ' avāmīl eyleyip ' izz ü merāḥ ...l
- 4 Kāfiye şāfī olup ammā me' ānī mantıḳın  
Müntec-i şuġrā vü kübrāsındadır ' ilm-i ' amel
- 5 İ' tiḳātında tariḳat fiḳh-ı ekber ' ilm-i ḥāl  
*Yu' rafūn*<sup>190</sup> ma' nāsıdır ancak uşūl-i mā-ḥaşal
- 6 Çekdi i' rābın maḥall-i şī' rine verdi nizām  
Şarf u naḥv üzre lisānīñ düzdü elḳābīñ ....l
- 7 Muḥtaşar ḳıl bī-' abeş ḳavl-i ' amelde işlerin  
Kim muṭavvel olmasın ol pişe-i ṭül-i emel

394. P 90b.

<sup>190</sup> Kur'an-ı Kerim. 2/146: "Kendilerine kitap vermiş olduğumuz kimseler, onu(Hz. Muhammed'i) tıpkı evlatlarını tanıdıkları gibi tanırlar."

8 ‘İlm-i a‘ māl-i hünerden bil nedir maqşūd-ı Hāq  
 Qavl üzere Rabb’isin fehm eylemekdir ey güzel

9 Ger hayāt āletlerin bildiñ ise ‘ālemde sen  
 Ol memāt ‘ālemlerinde bil nedir ‘ilm-i ecel

10 En-netīce añla ey Hikmet nedir cümle kitāb  
 Rāzī ol rāzī ola senden Hudā-yı lem-yezel

395

Ġazel

mefā‘ ilün fe‘ ilātün mefā‘ ilün fe‘ ilün

1 Vişāl-ı yāre delīl oldu çün zehāb-ı ecel  
 Serāy-ı qabre anıñçün eder şitāb-ı ecel

2 Uşul-i şūr-ı hayāli cemāl-i yār urulur  
 Bu sīnede çalınır dem-be-dem rebāb-ı ecel

3 Ber-ā-ber yārelerinden olunca ecr-i ‘azīm  
 Hisāb-ı deftere şıgmaz olan şevāb-ı ecel

4 Nidā-yı irci‘ ĩ erdikde dest-i qābiẓa tiz  
 Hayāt-ı cām-ı ezelden şunar şarāb-ı ecel

5 Şu‘ ā-yı ‘alem-i ‘ibret-nümāya etse naẓar

8b. Metinde “üzere hem” şeklindedir. Vezin gereği “hem” kelimesini çıkardık.  
 395. P 90b-91a.

Zücāc-1 lā<sup>ç</sup> l-i şifā nūş olur türāb-1 ecel

- 6     Ḥamīr-i cevher-i iksīr-i a<sup>ç</sup> zam olmak için  
        Ḥubūb-1 <sup>ç</sup> ömrini un eyler āsiyāb-1 ecel
- 7     Memāt-1 şūr-1 fenā intikāl-i mülk-i beķā  
        Ḥayāt-1 <sup>ç</sup> alem-i ma<sup>ç</sup> nā imiş ḥavāb-1 ecel
- 8     Kimi cihān görünür nazragāh-1 ķalbe o dem  
        Meyānna çekilir nūrdan ḥicāb-1 ecel
- 9     Şafā-yı vuşlat-1 cünbüşleri beşāretidir  
        Hemānki yok yere ķanlar döker seḥāb-1 ecel
- 10    Selām sende ķalır şanma ḥālī ola şafā  
        Doĝar burūc-1 sa<sup>ç</sup> ādetden āfitāb-1 ecel
- 11    Ümīd-i Ḥikmetī odur beķāya <sup>ç</sup> azim eden  
        Eder ziyāfeti Ḥaķ eylemez <sup>ç</sup> iķāb-1 ecel

396

Ġazel

mefā<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün

- 1     Uzatma servveş başıñ zemīn-i ḥāke şallan gel  
        Dıraḥt-1 mīve-dār ol ey gönül eṭrāfa dallan gel



- 2 Günāhıñ alma halkın[iñ] varıp hayrātıñ aldırma  
Gözetme kimseniñ hālin sen öz hāliñle hāllen gel
- 3 Nuķūş-ı nev<sup>ç</sup> -i keşretten televvün etme yek-reng ol  
Şaķın āl etme aldatma o reng üzre sen allan gel
- 4 Ma<sup>ç</sup> ārif ehliniñ pend-āveri olduğça dillerde  
Gel ey şīrīn şī<sup>ç</sup> ārım ehl-i dil ağzında ballan gel
- 5 Hünerde feyz-yāb olmaķ ise maķşūduñ ey Hıket  
Dil olma şaķla rāzıñ ehl-i dil bezminde lāllan gel

397

Ġazel

fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilün

- 1 Mevce gelmezdi gönülde Nīl-i deryā-yı kemāl  
Olmasa her kaçresi bir baħr-i <sup>ç</sup> uzmā-yı kemāl
- 2 Her biri hālince hıket baħrine ğavvāş olup  
Aldılar zī-ķıymeti pür-dürr-i yek-tā-yı kemāl
- 3 Vaħdet-i bezm-i elestdendir bizim peymānımız  
Kim şunuldu tā ezel mey cām-ı şahbā-yı kemāl
- 4 Naķd-i dil cān <sup>ç</sup> ömrile al anı ey dil sen hemān

Çıkdı çün bāzār-ı ʿirfān içre kālā-yı kemāl

- 5 Kimseler etmezdi idrāk maʿrifet icrāsını  
Olmasa evrāk-ı dilde ḥaṭṭ-ı inşā-yı kemāl
- 6 Kendini yok eyleyip birlikde kaldı Ḥaḫḫ ile  
Dehre sulṭān oldu ol kim oldu dārā-yı kemāl
- 7 Nūr-ı Ḥaḫḫ ile tecellī olmasa ey Ḥikmetī  
Gün gibi olmazdı zāhir heft beyzā-yı kemāl

398

Der-beyān-ı Fihrist-i Ḥarf-i Mīm

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Toğdu ser-levḥ-ı dile mihr ü meh-i bayrām-ı mīm  
Dediler *nūrun* ʿalā *nūr*<sup>191</sup> oldu ol hengām-ı mīm
- 2 Evvelīn ü āhirīn oldur şehen-şāh-ı Resūl  
ʿAhd-i aḫkām-ı nübüvvet etdi ol itmām-ı mīm
- 3 Maḫhar-ı ḥā mīm olup mīmde gelir mīmān-ı mīm  
Tā kıyāmet vārına verdi nizām aḫkām-ı mīm
- 4 Kilk-i mūy-ı cebhe-i semmūr ile naḫş eyleyip

398. P 91a-b, Y 60b-61a, İ 79a-b, U 71b.

<sup>191</sup> Kurʿan-ı Kerim. 24/35: “Allah, göklerin ve yerin nurudur. Nurun temsili, içinde lamba bulunan bir kandil gibidir. Onun yağı, hemen hemen ateş dokunmasa bile ışık verir. Nur üstüne nur. Allah kimi dilerse onu nuruna erıştırir.”

- Döndü gülzâr-1 şabâh-1 gülşene aḥşâm-1 mîm
- 5 Noḡta-i füller mi yoḡ ḥâller mi yoḡ diller mi yoḡ  
Ḥaṡṡ-1 rûyından neler yazmış görüñ aḡlâm-1 mîm
- 6 Ol siyâh ġisûların erdi zâlâm-1 maġribe  
Çekdi ser-tâḡ-1 sipihr-ârâsına iḥrâm-1 mîm
- 7 Defter-i ‘aşḡ içre seyr etdim güzeller oynaşır  
Bâġ-1 cennetden meger çıḡmış nice aşnâm-1 mîm
- 8 Ol sebebden her mezâhir nev-be-nev etdi zuhûr  
Yazdı eşyâ üzre ism-i zât ile Ḥaḡ nâm-1 mîm
- 9 Dîde-i mîmden aḡıtdı bir nice elvân ile  
Birbirin bozmaz ḡarışmaz kevşer-i in‘âm-1 mîm
- 10 Baḡr-i ‘iştân içre ġarḡ olmuş iken mücrimleri  
‘Afv-1 rahmet fülkine âl eyledi ibrâm-1 mîm
- 11 Nârıdır ol bād ile mezc eyleyip vefḡ eylese  
Cümle maḡlûḡuñ saña bend eyler istiḡdâm-1 mîm
- 12 Bâde-i vaşlıñla bu Ḥikmet nice mest olmasın  
Kim şarâb-1 ‘aşḡıñ iç diye şunuldum câm-1 mîm

---

5a. güller mi yoḡ ] –İ, Y, P.

399

Müşemmen Pend-i Bend

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Ey vücûdu mazhar-ı ketm-i ' adem  
 Nükte-dân-ı nüshâ-i levh u qalem  
 Ey şehen-şâh-ı cihân-ı muhterem  
 Kâbil-i terbiyye-i feyz ü himem  
 Ey sezâvâr-ı Hudâvend-i ümem  
 Cân kulağın tut saña pend eyleyem  
 Ger emîn olmak dilerseñ dem-be-dem  
 Dostuna düşmânına eyle kerem
- 2 Kâmil insân ol durur kim ey püser  
 Nefsiñ aña olagör hayru'l-beşer  
 Akıdıp ney dest-i cûdından şeker  
 Kim bite ef'âl-i hüsnünden şemer  
 Çekmeyip hiç kimseler andan keder  
 Âyâ senden neşr ola şems ü kamer  
 Ger emîn olmak dilerseñ dem-be-dem  
 Dostuna düşmânına eyle kerem
- 3 Etdigiñ peymânı inkâr eyleme  
 Çün ederseñ evvel ikrâr eyleme  
 Şakla sırrın halka izhâr eyleme  
 Cevr edip sen halkı âzâr eyleme

399. P 91b-92a, Y 61a-b, İ 79b-80a, U 71b-72a.  
 3c. halka ] haqqâ İ, U.

Sen seni derde giriftâr eyleme  
 Nâfi‘ ol maḥlûḳa izrâr eyleme  
 Ger emîn olmak dilersen dem-be-dem  
 Dostuna düşmânına eyle kerem

4 Çün kerem üçdür birisi mâl ile  
 El ile yâḥûd üçünci dil ile  
 Kıl tebessüm rûy-ı dil hoş ḥâl ile  
 Elden iletme şaḳın bir âl ile  
 Ger yüzünden ger daḥi irsâl ile  
 Her neye kâdir isen ol ḥâl ile  
 Ger emîn olmak dilersen dem-be-dem  
 Dostuna düşmânına eyle kerem

5 Çün hidâyet erişe Ḥaḳ’dan kula  
 Ol seḥâvet n’eydügin sırrın bile  
 Kim kerîmü’t-ṭab‘ ile ma‘rûf ola  
 Ol şıfât-ı Ḥaḳḳ ile mevşûf ola  
 Kim bu mengüş gevher-i pendim ala  
 İki ‘âlem içre ol ‘izzet bula  
 Ger emîn olmak dilersen dem-be-dem  
 Dostuna düşmânına eyle kerem

6 Geldiler ‘âlemde bir bir gezdiler  
 Vuşlat-ı Mevlâ’yı bunda sezdiler

---

4c. ḥâl ] kâl P, Y.

5d. gevher ] gevherim İ,U.

Hayr edip âlât-ı hayrât düzdüler  
 Nîkû nâmin seng-i dilde kazdılar  
 Baħr-i iħsân u keremde yüzdiler  
 Hîkmetî bu pend-i bendin yazdılar  
 Ger emîn olmağ dilerseñ dem-be-dem  
 Dostuna düşmânına eyle kerem

400

Müseddes

fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün

- 1 Ol şehiñ ħazret-i sübhânına ħurbân olayım  
 O kerem şâhibi Raħmân'ına ħurbân olayım  
 Ben aniñ şevket-i zî-şânına ħurbân olayım  
 Güzelimdir o güzel ânına ħurbân olayım  
 Ben aniñ kâkül-i reyħânına ħurbân olayım  
 Ben aniñ ħadd-i ħirâmânına ħurbân olayım
- 2 Şalınıp gelmiş idi bâğ-ı ħaħîħatden o şâh  
 Açılıp ' âleme gülzâr-ı şeri' atden o şâh  
 Şunarağ mâye-i mey ' aşğ-ı maħabbetden o şâh  
 Dil-i ' uşşâğa ħaber verdi ħariħatden o şâh  
 Ben aniñ meslek-i ' irfânına ħurbân olayım  
 Ben aniñ seyr-i sülükânına ħurbân olayım

6e. Hîkmetî ] Hîkmetin P, Y.

400. P 92a-b, Y 67a-b, İ 80a-b, U 72b.

1d. güzelimdir o güzel ] güzel mihrü vü güzel İ, U.

- 3 Gördü mi' rācda edip Rabbisin ol demde ' ayān  
 Şīve-i nūr-ı şefā' at ile doldu dü cihān  
 Parmağından ağıdıp āb-ı sebīl oldu revān  
 Bir işāret edecek māh iki şaḡk oldu hemān  
 Ben anıñ mu' cize seyrānına ḡurbān olayım  
 Ben anıñ gördüğü cānānına ḡurbān olayım
- 4 Şıdḡ ile yāver olan ḡazret-i Şıddıḡına baḡ  
 ' Ömeru'l-Fāruḡıñ ol ' adl ile taşdıḡına baḡ  
 Cāmi' ü'l-Ḳur'an olan ' Oşman'ımıñ ḡulḡına baḡ  
 Şīr-i merdān-ı Ḥudā ḡaydar ' Alī rıfḡına baḡ  
 Ben anıñ āline yārānına ḡurbān olayım  
 Çār-yār-ı bā-şafā cānına ḡurbān olayım
- 5 Ḥasan ile Ḥuseyin oldu dilīr-i şūhedā  
 Meded āh ol iki şāh ol iki sulṡān-ı vefā  
 Daḡı ol ḡazret-i ' Abbās-ı belıḡ ü büleḡā  
 Daḡı ol Ḥamza kim oldur şeh-i merdān-ı ḡazā  
 Ben anıñ ḡürz-i giryānına ḡurbān olayım  
 Ben anıñ ceng ü ḡazāyānına ḡurbān olayım
- 6 Ne durursun yürü ey Ḥikmetī ḡayret günüdür  
 Kerbelā şaḡrāsına çekdir melāmet günüdür  
 Ḳanı merdān-ı Ḥudā gelsin ' ināyet günüdür  
 İntiḡām-ı āl u aşḡāb-ı cemā' at günüdür

---

4c. Oşmān'ımıñ ] Oşmān'ıñ İ, U.

5b. āh ] -İ, U.

Ben anıñ merd-i dilirânına qurbân olayım  
 Çekilen sancağ-ı eyvânına qurbân olayım

401

Müseddes-i Merşiye

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

- 1 N'ola eflâki yandırsa bu sūz-ı âh u efgânım  
 N'ola şad çâk olursa tîğ-i mâtemlen girîbânım  
 Firâk-ı hasret-i hicriñle aqsın çeşm-i giryânım  
 Hayâl-i iştiyâk-ı vuşlatıñla artdı hicrânım  
 Eser yok bād-ı hoş-büy-ı cinânımdan haber gelmez  
 Qanı ey rüzgâr-ı çarh-ı ğam söyle Süleymânım
- 2 Tolandırdıñ nice mihrî ziyâsız koyduñ aḥşâmı  
 Şikest etdiñ nice bezm-i dil-ârâda olan cāmı  
 Hazân etdikde şoldurduñ nice serv ü gül endâmı  
 Geçirdiñ intizâr-ı derd ile serden ğam eyyâmı  
 Eser yok bād-ı hoş-büy-ı cinânımdan haber gelmez  
 Qanı ey rüzgâr-ı çarh-ı ğam söyle Süleymânım
- 3 Bu devrân-ı cihândâr-ı fenânın hiç vefâsı yok  
 Elinde kâse-i zehri şunar her dem şifâsı yok  
 Ne müşkil derd imiş bu ayrılık derdiñ devâsı yok  
 Gözüm yollarda gönüm künc-i hasretde şafâsı yok  
 Eser yok bād-ı hoş-büy-ı cinânımdan haber gelmez

401. P 92b-93b, Y 61b-62a, İ 80b-81a, U 72b-73a.

1b. mâtemlen ] mâtemlîğın İ, U.



Çanı ey rüzgâr-ı çarh-ı ğam söyle Süleymânım

4 ‘ Aceb ey cāy-ı mağrib n’eylediñ ol mihr-i ruhsârı  
 Ğıyâb-ı z̄ulmete çekdiñ görünmez zerre envârı  
 Bilen yok kûy-ı cānânı gören yok rûy-ı dildârı  
 Ne gelmiş var ne gitmiş bellidir şorsam ben ol yâri  
 Eser yok bād-ı hoş-büy-ı cinânımdan haber gelmez  
 Çanı ey rüzgâr-ı çarh-ı ğam söyle Süleymânım

5 Ğazâl-i ‘ aklıma Mecnûn gibi tağlar mekân oldu  
 Tuyûr-ı derde mûy-ı üstühânım âşiyân oldu  
 Şabâ-yı bî-karâr mişli o meh gözden nihân oldu  
 Reh-i hasretde çekdim iftirâkı çok zamân oldu  
 Eser yok bād-ı hoş-büy-ı cinânımdan haber gelmez  
 Çanı ey rüzgâr-ı çarh-ı ğam söyle Süleymânım

6 Yıkıldım derd-i hasretle yıkılsın ser-be-ser dünyâ  
 Gerekmey milket-i ‘ âlemde ansız zînet-i dünyâ  
 O şâh-ı tab‘ -ı taht olmuş idi dilde yedi deryâ  
 Hevâ-yı şevk ile cevlân ederken baħr u berâyâ  
 Eser yok bād-ı hoş-büy-ı cinânımdan haber gelmez  
 Çanı ey rüzgâr-ı çarh-ı ğam söyle Süleymânım

7 Yürü ey Hikmetî şimdengirü derdiñle âh eyle  
 Vücûduñ nâr-ı hasretle yakıp her demde vâh eyle

---

6a. yıkıldım ] yakılsın P.

Felek āyīnesiñ dūd-ı firākıñla siyāh eyle  
 Cihānda çünki zay<sup>ç</sup> etdiñ beķāya <sup>ç</sup>azm-i rāh eyle  
 Eser yok bād-ı hoş-būy-ı cinānımdan haber gelmez  
 Kanı ey rūzgār-ı çarḥ-ı ğam söyle Süleymānım

402

Murabba<sup>ç</sup>

fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilün

- 1 Dilden ol dem cānım añdım ağladım āh eyledim  
 Şihḥat-i ebdānım añdım ağladım āh eyledim  
<sup>ç</sup>Aşk ilin iqlīmlerinde bir güzel sevmiş idim  
 Gitdi ol cānānım añdım ağladım āh eyledim
- 2 Gelsin ol bezm-i şafā deryāsına keştin şalan  
 Dār-ı dünyāda murādı üzre maķşūdın alan  
 Bāĝ-ı gülzār-ı çemenzār üzre bezm-āver olan  
 Zümre-i ihvānım añdım ağladım āh eyledim
- 3 Ey gönül efgāna gel nā-şadı dil-şād ederek  
 H<sup>ç</sup>āb-ı ğāflet-keşlerin ĩķāz u irşād ederek  
 Bülbül oldum gülşen-i <sup>ç</sup>ālemde feryād ederek  
 Ol gül-i ḥandānım añdım ağladım āh eyledim
- 4 Yā İlāhī sen bilirsñ ḥayr u şer sırrım benim  
 Geçdi şahrā-yı çalāletde günüm seyrim benim

Mücrimim fazlıñdan özge elde yok hayrım benim  
Etdigim ‘ işyānım añdım ağladım āh eyledim

- 5 Yandırıp derd āteşi serde derūnı āh diye  
Dūd-ı āhım çökdi vā-veylā diye eyvāh diye  
Fikr ederken hāl-i cürmüm yā Raḥimu’llāh diye  
Ḥazret-i Raḥmānım añdım ağladım āh eyledim

- 6 Pend-i nuşhımdır benim soñra gelen yārānıma  
Derdimi şerḥ eylesin kılsın nazār dīvānıma  
Ḥikmetī ṭa‘ n etmesin zāhid benim giryānıma  
Zay‘ olan ezmānım añdım ağladım āh eyledim

403

Murabba‘

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Ey gönül etdiñ nice cürm-i ‘ aẓīm  
Olmadıñ hoş hāl ile kalb-i selīm  
Gel yeter ‘ işyānına kııl tövbe kim  
*İnne Rabbi le-ğafūrun raḥīm*<sup>192</sup>
- 2 Ḥazret-i Mevlā’ya istersen vuşul  
Ḥaḳ rızāsıñ gözle kim budur uşul  
Her ḥaṭā vü cürmine mu‘terif ol

6a. gelen ] gülān P, Y, U.

403. P 93b-94a, Y 66b, İ 81b, U 73b-74a.

1c. kııl tövbe kim ] tövbe kııl Y,U; tövbe kııl kim İ.

<sup>192</sup> Kur’an-ı Kerim. 11/ 41: “Gerçekten Rabbim gafurdur, rahimdir; affi, ihsanı pek boldur.”

*İnne Rabbī le-ğafūrun raḥīm*

- 3      ‘ Afv u raḥmet kânısıñ bildim seni  
 Saña tefvīz eyledim cān u teni  
 Söyleden bu āyet-i Ḥaḳ’dır beni  
*İnne Rabbī le-ğafūrun raḥīm*

- 4      Luṭfına şāhid budur ni‘ met budur  
 Başına tâc u kerem ‘ izzet budur  
 Müjde ey dil āyet-i raḥmet budur  
*İnne Rabbī le-ğafūrun raḥīm*

- 5      Mağfıret kılmak için ḥayyü’l-mecīd  
 Va‘ d-i iḥsān eyledi Rabbü’l-mu‘īd  
 Raḥmetinden Ḥikmetī kesme ümīd  
*İnne Rabbī le-ğafūrun raḥīm*

404

Kaşīde-i Na‘ t-ı Şerīf

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1      Yā Muḥammed nūr-ı ḥüsünüñ nev-bāhārımdır benim  
 Tağ-ı sīnem üzre ‘ aşkıñ lālezārımdır benim
- 2      Yā Muḥammed ümmetiñden olduğum ḥâlde seniñ  
 Ki ‘ azāb olsam da bi’llāh iftiḥārımdır benim

- 3 Yâ Muḥammed sırr-ı ‘aşkıñdan beni āgāh eden  
Na‘t-i vaşfinda olan ḥikmet şî‘ārımdır benim
- 4 Yâ Muḥammed enver-i vaşlıñla pür-şevḳ olmada  
Nazm-ı evşāf-ı cemālīñ ğam-güsārımdır benim
- 5 Yâ Muḥammed ben ḥayālīñle tesellī bulmada  
Nūr-ı zāt-ı nazm-ı levlāk iḥtiyārımdır benim
- 6 Yâ Muḥammed şāye-endāz-ı risālet şevketiñ  
Melce-i ḥalḳ olmada burc-ı ḥiṣārımdır benim
- 7 Yâ Muḥammed ol kemān ebrūlarıñ çekdim dile  
Tīr-i müjgāniñ nişāngāh-ı ḳarārımdır benim
- 8 Yâ Muḥammed dīde-i āhūlarıñ nezzāresi  
Taġ-ı sīnemde mekān tutmuş şikārımdır benim
- 9 Yâ Muḥammed fikr-i bāġ-ı sūnbül-i ġisūlarıñ  
Zulmet-i şeb-ġirde olsa ġül-‘izārımdır benim
- 10 Yâ Muḥammed ḥasretiñle ağlayıp aḳsam n’ola  
Çeşm-i mecrā-yı maḥabbet cūy-bārımdır benim
- 11 Yâ Muḥammed zūlfüñi ve’l-leyl ile şerḥ etdiler

Meh-cebîniñ bedr olan mihr ü nehârımdır benim

12 Yâ Muḥammed mücrimim senden şefâ' at umarım  
Ġayrı yok ihlâş u şıdkım kesb-i kârımdır benim

13 Yâ Muḥammed mâye-i maḥlûḳ-ı Ḥaḳ sensiñ ḳamu  
Varlığıñ bu tende cânım dilde vârımdır benim

14 Yâ Muḥammed bende-i Ḥikmet ḳuluñ 'afv olmaġa  
Sen şeff' ü'l-mücrim olmaḳ iftiḥârımdır benim

405

Ḳaşîde-i berây-ı Ḥalîmî Muştafa Paşa

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

1 Ḥamdü li'llâh kim anıñ ben nüşḥa-i kübrâsıyım  
Mekteb-i eṭfâl-i 'irfânım 'ulûmuñ başıyım

2 İsm ü fi'l ü ḥarf içinde müntec-i mantıḳ-zedem  
Ol me'ânî hey'etin kübrâsıyım şugrâsıyım

3 Câmi' im cem' -i cümû' -ı müntehâ nazmında ben  
'Âlemiñ maṭlûbıyım ṭalibleriñ monlâsıyım

4 Naşb-ı rif' atde me'ânîñ cerr-i nazm etsem n'ola  
Maṭla'ında mübtedâyım maḳṭa'ın imzâsıyım

- 5 Maḥfil ü miḥrâb-ı ‘aşkı̇m sırr-ı âdem bendedir  
Ma‘ rifet bâbında Ḥaḳḳ’ıñ ‘allemü’l-esmâsıyım
- 6 Ey müderris âyet-i ḥaḫḫ-ı cemâl-i yâre baḳ  
Levh-ı pîşânındaki fermân-ı Ḥaḳ ḫuḡrâsıyım
- 7 Ḥatm-i mi‘ râc-ı risâletde şübûḫ-ı Ḥaḳḳ ile  
Aḫmed-i muḫtârımıñ Ḥaḳ şâhid-i da‘ vâsıyım
- 8 Sırr-ı mir’ât-ı derûn ol şûrete yüz gösterip  
Seyr-i mi‘ râc etmede ben mazḫar-ı rü’yâsıyım
- 9 Nevm-i vuşlat nâzil olduḡda ne ğam ta‘ birde  
Ol ḫayât-âver menâmıñ ‘âlem-i ma‘ nâsıyım
- 10 Gülsitân-ı ruḫlarıñ şerḫ eyleyip evrâḳını  
Bûy-ı gülzâr-ı cemâliñ bûlbûl-i gûyâsıyım
- 11 Hîç ne ḫâcetdir meşâbîḫden su’âl etmek anı  
Mazḫar-ı aḫbâr-ı encüm-i felek isrâsıyım
- 12 Âfitâb-ı ḫâverin alsa olur benden ziyâ  
Zînet-i ‘arş-ı mu‘ allânıñ meh-i ğarrâsıyım
- 13 Mu‘ ciz-i Ṭûr-ı gönûl nuḫḳ-ı Mesîḫ olsam n’ola  
Kevkeb-i burc-ı şüreyyânıñ yed-i beyzâsıyım

- 14 Bağlayıp cāh-1 dile ęavs-i ęuzah gibi kemer  
 Çarh-1 aqlāsın muraşsa' hıl' at-i dārāsıyım
- 15 Kāşif-i bend-i rumūz-1 ılsımāt-1 müşkilim  
 uflıyım miftāhıyım gencine-i aḥfāsıyım
- 16 Cifr-i cāmi' den ḥavādiş almağa ḥācet degil  
 Kim gōñül ümmü'l-ḥaberdir ol mehiñ ebnāsıyım
- 17 'Ayn-1 irfān-1 ḥaḳıḳatle bağılsa zātıma  
 Mīve-i cevherde ben bāę-1 ni' am elmāsıyım
- 18 Māye-i mey-nāb-1 'aşkıñ sākisi oldum bu dem  
 Ol kuyūfāt-1 şafa-āşārınıñ şahbāsıyım
- 19 Nazm-1 taḳdīr-i belāęat ḥāmesiñ çekdim dile  
 Kātib-i sırr-1 dilim münşi'leriñ inşāsıyım
- 20 Çekse mizān-1 mürüvvetde durer eş'ārımı  
 adr-i kırātda müşakḳal seng-i la' l-ārāsıyım
- 21 Vefę-1 tevfiğde müzevvec ḥāneniñ ęuḫbı olup  
 Ḥāşşada mihr-i ęulūb erbābının simyāsıyım
- 22 Eşę-i rūḥ ilgām edip bu tende işbāt etmede

---

20a. çekse ] çek í.



Ma' den-i hikmet-nümāniñ cevher-i kimyāsıyım

- 23 Şan' at-ı iksirde teklis eyleyip ecsādımı  
Mezc-i terkib-i güherde kur' a-i ' umyāsıyım
- 24 Nerm eser bedr-i mizāc-ı tab' ımız ammā ' aceb  
Kaṭ' -ı elmās etmede sunpāre-i mināsıyım
- 25 Vāriş-i mülk-i Süleymān-ı cihān olsam daḥi  
Serçeniñ ednāsıyım murğ-ı hümā ' anḳāsıyım
- 26 Perdedir nā-merde ḥamd olsun ğinā-yı ḳalbimiz  
Şāḥib-istiğnā kibārın merd-i müstağnāsıyım
- 27 Ḳuvvet-i ḳudsiyyede ḥālim za' if oldu veli  
Tekye-i himmetdeki sālikleriñ aḳvāsıyım
- 28 Eyle istiḳbāl [ü] iḳbāliñdir ey ehl-i merām  
Ḥayra sür' at etmede peyk-i meserret pāsıyım
- 29 Çünkü ol dürr-i şafā-yı dil dilerseñ dil-be-dil  
Gel kim ey ğavvāş-ı baḥr-i dil anıñ deryāsıyım
- 30 Cezbe-i ḳalbim taşarrufdan beridir dostum  
Ben daḥi bilmem nedir ol ḥāletiñ şeydāsıyım

- 31 ʿAhd-i zihnimde mükāfāt umarım zirā gönül  
ʿAhdim üzre ʿāmil-i emr-i celīl evfāsıyım
- 32 Keşf-i rāz etmek kemālim olsa da mümkün değil  
Emr-i icrāsında şabrın kenz-i lā-yefnāsıyım
- 33 Herkesiñ kayd-ı hünergāhında maʿ lūm kıymeti  
Der-kenār olsam maḥallinde qalem mecrāsıyım
- 34 Şordular ey dil Hudāvendiñ nesisin dil dedi  
Sırrıyım Merve Şafā vü Kaʿ be-i ʿulyāsıyım
- 35 Kayd-ı defterdār-ı Hāqʾda kısmetiñ var dediler  
Bu tesellāniñ bugün mevʿ ūd olan iḥyāsıyım
- 36 Hāq budur kim bu kelām āşārını gördüm ʿayān  
Niʿ metiñ zıkr etmede vaşşāfe-i vālāsıyım
- 37 Hilm ü hürmetde günündür ey Halīmī hilm-ḥāl  
Fevt-i fırsat etme kim ol ḥaşşanıñ aqşāsıyım
- 38 Zāhidā nā-dīdedir Hikmet diye taʿ n etme kim  
Zulmet-i nūr-ı tecellāniñ şeb-i yeldāsıyım

406

Kaşide-i Mersiye-i İnsân

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

- 1 Gezerken 'âlem-i vahdet ilinde şânım aldurdım  
Bu keşret 'âlemiñ gördüm ezel ki anım aldurdım
- 2 Açıldım 'âlem-i ervâh içinde eyledim pervâz  
Hümâ-yı devletim serden uçup 'unvânım aldurdım
- 3 Ceberrût 'âleminde ben belâ 'ahdinde 'abd oldum  
Kemend-i 'aşka bendim halka-i gerdânım aldurdım
- 4 Melekût 'âlemiñ seyrân edip gezdim nice demler  
Maķâm-ı rāh-ı lāhūtda olan cevlanım aldurdım
- 5 Hāķiķat ehli hep gitdi maķabbet ķalması dilde  
Ķanı ābā vü aķbābım ķamu iķvânım aldurdım
- 6 Erişdim 'âlem-i nāsūtda Ya'ķūb gibi aģlardım  
O sicc-i hūzn içinde Yūsuf-ı Ken'ânım aldurdım
- 7 Suvergāh-ı tecellāda benim ādem edip adım  
Çıķıp cennet içinden hāyme-i 'adnânım aldurdım
- 8 Ederken 'ıyş u şoķbet hāne-i dil bezm-i 'aşķ içre

- Enīs-i ğam-güsārım sevdiğim cānānım aldırđım
- 9 Nesīm-i ʃab<sup>ç</sup> -ı bāĝ-ı dilde dil vermiş iken şimdi  
Hezār-ı zār-ı <sup>ç</sup> aşķ oldum gül-i ħandānım aldırđım
- 10 Ĥayāt-ı devr-i nabzımdan ümidim yokdur ey ħāzık  
Devākār eylemez şimdengirü dermānım aldırđım
- 11 Niĥālistān-ı gönüm ħāke dökdü bād-ı ğam bergin  
Şarardı bāĝ-ı gülşen ħāne-i eyvānım aldırđım
- 12 Nice dem vādī-i gülzār-ı sinem üzre beklerken  
Uçardım āşiyān-ı dilde murĝ-ı cānım aldırđım
- 13 Şıķıldı ĝālibā rūĥ-ı revānı bu dikenlikde  
Ki dil-bend-i ķafesden bülbül-i nālānım aldırđım
- 14 Kim oldu şavtıma āheng iken ʃabl-ı felek bangı  
Hevā-yı ķahr işi āĝāze-i elhānım aldırđım
- 15 Vařangāĥ-ı ķadimiñ ārzümü eyledi bilmem  
Yaturken ĥaste [vü] ĝāfil bedenden cānım aldırđım
- 16 O ĥāletde iken bir bir ĥakīm-i derd-i <sup>ç</sup> uşşāk  
Cigerden nişter-i ĥün-riz ile bir ķanım aldırđım

---

8b. cānānım ] cānım İ, Y.

- 17 ‘ Anāşırdan geçip nūr-ı cemāl-i yāre ğarķ oldum  
Üzöldüm cümleden āri olup her yanım aldırdım
- 18 Çıķıp cennet serāyından deni dünyāya düşdükte  
Dedi Ādem meded hūrān ile ğılmānım aldırdım
- 19 Kāmu arz u semālar ditreyip firķat zamānında  
Dedi insān gibi bir ķābil-i ‘ irfānım aldırdım
- 20 Tezellülde görüp hāliñ ki düşmüş tāc-ı devletden  
Dedi oldum Süleymān-ı cihān hāķānım aldırdım
- 21 Dedi Nūh eyleyip nāhe dem-i tūfān-ı baħr içre  
Meded yā Rab meded senden ki ķıbleġānım aldırdım
- 22 Aķıtdı çeşm-i seyl-ābiñ yolında beyt-i aħzāniñ  
Dedi Ya‘ ķūb-ı ġām-keş milket-i Ken‘ ānım aldırdım
- 23 Dedi Mışır iline sulţān iken giryān olup Yūsuf  
Züleyhā gibi bī-hem-tā meh-i tābānım aldırdım
- 24 ‘ Aşāsiñ eyleyip teslīm-i kimyāsiñ edip aħfā  
Dedi Mūsī tekellümde dil-i ‘ umrānım aldırdım
- 25 Taħakküm eyleyip hep zir-i destinde iken ‘ ālem  
Dedi İskender-i hikmet-nümā Loķmān’ım aldırdım

- 26 Zemīn ü āsumān mātem tūtop derd-i firāqından  
Dedi ‘ İsi-i rūḥu’llah dirīgā cānım aldırđım
- 27 Görünce Ḥāzret-i Hūd kavmini qahr olmuş āḥ etdi  
Dedi Cibriīle Eyyūb şıḥḥat-i ebdānım aldırđım
- 28 Zekerıyyā vü Yaḥyā çün belā eyyāresin gördü  
Dedi Şāliḥ ki mu‘ciz nāqa-i şağmānım aldırđım
- 29 Feşāḥatde belāğatde dedi ‘ ilm-i kemāl ehli  
Onüç dil üzre eş‘ār eyleyen şahbānım aldırđım
- 30 Vedā‘ etdikde ol faḥr-ı serīr-i müşfa‘-ı ‘ālem  
Dedi Aḥmed Muḥammed ümmetim yārānım aldırđım
- 31 Şecā‘atde edip şāḥib-ķırānlık şadrına iclās  
Dedi Zāl oğlı Rüstem ‘ākıbet meydānım aldırđım
- 32 Hünerde esb-i kāmım menzilin almış iken şimdi  
Elimden qapdı pīrlık top ile çevgānım aldırđım
- 33 O dem ki nefḥa-i şūr-ı kıyāmet urdu dünyāyı  
Dedi bu ‘ālem-i keşret güzel insānım aldırđım
- 34 Görüp ḥālā nez‘-i ğam ins ü cān feryād-ı āḥ etdi

---

33a. ḥālā ] ḥālāt P.

Dedi her birleri Hı̇kmet gibi yārānım aldırđım

407

Kaşide

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 'Ayn-ı 'irfān ile seyr et yā ulu'l-ebşār-ı mīm  
Mīme mīm ile tecellī gösterir dīdār-ı mīm
- 2 Pertev-i bedr-i tūlū'ın 'ayn-ı devlet 'aynıdır  
Cūy-bār olsa 'aceb mi rūz u şeb enhār-ı mīm
- 3 Esb-i bahtıñ tā şüreyyā menziliñ kaç' eyleyip  
İki cānibden tūtar şems ü kāmēr şehvār-ı mīm
- 4 Zūhre vū keyvān u merriḥ yanına rakş ederek  
Dediler burc-ı şecā'atde budur sālār-ı mīm
- 5 Böyle bir şāhib-seḥā 'ālī-cenābıñ başına  
Müşterī cevher-şinās etse n'ola işār-ı mīm
- 6 Hātemiñ nāmın 'uḫarid ḫak edip şimdengirü  
Eylesin evşāfına āgāze-i eş'ār-ı mīm
- 7 Ebr-i ğam çekdi ise çarḫ-ı sitemkārıñ yine  
Yüz tūtar devlet-nümā āyīne-i envār-ı mīm

- 8 Nām u şāniñ mīm-i aqdemden ʿ ayān oldu ise  
Mevkibi eyle hayāl-ender-hayāl efkār-ı mīm
- 9 Cifr-i cāmiʿ den rumūz etdi ise müstaḥricin  
Biz daḡı keşf eyleriz mā-kāne bi'l-aḡbār-ı mīm
- 10 Dil bilir kıymet bilir dilden ümīdi yoḡ iken  
Ḥamdüli'llāh şimdi buldu şāhibiñ devvār-ı mīm
- 11 Vaḡtidir bir nokḡa-i ḡikmetden āḡāz edelim  
Yaʿ ni kim ez-kaḡre vü zerrāt-ı bī-miḡdār-ı mīm
- 12 Çār-unşurdan tevellüd etdirip bu keşreti  
Ferd ü zevcinden düzetdi ḡılsımāt-ı çār-ı mīm
- 13 Kāf u nūn emrinde eyler şunʿ ı Ḥallāḡ'ıñ beyān  
Şāniʿ u maşnuʿ -ı maḡlūḡātını iḡhār-ı mīm
- 14 Bāb-ı ḡikmetden müdebbir rūḡ-ı miftāḡ eyledi  
Küllü şey' iḡyā iḡün ol rūḡı kıldı çār-ı mīm
- 15 Kaḡre-i sīm-āb-ı eşkinden eden ḡall-i ḡacer  
ʿ İḡd eder iksir olur ol dürr-i istiḡtār-ı mīm
- 16 Vefḡ-ı tevfiḡin alıp ism-i müsem mādan şeref  
Ḥāne-i kuḡbında eyler şīve-i dildār-ı mīm



- 17 Haşşa-i sırr-ı ħurūf oldu zihī tevfiķ-i Ħaķ  
Mezc-i mizān-ı ħurūfāt sırrıdır ol kār-ı mīm
- 18 Ey müverriħ ħāvisin Ķāf dan geķip āmāde ol  
‘Ayn yā mīmden olursuñ mażhar-ı esrār-ı mīm
- 19 Çün mü’ahħir yā ile aldıķ velāyetden ħaber  
‘Ayn-ı şevketden alır mihr-i şeref-āşār-ı mīm
- 20 ‘Ayn-ı ħarf oldu ise eşyā-yı Ħaķ her bir varaķ  
Āyet-i şun‘ ı celālet oķunur her vār-ı mīm
- 21 Her taşavvur kim olur zihinde zātın ħayrıdır  
Cümleden tecrid kıl tevħid budur ezkār-ı mīm
- 22 Yā ħalīm-i mīm ü yā ‘ayān-ı maħbūbu’l-ķulūb  
Vefķıñı Allāh bi’l-iķbāl ve’l-eşmār-ı mīm
- 23 Ħikmetī ħikmet me‘ānından cevāb etmek diler  
Likin erbāb-ı maķādirden gerek aħdār-ı mīm

408

Kaşide

fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün

- 1 Gidelim Ka‘be’ye cān cismini şaf eyleyelim

- Sa‘y edip Merve Şafâ ile tavâf eyleyelim
- 2 Girelim cāme-i ihrāmına beytü’l-haremin  
Menzil-i Hakk’ı görüp anda ‘avâf eyleyelim
- 3 Uralım kâfile-i şâh-ı Rüsûl yolına baş  
Çekelim sîneye dâğ-ı dili Kâf eyleyelim
- 4 Kerbelâ şahrâsına uğrayalım âh ederek  
Akıdıp hûn-ı cigergâh-şikâf eyleyelim
- 5 Çıkalım evc-i cibâl-ı ‘Arafât üstüne biz  
Hele peyrev ederek dîde-i kâf eyleyelim
- 6 Sürerek yüzümüzi reml-i ğubârına anıñ  
Göñül âyînesini pâk [u] şefâf eyleyelim
- 7 Varalım ravza-i gülzâr-ı Resûl-i Hakk’a biz  
Ni‘met-h‘ân dillerin ey dil zinde vâf eyleyelim
- 8 Verelim ez-dil ü cân ârî şalât üzre selâm  
Hayme-i va‘d-i vefâsın i‘tikâf eyleyelim
- 9 Hacerü’l-es‘ade yüzler sürüp ey teşne göñül  
İçelim zezem-i kand-âveri ‘âf eyleyelim

- 10 Sebeb-i şīve-i taqdīr-i ṭulū<sup>ç</sup> etmek için  
Girü fazılına ihlāşı muzāf eyleyelim
- 11 Bārīden raḥmet ḥabībinden şefa<sup>ç</sup> at umaraḳ  
Ḥikmeti<sup>ç</sup> işyān u cürmi i<sup>ç</sup> tirāf eyleyelim

409

Ḳaşıde

fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilün

- 1 Tercümān-ı sırr-ı <sup>ç</sup> aşkıım diye açdı fem ḳalem  
Levh-ı nūr-ı Muştafāsın eyledi mükrem ḳalem
- 2 Tīḡ-i <sup>ç</sup> aşkıñ maḳṭa<sup>ç</sup> -ı sīnemde ḳaṭ<sup>ç</sup> edip serin  
<sup>ç</sup> Ayn-ı sevdā-yı ciger dāḡın aḳıtdı dem ḳalem
- 3 Her <sup>ç</sup> ulūm-ı ḥikmetiñ esrārını şerḫ etmege  
Çekdi Ḥaḳ rūḫı'l-emīn ü şālīşā ādem ḳalem
- 4 Mest-i mey-i nāb mürüvvet olsa aşḫāb-ı göñül  
Raḳş eder bezm-i şafāda mişl-i cām-ı Cem ḳalem
- 5 Mu<sup>ç</sup> ciz-i <sup>ç</sup> ahd-i risālet barmaḡın mīz-ābıdır  
Ḳāf u mīmiñ gözlerinden seyl eder zemzem ḳalem
- 6 Bu süḫan-āşārıma bir ehl-i cūd oldu sebeb

Ol vücūd-ı cūdın[ın] vaşfin eder her dem kalem

- 7 Buldu defterdārın erbāb-ı düvel şimdengirü  
Oynasın sīm-ābveş küttāb elinde nem kalem
- 8 Mihr ü māh olsun divītdārīñ ‘Uṭarid kātibiñ  
Her neyistān-ı zebān olsa n’ola her dem kalem
- 9 Evraḡ-ı gülde cemāl-i ḥüsnüni taḥrīr için  
Noḡtasın şebnem midādın eyledi çiydem kalem
- 10 Ṭab‘an u ḡavlen kemāl ü ma‘rifet bābında ḥiç  
Yazmamış şuḡr-ı keremde böyle bir ḥātem kalem
- 11 Şīve-i bād-ı felekde ism-i tevfiḡiñ görüp  
Gün gibi zehrā gibi ṭarb etmede ḥurrem kalem
- 12 Nice demdir defter-i küttāb şevket-pīşede  
Çekmemiş bu resme nīk ü nāmına hem-dem kalem
- 13 Cevher-i naẓm-ı ḥulūşum yāre ‘arz etdikçe ben  
Eyledi her ḡaṭresin bir dürr-i muḥterem kalem
- 14 Ḥikmeti la‘l-i dürrerbār-ı ümidi dil-keşiñ  
Tellesin ser-levḡasın altun ile muḡkem kalem

410

Hüsāme'd-din 'Uşşākī Hazretleri oniki t̄arīq̄in taşh̄ih̄ine ve terbiye ve tesliye ve ta' b̄ire m̄ümeyyiz ve cümleñiñ muht̄arı ve vek̄ilī olup ve me'z̄ün ve me'm̄ür olduğu h̄ālā t̄arīq̄-i 'Uşşākīyeden z̄uh̄ūr eden h̄ulef̄āya ilā nihāye me'm̄uriyyet ve me'z̄uniyyet olmağla bu nazm-ı silsile-i t̄arīq̄at-nāme ber-güzār kılınmışdır.

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ehl-i tevḥīdim şerī' at ehlinin mışdāqıyım  
Naqşibendim hazret-i Şiddīk'ın[ıñ] şiddāqıyım
- 2 Ḥalvetiyyim māye-i esrār-ı Ḥaydar bendedir  
Kādiriyyim zümre-i himmet-keşin mirfāqıyım
- 3 Celvetiyyim Sa' diyyim mülk-i sa' ādet ehliyim  
Mevleviyyim ben ḥaḳīqat mesleğin āfāqıyım
- 4 Sīret-i Bektāşiyim şavmın tutan Bayrāmiyyim  
Gülşeniyyim ravza-i bāğ-ı gönül dürrāqıyım
- 5 Edhemiyim Ka' be-i dildir teveccüh kıblesi  
Ben Rufā' ī nūriyyim rüz u şeb berrāqıyım \*
- 6 Oniki resm-i t̄arīq̄at mazhar-ı me'z̄uniyyim  
Ḥikmeti 'Uşşākīyim müstaḥlif şeyḥ-i Sāqī'yim

411

Ġazel-i Zencir-i Lafzî

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Mey maḥabbet kâsesin kesr eyledi ilgâm-ı ğam  
Ġam yine leşker çekip şındırdı bezm-i cām-ı Cem
- 2 Cem' edip 'aqlın nazār kıll rîḥ-i zillet ḥākine  
Ḥāke şaldı nice şāh-ı ḳahramānı sām-ı sem
- 3 Sem olur bir gün me'āb-i ḳand-i nāb-ı 'işretin  
'Iyşın āḥir çeşm-i cāmında yazılmış nām-ı nem
- 4 Nemden olmuşdu meger bu baḥr-i eşkim bilmedim  
Bulmadım baḥr-i melāmet gibi bir eyyām-ı yem
- 5 Yem şanıp her murğ-ı dil bir dāneye bend olmasın  
Olmadan ḳaldı kerem bāğında ḥāşıl ḥām-ı ḥam
- 6 Ḥam edip gerçi felek ḳaddim baña ḳıldırđıñ āh  
Āh-ı 'aşḳıñdan saña da ḳurdu Ḥikmet dām-ı dem

412

Ġazel

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Seyl-i eşkim sırrına ger olmasa maḥrem ḳalem

---

411. P 97a-b, Y 66a, İ 85b-86a, U 77b.

412. P 97b, Y 62b, İ 86a, U 77b.

Şakḳ olup olmaz idi bu müjgen-i dīdem ḳalem

- 2 Dūd-ı āhımdan siyāh edip cihān evrāḳını  
Kātib-i bī-‘ aşḳ elinden zār edip her dem ḳalem
- 3 Nūn-ı ruḥsār-ı ḥabībın noḳtasın ḳıldı beyān  
Oldu her mā-yestūrūn<sup>193</sup> mā‘ nāsına müfhem ḳalem
- 4 Muşhaf-ı rüyında ḥaṭṭ-ı ḥālīñ inşā eyleyip  
Āyet-i evşāfiñ etdi mu‘ reb ü mu‘ cem ḳalem
- 5 Ḥaṭṭ-ı bismi’llāh ile ḳıldı keşīd esmāsını  
Başdı levḥ-ı ‘ arşa maḳdem cümleden aḳdem ḳalem
- 6 ‘ Āşıḳa ‘ arz-ı maḥabbet nāmesin yazdı diye  
El-be-el levḥ-ı mu‘ allāda gezer mükrem ḳalem
- 7 Cevher-i la‘l-i lebiñ evşāfını nazm eyleyip  
Ḥikmetī dīvān-ı ‘ aşḳıñ yazmada pür-nem ḳalem

---

3a. nūn ] nūr İ.

<sup>193</sup> Kur’an-ı Kerim. 68/1: “Nun. Kalem ve ehl-i kalemin satırlara dizdikleri ve dizecekleri şeyler hakkı için”

4a. inşā ] inşād İ.

413

Ġazel

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Kānı ol mey-i eclden dest-i firķatle iĉen 'ömrüm  
İĉip ol cām-ı 'aşķın derd-i miĥnetle geĉen 'ömrüm
- 2 Fenā mülkin edip iskān ĉü giydiñ cāme-i tuġyān  
Yazıķ 'ișyān u nisyān üzre ġafletle geĉen 'ömrüm
- 3 Giyerken ġün-e-ġün emtā' -ı zībā n'eylediñ Şimdi  
Kefen pīrāheniñ ölçüp bu hey'etle biĉen 'ömrüm
- 4 Uĉarken evc-i a'lāda hümāveŐ yā saña n'oldu  
Ķanatsız 'ālem-i uĥrāya sür'atle uĉan 'ömrüm
- 5 Durup eglenmedin āyā ne gördüñ kimden öğrendiñ  
Bu vādīġāh-ı 'ālemden nedāmetle kaĉan 'ömrüm
- 6 Nedir ey Ĥikmetī hāliñ Şorar yok bu maķābirde  
Ķekip ol sīne üzre ĥāk-i ĥasretle koĉan 'ömrüm

414

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Cān u dilden diñle kim özge ĥaberler Őöylerim

---

413. P 97b, Y 62b, İ 86a, İ 78a.

414. P 97b-98a, Y 62b, İ 86a-b, U 78a.



Tercümān-ı aşkı̄m ol dilden ne dűrler sűylerim

- 2 Baħr-i vaħdetde temāşā eyledim bu keşreti  
Ol yem-i ħikmetdeki dűrr ű gűherler sűylerim
- 3 Bu kevākib keşretiñ aşlı uşűlı bir durur  
Burc-ı vaħdetden doĝar yűz biñ kamerler sűylerim
- 4 Şaķlamam sırr-ı ħaķiķatde olan esrārımı  
Gűrdűgűm bezm-i maħabbetde şuverler sűylerim
- 5 Bir maķām-ı vaħdete vardım ki ‘ālem yoĝ idi  
Tűoĝdu serler uķdı perler geldi erler sűylerim
- 6 Bendeki dilden tecellī ile yā Rab yoħsa kim  
Kanda pinhān olduĝun sırr-ı maķarlar sűylerim
- 7 Dil degil cismim degil kendim degildir sűyleyen  
Ĥikmetī ħikmet dilinden sűyledirler sűylerim

415

Ėazel

mefā‘ilűn mefā‘ilűn mefā‘ilűn mefā‘ilűn

- 1 Ėű ben taşdıķ-i vaħdet sırrına mir’āt-ı zāt oldum  
Benim zātım olup imān ben imāna şıfāt oldum

---

1b. dűrler ] dirler P,Y.  
415. P 98a, Y 64a, İ 86b, U 78a.

- 2 Künüz-ı maḥfīden zāhir olup taḥlīk-i evvelde  
T̄ururken m̄umteni‘ bābında ōimdi m̄umkināt oldum
- 3 Uōulāt u f̄uru‘ āt u z̄uhūrāt u ōanāyi‘ de  
Nice teshīr-i ḥikmetle göründüm mu‘ cizāt oldum
- 4 Görüp bu keōret-i fıtratda eōkāl-i miōālātım  
K̄amu maḥlūq-ı cān içre ‘ acāyib müōkilāt oldum
- 5 Kemend-i ḥalqa-i ‘ aōkıñ taqındı boynıña taḅ‘ ım  
Reh-i ōicn-i kulūb içre k̄uruldum t̄ılsımāt oldum
- 6 İçelden Hızr elinden Ḥikmetī mey cür‘ a-i ‘ aōkıñ  
Ḥicāb-ı nūr u z̄ulmetden geçip ‘ ayn-ı ḥayāt oldum

416

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Bilmeden ōükr etmesin Mevlā’ya ey dil dem-be-dem  
Baōıña gelse ‘ aceb mi ḡun-e-ḡun seng-i elem
- 2 Verdigi ni‘ met kerīm almaz girü ancaḅ dilā  
Kendi ‘ iōyān [u] k̄uōūrından gider elden ne‘ am
- 3 Verdi çün K̄ārūn’a kimyā-yı sa‘ ādet devletin

Eyledi küfrân-ı ni' met yerlere geçdi o dem

- 4 ' İzzet ü ' iqbâlini hazm etmeyip şirk eyledi  
Gitti Şeddâd'ın elinden yaptığı bağ-ı İrem
- 5 Şol zamân ki kaç' -ı dest etdi keremden Fir' avun  
Leşker-i ' unvân ile oldu hayât-ı ğarķ-ı yem
- 6 Bezm-i dârât-ı şafâ içre ederken ' ıyş u nüş  
İnkisâr-ı kalb ile oldu şikest ol câm-ı Cem
- 7 Hâzır ol râh-ı mükâfât-ı ' amelde Hikmetî  
Arayıp bulsa gerekdir şâhibin her nîk ü kem

417

Ġazel

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Ey gönül bilsem nedir bu çekdiğin derd ü elem  
' Âķil ol yanında bir olsun şafâ-yı şâd u ğam
- 2 Ger bu taht-ı ' âlem-i dünyâya eylerseñ nazâr  
Sen kimi gördün cihân tahtındadır sâbit kadem
- 3 Kısmet-i erzâķ için tedbir edip çekme emek  
Olmaz ol kim yazmamış taķdır-i ezelde kalem

- 4 Fikr edip bil kendiñi gel kendine şükr eyle kim  
Etmede innā fe-innā Hāḡ saña luḡ u kerem
- 5 Tā meşārıḡdan ġurūb-ı dehre şāh oldum diyen  
Ḳanı İskender gibi şāhlar ḡanı ol cām-ı Cem
- 6 Hıḡmetī hıḡmet nedir ġamdan ḡalāş olmaz gibi  
Ḳasret-i yār u vaḡan-keş ġam-küşāndır dem-be-dem

418

Ġazel

meḡ ūlü meḡā' īlü meḡā' īlü fe' ūlün

- 1 Geldim geleli dehre bir ārzū alamadım  
Bildim nice dem kesb-i hevā-cū alamadım
- 2 Gezdim sū-be-sū rāḡ-ı dil ü şeh-r-i vücūdum  
Ol ' ayn-ı vefādan bir içim şu alamadım
- 3 Sevdā ile pūr jāle olup yel gibi esdim  
Gömgök ter olup sünbül ü şeb-bū alamadım
- 4 Kūhsār-ı maḡabbetde şikār almaġa çıḡdım  
Şayd etdi beni ol ben ol āhū alamadım
- 5 Leylā diye Mecnūn gibi şahrālara düşdüm

418. P 98b, Y 64b, İ 87a, U 78b.

3a . yel ] -P.

Hikmet nedir ol halka-i gisū alamadım

419

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 ' Aksine döndü nücüm-ı baht-ı zî-şānım benim  
Girdi hasret burcına mihr-i dıraşşānım benim
- 2 Enver-i zerrīn külāhın çaldı miqrāz-ı felek  
Kıla zulmet içre ol şem' -i şebistānım benim
- 3 Şād u hurrem olmasın derler imiş çünkim baña  
Ber-murād olsun hemīşe dost u düşmānım benim
- 4 Cevher-i şevk-i şafā kaşrın murād etdikçe ben  
Zīr-i pāy-ı ğamda kaldı bezm-i devrānım benim
- 5 Mülk-i hasret şehriniñ serdārıdır şimdi gönül  
Mātem-i firkatde geçdi hüküm-i ' unvānım benim
- 6 Çıkdı bāzār-ı maḥabbet içre la' l-i ' aşkımız  
Rāyegān oldu açıldı kenz-i pinhānım benim
- 7 Sūznāk ' eş' arım ehl-i derde olsun yādigār  
Dürr-i dermān gevherinden tıldu dīvānım benim

- 8 Dilsitān-ı ehl-i ‘aşk olsun maḳālāt-ı dilim  
Söylene pür-ḳıṣṣa-i ḫāl-i perişānım benim
- 9 Taḥt-ı şūr-ı dil-rübāya ḫükm ederken Ḥikmeti  
Aldı destimden felek mihr-i Süleymān’ım benim

420

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Gel seher açıl ḫavāb-ı nāzdan ey goncafām  
Sünbül-i zülfüñle şubḫ-ı şādık olsun bezm-i şām
- 2 Rāh-ı ‘aşka ṭurdurur dīvāne servi ‘ar‘ arı  
Bu revişler bu nigāh-ı cilve-i nāz u ḫırām
- 3 Ḥūr u ḡilmān reşk eder bāḡ-ı cemāliñ būyına  
Ey gül-i ḫoş-bū nihāl-i ravza-i dāru’s-selām
- 4 ‘Ayn-ı enverden gözüñ ḳaddiñ elif rādır ḳaşıñ  
Noḳta-i ḫāl-iñ kitāb-ı ‘aşka verdi iḫtişām
- 5 Muşhaf-ı ḫüsnüñ ḳırā’at eyleyip ‘aşkıñla ben  
Āyet-i nūr-iñla etdim rüyına ḫatmü’l-keḫām
- 6 Māzi müstaḳbelde ḫāl-i ḫüsnüñi şerḫ eylese

---

420. P 98b, Y 64b, İ 87b, U 79a.  
3a. būyına ] -İ, U.

Ḥikmetī hey'etde mantıḳ edemez vaşfiñ tamām

421

Ġazel

mefā'īlün mefā'īlün fe'ülün

- 1 Edip seyr-i sülükı cāna geldim  
Ben ol cāndan bugün cānāne geldim
- 2 Göründü sırr-ı Ḥaḳ menzil-i dilde  
Dolandım şüret-i insāna geldim
- 3 Ḥabīb-i kibriyāniñ meclisinde  
Cemālu'llāhı ben seyrāna geldim
- 4 Muḥammed 'aşḳına yā Rab kerem kııl  
Günāhım 'afv edip iḥsāna geldim
- 5 Bu bezme sāḳi 'uşşāḳıñ elinden  
İçip mey 'aşḳ ile mestāne geldim
- 6 Kitāb-ı sırr-ı 'aşḳıñ Ḥikmeti'yim  
'Ulūm-ı āyet-i Ḳur'ān'a geldim

422

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Gözlerim yollardadır ol cānı özler gözlerim  
Cān u dilden vuşlat-ı cānānı özler gözlerim
- 2 Tā seher seyyāre-i hüsniñ gibi bī-dār olup  
Sen peri-peyker meh-i tābānı özler gözlerim
- 3 İntizār-ı hāsretiñle reh-güzārıñ bekleyip  
Enver-i teşrīfıñ mihmānı özler gözlerim
- 4 Sen kemān ebrūya karşı sīnemi etdim nişān  
Ol hadeng-i nīze-i müjgānı özler gözlerim
- 5 Derd-i 'aşkıñ bu dil-i bī-māra mı etdi zebūn  
Sırr-ı vuşlatda olan dermānı özler gözlerim
- 6 Eyle teşrīf bendeñe yā ben kuluñ varmaqlığa  
Sen şeh-i hūbāniden fermānı özler gözlerim
- 7 Hīkmeti şayd etmege dil tıflıñı şayyādını  
Ol gözi āhū güzel cānānı özler gözlerim

---

422. P 99a, Y 65a, İ 87b, U 79b.

7b. Ol gözi āhū güzel ] Kim şikār etmiş İ,U .



423

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Bilmediñ haqqı şıfāt-ı iħtirāmıñ sevdigim  
Vermedi bir kimse ol ' ayn-ı peyāmıñ sevdigim
- 2 Bir yaña ruhsār-ı mihriñ bir yaña zülf-i mehiñ  
Dehre şaldı velvele bād-ı hırāmıñ sevdigim
- 3 Sīne-i Tūr-ı tecellāsın gönülden seyr edip  
Ol kelīmim kim oğur nazm-ı kelāmıñ sevdigim
- 4 Zevk-ı dil-bendin içündür ol vişālīñ cenneti  
Yoğsa n'eylersiñ ' aceb kaçır-ı hıyāmıñ sevdigim
- 5 ' Afv-i iħsānıñladır ' uşşāka vaşlıñ ni' meti  
Kim eder taħşīlini haqq-ı merāmıñ sevdigim
- 6 Dest açıp tā āsumān-ı Haqq'a sācid ser-fürü  
Serviler yek-pā durup gözler selāmıñ sevdigim
- 7 Ol ħabībinden ħaberdār oldu gerçi Ĥikmetī  
Dilde mi dil-berde mi bilsem mağāmıñ sevdigim

424

Ġazel-i Ĥarf-i Mīm

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Tecellā-yı cemāl et ey cemālın sevdiğim dostum  
Tesellā-yı vişāl et ey vişālın sevdiğim dostum
- 2 Görüp ĥāl-i perişānım veyā nisyān [u] noķşānım  
Celāl etme baña ey zü'l-celālın sevdiğim dostum
- 3 Sa'ādet añlarım şol dildeki 'aşkıñ ol ey māh  
Huşūşan sīne şaf olmaķ ĥayālın sevdiğim dostum
- 4 Tebessüm ederek gāhī tekellüm eyle kim zīrā  
Bu gönlüm ķandırır şīrīn maķālın sevdiğim dostum
- 5 Lebinden cām-ı mey 'aşkın diler 'atşāne-i gönlüm  
Ĥayātımdır benim la'l-i zülālın sevdiğim dostum
- 6 Bu nāz u 'işve-bāzlık saña maķşūşdur güzellerde  
Bulunmaz bu tabī'at hoş ĥişālın sevdiğim dostum
- 7 Kemāl-i 'arz-ı vuşlatla neşīden Ĥikmeti-zāde  
Dü 'ālemde mezīd olsun kemālın sevdiğim dostum

425

Ġazel

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

1 Şemīm-i müşg-i dūd-ı āh-ı dilden bī-mecāl oldum  
 Hayāl-i haṭṭ-ı zülfüñle hayāl-ender-hayāl oldum

2 Kānā' at kenzi lā-yefnāsı olmak isteyen gelsin  
 Ġmā-yı 'aşk ile doldu vücūdum māl-a-māl oldum

3 Ne hikmetdir ne kudretdir diye bu dīde-i dilden  
 Muşavver naṣṣ-ı ruḥsārın görünce özge hāl oldum

4 Maḥabbet āteşi yakdım yine kānūn-ı hikmetde  
 Meger ol vechile kand-i dilim aḳdı zülāl oldum

5 Olaldan midḥat-ı eş'ār-ı evşāfiñ ile meşgūl  
 Ne ol ey Hikmeti dersin bugün şāhib-kemāl oldum

426

Ġazel

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

1 Ruḥūñ gül dillerin bülbül sözün şirīn şeker dostum  
 Şaçın ve'l-leyl yüzün ser-süre-i şems ü kamer dostum

2 Saña kıymet bulunmaz pür-ḥazāyin-i cihān olsa

---

425. P 99b.

426. P 99b.

Seniñle ber-murād olmağ bütün dünyā deger dostum

3 Şafā-yı bezm-i vuşlatdan ne hācet sevdiğim şormak  
Şafā bağş olduğun la<sup>ç</sup> l-i lebiñdendir hāzer dostum

4 Dolanmış başbaşa vermiş yatar ol nāfe-i gülde  
Mücevher nağşile ser-bend meyān etmiş kemer dostum

5 Muğalsam la<sup>ç</sup> l-kār mengüşlerin bend eylemiş gūyā  
Kim ol kāfūr hişārın bekleyüp dutmuş mağar dostum

6 Seniñ koyunda ol çifte emānet ğonca verdim var  
Bu tıfl-ı göñlümüz ol şīreden etmek diler dostum

7 Esīr-i zūlfūñ olmağ bendeye şāh olmadan yegdir  
Sa<sup>ç</sup> ādet başına ol tāc-ı devlet kim girer dostum

8 Güzelsin bī-bedelsin yek begendim cān ile sevdim  
Ne derlerse desinler kim seni cānım sever dostum

9 Kudūmūñ būs edip Hikmet şarılşam sīnemi çeksem  
Uşūl-i ‘ aşğ-ı hikmetde budur ancağ hüner dostum

427

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Bülbul-i nālān içün ḥandān olan gül ben miyim  
Gül içün feryād eden hem-zār-i bülbul ben miyim
- 2 Mecnun'ı Leylā vü yā Leylā'yı Mecnun eyleyen  
Neş'e-i aşq u maḥabbetde olan dil ben miyim
- 3 Ḥalkā-i mergüle-i zencir-i zülfünde seniñ  
Bağlayan yā yağlanan ser-bende kākül ben miyim
- 4 Dūd-ı āh-ı ṭab' ima hem-reng olan vaqt-i seḥer  
Şiše ḳalbinde olan ḥoş-büy-ı sünbül ben miyim
- 5 Bu devlet-i seḥr-i miḥnet üzre serdārлық edip  
Dehre sulṭān ben miyim ser-bend olan ḳul ben miyim
- 6 Yūsuf-ı Ken'an-ı aşqā düşüren bir ḥāl ile  
Cāh-ı ruḥsārındaki bir ḥāl-i fülful ben miyim
- 7 Ḥikmeti inṭāḳ-ı Ḥaḳ'dır bu şadā vü sem' ü ḳāl  
Her lisān-ı Ḥikmet üzre söylenen dil ben miyim

428

Murabba<sup>ç</sup>müfte<sup>ç</sup> ilün müfte<sup>ç</sup> ilün1 <sup>ç</sup> Aşk ile vaşf eyle dilim

Ben de seni sen de beni

Ohşayarağ şar güzelim

Ben de seni sen de beni

2 Ey şeh-1 hübân-1 vefâ

Etme ferâmûş-1 gedâ

Añ dedi çün Bâri Hudâ

Ben seni sen de beni

3 Derd ü ğamiñ n'eyleyelim

Hâl-i dili söyleyelim

Nâz u niyâz eyleyelim

Hâl-i dili söyleyelim

4 Vuşlatıñ ey şâh-1 kerem

Olsa n'ola derdime em

Leblerim al ağzına em

Ben de seni sen de beni

5 Sem<sup>ç</sup> olalım bir yere tek

Bezm-i şafâ eyleyerek

Būs ederek sīneye çek  
Ben de seni sen de beni

- 6 Vaqtidir ey rūḥ-ı revān  
Girmez ele böyle zamān  
Sevişelim ez dil ü cān  
Ben de seni sen de beni

- 7 Sa' y u ṭavāfiñ kılalım  
Merv Şafāsında olalım  
Ka'be-i dilde bulalım  
Ben de seni sen de beni

- 8 Hıkmētī'niñ diñle sözün  
Perdesin aç göster özin  
Gözet ayırma gözünü  
Ben de seni sen de beni

429

Ġazel

fā' ilātün fa' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Mıştār-ı levḥ-ı tevāzu' da eden ḳaddini lām  
Eyler ol şadr-ı sa' ādetde elif gibi ḥırām
- 2 Zīr-i maḳdemde olan pā-būşına eyler nazār

Mescid-i Mevlâ'ya girdikde bulur 'âlî maqâm

- 3 Sāye-i serv-i sehiñ tâ hâke ser verdi diye  
Nice servi qad güzeller baş egip eyler kıyâm
- 4 Sünbülân âlûde-i hâk-i qadem olduğıcün  
Çıkdı qaşr-ı zülf-i yâr üstünde buldu ihtirâm
- 5 Lâle-i gerden-keşân çün hâke kıldı ser-fürü  
Bezm-i şem' -i salţanatda buldu câh-ı ihtişâm
- 6 Ketm ü ahfâ etdiginden kendini femde lisân  
Tür-ı Sinâ'sında Hâkq'ın hâkq ile eyler kelâm
- 7 Kim ki zillet hırqasında oldu pinhân Hikmeti  
Menzil-i ru'yetde oldu vâşıl-ı dârü's-selâm

430

Ġazel

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Hâme-i tab'ım kitâb-ı aşka verdi ihtişâm  
Âyet-i nûr-ı cemâliñ şerh edip verdi nizâm
- 2 Hil' at-i haş-ı me'âni giydirip 'unvân ile  
Geçdi mıştar bu feşâhat şadrına mîr-i kelâm



- 3 Her sözüm cāy-ı merātibinde ādāb eyleyip  
Şāh-ı ʿaşk dīvānına şaf şaf olup eyler kıyām
- 4 Hūn-ı dīdendendir ol laʿl-i murād elvān-ı sürh  
Bāb-ı ʿaşkıñ bekleyip ser-levhasın tutmuş maḳām
- 5 Tāze dillerle hevā-yı nāza pervāz eyleyip  
Tıfl-ı mazmūnım eder gehvāre-i dilde hırām
- 6 ʿĀşık-ı rūyuñ olan Hikmet gibi reml eyleyip  
Haṭṭ-ı hālīñ nokṭasından aldılar ʿayn-ı peyām

431

Der-beyān-ı Fihrist-i Harf-i Nūn

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Sūre -i nūndan aḳ[it]dı ḳaʿrı yoḳ baḫrān-ı nūn  
Bād-ı ʿaşkıñdan temevvüc etdi ol ʿummān-ı nūn
- 2 Çün şehāb-ı ḳaşların çekdi ḳıbāb-ı felege  
Eşḳ-i cūyından ḳalem dökdi nice bārān-ı nūn
- 3 Haḳ nişān-ı āyet-i şevket-nümūn-ārā ile  
Rabṭ için kevn ü mekāna eyledi fermān-ı nūn
- 4 Haṭṭ-ı zūlf-i rūyına müjgenlerin iʿrāb edip

431. P 100b-101a, Y 68b-69a, İ 88b, U 80a-b.  
1a. sūre ] sırr İ.

Verdi levh-ı ʿ aşka z̄inet-i ʿalem reyhān-ı nūn

- 5 Noḡta-i bāṭnası işhād edip Ḥaḡ birliḡiñ  
Ḳudretin keşret yüzünden eyledi seyrān-ı nūn
- 6 Sırr-ı vahdet noḡtası aḡzındadır her dem-be-dem  
Z̄ikr-i tevḡid-i Ḥudā'sıñ etmede her ān-ı nūn
- 7 S̄inesiñ dergāh-ı Ḥaḡḡ'a çāk edip eyler niyāz  
Āsumānın r̄uyına çekmiş yüzün eyvān-ı nūn
- 8 Dil müşelleş şekl ile beyzā gibi tertīb edip  
Anı tevlīd etdirir ta' dīl ile zevcān-ı nūn
- 9 Eyleyip kendi gibi lafzını daḡı mu' tedil  
Sırr-ı terk̄iminde terk̄ib üzredir bürhān-ı nūn
- 10 ʿ Ayn-ı fi' linde ʿarār etmiş mizāc-ı ʿ adl ile  
Fā vü lāmında gören ḡarfin nedir ṡab' ān-ı nūn
- 11 Ḥarf-i ta' ḡīb-i ḡisābında mü'eşşir olmada  
ʿ İlm-i semmūr içre baḡ dersiñ nedir sırrān-ı nūn
- 12 ʿ Ayn-ı ta' dād-ı raḡamda ḡarf-i istibdāl edip  
Ol ḡurūfin keşr-i baş etdi budur erkān-ı nūn

13 Kim bu Һarfın sırr-ı ta' dādın bilip vefkın Һonar  
Nūn içinde nūn-ı hey'etde olur sulṫān-ı nūn

14 Nūn-ı Һikmetde budur ey Һikmeti k̄anūn-ı nūn  
Һarf-i ' illet Һalb olur dođdu yerinden nān-ı nūn

432

Müseddes-i Na' t-ı Şerif

mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

1 Teşemmüm isteyen gülzār-ı dīdārīñ o gülşenden  
Maħabbet būyın aħz etsin o verd-i vech-i aħsenden  
Vişāl-i sırr-ı zātın isteyen ol yār-i aħrandan  
Gidersin mā-sivāu'llāh derūn-ı cānla tenden  
Şefā' atdir ümidim yā Muħammed Muştafa senden  
Niçe yüzbiñ şalāt ile selām olsun saña benden

2 Saña dil-bend olan ' aşık Һalır dār-ı selāmetde  
Saña dil-bend olan Һā'im olur taħt-ı sa' ādetde  
Saña bend olmayanıñ yoğ yeri mülk-i velāyetde  
Girince sancağ-ı dīn altına rüz-ı Һıyāmetde  
Şefā' atdir ümidim yā Muħammed Muştafa senden  
Nice yüzbiñ şalāt ile selām olsun saña benden

3 Dü- ' ālemdede mişālīñ gelmemiş mihr-i melāħatsiñ  
Ser-ā-pā onsekiz biñ ' āleme nūr-ı hidāyetsiñ

Nübüvvet hâtemisiñ sen şehen-şāh-ı risāletsin  
 Maḳām-ı şadr-ı Maḳmūd ehl-i sulṭān-ı şefā' atsin  
 Şefā' atdir ümidim yā Muḳammed Muşṭafā senden  
 Nice yüzbiñ şalāt ile selām olsun saña benden

- 4 N'ola bu Ḥikmeti mücrim olursa 'āşık-ı giryān  
 Riyāz-ı pākiñe yüz sürmede biñ cānla nālān  
 Hidāyet maḳfilinde olmuşum çü maḳzar-ı imān  
 Dirildi ins ü cān cümle ḳuruldu 'arşa-i dīvān  
 Şefā' atdir ümidim yā Muḳammed Muşṭafā senden  
 Nice yüzbiñ şalāt ile selām olsun saña benden

433

Muḳammes-i Na' t-ı Şerif

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün

- 1 Ey Resül-i Ḥālīḳ-ı envār-ı imkān el-amān  
 Ey ḫabīb-i ḫazret-i ḡaffār-ı Raḫmān el-amān  
 Ey 'imād-ı Ka' be-i ḫannān u mennān el-amān  
 Ey şefā' at ma' deni ḡufrān sübhān el-amān  
 El-amān ey müşfi' -i kevneyn sulṭān el-amān
- 2 Ol münevver ravza-i didārına ḫasretleriñ  
 Terk edip[dir] ez-diyār-ı rāḫat-ı devletleriñ  
 Çölsitān-ı 'aşḳa düşmüş 'āşık-ı vuşlatlarıñ

433. P 101b, Y 73b, İ 89a-b, U 80b-81a.

2b. edip ] -İ.

2c. çölsitān ] gülsitān İ, U.

Baş açık yalın ayak feryād eder ümmetleriñ  
El-amān ey müşfi<sup>ç</sup> -i kevneyn sulṭān el-amān

- 3 Ey münevver pertev-i āyīne-i sırr-ı Hudā  
Nūr-ı zātūndır kamu her keşret-i vaḥdet-nümā  
Ey şefā<sup>ç</sup> at tahtınıñ sulṭānı Aḥmed Muştafā  
Sensiñ ol şāh-ı serīr-i evliyā vü enbiyā  
El-amān ey müşfi<sup>ç</sup> -i kevneyn sulṭān el-amān
- 4 Zāhir ü bāṭın şu<sup>ç</sup> ā-yı nūr-ı sırru'llāhısıñ  
Onsekiz biñ<sup>ç</sup> ālemiñ envār-ı mihr ü māhısıñ  
Şeş-cihāt kevn ü mekān maḥlūkıniñ penāhısıñ  
Ḥazret-i Bārī Hudā'niñ mazhar-ı dergāhısıñ  
El-amān ey müşfi<sup>ç</sup> -i kevneyn sulṭān el-amān
- 5 Mefḥar-i maḥlūḫ-ı Ḥālīḫ bī-gümān sensiñ hemīn  
Enver-i vaşlıñla doldu<sup>ç</sup> arş u kürs rüy-ı zemīn  
Oldu irsāl-i vişāliñ raḥmeten lil-<sup>ç</sup> ālemiñ  
El-meded senden şefā<sup>ç</sup> at yā Muḥammed yā emīn  
El-amān ey müşfi<sup>ç</sup> -i kevneyn sulṭān el-amān
- 6 El-amān ey melce-i maḥlūḫ-ı Raḥmān el-amān  
El-emān ey şāhibü'l-mi<sup>ç</sup> rāc-ı<sup>ç</sup> adnān el-amān  
Ravza-i pākiñe geldim eyle iḥsān el-amān  
Ḥikmeti<sup>ç</sup> işyān içinde ḳaldı giryān el-amān  
El-amān ey müşfi<sup>ç</sup> -i kevneyn sulṭān el-amān

434

Murabba<sup>ç</sup>me<sup>ç</sup> ülü me<sup>ç</sup>â<sup>ç</sup> ilü me<sup>ç</sup>â<sup>ç</sup> ilü fe<sup>ç</sup> ülün

- 1 Ey h̄āce-i Loḳmān-zede ḫikmet seniñ olsun  
Taṣrīf ü beyān mantıḳ u hey'et seniñ olsun  
Bu şafḫa-i dilden silinip ḳalmadı noḳta  
ç Aynı benim ol ders-i şerī<sup>ç</sup> at seniñ olsun
- 2 Sīret olamaz şūret ile ḫırḳa vü şemle  
Pā olsa añā Rūm u ç Acem ğarrā vü remle  
Ben dāğ-ı dili eylemişim sīneye cümle  
Menzil benim ol seyr-i ṭarīḳat seniñ olsun
- 3 Vuşlat ne imiş Ḥaḳ ile Ḥaḳ emr-i taşarruf  
Ben ç ayn-ı tecellāda hemān eyle tevaḳḳuf  
Bildikleriñ aḳvāl ise ger remz-i taşavvuf  
Vaḫdet ile bu ç ālem-i keşret seniñ olsun
- 4 Bu tekye vü mescid diye ḳurduḳları dükkān  
Bu ḫalka-i tevḫīde girip ḳıldıḳı efgān  
Bu meslek-i seyrān diye bā-şoḫbet-i ç irfān  
Etdikleri irşād ile himmet seniñ olsun
- 5 Dünyāya n'ıçün geldiñ o dilden ḳıl o seyri

---

434. P 102a, Y 73a, İ 89b-90a, U 81a-b.

3c. ger remz-i ] görmez İ, U.

4c-d ] -P.

Şānī' den ırılma o gönül ayrıla ayrı  
 Mü'min olamaz unki bu  c nesneden ayrı  
 Ol ' illet   ılllet ile zillet seni  olsun

6  n etdiği her zerre v  emme ola ma s b  
 Yetmez mi gönül n n ile u rız ise ma l b  
 Bir loma-i zehr  i ile eyleme ma c b  
 Minnetle olan h ıl-ı ni' met seni  olsun

7 ' Unv n ile d r t u h k metdeki cebri  
 D v n-ı ' iz mında olan k br 'la emri  
 E'  r-ı bel gatde olan güfte-i ' ari  
 Tahri r ile hep  'ib   evket seni  olsun

8 Ey H kmeti' av li n inanmazsa mu'  nid  
 İbr  ile hüccet vereyim t  ola  hid  
 Efs ne-i d ny yı hele söyleme z hid  
 D ny  degil a gülşen-i cennet seni  olsun

435

Murabba'

f ' il t n f ' il t n f ' ilün

1 Bir ' aceb sevd -yı ' aa d d  dil  
 İ lesin  h eylesin v h eylesin  
 C  edip dery  mi li d d  dil

İñlesin āh eylesin vāh eylesin

- 2 Kim dilerse olmasın ol şāh ile  
Ol cemāl-i nūr -ı mihr ü māh ile  
Sīnesin yaqsın derūn-ı āh ile  
İñlesin āh eylesin vāh eylesin
- 3 Ol cemāl-i yāri ‘āşıklar hemān  
Bağrını delsin aqıtsın dīde kan  
İştıyāk-ı hasretiñle her zamān  
İñlesin āh eylesin vāh eylesin
- 4 Bilmezim āyā nedir bu derd ‘aceb  
İşler oldu sīnem üzre yara hep  
İntizār-ı firqatiñle rūz u şeb  
İñlesin āh eylesin vāh eylesin
- 5 N’eylesin ‘āşıq-ı server devleti  
İstemez yā Rabbi sensiz cenneti  
Derd-i ‘aşkıñla seniñ bu Hikmeti  
İñlesin āh eylesin vāh eylesin



436

Kaşide

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Ey gönül hâliñ nedir qâliñ nedir söyle hemân  
Mâye-i aşlîñ nedir faşlîñ nedir eyle ' ayân
- 2 Sen bu tende yoğ iken qanda idi sırrıñ seniñ  
Qanda ma' düm qanda mektüm olmuş idiñ [ol] nihân
- 3 Bil hakîm ü bil qadîm ü hey'et-i ' âlem nedir  
Yâ n' için yâhud neden halk oldu bu kevn ü mekân
- 4 Ger haberdâr olmak istersen cenâb-ı Bârî'den  
Cân qulağıñ tut baña diñle sözüm ey ' ârifân
- 5 Pes bu maqlûqât-ı ' âlem iki şinf oldu qamu  
Biri ' indî biri ' ilmîdir mücerred bî-gümân
- 6 ' İndî oldur kim me' a'llâh ' ilmî oldur mâ-sivâ  
İkisinde var eden Bârî te' âlâdır hemân
- 7 ' İndîniñ gine şifât-ı zâtiye mażhar olup  
' İlmîniñ kevn ü şifât-ı fi' liye oldu ' ayân
- 8 ' İndî kim ma' düm olan ' indindeki ervâh idi

‘İlminiñ mektûm olan ma‘lûmıdır bî-cism ü cân

- 9 Kendi sırrıñ kenz-i maḥfîsinde izhâr eyledi  
Kendine kendi yüzün mir’ât edip oldu ‘ayân
- 10 Kendi rûḥından ḥabîbin rûḥ u nûr-ı ‘aqlını  
Ḥalk edip bundan daḥi eşyâyı etdi râyegân
- 11 İsm-i zâtıñ sırrına maḥzar olan bâḳıyyedir  
İsm-i fi‘liñ maḥzarı fânîyedir ey vechgân
- 12 ‘İlm ü ‘aqlıñ maḥzarı fânî olan eşyâ imiş  
Rûḥ-ı zâtıñ maḥzarı oldu ḥayât-ı câvidân
- 13 Ma‘den-i nâ-ḥaḳ cemâdât u nebâtât ‘ilmîdir  
‘İndîdir ol ḥüsn-i şüret nâṭıḳân-ı ins ü cân
- 14 Nâṭıḳ u nâ-ḥaḳ meyânında nice bir sırr var  
Ol cemâl ile celâlin ‘aynîdir ey nükte-dân
- 15 Mâyeñ ol nûr-ı Ḥudâ’dır rûḥ-ı zâtın rûḥısnıñ  
Bil nesiñ aşıñ nedir fehm eyle ey rûḥ-ı revân
- 16 Çünki bildiñ aşıñı nedir ḥalaḳ olduḡunuñ  
İns ü cinne *yu‘rafûn*<sup>195</sup> âyetleri eyler beyân

14a. “nice” “bir” kelimeleri vezin gereği yerleri deġiştirilmiştir.

- 17 Men-‘aref esrāriniñ ma‘ nāsını fehm eyleyen  
Buldu kendin bildi kendin rütbesin ol ‘āli-şān
- 18 Kim bilirdi Hālîk’iñ zāt u şifāt-ı kudretin  
Ger bu keşret halkını halk etmese ol müste‘ān
- 19 Cümle maḥlūk rūḥ-ı ‘ilmiñ pertev-i esrārıdır  
Bu uşul-i ḥikmet üzredir zuhūr-ı cism ü cān
- 20 Cümle varlık ‘ind ü ‘ilminden gelir ḥāric degil  
Mebde’i oldur kamu eşyāniñ ey ḥikmet-nişān
- 21 Zāhir ü bāṭın ne kim var māzī müstaḥbel kamu  
Ḳabza-i ḥükminde maḥfūzdur nihān-ender-nihān
- 22 ‘Ālem oldur nev-be-nev icād ola ifnā ola  
Hem ḳadīm ol rūḥdır ḥaḳdır ḥakīm-i bī-nişān
- 23 Nefy ü işbāt emrine me’mūr olan kimler imiş  
Lā vü illādan murād añla nedir cān u cenān
- 24 Lādır işbāt eyleyen illāsını tevḥīd ile  
Vaḥdetin işbātına lādır sebep ey nev-cevān
- 25 Zümre-i lā zıkr edip illāsını her dem-be-dem

---

<sup>195</sup> Kur’an-ı Kerim. 2/146: “Kendilerine kitap vermiş olduğumuz kimseler, onu(Hz. Muhammed’i) tıpkı evlatlarını tanıdıkları gibi tanırlar.”

Aldı vaḥdet albine illā vü Mevlā'yı nihān

- 26 Kendine taḥmīd ü tesbīḥ ü  ibādet eyleyip  
Kendi zātın bilmege ḥalk oldu bu ḥalk-ı cihān
- 27  Ālem-i lāhūt ilinde yār ile hem-dem iken  
Ayrılıp ol ceberūt  ālemlerin tutdum mekān
- 28 Ba' d ezīn ol melekūtīn illerin seyrān edip  
İndim andan  ālem-i nāsūta geldim nā-gehān
- 29 Kārbān-ı  aşk olup girdim melāmet rāhına  
Yüklenip ol bār-ı ecsādımla gezdim bir zamān
- 30 Maḥfil-i ḥikmetde vaż' etdim vücūdum vārını  
İrci'ī şavtın işitdim aşlıma oldum revān
- 31 Erdi faşlım aşlına çün buldu faşlım aşlını  
Ne cihān gāvğası aldı ne cihāt u şeş-mekān
- 32  Ābidin ma' būd ile özge niyāz u nāzı var  
Bu edā vü şīve-i ḥayrettedir kerrūbiyān
- 33 Da' vet-i  ıyş u şafā-yı vuşlat olduḡda o dem  
Sāḳidār-ı  aşk elinden şundular mey cāvidān

34 Hikmetī aṣlın bulup erdiñ huzūr-ı Haqq'a çün  
 Kâbil-i bezm-i hıṭâb olduñ diye hamd et hemân

437

Kaşide

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Leşker-i 'iṣyân ile yağmâ olup şâr-ı vaṭan  
 Zûlm edip nefsim baña buldu fenâdâr-ı vaṭan
- 2 Hey meded firḫat-keş oldum vâdī-i ğurbetde ben  
 Ver eliñ hicrân ilinde ḫaldım ey yâr-i vatan
- 3 İstemez pür-ḫand ile altun ḫafes olsa yeri  
 Bülbüle gülzâr-ı cennet görünür ḫâr-ı vaṭan
- 4 Bu ne esrâr-ı nihândır nâr ile ḫayvâna baḫ  
 Hoş gelir yansa daḫi pervâneye nâr-ı vaṭan
- 5 Hâlet-i bûy-ı viṣâl-i zülf ile olduḫça ben  
 Bâd-ı 'aşkıñla şafâsın sürsün ezhâr-ı vaṭan
- 6 Diñle ey şâhibin aldırmaş gül-i bâĝ-ı bahâr  
 Her seḫer murĝ-ı dilistân oḫur eş'âr-ı vaṭan
- 7 Bâr-ı çârüb-ı gövem ḫand-i nebât-âver olup

- Şalınır yâķūt u mercān gibi gül-nār-ı vaţan
- 8 Vaţan-ı aşliyyesin her kime şorsuñ diye ol  
Hāk-i kāfūrına derler müşg-i Tatar-ı vaţan
- 9 Āşinā vü yār degil yüzbiñ dil-i minnet ile  
Pâyına yüzler sürerdim görsem aġyār-ı vaţan
- 10 Ol şilā-yı rahm-ı hikmet şöyle ‘ibret-zededir  
Pādişāh-ı dehr olursa etmez inkār-ı vaţan
- 11 Seng-i hār ise de her miġneti rāġat bilir  
Her ne deñlü derd olursa çekilir bār-ı vaţan
- 12 Kimisiñ firķat ile giryān eder şebnem gibi  
Kimisiñ vuşlat ile şādān eder kār-ı vaţan
- 13 Geri ķaldı vaţanım ilerü görmem vaţanı  
Ara yirde gezdim [āh] eyleyerek zār-ı vaţan
- 14 Şordular her cins-i maġlūķa nedir feryādınız  
Dediler āh vaţan vāh vaţan ķanı dildār vaţan
- 15 Ne nesīm-i zūlfūñ esdi ne selām-ı yār gelir  
Ķanı bir merd-i Hūdā kim vere aġbār-ı vaţan

---

10a. Metinde “şöyle bir ‘ibret-zededir” şeklindedir. Vezin gereġi “bir” kelimesini attık.

- 16 Yâr ilinden haberiñ yok mıdır ey bād-ı şabâ  
Nicedir şimdi ʿ aceb aḥbâb-ı dildâr-ı vaṭan
- 17 Firḳatiñ me'nûsı oldum vuşlatiñ me'yûşı ben  
Gün olur mı gele iḳbâl gide idbâr-ı vaṭan
- 18 Neş'e-i la' l-i vaṭan keyfiyyetin ehline sor  
Añdırır bezm-i ḥaḳîḳat câmın esrâr-ı vaṭan
- 19 ʿ Iyd-firûz işi nev-rûza deġişmem töresin  
Özge bir resm-i ḳademdir ṭarz-ı eṭvâr-ı vaṭan
- 20 Dilde ol şevḳ-ı ḥayâl-i mihrin etdikçe ṭulûʿ  
Bir meh-i tâbân olur her rûz-ı envâr-ı vaṭan
- 21 Ḥikmeti âh eylemekden ġayrı elden ne gelir  
Gözlerinden ḳan gelir añdıḳça her bâr-ı vaṭan

438

Ḳaşıde

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

- 1 Ne ġam ger şunsa mey-nâbın ecel dest-i ḳiyâmetden  
Olup mest-i ebedi ḥayy olam ehl-i ferâgatden
- 2 Der-i mey-ḥâne-i ġamdan geçip bezm-i beḳâ içre

- Muṣaffā bāde-i kevşer içem ol cām-ı rāhatdan
- 3 Muşavver nūr olup tā ser-be-ser nūr-ı tecellādan  
‘ Anāşırdan olup ‘ārī geçem cism-i keşāfetden
- 4 Koyup şıķlet libāsın ben giyem hoş hıl‘at-i hıffet  
Şabāveş ederek reftār gidem dār-ı felāketden
- 5 Bu dār-ı lāne-i hāk-ı kafesden kırtulup ol dem  
Hümāveş bāğ-ı me’vāya uçam tağ-ı melāmetden
- 6 Şadef içre tevellüd eyleyip dürr-i yetīmāsā  
Olam aşl üzere şaf gevher-i baħr-i hidāyetden
- 7 Bu firķat perde-i zulmet hicābın ref‘ edip yüzden  
Dönem ol şūret-i zāt-ı tecellāya bu hāletden
- 8 Geçip lādan olam dergāh-ı illā şehrine vāşıl  
İkilikden olup āzād çıķam sicn-i dālāletden
- 9 Tekālif hükmini isķāţ edip varlık şıfātında  
Edip devr-i tamām cismim ola nūr-ı leţāfetden
- 10 Ola çün rehberim mürşid refīķim şıdķıla ĩmān  
Edem tayy-ı mekān bu ‘ālem-i āfāk-ı āfetden



- 11 Serîr-i taht ‘*illiyî*’<sup>196</sup> içre iclâs eyleyip Hâk’dan  
Mükerrem rûh-ı sulţânım giye tâc-ı sa‘ âdetden
- 12 Şu‘ûrî ‘arif-i bi’llâh olan levh-ı hâkîkatde  
Bu sözler ma‘nasın taşdıķ eder tefsîr-i âyetden
- 13 Bu nazmım sırrına ey Hîkmetî mazhar olam dersêñ  
Derûmñ eyle pâk şirk ü hâsed ‘aceb şekâvetden

439

Kaşîde

mefâ‘îlün mefâ‘îlün fe‘ûlün

- 1 Ögünme hattıña aqlâm ögünsün  
Seni taşvîr eden ressâm ögünsün
- 2 Çıķıp seyr-i hilâliñ rûzesinden  
O meh rûyın gören bayrâm ögünsün
- 3 Vişâl-i âfitâb-ı tal‘atîñle  
Hâmel burcındaki behrâm ögünsün
- 4 Seni âgûşe çekdigiçün ey mâh  
Ġurûb-ı sine-i aḡşâm ögünsün

<sup>196</sup> Kur’an-ı Kerim. 83/19-20: “Bildin mi illiyin nedir? O yazılmış bir kitaptır.”

439. P 104a, Y 71a, İ 92a, U 83b-84a.

4b. Ġurûb ] Ġurûr İ, U.

- 5 Ögünmesin havāb-ı bāğda gonca  
Şeb-i vuşlat olan iḥrām ögünsün
- 6 Şehā bu ḥüsn-i yek-tā vü keremde  
Karıñda bende-i ḥuddām ögünsün
- 7 Hırām-ı kıddine beñzer o yārin  
Çemende servi gül-endām ögünsün
- 8 Döner sākīde yokdur ḥāşıl-ı kām  
Leb-i la' liñ gören mey cām ögünsün
- 9 Ögün olmaz mezāyā-yı kaziyye  
Zamān u ḥāl ile encām ögünsün
- 10 Ögünmesün cihān-giri bu dehrin  
Cihānda etdigi ikrām ögünsün
- 11 Müfīd olmaz ferīd-i 'aşr olursan  
Muvāfiq bahtıla hoş nām ögünsün
- 12 Şi' arım gülsitān-ı 'aşk içinde  
Oğunsun bülbül-i gülfām ögünsün
- 13 Anıñ Hikmet gibi Mecnūn'ı vardır

Ögünsün ol saçı Leylâm ögünsün

440

Kaşide

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Tıfl-ı 'aşkıım ağlarım her sım-ten genc oğşasın  
Tūtī-i tab'ım şeker la' liñ dehen genc oğşasın
- 2 Bülbül-i şūrīde-i zārım terennüm eylerim  
Hālet-i 'aşkıñ bilir bir gül beden genc oğşasın
- 3 Gülşen-i bāğ-ı feşāhat içre nālišler edip  
Ġonca-i mazmūnumı şāhib-suhan genc oğşasın
- 4 Bir yetīm üftāde-i zīr-i reh-i pā olmuşum  
Raḥm edip luḫf u kerem ḫayrım seven genc oğşasın
- 5 Sāye-i zulmetde ḫāk[in]den beni ref' etmege  
Nev-cevān-ı elb olan serv ü semen genc oğşasın
- 6 Ḥaste-i bī-tāb u ḫākat derd-i ğam miḫnet-keşim  
Ḥikmet-i 'aşk içre Lokmān'ın diyen genc oğşasın
- 7 Ma' nā-i ser-defter-i 'aşk u maḫabbet bābıyım

13b. Leylām ] Leylā P.

440. P 104a-b, Y 71b, İ 92a-b, U 84a.

3a. nālišler ] nāzişler Y, İ, U.

- Sûre-i ‘aşk âyetin tefsîr eden genc oğşasın
- 8 Reh-güzâriñ bekleyip maḥzûn olan ‘âşıklarıñ  
Kıymet ü kadriñ bilir vechü’l-ḥasen genc oğşasın
- 9 Üstüḥân-ı serde bu seng-i nişânım bî-riyâ  
‘Âşıkıñ ḳabrin ziyâret eyleyen genc oğşasın
- 10 Bu ḥarâb olmuş dil ü cân ḥâne-i virânesin  
Ka‘be-i ‘ulyâyı yapmak isteyen genc oğşasın
- 11 Güş edip ‘arz-ı niyâzım dîde-i pür-ḥünımı  
Gerden-i kāfûr ile dürr-i ‘Aden genc oğşasın
- 12 Şi‘riñe taḥsîn edip erbâb-ı diller Ḥikmetî  
Mecma‘-ı dîvânımı ümmü’l-fiten genc oğşasın

441

Ḳaşıde

fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilün

- 1 Fikretiñ sulṫân-ı ‘aḳla çeldirir çelmediğın  
Tîğ-i tedbiriñ şehâ ne aldırır almadığın
- 2 Her ne dem olsa muğayyebâtı künûz duhme-sâz  
Himmet-i taḥtîñ cihâna buldurur bulmadığın

- 3 Buldu eyyāmın dümen şuyındadır bād-ı ümīd  
Dürr-i maḫşūduñla felek doldurur dolmadığın
- 4 Mağrebiñ ‘ anḳāsına bebgā-yı maşrık baḫ ne der  
Bir hümā Ḳāf’ dan [o] Ḳāf’ a şaldırır şalmadığın
- 5 Mihr-i iḳbāliñ şüreyyāda edip sūd-ı şeref  
Sā‘ at-i mīzān-ı çarḫa çaldırır çalmadığın
- 6 Şīve-i ‘ aşḳ-ı maḫabbet şöyle bir ḫālet imiş  
Mescid-i nāz u niyāzda ḫıldırır ḫılmadığın
- 7 Her ne dem nā-süfte sengīn olsa da ḫalb-i ‘ adū  
Dūde-i ḫaṭna ḫulūşıñ deldirir delmediğin
- 8 Her nefes aldıḳça āşār-ı nesīm-i devletiñ  
Ġoncaveş bāḡ-ı keremde geldirir gelmediğin
- 9 Bilmeziñ bilmek dilerseñ bildiginden geç dilā  
Bilmediginden mu‘ allim bildirir bilmediğin
- 10 Şevket-i gülzāra maḡrūr olma Ḥikmet kim o māh  
Pençe-i dehre çemende yoldurur yolmadığın

442

Kaşide

mef'ülü mefā'îlü mefā'îlü fe'ülün

- 1 Bir sāyesidir düşdü sipihriñ eşerinden  
Kim gördü sa'âdet günü şems ü kamerinden
- 2 Bir devre erişdiñ ki kamu nefsine ağlar  
Evlādına yoq dār-1 mürüvvet pederinden
- 3 Gördükçe fūrū-māye-i nā-ehl-i fūrū' 1  
Giydirdi felek başına tāk-1 güherinden
- 4 Bī-māre ğarīb varsa eger bābına bakmaz  
Cān verse de vermez bir içim āb-1 terinden
- 5 Ger kūşe-i ğam içre helāk olsa da bil ki  
Bir kimse gelip şormaya derd ü kederinden
- 6 Yerden bereket hāşılı ref' olmada zīrā  
Degmez ele bāğ-1 keremiñ bir şemerinden
- 7 Dil hāneleri oldu hārāb 'ālem yıkıldı  
Kim kaldı şorar beyt-i mükerrerrem haberinden
- 8 İmlāk-1 cihān ehliniñ āteşlere yandı

Çorqmaz olalı efçariñ āh u şererinden

- 9 Aḥvālını ‘ arz eylese ger dāver-i dehre  
Pek tūt külehiñ kim çapar ol daḥi serinden
- 10 Bî-çāre ve mazlūmlar içün çalmadı rāḥat  
Göç etdi gürūḥ-ı fuçarā dār-ı derinden
- 11 Ey dil gidelim ‘ ālem-i uḥrāya seniñle  
Devr olduḡu yegdir denī dūnyā nazarından
- 12 Şabr eyleyelim şükr ile ġam miḥnete her dem  
Ey Hikmetī Allāh’a şıġındıç beterinden

443

Çaşıde

mefā‘īlün mefā‘īlün mefā‘īlün mefā‘īlün

- 1 Edip ‘ azm-i cinān ey dil maçāmıñ fi’l-ḥıyām olsun  
Namāziñ kıлмаğa gelsin güzeller bir peyām olsun
- 2 Erişdi nağme-i rıḫlet çalındı ṭabl-ı ‘ ālemler  
Ço çalsın sevdiğim dostum cihānda şād-kām olsun
- 3 Geçen çadr ü günūñ ‘ ıyd-i tecellī şevç-ı ‘ aşç üzre  
Hemişe devlet ü iḫbāl ü ‘ ömrüñ müstedām olsun

443. P 105a, Y 81a, İ 93a, U 84b-85a.

1a. fi’l-ḥıyām ] fi’ yevmi’l-ḥıyām Y, İ, U.

- 4 Bu söz haddim değil ancak ümîd-i mağfiretdendir  
Girersem cennete dostum bana sensiz haram olsun
- 5 Yazılsın dâsitân-ı derd-i aşkım levh-ı dillerde  
Okunsun hasb-i hâlim dil-be-dil âlemde nâm olsun
- 6 Tehî aşk olmasın postum otursun zümre-i uşşâk  
Kimi sırrımda şeyh olsun kimi nâ'ib imâm olsun
- 7 Güzeller meclis-i uşşâka gelsin demlerin sürsün  
Şarâb-ı aşkıma kınsın müdâm destinde câm olsun
- 8 Ne deñlü pehlevân olsañ başar dest-i ecel bir gün  
Gerekse Rüstem ibn-i Zâl gerekse merd-i Sâm olsun
- 9 Beni terk eylediñ çün ey felek ben dañı terk etdim  
Seniñle ey cihân şimdengerü ülfet tamâm olsun
- 10 Habîbim işte ben gitdim unutma bende-i Hikmet  
Saña bu tuhfe-i nâ-dîde dîvânım selâm olsun

---

5b. Metinde 'âlemde dil-be-dil nâm olsun' şeklindedir. Vezin ve anlam gereği kelimelerin yerini değiştirdik.



444

Kaşide

müfte' ilün fâ' ilün müfte' ilün fâ' ilün

- 1 On su'âlim var saña ey şeh-i merd-i sühan  
Halk olaldan ibtidâ cennete kimdir giren
- 2 Bağ Hudâ kim n'eyledi emr edip ol söyledi  
Pes tevellüd eyledi kimdir erkekden toğan
- 3 Seyr edip dildârını diñleyip güftârını  
Tañrı'nıñ didârını ibtidâ kimdir gören
- 4 Bu 'aceb sözdür dilâ beyne'l-arz-ı ve's-semâ  
Yüklenüp mezârını ser-te-ser kimdir gezen
- 5 Düşdü yârinden cüdâ eyledi âh u feza'  
Seyr edip Kâf' dan Kâf'a ibtidâ kimdir varan
- 6 Bu olur mu 'âdetâ pes kadîrdir Yaradan  
Olmuş iken dünyâdan bir daği kimdir gelen
- 7 Tarğ edip zulmet yemi halka olmuş hem-demi  
Nice biñ yıl 'âlemi geşt edip kimdir gezen
- 8 Oldurup oldurmasın fevt olup kaldırmasın

Mevta abre onmasın kimdir icād eyleyen

- 9 Aşık u ma şük olmayı nāz ile cevır etmeyi  
Sevmegi sevilmeği kimdir ādet eyleyen
- 10 Nāle-zārım neylesin ehl-i irfān diñlesin  
Mūsiārım nađmesin evvelā kimdir eden
- 11 Hikmeti bil rāyegān bir kerāmetdir ayān  
Nazım edip evvel hemān kimdir eşār söyleyen

445

azel-i Nat-ı Şerif

fā ilātün fā ilātün fā ilātün fā ilün

- 1 Ey şehen-şāh-ı Resul-i rağmeten-li'l-ālemīn  
Şāniña levlāk levlāk dedi ol Rabbü'l-metīn
- 2 Ced-be-ced yāđud amu evrāk u eşyā üstüne  
Yazdı nürdan āyetiñ nür üzre nüriñ bir cebīn
- 3 Ađsen-i tavimiñi ihād iün alk-ı azīm  
Süre-i řāhā vü yāsīn ismine oldu mübīn
- 4 Hağ berāt-ı rüyına tazīm iün tekrīm ile  
Zahrına urdu nübüvvet mühr-i atme'l-mürselīn

- 5 Yâhud ol levh-ı risâlet üzre ol Hâllâk-ı halk  
Evvelîn ü âhirîn imzâsını çekdi hemîn
- 6 Onsekiz biñ ‘âlemiñ sensin şefî‘ ü melce‘ i  
Hikmetî mücrim kuluñdur kıl şefâ‘ at yâ emîn

446

Gazel-i Na‘ t-1 Şerîf

mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün mefâ‘ ilün

- 1 Şehâ o mâye-i esrâr-ı ‘aşk-ı enbiyâsîñ sen  
Nübüvvet hâtemi maħbûb Resûl-i kibriyâsîñ sen
- 2 Eger sen olmasañ olmaz idi kevn ü mekân taħkîk  
Zihî sultân-ı zü’l-mi‘ râc ‘âlî müctebâsîñ sen
- 3 Kâmu ‘âlemler ol nûr-ı cemâliñle münevverdir  
Kim ol bî-zıll-ı mihri pertev-i zât-ı Hudâ’sîñ sen
- 4 Tecellî nûr-ı teşrîfiñle zâhir oldu keşretler  
Haķîkat sîreti âyîne-i vaħdet-nümâsîñ sen
- 5 Eķâlîm-i ‘ulûmı zâhir ü bâtın vücûduñdur  
Kâmu ‘âlemler içre ibtidâ vü intihâsîñ sen
- 6 Şefâ‘ at Hikmetî nâ-çâra senden yâ Resûlu’llâh

Şefî'ü'l-müznibîn Ahmed Muhammed Muştafâ'siñ sen

447

Ġazel-i Na' t-ı Şerîf

fâ' ilâtün fâ' ilatün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Ey ziyâ-ı enver-i mihr-i semāvāt u zemîn  
Kenz-i sırr-ı hikmete sensiñ emînu'llāh emîn
- 2 Aḥsen-i taḳvîm şifâtüñ faḥrisiñ Ḥaḳ ismini  
Yazdı yāsîñ nazm-ı icmâlinde ḥatme'l-mürselîn
- 3 Nice inkâr eylesin ḥüsnüñ şehâ ins ü melek  
Âyet-i *ḥulḳın* 'azîmdir<sup>198</sup> şâhidiñ 'ayne'l-yaḳîñ
- 4 Tâḳ-ı ṭab' im medḥ-i vaşfiñ etmege fermâdadır  
Kim buyurmuş şanıña Ḥaḳ *rahmeten-lil-'âlemîn*<sup>199</sup>
- 5 Midḥat-i vaşfiñ ne mümkindür netice sensiñ ol  
Âfitâb-ı ḥüsn ü ḥalḳ-ı evvelîn ü âḥirîn
- 6 Mazḥar-ı levlāk levlāk eşref-i maḥlûḳ-ı Ḥaḳ  
Melce-i yevmü'l-cezâsın ey şefî'ü'l-müznibîn
- 7 Ḥikmeti ḥatmü'l-keḷâm et rūḥ-ı zât-ı pâkine

447. P 106a, Y 74b, İ 94a, U 85b-86a.

<sup>198</sup> Kur'an-ı Kerim. 68/ 4: "Sen pek yüce bir ahlak üzeresin."

<sup>199</sup> Kur'an-ı Kerim. 21/107: "Biz seni bütün insanlar için sırf bir rahmet vesilesi olman için gönderdik."

Dem-be-dem bî-ḥad şalât ile selâm olsun qarîñ

448

Ġazel-i Na' t-1 Şerîf

müfte'ilün fâ' ilün müfte' ilün fâ' ilün

- 1 Ey 'azîmü's-şân-1 Ḥaḳ âyet-i ḥulḳu'l-ḥasen  
Mazḥar-1 nûr-1 tecellâsîñ ey şâh-1 'Aden
- 2 Sende ḥatm oldu nübüvvet risâlet âyeti  
Evvelîn ü âḥirîn sensiñ ey ümmü'l-vaṭan
- 3 Vuşlatîñ Allâh saña eyledi her dem mubâḥ  
Sensiñ ol maḥbûb-1 Ḥaḳ rehber-i ḥubbü'l-vaṭan
- 4 Zülmet-i ğamdan tutulmuş iken şems ü kamer  
Giydi nûruñdan ser-â-ser felekler pîreñen
- 5 Ḥaḳ buyurdu şanıña raḥmeten li'l-'âlemîn  
Melce-i kevn ü mekânsîñ ḳamu maḥlûḳa sen
- 6 Ma' den-i 'aşḳ-1 maḥabbet vücûduñdur seniñ  
Cân u dilde sensiñ ol maṭla' -1 mihr-i Ḥotan
- 7 Bârîden levlâke levlâk nidâsın gûş edip  
Çekdi ser-bendin reh-i 'aşḳa maḥlûḳ oldu sen

8 Yâ Resûlu'llâh kuluñ Hikmetî na' tındadır  
Şübhesiz Haq şâhid-i 'âdilim va'llâhi ben

449

Ġazel-i Na' t-1 Şerîf

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

1 Kâf u nün emrinden oldu her zuhûr-ı var-ı nün  
Hâşılı *mâ-yeşturün*<sup>201</sup> fî-levha-i esrâr-ı nün

2 Çün şifât-ı zâta mazhar eyledi Haq noqtasın  
Vaḥdetin eyler beyân mâ-fî'l-kulûbi'd-dâr-ı nün

3 Damladı bir kaṭre-i envâr-ı 'aşkından aña  
Mest ü ḥayrândır gören ol kâse-i mey-zâr-ı nün

4 Çün telelü' eyledi ol kaṭre-i nûr-ı ḥabîb  
Oldu kândîl-i şafâ ol nûr için hemvâr-ı nün

5 Bir şadefdir baḥr-i vaḥdet içre kim bî-bâk-ı ğam  
Şaklamış ka' rında ol dürr-i yetim şehvâr-ı nün

6 Na' t-1 vaşfında buyurdu âyet-i nün ve'l-kalem  
Haq kâsem etdi kemâl-i ḥüsne bi'l-ezkâr-ı nün

7 Mesned-i 'ahd-i nübüvvetde risâlet sırrını

449. P 106a-b, Y 74b, İ 94a, U 86a.

<sup>201</sup> Kur'an-ı Kerim. 68/1: "Kalem ve ehl-i kalemin satırlara dizdikleri ve dizecekleri şeyler hakkı için."

Añladı Mūsā yüzünden ibn-i nūn aḥbār-ı nūn

8 Bend bir ser eyleyip gerdūnı fī-taḥte'd-dühūr  
Baḥr-i ḥikmetde şenāverlik eder her bār-ı nūn

9 Nokṭa-i 'aşkıñ döküp ehl-i raḳam ey Ḥikmeti  
N'eydügin gözden ḥisāb eyler ulu'l-ebşār-ı nūn

450

Ġazel-i Ḥamdiyye

mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün

1 Vücūdum ḥākini şehir eylediñ yā Rabbi ḥamd olsun  
Her a'zām zerresin mihr eylediñ yā Rabbi ḥamd olsun

2 Ḳamu maḥlūk u eşyāya muḥiṭ ü kenz-i 'aşḳ etdiñ  
Bu gönüm ḳatresin baḥr eylediñ yā Rabbi ḥamd olsun

3 Beyān-ı nüṣḥa-i kübrā diye ser-levḥ-ı pīşāna  
'Ulūm-ı ḥikmetiñ satır eylediñ yā Rabbi ḥamd olsun

4 Hevā-yı nefis-i emmārem ile meşḡül iken her dem  
Beni bī-gāneden setr eylediñ yā Rabbi ḥamd olsun

5 Beni 'afv u 'ināyet etmek için eyleyip tevḫīḳ  
Aḳıtdiñ gözlerim nehr eylediñ yā Rabbi ḥamd olsun

---

450. P 106b, Y 74b, İ 94b, U 86b.  
3b. ḥikmetiñ] -İ.

6 Bu Hikmet bendeniñ dīvānçesin hikmet-nümâ kıldıñ  
Sözün ‘älemlere neşr eylediñ yâ Rabbi hamd olsun

451

Ġazel

fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilün

1 Nuṭṭ-ı yârin kudretinden oldu peydâ kâf nün  
Kâf nün sırrından oldu cümle ammâ kâf nün

2 Kâf-ı lâ‘ l-i lebleri insâna teşbîḥ eyledi  
Nün aġâz etdi lisân oldu hüveydâ kâf nün

3 Kâf cemâl-i ḥüsnüni nün vaḥdetin işbât edip  
Ḥalka Ḥaḳḳ’ın şâhidi oldu müşennâ kâf nün

4 Kâf kelâm-ı künde eyler ibtidâ nün intihâ  
Oldu terkîbi sebeb hükminde icrâ kâf nün

5 Külli maşnû‘ âtın etdi âyet-i künden beyân  
Her mezâhirde mü’evvel oldu gūyâ kâf nün

6 Kâf nün beynindeki baḥr içre ġavş oldu ḳamu  
Oldu bi-ḳa‘ rı ‘amiḳ baḥrân-ı kübrâ kâf nün

7 Kâf ruṭûbetde olan deryâ-yı raḥmetden gelir



Nūn nesīm-i sīretinden oldu ihyā kāf nūn

8 Kudretin izhār için şah çekdi Hāḡ fermānına  
Oldu her ser-levh-ı hikmet üzre inşā kāf nūn

9 Mümkināt-ı hey'et-i 'ālem-nümāda Hikmetī  
Kāf nūndur mebdē'-i maḥlūḡ-ı eşyā kāf nūn

452

Ġazel

mefā'īlūn mefā'īlūn mefā'īlūn mefā'īlūn

1 Ġamıñla olmayan maḥzūn olamaz şevḡ ile memnūn  
Kemend-i 'aşḡ-ı zūlfūñ çekmeyen bilmez nedir Mecnūn

2 Elifveş rāst iken ser-defter-i 'aşḡ içre ben \*  
Ḥam-ender-ḡam edip ḡaddim beni dāl eylediñ yā nūn

3 Göñül almaḡda vermekde nedir 'āşıḡlarıñ cürmi  
Göñülde bir 'aceb sırdır ne şer'īdir ne ḡod ḡānūn

4 Ki *lā-yūs'el*<sup>202</sup> iken zāhid nedendir men' ü ḡa' n etmek  
Bu şüretde delīliñ var mı fi'l-āyāt ve'l-mesnūn

5 Uyandır nār-ı 'aşḡı ḡaḡ-ı dilde dāḡ dāḡ olsun  
Bir āteş kim yana tā ḡaşre dek sīnemdeki kānūn

452. P 107a, Y 75a, İ 95a, U 96b-97a.

<sup>202</sup> Kur'an-ı Kerim. 21/ 23: "O, yaptıklarından sorumlu değildir."

- 6 Görenler nazm-ı şî' riñ mecma' -ı dīvān-ı ' aşk içre  
N'ola derlerse ey Hikmet budur pür cevher-i meknūn

453

Ġazel

mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

- 1 Açıl ey gönca gül āgūş-ı dilde bāri bāğ olsun  
Bahār-ı şevk ile sīnem yine bir tāze dāğ olsun
- 2 Öürsem ġam degil Maşūr-ı dār-ı vuşlatıñ ey şūh  
Kemend-i halka-i ġisūlarıñ boynumda bāğ olsun
- 3 Bu māhī gönlümi şayd etmege baħr-i maħabbetde  
Hırām-ı kāmetiñ talyān urulmuş zūlfüñ āğ olsun
- 4 İşitdim nā-sezālar kand-i mey-i la' l-lebiñ içmiş  
Aña şıhḡā diyen bī-ḡab' -ı ' aşka derd-i dāğ olsun
- 5 Ne kanlar döksem ey hūnī gerekdir rāh-ı ' aşkıñda  
Hele bu şemşir-i āhım bilensin dilde zāğ olsun
- 6 Görüp bu Hikmetī nā-dīde ḡālinden su'āl etmiş  
O şāh-ı taħt-ı dil mülk-i cihān ḡurduḡça sağ olsun

453. P 107a, Y 75a, İ 95a-b, U 87a.

4b. derd-i dāğ ] derd-i āğ Y, İ, U.

454

Ġazel

mef' ūlū mefā' ilū mefā' ilū fe' ūlūn

- 1 Kim gördü şafā mihrini dehrin feleginden  
Her zerresi geçdi ġam u miḡnet eleginden
- 2 Bāġbān olalı ḡār-ı deniñ ḡāşılı kimse  
Bāġ-ı keremiñ almadı bir ḡam keleginden
- 3 Biñ cān ile etdikçe heves 'azm-i reh-i kām  
Ġitdikçe ba' id oldu bu gönlüm deliginden
- 4 Geç ḡaşmet-i maḡbūbı dil-i 'āşık-ı zāra  
Zībā görünür ḡūr-ı behiştin meleginden
- 5 Bī-gāne degil yār için ḡarb-ı meşeldir  
Ḳartala bir oġ tīġi doġunmuş yeleginden
- 6 Etdikçe o şūḡ rişte-i ebrū ile ḡamle  
Tiz-destlik ile Ḳikmetiyā ḡap bileginden

455

Ġazel

mefā' ilūn fe' ilātūn mefā' ilūn fe' ilūn

- 1 Bahār-ı mevsim-i güldür şafası var çemenin

---

454. P 107a, Y 75a-b, İ 95b, U 87a.

455. P 107a-b, Y 75b, İ 95b, U 87a-b.

- Açıldı gonca-i dil gülşen içre gül dikenin
- 2 Görünce dīde-i şebnemde mağfiret maṭarın  
Kabā-yı sebz ile setr etdi gül siyeh tikenin
- 3 Tolandı bāb-ı şeh-i gülsitān hıdmet ile  
Ağardı şıdk ile gülşende rūy-ı yāseminin
- 4 Miyān-ı yār görüp şarmaşık raḳīble susen  
Taḳındı hañçeri şad-pāre etdi lāle tenin
- 5 O la‘l-i reng-i ruḥuñ gördü bāğ-ı dilde bahār  
Benefşe boynın egip açdı goncalar dehenin
- 6 Bu bezm-i bāğda hāmūş olur hezār işidip  
Nevā-yı nağme-i dūr ten tenini ten tere tin
- 7 O zūlf-i sūnbüle esmā dilerdi şevketini  
Duyuldu keyfiyeti dāra çekdiler resenin
- 8 Meşām-ı ‘ūd ile ‘anber dimāğ-ı dilde düter  
Buḥūr-ı cismini ‘aşk āteşinde maḥv edenin
- 9 Mizāc-ı ṭab‘ına şerbet verip bu Hıkmētī’niñ  
Şükür bu gonca-i dil ḥaste yırtdı ğam kefenin

---

2a. görünce ] gördükçe P.

7a. şevketini ] şirketini Y, İ, U.

456

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ağlasın ol ' aşık-ı bī-dār-ı nālān ağlasın  
Cevr ile maḥzūn olan bu ḳalb-i vīrān ağlasın
- 2 Cūş edip sevdā-yı bād-ı zūlf-i ' aşkıñla seniñ  
Eylesin maḥv-i vücūd deryā-yı ' ummān ağlasın
- 3 Tā seḫer gülzār-ı ḫüsnüñ içre feryād eylesin  
Jāle-i şebnem mişāli ' andelībān ağlasın
- 4 Gül yüzüñ ' aşıklarınınñ āhı şoldurmuş diye  
Gülşen-i bāġ-ı ḫazān üstünde bārān ağlasın
- 5 Çün cüdā düşdüm cemāl-i yār ile şimdengirü  
Ḥasretiñle rüz u şeb iki gözüm ḳan ağlasın
- 6 Yāre açdı Ḥikmeti cevri ü cefānıñ oḳları  
Zaḫm-ı sīnemde olan bu āb-ı hicrān ağlasın

457

Ġazel

meḤ ūlü meḤā' ilü meḤā' ilü fe' ūlün

- 1 Çıķdı yine bir dīde-i āhū küheninden  
Çekdi niçesin sāye-i serv ü semeninden
- 2 Ol māhı kıyās eylediler mihr-i felekdir  
Şan geçdi esed burcına Kāf-ı Hıotan'ından
- 3 Ol āsa olan zülf-i siyeh-bār güzelden  
Mest eyledi kırtulmadı Manşūr reseninden
- 4 Teşrīf-i bahār erdi diye gülşene lāle  
Şundu kadehiñ destine bezm-i çemeninden
- 5 Bilmem neden ol āb-ı ruḥuñ rengi şolunca  
Ayrılmadı ol ğonca-i gül-ter tikeninden
- 6 Bu Hıkmetī sulṭān-ı ğazel söyleyerekden  
Ġitdikçe nişār etmede gevher deheninden

458

Ġazel

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Ümīd-i 'afv ile şabr et bu miḥnetler geçer bir gün  
O udret ŧāḥibi Allāh kerem bābın açar bir gün
- 2 N'eder deryāyı raḥmet kim ne deñlü mcrimin olsa  
Biter bir atresi raḥmet biḥārından ŧaar bir gün
- 3 Ne am ey teŧne-dil 'aŧkı maḥabbet āteŧinden kim  
Seniñ 'aŧıqlarıñ āb-ı zlālinden içer bir gün
- 4 Ne am ben sīne-i 'uryānımı çāk eylesem her dem  
Baña ol ḥulle-i 'aŧkıñ libāsından biçer bir gün
- 5 anadım yo diye zār etmesin ol bee-i bülbül  
Biter my-ı 'ināyet evc-i kām üzre uar bir gün
- 6 Meded ey Ḥikmetī ferdāyı o derd  amiñ ekme  
Gelir vuŧlat srrı firat encāmı geçer bir gün

459

Ġazel

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Bahār-ı dilde 'uŧŧākıñ ŧafāsı onca verd olsun

458. P 107b-108a.

459. P 108a, Y 75b-76a, İ 96a, U 87b.

Uyansın bülbül-i zâra seherde nâle vird olsun

- 2 İşıtdim yâr ile meclisde ağıyâr dolular içmiş  
İlâhî ermesin bir daği aña ol da derd olsun
- 3 Olup kendi gibi bir hûba ‘ aşık bād-ı ‘ aşkıñla  
O yâriñ ben gibi şolsun muhammer beñzi zerd olsun
- 4 Seniñle aramız berd eyleyen ol ehl-i gammâzın  
Zemistân âteş-i sūzân bahâristân serd olsun
- 5 Hele ey Hikmetî şabr eyleyip cevır ü cefâsından  
Felekde cille-i mihri çeken nâ-dîde merd olsun

460

Ġazel

fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilün

- 1 Köhne derseñ şanma bu hâk-ı diyâr-ı nev-zemîn  
Oldu lîk etmekte peydâ dürlü bâr-ı nev-zemîn
- 2 Başladı bir bir hırâm-ı nâza servîler yine  
Rûzgâr-ı ‘ aşka ser verdi bahâr-ı nev-zemîn
- 3 Gülsitân-ı dehre doldu nağmesi bülbüllerin  
Her taraf oldu gül-i gülşen kenâr-ı nev-zemîn



- 4 Gülşen-i bezm-i çerâğ-ı lālezārı ‘ aşkına  
Sīne-i ‘ uşşākıñ olsun sebzezār-ı nev-zemīn
- 5 Köhne-i hāk-i siyāhıñ çün bahārı nev-be-nev  
Gül-‘ izār olmaqladır pes i‘ tibār-ı nev-zemīn
- 6 Hıketī erbāb-ı dilden ref‘ eder ğam-keşligi  
Bu leţāfet gülşen-i bāğ-ı şı‘ār-ı nev-zemīn

461

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Ey gönül aldırđıñ elden ğam-güsār-ı derd eşin  
Ol enīs-i hātır u yār-i vefādār-ı eşin
- 2 Hāğ’dan özge dest-gīriñ qalması ‘ālemde hiç  
Qaldı zūlmetde görünmez dīdeden pīş ü peşin
- 3 Tīğ-i ‘ aşk ile dıraht-ı ‘ ömrimi qat‘ eyleyip  
Çekdi dāğı tağ-ı sīnem üzre yaqdı āteşin
- 4 ‘ Ālem-i ma‘ nā m’ıdı bilmem hayāl-i tal‘ atıñ  
Dilde mihr-i vuşlatıñ toğdu dolandı mehveşin
- 5 Hıketī üftāde kim senden niyāz eyler hemān

Sevdiğim dostum ferāmūş etme bu Һasret-keşin

462

Ğazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Gel temāşā-yı gül-i gülşene sen seyrāna ben  
Başla gel bülbül gibi elhāna sen efgāna ben
- 2 Derdine dermān dilersen āh u feryād ederek  
‘ Arz-ı hāl et ey gönül sübhāna sen sulţāna ben
- 3 Yār için meydāna girdim ser fidā etsem gerek  
Çünkü geldik ey gönül cānāne sen Һurbāna ben
- 4 Bunca demdir kim Һapıñda bende-i üftādenim  
Bir nigāh et ‘ aşık-ı nālāna sen cānāne ben
- 5 Çünkü bir sulţān-ı ‘ āleksiñ ‘ adālet eyle gel  
Gel şehāne dur begim dīvāne sen ihsāna ben
- 6 Hıkmētī’den al naşihāt şakla ‘ aşk esrārını  
Kim Һuyurmasın seni nā-dāne sen düşmāna ben

463

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Cān ile sevdim ŧehā sen ser-ŧeh-i ħübānı ben  
Kıl 'aṭā bu bende-i üftādeye iḧŧānı sen
- 2 Devlet-i ħüsn içre dā'im 'izz ile ŧaĝ ol hemān  
Ey güzeller serveri olsun fedā bu cān u ten
- 3 Va' de-i vaŧlın bu ŧebdir 'ahdine ħulf eyleme  
Olmasın bu bende-i bī-māreyye hicrān fen
- 4 Fāriĝ ü āzād iken 'ālemde sensiñ ey perī  
Bu dil-i dīvāneyi pes 'āŧıĝ u ħayrān eden
- 5 Sen daĝı ħandān olup bilmem ki güler misiñ  
Bezm-i 'aŧıñ içre Ĥikmet aĝlayıp giryān iken

464

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Edelim maḥfice 'iŧret siz ü biz bellürmesin  
İçelim mey-nāb ammā bizde tīz bellürmesin

---

463. P 108b, Y 76a, İ 96b, U 88a-b.

3b. fen | ḳan İ, U.

464. P 108b, Y 76b, İ 96b, U 88b.

- 2 Bezm-i vuşlatdır bu şeb pîrâheni gözden şaķın  
Beynimizde bed-nigâh aġyâr hîz bellürmesin
- 3 Çek miyânîñ bî-amânîñdan eliñ aġuşa gel  
Sînemizde hânçer-i pür-hûn-rîz bellürmesin
- 4 Her ne kim eylersen eyle lîk dil olma göñül  
Penbe-i berf-i zemînde yürü iz bellürmesin
- 5 Depredüp la' l-i lebiñ a' dâya karşı gülme kim  
Hoķķa-i gevher-feşân femden şaķız bellürmesin
- 6 Sebzezâr-ı gülşen-i ' âlemde ezhâr-ı bahâr  
Kim baķar ey Hîkmetî ol ġoncasız bellürmesin

465

Ġazel

mef' ulü mefâ' ilü mefâ' ilü fe' ülün

- 1 Ol berg-i gülüñ ruħları hândâniye uyġun  
Ol incü dişîñ lebleri mercâniye uyġun
- 2 Var mı hele bu hüsñ ile bir dâne bulunmaz  
Dünyâda seniñ şevket-i zî-şâniye uyġun
- 3 Ben kendimi buldum hele kim olmaġa ber-dâr

Manşūr gibi ol zūlf-i perişāniye uyğun

- 4 Seyrān-ı gülistānide bir serv-i bülendin  
Gördüñ mü gönül kıamet-i cānāniye uyğun
- 5 Gel güfsemi kıl nağme-i şeh-nāz ile māhūr  
Yār kim nefesiñ Hikmeti nālāniye uyğun

466

Ġazel

fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün

- 1 Çıkarup ğoncaların bād-ı şabā pīrehenin  
Açılır jāle kıocar bir gün ölür gül bedenin
- 2 Kıocaraķ ince belin ħābdan uyandı o perī  
Yine āġūşıma çekdim duraraķ sīm-tenin
- 3 Şeb-i vuşlatda ruĥuñ şem' ine nisbet tutulup  
Güm olur görse kıamer nūrun o vech-i ħasenin
- 4 Süzerek nergis-i mestāne-i ħūn-rīzelerin  
Dil-i üftādesin almış nice ehl-i fitenin
- 5 Yem-i nāz içre o keşti-i dil-ārāmı görüp  
Bilerek bād-ı dilim şuyına uydu dümenin

466. P 109a, Y 76b, İ 97a, U 88b-89a.

3b. güm ] kim İ, U.

6 İşidip Hikmeti'niñ baħr-i maħabbetde sözün  
Şaĉarakĉ cevher [ü] dürrin şadef açdı dehenin

467

Ġazel

mef' ūlū mefā' ilū mefā' ilū fe' ūlūn

1 Çün ' ahd-i vefā mesnedin aldım ezelimden  
Bir tuħfe-i dil geldi baña ol güzelimden

2 Keyfiyyet-i esrārı diliñ keşf ola dilden  
Her kim iĉe bu cür' a-i ' aşkın öz elimden

3 Telħiř-i dürrer-bār-ı gönül dersini açdım  
Gelsin řalebā muşlibin alsın tez elimden

4 Ol kaşları yay oĉlarını sīneme dizdim  
Çekdim çilesin gitdi hevāya gez elimden

5 Bu ' arşa-i ' ařĉ iĉre edip zülfini çevġān  
Gönlüm şopını şapdı yine bir kız elimden

6 Kaşşarım olan baħtıma tevfiķi olursa  
Dībā görünür çeşmine ģalkın bez elimden

7 Pür ģāl-i ruħuñ dürrü dişin fikr ile dā'im

Şad sübhâ-i mercân-ı lebiñ gîtmez elimden

- 8 Ferhâd-ı cihân alsa n'ola şüret-i lezzât  
Ey Hikmetî bu şand işi şerbet gâzelimden

468

Ġazel

mef' ulü mefâ' ilü mefâ' ilü fe' ulün

- 1 Ey bād-ı seher gülşen-i yârdan mı gelirsin  
Ol sünbül-i hoş zülf-i nigârdan mı gelirsin
- 2 Ref' eyleyerek řâg-ı diliñ ebr-i şitâsın  
Ol gönca-i gül faşl-ı bahârdan mı gelirsin
- 3 Hoş nağme-i 'uşşâķ ile âgâz ederekden  
Şad-nâle [vü] feryâd-ı hezârdan mı gelirsin
- 4 Efkâr-ı hayâlâtın cemâl-i meh-i dille  
Yâ hû ile âh-ı dil-i zârdan mı gelirsin
- 5 Hâsret ile 'âlemleri geşt eyleyerekden  
Ey Hikmetî ol ketm-i diyârdan mı gelirsin

469

Ġazel

mef' ūlü mefā' ilü mefā' ilü fe' ūlün

- 1 Mir'āta baġ ol ħüsnüñi zībāda görürsün  
Gül ruġlarınıñ rengini ħamrāda görürsün
- 2 Yoġ dil-ber-i 'ālemde anıñ rüyına beñzer  
Sen mişliñi ancaġ meh-i ġarrāda görürsün
- 3 Dil mekteb-i 'aşġ içre oġu vaşfını yārin  
Ol ġadd-i elif ġaşlarını rāda görürsün
- 4 Evşāfını hem ismimi eş' arımı dil-ber  
Baġ mecma' -ı dīvān ile inşāda görürsün
- 5 Sen şanma ġalır yanına bir gün ola bir bir  
Hep etdiġiçün defter-i 'uġbāda görürsün
- 6 Ey Ĥikmetī sen nūr-ı maġabbet ile nūr ol  
Kim kendiñi āyīne gibi sāde görürsün

470

Ġazel

mef' ūlü mefā' ilü mefā' ilü fe' ūlün

- 1 Gülşende güzel yalıñız āyā ne uyursun

---

469. P 109b, Y 77a, İ 97b, U 89a-b.

470. P 109b, Y 77a-b, İ 97b, U 89b.



Bülbül dura şāyed leb-i cānāne uyursun

2 Şan dest-be-dest ʿ anber-i sünbül gibi dil-ber  
Kākül dökülüp sine-i gerdāna uyursun

3 Göstermez iken ʿ āşıka gül rüyını şimdi  
Yüz verdi şabā zülf-i perîşāna uyursun

4 Bilmem ki kimiñ bezmini rüşen idiyorsun  
Nüş eylediseñ bāde’i mestāne uyursun

5 Lāyık mı saña ey perî sen göz göre tenhā  
Fırşatı verip cānib-i düşmāna uyursun

6 Bu Hikmetî dil teşne dururken ne revādır  
Teslîm edip ol kendini keyvāna uyursun

471

Ġazel

mefʿülü mefāʿilü mefāʿilü feʿülün

1 Devlet aña beñzer düşecek rüyına nehrin  
Bir lahzada şad pertev edip pertev-i mihrin

2 Ey mest-i ğurūr olma şafā bezmine maġrūr  
Kim sākî-i ğam elde dutar kāse-i zehrin

- 3 Bî-çāre gönül bunda nice rāḥat olur kim  
Ġamdan bezemiş şānī' i bu 'ālem-i şehrin
- 4 Bülbül göçelim vaqt-i şitā erdi bu yerden  
Hoş-bū alacak ğoncası yok gülşen-i dehrin
- 5 Bu 'arşada her sâ' ide ḳallāb-ı cefā-keş  
Ol ḳaşı kemānın çekemez çille-i ḳahrın
- 6 Hıkmət iki ḥarf üzre imiş ma' nāsı ancak  
'Unvān imiş aḳvāli ise ğavc-i ebherin

472

Ġazel

mef' ūlū fā' ilātün mef' ūlū fā' ilātün

- 1 Dīvān-ı şī' r odur kim nazmında ḥālet olsun  
Mazmūn-ı ṭab' a nāfiz temlīḥ-i şoḥbet olsun
- 2 Maṭlūbīñ anda görsün her 'ilm-i fende ṭālib  
Her bir kelāmı anīñ esrār-ı ḥikmet olsun
- 3 Bir nev-bahār-ı dilden versin ḥaber kim anīñ  
Her berg-i ğoncasında teşmīm-i vuşlat olsun

5a. sâ' ide ] sâ' at İ, U.

472. P 110a, Y 77b, İ 98a, U 89b-90a.

3b. berg ] birin U.

- 4 Mir'ât-ı kâ'inât-ı 'âlem-nümâ mişâli  
Her seyr-i sîretinde bu mihr-i şûret olsun
- 5 Müşkil-güşâ olup her taşşîl-i ma'rifetde  
Erbâb-ı tab'a şâhib irşâd-ı şan'at olsun
- 6 Her derdnâkiniñ derdinden olup peyâm-gîr  
'Uşşâk-ı zâra künc-i firqatde ülfet olsun
- 7 Her mûy-ı çâr-đarbından bağlanıp hazâ'in  
Miftâh-ı tılsımât-ı der-bend-i hey'et olsun
- 8 Âşâr-ı intifâ'ından nev-be-nev füyûzı  
Ey Hîkmetî cihânda esbâb-ı rahmet olsun

473

Ġazel

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Bâgbân-ı 'aşka şordum kanı berg açmış gülin  
Dedi kim yumdı dehânın nâlesinden bülbülin
- 2 Bâd-ı hû eshâra karşı huţbesin âğâz edip  
Dil cemâl ismiñ oğur huţ-ı ruğunda sünbülün
- 3 İsm-i zâtın nokta-i vahdet ile yâd eyleyip

Şeş-cihâtn seyr edip buldum gönüllerde yolın

- 4 Bâ vü sîn ü fâ elif harf-i ceri fetħin bilen  
Añlayıp mantıķ me‘ânıñ seyr eder sağın şolın
- 5 ‘İlm-i hikmetden bilen hey’et kitâbından oķur  
Mâ-verâsın gösterir âyîne-i dilden dilin
- 6 Yoķluĝa terk eyleyip ‘ilm-i riyâset vârnı  
Menzile erdi reh-i ‘aşķa girenler düldülin
- 7 Ümmîdir Hikmetî ammâ dile aldıķda kitâb  
Zemmiyân küfrin koyup imâna şarf eyler dilin

474

Ğazel

fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilün

- 1 Şanma kim laħm-i zebândır eyleyen cân şoħbetin  
Cân içinde cân odur eyler dil ü cân şoħbetin
- 2 Ehl-i derd ol ehl-i derd ü ‘aşķ olur derde devâ  
Derd içinde eyler ehl-i derde dermân şoħbetin
- 3 Kıl nazâr âyîne-i hikmet-nümâdır ‘ayn-ı dil  
Seyr edip sîretten eyle âb-ı hayvân şoħbetin

- 4      Kahr içinde gösterip luṭfuñ laṭif-i zü'l-celâl  
Eyler elṭāfiñla diller luṭf u ihsân şoḥbetin
- 5      ‘İlm-i hikmet sırr-ı vaḥdet ḥāli çün âdemdedir  
Vākıf-ı esrār-ı insân eyler insân şoḥbetin
- 6      Gülsitân-ı ‘aşk oḡutdu ḥ̃āce-i bülbül baña  
Murğ-ı ‘aşkıñ añlarım bezm-i Süleymân şoḥbetin
- 7      Bend olup zencir-i ‘aşka Kays ile bir ehl-i dil  
Tâ seḥer Leylâ yüzünden etdi cânân şoḥbetin
- 8      İbn-i zikri ḳalb ile hem-dem olup ey Hikmeti  
Feyz-yâb olmaḳ dilersen eyle ‘irfân şoḥbetin

475

Ġazel

meḥ̃ ulü meḥ̃ā‘ ilü meḥ̃ā‘ ilü fe‘ ulün

- 1      Sevdim yine bir tıfl-ı dil-ārâ küçücükden  
Bir ruḥları gül ḡonca-i zībâ küçücükden
- 2      Kılmaḳdadır ol ḥüsn ile dünyâyı münevver  
Ol baḥt-ı şeref ḡarrâ-i ḡarrâ küçücükden
- 3      Zülfiñ gibi görünce eder târ u perişân

‘ Āşıklarınınñ ‘ aqlını yağmā küçücükden

- 4 Şimdiden oña gülleriniñ dāmeni kırmuş  
Bend etmege dil murğını cānā küçücükden
- 5 Tūṭī gibi Hıkmət nedir ol nāz u terennüm  
Sükker ile mi beslemiş āyā küçücükden

476

Ġazel

mef̄ ülü mefā‘ ilü mefā‘ ilü fe‘ ülün

- 1 Firḳatde kıoyup bendeñi ey şāh unudursun  
Fıkr eylemeyüp ‘ ahdini her gāh unudursun
- 2 Hercāyī felek mihr-i vefāsında vefā yok  
Bi’l-ḥaşşa budur ‘ ādetiñ ey māh unudursun
- 3 Ḥasret ile ğurbetde ölürsem ne ğam ammā  
Korḳum odur ey cān-ı cigergāh unudursun
- 4 Bī-gāneleri vaşlına maḥrem edip ey şūḥ  
Añmaz olup adım benim eyvāh unudursun
- 5 Çün dīdeden ayrı ola dilden düşer ayrı  
Ey şāh-ı güzel bir gün olur āh unudursun

6 Beyhūde yemīn̄ eyleme dostum hele dursun  
Bu Hikmetī efgendeñi bi'llāh unudursun

477

Ġazel

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

1 Bağılsın bād-1 şūrımdan ' imādı firqat-ābādın  
Yapılsın dest-i luṭf-1 himmetiñle vuşlat-ābādın

2 Cihān durduḡça gülzār-1 cemāliñ ber-ḡarār olsun  
Harābāt olduḡun göstermesin Haḡ şıḡhat-ābādın

3 Z̄elālet ' illetim gitdi gel ey rūḡ-1 ' azīzim gel  
Getürsün nehr-i seyl-ābı seḡāvet ḡillet-ābādı

4 Metā' -1 ḡüsnüñ ey şāh işlenip zergāh-1 dillerde  
Doḡunsun rişte-i gül ibrişimle şüret-ābādın

5 Ḳızıl altūndan güller ḡaḡınsın başına bülbül  
K' açıldı ḡonca-i bāḡı maḡāmı şevket-ābādın

6 Melāmet istirāḡat ' izz ü rif' at isteyen elbet  
Ḳoyup terk eylesin dilden bu dār-1 miḡnet-ābādın

7 Bu dehrin ḡahr-yāb-1 fāniden memnū' iken āyā

Ne hikmetdir vaṭan ṭutmuş bu Hikmet hikmet-âbâdın

478

Ġazel

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

- 1 Tecezziyle olur şanma vişâl-i Haḡ te'âlâdan  
Vücûd-ı Bârî vuşlatda müberrâdır tecezzâdan
- 2 Vişâl oldur ola ma'lûm ḡamu varlık ola ma'dûm  
Cemâl-i Bârîden ġayrı görünmez nesne eşyâdan
- 3 Budur ma'bûd ile 'abd arasında maḡviyet sırrı  
Taşavvur ḡâli cümle maḡv olur nûr-ı tecellâdan
- 4 Gerek ru'yet gerek vuşlat gerek fikr-i taşavvurda  
O ru'yet 'ayn-ı dildendir degildir çeşm-i 'umyâdan
- 5 O demde şeş-cihâtîñ açılıp ḡalmaz ḡayâlâtın  
Görüp yârin ḡalâş oldum ḡamu şirk-i müşennâdan
- 6 Beyân-ı 'ayn-ı vaḡdetdir şaḡın şekk etme kim zirâ  
Alındı mâye-i esrâr[îñ] ol telḡîn-i ṭâhâden
- 7 Anıñçün 'aḡl-ı mevcûdât erişmez künhüne Haḡḡ'îñ  
K'o şûret beñzemez bir şûret-i şuḡrâ vü kübrâdan



- 8 Bu nazm-ı vuşlat-āşār-ı derūnı gūş eden ʿuşşāk  
Olur irşād ile maḥfūz bu taʿbīr ü tesellādan
- 9 Bu bezm-i devr-i vaḥdetde döner bir sāķi-i mey ʿaşķım  
Şalādır Ḥikmetī gelsin ićen ol cām-ı iḥdādan

479

Ġazel

mefāʿīlün mefāʿīlün mefāʿīlün mefāʿīlün

- 1 Göreydi gül ruḥuñ laʿl-i lebiñ ezhār-ı remmānın  
Kim eylerdi o dem rengin kızıl yāķūt-ı mercānın
- 2 Göreydi nīm tebessümlerle açmazdan nigezbānıñ  
Yumardı gonca ağzın gül edip çāk-ı giribānıñ
- 3 Ḥayāl-i nazm-ı evşāfi ʿarūs-ı ʿaşķ ile gördüm  
ʿAceb gül ibrişim üzre dizilmiş dürr-i dendānın
- 4 Seni ey büt işi aşnām gönül seyr-i kenisede  
Göreydi zümre-i ruhbān yaķardı küfr ü imānın
- 5 Reh-i gülzār-ı ʿaşķ içre selāmın gözleyip yek-tā  
Gören ḥayrān olur reftārın ol serv-i ḥırāmānın
- 6 Hemān ey Ḥikmetī bāb-ı tereccī ḥalķasın yek tut

479. P 111a-b, Y 78b, İ 99a, U 91a.  
6a. yek ] pek İ, U.

‘ Adetdir bendeye bir gün olur ihsānı sulṭānın

480

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Aç gözün ey dil yeter bu ḥ̄āb-ı ğafletden uyan  
Gün ṭulū‘ etdi dolandı geçmede vaḳt ü zamān
- 2 Ger tüvān-ı nev-cevān isen bugün pes bellidir  
‘ Arşa-i zühd içre kendi nefsile ol imtiḥān
- 3 Çille-i ḥalvetde yā ol ḳalbini oḳ eyleyip  
Bu demir yayıñ çekenler oldular şāḥib-niṣān
- 4 Yüklenüp a‘ lā vü ednā her biri kālāsını  
Gün-be-gün geçmekdedir ey dil bu yoldan kārban
- 5 Kendi zāt-ı cevheriniñ kıymeti pes n’eydügin  
Keṣret ü vaḥdetde anı bilmeyen eyler ziyān
- 6 Ḥikmetī cürmün tefekkür naẓm edip ağlar iken  
Bir mu‘ azzam şayḥa ḳopdı başıma ol dem hemān

481

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Bir zamān ey dil seni görmüş idim vaḥdetde ben  
Kim seni bilmez idik bir 'ālem-i keşretde sen
- 2 Bir zamān ervāḥ içinde mültefit olmuş iken  
Bağlayıp geldik cihāna bir 'aceb şüretde ten
- 3 Bir zamān mülk-i vaṭan şehrinde eylerdik şafā  
Olmadık geldim gelelden menzil-i ğurbetde şen
- 4 'Ahd edip çıkmış iken meydān-ı 'aşka yār için  
Şān-ı merd-i dil degil olmaḳ reh-i firḳatde zen
- 5 Ma' rifet āşārınıñ da' vāsın etme Ḥikmetī  
Bilmeden ḥāşıl nedir bu ḥırmen-i ḥikmetde sen

482

Ġazel

mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

- 1 Bu rāh-ı rezmgāh-ı dehre serverlik eden gelsin  
Girip meydān-ı 'aşḳ içre dil-āverlik eden gelsin

---

481. P 111b, Y 79a, İ 99b, U 91b.

4b. şān ] şād İ, U.

482. P 111b-112a, Y 79a, İ 99b, U 91b.

- 2 Vücūd iklīmine sultān olup marziyye tahtında  
Niçe kez ‘azl ü naşb olmuş o dāverlik eden gelsin
- 3 Bu yolda edemez pervāz bī-‘aşk olsa da ‘anķā  
Cenāh-ı ‘aşk ile dilde per-āverlik eden gelsin
- 4 Vücūdum fülkini maḥv eyleyip mevc-i ḥabābāsā  
Bu baḥr-i zāt-ı vaḥdetde şenāverlik eden gelsin
- 5 Niçe dem Ḥikmetī dil-beste bekler tekve-i ‘aşkı  
Sülūk-ı ‘aşk ile ‘uşşāka perverlik eden gelsin

483

Ġazel

mefā‘īlün mefā‘īlün mefā‘īlün mefā‘īlün

- 1 Bulunmaz ḥāşıl-ı lezzet bu bār-ı bāğ-ı me’vāsın  
Göñülde añmasa Ḥaḳ dāne-i ber ‘aşk u sevdāsın
- 2 Gören ser-tā-ḳadem maḥbūbınıñ nūr-ı siyāhiñ kim  
Hezārān dil-berin eyler müzeyyen ḥüsn-i zībāsın
- 3 Mübeyyiz olması rūşen m’ider devrān ile dehri  
Zalām-ı leyliñ ilbās etmese ger māh-ı ğarrāsın
- 4 Sepīd deryāsınıñ artmaz idi emvāc-ı ‘unvānı

Aña Hâk kılmasa cārī müselsel baħr-i sevdāsın

- 5 Güzeller maħrem-i ‘aşk olmadı bu bezm-i vuşlatda  
Muşavvir naķş-ı tesvīd etmedikçe rüy-ı beyzāsın
- 6 Beyāz-ı evraķ-ı telhīşine kim i‘tibār eyler  
Berāt-ı ħüsnine tā çekmedikçe ħaṭṭ-ı tuğrāsın
- 7 Buħūrāt-ı felek teşbīh için dūd-ı siyāh oldu  
Görünce reng-i büy-ı ‘anber-i zülf-i muṭarrāsın
- 8 O servin sāyesi ger olmasa ey Hıķmetī serde  
Dolunca kim çekerdı āteş-i mihr-i muziyyāsın

484

Ġazel

mef‘ülü mefā‘ilü mefā‘ilü fe‘ülün

- 1 Çün şāh-ı dil etdi şeh-i sultān ezelisten  
‘Aşķ iklimi cāh oldu yine Hâk kıbelinden
- 2 Ol kişver-i ‘aşķ içre ‘adū üstüne her gāh  
Çeksem ne ola leşker-i ‘aşķın milelinden
- 3 Devrin çekilip gitdi gürūh-ı zurefāsı  
Kalmadı neĵād ehli bu çarħın şıķalinden

4 Dil-h̄āh-ı vaṭan naḳline ʿazm etse ʿaceb mi  
Cānım şıķılır oldu bu dehrin keselinden

5 Zünbūr-ı ḥayālāt-ı dilim eşkim elinden  
Dil ḥāneleri doldu muşaffā ʿaselinden

6 Erbāb-ı dil āġāz edip açdıķça dehānıñ  
Ḳand aķsa n'ola Ḥikmetī şīrīn ġazelinden

485

Ġazel

mefāʿīlün mefāʿīlün mefāʿīlün mefāʿīlün

1 Cefā-yı yāri çek dil kim şafā ḳat ḳat ḥelāl olsun  
Ġam-ı ʿaşķ içre pür derd ol devā ḳat ḳat ḥelāl olsun

2 Hilāl-i ʿıyd-ı rüy-ı yāri gör ey rüze-i dil-ġır  
Kim ol hoş büse-i mihr-i seḥā ḳat ḳat ḥelāl olsun

3 Şurāḥ-ı ʿaşķını geçdikçe ʿaşķ der imiş ey şūḥ  
Bu mey-i lāl-i lelim mübtelā ḳat ḳat ḥelāl olsun

4 Küçükden ḥüsn-i tām[ām] ile bir bī-bedelsiñ sen  
O şīr-i māder ey dil-ber saña ḳat ḳat ḥelāl olsun

5 Uruldu ḥançer-i ʿaşķıñla göñlüm gerçi destinde

485. P 113a-b, Y 79b, İ 100a, U 92a.

1a. şafā ] -P.

Ölürsem ğam degil anım aa at at elal olsun

- 6 Demişler ğıybetimde Hikmet mabub-perest amma  
iki alemde aım b-riya at at elal olsun

486

azel

mef ul f ilt mef il f iln

- 1 Aşam erişdi şems-i mnevver apanmadan  
Sr esb-i menzili der-i kişver apanmadan
- 2 aydın mahall-i evra-ı ilşa eyle ta  
Alam-ı rz-nme-i defter apanmadan
- 3 Sa y et avaf Merve şafasın şafa ile  
Erbb-ı dil ki Ka bedir ol der apanmadan
- 4 Dergah-ı şehriyare eriş feyz-i  aş ile  
Dzdn-ı şirk  ucb ile yollar apanmadan
- 5 Ey ehl-i dil bu drr-i yetim la li ile az  
Mekşuf olan bu mazen-i gevher apanmadan
- 6 Gel ıfz iun piş-i ulefa-y muafız  
Ol ufl-ı bb-ı al a-i ekber apanmadan

- 7 Esrâr-ı men 'aref sebağın añla Hikmetî  
Gör kendi hâl-i zâtını gözler kapanmadan

487

Ġazel

mef'ülü mefâ'îlü mefâ'îlü fe'ülün

- 1 Ağyârı görüp dil-beri kapmış kemerinden  
Çan gitmede 'aşıklarının tâ cigerinden

- 2 Ol dîde-i âfet arıdır nâs görünce  
Üftâdeleriñ şaklasın Allâh nazarından

- 3 A' dâ ile tek etme şafâ ile cefâ kim  
Şâb tatlı olur 'aşığa Şam'ın şekerinden

- 4 Bî-mâreleriñ hâline rahm eyle ki zirâ  
Âh u şerer-i dil geçer âhın siperinden

- 5 Dil teşneligin Hikmetî her yâre duyurma  
Şu çıkmaz ol âteş-zene mermer hâcerinden

488

Ġazel

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

- 1 A Hikmet n'eylediñ kendiñ ki yolun var çarâr olsun

487. P 113b, Y 80a, İ 100b, U 92b.

488. P 113b-114a, Y 80a, İ 100b, U 92b.



Aña dildārlık etdigim saña ol bāri yār olsun

- 2 A Hikmet resm-i 'ālem ayrılık derdin çeker ādem  
Şalınsın bir zamān ol sevdiğim 'ālemde var olsun
- 3 A Hikmet gezdigiñ seyr ü çemenler bāğ-ı gülşenler  
Şabādan şolmasın dā'im açılson gül-'izār olsun
- 4 A Hikmet āb-ı nīsāniñ içip ol dost \*  
Şulansın āb-ı raḥmetle o yerler nev-bahār olsun
- 5 A Hikmet kūh-ı şahrāsın gezip seyr eyledim yārin  
Uyansın tağ-ı sinemde benefşe lālezār olsun
- 6 A Hikmet güfte-i eş'ārını yād eyleyen diller  
İki 'ālemde ni' metden İlāhī ḥişşedār olsun
- 7 A Hikmet seyr edip qabrin güzeller eylesin 'ibret  
Dem-ā-dem gözlerin yaşı yolında cūy-bār olsun
- 8 A Hikmet ḥāne-i ṭab' -ı dil-i hikmet ile yāre  
Yazıp bu mecma' -ı divān-ı şiriñ ber-güzār olsun

489

Ġazel-i Müstezād

mef' ūlü mefā' ilü mefā' ilü fe' ūlün

mef' ūlü fe' ūlün

- 1 Sevdim yine bir dil-ber-i nev-ḥüsnele z̄i-şān  
 Gül ruḥları ḥandān  
 Zülf-i siyeh 'aqlımızı kıl[mış]dı perişān  
 Şan vālih ü ḥayrān
- 2 Her ḥaste gönül olmaya mı teşne-i mey-nāb  
 Hoş la'line erbāb  
 Ey lebleri hoş āb-ı şeker şerbet-i rümmān  
 Ey derdlere dermān
- 3 Reftār-ı ḥırāmıñ verir ol t̄übāya leṭāfet \*  
 Ḳaddiñ gibi ḳāmet  
 Çekmiş degil ol bāğ-ı gül naḥl-i gülistān  
 Ey serv-i ḥırāmān
- 4 Bülbül gibi gülşendesin ey gonca-i gülveş  
 Bu şad dil-i dem-keş  
 Gūş eyle ki tā şubḥa degin nāle vü efgān  
 Şeh-nāz ile elḥān
- 5 Dursun hele ol cilve-i ṭannāz giderekden

Biñ nâz ederekden

Mecnûn ede bu cevri ile çok dilleri giryân

Ol gamze-i fettân

6 Ey Hikmetî diñlet seheri pişrev-i tanbûr

Ol nağme-i mâhûr

Bezminde şafâ eyleye mi aşk ile mestân

Bir aşık-ı nâlân

490

Ḳıṭ' a

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

1 Naşş-ı şûret bağıladı çün keşretân

Keşret oldu rûh ilinde vaḥdetân

Sîretimde yoğ iken bu cism ü cân

Buldu şân bu tende cân-ı câvidân

491

Luğaz-ı Ḳalem

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

1 Ol nedir kim bir fedâ-yı peyker ü Hindî cüvân

Cânı yokdur kanı yokdur lîkin olmuş pür-lisân

2 Baş açık bağıri delik bir derviş-i seyyâḥ olup

5d. ol ] o İ, U.

490. P 114a, Y 81b, İ 101a, U 93a.

491. P 114a-b, Y 81b, İ 101a-b, U 93a.

Hâşılı Hind ü 'Acemden Rūma gelmişdir hemân

- 3 Noқта gelse Fārisī yetmişiki dilden bilir  
Söylemez nā-dāna līk 'irfāna olmuş tercümān
- 4 Keşf-i rāz etsin diye[rek] eylemişler zaḥmnāk  
Şan şikāyet etmek için ağlayıp eyler fiğān
- 5 Olduğuçün ol güzeller destine beñzer zarīf  
Ehl-i dil el üzre tutarlar anı gördüm 'ayān
- 6 Kanda cevlān eylese ol kāmēt-i mevzūn ile  
Maḳdemiñ altında қor elbetde belli bir nişān
- 7 Hīkmetī kim fehm ederse bu luğaz esrārını  
Defter-i 'irfān içinde eylesin ismiñ beyān

492

Luğaz

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ol ne hem-rāh-ı nedīmdir cānı yoқ bir bī-zebān  
Şīve-i reftārını izhār eder vaқt ü zamān
- 2 Nāz u istiğnāsı var ammā ki anıñ cismi yoқ  
Bir 'Arab Hindī durur şan peyker-i esved hemān

- 3 Mürdedir derseñ degil gūyā diri ammā degil  
Gāhice zāhir olur gāhī olur gözden nihān
- 4 Her [ne] şeyde var durur hālā bağılsa sīreti  
İsm-i resminden eder kendi şıfātın pes beyān
- 5 Hı̄kmetī dilden hayāl etseñ nazār her yerde[dir]  
Oldu eşyā-yı cihānda bu luğaz günden ‘ ayān

493

Luğaz-ı Kānūn

fā‘ ilātūn fā‘ ilātūn fā‘ ilātūn fā‘ ilūn

- 1 Ol nedir kim kāmēti ham bir dil-ārā-yı cūvān  
Hañçer-i bisyārını ser yanıña taqmış hemān
- 2 Şöyle bir dil-ber-perest-i eşkiyādır kim dilā  
Sīnesinde nal açıp şad yarası vardır ‘ ayān
- 3 Rūyına birbir perişān eyleyip gīsūları  
Her kimiñ destinde girse zülfin eyler pür-zebān
- 4 Tıflveş h̄āce önünde diz çöküp gūyā oğur  
Dersi yā gülşen oğursa gūşın eyler ber-keşān
- 5 Pür ‘ alem remmāle beñzer hāme-i sūzān ile

Noқта dökmiş kendi hâlin reml edip eyler beyân

- 6    Kubbe-i eflāk-ı zātında olan necmiñ bilip  
Devr eder tā oniki burc u menāzil rāyegān
- 7    Hikmetī her kim bilirse bu luğaz ma<sup>ç</sup> nāsını  
Guşşadan āzād olup ol dem ola hoş şādmān

494

Luğaz

mefā<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün fe<sup>ç</sup> ülün

- 1    Nedir ol kim ne ādemdir ne hayvān  
Yiyip içer ne uyur ne [de] sekrān
- 2    Yürür yatur oturur uyur oynar  
Ne hayātdır ne memātdır ol ey cān
- 3    Güler söyler [vü] oynar diñler iñler  
Ne bī-mār[dır] ne sağdır ol dil ü cān
- 4    Aniñ var <sup>ç</sup> aklı hem fikri <sup>ç</sup> acāyib  
Ne delīdir ne uşlu görse insān
- 5    Bu sırrı Hikmetī her kim bilirse  
Olur <sup>ç</sup> ālemde ol bir ehl-i <sup>ç</sup> irfān

---

494. P 114b-115a, Y 82a, İ 102a, U 93b.  
2a. oynar ] uyanır P, Y.

495

Der-beyān-ı Fihrist-i Ḥarfü'l-vāv

mefā'īlün mefā'īlün fe'ülün

1 Düşüp sevdā ile gülzāra bu vav

O zülf-i yāre çıkdı rü-be-rü vav

2 Reh-i zülfüñde yeldi niçe demler

Nesīm-i 'aşka döndü mū-be-mū vav

3 Olup gavvāş-ı baḥr-i dürr-i 'aşkıñ

Sefīne oldu gūyā sū-be-sū vav

4 Söz almaz diñlemez dildāрім āhı

Fem açmaz dilden eyle hū-be-hū vav

5 Hüve hū menziline erdi yāre

Anıñçün yazdı 'aşıq çifte hū vav

6 Dolandı boynına zencīr-i 'ahdiñ

Serin çekmez o günlerden berü vav

7 Kanā' at dāmeniñ durmuş öñünde

O reng çekmek diler şimdengirü vav

8 Hevāya ṭab' ıla pervāz edelden

Uçardı lânedden çok mâh-rû vav

- 9 Edip tahrik-i diller Hikmeti'ye  
N'ola dil-bende eylerse kamu vav

496

Mu<sup>ç</sup> aşşer

fâ<sup>ç</sup> ilâtün fâ<sup>ç</sup> ilâtün fâ<sup>ç</sup> ilâtün fâ<sup>ç</sup> ilün

- 1 Da<sup>ç</sup> vetimdir her melâ seyrânına gelsin kamu  
Her güzel-i dil-rübâ seyrânına gelsin kamu  
Zümre-i <sup>ç</sup> arz u semâ seyrânına gelsin kamu  
Bende-i şâh u gedâ seyrânına gelsin kamu  
Dost u düşmân âşinâ seyrânına gelsin kamu  
<sup>ç</sup> Âlem-i keşret-nümâ seyrânına gelsin kamu  
Bu serây-ı dil-güşâ seyrânına gelsin kamu  
Nağme-i şavt-ı şalâ seyrânına gelsin kamu  
Bu zihî kudret-fezâ seyrânına gelsin kamu  
Nev-be-nev şun<sup>ç</sup> -ı Hudâ seyrânına gelsin kamu
- 2 Bezme gelsin devridir ecnâs-ı insânîñ dağı  
<sup>ç</sup> Âlemi seyr etsin ol şâh-ı hubânîñ dağı  
Hayme kurdu evrak-ı bâğ-ı gülistânîñ dağı  
Sâye şaldı <sup>ç</sup> âleme nağl-i dırahtânîñ dağı  
Perde çekdi rüyına zülf-i perişânîñ dağı  
Sünbül-i hoş-bü çemende tâze reyhânîñ dağı



Gül-<sup>ç</sup> izār içre tıyuran nāle efgānıñ dağı  
 Kūhsār içre vuḥūş-ı dürlü ḥayvānıñ dađı  
 Şīve-i bād-ı şabā seyrānına gelsin ḳamu  
 Cilve-i āb u hevā seyrānına gelsin ḳamu

- 3 Şānı<sup>ç</sup> in <sup>ç</sup> ibret ile seyr eyle gel ḳudretlerin  
 Bu nice icād u icrā eylemiş ḥikmetlerin  
 Gūn-e-gūn elvān ile naḳş eyleyip şūretlerin  
 Gör ne zībā gösterir her zīnet ü hey'etlerin  
 Her mücānis birbiriyle cem<sup>ç</sup> olup ülfetlerin  
 Her biri bir ḥāl ile kesb eyleyip ḳısmetlerin  
 Ekl ederler nev-be-nev bisyār-ı ḥūn ni<sup>ç</sup> metlerin  
 Şerbet-i ḳand-i ḥayātın baḳ niçe lezzetlerin  
 Bezm-i mey-nāb-ı şafā seyrānına gelsin ḳamu  
 Neş'e-i cām-ı cilā seyrānına gelsin ḳamu

- 4 Vech-i ādemde tecellī etdi Ḥaḳ bī-reyb ü şek  
 Ādemi miḥrāb edindi secde ḳıldı her melek  
<sup>ç</sup> Arş u kürs levḥ u ḳalemde etdiler Ḥaḳ'dan dilek  
 Tīr-i müjgānı ḫaḳındı her biri Cibrīlden yelek \*  
 Ḳābe ḳavseyne erişdi raḳşa girdi nüh felek  
 Ger ferişteh rūḥ-ı zī-şān ger perī diye semek  
 Ādemiñ <sup>ç</sup> aşḳ-ı kemer bendin görüp çekdi bilek  
 La<sup>ç</sup> l-i reng-āmiz ile zeyn oldu encüm-i felek  
 Ol meh-i ḳadrin mesā seyrānına gelsin ḳamu

---

2f. gül-<sup>ç</sup> izār ] gülzār İ.

Hürşid-i ʿıyd-i duḥā seyrānına gelsin ḳamu

- 5 Gelsin ey Hı̄kmet saña genc̄ine-i ʿaşkıñ içen  
 Ol göñül baḥrindeki dürr-i güher-bārın şaçan  
 Gelsin ol bezm-i maḥabbet cürʿ asın dilden içen  
 Ol hümā-yı ṭabʿ ıla cevlān edip ʿarşa uçan  
 Gelsin ol dār-ı fenādan ʿaşḳ ilin tı̄tup geçen  
 Āyīne-i ʿaşkıñ libāsın dem-be-dem ölçen biçen  
 Gelsin ol kim yüklenip bārın şırāt üzre geçen  
 Vaḳtidir vuşlat demin āyā ḳaçan olur ḳaçan  
 Ḥaşr u neşr oldu melā seyrānına gelsin ḳamu  
 Daʿ vet-i melek beḳā seyrānına gelsin ḳamu

497

Murabbaʿ -ı Tesbīḥ ü Tevḥīd

mefāʿ ilün mefāʿ ilün mefāʿ ilün mefāʿ ilün

- 1 Derūn-ı şıdḳıla ey dil de *lā ilāhe illā hū*<sup>205</sup>  
 Beyān-ı Ḥaḳ ile ey dil de *lā ilāhe illā hū*  
 Dem-ā-dem şad-hezār elḥān ile feryād edip dilden  
 Bu gülşenlerde ey bülbül de *lā ilāhe illā hū*
- 2 Eser yā hū ile bād-ı şabā serv ü semenlerde  
 Gezer esmāya zātīñ dil-be-dil laʿ l-i dehenlerde  
 Niçe biñ ḡonca-i ezhār ile bezm-i çemenlerde

497. P 115b-116a, Y 83a, İ 103a-b, U 95b-96a.

<sup>205</sup> Allah'dan başka İlah yoktur.

1c. şad-hezār ] şad-hezārān İ.

Açıl şad-berg ile ey gül de *lā ilāhe illā hū*

- 3 Şehāb-ı ‘aşka düş oldu ağıtdı dīdesin şebnem  
 Çekip ‘aşkın dumanıñ başına cem‘ eyledi çiğdem  
 Delindi bağırı hūn oldu dedi āh eyleyip ol dem  
 Gel imdi dem dem ey sūnbül de *lā ilāhe illā hū*
- 4 Niçe demdir gönül dostından ayrı kaldı ğurbetde  
 ‘ Aceb şimdi kimindir ol şafā ol bezm-i vuşlatda  
 Coşup keşret yüzünden bu gönül deryā-yı vaḥdetde  
 Temevvüc eyleyip ey gül de *lā ilāhe illā hū*
- 5 Lisāniñ durmayıp ey Hıkmētī söyler nedir derdiñ  
 Ferāmūş eylediñ derdiñden eṭvār-ı seḥer verdiñ  
 Çü dil Mañşūr gibi zūlf-i kemend-i yāre ser verdiñ  
 Dolanıp sen de ey kākül de *lā ilāhe illā hū*

498

Kaşīde

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Ādem oldur sīret-i insāniñ eyler ārzū  
 Kendi zātında olan seyrāniñ eyler ārzū
- 2 Sūr bahāyım cānımı tenden cinān-ı cāna gir  
 Cān içinde cān odur cānāniñ eyler ārzū

---

3ç. dem dem ] demden İ, U.  
 498. P 116a, Y 83a-b, İ 103b, U 95a.

- 3 Şüretâ dîvâne şekliñ gösterip bî-‘ilm ü fen  
‘Ārif oldur cehl ile ‘irfāniñ eyler ārzū
- 4 Haste-i ‘aşkıñ olanlar istemez gayrı devā  
Derd içinde derdine dermāniñ eyler ārzū
- 5 Bilse ‘āşıklar vişāliñ nār-ı ğamda şübhesiz  
Cenneti qor āteş-i sūzāniñ eyler ārzū
- 6 İ‘tikād-ı mağfiretde müznibim kesmem ümîd  
Dil ‘atâ-yı rahmet-i Raḥmāniñ eyler ārzū
- 7 Çün tecellî eylerim bî-perde bî-ḥā’il dedi  
Cân u dil ol vuşlat-ı peymāniñ eyler ārzū
- 8 Sicn-i der-bend-i kafes içre şıķıldı murğ-ı cān  
Şimdi bu gönlüm reh-i ‘adnāniñ eyler ārzū
- 9 ‘Āşıkān bu keşret içre vahdet-i fāniñ görüp  
Ol şifāt-ı Haq ile sübhāniñ eyler ārzū
- 10 Hikmeti bir sırr-ı hikmet vardır eş‘ārında kim  
Vaqt olur erbāb-ı dil dîvāniñ eyler ārzū

499

Murabba<sup>ç</sup>mefā<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün

- 1 Cemāliñ nūruna karşı  
Geliñ hū diyelim yā hū  
Vişāliñ şūrına karşı  
Geliñ hū diyelim yā hū
- 2 Naẓar kııl kendine ādem  
Seni Hāq eylemiş mükrem  
Derūn-ı cān ile her dem  
Geliñ hū diyelim yā hū
- 3 N'ıçün geldiñ bu dünyāya  
Ne dersiñ Bārī Mevlāya  
Budur tevḥīd her eşyāya  
Geliñ hū diyelim yā hū
- 4 Göreydiñ ḥaṭṭını özde  
Neler naḳş eylemiş yüzde  
Hevā-yı <sup>ç</sup> aşḳ ile biz de  
Geliñ hū diyelim yā hū
- 5 Nedir o gördüğüñ düşler  
A Hı̄kmet sen de bu işler

---

499. P 116a-b, Y 83b, İ 103b, U 95b.

1b,1ç, 2ç, 3ç, 4ç, 5ç. hū diyelim yā hū ] yā hū diyelim yā hū Y, İ U.

A dervîşler a dervîşler  
Geliñ hū diyelim yā hū

500

Ġazel

mef' ūlū mefā' ilū mefā' ilū fe' ūlūn

- 1 Ey murġ-1 gönül ṭab' -1 nesīmāneyi boş ҡo  
Bir yād olacaķ evc-i ser-i lāneyi boş ҡo
- 2 ' Anķā ise de dāne-i maķşūda erişmez  
Gir āf-1 dile kūh-1 beyābāneyi boş ҡo
- 3 Her şāh u gedā nesl-i ḥaseb ḥūkmine girmez  
Yeksān olacaķ ṭarz-1 mülūkāneyi boş ҡo
- 4 Varmaķ dilerim kūy-1 dil-ārāmıma ancaķ  
Bir laḥza raķībā der-i cānāneyi boş ҡo
- 5 Geçdik resen-i zūlfine līk bir nefes ey şūḥ  
Ol ḥalkā-i dil-bend-i girībāneyi boş ҡo
- 6 Ağyār ile ' ahd etmişsiñ ey māh bu şeb ammā  
Mihmānım ol def' -i zārifāneyi boş ҡo
- 7 ün bŭlbŭl-i dil erdi sŭrŭruñ ile Şimdi

---

500. P 116b, Y 83b, İ 104a, U 95b.

1b. bir ] bu İ, U.

Ey büm-1 elem bu dil-i virāneyi boş o

- 8 Erbāb-1 sūhandār ile hem-dil olamazsın  
Hikmet yetişir laf-1 dilirāneyi boş o

501

azel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ey felek envār-1 mihriñ görmeyem şimdengerü  
Sa' d-1 burc-1 necm-i bahtım şormayam şimdengerü
- 2 Şatdım aldım nad-i ' ömrümden ziyān etdim ziyān  
Tevbeler bāzār-1 dehre girmeyem şimdengerü
- 3 Būlbūl oldum bilmedi gülşen benim nālişlerim  
onca-i gülzār-1 dehriñ dürmeyem şimdengerü
- 4 Evc-i istiğnāda gördüm miḥnetiñ māhiyyetiñ  
Bī-vefā dildāra gönlüm vermeyem şimdengerü
- 5 Hikmeti' aldım reh-i ' aşkıñ derün-1 ab' ıma  
Püşt-pāy-1 mā-sivāsın urmayam şimdengerü

502

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Güle beñzetmek haṭadır ruḡlarıñ ey mäh-rū  
Zirā dostum gül seniñ rüyuñdan almış reng ü bū
- 2 Lem' a-riz olduḡça mir'āt-ı dile nezzāresi  
Pertev-endāzlık eder mānend-i ḡurşid sū-be-sū
- 3 Ḥār biter gül üstüne bülbül yatur ḡār üstüne  
N'eyleyem āh olmasa bu 'ālem-i gülşende bu
- 4 Bāḡbān güller ḡopardı zehr işi nā-ḡün ile  
Gördü bülbül dem çekip etdi meded feryād-ı hū
- 5 Sünbül-i mazmūn-ı bāḡ-ı ḡüsnüñ etdikde ḡayāl  
Şāne-i ṭab'ım arar ḡisūlarıñ her mū-be-mū
- 6 Neş'e-i būy-ı ḡöñül vaşlıñla oldum mest-i 'aşḡ  
Gül midir gül-ter midir Ḥikmet nedir gülşende bu

503

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Nev-bahār erdi açıl ey ḡonca-fem şimdengerü

---

502. P 116b-117a, Y 83b-84a, İ 104a, U 96a.

503. P 117a, Y 84a, İ 104b, U 96a.



Bülbülân kılsın terennüm dem-be-dem şimdengerü

- 2 Bād-ı ʿaşq ezhār-ı dil gülşenlerin etdi güşād  
Yüze çıksın ol gül-i bāğ-ı İrem şimdengerü
- 3 Kāse-i mey laʿ liniñ ruhsârına pek döşedi  
Neş'e-yâb olsun derûn-ı cām-ı Cem şimdengerü
- 4 Her taraf bezm-i şafâ ʿıyş-ı şafâsın kırdular  
Şād u şûr eyyâmı geldi gitdi ğam şimdengerü
- 5 Çün bu gün kısmetleriñ verdi Hudâ ey Hikmetî  
Gel ğam-ı ferdâyı kı çekme elem şimdengerü

504

Ġazel

fâʿ ilâtün fâʿ ilâtün fâʿ ilâtün fâʿ ilün

- 1 Nev-bahâr oldu riyâz-ı bāğ-ı hikmet nev-be-nev  
Zînet-efzâ oldu gülzâr-ı leţâfet nev-be-nev
- 2 Sebze-püş olmuş iken bezm-i çemen-ārâsını  
Ġoncaniñ açdı yüzün cām-ı maḥabbet nev-be-nev
- 3 Doldu mey gülden şurâḫî lâle-i zerrîn kadeḫ  
ʿAzm-i gülşen eyledi erbâb-ı ʿişret nev-be-nev

4a. her ]-İ, U.

504. P 117a, Y 84a, İ 104b, U 96a.

- 4 Bostān-ı hüsñ içinde kâd çekip hûbânveş  
Mîvedâr oldu kâmu eşcâr-ı ni' met nev-be-nev
- 5 Dîde-i dilden temâşâ eyle bu ' âlemleri  
Gösterir âyîne-i keşretde şûret nev-be-nev
- 6 Lebleri la' liñ gibi rengin şî'âr-ı nazm ile  
Tolmada gencîne-i dîvân-ı Hikmet nev-be-nev
- 7 Gonca-i mazmûn-ı eş'ârın gül-i zîbâ gibi  
Hikmetî gülzâr-ı 'aşka verdi zînet nev-be-nev

505

Ġazel

fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün

- 1 Girelim dolâb-ı 'aşka olalım 'âleme cû  
Reh-i dilden gelene şu çekelim gidene hû
- 2 Çekilip bezm-i ezelden ederek 'azm-i ezel  
Baķıp âyîne-i dilden umaram göstere rû
- 3 Eserek sünbül-i bâĝ-ı İrem'den o şehiñ \*  
İledip bād-ı şabâ kaldı o gülden güle bû
- 4 'Aşk söyle böyle bir hâldir derler ammâ hele baķ \*

Ne ciger anları döküdü düşeli dillere bñ

- 5 oyamaz kimse hüner ābını beyhñde dile  
Baş egip ağızına nehriñ tñtmasa dolamaz şu
- 6 Düşme fikr-i ha-ı rñy-ı yāra zirā Hikmeti  
Ol hayālāt-ı şuverde üzüür olsa da mñ

506

azel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 şol gönñlde kim ola efkār-ı hñ  
Anda zā'il olmaya envār-ı hñ
- 2 Aılır mir'āt-ı dil andan ' ayān  
Görünür çeşm-i dile dīdār-ı hñ
- 3 Zāt-ı vahdetden haberdār olmayan  
Eylesin tevħīd ile ezkār-ı hñ
- 4 Mā-sivādan çün vücūdu ' āridir  
Cñmle şeyde sārīdir esrār-ı hñ
- 5 ' Ař elinden nūř eden mey Hikmeti  
N'eydügñn añlar o dem iqrār-ı hñ

507

Der-beyân-ı Fihrist-i Harfî'l-He

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Ey cemâl-i nûr-ı zâtıñ perdesin fukkâh-ı hâ  
Ey taķarrüb etmede menzil merâhîñ râh-ı hâ
- 2 Mu' ciz-i Furķân diye ser-levhına çekdi ķalem  
Âyet -i tevĥîd ile ta' rîf eder her gâh-ı hâ
- 3 Her ĥurûfiñ ism ü fi' l ü mâzî müstaķbel ile  
Şıdķ u ihlâşında oldu ķalbimiz âgâh-ı hâ
- 4 Bil şıfâtıñla şalâtıñdan tecellî Ĥaķ nedir  
Ĥalb imiş beyt-i hüviyyetde olan dergâh-ı hâ
- 5 Hây hüy-ı âh ile hem vâh ile seyyâĥ ile  
Her mezâhir dillerince zıkr eder Allâh-ı hâ
- 6 İki cisminden tulu' etmiş meger nûr-ı ĥabîb  
Anda maĥv etse n'ola eķvâr-ı mihr ü mâh-ı hâ
- 7 Ĥâmil-i ' arşıñ olup nâr-ı hevâ taĥ' ınadır  
Tılsım-ı taĥ' ın bilen yâre olur hem-rah-ı hâ
- 8 İsmiñi taĥbîķ edip vefķıñ gelirse Ĥikmetî

507. P 117b, Y 84a, İ 105a, U 96b.

2b. âyet ] etdi İ.

İsm-i a' zām sırrıdır keşf eyledim ey şāh-ı hā

508

Murabba' Ĥarf-i He

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Bu dünyā mekr eder mekkāredir sen daḡi mekr eyle  
Aña mekriñ budur terk eyleyip Mevlā'yı zıkr eyle  
Neler geldi neler gitdi bu devr-i bezm-i 'ālemde  
Nelerden arṡa ḡaldıñ ey gönül fikr eyle şükr eyle
- 2 Ḳanı ol zāt-ı lāhūt 'ālem-i vuşlat-nümā vaḡdet  
Ḳanı emr-i ceberūtda zuhūr-ı leşker-i fetret  
Ḳanı mülk-i melekūt 'ālem-i nāşūtdaki keşret  
Nelerden arṡa ḡaldıñ ey gönül fikr eyle şükr eyle
- 3 Ḳanı ol zulmet-i [şeb] içre nā-mevcūd iken ma' dūm  
Ḳanı nūr-ı tecellā-yı muzıyyāda iken mektūm  
Çü maḡlūḡāt içinde geldiñ olduñ ismile ma' lūm  
Nelerden arṡa ḡaldıñ ey gönül fikr eyle şükr eyle
- 4 Nebātāt u ma' ādin baḡr u ber cümle edip seyrān  
Bu nuṡḡ-ı Ḥaḡ ile oldum ma' ārif şehrine sulṡān  
Gelen geḡdi özün bil şimdiki ḡālīñ nedir ey cān  
Nelerden arṡa ḡaldıñ ey gönül fikr eyle şükr eyle

- 5 Bu dehrîñ gûn-e-gûn ey H̱ikmetî ẖikmetleriñ gördüñ  
 Gehî devlet gehî miẖnet gehî ni‘ metleriñ gördüñ  
 Gehî ğurbet gehî zillet gehî ‘ izzetleriñ gördüñ  
 Nelerden aṟta aldıñ ey gönül fikr eyle şükr eyle

509

Murabba-i H̱arf-i he

mefâ‘îlün mefâ‘îlün

- 1 İlähî mücrimim luṭf et  
 Beni ‘afv eyle setr eyle  
 ‘ İnâyet bâbını keşf et  
 Beni ‘afv eyle setr eyle

- 2 Yaratdıñ gerçi insânı  
 Ederler cürm ü ‘ işyânı  
 Seversin ‘afv u ihsânı  
 Beni ‘afv eyle setr eyle

- 3 Meded kııl ey ğanı settâr  
 Ki sensin erḥam-ı ğaffâr  
 Şevâbım yok ğünâhım var  
 Beni ‘afv eyle setr eyle

- 4 Felek devr-i siyâhımdan  
 Tutuldu dūd-ı âhımdan

Geçip cürm [ü] günâhımdan

Beni ʿafv eyle setr eyle

- 5 Bu sînem oldu şad-pâre  
Niçe varsam ben ol yâre  
Günâhım çok yüzüm kara  
Beni ʿafv eyle setr eyle

- 6 Edersin rahmeti yâ Rabb  
Nuʿûm-ı cenneti yâ Rabb  
Kuluñdur Hikmeti yâ Rabb  
Beni ʿafv eyle setr eyle

510

Müşemmen Gül-metîn Tevḥîd

mefâʿîlün mefâʿîlün mefâʿîlün mefâʿîlün

- 1 O sırr-ı rûḥ-ı zâtında anı ḥalk eyledi Allâh  
O pür-envâr-ı pâkinden kamu var oldu buldu râh  
Ger ol rûḥ olmasa olmazdı yer gök ʿarş ile gün mâh  
Anıñ eşrâfına ḥalk oldu kıʿim her ne var gümrâh  
Odur rûz u şeb-i kıadriñ gönülde maḥlaʿ-ı dergâh  
Odur dîn mâlik-i mülûk odur ism-i muʿazzam şâh  
Şehâdet şâhidi şâhid olup dilden diyem her gâh  
*Ki lâ ilâhe illallâh Muḥammed Ḥaḳ Resûlu ʿllâh<sup>206</sup>*

510. P 118a-b, Y 100a-b, İ 105a-b, U 96b-97a.

1c. gün ] -İ, U.

<sup>206</sup> Allah'tan başka ilah yoktur. Muhammed onun hakdır ki peygamberidir.

- 2 Eḥaddir kimse yok bir yerde illā ḥazret-i Ḥaḳ var  
 Anıñ emriyle var oldu ser-ā-ser yoğ iken her var  
 Odur ‘arş-ı mu‘ allā hem yed-i beyzāda nūr envār  
 Odur kürsī ḳalem levhı odur ḥarf-i elif esrār  
 Odur sırr-ı ḥaḳīḳat ‘āşık u ma‘ şūḳ odur dildār  
 Odur tālib odur maṭlūb-ı mürşid Aḥmed-i muḥtār  
 Şehādet şāhidi şāhid olup dilden diyem her gāh  
*Ki lā ilāhe illallāh Muḥammed Ḥaḳ Resūlu’llāh*
- 3 Baḳılsa ‘ayn-ı ‘ibretle ḳamu şeyde odur keşret  
 Odur esrār-ı keşret[ān] içinde vāhid-i vaḥdet  
 Odur ḥalvet odur hem zāhir ü hem bāṭın u sīret  
 Odur evvel odur āḥir odur dilde olan vuşlat  
 Ḳamu a‘ lā vü esfelde odur pes maḫhar-ı ḥikmet  
 Odur imān u İslām ḳible-i hem mezheb ü millet  
 Şehādet şāhidi şāhid olup dilden diyem her gāh  
*Ki lā ilāhe illallāh Muḥammed Ḥaḳ Resūlu’llāh*
- 4 Odur maḥlūḳınıñ Ḥallāḳ-ı ervāhı odur mevcūd  
 Ki lā-mevcūd illā hū odur ḥayy u ebed ma‘būd  
 Odur şer‘-i ṭarīḳat hem ḥaḳīḳat maṭlab-ı maḳşūd  
 Odur cümle tecellī nūr-ı eşyā şems ü meh mes‘ūd  
 Şefī‘ ü şāfi‘ i oldur şehīd ü şāhid ü meşhūd  
 Odur Ḥaḳ lā-yezāl bāḳī odur ḥay lā-yemūt maḥmūd

---

2e. mürşid Aḥmed-i muḥtār ] –Y, İ, U.

4c. hem ] –P, Y.

4ç ] şems ü meh ] şemsden ] İ, U.



Şehâdet şâhidi şâhid olup dilden diyem her gâh  
*Ki lâ ilâhe illallâh Muḥammed Ḥaḳ Resûlu 'llâh*

- 5 Muḥit̄dir onsekiz biñ ' âleme nâzır mekân oldur  
 Gören hem görünen her yerde ḥâzır Ḥaḳ beyân oldur  
 Benim âyîne-i şüret görünen cân cinân oldur  
 Ḳamu iclâl ü icmâl içre zâhir hem nihân oldur  
 Gelen Ḥaḳ söyleyen Ḥaḳ'dan degil ğayrı hemân oldur  
 Seniñ ey Ḥikmetî sende eden nuḫk-ı lisân oldur  
 Şehâdet şâhidi şâhid olup dilden diyem her gâh  
*Ki lâ ilâhe illallâh Muḥammed Ḥaḳ Resûlu 'llâh*

511

Müşemmen Bilâd-nâme

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

- 1 Gine yüz tıttı bu ' âlem yeñi mir'ât-ı devrâna  
 Baḳın şâni' neler göstermek ister ehl-i ' irfâna  
 Ser-â-ser ' âlemi gezdım nazar kıldım bu ekvâna  
 Cihâniñ ḳalmadı râḫat mücerred nev' -i insâna  
 Şuda mâhî vü şahrâda gezen murgân u ḥayvâna  
 Erişdi mehdi hicretdir selâmet cây-ı cânâna  
 Ṭarîḳ-i Mışr u Şâm üzre gelip Ḥannâna Mennâna  
 Ziyâret ḳıl ḥabîbiñ merḳadiñ gel beyt-i Raḫmâna

5e. nuḫk-ı lisân ] luḫf-ı lisân İ, U.

511. P 118b-119b, Y 101a-b, İ 105b-106a, U 97b-98a.

1a. gine ] yine İ, U.

- 2      Kanı bāğ-ı İrem bu kalmadı gülşende bülbülde  
 Düşüp yel gibi sevdâ-yı hevâya kalmagıl yolda  
 Denî hâsed şifâtın bağlamış Hind ehli yok dilde  
 Şanâ' at sendi yakmışlar kanâ' at yok tevekkülde  
 Taber şehri harâb olmuş Habeş mülki degil elde  
 Şaķın İrân u Tūrân içre durma hâric-i belde  
 Tarîķ-i Mışr u Şâm üzre gelip Hännâna Mennâna  
 Ziyâret kıl habîbiñ merķadiñ gel beyt-i Raħmâna
- 3      Şabâda kaşr-ı Belķis' in yakılmış bir metânet yok  
 Süleymân milket-i virân olup tahtında rağbet yok  
 Hıta vü Çin ü Maçin mâ-verâsında şerâfet yok  
 Çü meşhed Ardabil içre siyâdet var sehvâvet yok  
 Semerķandî Buħarâ Kandahârîñ içre lezzet yok  
 Çağatay illerin Belhî Ğorasân'da maħabbet yok  
 Tarîķ-i Mışr u Şâm üzre gelip Hännâna Mennâna  
 Ziyâret kıl habîbiñ merķadiñ gel beyt-i Raħmâna
- 4      Daħi 'urbân-ı Kürdistân ' işret hâli ma' lümdür  
 Mezâhib ihtilâfindan şerî' at içre mezmümdür  
 Sa' id kayyüm ile bir bir zemîn iliñle maħdümdür  
 Velî Aħyol u Cürca taht-ı Kisrâ mesken-i bündür  
 'Irak iklimleri ğamda Yemen faķrıyla meczümdür  
 Ğurüş-ı Nîl kařr-ı Yūsuf' um bir sırr-ı mektümdür  
 Tarîķ-i Mışr u Şâm üzre gelip Hännâna Mennâna

---

2b. yel ] bülbül İ, U.

2c. Hind ] hüner İ, U.

Ziyâret kı̄l habîbiñ merķadiñ gel beyt-i Raḥmāna

- 5 Mehālikden degil ḥālī cezîre bend olan diller  
 Cezāyir Qurṭuba mağrib zemînde kalan diller  
 Çekil kim Rûm ilinden çıkma kendini şalan diller  
 Çıkardı dürlerin baḥr-i rimālinden talan diller  
 Erişdi kurb-ı Haḳḳ'a rāh-ı baḥḥāsın bulan diller  
 Ḥicāz iḳlîmlerin tutsun sa' âdetmend olan diller  
 Tarîḳ-i Mıṣr u Şām üzre gelip Ḥannāna Mennāna  
 Ziyâret kı̄l habîbiñ merķadiñ gel beyt-i Raḥmāna
- 6 Duraklin belde-i İslām nihāyet buldu Dāğıstān  
 Velî Tatar u Bosna ehl-i ğayretdir Şibānistān  
 Demişler Elburūs dāmānıdır Çerkezle Gürcistān  
 Şovukḍur Petreburğ İsveç Urus Bulğār-ı küfristān  
 Alamāndan geçip durma ki şeytāndır Firengistān  
 Gönül egleñme olunma ḥaḫādır bu diyāristān  
 Tarîḳ-i Mıṣr u Şām üzre gelip Ḥannāna Mennāna  
 Ziyâret kı̄l habîbiñ merķadiñ gel beyt-i Raḥmāna
- 7 Qalıp bir şehr-i İslāmbol o da bulmaḫdadır kı̄llet  
 Huşūşan āteş-i Tāğut ile çekmekdedir firḫat  
 Ricālinde şadākat yoḫ kerem yoḫ n'eylesin devlet  
 Yeter bu 'ālem-i mülk-i fenādan eyle gel 'uzlet  
 Cenāb-ı dergeh-i Mevlā'ya eyle dem-be-dem sür'at  
 Dilerseñ emniyet rāḫat yüzüñ tüt Haḳḳ'a ey Ḥikmet

Ṭarīḳ-i Mıṣr u Şām üzre gelip Ḥannāna Mennāna  
Ziyāret kıl ḥabībiñ merḳadiñ gel beyt-i Raḥmāna

512

Murabbaʿ

feʿ ilātün feʿ ilātün feʿ ilün

- 1 Varıcañ āh-ı dilim ʿaşḳ iline  
İñiler ṭas-ı felekler sesine  
Bu rebābān-ı derūnum teline  
Delinir peyrevi dil olsa yine
- 2 Felegin ben elegendi çok eledim  
Sitemiñ boynına çarḥım doladım  
Niçe demler leb-i laʿ liñ diledim  
Dileğim degmedi bir būsesine
- 3 Gece encüm ile baḥtım dolaşır  
Ne kim oldu ise rızḳın ulaşır  
Yetişir eyle ḳanāʿ at yetişir  
El olup urma elin kīsesine
- 4 Baḳa kec-revligi çarḥ-ı felegin  
Yürümez ṭabʿ ina ins ü melegin  
Göz öñünden alıban mā-melegin  
Uramaz destini elbīsesine

- 5 Nedir ey Hikmetî ol yerde işi  
Kim anıñ olmaya fi'linde işi  
Dil ile rabṭ-ı Haḫ etmezse kişi  
Varamaz ni' met-i enfisesine

513

Murabba'

mefā' ilün mefā' ilün

- 1 Göñül ol sevdiğin bir gün  
Gelir lâ-şek velâ şübhe  
Cemâl-i vuşlat-ı maḫrûn  
Olur lâ-şek velâ şübhe
- 2 ' Aceb n'oldu baña benden  
Ki düşdüm ayrı ben senden  
' Anâşır hükmini tenden  
Alır lâ-şek velâ şübhe
- 3 Reh-i ' aşkında ol yârin  
Ḳanı terk eyleyen vârin  
Aransa dilde dildârın  
Bulur lâ-şek velâ şübhe
- 4 Ḳoyup a' zâ vü cismânın  
Yine devr etse devrânın

Mü'ebbed rūḥ-ı sultānın

Qalır lâ-şek velâ şübhe

- 5 Gel ey 'ibret-nümâ didem  
Nazar kııl qalbiñe her dem  
O demde n'eydügin âdem  
Bilir lâ-şek velâ şübhe

- 6 Çü resmin düzdü me'kelden  
Şıfât-ı zât ile gülden  
Seni Hâq Hikmeti dilden  
Diler lâ-şek velâ şübhe

514

Qaşide-i Mi' rāciyye

mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

- 1 İlähi ḥamd ü şükr olsun saña bi-ḥadd ü gāye  
Ki nūr-ı Aḥmedi kıldıñ sebep maḥlûq u eşyāya
- 2 O maḥbûbiñ Muḥammed Muştafâ'ya şıdık u 'aşk üzre  
Bu mücrimden şalât u hem selâm olsun bülegāya
- 3 Hâbîbim da' vet olduqda Cenâb-ı Hâzret-i Hâkḳ'a  
Pes ol şeb ümmehânide idi baq sırr-ı İsrāya

- 4 O dem rûhu'l-emîn gelip mübârek şadı şerh etdi  
Yudu kevşer ile döndü ser-â-pâ nûr-ı beyzâya
- 5 Dedi Cennet içinden bir burağ aldım getirdim ki  
Seni da'vet eder Rabbiñ o vuşlatgâh-ı a'lâya
- 6 Buyurdu Hâk habîbim Aḥmed'im gelsin beni görsün  
Budur maḫşûdu irgürsem gerek maḫşûd-ı vâlâya
- 7 Burağ o demde kim bindirmede nâz u niyâz etdi  
Dedi yetmiş biñ yıldır ağlarım 'aşkıñla Mevlâ'ya
- 8 Murâdım şimdi oldur ey şehen-şâh-ı cihân senden  
Ki benden ğayrısın merkeb edinme râh-ı 'uḫbâya
- 9 Zümürüdden kanad açdı teni yâḫût-ı aḫmerden  
Ayağı başı aḫ incü yüzü beñzerdi bedrâya
- 10 Ricâsın iltizâm etdi o dem Aḫmed süvâr oldu  
Öñünce Cebrâ'îl peyk oldu erdi ḫuds-i Aḫşâ'ya
- 11 İki şerbet getirdiler biri aḫ süd biri aḫmer  
İçip aḫ şerbeti meyl etmedi ol câm-ı ḫamrâya
- 12 Cemî' -i enbiyâ anda dirilmiş gördü ol anda  
Şalât u teri kıldı uydular ol şân-ı 'uzmâya

- 13 Dediler utb-1 sa' d olsun saña mi' rāc-1 ibālīñ  
 Őefā' at-kānısıñ eyle unutma Hā te' ālāya
- 14 Başıp taş üstüne ol dem 'urūc etdi semāvāta  
 Me'an alkmış iken sen dur dedi seng-i mu' allāya
- 15 Yetiřdi heft-eflāke apısıñ adılar bir bir  
 Őabaātında gōrdü her nebīler buldular pāye
- 16 Gōrüşdü hep nebīlerle niçe pend ü kelām oldu  
 Gerek kim Ādem ü Īsī vü İbrāhīm ü Mūsī'ye
- 17 Merāsim üzre bi'l-cümle edip tebrīk ile ta' zīm  
 amusun seyr edip gedi erişdi 'arş-1 a' lāya
- 18 O dem 'arş ehli gōrdük de abībīñ 'arşa teřrīfin  
 Őenā vü merabā etdi amusı ser odu pāya
- 19 Temāřa eyledi 'arşı 'acāyib nesnelere gōrdü  
 O rütbe nesne kim 'al-1 beşer ermez ol eřyāya
- 20 O dem andan alıp Cibrīl maām-1 Sidreye vardı  
 Mübārek pāyına şaldı dirāht-1 müntehā sāye
- 21 Cenāb-1 Bārī'den geldi yayıldı öñüne refref  
 Dedi kim yā Muammed bin teveccüh eyle Mevlā'ya



- 22 Dedi yâ Cebrâ'il sen de benimle gel ber-â-ber kim  
Ġarībim bu reh-i ħayretde ol hem-râh u hem-pāye
- 23 Dedi Cibrīl o demde Sidre'den bir ħaṭve kim geçsem  
Yanar nūr-ı tecellādan döner bu cismim ifnāya
- 24 Şanırsın rūḥ u ten birbirlerinden oldular tefrīḳ  
Yerinde ḳaldı ten gitdi muşavver rūḥ-ı bālāya
- 25 Çü bend-i refrefi nūr-ı tecellā isti' āb etdi  
Şu rütbe nūra ġarḳ oldu görünmez oldu uḫrāya
- 26 Özünden ġayrı kimse yoġ idi hiç şeş-cihetinde  
Bu resme geçdi yetmiş biñ ḫicāb erdi te' ālāya
- 27 Bu resme nūra ġarḳ olmaḳ ḫadīş ile muşarriḫdir  
Yaḳīn görmekte müşbetdir baḳan āyāt-ı İsrāya
- 28 Bu yolda reh-nümā kimdir nedir ḫikmet nedir sīret  
'Uḳūl-i ṭavḳ-i insān erişmez hiç bu ma' nāya
- 29 Maḳāmāt-ı taḫiyyatda varınca dergeh-i Ḥaḳḳ'a  
Tesellüm eyleyip başdı ḳadem bir dürr-i yek-tāya
- 30 Ṭaḫiyyat hem selāmet resmin ādābın edā etdi  
Oturdu faḫr-ı ' ālem ol serīr-i taḫt-ı a' lāya

- 31 Bu dem Bārī te‘ālādan ‘aceb bir hoş nidā geldi  
 Ḥabībim yā Muḥammed gör cemālīm er her aḳşāya
- 32 Dedi tekbīr ile tevḥīd ü temcīd eyleyip ol dem  
 Ḥudāyā nūr-ı raḥmetle tecellī kııl bu ‘abdāya
- 33 Dedi ‘ālemlere raḥmet için kııldım seni ancak  
 Ki irsāl-i vücūduñ ‘ayn-ı raḥmetdir her eşyāya
- 34 Biliñ bī-şek bu gözlerle Muḥammed Rabbisin gördü  
 Ḥadiş ü āyet-i Furḳān eder taḥkīk bu ma‘nāya
- 35 Görür nūr içre ol nūr-ı şuver kim bilmedi maḥlūk  
 Bu sırrı añlar ol kim baksa mir’āt-ı mücellāya
- 36 Kemāl-i Ḥaḳḳ ile Ḥaḳḳ’ı taḳarrüb eyledi gördü  
 Baḳ istersen delīliñ *Ḳābe ḳavseyn ev-ednāya*<sup>207</sup>
- 37 Gören kim görünen kimdir özün fehm eyle ey dervīş  
 Bu dilden sözlerim çokdur velīkin gelmez imlāya
- 38 Mübārek kitfene başdı ḥabībīñ Ḥaḳ kerem destin  
 Bilirken ḥātırın hem ḳulların şordı o dārāya
- 39 Dedi yā Rab saña imān ü iḥlāş eyleyip dilden

<sup>207</sup> Kur’an-ı Kerim. 53/ 9: “Öyle ki araları yayın iki ucu arası kadar veya daha az kaldı.”

Ꞑamu tevḥīd ü temcīd etmede dergāh-1 aꞐ lāya

- 40 Dedi maꞐ būd benim maḵṣūd benim Ꞑāşık benim maꞐ şūḵ  
Benim maḥbūb-1 ḥāşu'l-ḥāşım olmaḵdır baña pāye
- 41 Ḥabībim her ne istersen saña erzān edem bir bir  
Seniñçün mümkināt içre bulunmaz dil ura lāye
- 42 Seniñçündür ḥabībim vuşlatım niꞐ metleri taḥḵīḵ  
Ne kim ḥalḵ eyledim cümle seniñçün oldu pīrāye
- 43 Selām-1 raḥmetiñ itmām edince Ḥaḵ dedi Aḥmed  
Bize hem şāliḥin üzre ola raḥmet bülegāya
- 44 Bu nuḥḵ-1 Cebra'il tā Sidre'den gūş eyleyip durdu  
Teşehhüd birle tevḥīd ile urdu Ꞑarş-1 aꞐ lāya
- 45 İşitdi bu nidāsın hem semāvāt ehli ol demde  
Ꞑamusı etdi tevḥīd ü teşehhüd şān-1 kübrāya
- 46 Resūlu'llāh dedi yā Rab murādım senden oldur kim  
ZaꞐ'if ümmetlerim Ꞑafv et bağışla atma veylāya
- 47 O mücrimlerdir anlar kim ederler cürm ile Ꞑişyān  
Dedi Ꞑafv eyleyip verdim Ꞑamusın sen dil-ārāya

---

42a. seniñçündür ] seniñçün İ, U.

- 48 Dedi yâ Rab o mücrimler hisâbını baña ver kim  
Olup rüsvâ-yı ʿ âlem düşmesinler ser-fürü mâye
- 49 Dedi Hâk ümmetiñ cürmin hisâbın saña göstermem  
Şu deñlü setr-i ʿ afv edem muhâsib bulmaya gâye
- 50 Dedi hem rahmetim deryâsına nisbet kamu ʿ âsî  
Aña beñzer kim ol bir dâne hardal düşse deryâya
- 51 Bu bezm-i vuşlat envâr-ı maḥabbet n'eydügin bilmek  
Degil bir zerresi gelmez hayâl-i fikr-i dānāya
- 52 Netice Rab o maḥbûb ile toḡsân biñ kelâm etdi  
ʿ Umûm u hâş u hâşu'l-hâş idi bu sırr-ı evḡāya
- 53 Otuz biñi şerîʿ atden otuz biñi ḡaḡîḡatden  
Otuz biñ maʿ rifetdir kim ḡalem girmez ol eşyâya
- 54 Şerîʿ at bâbı maʿ lûmdur tarîḡat ḡurb-ı Hâḡ'dır ḡaḡ  
Sülûk-ı Hâḡ ile seyr et baḡ ol şehr-i müḡeyyâya
- 55 Bu meclis-i ḡaḡîḡatden maḡabbetle edip telḡîn  
Bu bîʿ atdir o bîʿ at kim ḡaş oldu ol dil-ârâya
- 56 Hemân telḡîn edince şeş-cihet eşyâsı keşf oldu  
Açıldı zâhir ü bâḡın kamu ol şâh-ı Dârâya

- 57 Edip bezm-i ezelden ol maḥabbet māyesin telḳin  
O sırr-ı feyz-i ‘ aşḳ üzre maḥabbet oldu ser-māye
- 58 Şerī‘at çün tamām oldu ṭarīḳat ‘ uḳdesin açdı  
Ḥaḳīḳat ma‘ rifet cümle verildi ol dil-ārāya
- 59 Du‘ āsın müstecāb etdi ḳamu isteklerin verdi  
Gerek ümmet gerek ‘ izzet gerek vuşlat ile pāye
- 60 Şu deñlü rāzī ḳıldı Ḥaḳ ḥabīb-i Muştafā’sın kim  
Yürütdi ḥurşid-i marziyyesin ‘ arş-ı şüreyyāya
- 61 Cemī‘-i müznibi ‘ afv eylemekdir ‘ uhde-i Ḥaḳ’dır  
Ümīd ü şıdḳım oldur kim ede raḥmet cemī‘ aya
- 62 Ḳamudan sevgili maḥbüb u maṭlūbum benim sensiñ  
Eger sen olmasan çekmez idim eflāk-i vālāya
- 63 Ḥabībim gerçi doymazsiñ cemālim görmede ammā  
Daḫi seyrāniñ ile var yürü Cennāt-ı ‘ ulyāya
- 64 Rüsüm-ı sābıḳ üzre ‘ avdet etdi geldi Cibrīl’e  
Edip tebrik alıp gitdi me‘ ān firdevs-i me’vāya
- 65 Sekiz cennet yedi ṭamuları seyr eyledi bir bir  
‘ Acāyib nesnelere gördü ulaşdı naḥl-i ṭübāya

- 66      oar ezhār-1 mūkinden gūzeldir daı vūs‘ atde  
           Çekilmiş nūrdan almı bütūn ‘ ar ūstūne sāye
- 67      amu evrāk u emārı yazılmı dest-i udretle  
           Ki ism-i zāt ile āndır Muammed ol mūsemmāya
- 68      ‘ Aceb kim dalları germi amu ar-1 cinān ire  
           Miāl-i mihr ū mehdır kim doar her dār-1 dūnyāya
- 69      Edip terīfine tebrīk ū istibāl ū ‘ izzetler  
           amu rıdvan u ılmān hūrīler durdu temennāya
- 70      Bular kim hūrī ılmāndır öyle hūblardır anlar kim  
           K’anıñ bir nazrası zīnet verirdi basa dūnyāya
- 71      Dizilmiş kākūl-i sārāsına dürr-i güher-bārın  
           ‘ Acāyib reng ū zīnet vermi ol zūlf-i mütellāya
- 72      Aılmı rūy-1 ruhsārında ad-berg-i gül-i udret  
           Leb-i la‘ liñ cān ba eyler ol cām-1 Mesīhāya \*
- 73      urulmu aları yāsı oulmu tīr-i müjgānı  
           Niān-1 sine-i ‘ uāı gözler vat-i ferdāya
- 74      Mūkaāl gözleri āhūsına cān bestedir cümle  
           Anıñcūn ‘ āı u ūftādedir diller o hūsnāya

- 75 Kaçan reftâra âgâz etseler bâğ-ı cinân içre  
Hırâm-ı ‘ışvede beñzer kamu serv-i semen-sāya
- 76 Terennümler tebessümler edip nâz u niyâz üzre  
Olur ins ü melek hayrân baqınca ol dil-ārāya
- 77 Cemâl-i hüsn ile her birleri şöyle ziyâverdir  
Güher zerrât hâlin berç urur mihr-i muziyyāya
- 78 Mu‘ anber saçları sünbül teni nūr-ı mücessemdir  
‘ Aceb sırr-ı muṭalsamdır melek girmez o simāya
- 79 Takarrübde olan taḳbîl-i şoḫbet şöyle hâletdir  
K’ol lezzât yetmiş yıl çıkmaz dimâğında qalır māya \*
- 80 Tekellümde tenāsübde tebessüm ‘ışve-bāzlıkda  
Degül ins ü perî mihr ü kamer girmez o hüsnāya
- 81 Terennüm nağme-sāz-ı def-i zenlik etseler bunlar  
Olup dem-beste-i hıffet gelir ‘ aql-ı muğannāya
- 82 ‘ Acebdir beñzemez birbirlerin hey’ etde şeklāsı  
Bürünmüş her biri gül-güne-i aq şarı ḥaḍrāya
- 83 Şekerden tatlu üç ırmağ aqar bir yerde mezc olmaz  
Kızıl aq şarıdır añlar mişâlin baqsa beyzāya

- 84 Daḥi gördü niçe yüz biñ maḳāmāt-ı celīlātı  
Ki güzel görmemiş ‘ aḳl ermemiş ol cāy-ı zībāya
- 85 Dedi yā Cebra’ıl bunlar kimiñçün olmuş āmāde  
Dedi kim Rabbisin tevḥīd edenler erdi ol cāyā
- 86 Daḥi gördü niçe ḳaşr-ı mücevher la’ l-reng olmuş  
Olur vaşfinda ḥayrān eylese dānā vü bīnāya
- 87 Dedi bunlar kimiñçündür ‘ acerb kimler olur mālīk  
Dedi bunlar şehīdānıñ yeridir oldu pīrāye
- 88 Daḥi gördü niçe ḳaşr-ı mu’ allā nūr ile memlū  
Derūnı hem birūnı birbirinden görünür sāye
- 89 Dedi bunlar kimiñçündür dedi anlar içündür kim  
Şalāt-ı ḥamse üzre hem teheccüdle bula ḡāye
- 90 Daḥi gördü niçe ḳaşrı düzülmüş la’ l-i yāḳūtdan  
O naḳş-ı ḥikmet üzre kim bulunmaz rengine ḡāye
- 91 Dedi bunlar kimiñçündür o mücrimler içündür kim  
Ümīd-i ‘ afv ile tā’ib gele dergāh-ı Mevlā’ya
- 92 Daḥi gördü niçe ḳaşr-ı mu’ azzam kim müzeyyendir  
O zīnetlerle kim ‘ aḳl ermemiş ol şun’ -ı kübrāya



- 93 Dedi bunlar kimiñçündür dedi anlar içündür kim  
Saḥīye'ṭ-tab' olup infāk eder a' lā vü ednāya
- 94 Daḥi gördü niçe қаşr-ı muқābil ' arş-ı Raḥmāna  
' Aceb her қаşr-ı ' uzmā kim бақар nūr-ı tecellāya
- 95 Bu maқşūrāt içinde çok nu' um-ı taḥt-ı devlet var  
Anı fehm edemez kimse beyānı gelmez idrāya
- 96 Dedi bunlar kimüñçündür dedi anlar içündür kim  
Ḥulūş-ı ' aşk ile ' āşık ola Bārī te' ālāya
- 97 Bu deñlü kudret-āmiz nesnelere gördü ki Cennetde  
Erişmez ' aklı maḥlūқıñ ol esrār-ı muğattāya
- 98 Acāyib bir ' alem gördü ulaşmış ṭāқа ' arş üzre  
Açılmış her taraf şalmış bütün ' arş üstüne sāye
- 99 Dedi bu sancağ-ı ' uzmā nedir yā Ceбра'il dedi  
Livāu'l-ḥamddır ol kim Ḥaқ saña vermiş dürür pāye
- 100 Bu ni' metler kamu insān için ḥalk oldular ammā  
Dilā ḥamd ü şenā kıl ḥalk eden Bārī te' ālāya
- 101 Bu rütbe ümmetiñ ' ālī maқāmın seyr edip ol dem  
Yüzün dergāh-ı ' izzetde sürüp ḥamd etdi Mevlā'ya

- 102 Sa' âdetle selâmetle zihî ' âlî şerâfetle  
Pes andan aldı Cebrâ'il getirdi kıuds-i ' ulyâya
- 103 Binip andan nüzûl etdi murâd üzre maķâmına  
Alıp Cibrîl buraķın gitdi me'mûr olduĝu câya
- 104 Şeb ol şeb sâ' at ol sâ' at dem ol demdir dem ol demde  
Zamân zamân içinde halk olup geldi yine câya
- 105 Çü hengâm-ı seher oldu Muħammed nûrı şevķ urdu  
Ĥabîbiñ nûrına nisbet güneş beñzerdi hem sâye
- 106 Olup tevfiķ o dem Şiddîķ edip taşdıķ ' ale't-taħķîķ  
Ĥudâ ol dem adın Şiddîķ ķodu ol mîr-i vâlâya
- 107 Gerek Fâruķ ile ' Oşmân ' Alî ibn-i ebû Tâlib  
Şehâdet etdiler cümle muħaķķîķler bu da' vâya
- 108 Buña ihlâş ile imân getirmek ' ayn-ı farz oldu  
Budur taħķîķ bilâ-şübhe inan mi' râc-ı İsrâ'ya
- 109 Bu Ĥikmet bendeniñ ' afv et İlâhî cürm ü noķşanıñ  
Ĥabûl et nazmını neşr et dil-i dünyâ vü uķrâya
- 110 Ricâmız şimdi oldur kim edip bir fâtiħâ ihşân  
Ola rahmet aña her kim du' â eyler bu ednâya

515

Kaşîde-i Na' t-1 Şerîf

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Bir elif çekdi Hudâ levh-1 tecellâ üstüne  
Ol elifden nokta-i vahdet kodu bâ üstüne
- 2 Bir hitâb erdi nidâ-yı sîn ile doldu cihân  
Mîm-i hamd oldu beyân esrâr-1 tâhâ üstüne
- 3 Sünbül-i gîsûları gülzâr-1 Rahmânü'r-rahîm  
Bağş-1 nûr etdi yüzünden leyl-i yağşâ üstüne
- 4 Pertev-i mir'ât-1 rûyuñ ' aks edip ' âlemlere  
Şaldı ol nûr sâyesin nûr-1 süveydâ üstüne
- 5 Ref' -i zulmetden ser-â-pâ şöyle ma' lûm oldu kim  
Nûr-1 Aḥmed'dir doğan ' arş-1 mu' allâ üstüne
- 6 Raḥmeten-lil-' âlemîn etdim diye izhâr için  
Yazdı ve'ş-şems âyetin mihr-i mücellâ üstüne
- 7 Nûrdan nûr-1 mücessemdir nihâl-i kâmeti  
Sâyesi düşmez anıñçün ' arz-1 baḥḥâ üstüne
- 8 Mu' cizât-1 bâhiriñ fehm eyleyen kılsın nazâr

- İki şakç oldu ne geldi mäh-ı garrā üstüne
- 9 Reng-i la' linde ne buldu bāde-i ' aşkıñ kim ol  
Cān verir mestāneler cām-ı muşaffā üstüne
- 10 Bülbül-i ' aşkıñ ne gördü gülşen-i ' ālemde kim  
Zār eder şām u seher ezhār-ı zībā üstüne
- 11 Ger hevā-yı zülf-i ' aşkıñla dem-ālūd olmasa  
Rūzgār esmez idi ekvān u deryā üstüne
- 12 Çün ' imād-ı çarḥ-ı çārem buldu istiḥkām-ı ' aşk  
Ol ḥabībīñ nūruñ āşārı idi mā üstüne
- 13 Nūr-ı sırr-ı Muştafā' nıñ görmese Cibrīl-i Ḥaḳ  
Nefḥ-ı rūḥ etmez idi rūḥ-ı Mesīḥā üstüne
- 14 Ādemi iḥyā Süleymān Yūsufi sulṭān edip  
Nīl'e garḳ etdi gelen Fir'avnı Mūsā üstüne
- 15 Dirliginde himmet-i nūr-ı Muḥammed olmasa  
Ḳormıdı İdrīsini firdevs-i a' lā üstüne
- 16 Şāhidiñ levlāke levlāk āyet-i *ḥulkın* ' *aẓīm*<sup>208</sup>  
Olmasañ çekmez idi eflāk-i eşyā üstüne

<sup>208</sup> Kur'an-ı Kerim. 68/4: "Ve Sen pek yüce bir ahlak üzerindesin."

- 17 Hāme-i ‘aşk u maḥabbet nāmesin evḥā edip  
Çekdi şaḥ aḥdār için fermān-ı İsrā üstüne
- 18 Gūş edip mi‘ rāc-ı ‘azmiñ raqşa girdi nüh felek  
Seyr için şems ü kamer çıkdı şüreyyā üstüne
- 19 Hem ‘inān u peyk-i pāyīndır seniñ rūḥu’l-emīn  
Rākibi sensin burāq-ı esb-i ḥaḍrā üstüne
- 20 Ey selām ibnü’s-selām ey mazḥar-ı dārü’s-selām  
Gözleyip Sidre selāmiñ ṭurdu yek-pā üstüne
- 21 Pes delīl-i rāh-ı ḥazret olmağa ol münferid  
Etdi iclās refref-i ‘ālī müheyyā üstüne
- 21 *Ḳābe Ḳavseyni ev-ednā* menziliñ gördükde ol  
Başdı maḥdem bir mu‘allaq dürr-i yek-tā üstüne
- 22 Hüb cemālin gösterip maḥbūbına ol zü’l-celāl  
Ṭutdu vuşlat destini ketfin-i ‘ulyā üstüne
- 23 Dergeh-i Ḥaḳ’da ḥabībiñ rütbesin fehm eyle kim  
‘İzzet etmek vācib oldu Ḥaḳ te‘ālā üstüne
- 24 Her cevāriḥ üzre taşdıḳ eyleyen gelsin beri  
Kim şalāt etsem gerek maḥlūḳ u eşyā üstüne

- 25 H̄azret-i Şiddīk̄ görüp ‘ ahd-i nübüvvet levhını  
H̄atem-i taşdıķıñ ol dem urdu imzā üstüne
- 26 H̄azret-i Fārūk bin H̄aṭṭāb gör kim n’eyledi  
Çekdi mīnā-yı ‘ adālet çarḥ-ı mīnā üstüne
- 27 H̄azret-i ‘ Oşmān bin ‘ Affān zı’n-nūreyne baķ  
Berķ urur nūr-ı ḥayāsı nūr-ı beyzā üstüne
- 28 Murtażā ibn-i Ebī Ṭālib gibi şīr-i Hudā  
Ey felek çıķmış mıdır meydān-ı dünyā üstüne
- 29 H̄amza’niñ gülbang-ı dehrin zöhresin çāk ederek  
Gürz-i çevgānı erişdi ṭāķ-ı Kısra üstüne
- 30 Tīġ-i dīn-i müctebā çıķdı ġılāfindan bugün  
Ceyş-i āhım yürüdi küffār-ı ıtġā üstüne
- 31 K̄urretü’l-‘ aynān ehl-i mü’minin oldu şehīd  
K̄anlar aķdı Kerbelā vü rüy-ı bedrā üstüne
- 32 Bu ‘ aceb kim ḥasf olup ‘ ālem ḥarābāt olmadı  
Ya n’içün taş yağmadı şuġrā vü kübrā üstüne
- 33 Gel yeter āh-ı derūnum yaķmasun ‘ ālemleri

---

27b. ḥayāsı ] ziyāsı İ, U.

ƘorƘum oldur ƙalmaya ŝaħrā vü ŝaħrā üstüne

- 34 Ey ŝefī' ü'l-müznibīn erdi ŝefā' at günleri  
Çek ŝefā' at sancagın erbāb-ı veylā üstüne
- 35 Şad-hezār ez-cān u dil olsun ŝalāt ile selām  
Ol habīb-i āl ü aŝhāb u aħillā üstüne
- 36 Ĥikmetī мүmkün degil evŝāfiñ itmām eylesem  
Biñ lisān u lafz u ĥarf inŝā vü ma' nā üstüne

516

Ƙaŝīde-i Münācāt

mef' ūlü mefā' ilü mefā' ilü fe' ūlün

- 1 Ey ĥāzır u nāzır bize raħmen nazar eyle  
' Afv eyle ĥaťāyāmızı def' -i ĥaťar eyle
- 2 Dilden giderip zulmet-i āfāk-ı sipihri  
Envār-ı ĥaķīķat ile ehl-i başar eyle
- 3 Mir'āt-ı dilim sırr-ı maħabbet ile serle  
Göster yüzini dīde-i ' uŝŝāķı ter eyle
- 4 Cehlim giderip defter-i ' allāmīna kayd et  
' İrfān ile gencīne-i ƙalbim güher eyle

- 5 Hulyā-i nişāt-āver olan ʔab<sup>ʕ</sup>-ı ümīdim  
Ol maʔla<sup>ʕ</sup>-ı hūrşīd ile reng-i seher eyle
- 6 Tevfīk-i hidāyetle edip vāşıl-ı maqşūd  
Yā Rab iki ʕ ālemde beni mu<sup>ʕ</sup> teber eyle
- 7 Çün aḥsen-i taqvim ile etdiñ beni taşvīr  
Ol şūret-i aḥsen ile ʕ ayn-ı beşer eyle
- 8 Kem şūret-i uhrā ile ḥaşr eyleme yā Rab  
Hūb şūret-i zātūñ ile nūr-ı şuver eyle
- 9 Ḥayr u ḥasenim yoğ ise ʕ işyānıma yā Rab  
Tevḥīd ile işhād-ı lisānım siper eyle
- 10 Takrīr-i lisānım ile taşdıķ-i derūnum  
Ol vaḥdet-i şāniñ ile şābit kader eyle
- 11 Bunlar daḥi olmaz ise maqbul-i qarīniñ  
Fazlıñla beni ʕ afv ederek sūd-ger eyle
- 12 Çün ʕ ālem-i dünyāda beni eylemediñ fāş  
Ol ʕ ālem-i ʕ uqbāda daḥi setr-i şer eyle
- 13 Āgāh olalım ʕ aşķ u maḥabbet ile dilden  
Ġaflet ile bu cānımızı alma ḥaber eyle



- 14 Ol hâlet-i nez'imde baña verme harâret  
İmânı baña hem beni imâna fer eyle
- 15 Munkerle nekîr sorguların eyleme 'usret  
Tevhîd-i şehâdet ile kavlim durur eyle
- 16 Meydân-ı felâketde beni eyleme 'uryan  
Ol hall ü imânı baña tâc-ı ser eyle
- 17 İşkâl-i 'inâyet ile mizânımı ağdır  
Ol cîsr-i melâmetde beni berq-ı per eyle
- 18 Ol vech-i habîbiñdeki nûr 'aşkına yâ Rab  
Eyvân-ı şefâ' atde beni müstaķar eyle
- 19 Nâ-ehl olanıñ tab'ına irşâd ederekden  
Tevfîķ-i hidâyet ile mürşid-i ber eyle
- 20 Bu hâşıl-ı 'ömrüm olan âsarımı yâ Rab  
Taḥşîl-i kemâlât ile halka eşer eyle
- 21 Her mıṣra'-ı dîvânçemi şad-berg-i gülāsâ  
Pür-nef'-i füyûzât ile bâğ-ı şemer eyle
- 22 Her 'ârif-i bi'llâh olanıñ kalbine naķş et  
Eşfâh-ı dürer-bârına la' l-i güher eyle

23 Maṭlūbum olan ma'rifet-i ḥaḫḫ ile yā Rab  
Bu Ḥikmetī'niñ ḫalbini şāhib-hüner eyle

24 Ey Ḥikmetī istersen eger rü'yet-i yāri  
Ṭut emrini nehy eylediginden ḫazer eyle

517

Ḳaşıde-i Bahāriyye

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

1 Rüz u şeb taḫdīr-i Ḥaḫ luṭfuñ nümāyān etmede  
Ḥāmidin ol vechile taḫmīd-i Yezdān etmede

2 Mihr-i ni' met perverin rüy-ı zemīne baş edip  
Nev-be-nev bisyār-ḫāniñ ḫalka erzān etmede

3 Dest-i ḫudret ḫāmesin çekdi şuḫūf-ı ḫikmete  
Ḥaṭṭ-ı naḫşın evraḫ-ı eşyāda elvān etmede

4 Nāme-i nev-rüz-ı sulṭāniñ alıp bād-ı nesīm  
Nev-bahār erdi diye 'azm-i gülistān etmede

5 Bu hevā-yı nerm ile esdikçe ḫoş bād-ı seḫer  
Duḫterān-ı şāḫ-ı gül kākül perişān etmede

6 Gūyiyā 'aynen tūsem mā selsebilādan gelir<sup>210</sup>

517. P 123a-125a, Y 98a-100a, İ 111a-113b, U 103a-105b.

<sup>210</sup> Kur'an-ı Kerim. 76/18: "Bu içecekler, adı Selsebil olan pınardandır."

Her taraf nisyān-ı rahmetdir ki cūyān etmede

- 7 Kaşr-ı bāğ-ı dilde nergīs iki havz-ı nazradır  
Dem-be-dem fevvāre-i dil-cūyı seylān etmede
- 8 Şem‘-i ruhsārīñ bu şeb‘ aks eyleyip bāğ-ı dile  
Lālezār-ı şahñ-ı sīnemde çerāğān etmede
- 9 Şu‘le-i kıandīl fānūs-ı derūnım seyrine  
Çeşm-i encüm felek nūrun fūrūzān etmede
- 10 Minber-i güllerde bülbül huṭbe-i vaşfin okur  
Ġoncalar gūş eyleyip çāk-ı girībān etmede
- 11 Şerbet-i dīnār ile şehd-āb-ı nābın nūş edip  
Sīm-tenler sāhil-i gülşende seyrān etmede
- 12 Düzdü gül la‘lin ṭabağda sükkerīn bārın meze  
Şundu mey zerrīn kadehile sāķī devrān etmede
- 13 ‘İşret-i vuşlat fezā-yı bezm-i gülşendir diye  
Gül kucağında yatur pūr-jāle cevlān etmede
- 14 Hār-ı gül neşter çekip bī-dilden aldı intiķām  
Erguvān süsen meyānda hūn-efşān etmede

- 15 Dūd-ı āh-ı ‘aşka döndü diye zülf-i nigār  
Sünbül-i şeb-bū benefşe rengin akrân etmede
- 16 Nîlüfer çiğdem taķındı başına zerrin külāh  
Rāh-ı ‘aşkıñda neyistān āh u nālān etmede
- 17 Şekker ü mey hāl-i gīsūdārına olmaz bedel  
‘Ūd-ı ‘anber-bārısın beyhūde sūzān etmede
- 18 ‘Akd edip gül ibrişimle turre-i zülf-i ‘arūs  
Ādeme cennet selāmın hūr u ğilmān etmede
- 19 İbn-i dil dāmād olup bint-i maħabbetdir ‘arūs  
Eş-be-eş bu resme eşyā sūr-ı zevcān etmede
- 20 Çaldı zanbaķ borusın raķş eyledi çarķ-ı felek  
Ķahķahā ile şaķāyık nāz u ħandān etmede
- 21 Mest olup nergis ü bercis ü қaranfil ħaşķaş  
Ķarma reftār ederek seyrān-ı cānān etmede
- 22 Ruħları şad-berg-i ra‘nāsında zibā fülleri  
Ravza-i ğülşen-fezā ğülzār-ı zī-şān etmede
- 23 Hindibā vü ıħlamur şevket mübārek şāhtere  
Āb-ı taķtiriñ içenler def‘ -i aţşān etmede

- 24 Mers̄in ü mürver heblebān u pel̄in na‘ ne cebār \*  
 H̄aşşasın H̄aḡ her birin bī-ḡadd ü pāyān etmede
- 25 Rāziyanca ḡubbetü’s-sevdā helilec dār-ı ç̄in  
 Zencebīl fūfūl ḡaranfil ḡab‘ a dermān etmede
- 26 Baḡ hele ḡınna urulmuş al gelincik destine  
 Gün-perest ol kahrıla meh-rūy-ı gerdān etmede
- 27 H̄ün-ı çeşmim dikdirüp aḡ gerdan-ı kāfūr ile  
 Ol buḡūr Meryem gibi cezb-i dil̄irān etmede
- 28 Sebzezār altūn cevher rūy-ı dil-ber cāri şū  
 Def‘ edip ḡayḡuları dil şād u ḡandān etmede
- 29 Dost elinden ol ḡabīb-i ‘ıḡr tefārīḡ nām ile  
 Armaḡanın bayḡarān mişbāḡ-ı reyḡān etmede
- 30 ḡartopın boz çiçeḡin döndürmesi ‘ayn-ı şafā  
 Vaḡt-i tābistān olup faşl-ı ḡazirān etmede
- 31 Her mehiñ destinde bī-pervā gibi mervaḡası  
 El şalar kim da‘ vet-i mihr-i dirāḡşān etmede
- 32 Cevheriş maḡbūḡa-i şemsiyye-i müşḡin devā  
 Meblaḡ-ı altūn ile ‘arz-ı ḡekīmān etmede

- 33 N'eyleyim āyīne-i peyker-nümā şimdengirü  
 Āb-ı rüy-ı yāre baķ kim māh-ı mihmān etmede
- 34 Bir şerīf destārına gül-nār olup üftādesi  
 Al renginiñ çemende sebze-pūşān etmede
- 35 Bāğda cem' olmuş çiçekler seyr-i gülşendir diye  
 Her biri hoş-büy ile tebrik-i sultān etmede
- 36 Āsitān-ı behceti dīvānıma gelsin diye  
 Hüdhüdi irsāl edip murğāna fermān etmede
- 37 Kaşr-ı 'ibretde hayāl-i hayme kurdu 'ankebüt  
 Şem' a yaķdı perlerin pervāne sūzān etmede
- 38 Balçıgın yaptı perestü Ka'be'niñ bünyādına  
 Taş alıp geldi Ebābīl kahr-ı düşmān etmede
- 39 Kūbbe-i evc-i serā üstünde minā çekdirüp  
 Bārgāh-ı sīm ü zerden kaşr-ı eyvān etmede
- 40 Devre çıķdı leşker-i mirān zenbūr-ı himem  
 Nizesin kaşr-ı 'asel cem' inde 'uryān etmede
- 41 İşperim şungur çaķar şāhīn şecā' at gösterip  
 Atmaca şeh-bāz birin pāzū-yı mirān etmede

- 42 Murğ-1 ‘anķā eyleyip Ķāf-1 ķanā‘ atde ķarār  
Būm-1 fāriğ inzivā-yı ĝār-1 virān etmede
- 43 Her seķer İřhaķ gibi tertil-i Ķaķ Ķur’ān’a baķ  
Hu-be-hū dem-keş kebūter zıkr-i sūbhān etmede
- 44 Telli balķıķın şunasın aķ ķuğum her sū-be-sū  
Şīve-endāzın ĝören mağmūmı şādān etmede
- 45 Zāğ u cerād Kerbelā şahrāsına leşker çekip  
Ĥāşıl-1 maşşūl-i ‘ōmrüm üzre tuğyān etmede
- 46 Murğ-1 ‘anķāveş per açıp bādbān-1 fūlk-i dil  
Ķaķ saña deryā yüzün ķaşr-1 Süleymān etmede
- 47 Ĥurnanıñ biz ķonduğında ĝöçdüğünde degiliz  
Aķbaba leklek gibi bī-bāk tayrān etmede
- 48 Şaķşağan ĝammāz olup ķartal zağan ķuzğun hele  
Her biri bir hāl ile ızrār-1 ‘iřyān etmede
- 49 Murğ-1 saķķā āb-keş oldu riyāz-1 dil-keşe  
Ĥuy sevāhilde gezip ormanda iskān etmede
- 50 Vaķtidir şimdi şikār-1 kekligiñ bildirciniñ  
Ķaz u ördek anğıdan pervāz-1 nehrān etmede

- 51 Şubh-ı şādıkdır diye şavt u nidā eyler hūrūs  
Mākiyān beyzā ile mesrūr-ı şıbyān etmede
- 52 Ol hümā-i şevket ü mīnā olup yāre nedīm  
Tūṭi-i şirīn şeker eş‘ār-ı sübhān etmede
- 53 Mūsiqār āgāzesin murğ-ı semender gūş edip  
Düşdü bī-bāk āteş-i hasretde cevlān etmede
- 54 Dem çekip şubān kaval-ı ‘aşka urduğda zebān  
Meleşip koyun kuzı da‘vet-i hayvān etmede
- 55 Mandıra şahra vü yaylasında şağmānın şağıp  
Kaymağın aldı lebinden mast ü edhān etmede
- 56 Manda çiftlik kethudāsı gölde gavvāşlık edip  
Hırs-ı tağlar ihtiyārı oldu huḥ-man etmede
- 57 Hakk nān añlar kilāb kıtmir olupdur yār-gār  
Hār-gūş körpe serāydār oldu pūyān etmede
- 58 Zeyn olup bāğ-ı İrem mānend-i ‘ālem ser-be-ser  
Süglünü ferrāş-ı rāğ fāvusı derbān etmede
- 59 Parsi serden-geçdi kaplamı sipeh-sālār edip  
Her bahāyım üstüne Hakk şir-i hāqan üstüne



- 60 Şāzine Āşaf Kelīle Dimne'ye oldu nedīm  
Pīşrevlikde siyāh gūş fikr-i iz' ān etmede
- 61 Ol gözi āfet bebir kesdi reh-i Hind ü Yemen  
Gergedān zehri şifā fīl zāhrin eyvān etmede
- 62 Kürrebāniñ şaḥ-suvār olmaḥ için ḥayl-i ḥaşem  
Celğa ve mātīñ tereyyüf yā küheylān etmede
- 63 Zümre-i miḥnet-keşāniñdır 'aceb çāpük-suvār  
Sürmege cümdi ğubārın 'azm-i meydān etmede
- 64 Kūh-kenlikde cüvānān izleyip āhūları  
Ṭazısı mengūşlı begler şayd-ı ḥayrān etmede
- 65 Ḳurdu cellād u zaġar meymūni 'ayyār eyleyip  
Kirpi tīr-endāz edip sañşūni sekbān etmede
- 66 Ka'be-i kūyında isti' cāl ü istirsāl için  
Nāḳalar maḥfil çekip ğarbāni ḥaccān etmede
- 67 Bu maḳāmāt-ı nevāda mūsikār-ı murġ-ı dil  
Naġme-i dilden terennümlerle elḥān etmede
- 68 Tāzelendirdi riyāz-ı dilde ezhārın şabā  
Ol nühüft olmuş beyātı 'aşḳ-ı i' lān etmede

- 69 Sāz-ı dil-sūzun niyāzı nāza āgāz eyledi  
Pişrev-i gül devr ile ‘uşşākı gūyān etmede
- 70 Deff-i sīnemde uşūl-i kār naqş-ı ‘aşk urup  
Ceng-i kânūn-ı hümāyūndur ki efgān etmede
- 71 Şol kadar biñ ‘işve vü nāz etdi ol şeh-nāz kim  
Muṭribān ḥayret ile şavtın ‘aşīrān etmede
- 72 Rāḥatü’l-ervāḥ ile görsen Hicaz iklīmlerin  
Anda cem‘ olmuş güzeller bezm-i ‘irfān etmede
- 73 Dilleşüp şehir-i Nişābur’da ‘Acem dil-berleri  
Seyr-i Şīrāz [u] ‘Arazbār u Şifahān etmede
- 74 Evc-i mähūrdan nihāvend şehrisin almış peri  
‘Āşık-ı şūr-efgeniñ negrīz ü rīzān etmede
- 75 Bu sülük kaçırında gerdāniyye-i nāzır olup  
Ol boğaz-ı sīm ḥişār üstünde seyrān etmede
- 76 Rāst iken bāğ-ı maḥabbetde dıraḥt-ı gönlümüz  
Bād-ı ‘aşk egdi sehin ser-bend-i ḥayrān etmede
- 77 Ol rehāvī cevri ile zīr güllesin ḥūn-rīz edip

Âh Hüseynim diyerek dil gördü efgân etmede

- 78 Bu se-gâh u çâr-gâh u penç-gâh u rûzede  
Eyle 'ıyş u dem ki çarh-ı dūn devrân etmede
- 79 Etdi bezm-i meyde engūr-ı 'araç aşma karar  
Bâgbân bu şevk ile bâğlarda 'unvân etmede
- 80 Şadr-ı tanbūr-ı derūn-ı dilde dâğ u dâğ edip  
Bir iki mızrab-ı dil derdim hezârân etmede
- 81 Câm-ı Cem bezminde kâr-sâzlık edip beste-nigâr  
Māye-i 'aşkıñ gönülde şevkın ĩkân etmede
- 82 Dāmen-i āgūşına almış niçe meh-rūları  
Sāyebānlık hizmetin naḥl-i dırahtân etmede
- 83 Elde tesbīḥ ü ridā 'uzlet-nişin olmuş çenār  
Zıll-ı himmetle riyāsı şayd-ı hūbân etmede
- 84 Çıkdı istikbāline naḥl-i şanevber yāsemen  
Serviler yek-pā iki cānib ḥırāmān etmede
- 85 Şarmaşıp dīvār-ı 'aşka şarmaşıq bekler imiş  
Ol ḥaremghāhda cemāl-i yāri pinhān etmede

- 86 Bāğ kenārında böğürtlen pās-pānlık eyleyip  
Geçmege yol mı verir çalmend-i dāmān etmede
- 87 Şabr ile tūt dānesin kıand evrağın ađlas edip  
Hağ anı elbise-i hūbān-ı şāhān etmede
- 88 Gūn-e-gūn emtā' -1 şeyb endāze-i sīmden geçip  
Yine miğraz-ı kerem kaç' -1 harīrān etmede
- 89 Şehrbānım Nārılıda[ki] sīb ü emrūd bāğçesin  
Hüsnüni teşbīh için 'uşşāka seyrān etmede
- 90 Ayvaya döndü diye her 'āşık-ı dil-ğasteler  
Şeftelü nārenc-i tūrunc tuğfe ihsān etmede
- 91 Kārye-i İncīrlide kestānesin silkip döküp  
Kānlıca dostum kızılıcık bāğların kıan etmede
- 92 Kırkğavağ Fındıklı Fısdıklıda yok mār-ı hasūd  
Ehl-i Beykozdan hele tenfir-i yārān etmede
- 93 Mevsimi deryā vü şahrā-yı çemen-ārā olup  
Şimdi aħbāb Çamlıca semtinde iskān etmede
- 94 Tekye-şen bāğında şūfī şūret-i Hağ'dan gelip  
Kıand işi feşn āb ile hūbānı sekrān etmede

- 95 Dāmenin yaymış bînar başında çimşîr defne-sâz  
Köl kola vermiş şadef âşüfte sāmān etmede
- 96 Çatladı kışığı görüp bādāmdaki dil tengligin  
Nisbeten kavun ile karpuzı erzān etmede
- 97 Hurma vü ‘abde’l-lezîz muz u üvez hoş-ter çerez  
Tıfl-ı dil hālic diye ney şabr u giryān etmede
- 98 Giydi ‘unnāb-ı kabā tā’ife-i köhne bahār  
Sīnesin şeydā gibi teşrīh ü ‘uryān etmede
- 99 Geçdi gül seyr-i çemen döngel dedi şimdengerü  
Bağları bād-ı hazān alan ve tālān etmede
- 100 Gülğul-i sāgar şadā-yı sîh-i devvār-ı kebāb  
Hâtırım germ üzre gönlüm nerm-i ter cān etmede
- 101 Çekdi dāmānın çemenden bāğ-ı eşcār-ı kühen  
Baş açık yalın ayak ‘azm-i zemistān etmede
- 102 Bāğa gelsin cāh-ı eyyām-ı şafā-bahş isteyen  
Kim şeh-i gülzār-ı vaqtım nazm-ı divān etmede
- 103 Gülşen-i eş‘ār-ı Hikmet’den alıp şad-berg-i gül  
Hikmeti bir destesin ithāf-ı yārān etmede

518

Kaşide-i Elif-nâme

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

- 1 Elif evvel şifât-ı zât-ı pāk-i Hâk için Allâh  
Bi-hâkkin Ka' be-i zemzem bi-hâkkin Hâk habîbu'llâh
- 2 Teraḥḥum eyle ey ğaffâr bu ben 'abd-i günehkârîñ  
Şenâ ḥamdimde gerçi var kuşûrum bî-ḥisâb eyvâh
- 3 Caḥîme müsteḥâk niçeleri maġfûr edersiñ sen  
Hisâbsız bî-ḳıyâs raḥmet-i bahriñ var seniñ her gâh
- 4 Ḥaberde eyledi taḳrîr kelâmiñ va' de-i raḥmet  
Degil mi 'âşîler için açık ol raḥmet-i dergâh
- 5 Zelâlet defterinde ben eger şaḳî isem mestûr  
Rızâ rāhında kıl sa'îd sen ey raḥmeti çok Allâh
- 6 Zemîn ü âsumân pür-ḳatre-i raḥmet ile pürdür  
Ser-â-pâ ḳandırır şeş-ciheti Mevlâ bi-emru'llâh
- 7 Şerîkiñ yok kerîmsiñ sen peder mâderden erḥamsiñ  
Suverde zâhir ü bâtın ki sensiñ ḳullara hem-râh
- 8 Ziyâ aḥz eyledi kim ki eder vird ismini dilde

Ṭabīb oldu amu işde aa esmā-yı zıkrı'llāh

- 9 Zuhūr etmez ise ey dil saa bir feyz-i esmānıñ  
  Ameldendir oma elde şaın tavā-yı şeru'llāh
- 10 Ğanīsıñ rāzıķı her gāh amu malūk-ı dūnyānıñ  
 Faırın sendedir özü *tevekkeltü teāla'llāh*<sup>211</sup>
- 11 amu ihyā vü mürdeler saa muhtāc durur  ālem  
 Gerek a lā gerek ednā gerek sultān u pādıřāh
- 12 Ledün mineti ğam bende řafā-yı rāhat-ı cāndır  
 Men ol kim bī-uzūrumdan degildir etdigim biñ āh
- 13 Ne deñlü derdnāk olsam cefā erse baa senden  
 Viřāl-i va de-i ümmīdimi at eylemem va'llāh
- 14 Hevesdārım kerem lufuñla ıl mesrūr uluñ Hikmet  
 Yüzümü yerlere sürdüm dilerim  afv u lufu'llāh

519

aşıde

fā ilātün fā ilātün fā ilātün fā ilün

- 1 Geçdi eyyām-ı ğulistānıñ ğöñül āh eyle āh  
 Vatidir feryād u efgānıñ ğöñül āh eyle āh

<sup>211</sup> Kur'an-ı Kerim. 11/56: “ Ben, benim de sizin de Rabbiniz olan Allah'a dayanıp güvendim.”  
 519. P 126b, Y 91b-92a, İ 114a-b, U 105b-106a.

- 2 Her ʔaraf bād-ı ʔazān aldı ʔafāsın gülşeniñ  
Artdı zār-ı ‘andelībāniñ gönül āh eyle āh
- 3 Milket-i ʔevķiñ n’ola yaǵmā olursa gün-be-gün  
Ceyş-i ğamdır şimdi mihmāniñ gönül āh eyle āh
- 4 Ol sürūr-ı vuşlat-ı yārin ümīd etdikçe ben  
Artmada her derd-i hicrāniñ gönül āh eyle āh
- 5 Bir nefes iķbāliniñ yıllarca idbārı olur  
Geçdi firķat üzre devrāniñ gönül āh eyle āh
- 6 Yüklenip ķālū belā ‘ahdiñ ferāmūş eylediñ  
Baķ saña kim n’etdi nisyāniñ gönül āh eyle āh
- 7 Men ‘aref dersin bilip fehmiñ etmediñ sen kendiñi  
Bu mıdır taķşīl-i ‘irfāniñ gönül āh eyle āh
- 8 İddi‘ā-yı nār-ı şirketden ʔazer ķıl rāzī ol  
Ħadden aşdı cürm ü ‘işyāniñ gönül āh eyle āh
- 9 Ger ʔarīķat ger ʔaķīķat ma‘rifet her işdesin  
Añla taķşīrāt u noķşāniñ gönül āh eyle āh
- 10 TaĦt-ı şūr iken vişāl-i yāresiniñ Ħikmeti  
Bād-ı mevt aldı Süleymān’iñ gönül āh eyle āh



520

Kaşide

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Devr-i Âdem'dir sipihr-i dehre keyvân dönmede  
Müşteri vaşlındır ol bāzāra insān dönmede
- 2 Sā' at-i 'ömri vücūd-ı cāndır işler dem-be-dem  
Meyl-i Mirriḥ üzre 'aḳrebdır ki el'ān dönmede
- 3 Pençe-i burc-ı esed-ārāsına ser-bend olup  
Gülle-i 'uşşāḳ gibi şems-i dıraḥşān dönmede
- 4 Raḳşa girdi Zöhre bezm-i şūr-ı 'aşḳında anıñ  
Sāḳī mey 'aşḳında çifte cām-ı mīzān dönmede
- 5 Levḥ-ı cevzāsın 'Uḫarid ḥadd-i vaşfın yazmağa  
Kātib-i ḥikmet elinde kilik-i fermān dönmede
- 6 Keff-i mināda ḥayāl-i sünbül-i zülfün ile  
Ṭas-ı perçiniñdir ol kim māh-ı tābān üstüne
- 7 Ḥāne-i ḳalbimde baḫr-i sırr-ı 'aşḳ etdikçe cūş  
Āsiyāb-ı çarḫ-ı eflāk-i gürüz mān dönmede
- 8 Kākül-i merḡüllerin 'aks eyleyip bād-ı nesim

Halka halka rüy-1 nehr-âb-1 baħrân dönmede

- 9 Kahramân olsan da ço sende dönen yek tîrdir  
Hûn-1 çeşminde anıñ şad tîr-i müjgân dönmede
- 10 Hikmetî bād-1 hevā üzre kurulmuş var ise  
Gün-be-gün kim gerdiş-i dolab-1 fettân dönmede
- 11 Heft çeşmim fülkini darb etmeye baħr-1 ecel  
Rûh-1 hikmetdir ki ol gird-âb-1 ‘ummân dönmede

521

Kaşîde

fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilâtün fâ‘ ilün

- 1 N’oldu eflâkin tutulmuş seb‘ a-i seyyârına  
Perde çekmiş mâ-verâ-yı hâver-i ruhsârına
- 2 Ebr-i sevdâ-yı belâ başında hiç eksik degil  
Uğramış ger var ise ‘uşşâkın âh u zârına
- 3 Naħs ile hamyâzesin kırk yıl çeken bî-ħadd ü ‘ad  
Kim yapışmış kām-yâb-1 câh olup dem-bârına
- 4 Zülmet-i kahrı şeb-ârâsında bî-râħat koyup  
İztırârı beste kılmış necm-i gîsüdârına

- 5 Bu denî cev̄ ü cefâ-cû dehre Âdem n'eylesin  
Tağ u taş olsa taḥammül eylemez âzârına
- 6 Her ne dem cehd-i teşebbüs etseñ ey dil 'âkıbet  
Döndürür ol çarḥ-ı dūn iḳbālını idbârına
- 7 Gösterirken sa' d ü naḥsin sâ' atin bî-iḥtilâf  
Ermedi ḥikmetde Eflâṭūn anıñ âşârına
- 8 Sa' d-i burc-ı şüreyyâ menzilin bulmaḳ degil  
Naḥse erdi meyl eden kevkeblerin eṭvârına
- 9 Bir pula şatdırdı âḥir devlet-i dârâsını  
Varlığın her kim çıkardı gerdişiñ bāzârına
- 10 Ḥikmetî naḥsinden özge görmedi bir gün güle  
Seyr edip aldanmasınlar aḥter-i bisyârına

522

Kaşide

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Kimseniñ ey çeşm-i dil rāz-ı nihāniñ gözleme  
Bādveş rüz-gir olma âsitānın gözleme
- 2 Kendi taḳşirāt u 'iṣyānın bilip baḳ kendine

- Kimseniñ ma‘yüb olan ub u niřanıñ gözleme
- 3 Musem-i tadirdede rızıñ m-ařal eder uhur  
Kimseniñ elbs u lomasın mekanıñ gözleme
- 4 Zir-i pada ba ne ġarralar yatur ehl-i ġurur  
Gerden-efrzlı edip t sitanın gözleme
- 5 Hake ser ver ‘al olsun menziliñ derseñ eger  
‘zz ü ch-1 şadr u ibl-i zamanıñ gözleme
- 6 Sine-i daġ madis-i ‘uşşaı etme pteġah  
şaratu’llhdır aa tr ü kemanıñ gözleme
- 7 Merhem-i Lomn olursa zamı bulmaz inşifa  
Zehr-i hun-lud olan tġ-i zebanıñ gözleme
- 8 Ey raiba alma h-1 ‘aşı-1 şasret-keşi  
Kimseniñ rh-1 merm-1 mihrbanıñ gözleme
- 9 Berd ü ser mr-1 semum-1 mhlik-verdir hele  
Kimseniñ hall-i kemer-bend-i meyanıñ gözleme
- 10 Gzleme nanın şatıp syle idi bir ehl-i hal  
Al bu nan-1 pend-i Hikmet ġayrı nanıñ gözleme

523

Kaşide

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Zihī envār-ı hüsnuñ berķ urur mihr-i mücellāya  
Cemāliñ nūri şān verdi felekde burc-ı a' lāya
- 2 Şu'ā-yı baht-ı hüsnuñ pertev-endāzlıkda hürşiddir  
' Aceb mi verse revnaķ kevkeb [ü] necm-i şüreyyāya
- 3 Ser-ā-ser gevher-i yek-tā olurdu hüsni luţfuñla  
Nigāh-ı himmetiñ bir kaçresi ger düşse deryāya
- 4 Oķurken haţt-ı ruhsārında hātib āyet-i nūri  
Ziyālar bahş edip verdi şeref her 'ıyd-ı adhāya
- 5 N'ola ger bāğ-ı luţfuñda ümīdim hāşılı olsa  
Ki nahl-i haşsa-i cūdum dil-i maḥzūna hem-sāye
- 6 ' Aţā-yı himmetiñle esb-i hidmetde süvār olsam  
Alırdım menzili gitsem Semerķand ü Buḥārā'ya
- 7 Nesīm-i feyż-i dil-şād-ı seherden ḡonca-i hüsnuñ  
Açılsun bāğ-ı devletde erişsün şadr-ı 'ulyāya
- 8 Naziriñ yoķ ki bir kadir-şinās zāt-ı mükerrremsiñ

Miṣālīñ gelmemiş dersem n'ola bu şehr-i ʿuzmāya

- 9 Eger dāniş-i Eflāṭun olaydı bu zamān içre  
Bu istiʿdād-ı ʿirfānın verirdi ʿaqlı ser-māye
- 10 Bu mühr-i ḥātem-i ḥüsniyle ḥalkın var iken elde  
N'ola bend olsa ʿālem sen Süleymān-ı dil-ārāya
- 11 Vezīr-i ʿālī medḥ etmekdedir şāʿirler ammā ben  
N'ola vaşfiñla şerḥ versem kitāb-ı nazm-ı inşāya
- 12 Zebānım bu şaḥn-ı şavḳa gūyā dürler nişār eyler \*  
N'edem kām eylesem evşāf-ı nazm-ı pākiñ inşāya
- 13 Ne ḥaddim Ḥikmetī vaşfin edem itmāmını likin  
Murādım pes velī ʿarz-ı ḥulūş etmek reh-i pāyā

524

Ġazel-i Naʿt-ı Şerīf

mefāʿ-ülün mefāʿ-ülün mefāʿ-ülün mefāʿ-ülün

- 1 Cemāl-i zāt-ı pākiñ enverisin yā Resūlu'llāh  
Cemīʿ-ı enbiyāniñ mefḥarisiñ yā Resūlu'llāh
- 2 Şeref-yāb-ı tecellīñle zuhūr etdi kamu ʿālem

524. P 127b-128a, Y 91b, İ 115b-116a, U 107a.

1b. Metinde “cemīʿ-ı enbiyāniñ” şeklindedir. Vezin ve anlam gereği “evliyā” kelimesini kullanmadık.

Sen ol esrâr-ı Hakk'ın mazharısın yâ Resûlu'llâh

- 3 Yüzünden fetḥ olup her kenz-i hikmet zâhir ü bâḥın  
Ma'âdın-i 'ulûmın gevherisın yâ Resûlu'llâh
- 4 Ne kim var evvel ü âḥir kâmusı sende ḥatm oldu  
Nebîler ḥuṭbesiniñ minberisın yâ Resûlu'llâh
- 5 Hakkıḳatsin tarîḳ-i vuṣlat-ı dîdâr-ı vaḥdetde  
Dil-i 'âşıkların reh-berisın yâ Resûlu'llâh
- 6 Ümîd-i Hikmeti bî-çâreniñ senden 'aṭadır kim  
Şefî'ü'l-müznibîniñ serverisın yâ Resûlu'llâh

525

Murabba' -i Münâcât

mefâ'îlün mefâ'îlün

- 1 İlahî feyz-i dâdınla  
Baña öz 'aşkı yâr eyle  
'Aṭâ kılm zıkr-i adınla  
Baña öz 'aşkı yâr eyle
- 2 Ki sensin 'âşık-ı maṭlab  
Saña ârzü çeker dil hep  
Muḥammed 'aşkına yâ Rab

Baňa öz ʿaşkı yār eyle

- 3 Miyān-ı sırr-ı vaḥdetden  
 Ḥalāş et şirk-i keşretten  
 Uyandır ḥ̣āb-ı ğafletten  
 Baňa öz ʿaşkı yār eyle

- 4 Ğarībīñ Ḥikmetī zāra  
 Raḥim kıl derdine çāre  
 Erişdir ʿaşkı-ı dīdāra  
 Baňa öz ʿaşkı yār eyle

526

Ğazel-i Münācāt

mefʿülü mefāʿilü mefāʿilü feʿülün

- 1 Yā Rabbi benim sırrımı nā-merde tıyurma  
 Ol bār-ı hacāletleri çek diye buyurma
- 2 Hażm eyleyemem korçarım ol zehr-i ğumūmı  
 Ol loşma-i ʿuzmā ile ʿafv eyle tıyurma
- 3 Senden dileğim ğayrılara eyleme muḥtāc  
 Dostum beni ol ḥalqa-i bābından ayırma
- 4 Meʿyūs-ı ümīd etme beni vāşıl-ı kām et

3a. et ] -P, Y, U.

526. P 128a, Y 86b, İ 116a, U 107b.



Sābit-ḳadem et ʿahd-i dil-ārāmı seyirme

5 Dergāhına bir āh ile yüz sürdüğümüz dem  
Ḥaṭṭ-ı ʿamelim gibi yüzüm ḳarasın urma

6 Ey Ḥikmetī iḥlāş ile ḳıl Ḥaḳḳ’a teveccüh  
Bugün seni şād eyledi ferdāyı ḳayıрма

527

Ġazel-i Münācāt

mefāʿ-īlün mefāʿ-īlün mefāʿ-īlün mefāʿ-īlün

1 İlahī feyz-i luṭfuñla dil-i maḥzūmı şād eyle  
Tecellī nūr-ı ʿaşkıñla şafā ver dil-güşād eyle

2 Seḫāb-ı derd-i zulmetden çıkar şems-i seḫerāsā  
Münevver eyle ḳalb-i dīde-i nā-çāra dād eyle

3 Egerçi cürm ü ʿişyān benden ammā mağfiret senden  
Meded ḳıl el-amān yā Rabb ʿiḳābından azād eyle

4 Ḳapuñdan ğayrıya muḥtāc edip bildirme aḥvālim  
Künūz-ı niʿmetiñ aç fażl-ı luṭfuñ izdiyād eyle

5 Çü sırr-ı ḥikmete hem-rāh edip ism-i müsemmasın  
Bu Ḥikmet bendeniñ adın muṭābıḳ nīk ad eyle

528

## Ġazel-i Münacât

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

- 1 Bugün ferdâ için yâ Rabb olan ġam-ġârî 'afv eyle  
Hidâyet kııl dâlâletde kalan idbârî 'afv eyle
- 2 Saña maġşûşdur ancak bî-günâh u bî-ġaġâ olmak  
Saña 'işyân u nisyân eyleyen bed-kârî 'afv eyle
- 3 Bu taġtgâh-ı ġikmet şun' -ı ġudret pâdiŝâhısîñ  
Bu şehr-i 'âleme zûlm eyleyen ġûn-ġârî 'afv eyle
- 4 Seniñ bu ġâne-i ŝehriñde küstâġlıġ edip her dem  
ġuŝûr u cûrm ile ma'yûb olan bî-'ârî 'afv eyle
- 5 Ne mümkündür saña lâyıġ 'ibâdet eylemek Ĥikmet  
Rızâ emrinde noġŝân eyleyen nâ-ġârî 'afv eyle

529

## Ĥammam-nâme-i Müseddes Müsāvât-ı Müşelleş

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

- 1 Ťehir burc-ı şerefden ġıġdı bir gün ġopdı hengâme  
Meger 'azm etmiş ol mihr-i cihân ol demde ġammâma  
Baġınca ġalka-i bâb-ı ġamu ol şems-i Behrâma  
Aġıldı gün gibi der-bend-i germâ ol dil-ârâma

528. P 128a-b, Y 90a, İ 116a-b, U 107b-108a.

529. P 128b.

Yazıldı seyr için ‘ uşşāka gelsin [ol] diye nāme  
Şafā vü şūr-ı şevk oldu dil-i maḥzūnı nā-kāma

- 2 İki cānib selām verdi ḳamusın ber-murād etdi  
Temennā vü tevāzu‘ lar edip nā-şādı şād etdi  
Çıķıp şadrında cevher dökmesin bu ber-güşād etdi  
Şoyundu kırķ ḳalem mūmı şarındı girdi iḥrāma  
O demde şandılar girmiş ḳamer tā burc-ı aḥşāma  
Veyāḥūd leşker-i fi’l-ḥāl çekmiş milket-i Şām’a
- 3 Mühenned çift işi na‘ lin gelip yanına yüz sürdü  
Melāk zāt bir niçe dellāk önünde ser ḳoyup ḳodu  
Ser-ā-pā fetḥ-i bāb oldu derūn-ı ḥalvete girdi  
Oturdu sencleyin levḥ-i dile şerḥ eyledi ḥāmem  
Şular raḳş eyleyip incülerin neşr etdi [ol] iḳdām  
Yed-i beyzā gibi ḥal‘ at edip şān verdi [ol] ecsām
- 4 Çü gördü lü’lü’-i zerrīn aḳıtdı dīdeden dil-cū  
Kızıl altūn ḥas ile gümüş nehrinden aldı şū  
Dükendi çār-ı mā verdi şadā-yı ḳa‘ ra-i yā hū  
‘ Ār etdi sīm-ten döndü muḳaşşer ḳand-i bādāma  
Muḥallā fūte-i gül ibrişīm şardı gül endāma  
Sa‘ ādet başına ol kim erişdise bu eyyāma
- 5 Hırām-ı nāz ile çıķdı niḡāhın şaldı nīrāna  
Serīr-i cāmegān üzre ḳarār etdi o dūr-dāne

Şabā mervaḥasın şaldı ruḥundan dökdü dür-dāne  
 Şu geldi la‘l işi şerbet o ğarrā mā-i la‘lfāma  
 Heni’eten diler gūyā kim ol gün döndü bayrāma  
 Miyānın ḳoc pes ot ki dayanmaz [ol] ḳarārıma

- 6 Edip Hıkm̄et gibi ḥizmet ḳamu aşḥāb u aḥbābın  
 Kemer-bendin dutup ‘arz etdiler semmūr deryābın  
 Merāsım üzre icrā eyleyip ‘irfān-ı ādābın  
 O naḥl ser-ḳadd-i dil-ber giyindi gūn-a-gūn cāme  
 Şu deñlü sım ü zer dökdü ki mir’āt döndü ekmāma  
 Ḳamu ḥırām-ı ḥammām̄cı sezāvār oldu akvāma

530

Murabba‘

mefā‘īlün mefā‘īlün

- 1 Niçeler Ka‘be-i kāma  
 Erişdi girdi iḥrāma  
 Göñül sa‘y eyleyip sen de  
 Yürü gün döndü aḥşāma
- 2 Zebūn etdi beni firḳat  
 Bu tende ḳalmadı ḫāḳat  
 Cihānı ḫutmadan ḫulmet  
 Yürü gün döndü aḥşāma

3      Çanı geçmiş bu yollardan  
           Bu vādī ağ u dillerden  
           Geçilmez gece püllerden  
           Yürü gün döndü aḡşāma

4      Serāba aldanıp dalma  
           Vücūduñ āteşe şalma  
           Bu yād ilden girü alma  
           Yürü gün döndü aḡşāma

5      Bu dehrin şehrine girme  
           Yaḡīndir menzilin şorma  
           Yetiş ey Ḥikmetī durma  
           Yürü gün döndü aḡşāma

531

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

1      La' liñ aç kim degmesin mercān mercān üstüne  
           Gül olur dehr eyleseñ ḡandān ḡandān üstüne

2      Dürr-i nā-süfte gören ḡavvāşveş baḡrın deler  
           Seyr eden ol cevheri dendān dendān üstüne

3      Kişverān-ı ḡüsn içinde eskidir ḡavḡā-yı ' aşḡ

---

5b. menzilin ] menzilet İ, U.  
 531. P 129a, Y 84b, İ 116b, U 108a.

Ceyş-i bî-pâyân çeker mîrân mîrân üstüne

4 Bir daği luḫfuñ ile şād olsam n'ola sulṫānım \*  
Resmidir begler eder iḫsān iḫsān üstüne

5 Sāḫil-i deryā-yı fırḫatde dü-çeşmim giryede  
Uğradı gūyā yemi tūfān tūfān üstüne

6 Var iken bendeñ gibi bir fidye-i 'ıyd-i vişāl  
Hîç ne ḫācet edesiñ ḫurbān ḫurbān üstüne

7 Āh kim dildār u aġyār birbirin buldu yine  
Çarḫ-ı kec-rev şaldı ol fettān fettān üstüne

8 Demediñ ol Ḥikmetî ḫasret-keşim olsun bile  
Eylediñ nā-dān ile seyrān seyrān üstüne

532

Ġazel

mef' ūlü mefā' ilü mefā' ilü fe' ūlün

1 Ey bād-ı nesim uğra seḫer gülşen-i yāra  
Bu sūnbül-i āhım götür ol zūlf-i nigāra

2 Nāḫun ile ruḫsārına ḫaṫ çekmesin ister  
Yüz vermesin ol ġonca-dehen pençe-i ḫāra

- 3      Gül rüy-ı ʿ araḡ-rîzini dürdâneleler almış  
Eşkin dökeli berg-i bahâr üzre sitâre
- 4      Ṭabl-i dil-i âhû dökülür oldu cigerden  
Ger var ise ol şâh-ı cihân çıḡdı şikâra
- 5      Ağyâr ile ülfet-zed olup cilveler etdi  
Bu mertebe olsun mu cefâ ʿ âşık-ı zâra
- 6      Ğavvâş olalı baḡr-i dürer-bârına Hikmet  
Çekdim niçe dür keştîsini nazm-ı kenâra

533

Ğazel

mef ʿ ülü mefâ ʿ ilü mefâ ʿ ilü fe ʿ ülün

- 1      Dil-bend-i ümîd eyleme sulṭân ḡapısında  
Kim yanmadadır âteş-i süzân ḡapısında
- 2      Dergâh-ı Hudâvende açıp destîni her bâr  
Sâ'il olagör ḡazret-i Raḡmân ḡapısında
- 3      Ḥallâḡı ḡoyup eyleme ecnâsına minnet  
Kim aldı murâd luṭf ile mirân ḡapısında
- 4      Çün ʿ azm-i sefer eyledik ey şâh-ı cefâ-cû

3b. sitâre ] seyyâre İ, U.

533. P 129a-b, Y 94b-95a, İ 117a, U 108b.

Dik sancağ-ı ihlâşının imân kapısında

5 Eş'âr-ı güher-bârim olan nazm-ı hülûşım  
Aşılsa ne ola kaçrı gürüz-mân kapısında

6 Mizân-ı 'adâlet kurulup 'aql ile rûhen  
Elbet şorulur etdiği divân kapısında

7 Sertâc-ı mu' allâ olayım dersen eger sen  
Hâk-ı kadem ol zümre-i ' irfân kapısında

8 Aç gözleriñ ey Hikmeti ğâfil ne uyursun  
Âmâde turur mîr-i ecel cân kapısında

534

Ġazel

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

1 Şol zamân kim mağdemim başmış idi âdem deme  
Eyledi vuşlat sa' âdet müjdesin her dem deme

2 Ben ise firkat ilinde ağlayıp sevdâ ile  
Rûzgâr-ı ' aşka uydum oldu dil hem-dem deme

3 Bir kızıl gül rûyına feryâd u nâlân ederek  
' Andelibâsâ karşıdı giryeye-i didem deme

8a. uyursun ] olusun İ, U.

534. P 129b, Y 85a, İ 117a, U 108b.



- 4 Gördü nergisiñ gözünden eşk-i hasret aqđıgıñ  
 Āh edip ol demde döndü dīde-i çigdem deme
- 5 Bir qurūn-ı devre devr oldu cihān kim H̄ikmetī  
 Reşk eder oldu dem-ā-dem ehl-i dil aqdem deme

535

Ġazel

mef̄ ūlü mefa' īlü mēfā' īlü fe' ūlün

- 1 Yā Rab saña biz şöleyiz işhād-ı qademde  
 Kim müşkilimiz qalmadı hiç lā vü ne' amde
- 2 Zātıñ ki müberrāda olup şirk ü şebihden  
 Bir kimse saña beñzeyemez 'afv u keremde
- 3 Bir şīve-i şun' iñla hayāt buldu halāyık  
 Ger 'ālem-i varlıqda vü ger mülk-i 'ademde
- 4 H̄aqqā ki bu şan' at zihi qudret zihi h̄ikmet  
 Bī-hadīm-i ervāh ola bir qatre-i demde
- 5 Bir lahzada ihyā ede yā eyleye ihlāk  
 Taḥsīn ki bu h̄alet qoduñ edviye vü semde
- 6 Bu dest-küşā zümre-i mevlūd-ı müşelleş

İhsānıña āmāde amu berde vü yemde

- 7 Mādām ki der-i lufuñla dil-bend ola ikmet  
Hāşā ki ala bendeleriñ derd ü elemde

536

azel

mef' ūlū mefa' ilū mefa' ilū fe' ūlūn

- 1 Şol mertebedir feyz-i Hudā 'afv u keremde  
Allāh bilir anıñ 'adedin lev u alemde
- 2 Tevhīd-i İlāhīde olan sırr-ı vücūdu  
Añlar ne imiş 'ārif-i a lā vü ne' amde
- 3 Çün 'ahd-i tecellā-yı ezel böyledir ey dil  
Gel gāhīce demde olalım gāhī elemde
- 4 'Ālemde şatan dirligini rūz-ı memāta  
Bulma gerek ol 'ayn-ı şifā dehr işi yemde
- 5 Vā' iz kerem et dorusını söyle bilersen  
'Āşıklarınñ işi nedir bāğ-ı İremde
- 6 Ey ikmetī vuşlat ise ol yāre murādñ  
Ağyārı oma dilde olan beyt-i aremde

537

Ġazel

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Yine bir āfitāb erdi seher rūy-ı zemīn üzre  
Sa' ādet rüzıdır toĝdu ser-i dil ' aşıkın üzre
- 2 ' Aceb mi tır-i müjeñ zerreveş ditirse dillerde  
Kemān ebrūlarıñ gördüm kurulmuş meh-cebīn üzre
- 3 Nazīri görmemiş çeşm-i dil-i ' uşşāk-ı hūbānıñ  
Güzel gelmez cihānda bir daħi ol nāzenīn üzre
- 4 Cihān maħbūbları içre degil ol dār-ı cennetde  
Ziyālar bahş eder hūsnūñ cemāl-i hūr-ı ' ayn üzre
- 5 N'ola ey Hıkmētī erbāb-ı dil maħşūllerin alsa  
Yine zer' eylemiş dürler bu şahñ-ı nev-zemīn üzre

538

Ġazel

mef'ülü mefā'īlü mefā'īlü fe'ülün

- 1 Eyyām-ı bahār oldu diye mülk-i ademde  
Meh-pāreleriñ direngi var bāĝ-ı İrem'de
- 2 Çün da' vet-i dildār-ı vefā olmuşuz ey dil

537. P 130a, Y 85a, İ 117b, U 109a.

538. P 130a, Y 85b, İ 118a, U 109a-b.

Gel ʿazm-i şafâ bahş edelim beyt-i haremde

- 3 Bî-ʿaşk u maḥabbet ola dildâr ile mesrûr  
Lâyık mı ola derd ile ʿaşk erleri ğamda
- 4 Zâhid ne bilir şîve-i ʿaşkıñ ʿamelinden  
Ḥaḫ kim ḥaberin yazmadı yok levḥ u qalemde
- 5 Her ʿâlem-i eşyâda seni eylediñ işbât  
Ḳurtulmadı vâʿ iz yine ol lâ vü neʿ amde
- 6 Seyyâḥ-ı şehen-şâh-ı kerem olmadan el çek  
Şenlikden eşer qalması iqlîm-i keremde
- 7 Der-bend-i Ḥudâvend olagör Ḥikmetî zîrâ  
Âşâr-ı nefes qalmamış erbâb-ı himemde

539

Ġazel

müstef ilün müstef ilün müstef ilün müstef ilün

- 1 İnsân odur kim cins olan insânın ol qadrin bile  
Kâmil odur kim ʿâlem-i devvârenin devrin bile
- 2 Zülmetlerin tarḥ eyleyip sâlâr-ı İskender gibi  
Seyyâḥ odur dehr içre kim ʿaynü'l-ḥayât qahrın bile

- 3 Bu ğurbet-i  alemdede her  alemleri geşt eyleyip  
Reh-ber odur keşretde kim vaĥdet olan şehrin bile
- 4 Ẓulmānīden nūrānīden idbār u iķbālīñ koyup  
Tevĥīd odur kim bir bile luĥfuñ bile ķahrın bile
- 5 Ḥükm-i bürücātın fūrū  atın geķip ařlıñ bilip  
 İrfān odur kim ĥāne-i ķalbindeki mihrin bile
- 6 Taĥşīl ü te'şīrinde ol hey'et-nümā ĥikmetlerin  
Ĥāzīķ odur  illet nedir dermān olan zehrin bile
- 7 İnkārı ķo zāhid bu Ĥikmet sözlerin  a'n eyleme  
Zāhid odur kim kendi aĥvālin görüp şükrin bile

540

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Bu bahārın ķün řabā verdi peyāmın bülbüle  
Bülbüle ķarşı ķemende  işve eyler gül güle
- 2 Seyr eden rüyında ĥāl-i  anber-i zülfüñ nedir  
Yāsemīn sünbül şarılmışdır güle yā tel tele
- 3 Sāķīniñdir cām-ı mey nāz dil-berin sāz  ařıķın

Sevdiğim meclis emānet şāğarındır gūlgūle

- 4 Şūfī inşāf eyle kim bu doğru sözdür doğrusu  
Bezm-i ʿ aşkıñ keyfi yok dermiş güzelsiz mül müle
- 5 Yār-ı sīnemde yatan rūy-ı çemenzār üstüne  
Nāz ile reftār edip versin güzeller el ele
- 6 Şuʿ le-i māh-ı şeb-ārāsında yandıрмаğ için  
Lāle-i şemʿ ü çerāğ-ı ʿ aşkı verdi fūlfüle
- 7 Hīkmetī meydān-ı ʿ aşkında hünermend olmada  
Ger ʿ inān olsa ʿ aceb mi esb-i ṭabʿ im düldüle

541

Ġazel

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Tercümān-ı ʿ aşğ olup fāş etdi rāzın dil dile  
Dilde bir esrār idi ʿ aşkıñ tıyurdu dil dile
- 2 Seng-i hūrā ṭağlarıñ bāğ bāğlarıñ ṭağ etmede  
Nʿeyledi gördüñ mü ʿ aşkıñ fırḳatıñle bülbüle
- 3 ʿ Aşğ ile feryād u nālān eyledikçe ʿ andelīb  
ʿ Aşğ elinden laʿ l içip hūn-āb içerde gül güle

- 4      Giryē-i dīdem cemāl-i yār için tırmaz aqar  
Mecma‘ u’l-baḥreyn olup qalbim qarışdı sel sele
- 5      Şīve-i bād-ı zuhūr-ı ‘aşkın özge fitnedir  
Kim niçe garrā yüzünden dehre şaldı velvele
- 6      ‘Ālem-i arzıyyede maqbūl iken ra‘ ş-ı fu’ad  
Rūz-ı ḥaşre ey gönül olmaz ‘alāmet zelzele
- 7      Ğam degil bu Hikmetī naql-i beqā etdi ise  
‘İlm-i ‘aşq erbābına olsun yine bir silsile

542

Ğazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1      Berg-i gül-ter imrenir ol ruḥları zibāsına  
‘Andelīb ārzü çeker ol gülşen-i ḥüsnāsına
- 2      Şan ḥicābından kızarmış la‘ l-i mercāniñ yüzü  
Beñzi şoldurmuş bakıp yāqūt leb-i ḥamrāsına
- 3      Āyet-i nūrdan yazılmış şafḥa-i ruḥsārınıñ  
Bendedir ‘ālem anıñçün qaşlarıñ tuğrāsına
- 4      Leşker-i ḥālīñ çekip dil milketiñ yağmā için

Çonmuş ol şāh-ı Habeş dürr-i ʿAden sīmāsına

- 5 Deşne-i cellād-ı ğamzeñ görmesin ʿāşıklarıñ  
Yoħsa çoğ kanlar döker ʿaşq-ı belā şahrāsına
- 6 Seyr edip cevri ü cefāniñ oğlarıñ kām̄et-i yay  
Başladım yā hū deyip men yā hafīz esmāsına
- 7 Nazm-ı tabʿim bī-bahā dürler nişār etmekdedir  
Hikmeti ğavvāş olaldan hikmetiñ deryāsına

543

Ġazel

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Hınçer-i ʿaşkıñla ağdı yāre düşdü ğand ile  
Vāriş-i ğöñlüm yetiş ol ğanlı dilden ğand ile
- 2 Sīne-i āmācımı ğözler kemān ebrūları  
Şāf şāf müjgenleriñ çekmiş ʿuyūn-ı ğand ile
- 3 Ağzına vermek dilerse bir ʿağīde pāresin  
Verme laʿliñ dehr-i dūn aldar seni kim ğand ile
- 4 Hāzığāne ğızdırıp ger māye-i māriyyesin  
Halka çin olmuş yine girmiş derūn-ı ğand ile

---

6a. ğamet ] ey kām̄et Y, ey ğanlı İ, U.  
543. P 131a, Y 86b.



- 5 Nār-ı ʿ aşkıñ kan ile sinemde etdi imtizāc  
İʿ timād etmezseñ ey mäh gel bu şeb baq kandile
- 6 Nazm ederken Hikmeti ʿ aşq u maḥabbet kışşasın  
Ḥāmesinden damlayıp geldi nuqāt-ı kandile

544

Murabbaʿ

feʿ ilātün feʿ ilātün feʿ ilün

- 1 Ögüdüp dāne-i ʿ ömrüm alma  
Yanar ey ğam eleginden alma  
Girüben ḥāşıl-ı ʿ ömrüm ekerek  
Bu nuqūd-ı dili verdim şalma
- 2 Münevver şanmañız aşlım ezelim \*  
Beni var eyleyen midir özelim  
Duyulur qorqaram elden güzelim  
Yazamam sırrımı gelmez qaleme
- 3 Oqu bî-şavt-ı ḥurūf dilde sebaq  
Veregör mülk-i fenā üzre talaq  
Dile şol nesne kim olsun saña Ḥak  
Saña emr olmayan emri dileme
- 4 Ara bülbül gibi gülzârı gönül

Edegör ʿ aşk ile hem zārī gönül  
 Aşılın gözle ğanem vārī gönül  
 Kuzın aldırmaga şoñra meleme

- 5 Göz odur Hikmetī aĝlar yaraşır  
 Akıdır yaş ile kanlar qarışır  
 Seni ʿ aksine çalar zaħm erişir  
 İl için tiĝ-i melāmet bileme

545

Ġazel

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Görmedik mihr-i vefā rüyını geldik būsına  
 Ol gül-i bāĝ-ı vişāliñ degmedik bir būsına
- 2 Nīze-i nezzāre-i ħün-rizine düş olalı  
 Dāĝ dāĝ-ı lālezār oldu ğamıñla bu sīne
- 3 Baķacak ol şüret-i vuşlat-nümā mirʾātına  
 Yine ğālib görünür cānib-i firķat bu sene
- 4 Mā-verāsında anıñ māh-ı ziyāver gizlidir  
 Bulutuñ baķma gönül ol hürre-i sāy bu sene
- 5 Bir zamān ki niçe mihmān otururdu yanına

Şimdi mūrān-ı za' ifān uşar oldu būsına

- 6 Nazar et ḥāk-i siyāh üstüne ey Ḥikmetī kim  
Niçe biñ şāh u gedā leşkeri girdi būsına

546

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Bu serāy-ı devre ey dil sen niye geldiñ niye  
Sen seni seyr eyle baķ sende olan āyīneye
- 2 Vuşlat-ı dildāra ermekse murādıñ ey gönül  
Ger cefāsın ger şafāsın bir bilip şar sīneye
- 3 Şīve-i ' aşķı şemātet etmege dilden dile  
Nefḥa-i sırr-ı ḥaķīķatden erişdi feşneye
- 4 Seyr edip nūr-ı cemāliñ dilde ol dostuñ ' ayān  
Niçeler düşdü şafāsından cefā-yı deşneye
- 5 Her umūrında gözet ehlin danış ey Ḥikmetī  
Olma mağrūr sen şaķın ' aķl-ı kemāl ü kaķına

5a. miħmān ]meh-pāre İ, U.

546. P 131b, Y 86b-87a, İ 119a, U 110b.

1a. niye geldiñ niye ] yine geldiñ yine İ, U.

547

Ġazel

mef' ūlū fā' ilātū mefa' ilū fā' ilün

- 1 La' liñ dökelden eşk-i seher gül dehānına  
Düşdü o gonca-ter yine bülbül dehānına
- 2 Gülzār-ı zülf-i hüsni gezerken hayāl ile  
Bu dūd-ı āhım uğradı sünbül dehānına
- 3 Bezm-i gönülde sākī maḥabbet ki şevk için  
Zerrin kadehle şundi o mey dil dehānına
- 4 Sen 'ālī şān-ı mülk-i 'aṭā pādişāhınıñ  
Evşāfiñ eylemek yaraşır kul dehānına
- 5 Pür dürr-i gevher olmada nazmıñ i Hikmeti  
Eşkiñ düşelden ol şadef-i dil dehānına

548

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Dide hün olsun ki bülbüller çemende gül güle  
Ol 'arūs-ı dil görüp deysin 'izārı gül güle
- 2 Nev-bahār erdi diye bülbül niyāza başladı

---

547. P 131b, Y 87a, İ 119a, U 110b.

548. P 131b-132a, Y 87a, İ 119a-b, U 110b.

Biz dağı nāz edelim bāğlarda söyler gül güle

3 Bezm-i gülşende görüp la<sup>‘</sup> l-i lebiñ cām-ı sürür  
Bir <sup>‘</sup> aceb rükn-i şafā-bağş eyledi mey gül güle

4 Serde āteş şīşe-i dilden geçen āhım gibi  
Şarmaşıp çıktı yine mār-piçe-i nār gül güle

5 Kūşe-i <sup>‘</sup> ayn-ı ruğından gözleyip ey Hikmeti  
Hāl-i hağğ-ı müşk-i çiniñ gösterir kākül güle

549

Ġazel

fā<sup>‘</sup> ilātün fā<sup>‘</sup> ilātün fā<sup>‘</sup> ilātün fā<sup>‘</sup> ilün

1 Söylemez derdin devāsi <sup>‘</sup> aşğ olan bī-gāneye  
Şem<sup>‘</sup> -i <sup>‘</sup> aşğından devā etdi dil-i pervāneye

2 <sup>‘</sup> Āşık-ı şādık göñül bezminde ašlā bir nefes  
Vuşlat-ı cānānesiz dil şunmadı peymāneye

3 <sup>‘</sup> Āşık-ı didār olanlar bu fenā mülkinde hiç  
Hağğ’dan özge bakmadı ol mescid ü meyğāneye

4 Şöyle mest olmuş şarāb-ı māye-i <sup>‘</sup> aşğ ile kim  
Hāl-i keyfiyyet verir her ayık u mestāneye

5 Şûretâ gördüñ dili şanma dili bil kim velî  
Gördüğün ‘ aql öğredir her gördüğü dīvāneye

6 İşbu sırr-ı hâl-i ‘ aşkı isteyen ey Hikmetî  
Terk edip ‘ ucubî kanâ‘ at eylesin bir dāneye

550

Ġazel

mefa‘ ilün fe‘ ilātün mefâ‘ ilün fe‘ ilün

1 Kaçan o tıfl-ı gönül etse ‘ azm mektebine  
Koyup riyâyı müderris gireydi mezhebine

2 Şu deñlü reng-i le‘âfetde la‘ l-i ‘ işvesi kim  
Füyûz-ı mey veremez şu mezâk u meşrebine

3 Hezâr sâz olamaz şavt-ı hüsnüne hem-dem  
Bu sînem ancak uyar pür-uşûl-i mızrabına

4 Bu dürr-i süfte-i bâ tiġ-i gamzeñ al ele kim  
Cülûb-ı kalb erişir şadr-ı ‘ âlî ma‘labına

5 Ümîd-i vaşl ile ġam çillesin çeken şeb ü rûz  
O kaşl yayınıñ uğrar sihâm-ı maġdabına

550. P 132a, Y 87b, İ 119b, U 111a.

4a. süfte-i bâ ] süfte-i yâ İ, U.

4b. cülûb ] açılıp İ.

6 O bāğ-ı ʿaşka uçup seyr-i zülf-i yār ederek  
Tutuldu Hikmetī ol bend-i dām-ı melʿ abına

551

Ġazel

mefʿ ülü mefāʿ ilü mefāʿ ilü feʿ ülü

1 Bilmem nedir āyā dil-i sīnemdeki yara  
Derd ehli gerek derdimi şerḥ eyleye yāre

2 Ser-nīze-i tīgine konup bend-i dil etmiş  
Bir ğonca için bülbüle gör ser-füru ḥāra

3 Āyā ne göründü şeb-i vuşlat ḥareminde  
Pervāne[y]i gör kim atılıp yanmada nāra

4 Bu ʿālem-i dünyāda bize kalmadı rāḥat  
Ey dil gidelim eski vaṭangāh-ı diyāra

5 Ey murğ-ı hevā nārı ko bağ rüy-ı zemīne  
ʿAnkā uçarağ oldu ğidā nefḥa-i māra

6 Cān murğını ğaflet küheninde geçir ey dil  
Ey Hikmetī şayyād-ı ecel çıkdı şikāra

551. P 132a-b, Y 87b, İ 119b, U 111a.

6b. Metinde mısranın başında bulunan “kim” kelimesi vezini bozduğundan yazılmamıştır.

552

Ġazel

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Bugün vaqt-i seher zülf-i cinānımdan ʔarāvetle  
Ne hoş bād-ı şabā esdi 'aceb bŷy-ı leʔāfetle
- 2 Bu mürde cismime bī-şek hemān bir tāze cān geldi  
Ḥayāʔ-ı cāvidān baḥş eyledi vaşl-ı kerāmetle
- 3 Bu ḥāk-i pāyını iḥyā vü ma' mŷr eyledik gŷyā  
Yine teşrīf edip gel dostum dolan selāmetle
- 4 Cihānda var ise şāhib-vefā şimdi ḥaḳıḳatde  
Saña maḥşŷşdur el-ḥaḳ 'ahdine durmaḳ şadāḳatle
- 5 Beni sen kām-yāb etdiñ seni Ḥaḳ ber-murād etsin  
Cihāngīr olasıñ 'ıyş u şafā 'ızz ü sa'ādetle
- 6 Ūmīd-i ilticām oldur Ḥudā'dan rŷz u şeb ey şŷḥ  
Bulur iḳbāl ü iclālin şeref fazl-ı 'ināyetle
- 7 Hemān mihr ü ḳamerden zerredir ey Ḥikmetī yoḥsa  
Ne mŷmkŷn vaşfın etmek gŷfte-i şı' r-i belāḡatle

---

552. P 132b, Y 87b-88a, İ 120a, U 111a-b.

1a. ʔarāfetle ] ʔarāvetle P, Y.

5]-P.



553

Ġazel

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Şehā ol hūn-ı çeşmiñ tiĝ çekip gerdāne merdāna  
Yayıldı ceşş-i ğamzeñ kişver-i Īrān'a mīrāna
- 2 Çemende bezm-i 'işret eyledikçe yār ile aĝyār  
Sirişk-i çeşm-i hasretten döner külhāna mülhāna
- 3 Hayāt-ārā olan la'l-i lebiñ gördükçe mey 'aşkıñ  
Hezār envā' -ı rengin bahş eder her cāna mercāna
- 4 Hadeng-i tīr-i āzārīñ atan ser-sīne-i khalbe  
Nişāniñ 'aks edip elbet düşer hārāne mārāne
- 5 Niçe ol şeyh-i ekber olmasın ehl-i hārābāt kim  
Tonandı bend-i ser humlar ile şeyhāne meyhāne
- 6 Şi'ārīñ Hikmeti mey-nāb için bezm-i maḥabbetden  
Derūn-ı hāl ile āĝāz edip dostāne mestāne

554

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Nār-ı hasretten tutuşdı dāĝ-ı sīnem āh vāh

553. P 132b, Y 88a, İ 120a, U 111b.

554. P 132b-133a, Y 88a, İ 120a-b, U 111b.

Āh elinden eyleyem her gāh her dem āh vāh

2 Āh ile bağrım delindi vāh ile oldum verem  
Derd-i firqatden n'ola etsem dem-ā-dem āh vāh

3 Rāh-ı ğayret-keş olaldan ben hayāl-i yār ile  
Āh vāh oldu penāhım rāh-ı hem-dem āh vāh

4 Reng-i dūd-ı āha girmezdi seḫergāh olmasa  
Zülf-i 'anber sünbül-i şeb-būy çiydem āh vāh

5 Kana kınsın kıan akıtsın cümle kıan olsun cihān  
Kıan içinde kıan bakınsın nūr-ı dīdem āh vāh

6 Kıan çekildi dem tükendi dem bu demdir dem bu dem  
Gıtdi dirlik kıaldı ten bī-cān u bī-dem āh vāh

7 Dediler ehl-i semā ey Hıketi 'arş üstüne  
Çıkmadı bu söz ile senden muqaddem āh vāh

555

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

1 Bī-zebānım ıştılāḫ u ğüfte-i taqrırde  
Bī-nuķūş bī-dest ü zıhnım ḫāme-i taḫrırde

- 2 Şorma şarf u naḥv u mantıḳ ḥikmet ü hey'et baña  
Kim elifden ğayrı nesne görmedim tefsīrde
- 3 Bir 'ibārāt u feşāḥatde şabāveş sādeyiz  
Ṭoĝrusu bilmem belāĝat tarzını ta' bīrde
- 4 Şöhret ü 'unvānda meçhül-i ḥāll olsaḳ n'ola  
'İzz ü cāh-ı şevketim yoḳ kişver-i tevķīrde
- 5 Taḥtgāh-ı şehr-i derd ü ğamda serdār olmuşum  
Peyk-i idbārım yürür her dem taḥķīrde \*
- 6 İmtizāc-ı nār u ābıñ dilde ta' dīl etmeyen  
Bilse de terkīb-i kāfi sehv eder tedbīrde
- 7 Tūşe-i dünyā için ğam çekme ey dil ḳāni' ol  
Bu imiş ḥaṭṭ-ı naşībiñ muḳsem-i taḳdīrde
- 8 Künc-i zulmetden şikāyet etme zīrā Ḥikmetī  
Aḥter-i baḥtıñ yeri yoḳ kevkeb-i tenvīrde

556

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Olmasın maĝrūr o dil-ber ḥaṭṭ-ı 'anber-būsına

Her ne dem gerden-keş olsa düş olur gīsūsına

- 2 Sīne-i billūrını ʿ uryān u āmāc etmesin  
Şaş olur meydān-ı ʿ aşkıñ bir kemān-ebrūsına
- 3 Vādī-i ʿ aşk-ı hevā şayyādlığıñ kār etmesin  
Şayd olur bir gün o da kendi kühen āhūsına
- 4 Ey muḥāfiz yekdir Allāh diyerek bekle özün  
Şarılır mār-ı ecel ḥüsn-i beden-bārūsına
- 5 Zevk-ı ḥelvā-yı şafāya eyleme hırş u ṭamaʿ  
Ugradır bir gün seni ol zehr işi dārūsına
- 6 Günde bir menzil kıvar bir bī-vefādır verme dil  
Evc-i burc-ı kevkeb-i devvāreniñ meh-rūsına
- 7 Mekk-i dünyādan ḥalāş olmaḳ dilerseñ Ḥikmetī  
Māʿil olma bu denī dehrin zen-i bānūsına

557

Ġazel

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Lüknetim olmuş füzün yāri görüp taḳrīrde  
Raʿ şe-rīz oldu belā bu ḥāmede taḥrīrde

- 2 N'ola şedde diye cezm etsek ham-ı ebrûlara  
Muşhaf-ı hüsnüñ müje i' rābıdır tefsīrde
- 3 Deste bir genc-i muţalsam girdi rü'yāda bu şeb  
Bār-ı vaşlıñ fetħini kāl eyledim ta' bīrde
- 4 Bezm-i meyde nağme-sāz olduqça cām-ı la' l-i yār  
Gör ' arağ keyfiyyetiñ her ğonca-i taşvīrde
- 5 Cevher-i vaşlıñ mizāc-ı tām ile aldım ele  
Ey kamer-peyker işim altūn bugün tedbīrde
- 6 Geh hadīd-i evc olur çarħın gehī evc-i hadīd  
İrtifā' olmaz müsāvī ' ālem-i tedvīrde
- 7 Hıkmētī'ye yek kalemde nā-fezā güçdür cevāb  
Feylesof-ı dehr ola hāme meger taħrīrde

558

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Sildi jeng-i ṭab' ımı [ol] āb-ı rengi āh vāh  
Kalmadı āyīne-i dilde ğubār-ı iştibāh
- 2 Şanma ebri gözedir mihr-i sipihriñ üzre ol

Māha ʿaks etmiş hevā-yı sünbül-i zülf-i siyāh

- 3 Damlayan şebnem degil verd-i bahār-ı hüsüne  
Meh hicābından ʿaraḡ-nāb döküdü ḡaldıḡça nigāh
- 4 Külbe-i taş-ı felek ḡāḡıñ degil bu naḡme-sāz  
Raḡş edip çal-pāre-i baḡtıñ oḡutdu çār-gāh
- 5 Bekledip şāh-ı Ḥabeş sīmin boḡaz Hindūların  
Çekdi ḡaḡ-ı sīne-i kāfūrına birbir sipāh
- 6 Ḥikmetī dīvānıma gelsin bugün erbāb-ı dil  
Ḳurmuşum meydān-ı ʿaşḡa bir muḡalsam bārgāh

559

Ġazel

mefʿülü mefāʿilü mefāʿilü feʿülün

- 1 Ey dīde-i dil mebde-i devrānı unutma  
Gördükleriñ ol sīret-i seyrānı unutma
- 2 Ey bezm-i elest içre içen bāde-i ʿaşḡı  
Etdikleriñ ol ʿahd ile peymānı unutma
- 3 Baḡ kendiñe bil zātıñı ey ʿābid ü maʿbūd  
Kim her nefes ol etdigi iḡsānı unutma

- 4 Bāzār-ı nihāyetde urup  aql-ı irādet  
Ol  ara ki  adl ii yaradanı unutma
- 5 Deryā ise de ullarınıñ cürm ü aası  
Bī-add ü  aded ramet-i Ramānı unutma
- 6 Ey müznibin el ekme aın avf u recādan  
Allāh raımdır velī  iyānı unutma
- 7 Fikr eyleyip encāmını bu dār-ı fenānıñ  
Dergāh-ı  adāletdeki dīvānı unutma
- 8 Ey Hıketī ikmetde iken  ālem-i malū  
Bu bāb-ı felek n'etdi Süleymān'ı unutma

560

azel

fā ilātün fā ilātün fā ilün

- 1  Aa dil verdim dile geldim yine  
Söylerim dilden ki dil aldım yine
- 2 Āte-i hicrān ile yandım ise  
am degildir nūr-ı maz oldum yine
- 3 Dürr-i meknūnlar niār etsem n'ola

Kim maḥabbet baḥrine daldım yine

4 Keṣṭi-i dil bād hevā üstündedir  
Ka<sup>ç</sup> rı yok deryālara şaldım yine

5 Şîr-i vuşlatdan kesildi tıfl-ı dil  
Bir yetim-i bî-nevā kıaldım yine

6 Dizdi sînem üzre tîğ-i müjgeniñ  
Bir kemān-ebrū güzel buldum yine

7 Şîşe-i nāmūsumu mesdūd iken  
Sîne-i elmāsına çaldım yine

8 Leblerin būs eyleyip bu Hikmeti  
Cevher-i mey la<sup>ç</sup> l ile doldum yine

561

Ġazel

mefā<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün

1 Seşer zār eylemekde çeşm-i bülbül kıanda ben kıanda  
Çemenzār-ı maḥabbetde kıızıl gül kıanda ben kıanda

2 Bu bezm-i <sup>ç</sup> aşkıniñ mestānesiyim şād u ğamda lîk  
Şafā-yı dilde çeşm-i sāğar-ı fül kıanda ben kıanda



- 3 O add-i serv-i nāzīñ dāmen-i būyına el ermez  
Degil em eylemek o zūlf-i sūnbūl anda ben anda
- 4 O dil-ber bende bir hāl var aña dil olmasın dirmiş  
Ne haddim dillemek ol hāl-i fūlfūl anda ben anda
- 5 Cefā-yı imir-i amzeñ beni pūr zamnāk etdi  
Hele aldı iki eller ile ol anda ben anda
- 6 Gidip seyyāh-ı aım ol demiseñ ey eh-i hūbān  
Nie dil-pāreler açmış yatur yol anda ben anda
- 7 Demiler ur<sup> </sup> a-ı zannıyla erdi Hıkmētī kāma  
Bu himmet falı ho ammā<sup> </sup> aceb ol anda ben anda

562

azel

fā<sup> </sup> ilātūn fā<sup> </sup> ilātūn fā<sup> </sup> ilātūn fā<sup> </sup> ilūn

- 1 Mevsim-i gūldūr ruundan gūl teemmūm etmede  
oncalar la<sup> </sup> l-i lebiñ gōrmüş tebessūm etmede
- 2 Bāa ol sulān-ı aıñ gū edip terīfını  
Her araf evıñla būlbūller terennūm etmede
- 3 ūn zūmūrrūd sūfresin ba eylemiş Hā ber-zemīn

Nev-be-nev Bārī riyāzetden tena‘um etmede

4 Neşr edip nesrīn-i şayf üstünde mīnā cevherin  
Dāne-i lü’lü’leri hālka teķassüm etmede

5 Keşf-i rāz edip lisān-ı hāl ile her naķş-ı berg  
Manṭıķ u hey’et ile hikmet tekellüm etmede

6 Sırr-ı mir’atıñ baña bir hāl-i rū gösterdi kim  
Ol hayāl-i haṭṭ ile ‘ālem tecessüm etmede

7 Şā’irān içre mu’ahḥar olduñ ey Hikmet velī  
Mübtedā üzre haberdir kim teķaddüm etmede

563

Ġazel

mefā‘īlün mefā‘īlün mefā‘īlün mefā‘īlün

1 Ederseñ cürm-i Haķ bārī derün-ı berde āh eyle  
Tefekkür eyleyip nār-ı ıķābı veylī āh eyle

2 Unutduñ ‘ahd ü peymānı çıķardıñ dilden ol māhı  
Nedir ef‘āl ü aḥvālīñ gönül bir kez nigāh eyle

3 Geçip taḥt-ı tekebbürden libās-ı ‘ucbını terk et  
Melāmet hırķasın giy ‘aşķ külāhın tāc-ı şāh eyle

563. P 134a-b, Y 90a, İ 122a, U 113b.

1b. veylī ] dili İ, U.

- 4 Uyandır âteş-i derdi gönülde bād-ı ‘aşkıñla  
Felek âyīnesin dūd-ı firākıñla siyāh eyle
- 5 Edip ‘azm-i ʔarīkat Hıkmētī mürşid-i tevḥidle  
Vişāl-i yār için dilden cenāb-ı Hakk’a rāh eyle

564

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Nev-bahār oldu çemende goncalar nāz etmede  
‘Andelīb-i dil niyāzı zāra pervāz etmede
- 2 Seyr için çıkmış güzeller gülsitān-ı ‘aşka hep  
Servveş bir bir hırām-ı nāza āġāz etmede
- 3 Gör ki cām-ı mey gülün ol bezm-i ‘aşkıñda seniñ  
Āl ile bir niçe yüzden mükşif-i rāz etmede
- 4 Germ olup nārı gönüllerde döner muṭribleriñ  
Naġme-i ‘uşşāk ile her derdi dem-sāz etmede
- 5 Bezm-i da‘ vā-yı maḥabbet faşlını etdikçe kām  
Cevr [ü] miḥnet ḥüccetin ‘uşşāka ibrāz etmede
- 6 Bāġ-ı gerdūndan elin çek Hıkmētī kim sâ’ile

3b. t̄ac-ı şāh] şāh-ı t̄ac P.

564. P 134b, Y 90a, İ 122a, U 113b.

Hār-ı kahr u cevri çok elṭāfını az etmede

565

Ġazel

mef'ülü mefā'ülü mefā'ülü fe'ülün

- 1 Şeyṭanı çıkar tekve-i dilden kerem eyle  
Tevhīd ile gel kalbini beytü'l-ḥarem eyle
- 2 Bu gülşen-i 'aşk içre kadīm rūḥ-ı ezelsin  
Ezkār ile dil cismine bāğ-ı İrem eyle
- 3 Gülşende gönül bülbülü rāz eyleyerekden  
Çeşmün şehri jāle gibi eşk-i nem eyle
- 4 'Älemde saña n'oldu ise sen saña etdiñ  
Bir ğayrıya 'atf etme saña sen sitem eyle
- 5 Ser-defter-i 'aşk içre nedir Hikmeti āyā  
'Aklıñ raqam et barmagın ey dil qalem eyle

566

Ġazel

fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün

- 1 Nüh felek-ārā olan ḥurşid ü meh icmāl ile

565. P 134b, Y 90a-b, İ 122b, U 113b-114a.

3a. bülbülü] bülbülün İ, U.

566. P 134b-135a, Y 90b, İ 122b, U 114a.

Rūyına olmaz naz̄ir nūriyyeti iḳbāl ile

2 Medḥ-i vaşfinda miyān-ı zer kemer bendiñ seniñ  
Ta‘ bir olmaz ol ḥayāli degme ḳıl u ḳāl ile

3 Sīm-beden şahrāsına leşker çekip şāh-ı Habeş  
Almış ol sīmden boğaz ḳonmuş yine bir ḥāl ile

4 Gülşen-i hüsnünde açıldıḳça ol şad-berg-i ruḥ  
Söyledir bülbülleri ol ḡonca rūy-ı āl ile

5 Böyle bir sulṫān-ı mülk-i ḥüsn-ārā-yı cihān  
Mālik olmaz niçe biñ genc̄ine-i emvāl ile

6 Ol mehiñ dāmān-ı Ḳāf-ı vaşlına ey Ḥikmetī  
Eremez ‘anḳā uçarsa niçe perr ü bāl ile

567

Ġazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

1 ‘Andelīb-i dil bahār olduḳça efgān etmede  
Anı ol şad-berg-i gül bu resme seyrān etmede

2 Naḡme-i sūziş ile tā bir çemenzār-ı seḥer  
Ġoncalar ḥālīm görüp çāk-ı girībān etmede

- 3 Ol şehîñ üftâdesi olmak ne müşkil oldu kim  
Ġamze-i hûn-rîz ile bir demde şad kan etmede
- 4 Nağş-ı nağğâş-ı ezel hikmetlerin seyr eyle kim  
Nev-be-nev kudretleri ‘ âlemde devrân etmede
- 5 Bâğ-ı gülşende tehi-dest olmasın tab‘ im diye  
Nuḡka geldi şimdi Hikmet cem‘ -i dîvân etmede

568

Ġazel

mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün mefâ‘îlün

- 1 Zuhûr-ı mâ-siva’llâh kim kâmusı ser-be-ser çifte  
Zemîn ü âsumân-ı ‘ âlem içre baḡr u ber çifte
- 2 Olup seyr-i sülûke tekye-i eflâk-i ‘ aşk içre  
İki zerrîn külehlîgim döner şems ü kamer çifte
- 3 Niçe ezhâr-ı kudretle niçe esrâr-ı ‘ ibretvâr  
Zihî nûrânı zûlmâtı gör ol şâm u seḡer çifte
- 4 Ḥayât-ı câvidân bulmak için eşyâ-yı mevcûdât  
Şitâ vü şayf-ı bārân ile ebr-i huşk-ter çifte
- 5 Tevellüd eyleyen eşyâ-yı hikmetten müşelleşdir

Velî 'unşür-ı terbi' üzre oldu her dîger çifte

- 6 Bağılsa hoş-nihâl-i gülsitân-ı bāğ bār üzre  
Ne hūbdur mīve-i nev-ğonca-i zībāsı bir çifte
- 7 Dıraht-ı mīvedārīñ her kemāli zātın işbātdır  
Kaçan kim dāne-i pür-sūdı verse çifte-ber-çifte
- 8 Bahār-ı devlet-i iqbāline 'izz ü mürüvvetdir  
Taķınsa naħl-i gülşen hātem-i la' l [ü] güher çifte
- 9 Hümā-yı tıfl-ı devletten nişāndır Hikmeti zīrā  
Ki konmuş āşiyān-ı dilden ol murğ-ı ciger çifte

569

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Kimseniñ yā Rab koma bahtın felāket altına  
Kimse ser-bend olmasın hāk-i mezellet altına
- 2 Başına ol kimseniñ ol gün kopar rüz-ı cezā  
Kim kala başı anıñ ikdām-ı minnet altına
- 3 Leyle-i zulmetde kaldı aħter-i nāya virem  
Girmedi bir gün toğup burc-ı şa' ādet altına

4 Zâ'il olmaz degme mihr-i pertev-i zâhir ile  
Girme ey dil sâye-i seng-i nedâmet altına

5 Râh-ı ğurbetde esîr-i bend-i düzdân olmadan  
Gel yetiş ey Hîkmetî dâr-ı selâmet altına

570

Ġazel

mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün

1 Şehâ cevriñle gön'lüm dîde-i fettâna gösterme  
Dilerseñ baġrımı ġamzeñ oġu müjġâna gösterme

2 Dem-â-dem yâr ile aġyâr ederken cilve-i şöġbet  
İlâhî ol ġüni bu 'âşık-ı nâlâna gösterme

3 N'ola oldum ise teslîm saña cânımla başımla  
Bıçâġ-ı cevriñi şakla diri ġurbâna gösterme

4 Ki anlar ġadriñi zî-ġıymetiñ bilmez seniñ cânâ  
Metâ'-ı vaşlını dil-ber şakın nâ-dâna gösterme

5 Ne deñlü var ise cürmüm 'aġa ġıl raġmetiñ çoġdur  
Benim cismimi yâ Rab âteş-i süzâna gösterme

6 O dem ki rûġunu teslîm eder bu Hîkmetî yâ Rab



Benim ĩmānımı hıfz et   adüv şeytāna gösterme

571

Ėazel

fā  ilātün fā  ilātün fā  ilātün fā  ilün

- 1 Yandırır sevdā-yı   aşkıñ sūz-ı nārı sīnede  
Açdı nev-zülfün şabāsı nev-bahārı sīnede
- 2 Şerbet-i rummān ile hoş-ķand-i sükker-bār ile  
Besleyip çeksem dem-ā-dem nāzlı yāri sīnede
- 3 Meclisi ārāste kılsam sürse dil-berler şafā  
İçseler ol bāde-i pür-ķuşkvārı sīnede
- 4 Şem  -i ruhsārıñ ziyāsı tab  a revnaķ vererek  
Göñlüm eyler şeb-ķerāĖ-ı lālezārı sīnede
- 5 Şarmağa bir böyle tıfl-ı meh-peri   uşşāķına  
Hıç olur mı bundan özge Ėam-güsārı sīnede
- 6 Hikmeti āĖūşa çeksem ol melek-simā perı  
Hırz-ı cān etsem o māh-ı tābdārı sīnede

571. P 135b, Y 91a, İ 123b, U 114b-115a.

1b. nev-zülfün ] nūr-ı zülfün İ, U.

5a. şarmağa ] şormağa İ ; tıfl-ı meh-peri] tıfl-ı dil meh-peri P.

572

Ġazel

mef' ūlü mefā' ilü mefā' ilü fe' ūlün

- 1 Hāt çekti diye zülf-i siyeh-rüy-ı nigāra  
Giydirdi felek ebri gibi 'āleme kıra
- 2 Ruhsārımı beñzetmede berg-i güle bir gül  
Envār-ı dürer-bārlarımı dökdü sitāre
- 3 Teşrīf-i hırām eyleyecek diye çemende  
Gülzār-ı bahār oldu kamu bāğ kibāre
- 4 Elden kudemā dilden ırıldı ümenā kim  
Ağyār-ı cihān başladı şer nāz işi kāra
- 5 Şimdengirü miñnet ile ğam tutdu cihānı  
Ey Hikmeti' azm eyleyelim dār-ı kıarāra

573

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Meh-cebiniñ çeşm-i rūḥ zībā beyāz aḡmer siyāh  
Hem lebi ebrü dişin ra' nā beyāz aḡmer siyāh
- 2 Bezm-i ' uşşāk içre dil-ber olsa devrān eylese

572. P 135b, Y 91b, İ 123b, U 115a.

573. P 135b-136a, Y 93a, İ 123b-124a, U 115a.

Sāye-i sākī şarāb aḥfā beyāz aḥmer siyāh

- 3 Hāl-i hindūlar yanında gerdeniñ emsem hemīn  
Yār ḥicābından olur gūyā beyāz aḥmer siyāh
- 4 Tıfl-ı dil-bend etmege bil bekler ol sīm-sīnede  
Gül memeler zūlf-i dām-ārā beyāz aḥmer siyāh
- 5 Bāğ-ı ḥüsnūñ içre gördüm nev-bahār olmuş güşād  
Bülbül-i gül yāsemin sārā beyāz aḥmer siyāh
- 6 Rūyını taşvīr edecek diyeler naḳḳāş ḥūb  
La' l midād kāğıd gibi ḥoḳḳa beyāz aḥmer siyāh
- 7 Devr eder başında ḥüsnüñdür zemīn ü āsumān  
Rūz [u] şeb necm-i meh-i ğarrā beyāz aḥmer siyāh
- 8 Cevher-i nazmıñ nişār etsek n'ola dil pāyına  
Yüz sürü gör la' ldir ḥālā beyāz aḥmer siyāh
- 9 Hıkmētī dü-gözlerinden dediler etmiş revān  
Hāke āb-ı ḥūn-ı eşkin tā beyāz aḥmer siyāh

574

Luğaz

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ol nedir andan ḥayāt-efzā-yı feyz erdi dile  
Şun<sup>c</sup>-ı ḥikmetdir görüñ beñzer o dār-ı fülfüle
- 2 Pür kadeḥle bāğda gök ser-ḥoş gibi ḳandīl olur  
Anı görmek isteyen ḥübān ile varsın bile
- 3 Şeb-perest bir ḳanlıdır kim şu yerine ḳan içer  
Ḳandan ol ḳanlı ḳara oldum diye gelmiş dile
- 4 Ḥırmeni yerde döner der her gören ol ḥasteyi  
Dānemiz dolmuş meger ol ḥāşıl-ı<sup>c</sup> ömrüm gele
- 5 Ḥikmetī etmez anıñ keyfiyyeti dilde ḥuṭūr  
Pes meger dem nuṭḳ edip ol lebleri nār gül güle

575

Der-Beyān-ı Fihrist-i Ḥarf-i Lām-elif

mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

- 1 Beyān-ı lām elifden nefy-i şirket eyleyen lā lā  
Şühūr-ı nefyiñ ancak bunda tecvīz eyledi mālā

574. P 136a, Y 100b, İ 124a, U 115a-b.

575. P 136a-b, Y 101b, İ 124a, U 115b.

1b. bunda] - P; eyledi ]- Y, İ, U.

- 2 Hudâ'mîñ varlığın çün lâ'daki lâ eyledi işhâd  
Olur işbât-ı nefy etmekde illâ'dan mu' allâ lâ
- 3 Elif lâm âyet-i esrâr-ı furqân-ı hidâyetdir  
Beyân-ı ism-i a' zamdır velî bunda muhallâ lâ
- 4 Künûz-ı maḥf-ı ma' nâda daḥi çok müşkilim kaldı  
Ḳanı bu nükte-i dillerde bir şâhib-tesellâ lâ
- 5 Zâlâm-ı ebr-i ' işyân-ı hevâya mihrveş girdim  
Ḳanı ol pertev-i ' âlem-nümâ ḳalb-i mücellâ lâ
- 6 Maḥabbet mâyesi bitmiş ḥaḳîḳat mürşidi gitmiş  
Anîñün bezm-i vuşlatta sezâvâr-ı tecellâ lâ
- 7 İki cānibde da' vāsın bilir yoḳ müdde' îlerde  
Oḫursun ḥikmetiñ ' adl üzre ḥükm eyler müvellâ lâ
- 8 Sürûr-ı sūr-ı ' âlemden sürûr etme begim zîrâ  
' Arûsân-ı denî dünyâda kām üzre mütellâ lâ
- 9 Şalâdır şâ' irân-ı dehre tefhîm etmede nazmım  
Me' ân-ı kilik-i inşâ elde ammâ ḫab' -ı imlâ lâ
- 10 Dediler Ḥikmetî'den gûş edenler bu dürer-bârı  
Bu Ḥikmet dürr ile manzûm gibi nazm-ı mülâ lâlâ

576

Kaşide

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Müderris olmağ istersen gönül 'ilminde ey molla  
Oğu 'aşq âyetin k'anda yazılmış gün-e-gün imlâ
- 2 Bir imlâ kim hurûf-ı şavt ile olmaz mağâl anda  
'Aceb bu kim kamunuñ fer' i aşlı andadır şeklâ
- 3 Gönülde hânesin düzmüş yüzünden tılsımât urmuş  
Anıñcün cümle mağlûkın musahhar eyledi Mevlâ
- 4 Gerek dünyâ gerek uhrâ gerek şugrâ gerek kübrâ  
Ne kim istersen andan iste kim ol dildedir dilâ
- 5 Muvahhid hüccetin ibrâz edip telhîş-i keşretde  
Vücûdun eyledi işbât gönülde lâ ile illâ
- 6 Gönül bir baħr-i 'ummândır kenârı ka' rı yok derler  
Yatur ka' rında kenz olmuş nice gencîne-i lâlâ
- 7 Ne gördüñ seyr edip dehri ne sūzdan añladıñ mihri  
Ne yüzden çeşm-i Mecnûn'a göründü şüret-i Leylâ
- 8 Ne hikmettir gönülde hayr u şer tev'em yürür bunlar

Nedir ol Rābi‘a Edhem nedir muhtāle vü dilā

9 Bu yerden ermediñ kendin gönülden almadın bendin  
Bu yerlerden degilseñ vādī-i ğurbetdesiñ ħālā

10 Gel ey dil ‘aşk elinden çün ħaber geldi cenānumdan  
Demiş ‘azm-i vaṭangāh-ı kadīme eylesin meylā

11 Bu yerden menzil-i kabr-i dile erdikde mü’minler  
Diye ins ü melek yā ibn-i ādem *ehlā ve sehlā*<sup>215</sup>

12 Ezel ħaṭṭ-ı naşībiñ yoķ n’edersiñ nār-ı nīrānı  
Ki cismiñ ħāk ile mādır ‘Adendir menziliñ vālā

13 Göñülde ħaķ ile ülfet edegör müjde ey Hıķmet  
Muħaķķaķ rūḥ-ı insāniñ yeridir Cennet-i a‘lā

577

Ġazel

mefā‘īlün mefā‘īlün mefā‘īlün mefā‘īlün

1 Nesīm-i ‘aşķa gelmiş şalınır bir serv-ķad-i bālā  
Yaraşmış cāme-i sebz üstüne gülgüne-i kālā

2 Lebūñ la‘l olsa bal olsa ruḥuñ gül olsa al olsa  
Ne zībā gösterir baķsa verev bīn dīde-i şehlā

<sup>215</sup> Hoş geldiniz, sefa getirdiniz.  
577. P 136b, Y 102a, İ 124b, U 116a.

- 3 Beni Һasret firāşında görüp   atf-i nigāh etmez  
  Aceb ol dil-berin inşāf-ı raħmi yok mıdır aşlā
- 4 Ey[ā]   aşk u maħabbet n'eydügin ey dil-rübā bilsen  
Dil-i   uşşāķına teslīm olurduñ hiç demezdiñ lā
- 5 Düşüp Mecnūn gibi āh u enin edip melāmetde  
Elinden ey ħabībim zümre-i   aşk etmesin veylā
- 6 Baña ey Һikmeti mey cām-ı iķbālin içen gelsin  
Oķutsun t̄alibā metn-i mezāyāsın saña mollā

578

Der-beyān-ı fıhrist-i ħarfü'l-yā

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Һāme-i ķudret-keşin mecrāsıdır deryā-yı yā  
Ķatre-i emvācdır iħyā eden eşyāyı yā
- 2 Ol hevā-yı tab' ıla yirmi sekiz gezden geķip  
Menzil-i maķşūdına erdi sihām-ı yay-ı yā
- 3 Devr edip   ālemleri bād-ı nesim-i   aşķıla  
Her taraf etdi serā-perde nihān dünyāyı yā
- 4 Dağdııp bād-ı şabā gisūların her tellerin

578. P 137a, Y 102a-b, İ 125a, U 116a-b.  
2a. gezden ] deñizden İ, U.



Şan tavâf eyler kıbâb-ı Ka' be-i ' ulyâyı yâ

- 5 Dü-cihân bir nokţadır yâ bunlarıñ üstündedir  
 ' Arş-ı a' zamdır gelir şavt-ı nidâ-yı yay-ı yâ
- 6 Bâğ-ı gülzâr-ı şafâ-bahşın dilâ vaşf eyle kim  
 Gülsitân-ı ' aşka kondu bülbül-i güyâ-yı yâ
- 7 Harf-i yâdan aldılar esrâr-ı hikmet haberin  
 Ol sebebden biz daği etsek n'ola hülyâ-yı yâ
- 8 Tılsım-ı vefk-ı müşelles hânesin zevcât ile  
 Kõnsa esrâr-ı hurûf cümle olur ihyâ-yı yâ
- 9 Her uşulât-ı fûrû' âtiñ bilir esrârını  
 ' İlm-i hikmetde budur kânûn olan simyâ-yı yâ
- 10 Her zuhûr-ı hâşşa-i eşyâ kamu şihhatdedir  
 Ol hayâl-ender-hayâl emşâlidir rü'yâ-yı yâ
- 11 ' İlm-i kâfiñ tãlibi gelsin temâşâ eylesin  
 Haceriñ göstermege almış ele tutyâ-yı yâ
- 12 Zîbağ-ı recrâc ile alsın o kuşliñ şıbgını  
 Bu ikisinden olur tafşil ile kimyâ-yı yâ

- 13 ‘İbret olsun hikmetiñ görsün ulu’l-ebşār olan  
Kim ne hikmet gösterir bu dīde-i ‘umyā-yı yā
- 14 Hıatm-i maqtū‘ -ı hūrūfāt oldu ey Hikmet diye  
Secde kıldı eyledi taḥmid-i kibriyā-yı yā

579

Müşemmen

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Hıaḫ şıfāt-ı zātını ‘allemü’l-esmāda ḫodu  
Her vücūd āşārını ‘ayn-ı müsemmāda ḫodu  
Mazhar-ı eşyā-yı nūr-ı sırr-ı ṭāhāda ḫodu  
Kāf nūn esrārını ser-levḫ-i kāf hāda kodu  
La‘l-i ḫoş-mey-nābını ḫalb-i mücellāda ḫodu  
Neş’e-yāb-ı ‘aşḫın ol cām-ı muşaffāda ḫodu  
Hıaḫ ḫamu āyīne-i nūr-ı tecellāda ḫodu  
Her birin bir ḫāl ile şevḫ-i tesellāda ḫodu
- 2 ‘İbret al hikmet nedir bu leyl ü mihr ü gündüzün  
Çarḫ-ı minā-yı mücevherde olan bir yıldızın  
‘Ālī oldur secdegāh-ı ḫāke kim sürse yüzün  
Hıaḫḫ’a teslim eyleyip taşdıḫ ile varlık özün  
Dergehinde yürüdür nāz u niyāz üzre sözün  
‘Ayn-ı vaḫdetle naḫar ḫıl ‘āleme gezdır gözün  
Hıaḫ ḫamu āyīne-i nūr-ı tecellāda ḫodu

579. P 137a-b, Y 102b-103a, İ 125a-b, U 116b-117a.

1e. neş’e-yāb ] teşne-yāb U.

Her birin bir hâl ile şevk-i tesellâda kodu

- 3 Nağş-ı nağkâş-ı kadîmiñ hikmetinden hikmet al  
 Vech-i tağsîm-i ezel kısmetlerinden ni' met al  
 Şâni' iñ şun' indaki hey'etlerinden şan' at al  
 'Ârif ol erbâb-ı dil ülfetlerinden şöhet al  
 Giy sa'âdet tâcını ser-'âlî-i câh devlet al  
 Nev-be-nev [ol] şûret-i eşyâya bak da 'ibret al  
 Hağ kamu âyîne-i nûr-ı tecellâda kodu  
 Her birin bir hâl ile şevk-i tesellâda kodu

- 4 Kiminiñ hüsniñ deger degmez bahâya şatmağa  
 Bu mezâyâ-yı cihânı birbirine katmağa  
 Verdi bâzâr-ı dile bend-i esiriñ görmege  
 Şahn-ı meydaniñ görüp tîr ü kemaniñ atmağa  
 Çille-i 'aşkıñ çekip atdı hevâya tutmağa  
 Her kişi hâlin görüp kendin temâşâ etmege  
 Hağ kamu âyîne-i nûr-ı tecellâda kodu  
 Her birin bir hâl ile şevk-i tesellâda kodu

- 5 Hikmeti bildiñ ise tedris-i hikmet ile bak  
 Her zuhûrâtiñ uşulâtında diğkat ile bak  
 Cümle gitti sen daği 'azm-i hağîkat ile bak  
 Gitti fânî kaldı bâki Hağğ'a ric' at ile bak  
 Cümlesin bir dâdeden seyrân-ı kudret ile bak  
 Añlayıp vahdet yüzünden seyr-i keşret ile bak

Haḡ kamu āyīne-i nūr-ı tecellāda ḡodu  
Her birin bir ḡāl ile ševḡ-i tesellāda ḡodu

580

Müseddes

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Tā be-key bu devr-i dūn bezminde ḡaflet tā be-key  
Bāḡ-ı ' ašḡ iḡre nedir ḡūš eyle bu feryād-ı hey  
Tā ciḡerden dem ḡekip iñler derūnı sāz-ı ney  
Ḳan dōker mest-i denī devvār elinden cām-ı mey  
Naḡd-ı ' ömrün etmedi ḡün sūd ḡıl ' aksinde vey  
Al girü bāzār-ı dehre verdigiñ beyhūde pey
- 2 Bildiñ aldıñsa yerinden sırr-ı ' ašḡıñ māyesin  
Ḳāke ḡaldı niḡeler nāmūs u devlet pāyesin  
Bir ' abā-yı delḡa verdi cāme-i pīrāyesin  
Bilmeyen cevher-fürüş etdi zarar ser-māyesin  
Naḡd-ı ' ömrün etmedi ḡün sūd ḡıl ' aksinde vey  
Al girü bāzār-ı dehre verdigiñ beyhūde pey
- 3 Fülk-i dil baḡr-i hevāda esmedi bir sa' d bād  
Ḳaldı gird-āb-ı melāmetde ḡanı bir dest-i dād  
Olmadı bir rūzgār-ı ḡamda kimse ber-murād  
Cān u dilden diñle bu pendim šaḡın etme ' inād  
Naḡd-ı ' ömrün etmedi ḡün sūd ḡıl ' aksinde vey

580. P 137b-138a, Y 103a-b, İ 125b-126a, U 117a-b.  
2c. ' abā ] ḡabā İ.

Al girü bāzār-ı dehre verdigiñ beyhüde pey

- 4 Niçe dem bey<sup>ç</sup> ü şirā etdiñ metā<sup>ç</sup> -ı mülk-i cān  
 Bu bedestān içre kıymet bilmediñ etdiñ ziyān  
 Olmadıñ bu kenz-i maḥfī cevheriñ şāhib-beyān  
 Deng bāriñ bağlayıp göç etti ey dil kārban  
 Naḫd-i <sup>ç</sup> ömrün etmedi çün sūd kıl <sup>ç</sup> aksinde vey  
 Al girü bāzār-ı dehre verdigiñ beyhüde pey
- 5 *Na<sup>ç</sup> būdir<sup>216</sup> <sup>ç</sup> ahdin ferāmūş etme fī ümmü'l-kitāb*  
 İsti'ānet maḫlabında girye kıl mişl-i seḫāb  
 Kesb ü kārıñ defterin baḫ olmadıñ çün feyz-yāb  
 Kaldı şuḡruñ noḫtası hiç Hikmeti<sup>ı</sup> yevmü'l-ḫisāb  
 Naḫd-i <sup>ç</sup> ömrün etmedi çün sūd kıl <sup>ç</sup> aksinde vey  
 Al girü bāzār-ı dehre verdigiñ beyhüde pey

581

Muḫammes

fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilün

- 1 Şol zamān kim cān gider cismim tatar cān yāsını  
 Başım üzre dostān gelsin oḫutsun *yāsini*  
 Gidelim ey peyk-i sulṫān-ı vaṫan ol yāre kim  
 Cān u dil ārzū çeker görmek cemāl-i yāsını  
 Tizce tüt geçseñ gerek <sup>ç</sup> aşkıñ yedi deryāsını

<sup>216</sup> Kur'an-ı Kerim. 1/5: "Yalnız sana ibadet ederiz; yalnız senden medet umarız."  
 581. P 138a-b, Y 103b-104a, İ 126a-b, U 117b-118a.

- 2 Tağ-ı aşkında aceb mi dikseler kıddim nişân  
 Menzil-i maşşuda oldu tırveş gönlüm revân  
 Hağ nidâ etdikde ol meydân-ı aşğ içre hemân  
 Çekdi Âdem çille-i tırta mağabbet yâsını  
 Püte kıldı tır-i aşğa cebhe-i ulyâsını
- 3 Hüsni hulk ile olur her menziliñ bāğ-ı İrem  
 Şıdğ u şabr ile olur taşşıl-i irfân-ı ni am  
 Yâ dilinden yâ elinden edegör luğ u kerem  
 Yâd elin dildir miyân-ı yâda ecr ayâsını  
 Yâd olur eşyâsını kesb edemez hulyâsını
- 4 Çün bilirsñ dehr içinde almadı kimse murâd  
 Ger gedâ ger şâh-ı âlem olmadı kâm üzre şâd  
 Kimseyi incitmeyip incinmeyen merd-i nijâd  
 Eksik olmaz halk öñünden yâ çanağın yâsını  
 Kaynadır elde sahiyyü't-tab olan kimyâsını
- 5 Var iken va d-i ümîdi lâ-mekânîñ vuşlatı  
 N'eylesin aşğlarıñ dâr-ı diyâr-ı cenneti  
 Seng-i sinem seyrine gelmiş güzeller Hikmeti  
 Hâba varmış dediler ta bir idiñ rü'yâsını  
 Yâre ermiş yâr imiş terk eylemiş dünyâsını

---

2d ] 3e İ, U.

3 ] -İ, U.

582

Muhammes

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Yine hasret-keş oldum ol cüvānım gelmedi gitdi  
Niçe gün geçdi ol şems-i cihānım gelmedi gitdi  
Şeb-i firqatde kaldım mihrbānım gelmedi gitdi  
Cefāsın çekdigim ebrū kemānım gelmedi gitdi  
Atıldım tırveş şāhib-nişānım gelmedi gitdi
- 2 Ğam-ı 'aşkıñla gülşende kıaranfil sine çāk oldu  
Akıtdı çiğdem eşkin fül şarardı derdnāk oldu  
Çiçekler hasretiñle dökdü bergin zır-i hāk oldu  
Fırākıñla düşüp hançerlere şūsen helāk oldu  
O serv-i naħl-i bāğ-ı dilsitānım gelmedi gitdi
- 3 Neyistān-ı dilim 'aşkıñ elinden gör neler söyler  
Derūn-ı sūz-ı āhım dehr-i iħrāk eylemez n'eyler  
Vücūdum kūşe-i ğamda yatur dil haste cān inler  
Gözüm yollarda göñlüm intizār-ı ğamda zār eyler  
Benim 'ömrüm hayāt-ı cāvidānım gelmedi gitdi
- 4 Şifā bulmağ baña ancağ olur la' l-i zülāliñle  
Müşerref kııl beni [şādān] edip 'arz-ı cemāliñle  
Bu mürde cismimiz iħyā olur 'ayn-ı vişāliñle  
Göñül bī-ħ̄āb u rāħat eglenir fikr-i hayāliñle

Enīs-i hāṭırım dostum cinānım gelmedi gitdi

- 5 Yıķılsın ser-be-ser şimdengerü bu ‘ālem-i gerdün  
 Ki etdi hāne-i albim perişān dīde mey pür-hün  
 Yaķıp nār-ı firākıñ etdi dāğ-ı sīnemi kānün  
 oyup künc-i elemde aldı mı ger Hıketi maḥzün  
 O hercāyi Süleymān-ı zamānım gelmedi gitti

583

Muḥammes

meḥ‘ülü fā‘ilātün meḥ‘ülü fā‘ilātün

- 1 Ey dil o ıl ü āli fikr eyle zü’l-celāli  
 Cān içre ey vişāli seyr eyle ol cemāli  
 Ey nūr-ı lā-yezāli ol zāt-ı bī-mişāli  
 Yā şāhibü’l-kemāli yā sāmī‘u’l-maḥāli  
 Yā ‘ālimen be-ḥālī ‘aleyke ittikāli
- 2 Hāḳḳ’ı bilip gören dil ḥāḳ tercümānıdır dil  
 Tevhīd ile di gönül albiñ ola ğarābil  
 o ğayrı kendi özüñ bil ‘işyāniñ añla ey dil  
 Yā Rabbi göz nemim sil ‘afv eyle mağfired ıl  
 Yā ‘ālimen be-ḥālī ‘aleyke ittikāli
- 3 Taḳdīr-i ḥāḳḳ-ı burhān kün sırrı oldu fermān  
 İḥlāş-ı şıdḳ u imān teslīm-i emr-i sübhān



H̄un-r̄iz d̄ide giryān her demde eyle nālān  
 aldım az̄in ü ayrān maşūdum eyle ihsān  
 Yā ālimen be-ālī aleyke ittikālī

- 4 Bī-āre ehl-i urbet ekmekde derd-i firat  
 Yetmez mi bu saādet aıñla ede ülfet  
 Fehm et nedir bu ālet bu ektigiñ zelālet  
 Keşf etmeye ne ācet her r̄uz u şeb di H̄ikmet  
 Yā ālimen be-ālī aleyke ittikālī

584

Murabba Nat-tı Şerīf

mefāilün mefāilün mefāilün mefāilün

- 1 Mücerred r̄u-ı Amed alka ülfet etmege geldi  
 Maām-ı aa ol mabūb maabbet etmege geldi  
 Vilādet seyr ile teşrīf edecek āleme ol dem  
 Muammed ümmetin H̄adan şefāat etmege geldi
- 2 Vuşul-i bezm-i miracda verildi cümle maşūdı  
 Erince ābe avseyne o ābid gördü mabūdı  
 Dediler onsekiz biñ ālemiñ malūk-ı şühūdı  
 Muammed ümmetin H̄adan şefāat etmege geldi
- 3 Alınmazdı eger sen olmasan bir āl ile menfes  
 alırdı arşa-i ayrette alkıñ her biri bī-kes

3] -İ.

584. P 139a-b, Y 104b, İ 127b, U 119a.

Hisābın şeş-cihāt üzre alınca defterin herkes  
Muḥammed ümmetin Ḥaḳ'dan şefā' at etmege geldi

4 Livā-yı ḥamdin aldı sāye-i ' arş altına girdi  
Maḳām-ı müşfi' -i şadr-ı risāletgāhına erdi  
Gürūh-ı enbiyā vü evliyā ḥayrān olup durdu  
Muḥammed ümmetin Ḥaḳ'dan şefā' at etmege geldi

5 Şirāt üzre ḳamusu dengin almış yüklerin bağlar  
Sa' īriñ āteşi deryā gibi cūş eyleyip çağlar  
Meded ḳıl ' āşī mücrim ümmetiñ feryād edip ağlar  
Muḥammed ümmetin Ḥaḳ'dan şefā' at etmege geldi

6 Ma' ānī āyet-i raḥmetden oldu çün baña tevfiḳ  
Bil ol *lā tuḥlifū 'l-mī'ād*<sup>217</sup> kelāmın eylerim taşdıḳ  
Beşāret olsun ey ' āşī ki raḥmet bābına taḥḳiḳ  
Muḥammed ümmetin Ḥaḳ'dan şefā' at etmege geldi

7 Selām et ' aşḳ ile ey Ḥikmetī ol şāh-ı devrāna  
Şalāt et aña kim cāniñ boyansın nūr-ı imāna  
Ḳonuldu ḥayr u şer a' mālimiz çün keff-i mizāna  
Muḥammed ümmetin Ḥaḳ'dan şefā' at etmege geldi

<sup>217</sup> Kur'an-ı Kerim. 3/194: "Sen asla sözünden dönmezsin."

585

Murabba<sup>ç</sup> -ı Merşiyeyefâ<sup>ç</sup> ilâtün fâ<sup>ç</sup> ilâtün fâ<sup>ç</sup> ilün

- 1 Ey gönül ol bezm-i <sup>ç</sup> âlemler kıanı  
 Yâr ile hoş sürdüğüñ demler kıanı  
 Bir zamân dildâr ile hem-dem idiñ  
 Gıtdi âh ol günler ol demler kıanı
- 2 Kıanı ol bād-ı şabāsı Yemeniñ  
 Şalınırdı kıucağında çemeniñ  
 Tıfl olup bülbül edem gül memeniñ  
 Gıtdi âh ol günler ol demler kıanı
- 3 Murğ-ı cânım kıand ile perver idi  
 Her yanım pervâz eder şeş-per idi  
 Âşiyânım sine-i mâder idi  
 Gıtdi âh ol günler ol demler kıanı
- 4 Çün şabâvet <sup>ç</sup> âlemin seyr eyledim  
 Şîve vü nâz üzre gör kim n'eyledim  
<sup>ç</sup> Aşka söz verdim cihânı peyledim  
 Gıtdi âh ol günler ol demler kıanı
- 5 Emr olup girdim tekellüf rāhına  
 Tâ kemend atdım sipihrin māhına

- uvvetim erdi Őecā' at Őāhına  
 Gıtdi āh ol günler ol demler anı
- 6 Her kemāl-i hüsn ile yitmiŐ idim  
 Gün-e-gün ni' metlerin tātmiŐ idim  
 Tp-ı evgānın atıp ttmiŐ idim  
 Gıtdi āh ol günler ol demler anı
- 7 Bir zamān gülşende cān egler idim  
 'Andelībāsā fiĝān eyler idim  
 Niesin gerden-keŐān eyler idim  
 Gıtdi āh ol günler ol demler anı
- 8 ār-Ő hblar edip ĝar-ı emen  
 Nev-bahār amıŐ idi gülden dehen  
 Yüz sürerdi pāyıma bāĝ u khen  
 Gıtdi āh ol günler ol demler anı
- 9 Bir zamān ol yāre ben hayrān idim  
 Şem' -i bezm-ārāsına mihmān idim  
 'AŞ ilinde zge bir sulān idim  
 Gıtdi āh ol günler ol demler anı
- 10 ıl tefekkür ol geen hengāmını  
 Nie aŐamlar edeñ eyyāmını  
 N'eylediñ seyr  Őafā bayrāmını

Gitdi āh ol günler ol demler anı

- 11 anı ol āgāze-i dil-cūlarıñ  
Baş-ı cān eden şadā-yı hūlarıñ  
Seyr ederdim sūnbūl-i gīsūlarıñ  
Gitdi āh ol günler ol demler anı
- 12 Kimse dūnyādan murādın almadı  
Aladı dil şād [u] hurrem olmadı  
Her gelen gedi bu yoldan gelmedi  
Gitdi āh ol günler ol demler anı
- 13 Ger gedā vū mihr-i şāh-ı ahramān  
Kimseye almaz imiş bildiñ cihān  
Gün bu gündür dem bu dem ey nev-cevān  
Gitdi āh ol günler ol demler anı
- 14 Durmaz oldu serde tāc-ı devletim  
‘Azm-i zillet etdi cāh-ı ‘izzetim  
Minete döndü şafā vū rāhatım  
Gitdi āh ol günler ol demler anı
- 15 Nie bir dūnyā için hırř u hırāř  
Kim saña yetmez midi bir loma aç  
‘Ömrüñ āir oldu bil gāfil mebāř  
Gitdi āh ol günler ol demler anı

- 16 N'eydügün bilmez idim ben p̄rligi  
P̄rlige şatdım metā<sup>c</sup> -1 dirliği  
Kaldı ancak dilde Hakk'ın birliği  
Gitti āh ol günler ol demler kıanı
- 17 Mecma<sup>c</sup> -1 nazmım gezip elden ele  
Ser-güzeştım söylene dilden dile  
Bir dağı heyhāt kim ol devrān gele  
Gitti āh ol günler ol demler kıanı
- 18 Çek yürü ey çarđ-1 bī-dād leşkeri  
Kim harāb oldu vücūdum kişveri  
Bil geçen günler geri gelmez geri  
Gitti āh ol günler ol demler kıanı
- 19 Şu gibi feryāda geldim çağladım  
Lālezār-1 sinegāhım dağladım  
Ol geçen devrānım aındım ağladım  
Gitti āh ol günler ol demler kıanı
- 20 Hikmetī aındıkda ol devr-i zamān  
Hātıra geldi o dem sūr-1 cinān  
Āh edip bu mışra<sup>c</sup> 1 dedim hemān  
Gitti āh ol günler ol demler kıanı

586

Murabbaʿ

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

- 1 Māʿ ilim biñ cān ile sen cāna cānım pāresi  
 Sen dağı gel lebleri mercāna cānım pāresi  
 Gülşeniñde her seğer feryād-ı āh u zār eder  
 Bülbül oldum sen gül-i ħandāna cānım pāresi
- 2 Gülşen-i ʿ ālemde gönül ħüsnüñe olmaz bahā  
 Şolmasın ħüsnüñ zekātıñ ben gedāya kııl ʿ aṭā  
 Ben ħuluñ kem-ter ħulāmıñ cān u baş olsun fedā  
 Sen gibi bir nūşe-i ħübāna cānım pāresi
- 3 Pāy-māl oldum seniñçün rāķıbā maḍrüb benim  
 Cevr-i ʿ aşkıñıñ derdine bir şabr eder Eyyüb benim  
 Yūsuf-ı şānım seniñçün ağlarım Yaʿ ķub benim  
 Kııl teraĥķum bende-i giryāna cānım pāresi
- 4 Bāğ-ı gülşende uyur gördü seğerde āfitāb  
 Seyr edip rüyuñ ħicābından ṭolandı māh-tāb  
 Eşk-i ħün-ālüdesin dökdü yere çeşm-i seĥāb  
 Aldılar tebrik için filcāna cānım pāresi
- 5 Sende bu ħoş ʿ işve-i nāz u leṭāfet var iken  
 Midḥatiñ ħikmet ile eyler bu Ĥikmet var iken

Sende bu şāhāne ihsān u melāḥat var iken  
Kim ul olmazsın gibi cānāne cānım pāresi

587

Murabba 

fā  ilātūn fā  ilātūn fā  ilātūn fā  ilūn

- 1 Ey gönül cān ile cān[ān] olduğuğ iller anı  
Ol vaṭangāh illerinden geldiğiğ yollar anı  
Şīve-i nāz u niyāz üzre ta  ahhüd etmede  
Her lisān-ı ḥikmet üzre söyleyen diller anı
- 2 Bezm-i lāh ttan geçip erdiğ niçe menzillere  
Ol melāmet ḥırkasın nās tda ekdiğ ullara  
İddi  ā-yı   aŖ edip d Ŗd đ hevā-yı dillere  
Ol g n ğ   ahdin güden ḥ blar anı diller anı
- 3 Tıflı iken tedrīs edip esrār-ı ḥikmet   ilmini  
Ağladım fānī imiŖ r y-ı melāmet resmini  
Seyr edip gördüm felek yađmıŖ maḥabbet bezmini  
Cām-ı Cem yoğ sākī fevt olmuŖ yatur müller anı
- 4 Çār-bende çekdiler budur diye bend-i uŖ l  
Tılsım-ı bāb-ı k n z oldu v c dum Ŗađ u Ŗol  
Bir zamān ol   āleme sulṭān olup arŖımda ol  
Ŗāf Ŗāf el bağlayan ins   melek ullar anı



- 5 Vuşlat-ı dildâr ile bulmuş idim takrîb-i aşk  
 Ya' nî kim etmiş idim her ins ü cānı cezb-i aşk  
 Hikmetî sūr-ı maḥabbetde ururken ṭarb-ı aşk  
 Ol şafā bezmindeki keyfiyyet-i meyley kanı

588

Murabba'

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Bir zamān seyrān ederdim gülşeni  
 Gülşen içre ey cemāl-i gül seni  
 Şimdi dedim kan döker çigdem gibi  
 Āh o demler gitdi terk etdi beni
- 2 Bir zamān destim tena' umda idi  
 Ğonca-i güller tebessümde idi  
 Tā seḫer bülbül terennümde idi  
 Āh o demler gitdi terk etdi beni
- 3 Bir zamān yārim idi mihr-i vefā  
 Yār ile eyler idim seyr ü şafā  
 Şimdi ancak çekdiğim cevr ü cefā  
 Āh o demler gitdi terk etdi beni
- 4 Bir zamān ser-tā ḳadem kemḫā idim  
 Bir nihāl-i ḳāmete ṭübā idim

Ehl-i ʿirfān içre ben yek-tā idim  
 Āh o demler gitdi terk etdi beni

- 5 Bir zamān rūḥu'l-ḳudūs-ārā idim  
 Girdim ādem cismine şuğrā idim  
 Ol hevā-yı ʿaşḳ ile kübrā idim  
 Āh o demler gitdi terk etdi beni

- 6 Bir zamān ey Ḥikmetī ṭtdum vaṭan  
 ʿĀlem-i gehvāre āğūşunda ben  
 Şimdi ḥālin fikr edip şükr eyle sen  
 Āh o demler gitdi terk etdi beni

589

Murabbaʿ

mefāʿ ilün mefāʿ ilün

- 1 Göñül vazgeç geçenlerden  
 Erenler ḥālidir şimdi  
 Ḥaber gelmez göçenlerden  
 O yollar bağıdır şimdi
- 2 Göñül n'olduñ çoşup taşdıñ  
 Niçe ʿālemleri aşdıñ  
 Bu dünyā şehrine düşdüñ  
 Yoluñ ʿaşḳ ilidir şimdi

---

5b.girdim | girem Y.  
 589. Y 106a-b, İ 129b-130a, U 121a.

- 3 Şorulmaz dertli hālinden  
Bilinmez pür-melālinden  
Yeter geç kıl ü kālinden  
Nedāmet sālıdır şimdi
- 4 Döner çarh-ı felek döndü  
Anıñ bendi beniñ andı  
Ki bir bir bilmeden kaldı  
Biñ el pergālidir şimdi
- 5 Adım Hikmet iken n'oldum  
Dedem sırr-ı Yunus oldum  
Yunus'dan bir kelām kıldım  
O hālīm hālīdir şimdi

590

Murabba<sup>ç</sup>

mefā<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün

- 1 Bu gönüm geçmedeñ belden  
Gezer şahrāyı şahrāyı  
Geçip Mecnūn gibi ilden  
Güder Leylā'yı Leylā'yı
- 2 Temevvüc eyleyip haylar  
Derūn-ı dilden āh eyler

---

4ç. biñ ] lebiñ İ, U.

590. Y 106b-107a, İ 130a, U 121a-b.

- Görün dostlar neler söyler  
Coşan deryâyı deryâyı
- 3 Ne güllâblar içirmiştir  
Ne bülbüller uçurmuştur  
Neler görmüş geçirmiştir  
Şoruñ dünyâyı dünyâyı
- 4 Bağıñ ol devr-i ma' hûda  
Kim erdi bezm-i maqşûda  
Hemân ' âlemde beyhûde  
Çeker ğavgâyı ğavgâyı
- 5 Bu sözden ' âşık aşırırsın  
Eger hâr ise öksürsün  
Hasûdîñ dilde hâsursun  
Kuru sevdâyı sevdâyı
- 6 Güzel oldur cefâ etmez  
Bir ân sensiz şafâ etmez  
Göñül ol kim vefâ etmez  
N'eder hercâyî hercâyî
- 7 Tutuñ ey Hikmet ol yâri  
Gider kalbinden ağıyarı

Tezekkür eyle her Bārī  
Ġani Mevlāyı Mevlāyı

591

Murabba<sup>ç</sup>

mefā<sup>ç</sup> ilün mefā<sup>ç</sup> ilün

- 1 İçen cām-ı gönülden mey  
Bilir dilden ne söyler ney  
Eger hayy olmak istersen  
Ya hay di ey gönül ya hay
- 2 Bu yolda şarf eden varın  
Bulur elbetde ol yārin  
Ḥayāl-i fikr-i dildārın  
Yürür dilde pey-ender-pey
- 3 Budur resm-i mü'evveller  
Cefāya şabr eden diller  
Erer ma<sup>ç</sup> şūķına derler  
O günler ki olur yā key
- 4 Düşürdüm kendimi şāra  
Çıķardı bey<sup>ç</sup> u bāzāra  
Nuķūd-ı <sup>ç</sup> ömrümi yāra  
Mezādım üzre verdim pey

- 5 A Hikmet ' ilm-i hikmetden  
 Irılma ' aşk-ı ülfetden  
 Kamu bey' u ticâretten  
 Maḥabbet kârı eydir ey

592

Ḳaṣīde-i Silsile-Nāme-i Ṭarīḳ-i ' Uṣṣākī  
 mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

- 1 Bi-ḥamdi şükr-i bî-ḥad edelim ezḳâr-ı Ḥallâkı  
 Odur vâhid şamed hem lâ-yezâl ü lem-yezal bâḳī
- 2 Yaḳīn kılmak için kendine kendin ṭalib-i maṭlûb  
 Ḥaḳīḳat ḳurbına açdı ṭarīḳ-i sırr-ı Uṣṣākī
- 3 Emānet koydu Ḥaḳ sırrın ṭarīḳat ḳuṭb-ı pîrlerde  
 O sırr-ı Ḥaḳ ile irşād ederler ehl-i Uṣṣākī
- 4 Bulardır terk-i dünyâ hem mücâhid ehl-i tevḥīd kim  
 Münevver kıldılar zıkr ile beyne'l-ğarb u işrâkı
- 5 Ḥuṣūṣan ser ṭarīḳat Ḥalveti ḥazret Ḥüsāme'd-dīn  
 Olup medfūn Ḳasımpaşa'da ol cān cism-i berrâkı
- 6 Hem anıñ ser ḥalīfi ḥazret-i Seyyid Memi Cān kim  
 Pes oldur nesli zāt-ı pāk-i zī-envār-ı Ḥallâkı

- 7 Daḥi feyz almış anlardan Gelibolı'da sākindir  
Ki meřhūr Őeyḥ 'Ömer ḥazretleri ol Ḥaḳḳ'a müřtākī
- 8 Zi-ān Őerḥ-i meřābīḥ řāḥib-i 'ālem Sinān'dır kim  
Muřarriḥ 'ilm-i Ḥaḳ Őerḥiyle nāḫ etdi evrākı
- 9 Kim andan ḥazret-i Kāřāni Muḥammed Efendi kim  
Olurdu lerzenāk zikriyle heft-eflākiniñ ḫākı
- 10 Zi-ān derviş Ḥalīl Efendi kim ol 'āřıḳ-ı dīdār  
Derūnı diyerek hū dost ḳodu enfüs-i āfākı
- 11 Edipdir ḳulluḡuñ 'Abdü'l-kerīm Efendi Mevlā'nıñ  
Ḥarīḳatde cihādı zıkr ile şarf etdi inḫākı
- 12 Edirnevī Ḥabaḳ-ḥāneli kim ol řıdḳ-ı 'Ořmān'dır  
Ḥarīḳat ḳavliniñ oldu ḫaḳīḳat nām-ı řaddākı
- 13 Olup 'ařḳ ile şükr-i zikriñ iḳre mihr-i zī-envār  
Ki ḥazret Őeyḥ-i Baḡdādī Muḥammed Ḥamdi Ḥallākı
- 14 O sırr-ı bezm-i 'aşrın 'aşrıdır sālīklere iḥsān  
şunar mey 'ařḳı kim Ḥallāc-ı Őeyḥ-i Aḫmed-i Saḳī
- 15 Daḥi bu Ḥikmeti İsmā' il-i ḫikmet-nümādır kim

---

12a. Ḥabaḳḫāneli | Debbāḡḫāneli İ, U.

O dest-i Sākī'den içdim bu cām-ı hikmet āfākı

593

Kaşīde-i Bahāriyye

mef' ūlü mefā' ilü mefā' ilü fe' ūlün

- 1 Ol sünbül-i ḥaṭṭ-ı güle kim besmele düşdü  
Tezkir edelim çünkü bize hamdele düşdü
- 2 Gülzār-ı nübüvvet açılıp oldu müzeyyen  
Kıl ravza-i pāki üzere şalvele düşdü
- 3 Şiddik ile Fārūk'a bahār-ı gül-i hikmet  
'Osmān'a ḥayā Ḥaydar'a key celcele düşdü
- 4 Aldık ḥaberi bād-ı şabādan dediler kim  
Gül devri idi ol dem ki ādem böyle düşdü
- 5 Her dīde-i ezhārın o dem demler ağıtdı  
'Ālem yem-i eşk-āver olup gül sele düşdü
- 6 Nev-rüz-ı şehen-şāh-ı şafā kurdu otağın  
Teşrif-i bahār eyledi gül gulgule düşdü
- 7 Cevlān ederek kürre-i eflāk-i burūcāt  
Ol pertev-i mihr-i cemerātın güle düşdü



- 8 Nisyān-ı bahār ebrleri tıtdu cihānı  
Lü'lü'-i dūr-i katreleri ebrile dūşdü
- 9 Ezhārımı nazm etmede ol bāğ-ı vişālin  
‘Aşq ehline bir niçe[dir] āhım mes’ele dūşdü
- 10 Her ğoncaniñ ağızında iki ma‘na-yı dil var  
Fehm edene Hāq etmeye ne şüş hele dūşdü
- 11 Tefhīm edemez ‘aql ile bu iki şifātı  
Sırrıñ biri mes’üle biri sâ’ile dūşdü
- 12 Cān būyına zarf olmak için gülşen-i dilde  
Sağdan açılıp bāb-ı mu‘allā şola dūşdü
- 13 Güller döşeyip altına ol yār-i vefāniñ  
Hengām-ı seher dīdeye hoş kaylūle dūşdü
- 14 Her duhter-i ezhār-ı şafā seyr-i çemende  
Āğuşına bir gül-teri almış güle dūşdü
- 15 Takṣīm olacak gülşen-i ‘aşq içre maḥabbet  
Feryād ile bülbül güle gül bülbüle dūşdü
- 16 Ey tūṭi-i şirīn-i şeker sen daḥi söyle

---

11b. Metinde “Ol sırr-ı Hudā’nın” şeklindedir. Vezin gereği “Ol Hudā’nın” kelimelerini çıkardık.

- Çün kışşa-i hāl-i gönül ey dil dile düşdü
- 17 Mār-pīçe-i ‘ömrüm şarılıp naḥl-i ümīde  
Murgān-ı seḥer nāleleri nārgile düşdü
- 18 Ruḥsārına şad-berg-i gül aḳ gerdine şeb-bū  
Bu şāne-i şad-pāre dil ol mergule düşdü
- 19 Nisyān-ı dürer-bārın alıp la‘l-i lebinde  
Dil ḥastelerin şadrına reyḥān güle düşdü
- 20 Şaḳḳ oldu zemīn ṭarb-ı şükūfāt-ı çemende  
Dā’ire-i erbāb-ı dile velvele düşdü
- 21 Hüdḥüd ile dip nāmesin ol şāh-ı nesīmiñ  
İḳlīm-i şabāya erişip zelzele düşdü
- 22 Belḳīs ‘arūs oldu Süleymān-ı cihāna  
Ol sūr-ı neyistān-ı şabā Bābile düşdü
- 23 Encüm-i sipihriñ n’ola la‘l olsa ser-ā-ser  
Kim ‘aks-i lebiñ kāse-i mey ḡulgule düşdü
- 24 Ol bezmgeh-i bāḡ-ı dil-ārāyı görünce  
Zerrīn ḳadeḡ aldı ele nergīs müle düşdü

- 25 Cerrāh-ı gönül şevket ile faşl-ı dem etsin  
Kim s̄incede ğam lālesi dāĝ-ı dile düşdü
- 26 Pür-ḥün-ı şakāyık ile bī-çāre kıaranfīl  
Şerḥ eyleyerek s̄inelerin kıol kıola düşdü
- 27 Sūsen taķınıp deşnelerin çıķdı kenāre  
Sūnbül teberin çekdi yine ḥāşıla düşdü
- 28 Leylāk ile ʿarʿar gezerek bāĝlara geldi  
Engūr-i şafā ābın o dem sūnbüle düşdü
- 29 Yandıkça maḥabbet eşeri micmer-i dilde  
Āhım şereri ʿūd ile ʿanber ola düşdü
- 30 Gördüm yine ol mihri baķar burc-ı zuḥalde  
Nezzāremiz eşk-āver olan gerd ile düşdü
- 31 Ney-zār-ı hidāyet aķıdıp kıand-i nebātın  
Ol āb-ı şafā cūy-ı ʿaķā her kıula düşdü
- 32 ʿAşķ atına binsin diyecek zümre-i ʿuşşāk  
Bu ben kıuluñ ammā bineĝi bir kıula düşdü
- 33 Ḥoş naĝme-i elḥān ile gül devr-i revānıñ

---

30a. mihri baķar ] mihri beķā İ, U.

Hey hey türedir ney dile bağrım dile düşdü

- 34 Peyrevlik edip bād-ı hevā-sāzına ey dil  
Bu vādī-i ‘aşk içre saña yel ile düşdü
- 35 Gül faşl-ı şafā-bahş ile ‘uşşāk edecek zār  
Muṭrib -i uşlāt-ı maḳāmāt tele düşdü
- 36 Āgāze-i tebrīk ederek gülşen-i ‘aşka  
Murğān-ı seher nağmeleri ḳalkale düşdü
- 37 Her gonca girībānını çāk eyledi ol dem  
Zülfin egip āh etmesi gök sünbüle düşdü
- 38 Zerrīnce-i ‘ālem ile āb üzre ḳurulmuş  
Eyvānına baḳ nilüferin kim güle düşdü
- 39 Ruḥsārımı seyrān ederek zülf-i ‘arūsın  
Ol çāh-ı zenaḥdāmı görüp fülüle düşdü
- 40 Bağrı delinip yāseminim servi dolandı  
Boynun egerek geldi benefşem ele düşdü
- 41 Ḳālīçe-i gül ibrişimiñ çekdi zemīne  
Zībā toḳudu tār-ı şabā’il tele düşdü

- 42 Tevcīh olacaḡ hūblara manşūb-ı melāḡat  
Gīsūya Ḥotan mülk-i Ḥaḡā kāküle düşdü
- 43 Çün seng-i dil āteş-zeneden çıkdı şerāre  
‘Aşḡ āteşi ma‘ şūḡına andan dile düşdü
- 44 Arḡūn kızamıḡ igde yatur şu çiçeginden  
Mersīn ü ‘anem vādī gehī sāhile düşdü
- 45 Ger Nīl-i ḡalāvet mīle düşdü ise ey māh  
Ol meyl-i şafā-cūy-ı maḡabbet Nīl’e düşdü
- 46 Ezhār ile es‘ār-ı nu‘ūm eyleyip ūlfet  
Gülzār-ı keremde bile ḡalkıp bile düşdü
- 47 Her şerbet-i maḡbūḡası bi’l-ḡaşşa devādır  
Teshīl-i ḡalīlāt-ı şifā k’āb ile düşdü
- 48 Bir serv-i sehī bil ḡocaram diye ararken  
Dīvāne ḡōñül şimdi bir özge bele düşdü
- 49 Ḳavs-i ḡuzahın çekdi kemer-bend-i miyāna  
Yā hū diyerek ‘aşḡ ile yeller yola düşdü
- 50 Zūlfūñ arayıp kūy-ı dil-ārāsına ḡoḡru

Sevdāya uyup bād-ı hevā yād ele düşdü

51 Mecnūn baķacak defter-i kısmet ķaleminde  
‘Uşşāķına ğisū yerine silsile düşdü

52 Herkes alacak süfre-i ğülşende naşibiñ  
Dervişe yeter post ile bend-i çile düşdü

53 ‘Ömründe hele ğam-zede dil ğülmüş olaydı  
Şebnem gibi bu dīde-i bahtım ğüle düşdü

54 Şol mertebe ğül çoķluğu var sūķ-ı çemende  
Kim türbe-i sīnemde benim ğül ğüle düşdü

55 Şimdengirü her mihr-i felekden kerem umma  
Kimyā-yı sehāvet olup iħrāk ğüle düşdü

56 Ser-tābın açıp yalın ayak sīnesi ‘uryān  
Sīr-āb-ı haķīķat çekilip tā çöle düşdü

57 Şeh-bāz-ı dil-āver idi ol ğöñül ammā  
Biñ āl ile fi’l-ħāle-i dām-ı dile düşdü

58 Mürşid edecek sālikin irşād u tesellī  
Vuşlat ğaberi Hābile dem Kābile düşdü

- 59 Devrân-ı felekler n'ola ger gitse yıķılsa  
Kim kāmīle ğam cāh-ı şafā cāhīle düşdü
- 60 Her zīr-ı ķademġāhına yüz sūrdüġüçün ħāk  
Ol pertev-ı ħurşīd-ı tecellā gīle düşdü
- 61 Ser-māyelerin bād-ı ħazān aldı ħisāba  
Her evraķ-ı bāġ-ı şemerāt bir pula düşdü
- 62 Evşāfını nazm etmede ġülzār-ı cemālin  
Bu Ĥikmetī nā-dīdesi dilden dile düşdü

594

Kaşīde

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Tıfl-ı dil vechinden aldı nūr-ı sīret dersini  
Mekteb-i şun' ında ħatm etdi şerī' at dersini
- 2 Muşhaf-ı ħüsnünde miftāĥ-ı ġöñül ħayrān iken  
Açdım ol ser-levĥa-ı bāb-ı tarīķat dersini
- 3 Girdigim ammā diger ol tekye-i ' irfān idi  
Verdi pīrān-ı Ĥudā sırr-ı ħaķīķat dersini
- 4 Çün şabāĥım āyet-ı nūr-ı tecellādan olup

Ez-ber etdim ‘ayn u şin u kaf maḥabbet dersini

- 5 Keşret-i terkīb-i ebced-ḥ̄ānlığından dil çekip  
Noқта-i қалbinden al текşir-i hikmet dersini
- 6 Evraқ-ı eşyā-yı mevcūdāt-ı şun‘u’llāh’a baқ  
Kāf nūn emrinden al izhār-ı kudret dersini
- 7 Māzī müstaқbel olan eczā-yı varlık kendidir  
Vaḥde fi‘linden al ‘ibret ile hey’et dersini
- 8 Ādem ol ādemde ḥaṭṭ-ı ṭılsımāt-ı Bāri gör  
‘Allāmü’l-esmādan al eṭvār-ı şüret dersini
- 9 Aldı cümle evliyā vü enbiyā-yı mürselīn  
Sūre-i nūr-ı Muḥammed’dan nübüvvet dersini
- 10 Zıkr-i tevḥidiñle taқrīb eyleyip sen kendiñi  
Kendi қалbiñde ara envār-ı vuşlat dersini
- 11 Eylesin қо vā‘ize pendi ‘azābından beyān  
Sen oқu ey dil hemān deryā-yı raḥmet dersini
- 12 Hıfz edip ol şıdқ ile ḥayy āyetin ey Hikmetī  
Sen ferāmūş eyleme elṭāf-ı ni‘met dersini



595

Kaşide

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 ' Ayn-ı cāh-ı haşş Manşürgāhın akmış nehresi  
Ġarķ-ı hūn-ı eşk-i ' aşķ olmuş gelir her kaçresi
- 2 Hāk-i hūn-ālūdına yüz sürmeden seyl-āb-ı eşk  
Kaṣ-ı kuzah gibi la' l-i nāba konmuş çevresi
- 3 Ol ' izār al renginiñ hayālinden midir \*  
Baytara elvānına girmiş dilīrān çehresi
- 4 Yağarak leşker-i ' uşşāk[ıñ] için nehr üstüne  
Halka halka zırhın urmuş bād-ı ' aksiñ nazrası
- 5 Yegdir Allāh na' rası gül-bāngını gūş eyleyip  
Ditredi eflāk ü ' arş-ı müntehīniñ sidresi
- 6 İki cānibden sirişk-i cūyına pā-bend olup  
Ehl-i ' aşķıñ oldu hūn-āb-ı maḥabbet behresi
- 7 Seyr edip çengin dehān-ı fikre aldı barmağın  
Bāgbān ol keyf ile düşdü elinden tūhresi
- 8 Çün şühūd-ı Hāk ile vaḥdet-nişin olmuş kamu

Şahn-i bâğîñ bir ayağ üzre turur her zühresi

- 9 Kāmet-i eşcārına küffār mağrūr olmasın  
Kim otağ-ı küfr içinde devr eder dīn-ārāsı
- 10 Tāc-ı Kisrā-yı cihānı n'eyledi bilmez misin  
Çıkdı ser-levh-ı 'adūniñ üzre mihriñ mühresi
- 11 Baħr-i hikmet içre gavvāş olduğıñ ey Hikmetī  
Görse ol māhı ser-āver çāk olurdu zühresi

596

Kaşīde

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Küyüf-ı sūr-ı cām elde döner dehri ğam alsın mı  
Hevā-yı 'aşķ ile keştiñ uçarken baħre şalsın mı
- 2 Yem-i iħsāmı destinden alanlar dürr-i şehvārın  
Ser-ā-pā olsa cevher bir daħı 'ummāna talsın mı
- 3 Me' an ' an ced-be-ced devlet meā'bın seyr eden diller  
Seni vaşf etmesin de nā-murād 'ālemde olsun mı
- 4 Sürür-ı sūr-ı mevlūd-ı cüvān baħt-ı hümāyūniñ  
Elinden şerbet-i la' liñ içen gül ğonca şolsun mı

- 5 Netice ʿālemiñ ser-tâcı bir mihr-i saʿâdetsiñ  
Zılâl-ı nūr-ı çeşmeden olmayan bî-çâre gülsün mi
- 6 Cihân rûşen olup da reh-güzârıñ bekleyen dâ'im  
Menâr-ı sâye-i hasret-keşîñ zulmetde kıalsın mı
- 7 Sen inşâf eyle ey şâhib-kerem kıânün-ı devletde  
Görenler feyz-i luḡfuñ ğayrıya muḡtâc olsun mı
- 8 Nuʿûm-ı himmetiñ mebzûldür ammâ bâb-ı luḡfuñda  
Ĝam-ı fakır içre ʿuşşâkıñ kıalıp bî-ğâne gelsin mi
- 9 Ziyâ baḡş-ı keremden devr olan mescidde firâşıñ  
Kıanâdîl-i ğınâdan bî-rızâ edhâkı çalsın mı
- 10 Sipergâh olmada âmâçe-i ihlâşımı ey şâh  
Nığâh-ı iltifâtıñ var iken ğam tiri kıalsın mı
- 11 Bu bendiñ çün ümîd-i luḡf ile ağnâ-yı ʿahd oldum  
O ḡulyâ ile fakır olmaķ degil hîç fikre gelsin mi
- 12 Çü fermân-ı ʿinâyet oldu erbâb-ı hünermende  
Bu vaʿdin ʿahdine bu bende-i Ḥikmet de gelsin mi

597

Kaşide

meḥ'ülü meḥā'îlü meḥā'îlü fe'ülün

- 1 Vaqt oldu reh-i şadr-ı dile gitmeyelim mi  
Fırqat eleminden deme dem qatmayalım mı
- 2 La'liñ dediler haste dile 'ayn-ı şifadır  
Ey rādd-i güzel qand-i lebiñ qatmayalım mı
- 3 Gülzār-ı seḥāvetde bahār oldu cemāliñ  
Bülbül gibi feryāda gelip ötmeyelim mi
- 4 Altun aqıdır şu gibi deh ḥāme-i destiñ  
Ol lücce-i şems ü qamere batmayalım mı
- 5 Eyyām gözedip girdi dümen şuyına cismim  
Ol baḥr-i kerem fülkine biz qatmayalım mı
- 6 Dostum saña ketm baqdıqıçün qavs-i gönülden  
Nā-dīde-i aqyārına tır atmayalım mı
- 7 Meydān-ı mu'allaqda döner çevgen-i şevket  
Ey cüst-i dil ol top-ı hevā qutmayalım mı
- 8 Çün ecr-i 'aḥā etmeye va'd eyledi Bārī

Ol ʿ ahd-i vefā ğayretini gütmeyelim mi

9 Miḥnet yetişir rāḫatıñ aḫşāmı erişdi  
Ey baḫt-i siyāh bedrlenip yatmayalım mı

10 Qāniʿ olalım ḫāşıl-ı taqşimine ammā  
Naşb olduğumuz şarf-ı duʿ ā etmeyelim mi

11 İnşāf gerek sen gibi bir ḫadr-i şināsa  
Pür cevher-i eşʿ ārımızı şatmayalım mı

12 El vermiş iken luḫf u kerem etmeye devlet  
Ḥikmet der-i luḫfunda onup bitmeyelim mi

598

Qaşide

fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün

1 Leyle-i ḫadrim yem-i zülmetdedir giryem gibi  
ʿ Aşq-ı ḫasret-pişesin dökme dedir şebnem gibi

2 Zülfüne yüzler mi sürdü geceler ey mäh-[rū]  
Nūr-ı zülmetde yatur sevdā ile dīdem gibi

3 Sünbülü şeb rengine girmiş giyinmiş ḫaralar  
Dūd-ı āhımdan şarardı beñzimiz çiğdem gibi

- 4 Perde çekmiş üstüne almış güzeller koynuna  
Kūşe-i zulmet-niṣ̄in olmuş yatur s̄inem gibi
- 5 Rūzgār-ı ‘aşka verdi ḥāşıl-ı ḥürmetleriñ  
Dürdü ‘ömrüm dānesin mūr-ı ecel seklem gibi
- 6 Her ṭabīb-i çarḥ elinden derdmend umma şifā  
Olmaya dest-i Süleymān’da olan merhem gibi
- 7 Sāķi-i gül-çehreniñ mey āline aldanma kim  
Olmasın ‘ıyş u şafā bezminde cām-ı Cem gibi
- 8 Merd-i meydān-ı maḥabbet ol gönüller şehrin al  
Himmet-i bāzūya çek şeh-bāzını Rüstem gibi
- 9 ‘Ālem-i rāḥat dilerseñ eyle tecrīdi ḳabūl  
Tāc u taḥt-ı milketin terk eylesin Edhem gibi
- 10 Gözleyip mihr-i vefā resmin yürü ādāb ile  
Ādem ol ey Ḥikmeti ‘ahdinde dur Ādem gibi

599

Ġazel-i Na‘t-ı Şerif

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1 Ey cemāl-i mihr-i zātıñ sırr-ı tāb-ı enveri

- Nūr-1 hüsünüdür ıamu eşyā-yı  alem zīveri
- 2  Unşur-1 zāt-1 vücūd pākiniñ olduđda  ayān  
Uçmağa dilden dile eşyā ıakındı şeş-perī
- 3 Ol muşaffā nūr-1 tāb-1 sırr-1  aşkıñdır seniñ  
Eyleyen  alem-nümā āyīne-i İskenderi
- 4 Gerçi hüsn-i Yūsuf' uñ ta' bīri buldu intihā  
Hadd ü kıymetden berīdir nūr-1 Ađmed cevheri
- 5 Kim seniñle yār olursa vāşıl-1 maşşūd olur  
Sensiñ ol menzil-i esrār-1 haķīķat reh-beri
- 6 Sensiñ ol sālār-1 rūh-1 evliyā vü enbiyā  
Bende-i çākerleriñdir cümle mađlūķ leşkeri
- 7 Hıķmetī bī-çāreniñ gerçi haķāsı bī- aded  
Luţf-1 iķbālīñle  afv et ey şefā' at serveri

600

Murabba'

mef' ulü mefā' ilün

- 1  Aşkı bize şorsunlar  
 Uşşāķī'yiz  Uşşāķī

Bizden bizi görsünler

‘Uşşākī’yiz ‘Uşşākī

- 2 Mişkāt-i vişāl-i Hāk  
Mi‘yār-ı kemāl-i Hāk  
Müştaş-ı cemāl-i Hāk  
‘Uşşākī’yiz ‘Uşşākī

- 3 Ten bülbülümüz birle  
Bülbül gülümüz birle  
Cân u dilimiz birle  
‘Uşşākī’yiz ‘Uşşākī

- 4 Yoq ‘aşkı[m]da temkîn  
Bu şabra Hızır n’etsin  
İrşād-ı Hüsâme’d-dîn  
‘Uşşākī’yiz ‘Uşşākī

- 5 Hep girye kılan gelsin  
Hāk ‘aşkı ile tolsun  
Ey Hikmeti hamd olsun  
‘Uşşākī’yiz ‘Uşşākī



601

Ġazel

fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün

- 1 Gülerék ey gül-i fem gül güle şun gül ʔolusı  
Kim o gülden içilir bāde-i gül gül ʔolusı
- 2 Ol mey-i la' l-i lebiñ mesti durur ins ü melek  
Gülşen 'aşk içre hemān bülbül içre gül ʔolusı
- 3 Vererek büy-ı şafā ğonca dehen açmayacak  
Gülemez gül olamaz olsa çemen gül ʔolusı
- 4 Düşürüp jāle gibi sünbül-i zülf arasına  
Ebr-i 'aşk ağlayarak dökdü 'arak gül ʔolusı
- 5 Kim imiş bāğda gülen girye vü hem zārлік eden  
Gül imiş gülden imiş gülden ağan gül ʔolusı
- 6 Ser-i serv üzre iken oğşayarak bād-ı hevā  
Gehī ħar altına ʔor ya lence-i gül ʔolusı
- 7 ʔoparıp gülşen-i dil ğoncaların vaqt-i seħer  
İlet ey Ĥikmeti yāre beratñ gül ʔolusı

602

Ġazel

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Yine cūş eyledi bu dilimiñ hūn-āb-ı hicrānı  
Ser-āpā ġarķa verdi āsiyāb-ı ħarķ-ı devrānı
- 2 Düşelden seyl-i bārān-ı belā bu ebr-i firķatden  
Pür etdi cūy-bār-ı eşk-i ṭab'ım baħr-i ṭūfānı
- 3 Seħer āh-ı derūnı nāliş-i dūd-ı siyāhımdan  
Ṭutuldu māh-ı nev ḥasf etdi ḥurşid-i dirāḥşānı
- 4 Ķurulmuş zih bize ķavs-i ķuzā-yı ilticā elde  
' Aceb mi tīr-i āhım tā geķerse seng-i sīlānı
- 5 Benim Mecnūn gibi Leylā iķün zār olduġum ḥālet  
Ṭaķar zencire gerden-i şāhān-ı Īrānı \*
- 6 Yıķılsın ḥāne-i ķalbim gibi āfāķ-ı eflākiñ  
Ki zīrā zīr-i pā etdi niķe erbāb-ı 'irfānı
- 7 N'ola bu Ḥikmeti ḥasret-keş olsa künc-i firķatde  
Felek bād-ı hevā aldırđı destimden Süleymān'ı

603

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Çün baña kılmış ezel kısmet felâket ahrını  
Dem-be-dem içmekdeyim ol bezm-i asret zehrini
- 2 Şöyle fehmi etdim alır ise bu āh-ı dilim \*  
Āıbet eyler arāb bu devr-i ālem şehirini
- 3 Hāzır olsunlar ğurūr-ı izz ü cāh-ı taht olan  
Ġara vermek ister eşkim ar-ı gerdün zehrini
- 4 Kūşe-i beytü'l-azīnimde bu ayn-ı giryeden  
Şandılar ğüyā revān etmiş Fırat'ın nehrini
- 5 Āteş-i aşıñ derūnum şöyle irā etdigim  
Dūd-ı āhım asf ü kesf etdi semāniñ mihrini
- 6 aşr-ı bāğ-ı dilde dāverlik ederken Hikmeti  
Bād-ı firat aldı destimden Süleymān mührini

604

Ġazel

mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

- 1 anı taht eyleyenler bu cihāniñ mülk-i devrāni

---

603. Y 111a, İ 135a, U 126a.

604. Y 111a, İ 135a, U 126a-b.

Ḳanı bu şevket-i dehrin niçe ḥāḳān sultānı

- 2 Ser-ā-pā ‘āleme Ḳaf’ dan Ḳaf’ a ḥükm eyleyip şimdi  
Ḳanı devr-i zamānıñ Rüstem ü Sām u Nerīmān’ı
- 3 Atıp çevgān ile topun tutanlar dest-i kām üzre  
Ḳanı bu şahn-ı meydānıñ hünermend-i dilīrānı
- 4 Ḥicāb-ı zulmeti tarḥ eyleyip āb-ı ḥayāt buldu  
Ḳanı İskender-i ḥikmet-nümā sedd-i cihānbānı
- 5 Menāzil ḳaṭ‘ edip ṭayy eyleyenler zāhir ü bāṭın  
Ḳanı bī-keṣṭī bī-zaḥmet geçenler baḥr-ı ‘ummānı
- 6 Kevākib seyrine ḥākim olup burc-ı feleklerde  
Ḳanı ol mu‘cizāt-ı ḥikmetiñ ‘allāme-i Loḳmān’ı
- 7 Zen-i dünyā saçın her mūlārından telleler düzmüş  
Gör ol mekkāre fettānı şabīveş aldar insānı
- 8 ‘Aceb ey Ḥikmetī esdi şavurdu ḥırmēn-i ‘ömrüñ  
Ḳanı ey bād-ı gerdūn n’eylediñ mülk-i Süleymān’ı

605

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

1 Yār elinden erdi gönlüm sem' ma yā hū sesi  
 ' Andelīb-i cāna ol gülden ' aceb hoş-bū sesi

2 Sīne-i şad-pārem āsā çāk çāk olmuş gine  
 Cānıma kār eyledi ol şāne-i gīsū sesi

3 Çağlasın dīdem gibi dāğ-ı derūnum rāhına  
 Añdırır mülk-i vaṭan gülşenlerin ol şū sesi

4 Fiske-i mızrab-ı ' aşkından gelip āğāzeler  
 Mū-be-mū oynar cigerde ol kemān ebrū sesi

5 Çıkma ey Hıket şikār için gönül şahrāsına  
 Şayd eder şayyādımı ol gözleri āhū sesi

606

Ġazel

mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

1 Saña sen şanma kim terkīb-i ' unşurdan kesel geldi  
 Dile rūḥ āşinā-yı sırr-ı aқdemden bedel geldi

---

605. Y 111a-b, İ 135a-b, U 126b.

2b. yine ] gine Y.

606. Y 111b, İ 135b, U 126b.

- 2 Hayāl-i şemme -i gülzār-ı ʿ aşkıñ uğrayıp ʿabʿ a  
Seher peyk-i şabā zülf-i güzellerden güzel geldi
- 3 Biḥār-ı raḥmet-i bī-ḥaddi gördükde sürürından  
Akıtdı gözlerim reyyān-ı kevşer dehre sel geldi
- 4 Tekālūf bārını nā-çār çekerseñ bir zamān ey dil  
Ezelden kısmet-i ʿ ahdiñ saña tül-i emel geldi
- 5 Zihī āyīne-i ḥikmet-nümā ādem zuhūrından  
Kamu maḥlūk eşyāya ḥicābından ḥalel geldi
- 6 Hezār envāʿ -ı şüretde ḥükümet eyleyip dehre  
Nice şāhib-ķırān şāhib-zamān şāh-ı milel geldi
- 7 Yeter gāfil mebāş ey Ḥikmetī āmāde ḥāl ol kim  
Dimāğ-ı cāna bŷy-ı nefḥa-i şŷr-ı ecel geldi

607

Ġazel

mefāʿ ilŷn mefāʿ ilŷn mefāʿ ilŷn mefāʿ ilŷn

- 1 Geçip lafz u ḥurŷf-ı cism-i terkībden olan lāyı  
Açıp cān gözlerin vaḥdetde seyrān eyle illāyı
- 2 Cemālin vaşlına lāyıķ edip ebnā-yı insānı

2a. şemme ] şemʿ a İ.  
607. Y 111b, İ 135b, U 126b-127a.

Anıñ içün aña bahş etdi o manşüb tevellâyı

- 3 K'ola 'aşık ile ma'şûk maqâm-ı 'ahd-i vuşlatda  
Oqunmaq hiç ne mümkün ol 'ulûm-ı haqq-ı imlâyı
- 4 Egerçi bir zamân bu keşret-i eşyâda bend oldu  
Şadâ-yı irci'î erdikde eyler 'azm-i Mevlâ'yı
- 5 'Acâyib kâr-ı gâfletdir bu sevdâ ey gönül serde  
Tecellî Haq iken hâliñ n'edersin halk-ı dellâyı
- 6 Mücerred 'abd içündür rahmeti yoğsa n'eder Allâh  
Mücerred bil taşavvurdan şifât-ı zât-ı a'lâyı
- 7 Beqâyâ naql eder mü'min fenâdan yoğsa kim olmaz  
Habîb-i Haq'dan aldım ben bu ta'bir-i tesellâyı
- 8 Ne ola 'aşk niyâz etse saña ey Hikmeti 'uşşâk  
Bu resme dizmedi kimse me'ân-ı la'l ü lâlâyı

608

Ġazel

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

- 1 Şun'-ı kudretde elifdir madde-i kaf hâ yesi  
Noqta-i âb-ı hayât bâ-noqtadır mâyesi

- 2 Kār-bāzār-ı hünerde müddetiñ ‘ ad eyle kim  
Nağd-i ‘ ömrüdür kişiniñ hayr u şer ser-māyesi
- 3 Sen bu bāğıñ gül-i zībāsın görüp aldanma kim  
Kağı devriñ kaldı nağş-ı şūret-i pīrāyesi
- 4 Gūn-e-gūn ‘ ibret-nümā hikmetlerin izhār için  
‘ Āleme keşret yüzünden düşdü vaḥdet sāyesi
- 5 Mā-sivā ‘ ālemlerin terk eyleyen ‘ āşıqlarıñ  
Dergeh-i vuşlat-kaḥrīn olmağda artar pāyesi
- 6 Hikmetī bu nev‘ a gösterdi ise Mūsī yedin  
Niçe biñ beyzā-yı hikmet gösterir ‘ aşk ayası

609

Ġazel

mefā‘ īlün mefā‘ īlün mefā‘ īlün mefā‘ īlün

- 1 Dirīğa gonca-i bāğ-ı vücūdum şoldu allandı  
Revān oldu bu çeşmim yaşı Ceyḥūn mişli sellendi
- 2 Sürüldü ḥırmen-i ‘ ömrüm ḥuşūli hep hebā oldu  
Vücūdum dānesi zer‘ olmağa kaḥrim ki bellendi
- 3 Gidilmez böyle kār ile selāmet rāh-ı ‘ uqbāya

3a. Metinde “reng-i gül-i zībāsın” şeklindedir. Vezin gereği “reng” kelimesini metinden çıkardık.  
609. Y 112a, İ 136a, U 127a.



Göñül ' işyān [u] cürmünle kamu yollar çepellendi

- 4 Niçe şāhib-ķırān sulţān olupdur ħāk ile yeksān  
Nazar kııl ' ayn-ı ' ibretle cihānda kim temellendi
- 5 Hemān bir ħayr ile yād olagör ey Hikmeti zīrā  
Kimi zemm ü kimi medĥiyle gör ħarb-ı meşellendi

610

Ġazel

mef' ūlü mefā' ilü mefā' ilü fe' ūlün

- 1 Mecnūnı kıyās etme ki Leylāya erişdi  
Leylā diyerek vuşlat-ı Mevlā'ya erişdi
- 2 Kim zīr-i reh -i ħāk-i ķadem oldu fenāda  
Bī-derd ü elem menzil-i a' lāya erişdi
- 3 Kim dāmen-i dildār tıutup çekdi cefāsıñ  
Ol evc-i ser-ķāmet-i bālāya erişdi
- 4 Kim ħaţţ-ı ezel nüşĥa-i dil dersini aldı  
Bī-şavt u ĥurūf sīret-i imlāya erişdi
- 5 Kim bāb-ı maĥabbetde tıurup etdi taĥammül

610. Y 112a, İ 136a, U 127a-b.

2a. reh] -İ.

4 ] 5 Y.

Genc̄ine-i pür-gevher-i kâlāya erişdi

- 6 Kim varlığınıñ zulmetin ey Hikmeti geçdi  
Ol ʿ ayn-ı hayāt nūr-ı tecellāya eriřdi

611

Ġazel

mefāʿ ilün mefāʿ ilün mefāʿ ilün mefāʿ ilün

- 1 Cihān bāğında gerçi tiz bitdi tizrek yetdi  
Velikin servveş ser-menzile tā toğrulup gitdi
- 2 Murādı bir gün evvel baħr-i vuşlat dürrin almağdır  
Velī şanma Süleymān ʿ ömrünü bād-ı hevā şatdı
- 3 Baña kaçd eyleyip zehrin şunan bu bezm-i ʿ ālemde  
O zehri kendisi içdi baña kand ü şeker şatdı
- 4 Ķurup řavs-i řazāsıñ çille-i keştim zebānından  
Özün urdu o kim bir ġayrıya miħnet oğun atdı
- 5 Mecāzāt olur elbetde kişi her ġayr u şer işde  
Baña kim her ne kim etdi ise ol kendüye etdi
- 6 Derūnın ʿ illet [ü] buğz [u] řasedlen řolduran kimse  
Ķased baħrında ġarğ olmağ için gördüm deñiz şutdu

7 İnan bi'llāhi 'ālemde bulursañ etdiğin bir gün  
Görürseñ Hı̄kmetī hālin gözün aç işte söz bitdi

612

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

1 Tā be key ey dil bu künc-i ğamda endiş tā be key  
Çeke ğam 'ıyş u şafākeşlikde ol çek cām-ı mey

2 Bāde hūr dil-ber-perest ol mürde dil bulsun hayāt  
Nitekim kevşer içip hūrī görenler oldu hay

3 Mey-fürüş zer sīm dilerse bey' olunca var ğam  
Derd-i dil ser-māyesin versin hemān ol demde pey

4 Dilde raşş etdikçe hengām-ı terennüm nağmesi  
Diñle āh-ı sūz-ı dillerden nedir her demde ney

5 Geç bu şı̄klet hil' atinden hı̄ffeti bulsun beden  
Kim fenā bulmaz maḥabbetden derūn-ı cāme gey

6 Hı̄kmetī bülbül gibi feryād edip geldiñ dile  
Gülşen-i 'aşk içre eyle dem-be-dem hey dost hey

613

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ey felek kıaddım büküp āḡır kemān etdiñ beni  
Tīr-i kıahr-ı ḡasrete tıtduñ nişān etdiñ beni
- 2 Tā seḡer şeb-gīr olup bī-ḡāb u rāḡat giryeden  
Eşkımi Ceyḡūn'a döndürdüñ revān etdiñ beni
- 3 Yükle dip deng-i belā bārın bu ez' af cismime  
Rāh-ı fırķat iḡre şaldıñ kārban etdiñ beni
- 4 Ber-hevā pervāz ederken kıaşr-ı bāḡ üstünde ben  
Penḡe-i murḡ-ı kıazāya āşıyān etdiñ beni
- 5 Dāmen-i aḡyāra dest-i iltimāsım bend edip  
Zīr-i pāy-ı bed-gümāna āsitān etdiñ beni
- 6 Kimseler derd-i derūnum bilmez iken şimdi āḡ  
Fāş edip dillerde sırrım dāsitān etdiñ beni
- 7 Lāl iken bu Ḥikmetī taḡrīr ü taḡrīr etmede  
Söyledip derd-i dilim şāḡib-divān etdiñ beni

614

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Ey felek te'şīr-i nūr-ı aḡter [ü] mihriñ ḡanı  
Ebr-i zūlmet içre ḡalmıř sür'at-i devriñ ḡanı
- 2 Ṭal'at-i sa'd üzre serde bir [güzel] gün görmedik  
Sa'd ile devr eyleyen devvāre-i dehriñ ḡanı
- 3 Menzil-i bey' -ı kerem bābın çekip ser-bende hep  
Ṭoḡmadı aḡşām erişdi ol meh-i bedriñ ḡanı
- 4 Hep ḡarāb oldu ḡarāb zīriñde 'ālem ser-be-ser  
Görmedik āh bādını ma' mūr olan řehriñ ḡanı
- 5 Ḳıymetīn kāmilleriñ ḡayfā saña kim bilmediñ  
Cāhil ü nā-dāna olduñ bendesin ḡadriñ ḡanı
- 6 Evraḡiñ şoldurdu naḡl-i ḡülřen-i kişverlerin  
Bitmedi bār-ı mürüvvet ya aḡan nehriñ ḡanı
- 7 Ḳikmetīveř řaḡb-ı dil dürr-i yetimiñ çoḡ seniñ  
Likin ey ḡavvāř ḡarḡ eyyām-ı ḡoř baḡriñ ḡanı

615

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Mevc urup ' aşkım yine cūş eyledi deryā gibi  
Midhat-i vaşfiñ dizer dil gevher-i yek-tā gibi
- 2 Meh cemāliñ vaşfın eş'ār eyleyip kılsam ağāz  
Ġalbimiz eyler tūlū' -ı ġurre-i ġarrā gibi
- 3 Āteş-i ' aşkım cihānı eylese nūr nūr n'ola  
Rūz u şeb yanmağdadır dil şu'le-i şem' a gibi
- 4 Mülk-i dilde çün otağım kurdu ' aşkım leşkeri  
Eyledi icrā maḥabbet ḥükmini Dārā gibi
- 5 Māh-ı ḥüsnuñ devletiñ elden rebābın depredir  
Nüh felekler içre gūyā aḥter-i zehrā gibi
- 6 Ḥikmeti dil ḥasteye derd ü maḥabbet lezzeti  
Cānib-i Ḥaḳ'dan verildi ni' met-i ' uzma gibi

---

615. Y 113a, İ 137a, U 118a.

3b. rūz u şeb ] rü-be-rü İ, U.

616

Ġazel

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Açıldı ıağ-ı dil derd ü ğamıñla lālezār oldu  
Uyandı sīnede 'aşq u maħabbet ğoncasār oldu
- 2 Şemīm-i sūnbül-i zūlfüñle ıoldu ğülşen-i 'ālem  
Dilā sen şanma ki bu ıağ u bāğlar ğül-'ızār oldu
- 3 Nedendir bilmezem āyā ki diñmez eşk-i hicrānım  
Ağar dāğ-ı cigerden ğözlerim özge bıñar oldu
- 4 Hümā-yı ğöñlümüz pervāz ederken şahn-ı şahrāda  
ıTutuldu murğ-ı cānım telle-i 'aşqa şikār oldu
- 5 Saña yetmez mi ey Hıket bu āşār-ı işāret kim  
Sepīd-i mūy-ı merg-āver yüzünde āşikār oldu

617

Ġazel

fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün

- 1 Dediler leşker-i ğaıttın başı meh-pāreleri  
İşidip bendeleri ğiydi o dem ğaraları

616. Y 113a, İ 137a, U 128b.

2b. ğül-'ızār ] ğülzār İ.

617. Y 113a, İ 137b, U 128b.

- 2 Hâl-i ruhsârına sünbül perdesiñ çekdi diye  
Düşdü Mecnûn gibi tağ-ı dile âvâreleri
- 3 Tiğ ile öldür beni telh cevâb eyleme kim  
Ey gözi hûn-riz oñulmaz dilde yaraları
- 4 Niçe demlerdir ki ‘aşkıñ derdi ile yatur  
Güzele lâyıq mı maħrûm ola bî-mâreleri
- 5 Gül degil sünbül degildir dediler bildiñ o dem  
Dûd-ı âhımdan benefşe kendi mor hâreleri
- 6 Her kaçan gerden-i kâfûrına yüz sürsem anıñ  
Dolanır zülfi gibi boynuma mekkâreleri
- 7 Bende-i Hikmet gibi âh ederek şâm u seher  
Bâb-ı luṭfuñ dolaşır ‘âşık-ı bî-çâreleri

618

Ġazel

mef'ülü mefâ'îlü mefâ'îlü fe'ülün

- 1 Sen şanma güzel hâle-i fülful yüze çıkdı  
Ol haṭṭ-ı nühüft olduğu kâkül yüze çıkdı
- 2 Gülşende hırâm ederek ol ğonce-nüvâzın



La<sup>ç</sup> l-i leb-i ḥandānı görüp gül yüze çıkdı

3 Hengām-ı seḥer <sup>ç</sup> aşk ile gülzār-ı çemende  
Tesbīḥde mi nağme-i bülbül yüze çıkdı

4 Bu vādī-i āhım gibi ol zülf-i nigārın  
Gīsūları seyr etmege sünbül yüze çıkdı

5 Bāzār-ı maḥabbetde bugün cevher-i nazmın  
Ey Ḥikmetī şimdengirü şād ol yüze çıkdı

619

Ġazel

fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilātün fā<sup>ç</sup> ilün

1 Bir muḥarrik dil-ber açdı sünbül-i gīsūları  
Gülşen-i dilde uyurdu <sup>ç</sup> aşk uyardı buları

2 Gerden-i erbāb-ı <sup>ç</sup> aşk üzre dolandı yāsemīn  
Beste kıldı zülf-i <sup>ç</sup> anber-bārının şeb-būları

3 Lāle boynın egmesi zerrīn ḳadeḥ mey şunması  
Mest edip <sup>ç</sup> aşıkları dil-bend eder meh-rūları

4 Gülleriñ bezm-i çemende dönmede mi erğuvān  
Mest-i ḥāb-ı nāza girdi nergīs-i āhūları

619. Y 113b, İ 137b, U 128b-129a.

3a. Metinde “lāleniñ” şeklindedir. Vezin gereği böyle okuduk.

- 5      Ğonceler bāĝ-1 řafāda nev-bahār oldu diye  
Sāye-i gülzāra çekdi kām̄et-i dil-cūları
- 6      Girye-i ‘aşkıñla nūr-1 dīdesin necm-i seher  
Dökdü řebnemveř ağıtdı çigdem üzre cūları
- 7      Hıoķķa-i lāliñ görünce h̄āce-i gevher-fürüş  
Rāh-1 ‘aşķa neş edip dökdü güher lü’lü’leri
- 8      Bāĝ-1 dil bülbüllerinden Hıketi şordum meger  
Nāliř-i ‘aşķından özge kalmamış kayĝuları

620

Ğazel

fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilün

- 1      řanma kim mey telh ile mest ‘āşıķ-1 dil-cūları  
Bezm-i hıketde kurulmuř bāde-i dil-cūları
- 2      Āteř-i āh-1 dili ‘ālemleri eyler harāb  
‘Āşıķāñiñ ‘aşķ degil de yā nedir yā hūları
- 3      Noķta-i hāl-i cebīniñ gösterip haıı-1 elif  
Kıldı vaıdet sırrına řāhid iki ebrūları
- 4      Eřķ-i çeşmim bir ‘aceb deryā imiş durmaz aķar

‘Ayn-ı ‘aşkından gelir ger var ise bu şuları

5 Kān-ı aşlından çıkar baħr-i muħiṭ ırmaħları  
Bir dıraħt-ı muntehādır ‘āşıkıñ her mūları

6 Fıkr-i ‘aşķ-ı vuşlatıñdan ğayrı hiç ‘āşıkılarıñ  
Ḥikmeti mülk-i fenāda qalmamış kayğuları

621

Ġazel

fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilātün fe‘ ilün

1 Gel neyistān demin çek dime kim neylemeli  
Delip ol sūziş-i bağrıñ ney gibi neylemeli

2 Baķıp āğāze-i devr-i inķılāb-ı ‘āleme  
Nazra-i ‘ibret ile heyhāt heyheylemeli

3 Otladıp şahñ-ı çemenzār-ı ḥaķıķat semtine  
Ḥayli emmāre-i aħlām-ı dili ḥaylamalı

4 Nā-sezāvāra metā‘ -ı ḥüsnüñ aldırmaķsızıñ  
Bey‘ -ı bāzār-ı maḥabbetde peşin peylemeli

5 Teşne-yāb-ı ‘aşķınım bezm-i derün-ı dilde ben  
Ḷadeḥ-i la‘l-i lebiñle cigerim meylemeli

- 6 Niçe bir āh u figān eylerseñ ey bülbül-i dil  
Bir iki gün bāğ-ı ʿālemde şafa eylemeli
- 7 Zurefā bezmine lāyık olmağa şiʿriñ dilā  
Ṭabʿ-ı hikmet gibi Hikmet sözleri söylemeli

622

Ġazel

mefāʿ-ülün mefāʿ-ülün feʿ-ülün

- 1 Derün-ı cān u dilde hāl-i hāli  
Görüp terk edelim bu kıl ü kālī
- 2 Oğutdu muşhaf-ı dil içre pīrim  
Meʿān-ı āyet-i hikmet maķālī
- 3 O mirʾāt-ı muşaffā içre her dem  
Temāşā eylerim sırr-ı cemālī
- 4 Göñülden ğayrı şeyde şıgmaz anıñ  
Şıfāt-ı vaḥdet [ü] zāt-ı kemālī
- 5 Anıñçün cümleten eşyā-yı vāra  
Muḥīṭdir göñlümün fikri ḥayālī
- 6 Bu ʿanķā-yı göñül ʿalemler üzre

Açar yek-pāre bī-ḥad perr ü bāli

- 7 Vişāl-i rü'yetinden Ḥikmeti'ye  
Verildi bir daḥi maḥlaş vişāli

623

Ġazel

mef' ūlü mefā' ilü mefā' ilü fe' ūlün

- 1 Çün şubḥ-ı bahār erdi diye bülbül uyandı  
Feryādına ḥandān olarak gül gül uyandı
- 2 Zülfin dağıdıp ḥāb-ı şabādan geliyor kim  
Gömgök tere baḡın yine ol sünbül uyandı
- 3 Ḥālī iken ol ḥāl-i nigeḥden leb uzatdım  
Sīnende uyan uran işi kākül uyandı
- 4 O şāh-ı ḥüsn şehri-i 'atāsın güzerinde  
Ol sīm boğaz üzre ki ceş-i fül uyandı
- 5 Ey sākī gönül cāmını al destine şun kim  
La' liñ görecek sāğar edip ḡulḡul uyandı
- 6 Şordum seḥeri pes dedi bir bendesi Ḥikmet  
Şulḡānım uyur bu dil-i bende ḡul uyandı

624

Ġazel

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Nesīm-i zūlfūñ esdi bāğ-ı aşka 'azm-i rāh etdi  
Şataşdı dilsitān-ı aşıkānın cilvegāh etdi
- 2 Hıyālāt-ı cemāliñ kenz-i lā-yefnāsıdır göñlüm  
O hılyā-yı sa'ādet çok gedāsın pādişāh etdi
- 3 Vişāl-i āfītāb-ı bezm-i aḥşam şu'lesi doğdu  
Fırākından hilāl olmuş vücūdum bedr-i māh etdi
- 4 O kuḥl-ı şevk ile bu çeşm-i ḥasret rūşen olsun kim  
Baña ol mihrbān mihr-i vefā ile niğāh etdi
- 5 Gel ey sultān-ı dil-i taḥt-ı ğamgīniñde şāh ol kim  
Göñüllerde olan dil 'izz ü cāhın 'arşgāh etdi
- 6 Tıutup āheng-i ney dem-sāz-ı da'vet muḥrib-i lāhūt  
Uşul-i irci'ın urdu maḳāmın çār-gāh etdi
- 7 Nüzul-i Hikmetiñ ḳabre görünce derd-i firḳatde  
Geçip cevr ü cefāsından güzeller dilden āh etdi

625

Ġazel

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

1 İstemem şimdengirü ey bî-vefâ dünyâ seni  
Kim baña yârim oğutdu başıma dünyâ seni

2 İrci'î şavtıyla rāh-ı kâbe kavseyne erip  
Tîr-i müjgân-ı vişâliñ çekdiler dünyâ seni

3 Şorsalar bu hâtır u hâlim bu hâlet irtesi  
Bî-muhabâ diyeler kim tutdular dünyâ seni

4 Rûzgâr-ı çarh-ı gerdün bî-amân esmekdedir  
Yayma cîsr-i fâni üzre gerdiş-i dünyâ seni

5 Şad-hezârân olsa da 'ömr-i mezîd iqbâl ile  
Ehl-i Hâk erbâb-ı uhrâ istemez dünyâ seni

6 Dest urup ruhsârına dirmiş güzeller âh ile  
Hikmeti 'uşşâkımız terk eylemiş dünyâ seni

626

Ġazel-i Na' t-ı Şerîf

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

1 Hâk ziyâver etmedikçe nûr-ı vech-i Aḥmedi

---

625. Y 114b, İ 138b-139a, U 130a.

626. Y 114b, İ 134b, U 125b.

- Bād-ı ʿaşkı lâ-mekânın bu mekânda esmedi
- 2 Sûre-i nûr-ı cemâliñ yazmadıkça nağşını  
Çeşm-i eşyâ görmedi reng-i beyâz [u] esvedî
- 3 Rûh-ı kudsiyle tecellî kılmadıkça ʿâleme  
Bulmadı insân olup ol rûh-ı sırr-ı sermedi
- 4 Geçmedikçe o müzekkî hûb dimâğîñ şadrına  
Ermedi esrârına Hâk̄k'îñ ʿuqûl-ı erşedi
- 5 Bulmadı bir kimse ansız keşret ü vahdetde yol  
Onsekiz biñ ʿâlemiñ oldur delîl ü mesnedi
- 6 Bilmediler luṭf u ihsânın nedir lezzâtını  
Görmeyince ol kerîmü'ş-şân vücûd-ı ecvedî
- 7 Cân u dilden eylerim her hâlin işhâd Hikmetî  
Kim odur ümmetlerin her yerde ʿâdil meşedi

627

Ġazel

müfte' ilün müfte' ilün müfte' ilün müfte' ilün

- 1 Sen kerem-i yâri dilerseñ edegör el keremi  
El keremiñ yok ise ey dil xanı bir dil keremi



- 2 Berg-i nebātāt iken ol gülşene baķ açılarak  
Būy-ı şafā derd-i dile sūnbūl ile hoş keremi
- 3 Şerḥ-i gülistān-ı kerem etmede murgān-ı seḥer  
Cümleden a' lā oķudu şevķ ile būlbūl keremi
- 4 Rūyına başdıķça cihānın ķadem erbāb-ı kerem  
Niçe ḥarābāt ili ma' mūr ede bir yol keremi
- 5 Söyleşip eşyā-yı zamān birbirine diñle nedir  
Dostuna dūşmānına sen eyle kerem bul keremi
- 6 Bāḥil ü nā-merd ü fūrū-māyeden olma şaķın  
Ķıllat ü keşret dime kim bir biñ olur ķıl keremi
- 7 Ḥikmeti'niñ tuḥfesi bu naķd-i gōñül vermek imiş  
Yoksa i pādişāhım ne olsa gerek ķul keremi \*

628

Ġazel

mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün

- 1 Yine faşl-ı bahār oldu gelip gülzārıñ eyyāmı  
Niyāz-ı būlbüle açdı çemende gonce gülfāmı

- 2 Seher mestâne çeşmiñ süzdü sünbül nergis [ü] şeb-bū  
 ʿAraḫ-ı şebnem açdı ḡonceniñ maḥmūrлуğıñ bāmı
- 3 Bu bezm-i bāḡ-ı gülşende sürūr-ı ʿıyş u baḫş ile  
 Yer etmiş bāde-i laʿ liñle şunsun lāleler cāmı
- 4 Şafā-yı ʿıyşa el vermiş iken fırsatı fevt etme  
 Ḳalender meşreb ol zāhid düşünme vaḫt-i encāmı
- 5 Bugün ondört gün oldu burc-ı istiḡnādan etmezsiñ  
 Tenezzül eyle ey māh bizde aḫşamla bu aḫşamı
- 6 Bahār-ı ʿaşḫım evrāḫ-ı ḡöñülde yazsam ey Ḥikmet  
 Midādı ağladıp bī-zār eder ellerde aḫlāmı

629

Ġazel

mefāʿ-īlün mefāʿ-īlün mefāʿ-īlün mefāʿ-īlün

- 1 Ḳo pend ü nuşḫı ey zāhid beni zirā keder başdı  
 Oñulmaz bir daḫi sīnem oḫunı bir teber başdı
- 2 Kesüp baḡr-ı derūniñ sīne-i ʿuşşāḫım ol zālim  
 Kebābın yā ḫadīd etmek için niçe ciḡer başdı
- 3 Seni terk eylemiş Leylā diye sevdā-yı Mecnūn'a

Siyāh zülfi gibi şeb reng bir kara haber başdı

- 4 Şeherde āfitāb-ı ʿalʿ atn bekler iken nā-gāh  
Zulām-ı zülfveş sevdā büründü ğam diger başdı
- 5 Tārīḡ-i bezm-i ʿaşḡ içre murād ancaḡ bulunmaḡdır  
Ne ğam ol merde kim bu merd-i meydān içre er başdı
- 6 Haṡā vü cürm ü ʿiṡyānñ yeter yükletme ey vāʿ iz  
Ki Hikmet bār-ı dehrin çekmeden baḡrım semer başdı

630

Ġazel

mefʿülü mefāʿilü mefāʿilü feʿülün

- 1 Sen şanma ki gül nāle-i bülbülden uyandı  
Bülbül uçurup beççelerin gülden uyandı
- 2 Gülşende şeher nār ile mestāne uyurdu  
Ol ğonce-dehen ğulġule-i mülden uyandı
- 3 Mecnūn gibi gencine-i Leylāma girince  
Ol ketketi ser-bend-i müselselden uyandı
- 4 Fırşat-ı naʿ imdir diye būs eyledim ammā  
Cismimde olan hāl-i tezelzülde uyandı

5 S̄inem dökülür çift işi kūs-ı zen ammā  
Cān dīdesi na‘ra-i maṭbūlden uyandı

6 Çün ‘ālem-i ma‘nāda görüp vuşlat-ı yāri  
Bu Hikmetī ol seyr-i tevaşşuldan uyandı

631

Ḳaṣīde-i Ḥātīme-i Dīvān Ta‘rīf-i Uşūlāt her ‘Ulūmāt

Bāb-ı ‘İlm-i Tevhīd ü Taşavvuf

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

1 Gel beri ey ṭālib-i esrār-ı Bārī gel beri

Ḥamd ü şükri yār ile ol ‘ilm-i zātın mazḥarı

2 Öyle Allāh kim kamu maḥlūḳı ol ḥalḳ eyledi

Ġayrı Tañrı yoḳdur ol kim mişl ü şirketden berī

3 Şol taşavvur kim gelir ezhāna fikre cümleden

Ārīdir zāt-ı Ḥudā tevhīd budur al ḥaberi

4 Cümleden Ḥaḳ zātını hem ḳalbiñi taşfiyye ḳıl

Bil budur ‘ilm-i taşavvuf ma‘nisi ḳo dīgeri

5 Zāhir ü bāṭın kamu esrārını hażm eylemek

Bil ḥaḳīḳatde budur ‘ilm-i ledün dedikleri

- 6 Çün habīb-i kibriyādır mebde-i eşyā kamu  
 ıl alāt ile selām ol āha ām u seeri  
 Minhü Bāb-ı İlm-i Ebdān
- 7 İlm-i ebdān vācib oldu evvelā bilmek gerek  
 Kim beden ıatlerin illetlerin ol perveri
- 8 Çün vücūduñ ekl ü ürb üzre abī at baqladı  
 Rab u yābis hār u bāridden olur her kederi
- 9 Çār- unurdan mürekkab oldu çün ebniyyesi  
 Cism içinde hūkm edip gālib olur elbet biri
- 10 Ol anāşırghāh olur hūkmi müsāvāt üzredir  
 Gāh olur kim birbirinden mutelif alar perī
- 11 Żıdd ile birbirlerinden mutelif olsa bular  
 anğısı gālib olursa yürüdür illet çeri
- 12 Hāriden afrā vü yābisten dai sevdā doar  
 Ratbiden balgam doar bāridden ol gam yelleri
- 13 Çün anāşır maşdar-ı emrāz olup etdi zuhūr  
 İlm-i tıbb oldu anıñçün bi'l-fi il dermān beri
- 14 Çün bu illetlerden hālī olmaz imi beden \*

Gel vücūduñ hıfzına sa‘ y eyle ol şıḥḥat eri

- 15 Şafravī nārı vü acıdır devāsı acıdır  
Demevī bādı ve tuzludur eder hoş demleri
- 16 Balgāmı mā-ṭatlıdır yine şifāsı ṭatlıdır  
Sevdevī ḥāk ekşidir edviyyesi ekşimteri
- 17 Mi‘ de cāy-ı ḥār olup bu berk ruṭūbet kânıdır  
Ḳara kebd oldu yebūset bi’l-hevā aḳ cigeri
- 18 Hem ‘ imād oldu kemikler bil sekīrler bendidir  
Sırr-ı rûḥāniyyetiñ devrān için bil ṭamarı
- 19 Laḥm-i a‘ zāya leṭāfet ḥüsn-i ḥālinden beyān  
Hem derisi cāmedir seyr et bu hey’et şuveri
- 20 Başdan evvel çār-‘ anāşır üzre cārī çār-sū  
Her birin bir dürlü lezzet üzredir ḳand iştiri
- 21 Ṭılsamāt-ı ḥikmet üzre vefḳ edip eşkālını  
Ḥaṭṭ-ı ḳudretten beyān eyler o hey’et sīreti
- 22 Bunların ta‘ dādını ‘ ad eylemek ḥācet degil  
Münderic teşriḥ içinde şerḥ olunmuş her biri

---

15a. Metinde “acıdır devāsı hem acıdır” şeklindedir. Vezin gereği “hem” kelimesi çıkardık.

- 23 Bil netice ekl ü şürbün i' tidāl üzre ola  
İhtirāz et hār u berd āb u hevādan ey perī
- 24 Bil seni insān iseñ insān nedir fehm eyle kim  
Bir nice havāş ile olmuş cihānīñ serveri
- 25 'Aql u idrāk fikr ü fehm ü hüsn ü zihn ü şem' ü şem  
Nuṭṭ u lezzet lāmse meşī vü başiret enveri
- 26 Eyleyip bunca zihī a' vān ile dilde qarār  
On sekiz biñ 'āleme şaldı hükümet leşkeri
- 27 'Āleme temşīl olup eşyā kamu insāndadır  
Nüşa-i kübrādır ol hikmet oḡur hoş dilleri
- 28 Ḳā'imen oldu elif hem rāki' an hem sāciden  
Dal u mīm oldu bu resme ādem oldu her biri
- 29 Fā vü kef oldu lebiñ hā'dır burun cīmdir ḲulaḲ  
'Ayn göz kirpikleri i' rāb-ı nuḡṭdır beñleri
- 30 Vāv rā'dır Ḳaşları sīn'dir dişi şīn'dır duşun  
Ḳāf serdir nūn cebīni lām elifdir elleri
- 31 Ġamzelerdir ṭā vü zā zel ruḡlarıdır şad u ḡad  
Ġayn u zādır ġabġabīni ḡā vü ḡā gerdānları

- 32 Tā lisān hūlqumı lām u şā çekerler oldu tām  
Yā kudūm-ı şāhıdır kim yürüdür ser-<sup>ç</sup> askeri
- 33 Añladıñ mı hūlq-ı insān levh-ı maḥfūz olduğum  
Kenz-i ḥikmetdir kim andan aldılar her gevheri
- 34 Nabz-ı ḥikmetden dil-i bī-mārem ister söyleye  
Yoqlayıp nabzım özümnden dostum alsın ḥaberi
- 35 Zahrımıñ üstünde rāḥat yā murabba<sup>ç</sup> oturam  
Şöyle kim hiç bir yanımda olmaya şıķlet ṭarī
- 36 Aç olam rāḥat olam hiçbir ṭaraf zūr olmaya  
<sup>ç</sup> Adl ü inşāf üzre ṭut kim olmayam rū-serseri
- 37 Ḥāṭırım eyle tesellī cān u dil bulsun yerin  
Ol zamān dostum saña nabzım diye ḥayr u şeri
- 38 Nabz atar ğāyet za<sup>ç</sup> īf hem şiddet üzre sekteler  
Mā<sup>ç</sup> adāsından şaķın ğam çekme yoķdur zararı
- 39 Ağleb-i nār-ı ḥarāretten olur ifsād-ı dem  
Ağleb-i şuĝrā eder iḥrāk-ı dem hem cigeri
- 40 Bunların aĝleblerin ifnā eder keylūsleriñ  
Tīz yetiş faşl eyle kim yoķsa gider cān perveri



- 41 Dürlü ʿ illetler veremler cümle bunlardan olur  
Bunların doğmaçlığından yıkılır cān illeri
- 42 Vaqt geçmezden muqaddem faşl-ı dem ile o dem  
Ya hemān müşhil verip kaçʿ eyle ol ʿ illet biri
- 43 Ger dimāğın telḥ olup gelse ḥarāret şafradır  
Derd-i sevdādan olursa tuzlu olur ağızın kuru
- 44 Olsa derdin dem-be-dem demi gelir tatlu olur  
Balğamiden derd olursa türş olur ağızın teri
- 45 Şafraya bil kan gerek sevdāya müşhil şerbeti  
Demevide kan gerek balgam için ekşimteri
- 46 Bir devānıñ ḥāşşasın kaçʿ eyleyen şeyden hazer  
Ol şifādır nesne kim cānıñ diler yok zarar
- 47 Mā-ḥaşal sırr-ı tabiʿ atdir ḥazākat ḥāleti  
İmtizāc u ihtilākından olur hep maşdarı
- 48 Her ʿ ulūm erkān ile aʿ māl ile olur tamām  
ʿ İlmini bildiñ budur aʿ mālın öğren var yürü
- 49 Ḥazret-i Loqmān u İdrīs şordular eşyāya hep

Münferid her haşşasın verdi haber her birleri

- 50 Münferid olsa yemekde ger devā vü ger ta‘ām  
Haşşa-i kübrāsını añlar duyar ‘āmilleri
- 51 O sebebden gitmege eczāyı terkīb etdiler  
Bilmeye bir kimse illā hükemā zümreleri
- 52 Ketm için ‘arz u mahāret etdiler terkīblerin  
Līk terkībden kavīdir ferd ü ferd haşşaları
- 53 Hem hıyar kavun [u] karpuz hem kebād tatlu turunc  
Şaf eder kalbiñ ciger ma‘den olur derdden berī
- 54 Yalñız sükker ‘asel yā süd ve yā zeyt ile  
Artırır ‘aql u zekā muhkem tutar her tamarı
- 55 Zīk şadr için gögüsde gökligin bağla hemān  
Al ü cin başmaz uyurken der-miyān et kemeri
- 56 Tohm-ı defne tohm-ı şārī şarmaşık hem huşk üzüm  
Bil çekirdeksiz ola vezni ber-ā-ber her biri
- 57 Yek döküp her rüz u şeb[de] ekl ile üç dirhem  
Her neden müştēd olursa def‘ eder bāsūrları

- 58 Tuzlu balgam hem bevāsīr madde hem fireng için  
Hāzret-i Hızr öğredip bir derdmend olmuş teri
- 59 Nıṣf-ı sīm-āb ile saḥḥ et ḡurṣunī eyle hebā  
Mıṣdaḡ-ı senāmekī al eyle terkīb bunları
- 60 Cem<sup>ç</sup> edip bu saḥḥ olan eczāyı terkīb eyleyip  
Hem otuzar vezn iledir iki miṣl et ṣekkeri
- 61 Rūz u ṣeb bu nesneden beṣ dirhemiñ ekl eyle kim  
Zerrece emrāz-ı mezbūrdan ḡomaz bu eṣeri
- 62 Bu mücerreb bir devādır her verem emrāzına  
Toḡm-ı ḡaṣḡaṣdan daḡi ḡātīm rifā al <sup>ç</sup> anberi
- 63 Cem<sup>ç</sup> edip bi'l-cümlesin bir yerde saḥḡ-ı mezc edip  
Ṭabḡ edip süd üzre dök birdir hemīn iç bunları
- 64 Ekl edip her ṣubḡ u ṣām on gün olunca bi't-tamām  
İnṣa'allāḡ māṣa'allāḡ ṣaḡ olursan ey perī
- 65 Gece gündüz gölgesin āyīneye baḡmaḡ daḡi  
Olma tenhā söylenip Mecnūn ile ūlfet geri
- 66 Ḥāha baḡmaḡ hem mezāristānı gezmek dā'imī

---

65a. gündüz ] kendi Y.

‘Aqlına sevdā vü hıffet getirir verme seri

- 67 Yalnız vīrāne vü bī-gāne yerde yatma sen  
Kim kazā vü mehleke vardır bilir pīr ü perī
- 68 Birden artıķ iki üç dürlü ta‘ām birden yeme  
Kim buhārından olur cümle maraž illetleri
- 69 Mīve-i iṭ‘ām yumurta üstüne şu içme kim  
Tuğme vü şafra vü hem şıtma olur her birleri
- 70 Uyku ğam aç terli vaḳtiñ içme şu olur verem  
Süd ile balıķ yumurṭadan olur aḫmaķ teri
- 71 Pek soğuk pek issi gün girme şuya hem ğuşşadan  
Şarılıķ abraş bi-ḫaķ abraş olur bil ekşeri
- 72 Żayķ u ḫārī kebd için bāsūr için şevel için  
Ferden ekl et ḫable ve her meyl-i toḫm-i ‘ar‘arı
- 73 Dağıdır üç nesne kayğu artırır dilde feraḫ  
Cārī şu şahn-ı çemen seyr eyle ḫüb-rū dil-beri
- 74 Yügrük at dār-ı refī‘ zevc ola ḫüb-rūy-ı muṭī‘  
Artırır ‘ömrüñ ve mālīñ cennet olur her yeri

- 75 Nev-bahār faşlında kırk gün rāziyānec bā-şeker  
Her seher ekl eyleyen görmez maraz derd eşeri
- 76 Huşk üzüm hem nān ile ekl etmesin mu‘tād eden  
İhtiyāc etmez tabīb-i hāzıka ol şevheri
- 77 Hubb-ı sevdā māzī sīm-ābı yayıp hem serde tut  
Bātil eyler sihr ü bāğı kem dili kem nazarı
- 78 Bal ile şir-i muşaffā kand ile iç kahveñi  
Ver dimāğ-ı cāna kuvvetdir begim hoş-būları
- 79 Hāzret-i Mūsā’ya ta‘līm eyleyip rūhu’l-emīn  
Kim demiş kuvvet için bu şeylerin kıll ez-beri
- 80 Cem‘ olup ebkār ile ‘gusül-i mā-i hār ile  
Şol yañ uyumağ dağı elma yemekdir seheri
- 81 Mıknatıs mercān u pīrūzec ‘aķıķ başında tut  
Bay ola ‘ālī ola tātūn u gözden hem biri
- 82 Seng-i hūn-ı dīdem ezsın āb-ı şaf-ı ‘aynile  
Nārı sīnemde kurutdum mā’isin aldım şuri
- 83 Şamğa beyzī beyzıla temzic edip darb eyledim  
Şöyle kim bī-cism olup kaldı vücūdundan geri

- 84 Ol hamirinden alıp düzdüm niçe dürlü güher  
Tolayıp nār-ı muḥaḳḳaḳ üzre kıldım dür teri
- 85 Eyleyip kendi ğubārından cilā olsun tamām  
Keh-rübā vü dürr-i mercān böyle olur her biri
- 86 Bādem incir ḥurma ayva nār [u] emrūd mu‘ tedil  
İncilā-yı ḳalb edip ḳuvvet verir her birleri
- 87 İkidir şayru biri cismānīdir etdim beyān  
Ol biri rūḥānīdir kim naḳl edem muḥtaşarı
- 88 Tende çün dil dilde cān cānında cānān gizlidir  
Rūḥ-ı sulṭānī beḳādır ḳalbin oldur yāveri
- 89 Cümle a‘ zā-yı cevāriḳ üstüne dārā olup  
‘Aḳl u fikr İslām u İmān dīniñ oldur serveri
- 90 Şefḳat-i nūr-ı ḥayā nūr-ı nezāfet nūr-ı Ḥaḳ  
Nūr-ı ‘irfān nūr-ı iṭḡān kānı bil ol dil-beri
- 91 Ṭab‘-ı ḥikmetde ḥaḳīḳat nūrı sırr-ı Ḥaḳ’dır ol  
Ol sebebden her ṭabīb bilmez neden ‘illetleri
- 92 Nūr-ı zühd ü ‘aşḳ ile dil sağ olup bāḳī ḳalır

---

90a. nūr-ı ḥayā ] nūr-ı ziyā İ, U.

Zulmet-i 'iṣyān ile ifnā olur albiñ ferī

- 93 ün 'ibādāt u 'adālet üzre dil ma' mūr olur  
Zulm edip nisyān ile etme arāb ol kiṣveri
- 94 Ceyṣ a' zāniñ zıddı tuġyān edip ün nefsi-ı ūm  
Gün-e-gün emrāz u 'illet apladı albiñ yeri
- 95 Şol degildir ol marāz kim tende olsun aġrısı  
Şuret-i albiñ mezemmet üzre eyler ser-seri
- 96 Bāb-ı ayrātıñ seniñ bend eyleyip fikri-ı fesād  
Yandırır rāh-ı mezelletde ūrürüñ ūereri
- 97 Nūr-ı ĩmān örtölüp dūd-ı siyāh-ı fıū ile  
uvvet olur albiñ o dem orulur olmaz diri
- 98 Māye-i telin ile terbiyye-i mürūid gerek  
İmdi bu derdiñ devāsı isteyen gelsin beri
- 99 Tövbe-i tevid ile pāk eyleyip sen albiñi  
Nitekim ban-ı ūadefde dürr olur nisan teri
- 100 'İllet-i 'āriyyetiñ def eyleyip esmā ile  
ilat-i aūliyyesinde zerre almaz kederi

- 101 Ey mücâhid seyf-i zühd-i Hâk ile eyle cihād  
Kerbelâ şahrâsıdır bunda çekerler teberi
- 102 Çün melâmetden alıp çekdin sa‘âdet tuğların  
Yürü ey sulţân-ı rûh devlet seniñdir var yürü
- 103 Leşker-i îmân ile zabt eyleyip ‘aşk illerin  
Onsekiz biñ ‘âlemiñ olduñ şükür nâm-âveri
- 104 Me’haz-ı nûr-ı velâyet hâne-i kalb içredir  
Kevkeb-i burc-ı kerâmet mihriñ oldur enveri
- 105 ‘Akl anıñ oldu vezîri fikr dânişmendidir  
Kâtib-i esrâr-ı dildir oldu sır ser-defteri
- 106 Çün bu üslûb üzre milk-i ‘âleme sulţân olur  
Salţanat devlet diye giydi mücevher miğferi
- 107 Tahtgâh-ı dilde ol sulţân-ı rûh etdi qarâr  
Mâ-sivâ hükmin yürüdü her yaña şaldı çeri
- 108 Nûr-ı îmân nûr-ı İslâm bunların ‘unvânıdır  
Başına cem‘ oldu mezkûr dîn-i İslâm leşkeri
- 109 Nefs-i emmârenden aldı milket-i levvâmesin  
Mülheme menzillerinde muţma’in oldu seri



- 110 Çün taşavvuf hâleti şâfiyye-i dilden görüp  
Menzil-i rażiyyede bulduñ haqîkat reh-beri
- 111 Kûl Hudâ'sından Hudâ kûlından ol râzî hemân  
Râzîdür marziyyede dir yâ 'ibâdî gel beri
- 112 Her 'ibâdet Haq içündür 'afv u rahmet halk için  
Halka Haq'dan Haqq'a halkından ne hoşdur peyrevi
- 113 'Âşî kullar olmasaydı rahmeti n'eyler Hudâ  
Vuşlat-ı Haqq olmasaydı içmez 'âşık kevşeri
- 114 Ni' met-i cennet cemâl-i rü'yet-i vuşlat dañi  
Haqq'a lâyıklar içündür ey Hudâ perverleri
- 115 Hâlık'ın bilmek inanmağ emr ü neyhin işlemek  
Farz-ı 'ayn oldu kamuya bend ola ins ü peri
- 116 İbtidâ vü intihâsı yoğdur ol bir Tañrı'dır  
Kefvi yoğ emşâl ü şirketden berîdir Haq berî
- 117 Her kitâb u her melek her enbiyâ hağdır kamu  
Hayr u şer Haq'dan gelir Haq'dan unutma mağşeri
- Minhü Bâb-ı 'İlm-i Edyân
- 118 'İlm-i edyân farz olup ta'riflerin fehm eyle bil

Dīn odur Hāq'dan gelip verdi haber peygamberi

- 119 'İlm-i Qur'ān naql iledir 'aql ile olmaz beyān  
Maḥreciñ icrā vü tecvīd ü vücūhātdır yeri
- 120 'İlm-i Qur'ān u eḥādīşde olan farz u sünen  
Emr-i ma' ruf nehy-i münkerdir şeri' at şeş-peri
- 121 'İlm ile imāna gel a' māl ile İslāma gel  
Ehl-i sünnet ve'l-cemā' atde budur dīniñ seri
- 122 İsm-i zāt ihlāş ile hem zıkr ü taḥmīd ü du' ā  
Maḥsadiñ eyler beyān-ı *yu' rafūn* āyetleri
- 123 Bundan artıḳ raṭb u yābis her ne kim var ise ol  
Kışşa vü aḥkām u dīn ü ḥikmet oldu her biri
- 124 Küfr-i muṭlaḳ çün rızā-yı küfr olur inkār ile  
Hüküm ile tekfīr olur mu mu' terif ins ü peri
- 125 İns ü cin maḥlūk içinde küfri kim eyler ḳabūl  
İ' tiḳādında benim dir her kişi Hāq dīn eri
- 126 Böyle olsa kāfiriñ küfri şaḥiḥ imān olur  
Şāhibi yoḳ kāfiriñ küfrü ḳalır bī-kes geri

- 127 Çün budur ikrâr ile vâcib olan ĩmân-ı ʿâm  
Herkes istiʿ dâdı üzre oldu ĩmân-âveri
- Minhü Bâb-ı ʿİlm-i Şarf u Naḥv
- 128 Şarf u naḥvuñ âleti üçdür binâsı yirmi dört  
Muhtelif emsâl ile olmuş kamu nuḥk-âveri
- 129 İsm ü fiʿl ü ḥarf üç âletdir ol kim zâtın beyân  
Her birin bir nice maʿ nâda yürürler reh-beri
- 130 İsm odur kim cümle maḥlûkât Ḥallâk'ıñ eder  
Kendi ismiñ maʿ nîsi etmez tecâvüz âḥiri
- 131 Fîʿl odur kim mâzî müstaḥbel daḥi ḥâldir beyân  
Kendiniñ hem âḥiriñ fiʿlinden eyler ḥaberi
- 132 Şarf odur kim bir kelâma dâḥil olsa zarf olup  
Bildirir iʿrâb ile taʿrîf ile maʿnaları
- 133 Naşb u cer refʿ u taḥkîk ʿatf edip teʿkîd ile  
Kıl taleb ızmar-ı ḥâzır gâʿib ü gâyetleri
- 134 Emr ü nefy inkâr u istifhâm-ı ikrârın bile  
Keşret kılet üzredir vaḥtin qarîb imkân beri
- 135 Emr ü nehy ü ḥâzır u gâʿib netice-i kelâm

Hâşıl u taḥşîl-i ma' nâ şarf imiş al ḥaberi

136 Kim binâ vü şarf-ı maḫşûda bula ' izz ü merah  
Milket-i ' ilm-i kemâlâtıñ olur ol dâveri

137 Şîve-i eş'âr ile ' aşık ola ṭab' iñ meger  
Yoḥsa i' lâlinde idgâm ḳor seni senden geri

Minhü Bâb-ı ' İlm-i Mantık u Me' ânî

138 Bil budur mantık me' âniden murâdı nâṭıḳıñ  
Zâ'il ü noḳşanı yoḳ tekmîl ola ma' naları

139 Müntec-i şugrâ vü kübrâ bunlarıñ ' unvânıdır  
Merkezi terbi' ile ma' lûm olur gâyetleri

140 İsti'ârât-ı ḥayâlât üzre teşbihât ile  
Ger beyân u ger bedî' itmâm olur maṭlabları

141 Zîhn ü efkâr maḫzarında olduḡu gibi hemân  
Zâhiri dillerde müstaḥsen ola mantıḳları

142 Hüsni ' aynı cins-i ṭab' ı cins ile hem-reng olur  
Ol zamân efşah olur eşyâdan emsâl-âveri

143 ' Âlem-i eşyâ ki ma' nâdır me' ânî dediler  
Lîk ta' rifinde icrâsındadır bil hüneri

- 144 Şöyledir mantıķ me'ānī fehm olur bir lafz ile  
Bildirir maķşūdını anı da fikr ü nazarı
- 145 Raṭb u yābis rūḥ-ı ecsām nāṭıķ u nā-ḥaķ ķamu  
Şīve-i mantıķ me'ānī üzredir her birleri
- 146 Bir ḥayāl-ender-ḥayāl etdim me'ānī mantıķı  
Kim ḥayāl-ender-ḥayāl üzre doġar fikr enveri
- Bāb-ı 'İlm-i Ḥikmet
- 147 Hey'et ü ḥikmet me'ānī müşterekdir ma'nide  
Fehm olur ta'rīf ü taķrīrinden ol şirketleri
- 148 'İlm-i ḥikmet oldurur cümle-i maḥlūķātınıñ  
Ḥilķat-i çār-'anāşır üzredir merkezleri \*
- 149 Yā nedendir eşķ ü ebr-i āsumān eksik degil  
Kürre-i arzıyyeden almış bahārıñ zemheri
- 150 Yā ṭulumba yā ķuzah yā kenzi ol muḥtāc yok  
Kürrebānı cem' ola ān ḥalk eder Ḥaķ maṭarı
- 151 Bil kezālik ma'den-i ḥikmetde āb-ı revān  
İctimā'-ı bād u ḥākinden doġar nehrān teri
- 152 Ger beķāsıñ ger fenāsıñ her birin fehm eyleyip

Aşl u fer‘iyyesini bilmek imiş n’oldukları

153 ‘Ālem-i hikmet mişālīñ hüküm-i temşīl ile dir  
Ol mişālinden mişāli kuralım bir şuveri

154 Tāşa gün doğdu inandı sende bendedir dedi  
Kızdı gün benim dedi gördü uzundu eşeri

155 ‘İllet-i maddeye vü fi‘ liyye vü gā’iyyede  
Fehm eden şūriyye senden kesb eder lezzetleri

156 Kaynamış şular daḥi ğayrılarında böyledir  
Bir iki üç dört ile ma‘ lūm olur ğāyetleri

Minhü Bāb-ı ‘İlm-i Hey’et

157 ‘İlm-i hey’etden daḥi bir zerresin ta‘ rīf edem  
Gelsin ol şāhib-başıret dehre şalsın başarı

158 ‘İlm-i hey’et ol durur kim her ne maḥlūḳ var ise  
Her biri bir şūret üzre bağlamışdır şuveri

159 Ol şuver levḥındadır ḥaṭṭ-ı peyām-ı ḥayr u şer  
Līkin ol ḥaṭṭ-ı nuḳūsuñ oḳumaḳdır hūneri

160 Kanda baḳsañ hey’et-i eşyā ile dolmuş cihān  
Her cevāriḥ ü şuver bir ḥarfiñ olmuş mazḥarı

- 161 Ger cemādāt u gerek rūḥānī olsun cümlesi  
 Āyet-i tevḥīd ile keşret oğur her dilleri
- 162 Sebzezār u kūhsār u bāğ-ı gülşende göreñ  
 Her varağdan gūn-e-gūn ma‘ nā oğur bülbülleri
- 163 Her şuver kim ḥalk olupdur levḥ-ı ‘ibretdir kamu  
 Ḥaṭṭ-ı kudretle yazılmış üstüne her ḥaberi
- 164 Dāsītān-ı ‘aşka āğāz eyleyip ḥikmet ile  
 Her ‘ulūmiñ ders edip tefsīr oğur her birleri
- 165 Söyler elbet yā hevāsın yā özün yā şāhibin  
 Yā ḥavādīs-i ġarāyibden ve yāḥūd āḥiri
- 166 Çün buyurmuş faḥr-i ‘ālem külli ‘āmin terzülün  
 Yıl-be-yıl ifnā vü tenzīl olmada her birleri
- 167 Ādemiñ ṭab‘an murabba‘ resm-i teşlīs vefkıdır  
 Nüşa-i kübrā anıñçün oldu cism ü peykeri
- 168 Sırr-ı ḥikmet seyr-i şüret ḥāl-i ‘ibret andadır  
 Ṭılsımāt-ı kenz-i ḥikmetdir kamu hey’etleri
- 169 ‘İlm-i ḥikmet ‘ilm-i hey’et n’eydügin bildiñ ise  
 Keşret-i ‘ibret-nümāda bil daḥi ‘ālemleri

## Minhü Bâb-1 'İlm-i 'Âlem

- 170 'Âlem oldur kim anıñla şāni' i ma' lūm ola  
Halk ile ma' rūf olur Halk hem kudretleri
- 171 Ger vücūduñ ger şühūduñ olmasaydı şahidi  
Kim eder tevḥīd-i zātın kim verirdi haberi
- 172 Hikmet ü hey'et zihī ādāb-1 ' irfāndır kim ol  
Menzilinden ' ārif-i bi'llāh olup qalmaz geri
- 173 Ey mücessem bil kamu ervāḥ-1 ecsāmdır kamu  
Nev-be-nev icād ü ifnā etmede her birleri
- 174 Dediler ' ālem zuhūr-1 mā-sivā esmāsıdır  
Kim bu ' ālem yoğ iken pinhān idi aq enveri
- 175 Çün mezāhir gūn-e-gūn eşkāl ile etdi zuhūr  
Zātına mir'āt olup gösterdi Haq kudretleri
- 176 Sende ger nūr-1 başarı var ise tefsīr eyle kim  
Şāni' iñ şāni' dedir ' irfān-1 Haq āyetleri

## Minhü Bâb-1 'İlm-i Nücūm

- 177 Nūh felekde niçe encūm ü bürūcāt-1 semā  
Sa' d ü naḥs āṣār ile devrān eder her birleri



- 178 İbtidā encüm-i re's kim necm-i gīsūdārdır  
Felegi 'arş üzre devrān eyler ol sa' d aḥteri
- 179 Şāniyen necm-i zebender necm-i dem-bār ismidir  
Felegi aḥlası devrān eyler ol sa' d enveri
- 180 Bunlarıñ devrānı kırk biñ yılda bir itmām olur  
Seb' a-i eflākedir bil bunlarıñ hoş nazarı
- 181 Līk kırk yılda bular bir kere sa' d üzre doğar  
Maḥla' -ı vaḥtin bilen oldu cihānıñ dāveri
- 182 'Arş-ı aḥlasa muḥābil gelseler bunlar hemān  
Bil kim oldur ol mübārek sā' at-i sa' d ekberi
- 183 'Arş-ı Raḥmāndan birisi ḥaḥr-ı ādemden biri  
Rū-be-rū nūr-ı tecellādan verirler ḥaberi
- 184 Sūr-ı şābit üzre dā'im bunlar olmazlar ye'is  
Baḥlamış nūr-ı sa' ādetden zihī bāl u peri
- 185 Bu iki necmiñ üçüncü kevkebiñ birden şayar  
Yā n' iḥün derseñ bu dehre oldu manşüb ol geri
- 186 Añla şimdi bu yedi yıldız yedi eflāke kim  
Birbirin altındadır eflāk hem aḥterleri

- 187 Kevkeb-i necm-i zuhal derler birincidir kim ol  
Hâkidir hem burcudur delv cediti naḥs-i ekberi
- 188 Hâkim-i devvâre-i encüm-i ‘âlî şânıdır  
Ṭab‘ına manşûb olan ‘âlem olurlar ekşeri
- 189 Şeref-i merriḥ ü zühre vü ‘uṭarid iledir  
Naḥs iken bil sa‘de uğrar sa‘d olur her işleri
- 190 Hem ikinci müşterîdir burcudur hem kavı-i ḥût  
Bâdıdır sa‘d üzredir ‘âlem anıñçün müşterî
- 191 Şeref-i şems ü kamer zühre iledir aña kim  
Sâ‘at-i menzillerinde oldu şâhib-hüneri
- 192 Bil üçüncü necm-i merriḥ ṭab‘ıdır naḥs-ı şedîd  
Burcu ‘aḳreb hem ḥameldir dâdesi pür-ḥün teri
- 193 Şeref-i necm-i zuhal şems-i ‘uṭarid üzredir  
Her ne kim a‘mâl olursa fetḥ olur niyetleri
- 194 Felek-i çâremde şemsim nârıdır burc-ı esed  
Sa‘d olup doldurdu nûr ile sa‘âdet ḥâveri
- 195 Şeref-i müşterî merriḥ meh şüreyyâ zühredir  
Kim ḳarîn olsa olur bunlarla dehriñ bihteri

- 196 Bil beşinci necm-i zühre nārıdır naḥs üzredir  
Burcu mīzān-ı şevirdir rakş eder şīve-geri
- 197 Şeref-i necm-i zuḥal şems-i ‘ uṭarid iledir  
Sa‘ de uğrar çalınır ṭabl-ı beşāret mehteri
- 198 Bil ‘ uṭarid necmiñ altıncı felekde ābıdır  
Burcu cevzādan aqıtdı āb-ı nisyān kevşeri
- 199 Şeref-i necm-i zuḥal merriḥ-i zühre iledir  
Oldu iḥyā āb-ı rūyından her eşyā cevheri
- 200 Bil yedincidir ḳamer sa‘ d üzredir hem ābıdır  
Serreṭān u sünbüle burcunda seyr et ḳameri
- 201 Şeref-i şems-i ‘ uṭarid müşteri ma’kis olup  
Aqıdır Nīl-i neyistān-ı ḳamerden şekeri
- 202 Bil bu mezkūrātıñ esrārı şeref-i baḥşasın  
Oniki burcın daḫi yirmi sekiz menzilleri
- 203 Her menāzil sa‘ d [ü] naḥsiñ üzre devr eyler velī  
Ber-ḳarār devr eylemez taḥvīl olur meşrebleri
- 204 Bil düḫūlinde ḥurūcında eder taḥvīl-i ḫāl  
‘ Unşur-ı ṭab‘ üzre mezc olsa olur me’şerleri

- 205 Bir kişi vaqtin bilip sa<sup>ç</sup> din bilip naşsin bile  
İmtizâc üzre <sup>ç</sup>amel etse olur maţlabları
- 206 Seyr ü mekşinde kırânında bular bi'l-ħaşşa bil  
Bağş eder eşyâ-yı <sup>ç</sup>arza gûn-e-gûndür iş feri
- 207 Sa<sup>ç</sup> d ile teşlîş ü tesdîsle muķâbil olsalar  
Feyz alıp eşyâ vü maħlûķ şâd olur her birleri
- 208 Ger müşelleş ger müseddesle kırân-ı naşs ola  
Ol zamân eşyâ-yı deħriñ <sup>ç</sup>aks olur her işleri
- 209 Sa<sup>ç</sup> d ü yâ naşs üzre bir burc içre üç yâ şeş-nücûm  
Her kaçan cem<sup>ç</sup> olsalar oldur kırân dedikleri
- 210 Ger şühûr-ı şâbite ger seb<sup>ç</sup> a-i seyyâre hep  
Her biri bir terbiye eşyâ ile fermân biri
- 211 Cezb-i teşhîr-i ħavâşda emr-i Ĥaķ üzre hemân  
Bi'l-fi<sup>ç</sup> l eşyâda te'şîr etmede çekmiş peri
- 212 Ol mü'eşşir ħaşşa-i siħr âferin eşyâya baķ  
Kim mizâc-ı çâr-<sup>ç</sup> unşurdan gelir ħalk eşeri
- 213 <sup>ç</sup> Aķd-ı tenkîħ ü <sup>ç</sup> amelde sâ<sup>ç</sup> at-i sa<sup>ç</sup> diñ gözet  
Sa<sup>ç</sup> d ile sa<sup>ç</sup> de düşürmekdir murâd encümleri

- 214 Bil mişālinden zuḥal merrīḥ ile şay dört olur  
Sa' d olur şemse düşer hem böyle bil ğayrılar
- 215 Sa' d ile naḥs naḥs ile sa' d naḥs ü naḥs ü sa' d ü sa' d  
Ferd ü zevcin sa' d ü naḥsin fehm eden gelsin beri
- 216 Sa' d olursa hoşdur ammā naḥs olursa kıl ḥazer  
Ṭarḥ edip sa' de düşür ba' de'l-ḥisāb ol aḥteri
- 217 Ṭab' -1 burc-1 menzil-i sa' d ü şeref-yābın bilen  
Kendine eyler musaḥḥar necm ü şems ü ḳameri
- 218 ' İzz ü devlet isteyen sa' d ü şerefde vefḳ edip  
Key ṭaḳınsın ol muṭalsam ḥātem-i engüşteri
- 219 Yā n' için ' ilm-i nücūm eyler ḥaṭā derseñ eger  
Faḥr-1 ' ālem mevlidinde meks edip ḳaldı geri
- Bāb-1 ' İlm-i Kevākib ü Reml ü Vefḳ
- 220 ' İlm kevākib ṭoladır kim oniki burc üzredir  
Mihir ü māh zār olup seyyāresidir pülleri
- 221 ' İlm-i reml ol noḳṭa-i kūsdu mişālın añla kim  
Ḥāne-i hāy vefḳ-1 terbi' den verirler ḥaberi
- 222 ' İlm-i vefḳın lu' b-1 şaṭrançdır mişālın oynama

Ger müşelleş ger murabba' dır gerek ğayrılarını

- 223 Ālet-i şaṭranc olup ƣahriyye vü luṭfiyyede  
Rūḥ u şāḥ ferz oldu vefƣın ḥāne-i ƣuṭb o deri
- 224 Pes müşelleş ḥāl-i evsāṭ-ı müzevvec müfredāt  
Üzre vefƣın ƣonmayınca olmaya te'şirleri
- 225 Ḥāl-i evsāṭ-ı müşelleş sırrına fehmi etmede  
' Āciz ü fermānda ƣalmıŝdır ƣamu vefƣ erleri
- 226 Bu uşūlāt-ı ' avām üzre degildir ƣonması  
Devr-i Ḥikmet sa' d-i sā' at mezc-i ' unşurdur yeri
- Bāb-ı ' İlm-i Simyā me' a't- Teshīr
- 227 ' İlm-i simyā bir ḥayāl-i ḥaşşa-i eşyādır ol  
İmtizāc-ı ' adl ile eyler ṭulū' her maşdarı
- 228 Bir müzevvec ḥikmet üzredir kim anıñ aşlı yok  
Gösterir dürlü ḥayāl-i ' ibret ol siḥr eşeri
- 229 Madde-i aşliyyesi siḥriñ zuhūr-ı ' aşƣdır  
Kim yine olsa heves-ger rām eder ins ü peri
- 230 Siḥr dört nev' üzredir Ḥaƣ'dan zuhūr etse o dem  
Şun' -ı taḥlīƣ-i Ḥudā derler aña hem ƣaderi

- 231 Enbiyādan zāhir olsa mu' cizāt derler aña  
Evliyā etse kerāmetdir denir ol hüneri
- 232 Mā' adāsından şudūr etse ḥarāmdır anlara  
Siḥr-i muṭlaḳ küfr-i şirketdir denir bil dīgeri
- 233 Gök boğa dehniyle milḥ-i a' zâmın etseñ buḥūr  
Gösterir eşkāl-i envā' ıyla yüzbiñ leşkeri
- 234 Ḥilm ü yā dil māl ile teşḥīr olur ' ālem saña  
Küfr ü şirk etmek ne ḥācet var iken hoş yolları
- 235 Şıdḳ ile ' aşḳ u maḥabbet irgürir her menzile  
Bundan özge olmaya teşḥīr-i simyā maḫharı
- Minhü Bāb-ı ' İlm-i Kāf
- 236 ' İlm-i kāf esrārını bilmek dilerseñ sen dilā  
' Arza verme sen yine ' arzından alma sen geri
- 237 Niçe kez üç mişl ile tezvīc ü tefrīḳ eyleseñ  
Dehn olur mā-i İlähī bil budur dedikleri
- 238 Üsrüb ü kaşṭīr ile maḥlūl olan zībaḳ ile  
Vāşıl olduñ ḥall edersin cevher-i rūḥ-āveri
- 239 Üç beş altı yā yedi emşāl-i cevherden geçir

Lîk mâ'sın ğâlib et âsân ola tefrîkleri

- 240 Şîġanı almak için ecsâdı ħall etmek için  
Bil budur  ıyd-i muġammir dürr-i la  liñ ferfiri
- 241 Luţf ile terkîb edip tafşîl edip bir dehn olur  
Ĥall ü   aġd et yumuşatıp dehn ile sen ħaceri
- 242 Raţb u bârid ħâr u yâbisten alırsa şîġanı  
  İlm-i Ĥaġ esrârına vâşıl olursañ ey perî
- 243   Aġd ü işbât eyleyip bu dürr-i gevher-bârını  
Şübhesiz iksîr eder ecsâd-ı şems ü ħameri
- 244 Ger beyâz için olursa verdiler bu resme dil  
Madde-i eczâsıdır bil   abd-i   aġreb müşteri
- 245 Şems için ħamrâ olursa ħıl tefekkür sözlerin  
Rûġ ile üsrüb   uţariddir bülend-i aġmeri
- 246 Müşteri yâġud züġhalde   abd-i recrâc olmasa  
Şîġağ almaz rûġın iksîr eylemez sîm ü zeri
- 247 Ĥall ü ecsâd   aġd-i zîbaġ şun  -ı sırr-ı rûġa baġ  
Keşf edip esrâr-ı dil şâd eyledim kimyâ-geri



- 248 ‘ Arz ile rūḥdan alınmış ‘ abdi verdi ḳamere  
Anı ṭarḥ et fazza-i ḥāliṣ olur ṣad-müşteri
- 249 Bu sülūk-ı Ḥaḳ ile tedbīr edip ṭarḥ eyleseñ  
Niçe yüzbiñ nāḳıṣ ecsādı eder ḥāliṣ beri
- 250 Sözlerim beyhūdedir tevḫīḳ-i Ḥaḳ ister buña  
Ḥaḳḳ’a yalvar tā olasin sen bu ‘ ilmiñ maḫḫarı
- Minhü Bāb-ı ‘ İlm-i Ādāb
- 251 ‘ İlm-i ādābiñ budur ṭarz-ı uṣūlüñ bil dilā  
Her sefāhetden ḳamu a‘ zāsın etmekdir beri
- 252 Dilleriñ hem gözleriñ hem elleriñ ḥıfḫ ederek  
Ḥāl-i ḥaddin fehm edip resm-i ḥakīmāne yürü
- 253 Etme istihzā ile buḡḡ u ḡaraḫ kibr ü ḥased  
Kim saña ric‘ at eder ḥalḳıñ olursañ aḫḳarı
- 254 Sa‘ y edip incinmesin bir kimse senden ey oḡul  
Kemligi ‘ afv eylik eden oldu dehrin dāveri
- 255 Bu kelām-ı ḥikmet-āmizden ḫıḳar ādābı hep  
Ḳıl tefekkür añla birbir ey güzeller serveri
- 256 Resm-i ādāb-ı mülūk ‘ aynı velī ādābıdır

Velî ādāb n'eydügün dilden bilir Hāḡ erleri

- 257 Her ne deñlü güfte-i memdūḡ ola aḡsendir ol  
He ne kim mezmūm ola sū'-i edebdür bed-heri
- 258 Ādemi ādāb ile zīnetleyip kıldı kerīm  
Bir niçe ḡaşlet ile kıldı cihānıñ serveri
- 259 Ger 'azīz olmak dilersenñ dü-cihān içre hemān  
Ögrenip terbiyye-i ādāb ile kııl güzeri
- 260 Hüsni-ā dāb kerem-i 'aşḡ u maḡabbet ma'rifet  
Şaldı bu altı şıfāt-ārā ile dehre peri
- Minhü 'İlm-i Hendese
- 261 Hendese 'ilmiñ dilersenñ gūn-e-gūn eşyāya baḡ  
Elde pergāl gözde mīzān şevl-i 'aḡla çek seri
- 262 Şeş-cihānıñ 'arz u tūluñ tarḡ edip terbi' ile  
Mā-verāsında olanlar fehm olur her birleri
- 263 Esfel ü a'lāsını tesdīs ü teşlīş eyleyip  
Ḥıffet ü şıḡletlerinden fehm olur miḡdārları
- 264 Ger semāvī ger hevā arzıyye vü ebniyye hep  
Merkez-i terbi' -i şaḡranç üzredir pergel geri

- 265 İrtifâ<sup>ç</sup> vü istivâ-yı hatt-ı uşurlâb ile  
Gösterir şemsin o dem devrin mühendis erleri
- Minhü Bâb-ı <sup>ç</sup>İlm-i Hurûf
- 266 Diñle imdi noқта-i <sup>ç</sup>ilm-i hurûf esrârını  
Kim budur bil levh-ı hikmet levh-ı maḥfûz defteri
- 267 Cümle maḥlûḳ cümle ma<sup>ç</sup> nâ cümle dil altındadır  
Ol daḥi nûr-ı ḥabîb taḥtındadır al ḥaberi
- 268 Ol daḥi emr-i Hudâ taḥtındadır bil nitekim  
Kâf u nûndan zâhir oldu her mezâhir maḥzari
- 269 Ol daḥi bir noқтаdır kim <sup>ç</sup>ilm-i tevḥîd andadır  
Şâhid-i tevḥîd odur keşret-nümânîñ maşdarı
- 270 Kâf u nûn terkîbine naḳl olmasa emr-i Hudâ  
Zâhir olmazdı vücûdu <sup>ç</sup>âlemiñ varlıqları
- 271 Her hurûfâtîñ ḥabî<sup>ç</sup> atde <sup>ç</sup>anâşır üzredir  
Mezc-i terkîbinden iḥyâ eyledi ḥayr u şeri
- 272 Ḥarf-i kâf âbı olupdur nûn olupdur sırr-ı bād  
Çâr-<sup>ç</sup>unşur üzre manzûm eylemiş her birleri

- 273 Һарф иле етди муқаддем сүмле һалқ есмәсини  
Ba‘ dehū geldi vücūda her müsəmmā mazһarı
- 274 Her һurūfuñ merkezi sırr-ı ‘ adetde üç olur  
Līk elif yā kaf u ғaynıñ çārıdır merkezleri
- 275 Ey қағ u bıkr ü celeş demet ü heft ü saһ ze‘ az  
Hem hazīzdir hem taşız yirmi sekiz һarfiñ biri
- 276 Echezaһ ferd üzre ammā [ki] bedūһ zevc üzredir  
Қıl tefekkür bu тоқуз һarfiñ nedir һikmetleri
- 277 Ноқта-и терқим иле tevlīd edip teksīr olur  
Nazm-ı terkīb eyleseñ sen nuṭq eder her dilleri
- 278 Ger zamīr ü ger müfettaһ ger һabīr olmaқda hep  
Bu uşūlāt üzre söyler һayr u şer sīretleri
- 279 İnқılāb-ı һarf иле i‘ lāl иле i‘ rāb иле  
Düzülür tertīb иле ebyātınıñ ma‘ naları
- 280 Қalb иле tekrār иле taz‘ īf ü hem һazef иле  
Һayr u şer birbir peyāmın söyleye her birleri
- 281 Ger maһabbetde müzevvic ger mü’eşsir olmada

---

275b. taşız ] tıқnaṭ İ, U.

İmtizâc-ı ‘unşurı üzre yürür serverleri

- 282 Şaîr ederken t̄alib ü maîlûbların mes’ûlleri  
Günlerin sâ‘ atlerin yaz gel bile târîhlerin
- 283 Bu ne hikmetdir kim aîla her ne kim etseñ su’âl  
Keşf edip söyler muğayyâ vü megâyib şeyleri
- 284 Harf ile kâ‘im olupdur ‘arş u kürs levh u kalem  
Harf ile haydır cemâdât-ı kamu zî-cân biri
- 285 Cem‘ edip terķim ile taşîr ile terkîb edip  
Gör neler söyler saña kuîrundan al ma‘ nâları
- 286 Her hurûfuñ hikmet-âmîz bir niçe esrârı var  
Sırr-ı ta‘ dâdın bilen buldu kamuya zaferi
- 287 Bâ-huşuş çârem yüzünden ‘unşur-ı tab‘îñ bilen  
Vâkıf-ı esrâr olur ‘irfân-ı âdemdir yeri
- 288 ‘İlm-i harfî bilmeyen kendini bilmez n’eydügin  
Kendi zâtın bilmeyen oldu bahâyım serseri
- 289 Âdemiñ şadr-ı şerefde ‘izz ü câhı harf olur  
Salînat ‘ilminde oldu iki ‘âlem serveri

- 290 ‘Allemü’l-esmâ şifâtın buldu âdem harf ile  
Harf ile erdi ‘ulûm-ı hikmete menzilleri
- 291 Harf ile mülk-i vücûduñ şehrine sulţân olup  
Harf ile giydi hilâfet tâcın ol şâh benderi
- 292 Hâke âbın bâde nârın üzre harfın mezc edip  
Haşşa-i ‘ibret-nümâsın kıl temâşâ ey perî
- 293 Harfe naql oldu vücûdu ‘âlem-i eşyâ kamu  
Ol sebep keşret yüzünden okunur her birleri
- Minhü Bâb-ı ‘İlm-i Rü’yâ
- 294 ‘İlm-i rü’yâdan daħi görmek murâd etmez misin  
Kim o rü’yâ içre seyr et niçe yüz biñ kişveri
- 295 Hâlîdir insân uyur hâmuş olur gūyâ ölür  
Kim işitmez söylemez görmez ne ölmüş ne diri
- 296 Düş gören kimdir uyuyan kim nedir hâletleri  
Özge hikmetdir tefekkür eyle ol cân seyrini
- 297 Ten kulağ göz [ve] dil uyur ğaflet ile bî-ħaber  
Cân gönül uymaz uyursa bir daħi gelmez geri
- 298 Tañrı uymaz nitekim Mûsî su’âl etdikde çok

Dedi uysam maḥv olur ʿālem kamu ḳalmaz diri

- 299 Ol şıfāt-ı Hāḳk ile mevşūf olupdur cān u dil  
Ol sebebdendir ki uymaz cān şalar her dem teri
- 300 H̄āb-ı gāfletde uyurken zümre-i ʿārızların  
Şeş-cihātūñ gözleyip ol cān görür her şeyleri
- 301 Gördüğü tende uyur aḥlām-ı idgāş üzre hem  
Seyr eder dilden o dem cān ḥayr u şer ʿālemleri
- 302 ʿĀlem-i rü'yāda ḳul Mevlā'sını görmek daḥi  
Hāḳ ḥabību'llāhi görmek ḥakdır ey Hāḳ çākeri
- 303 *Men ra'ānī fī'l-menāmi ḳaderāi'l-Hāḳ diye*<sup>218</sup>  
Hāḳ buyurmuş faḥr-ı ʿālem bu ḥadīş-i enveri
- 304 Kāfiriñ dünyāsıdır mü'minleriñ mi'racıdır  
Ḳurb ba' dinde ber-ā-berdir o ḳuvvet eşeri
- 305 Ger beyāzlar görse vaḥdet ḳurb-ı vuşlat ḥālidir  
Ġayrı elvān fikri kim āfāḳıñ ey mā' nileri
- 306 Şems görse pādişāhdır ger ḳamer görse vezīr  
Cāmi' eşcār ü mināre ʿulemā vü begleri

<sup>218</sup> Hadis-i Şerif: “Kim beni rüyasında görürse mutlaka beni görmüş olur. Çünkü şeytan bana temessül edemez.”

- 307 K̄ara gök bedlik kuhen Őaĥrā bahāyım ĥālidir  
Enfes ü āfāĥ ĥoŐ bil bāĝ u yem Şu maĥarı
- 308 Mihr ü māh encüm ü cennet ućmaĝ u yuce maĥām  
İki ‘ālemde sa‘ādet ‘ālī olmaĥdır seri
- 309 Oćumaĥ yazmaĥ kitāb āyet ĥadiŐ eŐ‘ār-ı ĥoŐ  
‘Ālem ü ‘ālī olur meŐhūr olur her hūneri
- 310 Dilde tende ‘ameliñ ĥilletle zillet gösterir  
Ebr-i tütün dām-ı ĥarāb od yerleri \*
- 311 Buldu ĥuvvet ‘izz ü devlet fetĥ ü nuşret kim göre  
Tāc u miĝfer tĝ ü ĥanćer Őĝr-i āhım siperi
- 312 Ekl olan ĥayvānı görmek taĥĥ olan ni‘met yemiŐ  
Her zuhūr-ı feyz-i Ĥaĥ’dır görse altun cevheri
- 313 Yırtıcı ekl olmayan ĥayvānda yoćdur meymenet  
Enfes-i āfāĥide elbet görür bir kederi
- 314 Necs-i balćıĝ u ćepel cisminde görse yaralar  
Bir günāh etmiŐseñ ey dil tövbe ĥıl Şimdengirü
- 315 Ĥil‘at-i ĥāŐ rütbedir köhne palas tenzīldir  
Őād olur her kim göre hrī melek hbān peri



- 316 Bil netice gördüğün memdūḥ ola meşrūḥ ola  
Ol beşāretdir ki cümle ḥayr olur her işleri
- 317 Fāḥ il ü mefḥ ul ola yā ictimāḥ -ı merd ü zen  
Enfes-i nākış olur āfākı maldır ekşeri
- 318 İstiḥārāt üzre yāḥud böyle görmek Ḥaḥ daḥi  
Lākin ol maḥ nāyı taḥ bīr ede bul bir ḥ aşḥ eri
- 319 Ehl-i ḥisset bāḥil ü ḥased münāfiḥ olmaya  
ḥ Ālim ü ḥ āmil ü mürşid ola ol dil perveri
- 320 Nīk-ḥaslet nīk-sīret aḥsen-i şūret ola  
Fi'l-ḥaḥīḥa dost ola memdūḥ ola her hüneri
- 321 Şarḥ imiş taḥ bīr-i rū'yā etmede dediklerim  
Söylemeñ her cāhil ü nā-dāna maḥ nā sırları
- 322 Ger bu şarḥ üzre bulunmaz ise bir ehl-i kemāl  
Vācib oldu saña bu şarḥ ile ey dīdem feri
- 323 Ḥayr için ol gördüğün rū'yā-yı ḥ ayn olmak için  
Şer için defḥ etmege eyle bu resme bunları
- 324 Kıl taşadduḥ oḥu üç iḥlāşı eyle fātiḥa  
Her muḥ teber cānlara gönder şevābın ey peri

- 325 Bu şürûṭ-ı şıdḳ ile ta' bîr olan rü'yâlarıñ  
Luṭfına mazhar olur gelsin o terkîb erleri
- Minhü Bâb-ı 'İlm-i Şi' r
- 326 Şi' r odur manzûm u mevzûn u muḳaffâ bend ola  
Ma' nîde memdûḥ ola mazmûn hoş muhtaşarı
- 327 İki mışra' dan olur bir beyt-i kâmil añla bil  
Her uşûl-i şî' ri ol beyt içre tekmîldir yeri
- 328 İbtidâ bil ortası ḥaşv âḥiri oldu ' arûz  
Şadr-ı saṭr-ı şânî evvel âḥiri ḍarbiñ yeri
- 329 İki saṭr olsa ğazel derler murabba' dördine  
Añla taḥmîs ü müseddes bil mu' aşşer yerleri
- 330 Şi' r-i ḥikmetdir daḥi kenz-i Ḥudâ demiş Resûl  
Hem saḥî vü hem şeci' olur demiş şî' r erleri
- 331 İbtidâ âġâz edip eş' âri âdem söyledi  
Enbiyâ vü evliyâdan söylemiş şî' r erleri
- 332 Nazm-ı memdûḥ üzre vaşf et Ḥâlîḳ u maḥlûḳını  
Nîku ḥaşlet-gîr iseñ kem söyleme nazm-ı teri
- 333 Şu' arâniñ pîri Âdemdir melekde Cebra'îl

Zübde-i 'ālī kerāmetden verilmiş haberi

- 334 Vehbīdir kesbī degil ta' līm ile olmaz bular  
Hüsn-i şavt elhān u eş'ār u şehāvet hünéri
- 335 Şā'ir-i kāmīl şehāvetlü şecā'atlü olur  
Hāḡ ḡabībīnden rivāyetdir bu ḡavl-i dūrerī
- 336 Kenz-i eş'ār-ı belāḡat dilde bir gencīnedir  
Dil anıñ miftāhıdır kim neşr eder ol cevheri
- 337 Kırḡ sekiz evzān-ı ebḡār üzredir 'ilm-i 'arūz  
Şi'rin ol evzāna ḡarḡ et dehrīñ ol İskenderi
- 338 Muḡtaşar ḡıldım velīkin 'ārife pesdir sözüñ  
Fazlasın 'ilm-i 'arūz u Şāhidīden al yeri
- 339 Şol dil-i ezḡān-ı ḡab' içre ola eş'ār-ı aşḡ  
Şübhesiz esrār-ı ḡikmetḡanı bil ol şevheri
- 340 Ġafil olma bu beni dīvān-ı şī'rimden dilā  
Her ne isterseñ ḡamu anda bulursuñ ey perī
- 341 'Ayn-ı 'ibretle nāḡar ḡıl ḡüfte-i eş'ārıma  
Cān ḡulaḡın tut 'uyūn-ı ḡalbin aç ey meh-peri

- 342 Ger tefe<sup>‘</sup> ul fāl-i sīret etmede ger ma<sup>‘</sup> nīde  
Feth olur her müşkiliñ her niyyetiñ kıl ez-beri
- 343 Kim ki bu dīvānıma t̄alib olup raġbet ede  
Her murādiñ üzre yā Rab luṭfuñ olsun yāveri
- 344 Ḥamd ü şükr olsun saña ey Ḥālīk kevn ü mekân  
Kim tamām oldu benim dīvān-ı şı<sup>‘</sup> rim eşeri
- 345 Çün naşīb etdiñ baña dīvānımıñ itmāmını  
Fazl u luṭfuñla q̄abul et etme ḥalkıñ ebteri
- 346 ‘ Afv u ihsānı seversiñ ey kerīm-i zü’l-Celāl  
‘ Afv için ‘ afv et kuşūrum ekber ü ger aşġarı
- 347 Q̄abza-i ḥikmetdedir bāb-ı künūz-ı q̄albimiz  
Ḥalka neşr et andan izhār etdigiñ pür-cevheri
- 348 Ger melā’ik ger ḥalā’ik ins ü cān beyninde kıl  
Dil-be-dil maq̄bül ü memdūḥ güfte-i nazm-ı teri
- 349 Evrağ-ı dīvānıma irgürmeyip bād-ı ḥazān  
Nağd-i ‘ ömrümdür benim gösterme yā Rab zararı
- 350 Mecma<sup>‘</sup> -ı dīvānımız erdikçe dostum destine

Bir hamâ'ildir saña kim dost eder her hûb-teri

351 Şafha-i bād-ı fenâda kim qarâr etmiş begim  
Rûzgâr-ı dehr-i dūn almış kamu varlıkları

352 Sen seni hoş nām ile añdır beni hayrāt ile  
‘Ālem-i ‘uqbā için dünyāda ço bir eşeri

353 Sen güzel gūş eyleyen dostlar güzel şi‘rim güzel  
Çanda kim cem‘ olsa hūblar andadır ‘aşk eşeri

354 Bu kaşidem oldu çün hātīme-i dīvān o dem  
Nev-bahār olmuş idi rûy-ı zemīniñ her yeri

355 Dāstān-ı gülsitānı nazm ederken tab‘ıma  
Şad-hezārān bülbülün erdi baña nağmeleri

356 Nağme-i gül devr ile verdim qarâr eş‘ārıma  
Gül maqāmında şabā hatm eyledi huṭbeleri

357 Bağlayıp gül ibrişimle nev-be-nev bir deste gül  
Hāk-pāy-ı yāre ferş etdim o zībā gülleri

358 Sünbül-i gīsū-yı yāre uğrayıp ‘arz etmeye  
Buların peyk-i nesīm-i ‘aşka verdim seheri

359 Hikmeti'niñ tuhf-e-i nâ-dîdesin eyle kabûl  
Yâdgârımdır saña [bu] ey güzeller serveri

360 Diyeler bezm-i güzellerde güzeller târihim  
Hikmeti'den kaldı bu nâ-dîde dîvân seferi

632

Mu'ammâ-yı Aḥmed Çelebi

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

1 Âyet-i devlet-nümâ-yı mübtedâ [Âdem]  
Hâşıl u beyt-i vişâl-i intihâ [Havvâ]

2 Maḥfil-i hikmet medâr-ı dâr-ı dîn [Muḥammed]  
Dürr-i âb-ı vâdî-i dehşet-nümâ [Dâvûd]

633

Mu'ammâ-yı Muştafa Çelebi

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

1 Mest olup girsem n'ola Merve Safâ'nıñ beynine  
Tâlibim serden geçip koydum muşaffâ' aynına

634

Mu'ammâ-yı Eyyüb Çelebi

fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün

---

632. Y 122b, İ 151b, U 138b-139a.

633. Y 122b, İ 151b, U 139a.

634. Y 122b, İ 151b, U 139a.

- 1 ʿİlletân-ı yevm içerken ibn-i evsâtından âb  
Naql ü  alb olma sızın etdi meyâna intisâb

635

Mu  ammâ-yı İsmâ  il  elebi  
mefâ  ilün mefâ  ilün fe   l n

- 1 Aya ında uran lâm-ı melâmet  
Semâ  ı üzre  eksın  a ı-ı  âmet

636

Mu  ammâ-yı Bekir  elebi  
fe  ilâtün fe  ilün

- 1    ki ile ra am  
Ra amın  arf-i  anem

637

Mu  ammâ-yı Sel m  elebi  
fâ  ilâtün fâ  ilâtün fâ  ilâtün fâ  ilün

- 1 Bil güzel derdi  nedir  ordu dedim ki ey zar f  
 illetim sâlim olurdu yâya  alb olsa elif

635. Y 122b, İ 151b, U 139a.

636. Y 122b, İ 151b, U 139a.

637. Y 122b, İ 152a, U 139a.

638

Mu'ammā-yı 'Osmān Çelebi

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Kes başıñ bā' işiñ çünki ol oldu cürmine bā' iş  
 Ƙademgāhında tā kim nām-ı ma' kūsıñ ola vāriş

639

Mu'ammā-yı 'Abdullāh Çelebi

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 'Ayn-ı çeşmim bāb-ı luṭfuñ bāsına kıldım revān  
 Dāl-ı dil destin açıp Allāh'a eyler 'arz-ı cān

640

Mu'ammā-yı Yirmi Toḫuz Hurūf Cemī'-i Esmā bundan çıkar

mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün

- 1 Ziyā-ı hār-ı hāzım-i şaf içür 'aşḫ ehliyim likin  
 Beni ol lezzet-i hādiş muḡattā eylemez teskīn

641

Luḡaz

fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün

- 1 Bir direk üstünde gördüm niçe ḫaşr-ı dil-güşā  
 Şāh-nişinler her taraf nāzır olupdur hoş-nümā

638. Y 122b, İ 151b, U 139a.

639. Y 123a, İ 152a, U 139a.

640. Y 122b, İ 152a, U 139a.

641. Y 123a, İ 152a, U 139a-b.



- 2 Bir mücevher la<sup>ç</sup> l-i yâķūtđan ķurulmuş taķtgāh  
Başım üzre gezdırır ekşer görecek anı şāh
- 3 Meclis-i gülzār içinde ĥusn ile nāzendedır  
La<sup>ç</sup> l-i meyle ıtoķtulu zerrīn ķadeķ aķzındadır
- 4 Māh-rūlār seyr için ĥayrāna ol mānend olur  
Ĥabs olup gāh pāyı anıñ āb içinde bend olur
- 5 Ĥikmetī her kim görürse almaĥa meyyāl ede  
Ber-güzār olmaķ için yārānına irsāl ede

642

Luĥaz-ı Raĥm-ı Māderde Ma<sup>ç</sup> şūm  
fā<sup>ç</sup> ilātūn fā<sup>ç</sup> ilātūn fā<sup>ç</sup> ilātūn fā<sup>ç</sup> ilūn

- 1 Ol nedir kim gökdedır gökde degıldır nerdedır  
Pes ne yerdedır ne gökde bir mu<sup>ç</sup> allaķ yerdedır
- 2 Herkesiñ öñündedir bir kimse bilmez n'eydüĥin  
İsm ü cismi nā-bedīd ammā dinür āverdedır

643

Luĥaz-ı Sā<sup>ç</sup> at  
fā<sup>ç</sup> ilātūn fā<sup>ç</sup> ilātūn fā<sup>ç</sup> ilātūn fā<sup>ç</sup> ilūn

- 1 Ol nedir kim cānı yoķ görmez <sup>ç</sup> aceb söyler yürür

---

642. Y 123a, İ 151b, U 139b.

643. Y 123a, İ 152b, U 139b.

‘ Ālem-i eṣyāyı bir bir parmağıyla gösterir

644

Luğaz-ı Sefîne

mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün

- 1 Nedir ol bî-ḳadem bî-cān u bî-ser  
Yürür dünyāyı geṣt eyler ser-ā-ser

645

Luğaz-ı pür-noḳta

fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün

- 1 Ol nedir etdi mücevher dürr-i defn  
Zīnet-i zen zīb-i ten ten beni ten

---

644. Y 123a, İ 151b, U 139b.

645. Y 123a, İ 151b, U 139b.

## SONUÇ

“İsmail Hikmetî, hayatı, Edebî Kişiliği ve Divanı'nın Tenkitli Metni” adlı bu çalışmadan varılan sonuçları şöyle sıralayabiliriz:

İsmail Hikmetî, 18. yy. şairidir. Hayatına ait tezkirelerde bilgiler yoktur. Osmanzâde Hüseyin Vassâf'ın Sefîne-i Evliyâ isimli eserinden, çeşitli kaynaklardan ve şiirlerinden hayatına ait bilgileri çıkarmaktayız. Şair, Edirne'de doğmuştur. Hikmetî, burada Salı Tekkesi'nin şeyhi olup, M.1741 yılında vefat eden Ahmed Sâkî'ye intisap etmiş, ondan sonra da burada yaşam sürmüştür. Şair, Halvetiye tarikatının Uşşakî yoluna mensup bir kişi olarak karşımıza çıkmaktadır. Şairin Ahmed Sâkî'den Hasan Hüsameddin Uşşakî'ye kadar giden müridleri belirlenmiştir. Şairin vefat tarihi M. 1773, ölüm yeri Edirne'dir.

Şair, hayatında İstanbul'da belli bir süre kalmış, bulunduğu belgesi mahiyetinde bazı şiirlerinde bazı semt adları geçmektedir.

Hikmetî'nin “Divanı” ve “Tuhfe-i Nâ-dîde” adıyla iki eseri bulunmaktadır. Tuhfe-i Nâ-dîde isimli eserinde İbrâhim Şâhidî'nin tuhfesinden etkilenmiş, çeşitli kelimelerin anlamlarını vermiştir.

Şairin divanının dört nüshası vardır. Tenkitli metin hazırlanırken bu dört nüshadan faydalanılmış, şiirlerin sıralanışı olarak ise Princeton Üniversitesi nüshası temel alınmıştır. Divanda dibâce, 131 kaside, 4'ü müstezad, biri Farsça gazel olmak üzere 430 gazel, 38 murabba, 11 muhammes, 10 müseddes, 6 müsemmen, 2 muaşşer, 3 kıta, 3 mesnevi, 11 müfred olmak üzere 645 manzume vardır.

Kasidelerinin ikisi münâcat ve altısı naat türündedir. Şair, döneminin devlet adamlarından Koca Râgıp Paşa'ya, Halîmi Mustafa Paşa'ya ve Beşir Ağa'ya kasideler yazmıştır. Bunun yanında kasidelerinde çeşitli başlıklar (vahdet-i vücut, elif-nâme vb.) altında farklı konuları işlemiştir.

Şair, gazellerinde Allah aşkını, peygamber sevgisini ve zaman zaman

da beşeri aşkı işlemiştir. Bazı gazellerinde satranç terimlerini kullanmış, noktasız gazeller yazmıştır. Çâr-ender-çâr sanatıyla bir gazel yazmış, bu şiirinde kelimeleri birbiriyle uyum içinde kullanmıştır.

Şairin en çok kullandığı aruz kalıplarında ilk sırada remel bahrinin “fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilâtün fâ’ilün” kalıbı (311, % 48.2) bulunur. İkinci sırada hezec bahrinin “mefâ’îlün mefâ’îlün mefâ’îlün mefâ’îlün” kalıbı (118, % 18.3) gelir. Üçüncü sırada ise hezec bahrinin “mef’ûlü mefâ’îlü mefâ’îlü fe’ûlün” (99, % 15.3) kalıbı vardır. Bu vezinler Türk Edebiyatında en çok kullanılan vezinler arasındadır. Şair, vezinleri kullanmada başarılıdır. Ancak bazen aruz kusurları şiirlerinde yer almaktadır.

Hikmetî Divanı’nda din ve tasavvuf önemli bir yer tutmaktadır. Bunun yanında beşeri aşkı anlatan şiirleri de divanında yer almaktadır.

Hikmetî, Hasan Hüsâmeddin Uşşâkî, Mevlânâ ve Yûnus Emre’den övgüyle bahsetmektedir. Ayrıca Bâkî, Necâtî Bey, Nâbî ve Bağdatlı Rûhî’den etkilenmiş, onlara nazireler yazmıştır.

Hikmetî, deyimlerden ve kısmen de atasözlerinden yararlanmıştır. Bu onun diline zenginlik katmıştır. O Divan Edebiyatı’nın mazmunlarını yeri geldikçe kullanmakta, lafız oyunları, ikilemeler de yapmaktadır. Divanda mürâcâa tarzı şiirler bulunmakta, Rumeli şairlerine özgü söyleyişler ( a, begim, hele, hey, vay, vay yürü) yer almaktadır.

Sonuç olarak Hikmetî, Divan edebiyatı geleneği içinde şiirler yazmış, divanı olan mutasavvıf bir şairdir. Bu çalışma ile Hikmetî’nin divanı bilim dünyasına kazandırılması çalışılmıştır.

## KAYNAKÇA

El-ACLUNÎ. **Keşfü'l-Hafâ**, C.II, Beyrut 1309.

Ahmet Cevdet. **Kıyas-ı Enbiya**, (Haz. Mahir İz), Kültür Bakanlığı Yay, C.I-VI, Ankara 2000.

Ahmet Vefik Paşa. **Lehçe-i Osmânî**, (Haz. Recep Tomarlı), TDK. Yay., Ankara 2000.

Ahterî Mustafa Efendi. **Ahterî-i Kebîr**, (Haz. H. Ahmet Kırkkılıç, Yusuf Sancak), TDK. Yay., Ankara 2009.

AKAR, Metin. **Türk Edebiyatında Manzum Mirâcnâmeler**, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yay., Ankara 1987.

AKSOY, Ömer Asım. **Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü**, C.I-II., İnkılap Yayınları, İstanbul 1993.

AKSOY, Ömer Asım. **Bölge Ağzlarında Atasözleri ve Deyimler**, C.I-II., TDK. Yay., Ankara 1996.

AKSOYAK, İsmail Hakkı. “Manastırlı Celâl’in Satranç Terimleri ile Yazdığı Gazeli”, **Türklük Bilimi Araştırmaları**, Niğde Güz 2005, s.7-16.

AKSOYAK, İsmail Hakkı. “Osmanlı Şairlerinin Aruz Tasarrufları ve Araştırmacıların Gereksiz Müdahaleleri”, **Turkish Studies, Türkoloji Araştırmaları**, Sonbahar 2008, s.59-74.

Alî Nazîmâ-Faik Reşad. **Mükemmel Osmanlı Lügati**, (Haz. Necat Birinci v.d.), TDK Yay., İstanbul 2009.

ALICI, Lütfi. “Klasik Türk Edebiyatı’nda Mürâcâ’a Şiirler”, **İlmî Araştırmalar**, C. XIV, İstanbul Güz, 2002, s.1-15.

ALTINTAŞ, Hayrani. **Tasavvuf Tarihi**, (Tarihsiz), Akçağ Yay., Ankara.

AMBROS, Edith G. “Nazire, The Will-o-the Wisp of Otoman Divan Poetry” **Weiner Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes**, S. 79, 1989, s.57-65.

Arpaemîni-zâde Mustafa Sâmî. **Divan**. (Haz. Fatma Sabiha Kutlar), Ankara Ekim 2004.

ARSLAN, Mehmet. “Divan Şiirinde Satranç ve Satranç İstılahları”, **Osmanlı Edebiyat-Tarih-Kültür Makaleleri**, Kitabevi Yay., İstanbul 2000, s.1-25.

AYDEMİR, Yaşar, ÇELTİK, Halil. **Kafiye Şiiri Şiirin Kafiyesi, Divan Şiirinde Kafiye Hünerleri**, Kurgan Edebiyat Yay., Ankara 2012.

Ayvansarâyî Hüseyin Efendi. **Vefeyât-ı Ayvansarâyî**, Süleymaniye Kütüphanesi, Uşşâkî Tekkesi, no: 365.

Bağdatlı Rûhî. **Bağdatlı Rûhî Divanı**, (Haz. Coşkun Ak), Uludağ Üniv. Yay., Bursa 2001.

Bâkî, **Bâkî Divânı**, (Haz. Sabahattin Küçük), TDK. Yay., Ankara 1994.

BANARLI, Nihat Sami. **Resimli Türk Edebiyatı Tarihi**, C.I-II, MEB. Yay., İstanbul 1997.

Behiştî. **Behiştî Dîvânı**, (Haz. Yaşar Aydemir), MEB. Yay., Ankara 2000.

İmam-ı BUHÂRÎ. **Sahîh-i Buhârî, Muhtasarı Tecrîd-i Sarîh**, C.I-II, (Çev. Abdullah Feyzi Kocaer), İstanbul 2004.

Bursalı Mehmed Tâhir, **Osmanlı Müellifleri**, C.I-III., (Haz. Cemal Kurnaz, Mustafa Tatçı), Bizim Büro Basımevi, Ankara 2000.

CANIM, Rıdvan. **Edirne Şairleri**, Akçağ Yay., Ankara 1995.

CEBECİOĞLU, Ethem. **Tasavvuf Terimleri ve Deyimleri Sözlüğü**, Anka Yay., İstanbul 2004.

Celâlüddin Hızr. **Müntehâb-ı Şifâ I**, Giriş-Metin, Haz. Zafer Önler, Türk Dil Kurumu Yay., Ankara 1990.

Cemâlî. **Cemâlî Divanı**, (Haz. Nihal Nomer Karaman), Kitabevi Yay., İstanbul 2000.

ÇAVUŞOĞLU, Mehmet. “Divan Şiiri”, **Türk Dili Türk Şiiri Özel Sayısı II, Divan Şiiri**, Temmuz, Ağustos, Eylül, 1986, s.1-16.

ÇAVUŞOĞLU, Mehmet. **Necati Bey Divanı'nın Tahlili**, Kitabevi Yay., İstanbul 2001.

ÇELEBİOĞLU, Âmil. **Eski Türk Edebiyatı Araştırmaları**, MEB. Yay., İstanbul 1998.

ÇELTİK, Halil. **Divan Sahibi Rumeli Şairlerinin Şiir Dünyası**, MEB. Yay., Ankara 2008.

ÇELTİK, Halil. “18. Yy. Tezkirelerinde Divan Şairleri”, **Journal of Turkish Studies**, Hasibe Mazıoğlu Armağanı, C.II, Harvard 1998, s.49-85.

DEVELİOĞLU, Ferit. **Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lügat**, Aydın Kitabevi Yay.,13.bs., Ankara 1996.

DİLÇİN, Cem. “Fuzulî'nin Şiirlerinde İkilemelerin Oluşturduğu Ses, Söz ve Anlam Düzeni”, **Journal of Turkish Studies**, Abdülbaki Gölpınarlı Hâtıra Sayısı, Harvard 1995, s.157-202.

DİLÇİN, Cem. “Fuzulî'nin Farsça Çâr-ender-çâr Kasidesi”, **Journal of Turkish Studies, Kaf Dağı'nın Ötesine Varmak, Günay Kut Hatıra Sayısı**, C.II, Harvard 2003, s. 41-62.

DİLÇİN, Cem. **Örneklerle Türk Şiir Bilgisi**, TDK Yay., 6. bs., Ankara 2000.

DİLÇİN, Cem. **Yeni Tarama Sözlüğü**, TDK Yay., Ankara 1983.

EĞRİ, Aysel. “17.yy. Şairlerinden Hikmetî ve Divanı”, Gazi Üniv., Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Ankara 2006.

Emir Efsahuddin Hidayetullah Beg. **Divan**, (Haz. İbrahim Sona), Harvard 2008.

Esrar Dede. **Tezkire-i Şu'arâ-yı Mevleviyye**, (Haz. İlhan Genç), Atatürk Kültür Merkezi Yay., Ankara 2000.

EYÜPOĞLU, E.Kemal. **On Üçüncü Yüzyıldan Günümüze Kadar Şiirde ve Halk Dilinde Atasözleri ve Deyimler**, Doğan Kardeş Matbaacılık Sanayi a.ş., İstanbul 1973.

Gelibolulu Mustafa Âlî, **Divan C. I-III**, (Haz. İsmail Hakkı Aksoyak), Harvard 2006.

GİBB, E.J. Wilkinson. **Osmanlı Şiir Tarihi**, C.IV, (Tercüme Ali Çavuşoğlu), Akçağ Yay., Ankara 1999.

HAMMER. **Büyük Osmanlı Tarihi**, C.8, Üçdal Neşriyat, İstanbul 1991.

Hasan Sezayî. **Hasan Sezayî Divanı**, (Haz. Ali Rıza Özuygun), Buhara Yay., İstanbul 2005.

HORATA, Osman. "Son Klasik Dönem", **Türk Dünyası Edebiyatı Tarihi**, C.5, Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yay, Ankara 2004, s.443-551.

HORATA, Osman. "Son Klasik Dönem (1700-1800)", **Türk Edebiyatı Tarihi**, C.2, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yay., Ankara 2006, s.435-596.

Hüseyin Kazım Kadri. **Büyük Türk Lugatı**, C.I-IV, İstanbul 1928.

İPEKTEN, Haluk. **Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz**, Dergâh Yay., 2. bs., İstanbul 1997.

İPEKTEN, Haluk, v.d. **Tezkirelere Göre Divan Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yay., Ankara 1988.

İSEN, Mustafa, v.d. **Şair Tezkireleri**, Grafiker Yay., Ankara 2002.

İsmail Belîğ. **Nuhbetü'l-âsâr li-zeyli Zübdetü'l-eş'âr**, (Haz. Abdulkerim Abdulkadiroğlu), Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yay., Ankara 1999.

İsmail Hikmetî. **Divan**, Amerika Birleşik Devletleri, Princeton Üniversitesi, Garrett Collection Yahoda Series Ottoman Turkish, Yz. 1979.



İsmail Hikmetî. **Divan**, İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı, Osman Ergin Yazmaları Bölümü, Yz. 1545/2.

İsmail Hikmetî. **Divan**, Süleymaniye Kütüphanesi, Uşşaki Tekkesi Bölümü, Yz. 63.

İsmail Hikmetî. **Divan**, Yapı Kredi Sermet Çifter Araştırma Kütüphanesi, Yz. 965.

İZ, Mahir, **Tasavvuf**, Rahle Yay. İstanbul 1969.

KANAR, Mehmet. **Arapça-Türkçe Sözlük**, Say Yay., İstanbul 2009.

KARAHAN, Abdülkadir. **İslam-Türk Edebiyatında Kırk Hadisler**, Diyanet İşleri Başkanlığı Yay., Ankara 1991.

KARAKOÇ, Sezai. **Hazreti Peygambere Şiirler Ansiklopedisi, Na'tlar**, (Derleyen Abdullah Öztemiz Hacıtahiroğlu), Yağmur Yayınevi, İstanbul 1966.

KAŞANI, Abdürrezzak. **Tasavvuf Sözlüğü**, (Çev. Ekrem Demirli), İz Yayıncılık, İstanbul 2004.

KEMİKLİ, Bilal. "Divan Şiirinde Hastalık ve Tedavi", **Uludağ Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi**, C. 16, S.1, Bursa 2007, s. 19-36.

KILIÇ, Atabey. "Türkçe-Farsça Manzum Sözlüklerden Tuhfe-i Şâhidî(Metin)", **Turkish Studies, Türkoloji Araştırmaları**, Sonbahar 2007, s.516-548.

KÖKSAL, Fatih. **Sana Benzer Gül Olmaz, Divan Şiirinde Nazire**, Akçağ Yay., Ankara 2006.

KÖPRÜLÜ, Fuat. "Harâbât", **Yeni Mecmua** 1, 13 Eylül 1917.

KURNAZ, Cemal. "Arayıcızâde Hüseyin Ferdî ve Derviş Ömer Efendi'nin Bilâdiyeleri", **Divan Edebiyatı Yazıları**, Akçağ Yay, Ankara 1997., s.230-252.

KURNAZ, Cemal. **Divan Edebiyatı Yazıları**, Akçağ Yay., Ankara 1997.

KURNAZ, Cemâl. **Hayâlî Bey Divanı'nın Tahlili**, MEB Yay., 2. bs., İstanbul 1996.

KURNAZ, Cemal. "Osmanlı Şair Okulu", **Journal of Turkish Studies**, Günay Kut Armağanı, C.2, Harvard 2003, s.403-420.

KURTOĞLU, Orhan. "Solak-zâde Hemdemî'nin Fihrist-i Şâhân'ına iki Zeyl" **Diriözler Armağanı, Prof. Dr. Meserret Diriöz ve Haydar Ali Diriöz Hatıra Kitabı.**, Ankara 2003, s.317-328.

KURU, Selim Sırrı. "Fuat Köprülü ve Eski Edebiyat 1: Sürekli bir Gelecek Adına Mazinin İnkârı", **Eski Türk Edebiyatına Modern Yaklaşımlar**, Turkuaz Yayınları, İstanbul 2007, s.220-242.

KUŞEYRÎ, Abdülkerim. **Tasavvuf İlmîne Dair Kuşeyrî Risalesi**, (Haz. Süleyman Uludağ), Dergah Yay., İstanbul 1978.

KUTLAR, Fatma Sabiha. "Klasik Türk Edebiyatında Çâr-ender-çâr ve Kara Fazlî'nin Kasidesi", **Türkbilig**, Ankara 2009/17, s. 92-115.

KUTLAR, Fatma Sabiha. "Klasik Türk Şiirinde Şehir Hicivleri ve Arpaemîni-zâde Mustafa Sâmi'nin Edirne Kasidesi" **Turkish Studies, Türkoloji Araştırmaları**, Bahar 2011, s.1-16.

KÜLEKÇİ, Numan. **Açıklamalar ve Örneklerle Edebî Sanatlar**. Akçağ Yay., Ankara 1995.

Kütahyalı Rahîmî. **Kütahyalı Rahîmî Dîvânı**,(Haz. Ahmet Mermer) Sahhaflar Kitap Sarayı, İstanbul 2004.

LEVENT, Agâh Sırrı. **Divan Edebiyatı ( Kelimeler ve Remizler-Mazmunlar ve Mefhumlar)**, Enderun Kitabevi, 3. bs., İstanbul 1980.

MAZIOĞLU, Hasibe. **Nedim'in Divan Şiirine Getirdiği Yenilik**, Türk Tarih Kurumu Basımevi, Ankara 1957.

MAZIOĞLU, Hasibe. **Eski Türk Edebiyatı Makaleleri**, TDK. Yay., Ankara 2009.

Mehmet Salâhî. **Kâmûs-ı Osmâni**, C.I-IV., Mahmut Bey Matbaası, İstanbul 1313.

Mehmed Süreyya. **Sicil-i Osmânî**, C.I-VI. , Tarih Vakfı Yurt Yay., İstanbul 1996.

Mehmed Şemseddin. **Bursa Dergâhları, Yâdigâr-ı Şemsî**, I-II, (Haz. Mustafa Kara, Kadir Atlansoy), Uludağ Yay., Bursa 1997.

MENGİ, Mine. **Eski Türk Edebiyatı Tarihi**, Akçağ Yay., Ankara 2000.

MERMER, Ahmet, KOÇ KESKİN, Neslihan. **Eski Türk Edebiyatı Terimleri Sözlüğü**, Akçağ Yay., Ankara 2005.

MERMER, Ahmet. "Taşlıcalı Yahya Bey'in Kendi Şiiri Üzerine Düşünce ve Değerlendirmesi" **Selçuk Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi**, S.1, Konya 1987, s.227-234.

Mezâkî. **Mezâkî Divanı**, (Haz. Ahmet Mermer), Atatürk Kültür Merkezi Yayını, Ankara 1991.

Muallim Naci. **Lugat-ı Nâci**, Çağrı Yay., İstanbul 1995.

MUSLU, Ramazan. **Osmanlı Toplumunda Tasavvuf (18.yy)**, İnsan Yay., İstanbul 2004.

Mustafa Safâyî Efendi. **Tezkire-i Safâyî, Nuhbetü'l-âsâr min Fevâ'idü'l-eş'âr**, (Haz. Pervin Çapan), Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yay., Ankara 2005.

MUTÇALI, Serdar. **Arapça-Türkçe Sözlük**, Dağarcık Yay., İstanbul 1995.

MÜFTÜOĞLU, M İsa. **Peygamberler Tarihi**, Düşünce Basım Yayın, İstanbul 2005.

Nâbî. **Nâbî Dîvânı**, C.I-II,(Haz. Ali Fuat Bilkan), MEB. Yay., İstanbul 1997.

Necati Beg. **Necati Beg Divanı**, (Haz. Ali Nihat Tarlan), MEB. Yay., İstanbul 1997.

ONAY, Ahmet Talat. **Eski Türk Edebiyatında Mazmunlar** (Haz. Cemâl Kurnaz), Akçağ Yay., Ankara 2000.

Osmânzâde, Hüseyin Vassâf. **Sefîne-i Evliyâ**, C. I-V, (Haz. Mehmet Akkuş, Ali Yılmaz), Kitabevi Yay., İstanbul 2006.

ÖZKAN, Selma. “**Edirne Türbeleri**”, Trakya Üniv. , Arkeoloji ve Sanat Tarihi Anabilim Dalı, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Edirne 1995.

ÖZÖN, Mustafa Nihat. **Osmanlıca-Türkçe Sözlük**, İnkılap Yayınevi, 3. bs. , İstanbul 1959.

ÖZTEKİN, Nezahat. “Derzîzâde Ulvî Çelebi’nin Çâr-ender-çâr ve Pey-ender-pey Kasideleri”, **Türk Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi**, Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay., İzmir 1989, s.39-65.

PAKALIN, M. Zeki. **Osmanlı Tarih Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü**, C.I-III., MEB Yay., İstanbul 1993.

PALA, İskender. **Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü**, Ötüken Neşriyat, İstanbul 1998.

PARLATIR, İsmail. **Osmanlı Türkçesi Sözlüğü**, Yargı Yayınevi, Ankara 2006.

Râmiz. **Âdâb-ı Zurefâ**, (Haz. Sadık Erdem), Atatürk Kültür Merkezi Yay., Ankara 1994.

Ravzî. Divan, (Haz. Yaşar Aydemir), **Birleşik Kitabevi**, Ankara 2007.

REDHOUSE, Sir James. **Turkish and English Lexicon**, Çağrı Yay., İstanbul 2001.

REDHOUSE, Sir James, **Müntehabât-ı Lugat-ı Osmâniye**, (Haz. Recep Toparlı, Betül Eyövge Yılmaz, Yaşar Yılmaz), TDK. Yay., Ankara 2009.

SARAÇ, M. A. Yekta. **Klasik Edebiyat Bilgisi, Belâgat**. Bilimevi Yay., İstanbul 2000.

SEFERCİOĞLU, M. Nejat. **Nev'î Divanı'nın Tahlili**, Akçağ Yay., Ankara 2001.

Sehî Bey, **Heşt Bihişt**, (Haz. Günay Kut), Harvard 1978.

SCHIMMEL, Annemarie. **Sayıların Gizemi**, (Çev. Mustafa Küpüşoğlu), Kabalıcı Yay., İstanbul 2000.

Seyyid Muhammed Hoca Efendi, **Tasavvuf Tarikatler ve Silsileleri**, C.4, Ustaoglu Kitabevi, İstanbul 2005.

Süleymaniye Kütüphanesi, Hüdayi Efendi Bölümü, **1098 nolu tomar**.

Şemseddin Sâmi. **Kâmûsu'l- A'lâm**, C.I-VI, Kaşgar Neşriyat, Ankara 1996.

Şemseddin Sâmi. **Kâmûs-ı Türkî**, Çağrı Yay. 10. bs., İstanbul 2001.

ŞENTÜRK, Ahmet Atilla, KARTAL, Ahmet. **Eski Türk Edebiyatı Tarihi**, Dergah Yay., İstanbul 2004.

Şeyh Gâlib. **Şeyh Gâlib Divanı**, (Haz. Muhsin Kalkışım), Akçağ Yay., Ankara 1994.

ŞİMŞEK, Selami. **Osmanlı'nın İkinci Başkenti Edirne'de Tasavvuf Kültürü**, Buhara Yay. İstanbul 2008.

ŞÜKRÜN, Ziyâ. **Ferhengi Ziyâ**, C.I-II., MEB Yay., İstanbul 1996 .

Tabibzâde Derviş Mehmed Şükrü ibn İsmail. **İstanbul Hânkâhları Meşâyih**, Metin, Dizin ve Tıpkıbasım, (Haz. Turgut Kut), Harvard 1995.

Tahirü'l-Mevlevî. **Edebiyat Lügatı** (Haz. Kemal Edip Kürkçüoğlu), Enderun Kitabevi, İstanbul 1994.

TANPINAR, Ahmed Hamdi. **Ondokuzuncu Asır Türk Edebiyatı Tarihi**, Çağlayan Kitabevi, İstanbul 2003.

TANYERİ, M.Ali. **Örnekleriyle Divan Şiirinde Deyimler**, Akçağ Yay., Ankara 1999.

TOLASA, Harun. **Ahmet Paşa'nın Şiir Dünyası**, Akçağ Yay., Ankara 2002.

TOLASA, Harun. “Divan Şairlerinin Kendi Şiirleri Üzerine Düşünce ve Değerlendirmeleri”, **Türk Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi**, Sayı I, İzmir 1982, s.15-46.

TÖKEL, Dursun Ali. **Divan Şiirinde Harf Simgeciliği**, Hece Yay., Ankara 2003.

TÖKEL, Dursun Ali. **Divan Şiirinde Mitolojik Unsurlar**, Akçağ Yay., Ankara 2000.

TUMAN, Nâil. **Tuhfe-i Nâilî, Divan Şairlerinin Muhtasar Biyografileri**, C.I-II, (Haz. Cemal Kurnaz, Mustafa Tatçı), Bizim Büro Yay., Ankara 2001.

**Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi, Deyimler/İsimler/Eserler, Terimler**, Dergah Yay., C. 18, İstanbul 1981.

**Türkiye Diyanet Vakfı, İslam Ansiklopedisi**, C.15, İstanbul 1997.

ULUDAĞ, Süleyman. **Tasavvuf Terimleri Sözlüğü**, Kabalcı Yayınevi, İstanbul 2001.

USLUER, Fatih. “Hurûfî Şifreleri”, **Journal of Turkish Studies**, Cem Dilçin Hatıra Sayısı, C.II, Harvard 2009, s.201-219.

USLUER, Fatih. **Hurufilik, İlk Elden Kaynaklarda Doğuşundan İtibaren**, Kabalcı Yayınevi, İstanbul 2009.

UZUN, Mustafa. “Mi'râciyye”, **TDVİA**, C. 30, İstanbul 2005.

UZUNÇARŞILI, İsmail Hakkı. **Osmanlı Tarihi**, XVIII. yy., VI.C., ,Türk Tarih Kurumu Basımevi , Ankara 1983.

ÜNVER, İsmail. “Çevriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler”, **Türkoloji Dergisi**, C.XI, Ankara 1993, s. 51-90.

ÜNVER, İsmail. “Mesnevi”, **Türk Dili, Türk Şiiri Özel Sayısı II, (Divan Şiiri)**, TDK. Yay., Ankara 1986, s.430-563.

ÜSTÜNER, Kaplan. **Divan Şiirinde Tasavvuf (14 ve 15. yy. Divanlarına Göre)**, Birleşik Yayınevi, Ankara 2007.

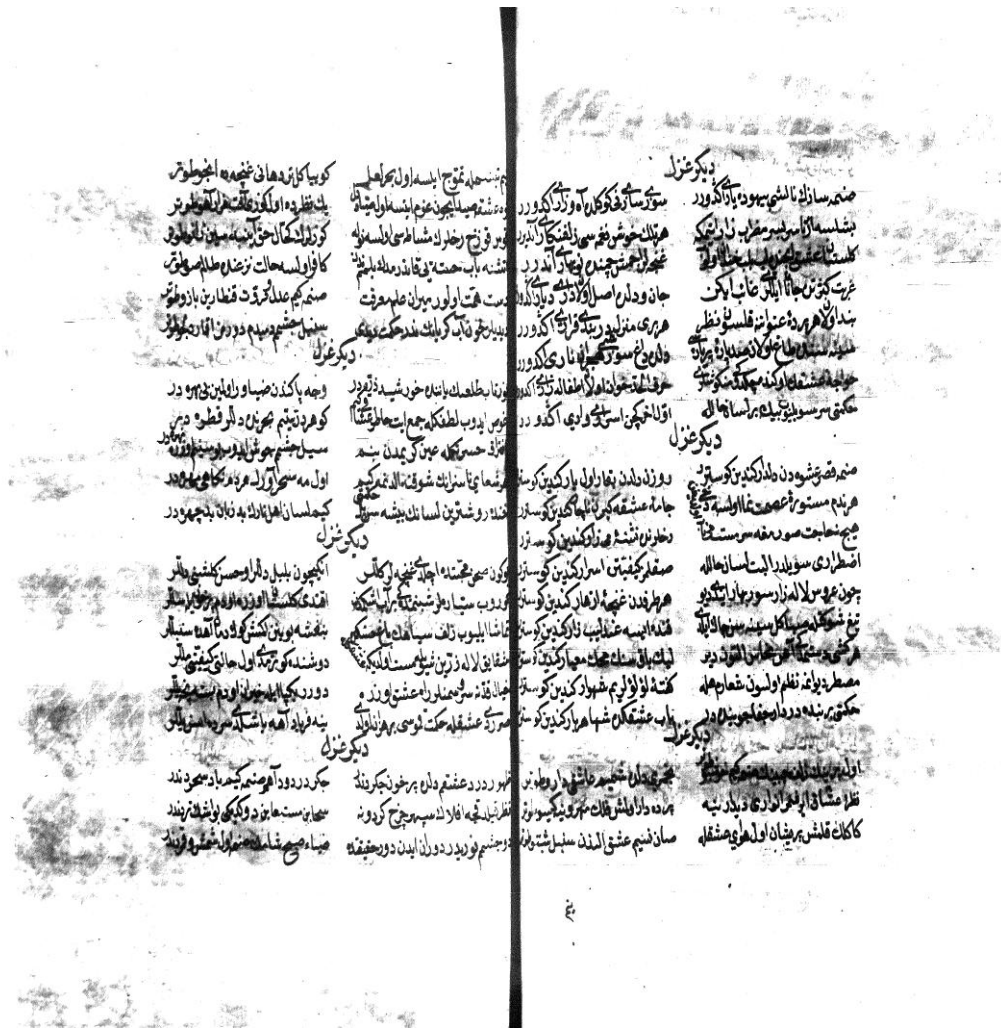
ÜZGÖR, Tahir. **Türkçe Divan Dîbâceleri**, Kültür Bakanlığı Yay., Ankara 1990.

YENİTERZİ, Emine. **Divan Şiirinde Na't**, Türkiye Diyanet Vakfı Yay., Ankara 1993.

YENİTERZİ, Emine. "Divan Şiirinde Sağlık ve Hastalıklarla İlgili Bazı Hususlar", **Selçuk Üniv. Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi**, S.4, Konya 1998, s.87-103.

YILDIRIM, Ali. **Divan Edebiyatında Mahlas ve Mahlas-nâmeler**, Akçağ Yay., Ankara 2006.

EKLER (DİVAN NÜSHALARINDAN ÖRNEK FOTOĞRAFLAR)



P 55b-56a.





نود طره اوله سینه ادم کیم بره نبره اوله  
 قن اوله شوره نیشور ده اکل اوله دلگرم  
 بقله صورتی نر اولان مرآت بلوره  
 مرآت اولده هکی قضا یه ایتمه استیجان  
 دلا اوله برو کمانک تیر کاهک اوزره آماج اوله  
 سما ایتمه بر اوله ایلمه یوبیل دلگرم  
 بر نوز عزم ایروب ایتمه کیم نر کیم نر  
 سیر نر کیم نر کیم نر کیم نر کیم نر

منظرل

اوله وصلت ناسمین قنیه لامکان استر  
 ارضه منزه مقصوده اولکم صنع قدر تهر  
 سکا یارک ناول یاره بلدر مکان بیجا ایت  
 جمال نوز نکره آله لرضی لدر نکر  
 شمیم وصل کلن ناسمین ناهق ایلمه بلبل  
 ز حاصل ایلمه باج کولکن در سکلایق  
 کیم یارک کلن سینه جیبک ارمغان استر

منظرل

خلای غنا و کون کورب او بنمغه بکر  
 صاحب سفک کیم نقتنه هنر ایلمه  
 نامرد اولانک و معروف فاسیل او کلن  
 هر باخل لامکله ندرن کرم او ممق  
 هر صوفه ناسره طعام ایلمه ای قول  
 ای کلن مخلصه لکور صلحه سنره  
 کیم یارک کلن سینه جیبک ارمغان استر  
 شمعکله بیله قنیه قنیه بکر  
 سیلاب طیب انوب بیلمه ایتمه بکر  
 دل نشتنه سر ایلمه ایتمه بکر  
 خار جره زجاجه عسل ایتمه بکر  
 ظلمته اولان او یقون او بنمغه بکر

منظرل

منظرل

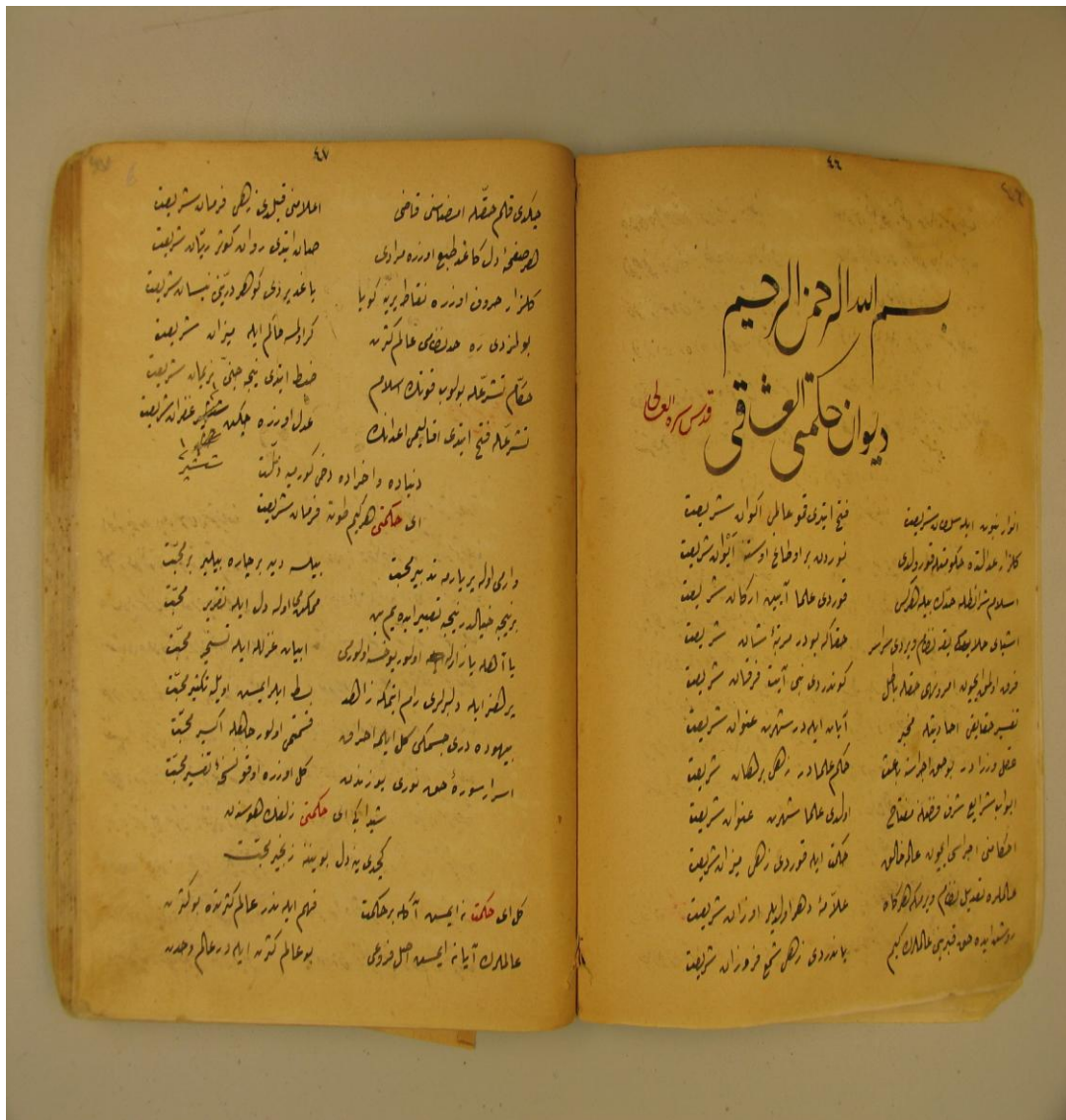
حالت ترعه سیرا تیرمه اخلان اغشور  
 بزم روم افزا نور طغی دور ایدر ساعه اجل  
 بود هکت صور ایچره صور ایکن منظر لری  
 بر خرابات خارده کور کور کلن کفش لری  
 بود کور بر یکا جس برک ایتمه ملک  
 جرمه بر نکره نیر عجب الله بیلور  
 اکلیم بر کیم جلدن خیر دار اولما مش  
 بن بن هدیه تالوب صور دم ندر یو آه وزار  
 هر طرف بقیم بر غنای جمله تن جان اغشور  
 مستی عشقک صفاده خاق اوله اغشور  
 ندره جان ایکلر سراسه دلره غنای اغشور  
 کار بان کور هکت بجاکور کیم اغشور  
 بر یکا اجنات ایچره غنای اغشور  
 کیم بود کفار و فاسق اهل ایمان اغشور  
 بر هیات آورده بر سیه یاره اغشور  
 دیدیلر هکت کور کور او کور اغشور

منظرل

سینم خیم نر ایروب همدم کور در دله قان آق  
 صقین اوله کله دلا یاره اوله ای کور کل  
 ینار قنار درونکله ایدن اهرق وجود  
 کیم شفق آور اولان دلقرین دلدار دن  
 عجب اوله لیلیدای کلن آه بند اولورکن  
 در ابر عین جکر باندر مجرای بقار  
 کیم بر کشته نر در کشته جاق قیر بقار  
 البت اول طایح دله او کیم بر طایح بقار  
 او ترک مرغ سخن بر کون اولور باو بقار  
 دیم کیم کیم بنی بختونه کیم زخیر طقار

منظرل

لشای زلفکله کور کلن شیمی بر خاشمه در  
 غرقه اولور در و جهمان سیلاب ایتمه نول  
 ای صبا عطر کل باج بهار ایتمه بکا  
 دیده نظاره مغزوره شاهت اسم کورکن  
 حکمتیک حال خاطر نر صورن اسنوخیر  
 تیغ غنای کور کلن کور کلن جکر کور  
 کیم یدری دریا یو چشمه کور کلن کور  
 سنبل ابره لوی آه دله باشمه در  
 سینه اعدا ایچره تیر کمان قاشمه در  
 حسب عالم استخوانده اولان طاشمه در



بسم الله الرحمن الرحيم  
 ديوان علمي العسقلاني  
 قس بر اعلی

انور نبویه ابدسون در شریفه  
 کلزار عدالته حکومت خورشیدی  
 اسد در شریفه حدک بدک کوس  
 استیای حلاصه بقدرت دردی سر  
 فزونی اولی نبویه روزی حدک پای  
 تفسیر حدیث احادیث مجرب  
 عقل در راه بر خود اهل شریفه  
 ابوبکر شریف شریفی شریفه  
 اطفالی اهل نبویه عالمه عالمه  
 عالمه و عدل الله در کمال کمال  
 بر تاسی به حق نبویه عالمه کمال

جلای نام حیدر املاسی قبلی  
 در صفی اول کاظمی اوردن مرادی  
 کلزار همدی اوردن لغات کوریا  
 ابولزیدی ره حدیثی عالم کوریه  
 نظام شریفه بولوب فونک اسلام  
 شریفه فتح ابوی اقا شیخ اعلم  
 دیباده و اخراوه دهم نبویه  
 ای حکمتی که کرم نبویه فرمان شریفه

داری اوله بر بارم ندیر حکمت  
 بزنجی خدایه بر جبهه نبویه  
 یا آله بار ارحم اولو نبویه  
 بر کماله اید در لاری راس نبویه  
 بر پرده دوی جسمای کل اید اهل  
 اسرار سوره همه نبویه نبویه  
 شید ایان حکمتی زلفان کوریه  
 کجری به اول نبویه ز جبهه نبویه  
 کفای حکمت نبویه آله بر حکمت  
 علامت آیان نبویه کل نبویه

I 5b-6a.

## ÖZET

[SONA, Fatih ], [İsmail Hikmetî ve Divanı], [Doktora Tezi], Ankara, [2012].

Yaklaşık altı yüzyıl süren Divan Edebiyatı döneminde sayısız eser verilmiştir. Bu eserler geçmişimize ait vesikalardır. Geçmişimize ait bilgilerin bulunduğu en önemli kaynaklardır.

Hikmetî 18. yy.da yaşamış bir şairdir. Onun “Divan”ı “Tuhfe-i Nâ-dîde” isimli iki eseri vardır.

İlk bölümde Hikmetî'nin hayatı ve edebî kişiliği incelenmiştir. İkinci bölümde divanın şekil ve muhteva özellikleri geniş çaplı incelenmiştir. Sonra ise divanın tenkitli metni verilmiştir.

Hikmetî Divanı'nda din ve tasavvuf önemli bir yer tutar. İlk kısımda dibâce olmak üzere, divanda 131 kaside, 430 gazel, 38 murabba, 11 muhammes, 10 müseddes, 6 müsemmen, 2 muaşşer, 3 kıta, 3 mesnevi, 11 müfred olmak üzere 645 manzume vardır.

Hikmetî, Halvetiye yolunun Uşşakiye şubesine mensup mutasavvıf bir şairdir. Yaşamını Edirne'de sürdürmüş, 1773 yılında ise vefat etmiştir.

Şair, Türkçe'yi kullanmada başarılıdır. Divan edebiyatının mazmunlarını yeri geldikçe kullanmakta, ikilemelerden de faydalanmaktadır. Harfçilik etkileri şiirinde görülmektedir.

Hikmetî, deyimlerden ve kısmen de atasözlerinden yararlanmıştır. Bu onun diline zenginlik katmıştır.

Hikmetî, başarılı bir şairimiz olup kültür tarihimiz içerisinde yerini almıştır.

### **Anahtar Sözcükler:**

- 1. Divan**
- 2. Tuhfe-i Nâ-dide**
- 3. Şiir**
- 4. Tasavvuf**
- 5. Tenkitli Metin.**

## ABSTRACT

[SONA, Fatih ], [İsmail Hikmetî and His Divan], [Thesis of Doctorate ], Ankara, [2012].

There are a number of works produced during Divan literature which lasted for six centuries about. These works are the records which belong to our past. They are the most important sources of information for our past.

Hikmetî is a poet who lived in the 18 th. century. He wrote his great work “Divan” and dictionary named “Tuhfe-i Nâ-dîde”.

In capter one, Hikmetî’s life and his literary approach are examined. In chapter two, structure and content of his divan are thoroughly studied. Finally, the text of his Divan is presented critically.

Religion and sufism cover a significant part in his Divan. There are 645 poems in the book consisting of dîbâce, 131 kaside, 430 gazel, 38 murabba, 11 muhammes, 10 müsedds, 6 müsemmen, 2 muaşşer, 3 kıta, 3 mathnawis, 11 müfred.

Hikmetî is a sufi poet belonging to Uşşakiye line of Halvetiyye. He lived in Edirne and passed away in Edirne in 1773.

The poet is proficient in using Turkish language. He at times makes use of metaphors and doubling. His poems are under the influence of Harfiyye. Hikmetî benefits from idioms and proverbs when they are necessary. This adds richness into his expressions.

Hikmetî, a successful poet, has a special place in our cultural history.

### **Key Words:**

- 1. Divan**
- 2. Tuhfe-i Nâ-dide**
- 3. Poem**
- 4. Sufism**
- 5. Comparative Text.**

